

# *The essentials of phonetics*

Alexander John Ellis

410

THE JEROME B. HOWARD  
SHORTHAND COLLECTION  
PURCHASED FOR  
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
BY THE  
NATIONAL SHORTHAND REPORTERS'  
ASSOCIATION AND THE LIBRARY  
• 1924 •







38

**ESENΣALZ OV FQNETICS.**

⌘KEY TO THE PHONETIC SPELLING EMPLOYED IN THIS WORK.

A complete key to all the symbols employed, may be found in pp. 126, 128, tabularly arranged. For the *English language* in particular, it is only necessary to observe, that *k, q, x*, are rejected; that *s, c, g*, are always pronounced as in *scape-goat*; and that the remaining consonants, *b, d, f, h, j, l, m, n, p, r, t, v, w, y, z*, have their most usual English signification; the vowels *a, e, i, o, u*, are to be pronounced as in *pane, pan, pen, pin, 'pon, pun*. The new letters are used for the sounds expressed by the italic letters in the under-written words:

Ɛ ε	Ā ā	Θ θ	Ω ω	Ū ū	Ŭ ŭ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ū ū
<i>eel</i>	<i>alms</i>	<i>all</i>	<i>ope</i>	<i>ooze</i>	<i>full</i>	<i>eye</i>	<i>oil</i>	<i>owl</i>	<i>you</i>
		Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ
		<i>catch</i>	<i>thin</i>	<i>thine</i>	<i>she</i>	<i>vision</i>	<i>sing</i>		

The apostrophe before *l, m, n*, shews that they form syllables, as *lil'l, rit'm, op'n*.

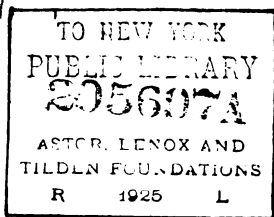
All words and passages not printed in accordance with the phonetic alphabet, are inclosed in the peculiar parenthesis ⌘. See page 125.

The reader will know the place of the accent in every word, if he will only observe that *when no accent is written*, he must place an accent in reading—

1. On the *last syllable but one* of all dissyllables, and of all words whatever ending in *ic* or *ics*, or having an *f, a z, or a y* immediately before their last vowel or diphthong, or containing any one of the letters *e, a, ä, q, o, u, ü, ö, i, v, or x*, in their penultimate;
2. And on *the last syllable but two* of all other words.

These rules apply to all words introduced, English or foreign, with the sole exception of French, in which language no syllable receives an accent.

A copious account of the English phonetic alphabet is furnished infra, pp. 87—105.⌘



This ed. 111  
The



EE

# ESENΣALZ OV FONETICS;

Contaniĝ de Teori ov a Univerŝal Alfabet, tugiĝter wiĝ its  
Practical Aplicaĝun az an Etnical Alfabet tu ĝe reduĝfun  
ov 0l Langwejez, Rit'n er Un-Rit'n, tu Wun Uniform  
Sistem ov Rjiĝin; wiĝ Numerus Egzamp'lz; adăpted tu ĝe  
uŝ ov Fonetiĝanz, Filoloĝists, Etimoloĝists, Etnograĝists,  
Travelerz, and Miĝuneriz. In lu ov a secund ediĝun ov  
ĝe "Alfabet ov Natur."

Alexander John Elis 1848-1918  
BĚ ALECSANDER JON ELIS, B.A.

Felo ov ĝe Cambriĝ Filozofical Soŝjeti, and fermerli Scoler ov Trinitĝ Coleĝ, Cambriĝ.

"We must enter yr protest, we fer an unavalĝin wun, agĝnst ĝe supjines hwiĝ suferz ĝoz invdub'ł  
monuments, ĝe un-rit'n langwejez ov ĝe ert, tu perĝ wiĝ a rapiditi yerli incresĝ, wiĝst wun  
raĝunal and wel-consĝrted eĝurt tu sav dem in ĝe onli mod in hwiĝ it can be dun efĝctuali,  
namli, bĝ rediĝin ĝem tu rjiĝin, *acordiĝ tu ĝar egzdet nativ pronunsiĝfun*, tru ĝe mediu ov a  
turoli wel-considerd and diĝceted fonetic alfabet. Abst sicisti wel-ĝoz'n, czili rit'n, and *unecvocal*  
caracterz, completli egzempliĝid in ĝar uŝ bĝ pasejez from gad rĝterz in ĝe prinsipal Uropean and  
Estern langwejez, wad satisfi everi wont, wiĝst goin intu imprăcticab'ł nsetiĝ; and we earnestli  
recomĝnd ĝe construcĝun and promulgaĝun ov a manual ov ĝis eĝnd, fer ĝe uŝ ov travelerz, voejerz,  
and colonists, az a mater ov presĝ urĝensi, tu ĝe consideraĝun ov filoloĝists, etnoloĝists, and  
jcoĝraferz, in ĝar respĝctiv Soŝjetiz asĝmb'ld."—*Edinb. Revy*, Jan. 1848. (Se infra, p. 221).

LUNDUN :

FRED PITMAN, FONETIC DEPO, CWENZ HED PASEJ,  
PATERNOSTER RO.

1848.

ES

Printed by A. J. Ellis, B. A., Phonetic Printing Office, Bath.

## P R E F E S .

---

Æ *Alfabet ov Natur* woz oriĝinali publiſt in ðe *Fonotipic Jurnal*, from Jun 1844 tu Jun 1845, and a ſeperet ediſun woz iſiud at its compleſun in 1845. ðis wurc woz rit'n under rqtter peculier dōmeſtic ſércumſtansez, precludiſ ðe etur from pain đát atenſun tu it hwiĝ ðe cómplicated natur ov ðe ſubject renderd néſeseri. ðe ſets had tu be rit'n from munt tu munt, and wer wiđ grat dificulti prepárd for ðe pres in tĝm for ðe muntli publicaſun ov ðe *Fonotipic Jurnal*. Az a néſeseri rezúlt ov ðis unhápi mod ov rĝtiſ, a wurc woz prodúſt hwiĝ contánd meni discrepansiz and imperfecſunz, and bōr el ðe mqrēs ov haſt. Suĝ az it woz, hſéver, it met wiđ muĝ mōr apruval đan ðe etur had venturd tu hōp ; but on an aplicaſun beiſ mad tu him tu reprint ðe lqt ſet, in ørder tu complét ſum adifaſun copiz bj menz ov bac numberz ov ðe *Fonotipic Jurnal*, he fſnd it néſeseri tu recđſt ðe entĝr wurc ; and haviſ ſufiſent tĝm beſōr him, he beſtōd grat atenſun upōn ðe aranĝment, hwiĝ he hōps wil render hiz prezent tretis at wuns cler and conſĝs. ðe diferens betwén ðe *Eſenſalz ov Fōnetics* and ðe *Alfabet ov Natur*, haz đus becúm ſō grat, đát it wud be incoréct tu cōl ðe fermer a nſ ediſun ov ðe later : it iz a nſ wurc, bōt in ferm and mater. ðe ſecund, ør practical part, woz ſujéſted bj a paſej in ðe *Edinburō Revſ*, hwiĝ apérz on ðe tĝt'l paj. It iz hōpt đát ðe Etnical Alfabet nſ propōzd, and cópiuſli iluſtrated, ma pruv ov ſerviſ tu travelerz, miſuneriz, and etnoloĝiſt, hu hav ſō loĝ ecſperienſt ðe wont ov ſum ſuĝ *practical* univérſal alfabet.

Öldó áis tretis on Fonetics must be regarded as the actual result of the study on observations and experiments, and öldó he has never tac'n eni ufer ríterz ópinyun wíðst sátsíftij him-sélf, bj observations and experiments, áat it woz coréct, it iz not tu be supózd áat el the ópinyunz he advánsez qv öriginal, ör áat hiz discoveriz hav not ben, in meni instansez, préviusli ör independentli mad bj uferz. The investigafunz hwiç ecsténd över the ferst fortén pájez qv, hævér, ölmöst, if not entírlí, nú. Áa wer not sujésted tu the ötur bj eni tíj áat he had red in ufer tretisez, but wer the result, prímerili, öv an aténtiv studí öv the möd in hwiç the Jermanz prónéns áar inísal {s} befór vselz. A prévius acwantans wíð the German langgwej, tre yerz rezidens in Drazden, and loj conversafunz on German prónunsiafun wíð Mr. Zenf, (se Apéndics II, p. 235, under the nam *Sultse*,) wer öv the gratest servis in clerij up hiz ídeaz upón áis subject.

The ferst wure hwiç directed the öturz atensun tu the absúrd spelij öv the Inglif langgwej, woz a lit'l pamflet bj Dr. Latam, (the tíj'l öv hwiç haz escápt hiz memori,) publíft at Cambrij meni yerz agó. Tu a peruuzal öv Dr. Latamz subsecwent wure on *The Inglif Langgwej*, he iz manli indéted fer an acuret consepfun öv the impertant dístíjcfun betwén loj and stopt vselz, from hwiç he qfterwerdz eláborated the dístíjcfun (hwiç he fínd woz wel nön in Jermáni) betwén bref and stopt vselz. It iz möst impertant áat the tríad öv loj, bref, and stopt vselz fud be börn in mjnd bj eni framer öv a unívérsl alfabet. Dr. Latamz wure ölse contánz the önli tru acént öv silabicafun hwiç the ötur haz yet sen advánst.

Tu a bref conversafun wíð Proféser Hwetstun, the ötur iz muç indéted fer meni hints on the subject öv fonetics, and espefali fer a rjt consepfun öv the Welf {ll}=*ll*, hwiç woz öv muç us tu him in ledij tu the teori ölrédi alúded tu.

Tu Proféser Mqtufecs Latin wure on unívérsl fonetics, (se infra, p. 237), the ötur iz indéted fer a tru consepfun öv the vöcal 'l, 'r, 'm, 'n, hwiç he had préviusli belévd tu consíst öv a vsel sænd *folod* bj a consonant, instéd öv a vsel sænd *herd* tru a consonant configurafun öv the vöcal örganz. He regréts

havið comítéd ðis erur, (hwið iz strogli ádvocatéd az an imper- tant trut in ðe *Alfabet ov Natyr*,) becóz ðe jdea ov a vsel foløð bj a consonant beið comuner and mör redili sezð, ðan ðe jdeor ov a vsel sænd herd truu a consonant configuraðun, hiz fels consepsun haz ben tac'n up bj meni practical fonetisanz in Ingland and America.

Tu Dr. Raps grat wurc on ðe *Fizioloji ov Speç*, (infra, p. 236,) ðe øtur iz veri muç indétéd in meni pønts, espeðali fer ðe jdea ov tre seriez ov vselz, (elðó Dr. Rap semz tuu aríð at hiz rezúlt bj a diferent pøses,) and on ðe subjects ov diftonz and accent.

Muç váluab'l infermaðun haz ben derívd from Profésér Wilisez paperz in ðe *Cambrij Filozofical Transacðunz*; and elso from Dr. Ørpenz *Pestalotsian Primer*. ðe øtur haz, in fert, not negléctéd eni wurcs on ðe subject hwið he cud prócúr, beið convínst ðat ørijinaliti iz ov les impertans in materz ov sjens ðan coréctnes. A list ov ðe prinsipal wurcs hwið he haz consúltéd, iz giv'n in ðe Secund Apéndics (pp. 228—239).

ðe public haz sum ríð tuu nø ðe persunal cwolificaðunz ov an øtur fer suç a tqsc az ðe prezent, and ðis must be hiz ecscús fer enterið intuu detalz hwið he wud úferwíð muç røðer suprés. He woz bern in Lundun, and remánd ðar til hiz att yer; he woz ðen fer yerz at a lqj prívet scul in Esecz; betwén tre and fòr yerz at Szøzberi Scul, under Dr. Butler; tre yerz at Et'n Colej, under Dr. Cet; hqf a yer at Brit'n, wið a prívet tutur; ðen at Trinití Colej, Cambrij, hwar he remánd til a yer and a cworter qfter tacið hiz degré, (in Jánueri 1837,) hiz ferst loj vacaðun, in 1834, havið ben spent in Paris. Súbscwentli tuu hiz levið Cambrij, he haz several tjmz vizited Frqns, and haz spent tre yerz in Jermani, (at Drazden,) and nerli aten munts in Itali, (çefli at Røm and Nap'lz,) besíðz travelið over diferent pqrts ov Jermani, Itali, Sisili, and Frqns. ðez local sércumstansez qr menðund tuu sò hiz opurtunitiz ov herið diferent djalects and langwejez, and ðus tuturið hiz er. It woz, indéd, hiz obzervaðunz on ðe grat díferensez in ðe prønun- siaðun ov Italian in diferent pqrts ov Itali, ðat ferst led him tuu atémt ðe construcðun ov a univérsal alfabet. Besíðz ðus

acwɪrɪŋ Freng, Jerman, and Italyan from nativz in ðe cuntriz hwar ðez langwejez qr spœc'n, he haz tac'n lesunz, sølli wið a vɥ tu prɔnunsiafun, in Spanis, Pølis, and Welf, from nativz; in Duç, from a Jerman; Portugéz, from a Spanyerd; and Rufan, from a Pøl. Modern Grec, he lert from an Albanian in Røm; 'Arabic, from tre nativ Arabz; Danis, from a Danis ladi. It haz ben hiz endévur tu obtán ðe prɔnunsiafun ov a langweje, hwar prácticab'l, from a nativ; and hwar not, from wun hu had lert from a nativ. Hiz pœr ov discrɪminatɪŋ ðe sændz hwiç he herz, and refériŋ ðem tu ðe simbulz ov hiz alfabet, must be trɪd bɪ ðoz competent persunz hu studi ðe númerus egzæmp'lz hwiç he haz furnist. ðis pœr ov discriminafun iz cwɪt distɪŋct from a pœr ov reproducfun. ðar qr meni vœl sændz hwiç he iz ab'l tu distɪŋgwɪf hwen prɔnœnst bɪ ðoz tu hum ða qr familyer, but hwiç he iz unab'l egzæctli tu imitat. He haz fœnd hiz pœrz ov fœnetic discriminafun muç incrést bɪ practis and obzervafun; and he sølísits ðe comunicafun ov fœnetic obzervafunz from el ðoz hu mac ðe sjens ov fœnetics a studi er an amúzment. Muç iz tu be lert from dɪalects in Ingland. A lat opurtuniti hwiç haz ben prezénted tu him ov herɪŋ ðe Løland Scoç and ðe Súmersetfer dɪalects, haz ben fœnd veri usful. It woz in Súmersetfer ðat he ferst herd ðe sænd ov *a*, (ðe loŋ vœl corespøndɪŋ tu ðe tru Ingliŋ *a*,) from ðe lips ov an Ingliŋman.

In concluzun, ðe etur drøz atenfun tu ðe sercumstans, ðat ðis wurc, hwiç involvz grat tipøgrafical difícultiz, haz ben entɪrli printed bɪ compoziturz trand tu ðe us ov ðe alfabet hwiç it ilustrats. ðe prezent sistem ov printɪŋ ðe Ingliŋ langweje iz ádvocated at leŋt in ðe eturz *Ple for Fœnetic Speliŋ*, in hwiç wurc el ðe objecsunz ðat he haz herd mad agénst ðe ertøgrafic çanjez her propøzd for jeneral us in ðe Ingliŋ langweje, qr stated, and ðar refuťasun atémtd.

Tu prevént eni misconsepsunz wið regárd tu ðe invénter ov ðe practical Ingliŋ fœnetic alfabet, ðe etur reférz tu ðe *Fœnetic Jurnal* for Jánueri 1848, and tu a not in hiz *Ple for Fœnetic Speliŋ* (p. 15). It ma be sufisent tu stat in ðis plas, ðat ðe fœrt hand woz invénted bɪ Mr. Fzac Pitman, ov Bqt; and ðat Mr.



Pitman had coménst ðe invenfun ov a printij alfabet befór ðe etur woz awár ov ðe progres hwiç he had mad; but ðat havij acidentalí becúm acwanted wið hiz laburz in Ægust 1843, ðe etur imedyetli put himsél in comunicafun wið him, and ðe rezúlt woz, ðat abót hqf ov ðe nu leterz in ðe alfabet, az at prezent uzd, wer ðe invenfun ov ðe etur, bj hum ecsclusivli ðe hól ov ðe teori on hwiç ðe sistem iz fúnded, woz carfuli remódel, and ðe alfabet mad univérsal in its aplicafun bj beij ecsténded tu foren langwejez. Mr. Fzac Pitman ferst propúnded ðe ídea, hwiç haz ben carid xt bj him and ðe etur conjóntli, ov fonétisizij ðe Inglif langwej; but Mr. Hil, (ðe fqðer ov ðe póst ofis réformer) ferst publicli ádvocated sug a çanj in ðe printed aperans ov xr langwej, in a speç delíverd at a fonetic metij at Bermingam, on 18 Julí, 1843, hwen he propúzd and coménst a subscripfun wið hwiç ðe matrisez ov tre róman fúnts ov tíj wer purgest. ðe eturz part haz ben tu wurc xt Mr. Pitmanz ídea, elaborat and ecsténd ðe jeneral teori, and cari it xt on a lqj scal bj menz ov ðe printij pres.

Comunicafunz on ðe subject ov ðis tretis qr respectfuli solisited, adrést tu ðe etur, at (4, Lansdown Crescent, Bath).

A. J. E.

4, *Lansdown Crescent, Bath,*

1 *Septémber*, 1848.



# CONTENTS.

## PART I.—TEORI.

Secjun.	Pag.
1. <i>Definifun ov ðe Sjens ov Fonetics</i> . . . . .	1
2. <i>Ðe Örganz and Ssndz ov Speç</i> . . . . .	1—3
1. Ðe vöcal örganz . . . . .	1
2. Vers and hwisper . . . . .	2
3. Móðifijij configurasun . . . . .	3
3. <i>Clasificasun ov ðe Configurasunz</i> . . . . .	3—5
1. Namz ov ðe configurasunal clæsez . . . . .	3
2. 'Ilustrativ ecsperiments . . . . .	4
4. <i>Ðe for clæsez ov Fiest and 'Osilaturi Configurasunz</i>	5
5. <i>Transifun from Vsel tu Vsel</i> . . . . .	6—7
6. <i>Transifun from Continqant tu Vsel</i> . . . . .	7—11
1. Hwisperd continqants . . . . .	7
2. Spöc'n continqants . . . . .	9
3. Murmurd continqants . . . . .	10
4. Micst continqants . . . . .	10
7. <i>Transifun from Licwid tu Vsel</i> . . . . .	11—12
1. Hwisperd licwidz . . . . .	11
2. Spöc'n licwidz . . . . .	12
3. Vöcal licwidz . . . . .	12
4. Micst licwidz . . . . .	12
8. <i>Transifun from Ecsplodent tu Vsel</i> . . . . .	12—14
1. Mqt ecsplodents . . . . .	13
2. Spöc'n ecsplodents . . . . .	13
3. Murmurd ecsplodents . . . . .	13
4. Micst ecsplodents . . . . .	13
5. Post-hwisperd ecsplodents . . . . .	14
9. <i>Vselz</i> . . . . .	15
10. <i>Loç Oral Vselz</i> . . . . .	16—23
1. Ðe örijinal vsel, and ðe tre distíjctiv vselz, <i>e, ü, u</i> , ov ðe uper, mid'l, and löer seriez ov vselz . . . . .	16
2. Ðe uper seriez ov vselz . . . . .	17
3. Ðe löer seriez ov vselz . . . . .	19
4. Ðe mid'l seriez ov vselz . . . . .	20
5. Ðe vsel scal (se elso p. 199) . . . . .	22

Secjun.	Paj.
11. <i>Eort Oral Vselz, bref and stopt</i> . . . . .	24—27
12. <i>Nazal Vselz</i> . . . . .	27—31
13. <i>Diftoz and Triftoz</i> . . . . .	31—37
1. <i>Clasificajun</i> . . . . .	31
2. <i>Proper diftoz</i> . . . . .	32
<i>Homøjenius uper diftoz</i> . . . . .	32
<i>Heterøjenius uper diftoz</i> . . . . .	33
<i>Homøjenius loer diftoz</i> . . . . .	34
<i>Heterøjenius loer diftoz</i> . . . . .	34
<i>Mid'l heterøjenius diftoz</i> . . . . .	35
3. <i>Im-proper diftoz</i> . . . . .	35
4. <i>Cwasi-diftoz</i> . . . . .	36
5. <i>Triftoz</i> . . . . .	37
14. <i>Hwisperd Vselz</i> . . . . .	37—38
15. <i>Æe Brædijz</i> . . . . .	38—42
1. <i>Æe soft brædij</i> . . . . .	38
2. <i>Æe hwisperd brædij, er aspiret properli so cøld</i> . . . . .	39
3. <i>Æe ruf brædij</i> . . . . .	39
4. <i>Æe ruf hwisperd brædij, er sj</i> . . . . .	40
5. <i>Æe stroj ruf er pulmonic brædij</i> . . . . .	40
6. <i>Æe stroj ruf hwisperd brædij, er pulmonic sj</i> . . . . .	40
7. <i>Æe brac</i> . . . . .	41
8. <i>Æe hjatus</i> . . . . .	41
9. <i>Æe compresjun</i> . . . . .	41
10. <i>Fijnal brædijz</i> . . . . .	42
16. <i>Continuants</i> . . . . .	43—48
1. <i>Labial continuants</i> . . . . .	43
2. <i>Dental continuants</i> . . . . .	45
3. <i>Palatal continuants</i> . . . . .	46
4. <i>Post-palatal continuants</i> . . . . .	46
5. <i>Fariŋgal continuants</i> . . . . .	47
6. <i>Stroj continuants</i> . . . . .	48
17. <i>Oral Licwidz</i> . . . . .	48—51
1. <i>Labial er lip licwidz</i> . . . . .	48
2. <i>Lateri-lingwal er sjd-tuŋd licwidz</i> . . . . .	48
3. <i>Punçti-lingwal er tip-tuŋd licwidz</i> . . . . .	49
4. <i>Radjsi-lingwal er ruut-tuŋd licwidz</i> . . . . .	50
18. <i>Nazal Licwidz</i> . . . . .	52—53
19. <i>Ecsplødents</i> . . . . .	53—57
1. <i>Labial ecsplødents</i> . . . . .	54
2. <i>Dental ecsplødents</i> . . . . .	54
3. <i>Palatal ecsplødents</i> . . . . .	55
4. <i>Post-palatal ecsplødents</i> . . . . .	55
5. <i>Fariŋgal ecsplødents</i> . . . . .	56
20. <i>Consonants</i> . . . . .	57

Secfun.	Pag.
21. <i>Æ Fonetik Alfabet</i> . . . . .	57—61
1. <i>Æ fonetik alfabet consecutivli aráujd</i> . . . . .	58
2. <i>Eestént ov Æ fonetik alfabet</i> . . . . .	60
3. <i>Tabujler fonetik alfabet</i> . . . . .	61
22. <i>Transifun from wun Consonant Pozifun tu anúder</i> . . . . .	61—63
23. <i>Silab'lz</i> . . . . .	64—69
1. <i>Perfect silab'lz</i> . . . . .	64
2. <i>Plu-perfect silab'lz</i> . . . . .	64
3. <i>Impérfect silab'lz</i> . . . . .	65
4. <i>Teoretical silabicafun</i> . . . . .	65
5. <i>Practical silabicafun</i> . . . . .	66
6. <i>Etimological silabicafun</i> . . . . .	69
24. <i>Emfasis and Acsent</i> . . . . .	69—72
1. <i>Natur ov acsent—Primeri acsent</i> . . . . .	69
2. <i>Sécunderi er sub-acsent, and absens ov acsent</i> . . . . .	70
3. <i>Emfasis</i> . . . . .	71
25. <i>Cwontiti</i> . . . . .	72—77
1. <i>Cwontiti ov vşelz</i> . . . . .	72
2. <i>Cwontiti ov silab'lz</i> . . . . .	73
3. <i>Relafun ov acsent and cwontiti</i> . . . . .	74
4. <i>Relafun ov rit'm tu acsent and cwontiti</i> . . . . .	75
26. <i>Uter Modz ov Speç</i> . . . . .	78—80
1. <i>Piç</i> . . . . .	78
2. <i>Cwoliti ov ton</i> . . . . .	78
3. <i>Individual acsent</i> . . . . .	79
4. <i>Provinjal and nafunal acsent</i> . . . . .	79
27. <i>Prinsip'lz ov Alfabetik Notafun</i> . . . . .	80—84
1. <i>Sjnz fer simp'l elements</i> . . . . .	80
2. <i>Sjnz fer complecs elements</i> . . . . .	81
3. <i>Fornz ov Æ sjnz</i> . . . . .	83

PART II.—PRACTIS.

Secjun.	Paj.
28. <i>Æ diferens betwén Teoretical and Practical Fonetics</i> . . . . .	85—87
29. <i>Æ Inglif Fonetik Alfabet</i> . . . . .	87—101
1. <i>Æ absolut number ov fonetic elements reewjrd</i> . . . . .	87
2. <i>Acsénted silab'lz alón considerd</i> . . . . .	88
3. <i>Æ acsent lez</i> . . . . .	89
4. <i>Lop vselz</i> . . . . .	90
5. <i>Stopt vselz</i> . . . . .	91
6. <i>Bref vselz</i> . . . . .	92
7. <i>Bredingz</i> . . . . .	93
8. <i>Continuants</i> . . . . .	93
9. <i>Licwidz</i> . . . . .	93
10. <i>Eesplodents</i> . . . . .	95
11. <i>Diftoŋz</i> . . . . .	96
12. <i>Æ practical alfabet</i> . . . . .	97
13. <i>Æ formz ov ðe leterz</i> . . . . .	99
30. <i>Mod ov yziŋ ðe Inglif Fonetik Alfabet</i> . . . . .	101—105
1. <i>Practical rulz folod in Inglif fonetic spelij</i> . . . . .	101
2. <i>Considerafun ov sum dæftul er dispúted pents in Inglif fonetic spelij</i> . . . . .	102
3. <i>Practical and teoretical Inglif spelij, wid egzamp'lz</i> . . . . .	104
31. <i>On ðe Fonetik Reprzentafun ov Foren Langwojez.</i> . . . .	106—107
32. <i>Fonetik Reprzentafun ov ðe Freng Langwoj, for ðe us ov Inglifmen</i> . . . . .	107—113
1. <i>Æ teoretical alfabet</i> . . . . .	107
2. <i>Fonetik peculiaritiz ov ðe Freng langwoj</i> . . . . .	108
3. <i>A practical Freng alfabet for ðe us ov Inglifmen</i> . . . . .	111
33. <i>Æ Fonetik Reprzentafun ov ðe Jerman Langwoj</i> . . . . .	113—121
1. <i>Æ teoretical alfabet</i> . . . . .	113
2. <i>Peculiaritiz ov ðe langwoj</i> . . . . .	114
3. <i>Æ practical alfabet</i> . . . . .	116
4. <i>Us ov ðis alfabet</i> . . . . .	116
5. <i>Æ Jerman sistemz ov pronunsiafun</i> . . . . .	119
6. <i>Egzamp'l ov Jerman</i> . . . . .	120
34. <i>Æ Inglifmanz Etnical Alfabet</i> . . . . .	122—124
35. <i>On ðe mod ov yziŋ ðe Etnical Alfabet</i> . . . . .	124—132
1. <i>Utiliti ov ðe etnical alfabet</i> . . . . .	124
2. <i>Æ etnical alfabet tábuŋerli aráuŋd</i> . . . . .	126
3. <i>Order and namz ov ðe etnical leterz</i> . . . . .	130

Secfun.	Paj.
36. <i>Egzamp'ls ov Etanical Spelij</i> . . . . .	132—217
1. Sanscrit . . . . .	133
2. Anjent Grec . . . . .	136
3. Modern Grec . . . . .	139
4. Latin . . . . .	143
5. Italian . . . . .	147
6. Spanif . . . . .	151
7. Portugéz . . . . .	154
8. Freng . . . . .	156
9. Gothic . . . . .	157
10. Hj Jerman—Bavarian Dialect . . . . .	160
11. Anglo-Sacsun . . . . .	162
12. Dug . . . . .	166
13. Danif . . . . .	169
14. Loland Scoç . . . . .	171
15. Old Inglij and Cæserz Inglij . . . . .	177
16. Rufan . . . . .	185
17. Slavonian ov ðe Provins ov Slavonia . . . . .	188
18. Croasian . . . . .	188
19. Servian . . . . .	189
20. Dalmasian . . . . .	190
21. Bohemian . . . . .	190
22. Polif . . . . .	191
23. Hungarian . . . . .	192
24. Welf . . . . .	195
25. 'Arabic . . . . .	200
26. Hebru . . . . .	205
27. Perfan . . . . .	211
28. ðe roman and fonetic alfabets compárd . . . . .	215
I. ðe valų ov roman leterz in njn modern langwejez . . . . .	216
II. Mod ov ecspresinj ðe fonetic alfabet bj roman leterz in nju modern langwejez . . . . .	217
37. <i>Concluzun</i> . . . . .	218
<i>Proféses Wilúsez Droinj ov ðe Larinçs</i> . . . . .	224
<i>Apéndics I. Descripsun ov ðe Larinçs</i> . . . . .	225
<i>Apéndics II. Fōnetic Lítératur</i> . . . . .	228
<i>Apéndics III. Fōnetic Printip</i> . . . . .	240

## ADIEUNZ AND CORECEUNZ.

- p. 2, l. 19, *för* and *capab'l red* and *qr capab'l*.
- p. 14, l. 9 *from botum, för* *edth red* *edth*.
- p. 15, l. 16 and 17, *för* *twaj red* *twaj*.
- p. 16, l. 6 *from botum, ad*, se p. 196; l. 3 *from botum, för* *pxer red* *pur*.
- p. 22, l. 10, *ad*, se p. 196.
- p. 23, *lqst ljn, ad*, se p. 199.
- p. 31, *lqst ljn, för* *è red* *è*.
- p. 32, l. 11, *ecspúnj* and *Welf*; *de Welf difftonz bejn describd* in p. 197.
- p. 33, l. 22, *ad*, se p. 172.
- p. 34, *de difftonz uu* *sud* *be* *aded* *tui* *de* *list* *ov* *heterojenins* *lær* *difftonz*.
- p. 35, l. 19, 20, *för* *intu* *silab'lz red* *intu* *perfect* *silab'lz*.
- p. 37, l. 8, *ad*, se p. 25, under *a-*.
- p. 42, l. 11, *för* *rjain red* *rjain*.
- p. 49, l. 4 *from botum, för* *de* *truu* *sændz, red* *de* *truu* *sændz* *ov* *hwic*.
- p. 53, l. 24, *för* *hø'n red* *hø'n*.
- p. 58, col. 1, l. 6 *from botum, för* *ÿ-ÿ- red* *ÿ-ÿ-*.
- p. 59, col. 1, l. 7, *insért* *uu*.
- p. 60, col. 1, *at* *de* *end* *ov* *ljnz* 10, 11, 12, 13, 14 *respectivli, insért* 13, 14, 13, 13, 13; *de* *omifun* *ov* *dez* *fjv* *elements* *ocazunz* *an* *erur* *truú* *de* *calcyafunz* *ov* *nr. 2, on* *dis* *paj*; *hens, in* *linz* 8, 7, 6 *from* *de* *botum, respectivli, för* 2, 12, 60, *red* 3, 13, 65; *and* *in* *paj* 61, *ljnz* 2, 3, *för* 60, 185, 313, *red* 65, 190, 318.
- p. 62, l. 20, *för* *No* *ecsplodent red* *No* *mut* *ecsplodent*.
- p. 97, l. 2, *för* 35 *red* 36.
- p. 105, col. 1, *för* *aí, aú red* *ái, áu* *truú*; col. 1, l. 7, *för* *uva- red* *uvè-*.
- p. 108, l. 22, *för* *rè* *pø red* *rè-pø*.
- p. 109, l. 10 *from botum, för* *i, e, a, u red* *i, a, u*.
- p. 112, *in* *de* *frazex* 13, 22, *omít* *h*.
- p. 118, l. 28, *red* {o} = l) *hwen* *loj, o;* *ets*.
- p. 123, l. 25, 26, *ecspúnj, tui* *plas* *it* *on* *wuu* *sjd, dus* *d', er, az* *usles. In* *de* *not, för* *nr. 23, red* *nr. 24; and* *för* *ï* *i red* *ï* *!*.
- p. 188, *in* *de* *egzamp'lz, för* *g red* *q*.
- p. 224, *för* *Prof. red* *Prof*.

Several mjnur mistács ov speliñ and ascenťuafun ma be fsud, but not tui sug an cestént az tui distúrb *de* *reder*.



## ESENÆALZ OF FONETICS.

## PART I.—TEORI.

## § 1.

## DEFINIËUN OF Æ SÆNS OV FONETICS.

Æ sjens ov Fonetics embrasez el ðát porfun ov ðe jeneral sjens ov Acæstics, hwiç reláts tu ðe sændz prodúst bj ðe ørganz ov spæg; ør, in ðe mor limited sens in hwiç wæ her propóz tu emplé ðe term, ðát porfun ov Acæstics hwiç reláts tu ðe Significant Sændz ov Langwej.<sup>(1)</sup>

## § 2.

## Æ ØRGANZ AND SÆNDZ OV SPÆÆ.

## 1. Æ Vocal Ørganz.

Før an acuret anatomical and fiziolojical descripfun ov ðe vocal ørganz, referens must bæ mad tu wures on anatomi and fizioloji. Muç infermafun ma bæ derjvd from ðe artice'l *Larynx* (Larynx), in ðe *Peni Siclopedia*, vol. 13, p. 339, and ðe wures ðar reférd tu. Før esperiments on ðe presjs mod in hwiç vocal sændz ør prodúst, and ðe eféctz ov sænd in jeneral, *Mulerz* (Müller's) Fizioloji, and *Wilisez* (Willis's) Paperz in ðe Cambrij Filozofical Transacfunz, vol. 3, pp. 129 and 231; and espefali vol. 4, p. 332 (On ðe Mécaniz'm ov ðe Lariñes); *Herfelz* (Herschell's) artice'l

1. From ðe Grec *fone* (φώνη), *vøs*, iz derjvd ðe ajectiv *foneticós* (φωνητικός), related tu ðe *vøs*; and hens, *ta fonetica* (τά φωνητικά), ðe tiñz related tu ðe *vøs*, ðe sjens ov *vøs-sændz*. From ðe Grec *acvo* (ακούω), i her, iz formd ðe ajectiv *acusticós* (ακουστικός), related tu heriñ; and hens, *ta acustica* (τά ακουστικά), ðe tiñz related tu ðe heriñ, ðe sjens ov el ðat iz øðib'l, ðe jeneral sjens ov sænd.

*Send*, in *de Encyclopædia Metropolitana*; *Hwetstunz* (Wheatstone's) paper in *de Lundun and Westminster Revú*, for October 1837, p. 31; and *de pasej* in *Eliutstunz* (Elliotson's) *Fizioloji*, 2nd. ed., pp. 502—512, tu hwiç Profésér Hwetstun haz manli contributed, ma be consúted wið advantej. In *dez* pajez, we sal confín ærsélvz tu suç a populer descripsun ov *dez* erganz, az ma serv tu giv a jeneral nofun ov *de* construcun ov *de* several parts and *ðar* mutual barijz, and tu render ær subsecwent analisis ov *de* elementeri sændz ov langweij intéljib'l; but sum dreinjz and furðer esplanafunz, wil be furnist in *de* Apéndics. Vuð in *ðis* populer ljt, *de* vocal organz ma be descrjbd az consistinj ov :

- 1) *De Lurz*, actinj az a par ov belus ;
- 2) *De Windpip*, a tuð ov gris'l, cept op'n bj hard rinjz, servinj az *de* vent ov *de* belus, bj hwiç *de* ar escáps from *de* lurjz ;
- 3) *De Larijcs*, an operatus sítuated at *de* uper ecstremiti ov *de* windpip, and consistinj ov a bocs ov gris'l, wið muvab'l sijdz, traverset bj a hjli elastic membren, hwiç iz divjded intuu tú parts celd *de* *Vocal Ligaments*, bj a smel tun-japt slit, *de* *Glottis*; *de* vocal ligaments qr *ðarfør* membrenz, hwiç qr held fast on el sijdz but wun, and capab'l ov vjbratiñ at *ðar* lus ecstérnal ejez ;
- 4) *De Uper Cavitiç* ov *de* farijcs, mæt, and noz, hwiç qr ov váriab'l japs and dimensunz, and truu hwiç *de* ar from *de* lurjz fjnalí escáps intuu *de* suréndinj atmosfer.

## 2. Vos and Hwisper.

El cindz ov sændz consist in *de* efécts hwiç *de* vjbrafun ov *de* atmosfer prodúst upón *de* erganz ov herinj; and *dez* vjbrafunz qr jénerali du tu *de* vjbrafun ov sum solid, az a strinj, a tunj ov metal, or a membren. *De* escpulfun ov ar, hævér, truu eni apertur, olwaz prodúsez an edib'l sænd; az hwen *de* wind hwis'lz truu *de* trez. In *de* natural stat ov breðinj, *de* ferm ov *de* glottis iz trjanguuler, *de* acút ang'l ov *de* trjangu'l iz in *de* frunt ov *de* trót, and *de* sijdz hwiç inclóz it qr fermd ov *de* vocal ligaments. If *de* bret be cwjetli escpéld truu *de* glottis, hwjl it iz in *ðis* jap, el sænd ma be avoded. Bj contráctinj *de* glottis, or forsiñ *de* bret, a rufinj, hwisliñ sænd ma be prodúst; but it haz ben sön, bj *de* esperiments ov Profésér Wilis, *ðat* *de* sijdz ov *de* vocal ligaments wil not vjbrat so az tu prodús a muzical not, or contínuð sænd, unlés *ða* hav ben bret veri nerli paralel tu eç ufer, bj *de* acfun ov *de* numerus mus'lz ov *de* larijcs. It æv'n apérs *ðat* *de* ligaments ma hav a veri considérab'l degré ov tenfun, and yet no vocal sænd be prodúst, unlés *de* ejez qr veri nerli paralel. We hav *ðus* a menz

ov elmost instantli putij on, or taciij of ðe vœs; but we must imájin an interval, hœéver sœrt, durij hwiç ðe sœnd prodúst bi ðe rufij ov ðe ar from ðe glotis and uper cavitiz ov ðe vocal erganz, gráduali pœsez intuu a vocal sœnd, az ðe vocal ligaments gráduali aprœç tuu a stat ov páraleliz'm. We hav ðus tre distijct spœfiez ov sœndz: ðe *Hwisper*, hwar ðar iz no vijbrafun ov ðe vocal ligaments; ðe *Vœs*, hwar ðar iz a desjded vijbrafun ov ðe vocal ligaments; and a teœretical *Mid'l-sœnd*; herd az ðe hwisper pœsez intuu vœs; but it wil not be néseseri tuu du mœr ðan recogniz ðe teœretical egzistens ov ðis sœrt sœnd, wuns fœr el, az it wil hav no practical efœct on œr subsecwent investigafunz. In el casez, ðe sœnd iz prodúst bi escpœld or escpœrd ar. ðe gasp, cluc, and uœer sœndz prodúst bi *inspœrd* bret, qr not considerd in ðis tretis, eldœw ða ma fœrm parts ov sum veri bœrberus djialects; ðus, ðe cluc iz sed tuu bœ ðe characteristic sœnd ov ðe African Bœfmanz langweij.

### 3. *Módifijij Configurafun.*

Hwen ðe sœnd, ðat iz, hwen ðe ar put intuu a serten stat ov vijbrafun, levz ðe glotis, it haz tuu pœs truú ðe uper cavitiz, huuz dimenfunz, or, tuu uz a convenient term, *configurafunz*, can be matériali œlterd; eç diferent configurafun haviij a perseptibli œdib'l efœct in módifijij ðe hwisper or vœs. Sœndz difer from wun anúœer in lædnes, piç, cwoliti ov ton, ets.; but hwen el ðœz condijunz qr ðe sam, spœc'n sœndz elso difer, solli in consecwens ov ðe módifijij configurafun ov ðe uper cavitiz truú hwiç ða hav tuu pœs. ðe elements, ðarfœr, ov œr fonetical investigafunz, qr tre:

<i>Fœrst</i> —Hwisper,	} cœnstitútij spœc'n sœndz; and
<i>Secund</i> —Vœs,	
<i>Tœrd</i> —ðe <i>Módifijij Configurafunz</i> ov ðe uper cavitiz, hwiç giv tuu spœc'n sœndz ðe characteristic ov significant spœç.	

### § 3.

#### CLASIFICÆUN OV ðE CONFIGURÆUNZ.

##### 1. *Namz ov ðe Configurafunal Clœsez.*

ðe varjeti and number ov ðe posib'l configurafunz ov ðe uper cavitiz qr unlimited. It wil be ðe object ov ðis tretis tuu consider sum ov ðe most conspicuus ov ðœz configurafunz in detal, and tuu supplç ðem wið namz and sjnz. But, bœfœr prosœdij tuu particulœrz, it wil be convenient tuu aránj ðe individual configurafunz in tuú grat clœses, *fict* and *muvab'l*, ðe later ov hwiç ma be agœn subdivjded; but tuu avœd subdivijun, we

recogniz ðe súbcloqsez az indepéndent grupz, and hav ðus *tre* configura-  
funa clqses ; fêr ðe modifijij configurafunz ov ðe uper cavitiz ma be—

- 1) 'Absolutli *fíest*, az ðe welz ov a rijid tub, durij ðe hol tjm ðat ðe hwisper er vês iz pqsij tru ðem ; er
- 2) 'Osilaturo, ðat iz, ða ma, trušt ðe hol er a porfun ov ðar ecstént, vari ðar saps sljtli, and be contínuali pqsij from wun sap tu anúder, and bac agén, durij ðe hol tjm ðat ðe hwisper er vês iz pqsij ; ðis osilafun beij jénerali efécted bj ðe vjbrafun ov sum veri flecsib'l porfun ov ðe sjdz ov ðe cavitiz, az ðe tunj, nazal membrenz, velum pendulum, lips, ets. ; and
- 3) *Transifunal*, ðat iz, hwjl ðe hwisper er bret iz pqsij tru ðe uper cavitiz, ðe configurafunz ma ganj from wun *fíest* pozifun tu anúder, wiðšt recuverij ðar orijinal sap.

## 2. 'Illustrativ Ecsperiments.

We ma ilustrat ðe eféctz ov ðez *tre* varjetiz ov configurafun, bj a referens tu ðe vjbrafun ov a vjolin-strij :

1) Pres ðe finger fermli dsn upón ðe strij, and drê ðe bo ; a continuus unelteriij sænd wil be herd, hwiç iz du tu ðe lejt ov ðe strij ðus cut of ; and ðe invariabiliti ov ðis lejt corespóndz tu ðe *fícsiti* ov ðe módifijij configurafun ov ðe uper cavitiz, in speç.

2) Hwjl ðe for-finger iz cept dsn on ðe strij, and ðe bo iz drøn so ðat ðe sænd ma never be interrúpted, briij ðe secund finger sarppli dsn upón ðe strij ; ðar wil be a suden ganj from wun not tu anúder hjer up in ðe scal, wiðšt eni intermedyet sænd, corespóndij tu a suden ganj from wun módifijij configurafun tu anúder, on ðe supozifun ðat no bret iz emíteð durij ðe ganj.

3) Ceqij ðe ferst finger *fíest*, az befór, briij dsn ðe secund finger az in ðe lqst ecsperiment, but remúv it instantli, and restór it agén wið a rapid vjbraturi moşun ; ðe eféct iz a *fac*, and iz du tu an ósilaturo configurafun ; it duz not, hšéver, presjsli corespónd tu ðe eféct ov an ósilaturo configurafun ov ðe uper cavitiz, az wil prezentli apér.

4) Pres ðe ferst finger tjtli dsn on ðe strij, az befór, but instéd ov briijij ðe secund finger dsn besjð it, sljð ðe ferst finger dsn ðe strij, tu ðe spot hwar ðe secund finger woz plast in ðe secund and terð ecsperiments, ðe bo beij drøn el ðe tjm, so ðat ðar sal be no sesafun ov sænd. ðe eféctz we her, qr *tre* ; *ferst*, ðe sænd du tu ðe ferst lejt ov ðe strij ; *terðli*, ðe sænd du tu ðe secund *fíest* lejt ov ðe strij ; and, *secundli*, betwén ðez, ðe eféct non az a *Glijð*, hwiç consists ov a sucsefun ov sændz, el ljij betwén ðe ferst and lqst. ðez sændz qr infinit in number, eq ov ðem beij ínfinítli lit'l diferent from ðat hwiç imedyetli presédz er foloz it ; and ða qr du tu

ðe infinit number ov ífinitli lit'l diferinj leŕts ov strinj cut of bj ðe finger, on its continuus pasej from ðe ferst tu ðe laŕt pozifun. ðis eféct corespóndz presjsli tu ðe transifunal configuraŕunz ov ðe uper cavitiz, in speç.

5) If we cud mac a veri rapid sucesfun ov gljdz bacwerdz and fêrwerdz, so ðat ðe finger wud be sifted from wun pozifun tu anúðer, and bac agén, and so on, wið an ecstremlj rapid vjbraŕun, (ðe distans betwén ðe tú pozifunz beinj muç les ðan in ðe laŕt ecsperiment,) we juð hav a continuał reitaraŕun ov veri fêrt gljdz; and ðe eféct wud ðen presjsli corespónd tu ðe ósilaturi configuraŕunz ov ðe uper cavitiz, in speç.

Fêr ðe purpusez ov ðe prezent tretis, we ma tret ðe ósilaturi and fiçt configuraŕunz under wun hed, az ðe limits ov ðe osilaŕun qr so smêl ðat ðe configuraŕunz ma be prácticali considerd az fiçt. But sins ðe transifunal configuraŕunz qr deŕfnd and limited bj ðar ecstrém fiçt configuraŕunz, it iz néseseri ðat ðe fiçt configuraŕunz juð be egzámind befór ðe transifunal configuraŕunz can be tac'n intu consideraŕun.

## § 4.

## HE FOR CLASEZ OV FIÇT AND OSILATURI CONFIGURÆUNZ.

We ma divjð ðe fiçt and ósilaturi configuraŕunz intu for clqsez, diŕtingwiŕt bj ðe diferent deŕgréz ov clernes wið hwiç ða als ðe hwisper or vês tu pqs tru ðem :

- 1) ðe *Vsel* clqz; fávurab'l tu ðe discriminaŕun ov vês, rqðer ðan ðát ov hwisper :
- 2) ðe *Continuyant* clqz; fávurab'l tu ðe discriminaŕun ov hwisper, rqðer ðan ðát ov vês :
- 3) ðe *Licwid* clqz; ecwali fávurab'l tu ðe discriminaŕun ov hwisper and ov vês :
- 4) ðe *Ecsplodent* clqz; totali opózd tu ðe pasej ov eðer hwisper or vês.

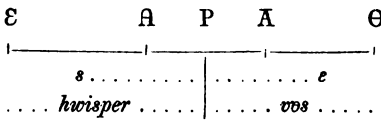
It wud be nç ðe natuřal êrder ov tretinj ør subject, tu egzámin ðe eféçts ov eç ov ðez fiçt configuraŕunz in turn, and havinj ðun so, tu proséd tu ðe transifunal configuraŕunz; but az we juð, in ðis cas, fjin it néseseri tu retúrn tu ðe fiçt configuraŕunz, qfter ðe investigaŕun ov ðe transifunal eféçts, it ma be most conduŕiv tu clernes ov aranjmnt, if we supóz ðe reder tu be acwanted wið sum ov ðe most obvius and simpleŕt rezúlts ov ðez fiçt configuraŕunz, and ðen proséd tu investigað ðe eféct ov transifunal configuraŕunz, befór enterinj intu furðer detalz. We asúm, ðen, ðat ðe reder iz acwanted wið ðe fiçt configuraŕunz ræwjrð fêr ðe vselz *q*, *z*, fêr ðe continuyant *s*, fêr ðe Welŕ licwid *ll* {ll}, and fêr ðe ecsplodent *l*. ðez leterz qr partícułerli deŕscrjbd in §§ 10, 16, 17, and 19.



If, wíðst dropiñ ðe *væs*, we proseded from *q* tu *ε* and ðens tu *q* agén, we sjad hav tú transifunal eféct, az *ε* haz prodúst a fíñal eféct on ðe presediñ *q*, and an inifal eféct on ðe succsediñ *q*; ðis dub'l eféct ov an intermedyvet vsel ma be cöld its *medial eféct*.

§ 6.

TRANSIEUN FROM CONTINÜANT TUW VSEL.



In ðe abúv dñagram, let ðe lñz E A, A Θ, reprézént ðe durafunz ov ðe configurafunz *s* and *e* respectivli, and A A be ðe tñm consúmd in pqsñ from ðe configurafun *s* tu ðe configurafun *e*. ðe sñnd ov ðe continuant *s* iz entjri dñ tu *hwisper*, and ðe sñnd ov ðe vsel *e* iz entjri dñ tu *væs*. ðar must ðarfor be a pönt ov tñm (negléctiñ ðe durafun ov ðe mid'l-sñnd describd in § 2, nr. 2) hwen ðe *hwisper* sesez and ðe *væs* coménsez. Let ðe *hwisper* contínu duriñ ðe tñm E P, and ðe *væs* duriñ ðe tñm P Θ. In ðe dñagram, P haz ben plast betwén A and A, but it ma évidentli ocúr at eni pönt betwén E and Θ, hwjl ðe eféct on ðe er wil be diferent acördiñ tu ðe pozifun ov P. We proséd tu discús ðez diferent eféct.

1. *Hwisperd Continuyants.*

Ferst; let ðe pönt P lñ az in ðe dñagram, betwen A and A. ðen ðe eféct on ðe er wil be, *ferst*, a *hwisper* herd tru ðe configurafun *s*, duriñ ðe tñm E A, ðat iz, ðe continuant *s*; *secundli*, a *hwisper* herd duriñ ðe tñm A P, tru a seriez ov configurafunz, ov hwiç ðe limits qr—ðe configurafun *s* and sum unnon configurafun lññ betwén ðát ov *s* and ðát ov *ε*, and depéndiñ on ðe actual leñt ov ðe tñm A P; *terdli*, ðe *væs* duriñ ðe tñm P A, herd tru a seriez ov configurafunz ov hwiç ðe ferst limit iz ðe lqst limit ov ðe presediñ seriez, and ðe lqst limit iz ðe configurafun *e*; *fortli*, ðe vsel *e*. ðe secund and terd seriez ov sñndz, (beñ partli *hwisper* and partli *væs*,) hwiç arfz from ðe succesfun ov *s* tu *e*, and ðe çanj ov ðe *hwisper* ov *s* tu ðe *væs* ov *e*, ma be cöld ðe *inifal eféct* ov *s* on *ε*, or ðe *final eféct* ov *ε* on *s*. Fer ðe sac ov simplisiti, hsever, we sal, hwen posib'l, olwaz tœc ov ðe eféct ov ðe non-vsel upón ðe vsel element, and ðus sa, ðat ðe secund and terd sñndz qr dñ tu, or constitut, ðe inifal eféct ov *s* on *e*. In ðe cas ov § 5, in hwiç bot elements wer vselz, or in a cas hwiç we

mijt ezili consév, hwar bot elements qr hwisperz, (az in ðe sucsefun ov *t* tu *s* in ðe wurd *sicst*.) ðar iz no rez'n hwi we jad tœc ov ðe inifal eféct ov ðe ferst element on ðe secund, ræder ðan ov ðe fīnal eféct ov ðe secund element on ðe ferst. ðis inifal eféct wil, ov cors, be diferent fœr eȝ diferent vœl and fœr eȝ diferent continuant, becœz ðe limits ov ðe transifunal configurafunz wil be diferent in eȝ cas. It wud be ellsœ, strictli spœciȝ, diferent acœrdiȝ tu ðe propœrfun hwiȝ *A P* barz tu *P Ā*; and if *P* fel on *A*, ðe secund eféct wud vaniȝ; sīmilerli, if *P* fel on *Ā*, ðe terd eféct wud vaniȝ; stīl, az ðe dīferensez dȝ tu ðe diferent propœrfunz ov *A P* tu *P Ā*, qr onli acsīdēntal, and du not aféct ðe teori, we ma disrēȝrd ðem, and clȝs œl casez in hwiȝ ðe pœnt *P* duz not fœl beyœnd ðe pœnts *A Ā*, under wun hed. Obzérviȝ, ðat in œl suȝ casez ðe hwisper iz herd durȝ ðe hol durafun ov ðe continuant configurafun, we ma spœc ov ðem jēnerali, az ov ðe *inifal eféct ov a hwisperd continuant upœn a subsecwœnt vœl*.

If we revœrs ðe œrder ov ðe operafunz just descrībd, and, begīniȝ wið ðe vœl *e*, pȝs tu ðe continuant *s*, asūmiȝ *P* not tu lȝ beyœnd *Ā A*, we sal hav ðe fōlœiȝ eféctz; *ferst*, ðe vœl *e*; *secundli*, ðe transifunal vocal eféct; *terdli*, ðe transifunal hwisperd eféct; and *fortli*, ðe hwisperd continuant *s*. ðe secund and terd ov ðez wil be ðe *fīnal eféct ov ðe hwisperd continuant on ðe presediȝ vœl*.

If, agēn, we pȝs from ðe vœl tu ðe continuant, and ðen from ðe continuant tu ðe vœl, wiðst dweliȝ *longer* on ðe continuant ðan we jad du if it wer simpli fīnal œr inifal, we sal hav ðez eféctz:—*ferst*, ðe vœl; *secundli*, ðe transifunal vocal eféct; *terdli*, ðe transifunal hwisperd eféct; *fortli*, ðe hwisperd continuant; *fīftli*, ðe transifunal hwisperd eféct; *sicstli*, ðe transifunal vocal eféct; *sev'ntli*, ðe vœl. In ðis cas, ðe secund and terd eféctz constitut ðe fīnal eféct ov ðe hwisperd continuant on ðe presediȝ vœl, and ðe fīft and sicst its inifal eféct on ðe subsecwœnt vœl; ðe tȝ twēȝter cōstitutiȝ ðe *medial eféct ov ðe hwisperd continuant*.

But if, in ðe lȝst cas, ðe sœnd ov ðe continuant iz sustānd fœr muȝ *longer* ðan uȝual, sa fœr twȝs az lœȝ az uȝual, œr if ðar iz a relacsafun ov efurt in ecspœliȝ ðe bret, similer tu ðat at ðe end ov a wurd, and a renȝal ov efurt, similer tu ðat at ðe begīniȝ ov a wurd, ðe continuant iz sed tu be dub'ld, its fīnal and inifal eféctz beiȝ clerli sēperated. If ðe rœder wil compar ðe wurdz *hisȝ*, *nisiȝ*, *dreser*, wið a *his-sœnd*, *mis-sœnt*, *qr dres ser*, he wil redili caȝ ðe dīferens her insīsted on. Real dub'ld continuants, ets., qr rar in Ingliȝ, Frēȝ, and Jerman, but not unfrcœwœnt in Italyan and 'Arabie.

We reprœzēt ðe inifal, fīnal, and medial eféctz, bj simp'l jucsta-pozifun ov ðe leterz, ðus, *se*, *es*, *ese*; and ðe dub'l eféct, bj dubliȝ ðe medial leter,



ðus, *esse*. Az a jeneral rui, it must be asúmd, ðat hwen leterz qr ðus rit'n in jucsta-pozisun, it iz elwaz fer ðe purpus ov údicatij ðat ðe fonetic elements ða reprezént, hav fínal and inífal eféctz upón ðoz reprezénted bj ðe presediñ and succsediñ leterz. ðe inserjun ov a *hífen* wil denót ðe absens ov ðez eféctz; ðus, in *e-se* ðe fínal eféct ov *s* on ðe presediñ *e*, and in *es-e* ðe inífal eféct ov *s* on ðe succsediñ *e*, iz tu be omítet. ðe tré edib'l eféctz representéd bj *ese*, *e-se*, *es-e*, qr ðarfor esenjalí diferent.

## 2. Spoc'n Continnants.

Necst, let ðe pønt P coinsíð wið E. In ðis cas ðar wil be no hwisper hwotéver, but ðe vøz wil be herd durij ðe hol tjm from E tu Ø. ðe sucsejun ov eféctz qr ðarfor similer tu ðoz in § 5, namli, *ferst*, a vocal sænd herd tru a fíct configurafun, *s*; *secundli*, a vocal sænd herd tru a transifunal configurafun, ov hwiç ðe limits qr ðe configurafunz *s* and *e*; *terdli*, ðe vøel *e*. But ðar iz ðis diferens: ðe configurafun *s*, (hwiç iz diferent from ðe continnant ør hwisper *s*, beij merli ðe jap ov ðe uper cavitiz, independentli ov eni bret pqsij tru ðem,) iz not wun wel adápted tu ðe discriminafun ov vøz (§ 4), and cónsecwentli ðe vøz herd in pqsij, beij ruf, unplezant, and difícil tu sustán, iz retánd fer ðe førtest posib'l tjm, instéd ov beij dwelt upón wið plezur, ljç a vøel. It iz, in fact, røðer a murmur ðan a cler vocal sænd. In ðis cas, ðarfor, we hav a continnant configurafun, and an indistínet murmur herd tru it; but ðis murmur iz ðu entjrli tu an atémt at pronønsij ðe fóloij vøel erlier ðan in ðe lqst cas, ðe configurafun itsélf beij entjrli sílent. Tu simboliz ðe continnant configurafun *s*, tugiðer wið a direcjun fer coménsij ðe vocal sænd ov ðe subsecwent vøel, hwjl ðis configurafun iz stil retánd, we çuz a nu simbul, *z*, hwiç haz, ðarfor, no meniñ unlés a vøel foloz, but, hwen a vøel dúz folo, foz ðat its vocal eféct iz tu be begún befór ðe configurafun *s* iz çanjð, and ðat it iz not tu be preseded bj eni *s*-his. ðe eféct simbolizð bj rjtij *z* befór *e*, iz termð ðe *inífal eféct ov ðe spoc'n continnant z upón ðe vøel e*. ðe meniñ ov *ze* iz ðarfor cler.

If we revérs ðe ørder ov operafunz, and begún wið ðe vøel, we sal hav ðe vøel *e*; ðe transifunal vocal sænd; and ðe murmur herd tru ðe configurafun *s*, hwiç we ma considér az ðu tu an atémt at sustaniñ ðe vøel sænd az loñ az ðe configurafun *s* iz retánd. If, ðarfor, we uz *z* qfter a vøel tu ecspré ðis fact, ðe eféct simbolizð bj rjtij *z* qfter *e*, iz termð ðe *fínal eféct ov ðe spoc'n continnant z upón ðe vøel e*. ðe meniñ ov *ez* wil ðarfor ølso be cler.

In presjsli ðe sam wa az befór, we ma nø proséd tu ecsplán ðe meniñ ov ðe *medial eféct ov ðe spoc'n continnants upón presediñ and succsediñ*

*vselz*, and ðus atág a menij tu *eze*; and if we prolóng ðe *z*-murmur in *eze*, er mac an efurt tu finij and tu begín it agén, we sal hav ðe dub'l spoc'n continuant, az in *ezze*, ðe eféct ov hwiç ma be distingwißt from ðe former bj comparij *hwizij*, in hwiç *z* iz medial, wið *his zel*, in hwiç it iz dub'l.

### 3. *Murmur Continnants.*

In ðe lqst cas we considerd ðe murmur az entjrli ðu tu ðe presediñ er succediñ *vsel*, and ðe leter *z* woz considerd tu hav no menij independentli ov suç *vselz*. ðe sænd herd qfter ðe configurañun *s* haz ben asúmd, and ðe vocal bret forst tru it, iz cwijt séperab'l from ðe *vsel* sænd itsélf hwiç imedyetli presédz er foloz, and iz, in fact, so far independent ov ðe *vsel*, ðat it wil be ðe sam hwotéver ðe *vsel* iz hwiç presédz er foloz, becéz it depéndz entjrli upón ðe configurañun *s*. ðis sænd iz cwijt diferent from ðe inifal er fjal eféct ov ðe spoc'n continuant, fer ðez eféctz qr onli herd ðurij a transifunal configurañun, hwarás ðe murmur ðat we qr speciñ ov, iz herd tru a ficut configurañun, namli, ðat fer *s*. We ma ðarfór prodús ðe sam murmur bj asúmiñ ðe configurañun *s*, and pasij vocal bret, instéd ov begíniñ er endiñ wið a *vsel*. ðe rezúlt ma be eesprést bj 'z, ðe mqrç (?) bain termd ðe *murmur*. Suç formz az 'z qr celd *murmurd continnants*. ðar eféct iz veri disagreab'l, becöz continuant configurañunz qr not adápted tu ðe discriminañun ov vocal bret. ða wil be ðarfór avoded bj carful specerz, hu wil abstán from saiñ *buz'z*, 'zzani, ðat iz, from jéneratiñ murmur continuants bj undúli prolóngij ðe eféct ov spoc'n continnants.

### 4. *Micst Continnants.*

We ma n̄ supóz ðat ðe pont P (se ðiagram on p. 7) felz betwén E and A. ðe dub'l eféctz wil ðen be:—*ferst*, ðe hwisper *s*; *secundli*, ðe murmur 'z; *terdli*, ðe inifal eféct ov *z* upón *e*; *fortli*, ðe *vsel e*. But bot ðe hwisper *s* and ðe murmur 'z, wil be muç fterter ðan ðe hwisper *s* woz, in nr. 1, er ðe murmur ov ðe spoc'n continuant, in nr. 2. ðe entjr eféct iz ðarfór tantam̄nt tu ðe prefieñun ov a hwisperd tu a spoc'n continuant, wið ðe understándij ðat bot hwisper and murmur qr tu be fert'nd. We ma simboliz ðis eféct bj simpli rjtiñ *sze*, wiðst eni direcñun fer fertniñ; az prolóngasñun wad be unuzual, and mjt ðarfór be índicated bj *ss'zze*, *ssze*, *s'zze*, acerdiñ az bot his and murmur, onli ðe his, er onli ðe murmur, wer prolóngd. ðis mod ov coménsij a wurd, ma apér stranj tu Inglij erz, but it iz ðe onli mod prevalent in Jermani, fer suç wurdz az coméns wið (s) fólod bj a *vsel*; ðus, (*sieh, sähe, sah, so*.) qr pronšnt *sze, szäe, szq, szo*, an eféct hwiç ma be herd veri distinctli in siñij; eldó, if it did not egzist, it iz an eféct hwiç a siñer wad tac grat panz tu avéd,

az el hwisperz qv unvocal, and đarfior, onli impár đe eféct ov muzic; witnes đe *esz* ov çariti-scul sqm-siçerz!

Revérsiç đe erder, we ma évidentli aríç at a rezúlt hwiç ma be simbolizd bi *esz*; đat iz, qfter đe murmur du tu đe spoc'n continuant haz sest, đe unvocal bret ma be ecspéld tru đe configuraçun *s*. Nç, ełdó it haz not ben notist bi Ingliř ertoepists, đis iz, in fact, đe mōd in hwiç we pronósns el *sr* fįnal spoc'n continuants, and it ma be partículerli obzérvd in solem deliveri, az in đe rediç ov a clerjiman. Instéd ov *hiz*, *hav*, *bred*, we sa *hizs*, *havf*, *bredt*; but we qv az uncónsus ov so duiç, az đe Jermanz qv ov saiç *szo*, a wurd hwiç iz scarsli ever *st* ov đar mōáz. It iz curius tu mqre hç difficult it iz fer an Ingliřman, in consecwens ov đis custum, tu sez đe pronunsiaçun ov *đ* fįnal in Spaniř, in suç wurdz az *tydđđ*, *Madredđ*, (ciudad, Madrid); becóz đe Spanyerdz never als đe *t*-his tu folo, and, cónsecwentli, đe eféct, az a Spanyerd ecsprésit it tu đe rjter, iz "raqđer felt bi đe specer đan herd bi đe lisner."

We mjt proséd tu đe medial and dub'l eféct's ov đez continuants, hwiç, az đar eféct's qv compōded ov đe eféct's ov đe hwisperd and spoc'n continuants, ma be celd *miest continuants*; but it wud be difficult tu so đat đa qv ever reali uzd. Đe medial eféct wud be reprezented bi *eszze*; but instéd ov đis, it iz most probab'l đat đe specer wud prefér *eszze*, *eszze*, er *eze*. Đe tru dub'l eféct wud be *eszzeze*.

## § 7.

## TRANSLEUN FROM LICWID TU VSEL.

If we asúm đe configuraçun proper tu *sr l*, and hwisper, instéd ov murmuriç, we sal prodús an eféct non az đe Welf (ll), hwiç iz veri distinct from its uzual Ingliř corrupçun, *ll*, and iz properli ecsprésit bi *ñl*, (§ 17, nr. 2.) We sal tac đis sčnd, az đe eziest and best non, fer ilustratiç đe transiçun from a licwid tu a vsel configuraçun. Uziç đe sam dįagram az in § 6, p. 7, but conseviç đe hwisper tu be *ñl*, instéd ov *s*, we ma, bi a proses ov reznįç so presjili analogus tu đat in § 6, az not tu ned partículeriçiz, aríç at đe fólóiç rezúłts.

1. *Hwisperd Licwidz.*

In đez, hwisper iz cept up, az *ñl*; đe inįsal eféct iz herd in *ñle*, fįnal eféct in *eñl*, đe medial eféct in *eñle*, đe dub'l eféct in *eñlle*. Most ov đez eféct's ocúr in Welf.

## 2. Spoc'n Licwidz.

Bj dropij ðe hwisper herd in ðe lqst cas, and continuij ðe vøš tru ðe licwid pozifun, wø arjv at eféctš hwig wø indicat bj a nu simbul, *l*; (on ðe notafunz *s z, hl l*, se § 27); ðe inifal eféct iz herd in *le*, ðe fįnal in *el*, ðe medial in *ele*, and ðe dub'l in *elle*: actual instansez ov ðe tú later casez qr oferd bj ðe wurdz *soles, solles*=(solace, soulless), hwig qr az diferent in sšnd az menij.

## 3. Vocal Licwidz.

Ðe distįctiv diferens betwén a licwid and a continuant, woz stated, in § 4, tu be, ðat hwįl continuants wer onli fávurab'l tu ðe discriminafun ov hwisper, licwidz wer ewali fávurab'l tu ðe discriminafun ov hwisper and vøš. Hwen, ðarfur, ðe vocal bret iz sšnded tru a licwid configurafun, it duz not prodús an unplézant murmur, (§ 6, nr. 3), but a plezant, contínuab'l, vocal sšnd. Hens, elðó wø spoc ov murmurd continuants, wø ma justli cøl ðe corespóndig licwidz, *vocal*. It iz neðer uncómun ner unplézant tu her '*lle* før *le*, and *el'l* før *el*, uziq ðe sam stjįl ov notafun før ðe vocal licwid, az før ðe murmurd continuant, becóz it arizez in ðe sam maner, elðó ðe eféct iz diferent. But ðe sšnd '*l* ocúrš veri frecwentli in Inglij az an indepéndent sšnd, not jénerated from ðe spoc'n continuant licwid; ðat iz, not jénerated bj ðe acsun ov a presediq or succediq vøel; az, in *ap'l, bab'l, tat'l, pad'l, cac'l, gig'l, stjį'l, bus'l, puz'l*, ets., ðe sšnd iz hjli vocal, and oferz no dificulti tu ðe siyer.

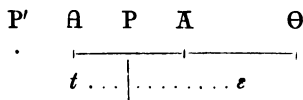
## 4. Micst Licwidz.

Elðó ðez qr perfectli consevab'l, az in *hllle, elhl*, yet ða probabli never ocúr; becóz, az ðar iz no dificulti in continuij ðe sšnd ov '*l, el'l* iz mor ezi ov uterans ðan *elhl*; hwarás, *ezš* iz muç mor ezi ðan *ez'z*, or *ez* wið ðe murmur sustánd trušt ðe configurafun *s*.

## § 8.

## TRANSIEUN FROM ECSPLODENT TU VØEL.

In ðe presediq casez, wø had tu del wið absolut sšndz; but suç a leter az *t*, onli denóts a configurafun, and a direcfun ðat ðe fóloij vøel juð be coménst imedyetli on ðe çanj ov ðat configurafun. Ðe dįagram in § 6, must ðarfur be elterd, bj ðe entjř omifun ov ðe part *E A*, ðus:—



1. *Mut Ecsplodents.*

Æ configuṛafun *t* haz, ov cors, no sænd; hens, suç a leter iz celd a *mut* ecsplodent. But it haz a veri distíjct, ødib'l eféct, becóz it detérminz ðe ferst limit ov ðe transifunal configuṛafunz, ov hwiç ðe uðer limit (in ðe abúv díagram) iz ðe configuṛafun *e*. Før mut ecsplodents, ðe pønt P must be supózd tu coinsíð wið A, and ðe ødib'l eféctz qṛ, *ferst*, ðe vøð herd tru a transifunal configuṛafun, huw limits qṛ ðe configuṛafunz *t* and *e*; and *secund*, ðe vøel *e*. ðez eféctz qṛ ðarfør ðe simplest we hav yet had; but ða qṛ, just før ðat rez'n, ðe most difícult tu sez, az ðe hol eféct ov ðe leter *t* consists in its iníjal eféct upøn *e*, reprézénted in ðe combinafun *te*. ðe fíjal eféct herd in *et*, ðe medial eféct in *ete*, and ðe dub'l eféct in *ette*, wil be redíli understúð. ðe tú later casez ma be ílustrated bj ðe wurdz *butter*, *buttre* (butter, boottree).

2. *Spoc'n Ecsplodents.*

An ecsplodent haz a configuṛafun hwiç uterli føbíðz ðe pasej ov øðer vocal ør unvocal bret; but if ðe çec be slíðli reláçst, so ðat vocal bret can pqs tu sum tríflíj ecstént, ønúf tu prodús an indístíjct murmur ov a veri bref durafun, we ma hav an eféct før hwiç ðe øral configuṛafun iz so nerli ðe sam az før ðe mut ecsplodent, ðat we ma be alsd tu spoc ov it az a *spoc'n ecsplodent*; øldó we must alsd ðat ør spoc'n ecsplodents qṛ ønli veri impérfect spoc'n continuants. Let *d* reprézént ðe configuṛafun *t*, wið ðe diferens abúv descṛíbd, and wið a dírecfun ðat ðe vocal bret belóñíj tu ðe presedíj ør fólóíj vøel, iz tu pqs tru ðis modíjð configuṛafun. Eni wun hu pronsnsez suç a wurd az *tíðí*, wil persév ðe tremur in hiz trot ocagund bj ðe pasej ov vocal bret in *d*, and its absens in *t*. ðe pønt P wil ðarfør lj tu ðe left ov A agén, az at P'; but ðe tíjñ P' A wil be veri smel indéd. Az befór, we hav ðe iníjal eféct in *de*, fíjal eféct in *ed*, medial eféct in *ede*, and dub'l eféct in *edde*; compar *hedi* wið *heddres*=(heady, headdress).

3. *Murmurd Ecsplodents.*

We hav ðus aríjvd at ðe ídea ov a murmurd ecsplodent, ðe ecsplodent configuṛafun beíj modíjð in a maner ølréðí pønted øt. Suç murmurz hav, høéver, ønli a teoretícal egzístens. Øldó ða ma be prodúst, ða du not ferm a part ov eni spoc'n langwej, so fqr az we qṛ awár. ðe murmur ov *d* wil be reprézénted bj 'd, and so on.

4. *Micst Ecsplodents.*

Æ configuṛafun *d* iz a relaçsafun ov ðe configuṛafun *t*; if we ðarfør alsd a lit'l hwisper tu pqs befør ðe vocal bret, we mjt hav a *micst ecs-*

*plodent*, hwiç we mjt simboliz ðus, *hðde*, *hð* reprézéntij ðe hwisperd part. Hweder ðis iz ðe tru acónt ov an eféct we hav fræwenti obzérvd, it wud be difficult tu sa, but it iz sertenli tru ðat ðe grater part ov mid'l and suðern Jermanz, and espesali ðe Sacsunz, uter sændz instéd ov *æ* *pe*, *be*, *te*, er *de*, hwiç qr ov so micst a natur, ðat it iz elmost imposib'l fêr ev'n ðe practist er ov an Inglijman tu sa hweder ðe sænd herd at eni tjm aprocsimats môr cðosli tu ðe inifal eféct ov a spoc'n er ov a mut ecsplodent. ðis micst eféct, ðarfôr, hwotéver it be, we sal cêl a micst ecsplodent, and reprézént bj *tde*, *edt*.

### 5. Post-Hwisperd Ecsplodents.

Æe difficulti hwiç ðe Jermanz fel in distíngwifij *t* from *d*, *p* from *b*, etc., haz giv'n rij tu an ecspedient hwiç ma be celd *post-hwisperij*. Æe pønt ov tjm P nð liz betwén A and  $\bar{A}$ , so ðat ðe sænd ferst herd iz no longer ðe vøs tru a transifunal configurafun, but a hwisper tru a çanjij configurafun, ðe limits ov hwiç qr ðe configurafun *t* and sum unnón configurafun ljiç betwén ðat ov *t* and ðat ov *e*, and ðis iz folod bj ðe vøs and ðe vzel, az in ðe cas ov ðe comun hwisperd continuants. Æe coménsment ov ðe hwisper iz jénerali mad môr impertant bj its beiç sjáculated wið a burst. We ma reprézént ðis eféct bj subjønij ðe leter *h* or *hh*, ðus, *the* er *thhe* az distíçt from *te*. Hwen ðe consonant iz fínal, it iz of'n post-hwisperd, ev'n in Inglij, provided no vzel foloz. It iz difficult tu sa *et*, wiðót relácsij ðe stíf pozifun intu hwiç ðe parts ov ðe mæt, etc., hav ben brøt in ørder tu rezíst ðe pasej ov eni sænd; and az ðe parts ov ðe mæt seperat, a sljt *post-hwisper* iz herd, so ðat we sa *eth*, røðer ðan *et*. In ðez casez, ðe limits ov ðe transifunal configurafun tru hwiç ðe post-hwisper iz herd, qr not ðe configurafunz ov *t* and ov a giv'n vzel, but ðe configurafun *t*, and eni pozifun hwiç iz ezi fer ðe vocd erganz. ðis post-hwisper iz ev'n herd hwen a spoc'n ecsplodent endz a wurd; ðus, *edth*, hwiç iz egzáctli cómparab'l tu ðe eféct *ezs*, menfjund abúv (§ 6, nr. 4, tordz ðe end). Sum specerz, ançfus tu avød ðis eféct, hwiç ða considér eronius, giv a post-murmur instéd ov a post-hwisper, ðus *ed'*.

Havij ðus drøn atenfun tu ðe jéneral clæsez ov modifjd sændz rezúltij from ðe eféctz ov pasij from wun configurafun tu anúðer, we sal próséd tu ðe detalz ov ðe fôr clæsez ov fíest configurafunz descríbd in § 4, and considér eç eféct under ðe several clæsez ov modifjd sændz ølréði pønted *et*.

## § 9

## VSELZ.

Æ characteristic ov a vsel, iz ðe emifun ov vocal bret, clerli, sonorusli, and tru a fiest pozifun. Æ clernes and sonorusnes ov vselz distíngwif ðem from ðe murmurd continuants and ecsplodents on ðe wun hand, and ev'n from ðe vocal licwidz on ðe uðer. Æ configurafunz ov ðe uper cavitiz must be fræer ðan in eðer ov ðe tú later casez, tu prodús ðe recwizit clernes and sonorusnes; eðwó in uðer respéctz vselz, murmurd continuants, and vocal licwidz, cum under ðe sam cátegori ov emifunz ov vocal bret tru a fiest configurafun.

In prodúsing vselz, ðe vøs ma pqs tru eðer er bot ov ðe uper cavitiz; vselz ma ðarfor be *oral* (from ðe mæt), er *nazal* (from ðe noz), er *ori-nazal* (from ðe mæt and noz). Perháps ðar qr no strictli nazal vselz. It semz tu us, ðat in el ðoz jénerali so celd, ðe opniq ov ðe mæt iz esenjal tu ðe producfun ov ðe ton. Ev'n ðe strictli oral vselz qr frecwentli pronónt wid a nazal twaq, ariziq from alsiq a porfun ov ðe nazal cavitiz tu vjbrat. Stil, az ðis nazal twaq iz considerd a deféctiv uterans, it ma be sufijent tu hav notist it in pqsing, and tu clasifj ðe nazal and ori-nazal tugeðer, under ðe simp'l denominafun ov nazal. We jal ðarfor hav tu consider tú qef clqsez ov vselz:—*oral* and *nazal*.

A slo specer uterz abót tú wurdz in a secund, hwen adrésiñ a larj ødiens; rapid specerz, in conversafun, wil uter from for tu fjv wurdz in a secund. Eç wurd wil contán at lest wun, and ma contán several, vselz. Æ durafun ov a vsel iz ðarfor seldum mor ðan hqf a secund, and iz jénerali a veri muç smeler fracfun ov a secund. Yet smel az iz ðis durafun, we qr ab'l tu sez suç a distíncfun betwén tú clqsez ov vselz, az tu justifj us in celiq ðe wun *loq* and ðe uðer *fert*. Æz wurdz implj no absolut durafun. Æ loq vselz ma be, in hasti speciñ, fertter ðan ðe fert vselz in mezurd discórs; but ðe loq and fert vselz wil prezérv abót ðe sam relafun tu wun anúðer widín ðe cumpas ov a wurd er sentens. Yet we du not tíq ðat ðe relafun iz ov ðe constant natur sumtjnz lad døn, namli, ðat ðe loq vsel iz just twjz ðe leñt ov ðe fert wun. Nun ov 3r on obzervafunz go tu estáblif ðis teori ov ðe gramarianz. Æ *loq vselz* qr ov an indéfinitli loq durafun, limited onli bj ðe sustaniñ pæer ov ðe vøs and ðát ov ðe mus'l, tu prezérv ðe sam configurafun truxt; ðe *fert vselz* must néseserili lqst fer a compárativli fert periud, and qr ov tú cjndz, acerdiñ az ða end smuðli er abrúptli; in ðe fermer cas ða qr celd *bref*, and in ðe later *stopt*.

## § 10.

## LOM ORAL VSELZ.

1. *De Original Vsel, and de Tre Distinctiv Vselz, e, ü, u, ov de Uper, Mid'l, and Loer Seriez ov Vselz.*

If we lev *de* *tuj* in its most natural pozisun, op'n *de* *mst* *ezili*, and emít vocal *bret*, *de* *rezúlt* iz a *murmuri* and *rađer* *indistinct* *sənd*, *hwic* iz of'n *cəld* *de* *natural* *vsel*, from its *prezúm* *rezémblans* *tui* *hwot* *de* *sənd* ov *de* *vəs* *mjt* *be*, if *el* *de* *aperatus* *abuv* *de* *larinçs* *wer* *wontij*, *dat* *iz*, if *dar* *wer* *no* *módi* *fijij* *configurafun*, a *fact* *hwic* *it* *iz* *ov* *cərs* *imposib'l* *tui* *asertán* in *de* *livij* *subject*. *Dis* *vsel* *sənd* *wz* *reprezént* *bij* *e*. *It* *iz* *nerli* *de* *sənd* *ov* *de* *Frenc* (*e* *muct*), *az* *herd* *in* *de* *wurdz* (*que* *je* *me* *repente*,) *hwen* *pronənst* *emfáticali*, *ðus*, *cjē* *zē* *mē* *rē* *pənt*. *It* *must*, *hə* *é* *ver*, *be* *ónd*, *dat* *de* *Frenc* *of'n* *pronəns* *ðis* *e* *mər* *ljē* *ö* (nr. 4.) *De* *sənd* *iz* *scarsli* *séperab'l* *from* *de* *Inglif* *ur*, (properli *'ur*, *se* § 17, nr. 4.) *bəcóz* *de* *vjbrafun* *ov* *de* *ruut* *ov* *de* *tuj* *er* *ov* *de* *uvula* (*hwicé* *ver* *be* *reali* *vjbrated* *in* *ðis* *cas*,) *iz* *so* *esə* *di* *gli* *sljt*, *dat* *its* *eféct* *iz* *əl* *móst* *imperseptib'l*—*in* *de* *mə* *ðz* *ov* *sum* *specerz*, *cwit* *so*; *and* *ðen* *de* *murmur* *ov* *de* *e*, *hwic* *iz* *de* *sam*, *ov* *cərs*, *az* *de* *murmur* *ov* *de* (*'*), *iz* *alón* *herd*. *But*, *az* *de* *configurafun* *ur* *iz* *not* *de* *sam* *az* *de* *configurafun* *e*, *and* *az* *de* *murmur* *iz* *cept* *up* *at* *wun* *tij* *trušt* *de* *configurafun* *ur*, *and* *at* *anuder* *tij* *trušt* *de* *configurafun* *e*, *de* *casez* *qr* *diferent*, *and* *de* *səndz* *séperab'l*. *On* *de* *uđer* *hand*, *'ur* *iz* *diferent* *from* *de* *sucsefun* *er*; *fər* *əldó* *ðis* *combinafun* *wil*, *if* *continud* *loj* *enúf*, *ədibli* *terminat* *in* *de* *murmur* *'ur*, *it* *wil* *coméns* *wiđ* *a* *diferent* *sənd*, *e*; *and* *ðis* *ferst* *sənd* *wil* *be* *conécted* *wiđ* *de* *lqst*, *bij* *de* *transifunal* *sənd* *du* *tui* *çanjij* *de* *configurafun* *ov* *de* *uper* *cavitiz* *from* *dat* *fər* *e* *tui* *dat* *fər* *ur*. *It* *iz* *impertant* *tui* *fərm* *a* *cler* *consépsun* *ov* *de* *disti* *çfun* *betwen* *e*, *er*, (fər *hwic* *er* *mjt* *be* *rit'n*, *oij* *tui* *de* *dub'l* *valu* *ov* *r*, *in* *Inglif*,) *and* *'ur*, (fər *hwic* *ur* *iz* *ú* *çuali* *rit'n*, *in* *de* *grater* *number* *ov* *ertəepists*, *hui* *du* *not* *sem* *tui* *hav* *fuli* *enterd* *intui* *de* *eféct* *ov* *vocal* *licwidz*.) *De* *sənd* *ov* *de* *Welf* *wurdz* (*y*, *yr*) *qr* *veri* *coréctli* *zr* *e*, *er*; *ðis* *Welf* *y* *iz* *nerer* *tui* *ða* *tru* *orijinal* *vsel* *ðan* *de* *Frenc* (*e*). *Fu* *Inglifmen* *wud* *disti* *çwif* *de* *Welf* (*y*) *from* *dar* *ur*. *In* *de* *Welf* (*yr*), *de* *r* *iz* *stroglj* *trild*.

Fər *de* *vsel* *e*, *ðen*, *de* *tuj* *iz* *cept*, *az* *nerli* *az* *ma* *be*, *horizóntal*. *If* *we* *raz* *it* *a* *lit'l*, *retráctij* *it* *sljtli* *at* *de* *sam* *tij*, *so* *dat* *de* *vocal* *bret*, *on* *psin*, *iz* *forst* *rađer* *agénst* *de* *palet*, *we* *hav* *de* *pə* *er* *q*, *in* (*papa*, *father*, *rather*, *alms*, *arms*; *fr.* *là*, *ma*; *ger.* *vater*, *da*; *it.* *a*, *già*)=*papa*, *fə* *ðer* (*fə* *ð'ɪ*), *ra* *ðer* (*ra* *ð'ɪ*), *q* *mz*, *q* *mz*; *lq*, *mq*; *fə* *ter* (*fə* *t'ɪ*), *dq*; *q*, *jiq* (*dʒjə*).



In furnisj *de* pronunsiacijun ov *dez* egzemplificativ wurdz, we hav printed *de* most acuret simbolizacijun we qr ab'l tuu furnisj fer *eg* wurd, in roman leterz, and plast it, in a parenthesis, imedyetli after *đát* hwič we jenerali emplé az acuret enúf fer comun purpusez. Bj gráduali raziñ *de* tuu mor and mor, so az tuu dimínisj *de* apertur left betwén it and *de* palet, a seriez ov ufer vselz wil be prodúst, *de* fínest and brítest ov hwič iz *e*, *de* most treb'l ov el *de* vselz. *De* seriez đus fermd, iz cöld *de* *uper seriez*, becóz ov *de* upwerd mofun ov *de* tuu, and upwerd direcjun ov *de* vocal bret.

If, on *de* ufer hand, *de* tuu be sumhwot mor deprést, and *de* mst sumhwot mor op'n đan fer *e*, a deper sænd đan *q* iz herd, hwič we simboliz bj *ä*. It duz not ocúr in Ingliš, ecsépt, perháps, az a provínfaliz'm amún rustics; but it iz not unfrecwent in Freñč, az (*pâte, hâte, âge*)=*pát, hát, áž*. Pursújñ đis seriez furđer, we cum, fínali, tuu *u*, hwič iz *de* ecstrém vsel ov a seriez, and hwič, in contradistíncijun tuu *de* former, ma be aptli termđ *de* *loer seriez* ov vselz.

Betwén *dez* tuu seriez liz *đát* ov hwič *e*, hwič rečovrčz *de* tuu tuu be horizóntal, iz *de* reprezentativ: *de* seriez terminats in *ü*, Freñč (*u*), and ma be cöld *de* *mid'l seriez*, fer *de* rez'n just stated.

*De* vselz ov *de* *uper seriez* qr brjt and treb'l, đoz ov *de* loer sonorus and bas, đoz ov *de* mid'l qr obscúr and murmuriñ. We fal term *de* vsel *e*—from hwič *eg* seriez ma be sed tuu radiat, az in *de* anécst djagram—*de* orijinal vsel.



*De* tre vselz *e, ü, u*, in hwič *de* tre seriez terminat, qr *de* *distíntiv vselz* ov *de* tre seriez, respectivli.

We proséd tuu egzámin *de* several memberz ov *dez* seriez in detál, coménsiñ wiđ *de* *uper*, and fínisjñ wiđ *de* *mid'l seriez*.

## 2. *De Uper Seriez ov Vselz.*

*De* distíntiv vsel ov đis seriez iz *e*, az herd in (*he, we, see, heap, weed, ease, fleece; fr. fle; ger. viel, sieh; it. giglio, aprile*)=*he, we, hep, wed, ez, fles; el; fel, ze (sze); jelyo (dže—ljio), aprělä (q-prele)*. *De* tuu iz veri muč retrácted, its sijdz qr fermli fíest agénst *de* tet, *de* tip iz pönted đon, *de* sijdz ov *de* tuu tuč *de* palet, and onli a veri smel čanel iz left fer *de* pasej ov *de* vocal bret, hwjl *e* iz pronšnst.

Betwén *e* and *q*, in *de* sam seriez, liz *de* vsel *a*, az herd in (*mace, fate, cake; ger. ewig, gegen, edel; it. fede, sete, avere, credeva*)=*mas, fat, cac;*

*stiq, gagen, ad'l; fade, sate, q-väre, cra-dava.* In Ingliš, hwen ðis vsel endz a silab'l, it iz veri comun tu let it gljđ elmost imperseptibli intu ðe distjntiv vsel *e*; ðus, *mae-, gae-, dae-*, fer *ma, ga, da.* So comun iz ðis, ðat it ma be az wel tu remjnd ðe reder, ðat we ar her specij ov ðe vsel az cept pur; fer, if eni çanj in ðe configuraſun tacs plas durjđ ðe emiſun ov vocal bret, wun characteristic ov a vsel iz destróđ, namli, ðe ficsiti ov configuraſun.

Betwén *a* and *q*, ðar iz anúđer vsel, baser ðan *a*, hwiç we simboljz bj *ä*; it iz herd in (*care, fair, bear; fr. faire, chair, vertu, chéne, faite, fête, aimait; ger. er, leben, spräche; it. desiderio, regola, perpetuo*)=*car* (cär), *far* (fär), *bar* (bär); *fär, sür, vürtü-, sün, füt, füt, ämä; är, läben, spräke; däze-därto-, rügo-lq-, pärpätuo-*. In comun fonetic rjtiđ ov Ingliš, we du not distjngwiſ *far* from *fär*; becöz ðe tru sänd ov *a* never ocürz befor *r*, (er rađer, *qr*.) in Ingliš; hwjł, on ðe uđer hand, ðe vsel *ä* iz elwaz herd in ðis pozijun; hens ðe us ov *ar* fer *är* in Ingliš can led tu no erur; indéd, but fu Inglišmen cad be tet tu pronšns ðe tru *ar*, and distjngwiſ it ácuretli from *är*, wiđót letiđ it föl intu ðe disilab'l *aer*. ðis iz not, hšéver, ðe cas in Jerman, Italyan, Freng, er ev'n Scoç, in hwiç langwejez, ðarfor, *a* and *ä* must be elwaz carfalli distjngwiſt in rjtiđ.<sup>(2)</sup>

ðar iz a Rujan vsel, ðe att leter from ðe end ov ðe Rujan alfabet, fer hwiç ðe Rujan ferm iz *ɣ*, ðe eféct ov hwiç on ðe er, iz ðat ov a bas *e*; it wud ðarfor sem tu lj betwén *e* and *a*; but ðe tip ov ðe tuđ iz mor razd ðan fer *e* er *a*, and ðe bac ov ðe tuđ iz mor suņc from ðe palet ðan fer *e*. ðe Polz and Bohemianz uz (*y*) fer ðis sänd, hwiç iz wun ov ðe most freçwent in ðe Slavonic langwejez. ðe Ingliš sertenli du not pozés ðis sänd (hwiç we wil simboljz bj *î*) az a lođ vsel; but if we atémt tu prolóđ ðe stopt vsel *i*, in *pit*, we šal veri nerli apróc ðis sänd; so nerli, ðat we belév *î* must be considerd az ðe proper lođ vsel ov *ɣ* *i*.

Betwén *ä* and *q*, ljz anúđer vsel, *ä*, hwiç iz seldum alúded tu bj ertoepists. It semz tu us ðe peculjer sänd hwiç ðe Frif (wiđót, in jeneral, beiz awár ov it) giv tu ðe ferst leter ov ðe uđual heteric alfabet, (*a*); and it iz ðe peculjer sänd hwiç iz veri freçwentli herd tu replás ðe sänd *q*, in Danif.

2. ðe vsel *a* duz not ocür lođ in Freng, eldó it iz fnd bot bref and stopt in ðat langwej; de lođ vsel in Freng semz tu be *ä* in el casez. In Jerman ðar iz a difficoltà in determiniđ from ðe ertografi, hwar *a* and hwar *ä* iz tu be pronšnst, and no rul can be gj'n; *ä*, hšéver, iz jenerali so rit'n. In Italyan, no distjncun in rjtiđ, betwén *a* and *ä*, iz ever mad; Italyan gramerz and dicſuneriz jenerali maçe in hwot wurdz *a*, and in hwot wurdz *ä*, iz tu be pronšnst. ðe vsel *a* iz celd *chuso-*, (*chiuso*), in Italyan, and *färma-*, (*fermé*), in Freng, meniđ *fut*; hwjł *ä* iz celd *q-pärto-*, (*aperto*), in Italyan, and *uwär*, (*ouvert*), in Freng, meniđ *op'n*, becöz ðe tuđ deséndz loer fer *ä* ðan fer *a*.

In Wiltser and Súmersetser ðis v'sel iz herd from ðe unéducatid in {father, balm}=fáðer, bām, instéd ov fǫðer, bqm, wið ðe ðeper v'sel q. ðis iz ðe s'nd herd, on atémtni tu prolóni ðe s'nd ov ðe Ingliſ a, in pat, man, and similer wurdz. (3)

Ðe uper seriez ov v'selz, hwen aránjd in orðer, from ðe most treb'l tu ðe basest, consists ov ðe fóloij memberz, e í, a ä, ā q; ðe comaz beij uzð tu ðiv'ð of grups ov tú hwiq ar closli conécted: ðus, í iz a bas e, ä a bas a, and ā a treb'l q; e í ar palatal v'selz, a ä post-palatal, and ā q ar fermd so ðep at ðe bac ov ðe mxt, ðat ða ma b'e cöld gutural. On pronósnij ðis seriez, and ðen proséðij tu é, we persév a brac in ðe ewoliti ov tón, in pqsij from a clér tu an obscúr s'nd; hwil if we scip é, and proséð at ä, we ecsperiens nō suq brac. Hens, ðe loer seriez ov v'selz nátureli foloz ðe uper seriez. We proséð, ðarfor, tu egzámin its individual memberz in ðe necst plas.

### 3. Ðe Loer Seriez ov V'selz.

Ðe ferst member ov ðis seriez, ā, haz ben elréði descr'bd, (nr. 1); it iz not f'snd in Ingliſ, elðw ðe combinaſun qr (=qr) aprocsimats veri closli tu it, hwen ðe v'braſun ov ðe r (=r) iz veri sljt. Depréðij ðe tuy stil furðer, so ðat ðe ópnij from ðe trot iz mad larjer, we ar'v at ðe comuu Ingliſ e, in {awe, laud, all, walk, naughty, ought}=e, led, el, woc, noti, ot. We sem elso tu har ðis sam v'sel in ðe Frenc {nord, bords}=nør (nør), bør (bør). It iz elso nerli, if not cwjt, ðe Daniſ aa, and Swediſ å, elðw sum fonetisanz refér ðis s'nd tu ðe v'sel ó. We hav herd Jermanz sa e fer or; indéd, it iz a vulger pronunsiaſun ov ðe comun wurd {morgen}=morgen tu cöl it mo'n, or men. ðis iz ðe ferst v'sel ov ðe loer seriez, in Ingliſ.

3. Ðe onli fonetisan, so far az we ar awár, hu haz notist ðis s'nd, and asérted it tu be ðe loq s'nd ov ðe Ingliſ a, iz Dr. Carlz Örpen, in hiz Pestalotsian Primer; se espefali p. 146. Dr. Örpen elso macs ðis leter reprezént ðe s'nd in ðr crj ov a sep, hwiq we úzqali rjt ðq {baa}; and elðw ðis crj iz spoc'n ov az ðq, it must be confést ðat it mor nerli aproceð ðāw. Hwen we red Dr. Örpens wure, sum yezr agó, we had never herd ðis s'nd, ā, and wer at a los tu understánd ðe ðist'ncij hwiq he dru betwén it and q. It woz not til we herd it from ðe lips ov an Æriſ jent'lman hu cöld sr atenſun tu it, and súbsewenti from a Daniſ ladi, hu remárcet on ðe peculiariti ov ðe s'nd, and its diferens from q, ðat we recognjzð ðe ðist'ncij, and ðe tru relasun ov ā tu a. Az it iz úzqal tu consider a az ðe sam s'nd az q, onli fert instéd ov loq, and az ðis erur iz sapefund bj several hj namz, it iz néseseri ðat ðe reder suð bar in mjnd, ðat ðe Æriſ, and, az we hav elso f'snd, sum Ingliſmen, uz ā fer q; and on ðe uðer hand, a veri grat meni Ingliſmen, espefali in ðe nort, and el Scoçmen, perháps wiðt' ecepsun, sa a fer a; and hens a grat difficulti iz ljeli fwi be ecsperienst, in grupij ðe for s'sndz ā a, q a, in ðis náturel orðer.

Æ distíntiv vzel ov ðis seriez, iz *u*, herd in {*two*, *who*, *do*, *tool*; *fr. où*, *croûte*; *ger. du*, *schlug*, *stufe*; *it. subito*, *sutura*}=*tú*, *hu*, *du*, *tul*; *u*, *crut*; *du*, *fluq̄*, *stufë*; *sube-to-*, *su-turq-*. Tu prodús ðe sænd *u*, ðe mxt iz veri slítlí op'nd, ðe lips qr jénerali so nerli clozd, az onli tu lev a smel elliptical apertur, (but ðe lips qr not psted, ner iz ðe apertur so smel az før *ü*.) ðe tuq̄ iz deprést tu ðe utmost, and iz elmost concav tu ðe palet, so ðat ðe bret iz dirécted tordz ðe lips.

Betwén *u* and *o*, liz ðe wel non vzel *o*, az in {*owe*, *boast*, *post*, *hope*; *fr. pôle*, *repos*, *sauce*; *ger. bohnen*, *floh*, *boot*}=*ó*, *bost*, *post*, *hop*; *pol*, *repa*, *sos*; *bonen*, *flo*, *bot*. It iz dstful hweder ðe pur sænd ov ðis vzel iz fænd in Italian, ðe {*o*} in ðat langweij beiq̄ eðer *o* er *ó*. We had ocagun tu remáre, før *a*, ðat Inglijmen veri frecwentli, and unwitinli, subjón its distíntiv vzel *e*; it sad be elso obzérvd, ðat ðe distíntiv vzel *u* iz, in ðe sam maner, of'n subjónd tu ðe vzel *o*; but ðe sænd tu hwiq̄ we refér at present, iz ðe pur *o*, wiðst eni after-sænd ov *u*.

Betwén *o* and *u*, liz a veri peculier sænd, hwiq̄ Inglijmen fjnd veri difficult tu distíngwis from *u*, on ðe wun hand, and *o*, on ðe uðer. It iz ðe Italian {*o chiuso*}, er fut *o*; and it iz elso herd in Danif. We reprézent it bj *o*.

Betwén *o* and *o*, ðar iz elso a peculier sænd, hwiq̄ Inglijmen fjnd difficult tu distíngwis from *o*; we reprézent it bj *ó*. It iz ðe Italian {*o aperto*}, er op'n *o*; and iz asérted, bj sum fonetifunz, tu be ðe sam az ðe Danif *aa*, and Swedif *å*.

Æ loer seriez ov vzelz, prosedij from ðe most treb'l tu ðe basest, iz, ðarfor, *á* *o*, *ó* *o*, *o* *u*; ov hwiq̄ *á* *o* ma be cöld gutural, *ó* *o*, post-labial, and *o* *u*, labial.

#### 4. Æ Mid'l Seriez ov Vselz.

Ðis veri remarcab'l set ov sændz, hwiq̄ iz so fiali devélupt in ðe uðer Jermenic langwejez, iz, wið ðe sing'l ecsepsun ov ðe stopt sænd ov *é*, el-tugéðer wontij in Inglijf. Æz vzelz sem tu hav aríz'n from an atémt tu pronóns wun ov ðe uper and wun ov ðe loer seriez ov vzelz simultánusli; ðis atémt iz most clerli egzibited in ðe sænd ov ðe distíntiv vzel *ü*.

Æ sænd *ü* iz herd in {*fr. vü*, *rue*, *refus*; *ger. übel*, *gewühl*, *süß*}=*vü* *rü*, *rë-fü*; *üb'l*, *gë-vül*, *züs* (*szüs*). It iz elso ðe Duq̄ {*uu*} and Scoq̄ {*ui*} ðe bac part ov ðe tuq̄ beiq̄ razd, az før *e*, hwj̄l ðe tip, after beiq̄ bent ðen, iz bent up agén, so az tu ofer a concav surfes tu ðe palet, and ðe lips beiq̄ put intw ðe pozifun før *u*, an atémt iz mad tu sænd *e* and *u* at ðe sam instant; in consecwens ov ðis atémt, ðe tuq̄ wil desénd a lit'l from ðe palet, and ðe lips be mör psted ðan før *u*. Æ rezúlt ov ðis atémt,

wil be *ü*, er veri nerli so. ðe Frenc sem tu pronšns ðis sænd wið ðe gratest puriti. ðar ar tre mistác hwiç ma be mad: ðe ferst iz, tu pronšns ðe vselz sucesivli, instéd ov simultánusli; ðis iz an Ingliř mistác, and prodúsez ðe difton *y*, in lu ov ðe simp'l vsel *ü*. ðe secund mistac iz, tu giv undú prominens tu ðe *u* sænd, hwiç iz partículerli obzervab'l in an Ingliřmanz pronunsiafun ov ðe Frenc (*rue*); fer, az ðe sænd *y* duz not ocúr in Ingliř after *r*, ðe Ingliřman iz not ljcli tu sa *ry* fer *rü*; but, in atémntij tu sa *rü*, he sljdz intuu an intermedybet sænd, so ljic *ru*, ðat a Frencman tiçes he herz (*roue*)=*ru*. ðe terd mistác iz, tu giv undú prominens tu ðe *e* element; and ðe rezúlt ov ðis iz, at tñmz, tu siçe ðe *u* element eltugeðter. ðis iz a mistác veri comun amún inçoréct spæcerz in Jermani, hu sistemáticali sa *eb'l*, *gê-vel*, *szes*.

Betwén *ü* and *ë*, ðar ljz a vsel, corespóndij tu an atémnt at pronšnsij *a* and *o* simultánusli; it iz herd in (*fr.* *jeüne, queue*; *ger.* *schön, mögen, höhle*)=*zön, cjo; sön, mögen, hölë*-. ðe fërmasun ov ðis sænd from *a* and *o*, iz not cwjt so cler az ðát ov *ü* from *e* and *u*, bæcéz ðe sændz *a* and *o* lj nerer ðan *e* and *u*, and ðe tuy iz not so muç razd fer *a* az fer *e*, ner ðe lips so muç psted fer *o* az fer *u*. Stil, ðe fact ov ðe Jerman corupfun *a* fer *ö*, hwiç qnserez egzáctli tu ðe corupfun *e* fer *ü*, iz sufisjent tu led us on ðis trac; and a clos atensun tu ðe pronunsiafun ov ðis sænd, wil, we tiçe, estáblif őr tçori. Ingliřmen jénerali substitut *ur* (= *'ur*) fer *ö*; and indéd ðoz Ingliřmen hu pronšns *ur* (taciñ car tu çep ðe *r* gut-ural, az *'ur*) apróç sufisjentli ner tu ðe tru sænd, tu be intéljib'l, bot in Frqns and Jermani. It ma, ðarför, be a reléf tu ðar mjndz, tu be told, ðat *Göthe, Neuilly*, wud be intéljib'l, if pronšnst *Gurter, Nur-ye*—fär mör intéljib'l ðan if transférmd intuu ðe uçuqal abominafunz ov *Gote, Goete, Goet*, and *Nyili, Nuili, Nuli, Nyli*; elðw ðe coréct ecspresfun fer ðe sændz, iz *Götë-, Nöilyë-*, őr *Nöihyë*, (in practical fonetic ertografi, *Nöihyi*, őr *Nöiyi*.)

ðe Swedz pronšns ðar (*u*) in a veri peculier maner, hwiç we hav not ben ab'l rjtli tu aprefiat, haviñ onli wuns had an opurtuniti ov herij it. We belév, hsever, ðat it barz ðe sam relasun tu *ü*, az *i, ç*, tu *e, u*; and, ðarför, ðat it ma be considered az ðe rezúlt ov an atémnt tu pronšns *i, ç*, simultánusli: we fal reprezént it bj *u*.

We ma símilerli consév a vsel tu be jénerated bj an atémnt tu pronšns *ä, ö*, simultánusli; we wil reprezént it bj *ç*. It ma be ðe Daniř (*ö, œ*), őr (*ø*)<sup>(4)</sup>; elðw we hav not ben ab'l tu fërma a rjt aprefiasun ov ðe dis-

4. In ðe Daniř tñp ðe cros stroç ov (*ø*) iz drøn oblecli tru ðe leter, and protruðz on eðer sjd. Bot fërmiç (*ø, œ*) ar uzd in ðe so-celd Gothic tñp, but onli (*ö*) in Rōman leterz; ecsépt bj Rase, hu wud uz (*ø*) fer ðe fōrt and (*ö*) fer ðe loñ vsel.

tiņesun betwén đis sšnd and *ö*, az we hav onli herd Danif spoc'n bį wun persun. Đe vsel *ö* wud be intélįib'ł tu a Dan; but đe vsel *ü* wud not be so intélįib'ł tu a Swed, in plas ov hiz *u*, az đe vsel *u* wud be. It haz ben stated tu us, đat đe Swedif *u* iz đe sšnd herd in a folti Ingliš pronun-siasun ov *u*, after *r*, az in {*truth, rule*}, arįzįn from an atémł tu sa *truf, rul*, hwię dejenerats intuu *truf, rul*. We duu not tiņe đis opinyun coréct.

Đe Welf {*y*} iz elso a vsel ov đe mid'l seriez; its eféct iz not unlıc a micstur ov *ü* and *ö*, but it iz mör gutural đan eđer. Đis iz a sšnd hwię we hav not yet had sufisent opurtunitiz ov studiįn, tu refér tu its proper plas in đe vsel scal.

Đuz eni vsel ov đe mid'l seriez corespónd tu *ā, ø, er* tu *a, á*. Dr. Rap distįngwizez a sšnd hwię he riřs *ó*, and consévz tu be đe vsel herd in Ingliš (*stir, bird, her, herd, spur, work, scourge*), hwię he riřs, *stó r, bó rd, hó r, hó rd, spó r, wó rc, scó rdz*, but hwię we balév tu be mör ácuretli, =st'ł, b'łd, h'ł, h'łd, sp'łr, w'łrc, sc'łrdz}, fěr hwię we úguali riřł, *ster, berd, her, herd, spur, wourc, scurj*, acerđįn tu đe practical convenfunz ov đe Ingliš fonetic alfabet.<sup>(5)</sup>

Omítįn furđer notis ov đis tēoretical vsel, đen, đe mid'l seriez ov vselz wil consist ov fiř: *ü ų, ö ø, é*; ov hwię, *ü ų* ar labi-palatal; *ö ø*, post labi-palatal; and *é*, gutural.

##### 5. Đe Vsel Scal.

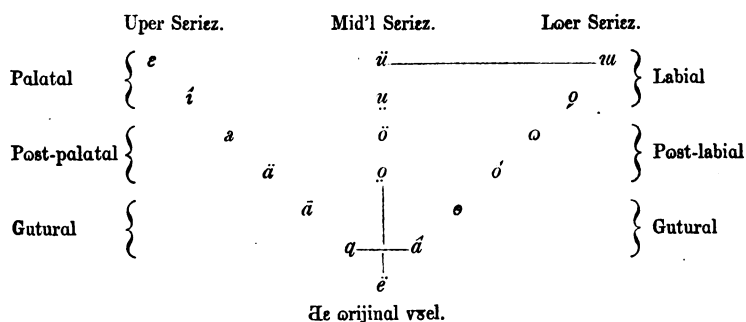
If đe reder wil pronšns đe vselz elrėdi descrįbd, (er az meni ov đem az he iz ab'ł tu pronšns,) in đe fólóįn erđer, *e í, a ā, ā q, ā ø, ó ω, ø u, ü ų, ö ø, é*, he wil persév đat đa fėrn a réguler uninterrúpted seriez, hwię ma be celd đe *vsel scal*. Bį menz ov an ecstensib'ł tuę, hwię woz renderd vocal bį a freli vřbratiņ tuņ, Profėser Wilis obtánd a seriez ov vsel sšndz, hwię he ilustrats bį đe wurdz {*see, pet, pay, pad, part, paw, nought, no, but, boot*};<sup>(6)</sup> and, az we riřł đez wurdz, *se, pet, pa, pad, part, pø, not, no, but, but*, we prezúm, (on súbstitutiņ loņ fěr stopt vselz, and on considerįn đat *ā* iz reali baser đan *a*, and must cónsecwentli fóló it, in a scal ov nots proseđįn from treb'ł tu bas,) đat đe seriez ov sšndz woz veri nerli, *e, a, ā, ā, q, ø, ó, ω, é, u*. Az Profėser Wilis sez đat *ē* “semz tu be đe natural vsel ov đe red,” (er vřbratiņ tuņ hwię vócalizez đe pįp,) it mįt be plast betwén eni tú ov đe uđer vselz; and it wud apér tu be herd betwén *ø* and *u*, onli becóz đe leņt bį hwię đe pįp haz tu be incrést, in erđer tu pqs from đe leņt corespóndįn tu *ø* tu đát corespóndįn tu *u*,

5. Se § 29, nr. 9, and *Fonetic Journal* fěr Jan. 1848, p. 19, nrr. 36<sup>3</sup>, 36<sup>4</sup>.

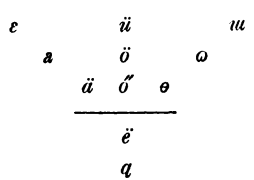
6. *Cambrij Filozofical Transacfunz*, vol. 3, paper 10; se elso *Alfabet ov Natyr*, p. 35.

iz so considérab'l, ðat ðe natural ton ov ðe red iz renderd perseptib'l. If, ðen, we rejéct ðis vsel from ðe abúv list, ðe tabuler scal wil be fnd tu corespónd wið ɜrz, az far az it goz. Ɔr scal ov vselz iz, ðarfór, a natural vsel scal. Profésér Wilis did not prodús ðe vselz *ü*, *ö*, so far az we ar awár. It wud be wurt hwjl trijñ ðe eféct ov sændiñ *e* and *u* on tú pips simultániusli, and woçñ hweðer ðe eféct wud be *ü*, er sumtiñ ljç it. On acsnt ov ðe pozifun ov ðe lips fer *u* beiñ so similer tu ðat fer *ü*, ðe vsel *ü* foloz *u*, cwjt náaturali.

Ɔar iz, hsever, anúder mod ov egzibitiñ ðe vsel scal, hwiç iz not wiðst its advqntejez, az serviñ tu egzibit ðe abúv clasificafun mor évidentli.



Ɔe tre seriez qr her sen tu radiat from ðe orijinal vsel, *ë*; and eq vsel ov ðe mid'l seriez, ljz betwen its tú parents. Ɔe order ov ðe vsel scal iz elsø son, bj ðe lijnz, tu be from *e* tu *q*, ðens tu *ä* and up tu *u*, acrós tu *ü*, and ðen ðsn tu *ë*. Ɔe jdea ov ðis aranjmēt iz tac'n from Dr. Rap, *Fizioloqé der Sprake*, vol. 1, p. 29. Dr. Raps scem iz simpli



And ðarfór diferz from ɜrz in sum respéctz, hwjl it woz arjvd at bj a diferent cors. Dr. Rap agréz wið us in consideriñ *ë* az ðe orijinal vsel, but consévz ðat *q* iz onli a “devélupt *ë*.” He celz ðe uper seriez ov vselz *pozitiv*, and ðe loer seriez *negativ*, conseviñ *e* tu be ðe pozitiv and *u* ðe negativ pol ov ðe vsel scal.

## § 11.

## SORT ORAL VSELZ, BREF AND STOPT.

It woz eesplánd, in § 9, dat ðe loy vselz wer so cöld, becöz ða mjt be continud indéfinitli at plezur; but, dat ðar wer uder vselz, hwiç mjt never ocupi mor ðan a fracfun ov ðe tjm durij hwiç a loy vsel iz continud: ðez we cöl bj ðe jeneral nam ov *fort*. If ðe vsel terminat cwjetli, az it wer bj a simp'l sesafun ov efurt on ðe part ov ðe spacer, ðe sort vsel iz distijgwist az *bref*; but if it be çect, er stopt of bj an aparent efurt, az wið an hjatus, er a configurafun, ðe sort vsel iz sed tu be *stopt*. It iz cler, ðen, dat ðar iz no esenjal diferens betwén loy, bref, and stopt vselz; ðat iz, ðe configurafunz recwjrd fer eq set ov vselz, wil be ðe sam: ðe loy and bref onli difer az tu tjm ov durafun, ðe bref and stopt onli difer az tu ðe maner ov terminafun. But ðis diferens ov terminafun iz so impörtant, and givz suç a veri diferent caracter tu ðe vöcal sænd, ðat we fjnd, amúnj ðe Jermanic nafunz, at lest, veri fu instansez in hwiç ðe sam vsel sænd apérz under el tre fazez ov loy, bref, and stopt. ðus, in Inglij we hav onli tú vselz (*e* and *u*) hwiç apér bot az loy and stopt. ðe Inglij hav *az meni* stopt vselz az loy vselz, but ðe seriez ov vselz iz not ðe *sam* in bot casez; and ða hav mor bref vselz ðan eðer stopt er loy vselz. ðe eféct ov çeciç er stopiç a vsel, iz, ov cors, tu dimínij veri considérabli, not onli ðe durafun ov ðe vsel itself, but ov ðe transifunal vöcal sænd hwiç constituts ðe fjnal eféct ov ðe succediç consonant upon it. ðe stopt vsel iz tu ðe bref, hwot a murmurd eesplodent iz tu a murmurd continuant; and tu ðe loy, az a murmurd eesplodent tu a vöcal liewid. ðe nam *stopt*, iz sufisentli eesprésv ov ðe caracteristic ov ðez vselz; but we hav ben under ðe nesesiti ov invéntiç it, az no Inglij fonetifan semz tu hav notist ðis elqz az distijct from ðe bref. In Jermani, stopt vselz qr sed tu be *sarp'nd* (*geschärft*), fer hwiç Clopstoc uzez ðe fraz, *brac'n of*, er *abrupt* (*abgebrochen*). ða qr not recognjzd at el in Frencç. Az ðe sam vsel jénerali runz tru el its fazez ov loy, bref, and stopt, in Spanij and Italian, it woz not ljeli ðat rjterz in ðoz laygwejez sad tiçe it néseseri tu mac eni distijçfun betwen ðe bref and stopt vselz.

Tu reprézént ðe stopt vselz, we jal emplé a seriez ov nu sjnz. Tu reprézént ðe bref vselz, we jal subjén a hifen tu eðer a loy er a stopt vsel sijn, hwiçéver we tiçe most ljeli, at eni moment, tu convá ðe rjt sænd tu ðe Inglij reder; at ðe end ov a wurd, ðe stopt vsel sijn wil elwaz signijf a bref vsel. Az ðe hifen iz elso uzd tu sepat silab'lz, und after



consonants, it must be understúad tuu hav bot propertiz, ov séperatij silab'lz, and renderij ðe præsedij vselz bref; a longer das (-) wil be uzd hwen ðe præsedij vsel iz loŋ. ðe rez'n ov ðis notafun fêr ðe bref vselz, iz ðe impértant fact, ðat ðe fóloij consonant never prodúsez a fjnal eféct upón ðem; tuu mac ðis fjnal eféct ødib'l, ðe vsel must be zder lenŋ'nd er stopt.

ðe tú fóloij lĩnz egzĩbit ðe relafun ov ðe stopt tuu ðe loŋ vsel sjnz.

Loŋ vselz: *e í, a ä; ā q, — ā o; ó o; q u; — ü u, ö o; é*

Stopt vselz: *ĩ i, ě e; a a, — ā o; ö o; q u; — ü u, ö o; u*

ðe bref vselz fšnd in Ingliŋ, qr az foloz.

*e-*, er *z-*, in (revenge, trochee, jubilee)=*re-vénj, trace-, jybile-*. ðis vsel must be carfuli distĩngwiŋt from

*i-*, herd in (pity, shabby, fishy)=*piti, fabi, fsi*. If an Ingliŋman wil onli lis'n tuu a Frencman saiŋ {*fni*}=*f'ni*, and tuu himsèlf saiŋ {*fnny*}=*fni*, he wil at wuns aprefiat ðe grat distĩncsun betwén *z-* and *i-*.

Scoŋmen qr also apt tuu sa *z-* fêr *i-*. It iz obzervab'l, ðat ølmost øl Ingliŋ ørtøepists, az Wecer, Smqrt, and Wuster, confšnd *e-* and *i-*.

*a-* iz herd in (Sunday, ferte, Israel)=*Sunda-, ferta-, 'Izra-el*; but it iz veri unfrecwent, and, ecsépt befór a vsel, ølmost ølwaz deŋenerats intuu

*a-*, ðe favurit Ingliŋ bref vsel, az in (idea, China, amount, along)=*idea-, Čina-, a-mšnt, a-lóŋ*. Meni Ingliŋ specerz mac no distĩncsun hwotéver, betwén *a-* and *ē-*; and, az ðez specerz ølso jénerali siŋc *er, ur*, (= 'u, 'ur,) intuu *ē*, it iz of'n sed, ðat ðe Lunduner prønšnsez *idea-* az *ideer*; but ðis iz not strictli tru; he prønšnsez bot *idea-* and *ideer* lĩc *ideē-*, and ðarfør, lĩc wun anúder; but ðar iz sertenli a diferens, (in proses and in ðe felij ov ðe specer, if not in rezúlt,) betwén asĩmĩlatij wun sšnd tuu anúder, and eq ov tú sšndz tuu a terd.

*q-* iz, perhåps, not fšnd in eni tru Ingliŋ wurd, beĩŋ ølwaz replåst bj *a-*. In conjuncsun wiå ðe leter *r*, hšéver, it ma be sed tuu ocúr in (partake)=*partåc*, and suŋ wurdz; but ðis we tiŋc a miståc; ðe silab'l *par* iz sertenli prønšnst veri brefli in ðis wurd, but it duz not luz its character if proløŋd; hwarås, if ðe *a-* in *a-mšnt* wer lenŋ'nd intuu *ā*, ðe hol character øv ðe sšnd wud be destrød.

*o-* iz sed tuu be herd in (augúst, austere)=*o-gúst, o-stér*; but we rårer tiŋc ðat ðe tru prønšnsiafun iz *o-gúst, o-stér*; ðat iz, ðat ðe ferst vsel iz loŋ (er indefinit), but unacsónted.

*o-* iz not uncómun, az in (morrow, sorrow, fallow, opine, omit)=*moro-, soro-, fulo-, o-pĩn, o-mit*.

*u-* iz rar, az in (rubescent, influence)=*ru-béšent, ĩnflu-ens*.

It wil be persévd, in ðis list, ðat ðar qr tú bref vselz, *i*-, *a*-, hwiç hav no corespóndij loç vsel in Inglij. ðar qr, elsó, tú stopt vselz, *e*, *u*, hwiç hav no corespóndij bref vsel. ðe meniç ov ðe bref vsel simbulz in ufer langwejez, ma be colécted from ðez egzamp'lz. ðe stopt vsel sijnz ræcwíř egzemplificasun.

*ï* (stopt *e*) duz not ocúr in Inglij; we belév ðat it iz fænd in Freng, az in ðe ferst silab'l ov (*fini*)=*f'ini*-, eldó ðe Freng cæl bot vselz *fort*, wiðst distiñesun ov clqs. ðe sam sænd iz sertenli herd in Italian (*fisso*, *dicci*)=*f'isso*, *dilç'i*, and not *fiso*, *degi*, az Inglijmen jénerali sa.

*i* (stopt *i*) iz ðe comun Inglij sænd herd in (*pin*, *pit*, *fit*)=*pin*, *pit*, *fit*. We belév ðat ðis iz ðe sam sænd az iz herd in Jermani, Holand, and Denmarc; and it semz tu be ðe sam az ðe stopt Polij *y*, and Rusjan *ы*1.

*ë* (stopt *a*) iz ðe Freng *é*, if it ocúrz stopt; az (*étroit*, *dépense*)=*ëtruaç*, *dëpöns*. Az a bref vsel, *ë*- iz sed, bj Jerman ríterz, tu be ðe fínal Jerman *e*; tu sr erz, ðe Jerman fínal *e* iz jénerali pronšnst ljç *ë*-, but we úçuali reprézént it bj *e*, før *e*- or *ä*-, belevij it tu be, at eni rat, deper ðan *a*-. In Bohemia, we hav herd *a*-, or *ë*-, pronšnst purli in Jerman wurdz, and veri disagreab'l it woz.

*a* (stopt *ā*) iz ðe comun Inglij *a*, in (*fat*, *man*)=*fat*, *man*. No tras ov ðis sænd iz herd in eni foren langwej but Freng, hwar it apérz under a nazal færm (*añ*). Jermanz confúz *a* wið *e*, hwen speciç Inglij. In ðe nert ov Ingland, in Scotland, and on ðe continent, ðis veri peculier vsel iz replást bj

*a* (stopt *q*), az in (*fr. patte*; *ger. mann*)=*pat*, *man*, cwijt distiñct from, and muç bræder, ðan sr *pat*, *man*. ðoz Inglij ertöepists hu admít ðat *a* iz not ðe proper vsel in ðe wurdz (*task*, *laugh*, *grant*), and uferz ov ðis clqs, eldó ða consév it roç tu uz ðe vsel *q*, (az we hav dun trušt sr fonetic wurcs,) jénerali asúm ðat ðe vsel iz betwén *a* and *q*, or iz, in fact, *a*; and wud ðarfor print *tasc*, *laf*, *grant*. ðis iz ðe cors pursúd bj Mr. Waster; Smart and Wecer hav *tasc*, *laf*, *grant*; and ðe majoriti ov sudern Inglijmen sa *tasc*, *laf*, *grant*.

*ä* (stopt *ä*.) ðis iz a teoretical vsel, ljiç betwén *a* and *o*. We qr not awár ðat it iz acnólejd in eni langwej.

*o* (stopt *o*) iz ðe comun vsel herd in (*on*, *not*, *top*)=*on*, *not*, *top*. We qr dætful hweðer it ocúrz in Freng, or hweðer it iz not, on el ocagunz, replást bj *o*. Bot *o* and *o* qr herd, at tijnz, in Jermani, az ðe stopt vsel anserij tu stopt *o*; *o* in ðe nert, and *o* in ðe sst ov Jermani. ðe Danij *aa* iz pronšnst az *o*, in clozd silab'lz. Grat difficoltà in apréfiatiç *o*, arizez from ðe sercumstans, ðat bot *o* and *o* qr seldum fænd in ðe sam langwej.

- ø (stopt *o*) iz ðe Italian (*o aperto*), in clozd silab'lz; it ma be dstfal hweðer it can be cept cler from *o*.
- ɔ (stopt *o*) duz not ocúr in Ingliſ, ełđó it iz stil prezérvd (wə qr inférmd) in America, hwar (stone, whole) qr pronósnst *ston, hol*. ðe sænd iz sertenli herd in Frenc̄ (*sonne, donne*)=*son, don*, and iz probabli herd muç mor ecstensivli. It replasez *o* in meni parts ov Jermani. Bj pronósnij ðe wurdz *bon, bun, bon*, ðe conecfun ov ðe sænd ov *o* wið bot *o* and *u*, wil be persévd; an Ingliſman seldum distingwiſez it from *o*, on ðe wun hand, er *u*, on ðe uðer.
- ɔ (stopt *o*) iz ðe Italian (*o chiuso*), in clozd silab'lz. It iz difiult tu cep it cler from *o*, on wun sjd, and *u*, on ðe uðer.
- u (stopt *u*) iz herd in (*book, foot, put, bull, would, stood*)=*buc, fut, put, bul, wud, stud*. It iz ełso comun in el Uropean langwejez, ecsépt Swediſ, hwar it iz replást bj *u*.
- ü (stopt *ü*) iz herd in (*ger. hütte, lücke, künste; fr. hutte, suffit*)=*hüte, lüce, cünste; hüt, süft*.
- u (stopt *u*) iz ðe Swediſ (*u*).
- ö (stopt *ö*) iz herd in (*ger. böcke, stöcke, hölle; fr. jeune*)=*böce, stöce, höle; jön*.
- o (stopt *o*) iz a teoretical sijn fer stopt Daniſ (*ø*), if it be reali diferent from *o*.
- u (stopt *ē*), a veri comun Ingliſ and Duç vsel, herd in (*up, cut, rub, lull; dut. dun, zuster, vullen, nut*)=*up, cut, rub, lul; dun, zuster, vulen, nut*. A tras ov ðis sænd, under a nazalijzd fərm, iz fənd in ðe Frenc̄ (*un, aucun*)=*un, o-cun*. No uðer Uropean langwej, wə belév, pozésez it; but it iz comun in Aſa.

## § 12.

## NAZAL VSELZ.

ðe configurafunz ov ðe uper cavitiz, in ðe cas ov ðe tre sets ov vselz hiðertu descřbd, hav ben suç az not tu admít ov eni vjbrafun ov ðe nazal cavitiz, so ðat ða qr cwjt fre from hwot iz termd *nazal tway*. In ðe cas ov ðe vocal nazal licwidz, 'm, 'n, 'ŋ, ðar iz a distjnet vjbrafun ov ðe nazal cavitiz, hwiç ma be felt bj eni wun hu pronósnsez ðez sændz emfáticali. ðis iz a vjbrafun ov ðe nazal cavitiz alón; fer ðe eféct ov ðe sænd ramánz unelterd, if ðe hand be plast befór ðe mst, ełđó it iz instantli çect bj cloziſ ðe nostrilz. But ðar iz a mod ov forsiſ ðe bret tru ðe mst and noz simultánusli, az, fer egzamp'l, in ðe Frenc̄ (*an*)=*on*. If ðe reder wil pronósn ðis sænd, and contjnu it fer a secund er tú, (hwiç iz cwjt posib'l,) and ðuriſ hiz atémnt tu pronósn it, stop ðe oral and

nazal aperturz alternetli, he wil find dat he duz not qec de sænd in æter cas, but elterz its character in bot casez. Dis sænd iz, ðarfor, truli an *ori-nazal* vsel; but az ðar qr no purli nazal vsel—de vocal licwidz beiŋ distingwiŋt from vselz, in sr clasificafun—we fal, in complians wið comun custum, designat de *ori-nazal* bi de simpler term ov *nazal vselz*. De sænd ov *oi* iz a simp'l, pur vsel sænd, hwiç ma be continuð indéfinitli, wiðst elterafun. It iz, ðarfor, perfectli distíŋct from de silab'lz *ou* er *oy*, hwiç contán a stopt oral vsel, and qr cónsecwentli ov ecsediŋli bref durafun, but hwen prolóŋd, fél intuí de vocal licwidz, 'n, 'y. ðez perfect silab'lz, *ou*, *oy*, (§ 23, nr. 1.) consist ov tre parts—a vsel, a vocal sænd herd duríŋ a transifunal configurafun, and a licwid. De impérfect silab'l *oi*, (§ 23, nr. 3.) consists ov wun part onli—a simp'l, continuus, unçanjð vsel sænd, herd tru an ábsolutli fiest configurafun. But dis configurafun ma be considerd az compænd, hwen compárd wið de configurafunz ov de oral vselz, becóz de later onli permít de vocal bret tu pqs tru de mst, but de fermer permít it tu pqs tru bot mst and noz. Moreover, it iz fænd, dat de eféct ov nazaliti ma be prodúst upón eq ov de oral vselz elrédi discúst, bi variij de configurafun in suç a maner az tu alç ov de nazal caviti concúriŋ wið de oral, in módifijŋ de vocal bret. It iz fer dis rez'n, dat we reprezént de eféct ov a nazal vsel, bi subjeniŋ de sijn *ni* tu de oral vsel; de compænd sijn *oi*, must be considerd az simp'l az o itsélf; fer *ni* haz no valú hwotéver hwen standij alón; it onli becú:mz significant hwen it foloz a vsel sijn, and its significans iz ðen confínd tu çanjŋ de meniŋ ov dat vsel sijn, in a determinet, inváriab'l maner.

De nazal vselz ma be loŋ er bref, and ma be elso sudenli qect er stopt bi an hjatus, but we hav not sucseded in stopij ðem bi de suden asumfun ov a nu configurafun. Hweðer dis arizez from de natur ov de vselz, er from de fact ov ðar beiŋ stranj and foren tu sr Ingliŋ erganz ov speç, it wud not be ezi tu sa; and az Frençmen ðemsçlvz hav de gratest dificulti in séperatiŋ de stopt from de bref vselz, it wud be elmost imposib'l tu deríŋ asístans from ðem, on dis pönt. We fal ðarfor asúm, dat ðar qr no stopt nazal vselz.

But if we compár de Portugéz wið de Frenç nazalz, we fal be led tu a clasificafun ov nazal vselz hwiç barz a strjeiŋ analoji tu dat ov loŋ and stopt amúŋ oral vselz; inazmuç az de eféct on de er, eldó dat ov a perfectli continuus sænd in bot casez, semz tu pönt tu a loŋ oral vsel in wun cas, and a stopt oral vsel in de uðer. We tiŋe dis diferens ma be atributed tu de relativ proporfun in hwiç de oral and nazal cavitez combŋ, in de producfun ov de nazal vselz; consevij, dat in ðoz casez hwar de loŋ oral vsel iz aparentli de substratum ov de nazal vsel, de oral

caviti haz ðe most eféct; and ðat, in ðe uðer casez, hwar wæ qr aparentli reférd tu ðe stopt oral v̄sel, ðe nazal caviti plaz ðe gratest part, and ðus, az it wer, stops ðe oral v̄sel. But hwotéver ma be ðe ecspanafun ov ðe diferens, it iz veri m̄qret; and, az it barz sug an evident relafun tu ðe loŋ and stopt v̄selz, wæ fal mac us ov ðis sercumstans, tu denót wun bj a loŋ oral v̄sel s̄jn, p̄fícst tu ðe s̄jn ov nazaliti, az *on*, celiŋ it, f̄er distiŋefun, ðe *brod* nazal v̄sel; and ðe uðer, bj a stopt oral v̄sel s̄jn, p̄fícst tu ðe s̄jn ov nazaliti, az *on*, celiŋ it a *slender* nazal v̄sel. It semz ðat in Indian langwejez, bot clqsez ov v̄selz ab̄s̄nd. ðe s̄jn non az *anuswara*, (meniŋ *after-s̄snd*, from *anu*, after, and *swara*, s̄snd,) in ðe Sanscrit alfabet, semz tui hav had p̄s̄jsli ðe sam significafun az we hav atributed tu *sr n̄*. (7) ðe s̄jn *n̄* ma be celd ðe *s̄jn ov nazaliti*, er, on ac̄s̄nt ov its fr̄ewent oc̄urens in ðe transcripfun ov Freng wurdz, ðe *Freng en*.

7. Bop (*Sanscrit Gramer*, 2nd Jerman ed., p. 11) sez, ðat ðe *anuswara* iz “reali an obsc̄ur nazal after-s̄snd, probabli similer tu ðe obsc̄ur Freng *n* at ðe end ov a silab’l;” but in *sr opinyun*, ðis Freng *n* (*sr n̄*) iz not an after-s̄snd at el, but merli repr̄ez̄nts a nazal modificalfun ov ðe s̄snd ov ðe p̄resediŋ v̄sel. It iz not, h̄s̄ever, at el improbab’l ðat ðe Sanscrit gramarianz ma hav agr̄ed wið Bop, in conseviŋ it tu be an after-s̄snd. It iz rem̄qrecab’l, tú, ðat neder *anuswara* (*n̄*) n̄er *wisarga* (*h*) qr t̄reted az leterz, but az eḡzilyeri s̄jnz, er substituts f̄er leterz; ðus, *anuswara* iz repr̄ez̄nted bj plasiŋ a dot over ðe v̄sel (er v̄ocaljzd consonant), and *wisarga* bj subjeniy a s̄jn l̄je a colun. A secund f̄orm (a dot over a crescent, els̄o plast over ðe v̄sel er v̄ocaljzd consonant) f̄er *anuswara*, iz celd *anun̄asica* (from *n̄asica*, noz), and ðis nam, in conjunefun wið ðe f̄ormer, semz tu pent st its meniŋ veri satisf̄acturili. ðe ab̄uv vu, ov ðe subject iz conf̄ermd bj ðe opinyunz ov Ingliŋ r̄jterz on ðis cwestyun, tac’n in c̄onecfun wið ðe nou difficultiz hwiŋ Ingliŋmen fel, in apr̄efiatiy ðe eféct *n̄*, and ðe veri inefis̄ent ac̄s̄nt hwiŋ ða giv ov it, hwen t̄eciŋ ov ðe Freng langwej, f̄er hwiŋ ðar obzervafunz can be ezili cor̄ected bj persunal esperiens. Colbrac sez it iz s̄snded l̄je *n*, and colz it “an abreviafun ov ðe nazal consonant at ðe end ov a silab’l.” Ferster sez it iz pron̄s̄nt az *n* in {*plinth*}; Cari and Yats transcrib̄ it bj {*ng*}, a not unuzual, but veri felti maner ov repr̄ez̄ntiy ðe eféct ov ðe Freng *n̄*, in Ingliŋ wurcs, a túr̄oli Ingliŋ mispronunsiafun. ðe eféct *n̄* iz diferentli repr̄ez̄nted in diferent langwejez. In Polij, a s̄émiserc’l iz dr̄en under a leter, az {*ę, ą*} = *an, on*; in Portuḡéz, a m̄qre celd a *tilda* iz dr̄en over ðe leter, az {*ã*} = *an*; in Freng, ðe simp’l leter {*n*} iz uz̄d, ðe eféct ov ðe licwid *n* beiy repr̄ez̄nted bj {*nn, ne, nne*}, az {*innocent, cabane, étrenee*} = *innocon, caban, étren*. ðe notafun *n̄* iz ðát ad̄opted bj Bop, in hiz *Comparativ Gramer*, f̄er ðe Sanscrit *anuswara*; probabli tu indicat ðat ðe s̄snd haz sum c̄onecfun wið *n*, and iz repr̄ez̄nted bj a superp̄ózd dot in ðe Sanscrit alfabet. ðe grat conveniens ov ðis simboljzafun recom̄endz it f̄er jeneral ad̄opfun. A similer espedient iz ad̄opted in r̄itiŋ Hindust̄ane wið ðe ‘Arabic er Nes̄ké caracer; ðe s̄jn f̄er ðe comun *n* in ðis st̄jl ov ritiŋ beiy el̄rédi surm̄sted wið wun dot, a secund dot iz aded, tu indicat ðe eféct ov *anuswara*.

Ďe Freng nazalz qr best non ; Ďa qr el slender, and ma be reprezented az foloz :—

*añ*, az herd in (*faim, vain, Rheims, sein, impôt, index, appendice, bien, vient*)=*fañ, vañ, Rañz, sañ, anpo, andecs, apandis, bian, vian*. In Ďis nazal vsel, ocůrz Ďe onli tras ov Ďe Inglif oral *a* we hav ben ab'l tuu discůver in foren langwejez. Az Ďe Jermanz jėnerali confůz őr *a* wiĎ *e*, (pronnsinj *i had a hat on mj hed*, az if it wer rit'n, *aĭ het a het on mai het ĩ*) so Ďa confůz *añ* wiĎ *en* ; hens, in el Jerman wurcs, Ďis nazal vsel iz refėrd tuu Ďe oral *e* instėd ov *a* ; and ev'n Ďe acůt Rap haz fel'n intu Ďis erur, elĎo he recognjzd Ďe Inglif *a* az a peculier sėnd. Az we her Inglifmen perpetrat suĉ monstrositiz ov Freng pronnsiasun az *syr lur semáj dur Say Zermáj, la magazay dur van faj soj soj faj*, (*sur le chemin de Saint Germain, les magasins de vin fin sont sans fin*), instėd ov saij *sür le semáj dė San Zərman, lā magazaj dė van fañ soñ soñ fañ* ; so Ďe Jermanz tēc ov *boj vej, oj cu de mej*, fer *bon van, un cu dė man*, őr *un cu d'man*. Bot Ďez pronnsiasunz qr veri bad mistács. NeĎer *an* nőr *aj* qr tólerab'l tuu a Freng er, Ďo *an* ma be les disagreab'l Ďau *aj*.

*oñ* iz herd in (*amble, angle, empan, enfant, vend, vent, en, an*)=*oñblė, oñglė, (oñbhl, oñghl, conversáfunali,) oñpoñ, oñfoñ, voñ, voñ, oñ, oñ*. Ďis iz Ďe most comun vsel, perhás, in Ďe Freng langwej, and givz Ďe character tuu its ton. It iz Ďe most desjded recognifun ov Ďe oral *o*, az distjnet from *o*, Ďat iz tuu be fsnd in Freng ; fer in elmost el uĎer casez hwar *o* iz pronnsnt, *o* iz elso herd at tjmz. Ďe Freng Ďemsėlvz refėr Ďis sėnd tuu *a*, and so duu Ďe Jermanz. We belėv Ďat Ďis haz ariz'n from an aqzjeti tuu separat Ďe sėnd from *o*. In Ďe heteric (őr unĎonetic) alfabet, Ďar woz no menz ov duinj Ďis ; and az *a* iz not veri far of *o*, it woz Ďe safest substitůt. Jermanz uz *aj* fer *oñ* ; Inglifmen sa *oj*.

*oñ* iz herd in (*ombre, affront, saison, aplomb*)=*oñbrė (oñbhr conversáfunali), afoñ, sājsoñ, aplotñ*. Inglifmen jėnerali mac Ďe veri bad mistác ov confůzij *oñ* wiĎ *oñ*, and uz *oj* őr *on* fer bot : Ďis arjzez from Ďe absens ov Ďe vsel *o* in Inglif. Jermanz huu cėl *oñ, aj*, jėnerali cėl *oñ, oj* őr *oj*, acėrdij az Ďe stopt vsel *o*, őr *o*, iz Ďe comun wun in Ďar part ov Jermani.

*un* iz herd in (*parfum, chacun, à jeun*)=*parfun (parfun, and of'n parqfun), sacun, a zun*. It iz Ďe onli distjnet recognifun ov Ďe Inglif stopt vsel *u*, in Freng. It iz sigguler Ďat Ďe Freng langwej Ďus rėcognjzez tuu veri peculier Inglif vselz, *a, u*, (ov hwiĉ Ďe fėrmer iz

not fnd in eni ufer Uropean langwej, and ðe later onli in ðe Duç,) under a nazal form. ðe Iyglif uz *uy* fer *ui*; ðe Jermanz, not havig *u*, sa *ój*.

Ov ðe brød nazal vselz we qr unab'l tu furnif a veri cler acónt, az we hav had but veri lit'l opurtuniti ov herig ðem, and ðen onli from ðe mæt ov a Spanyerd. It semz tu us ðat ðe Portugéz {áo} iz jénerali pronónst *oi*; hwjl (*in, im*)=*eni*, {áa}=*ani*, {ó}=*oi*, and perháps (*um*)=*éni*. ðis iz a subject recwřijř furðer investigafun.

## § 13.

## DIFTOŃZ AND TRIFIOŃZ.

1. *Clasificafun.*

ðe ødib'l eféct ov ðe transifun from vsel tu vsel, haz ben elrédi ecplánd (§ 5). If ðe durafun ov ðe ferst vsel and ov ðe transifunal sænd, be bot veri muç dimínif, so ðat ðe secund vsel, az it wer, stops fert ðe ferst, at ðe sam tįm ðat it glįdz intu it, ðe eféct ov ðe tú vselz cumz tu ðe er az a sing'l bet, ov abót ðe érdineri durafun ov a sing'l loņ vsel; and ðe rezúlt iz termd a *perfect diftoņ*. Fer ðe perfecfun ov a diftoņ, ðarfur, it iz onli néseseri ðat ðe ferst vsel řud be fert; in practis, ðe secund vsel iz jén-erali fert, but it ma be prolóņd wiðót destrøij ðe diftóngal eféct hwįç arįzez from ðe cwic inifal transifun. ðar iz, hšever, a speřiez ov diftoņ, hwįç oz its eféct tu a-cwic řįnal transifun, in hwįç ðe ferst vsel iz loņ, and ðe secund veri bref; ðez ma be cøld *imperfect diftoņz*. Gramarianz hav improperli termd ðe diftoņz ov ðis clqz, triftoņz, on ðe strict teori ov relativ lejts ov vsel sændz hwįç ða jénerali advocat; ðus, 1 loņ=2 fert; a diftoņ=2 fert, and ðarfur=1 loņ; hens, if we had a loņ and a fert, =3 fert, ðe rezúlt woz cøld a triftoņ: but suç calculafunz hav nø proper fonetic menij. We reprezént a *perfect diftoņ* bj ðe concúrens ov tú stopt vsel sįnz, az *ai*, and an *im-perfect diftoņ*, bj subjønij a stopt vsel sįn tu a loņ wun, ðus, *ai*; but hwen it iz néseseri, tu prevént ambiguiti, ðe secund vsel iz distįngwiřt az loņ, bref, ør stopt, ør ðe terminařun ov ðe diftoņ řndicated bj a parenthesis, ðus, *ai*), in wun silab'l, az distįnct from *ait*, in tú; ør ðe mqrø ov divįzun ov silab'lz iz uzd in ðe later cas, ðus, *a-it*.

ðe stres ma be lad on øðer vsel in ðe diftoņ: hwen it iz lad on ðe ferst element, ðe diftoņ iz sed tu be *proper*; hwen on ðe secund, ðe diftoņ iz cøld *im-proper*. It duz not apér ðat ðe diftóngal character can be prezérvd, az distįnct from ðe disilabic eféct, unlés ðe acsénted element iz nerer tu *i* (in ðe trįyngulør scem, p. 23) ðan ðe unacsénted element, ør iz at lest

az nær tu *ē* az *dat* element. *Æ* proper diftonj ma fəl intuu tú silab'lz, bj undúli lejtņij its elementeri sændz. *Æ* impróper diftonj iz, ov cōrs, ljab'l tu *ðe* sam dejenerafun, but it iz elso ljab'l tu luz *ðe* všel caracter ov its ferst element, so *ðat* *ja*, fər egzamp'l, ma fəl intuu *ya*.

Wē ma furðer consider a diftonj az *homojenius*, hwen bot ov its elements belón tu *ðe* sam (uper, loer, er mid'l) seriez ov všelz; and *heterojenius*, hwen *ðis* iz not *ðe* cas.

*Æ* aprešiafun ov *ðe* elements ov diftonjz, recwřrz a veri acút and practist er, on acšnt ov *ðe* veri evanéent caracter ov at lest wun ov *ðe* elements; and ertōepists qr cōnsecwentli les agréd on *ðis* mater, ðan on most uferz. Independentli ov several Duç and Welf diftonjz, (hwiç wē hav herd tú seldum tu ventur eni opinyun abšt,) and *ðe* diftonjz in hwiç *ðe* ferst element iz nazal, (hwiç qr sertenli consevab'l, and qr sed tu ocúr in Portugéz,) wē tiçe wē hav recognijzd *ðe* egzistens ov *ðe* fóloinj

## 2. Proper Diftonz.

*Uper*, (er havij *ðe* fįnal všel ov *ðe* uper seriez.)

*Homojenius*, aĩ, aĩ; ai, qi: ae; ai, aĩ; eĩ, ei; aĩ, ai.

*Heterojenius*, 1) oĩ, oi, ei; oĩ, oĩ; uĩ, uĩ;

2) uĩ, ui; oĩ; uĩ, uĩ.

*Loer*, (er havij *ðe* fįnal všel ov *ðe* loer seriez.)

*Homojenius*, ou; ou, ou.

*Heterojenius*, au, qu; ao; au; eu, au; iu, ūu, eu.

*Mid'l*, (er havij *ðe* fįnal všel ov *ðe* mid'l seriez.)

*Heterojenius*, au.

Wē proséd tu egzámin *ðez* in detál.

## *Homojenius Uper Diftonz.*

*aĩ* *qĩ* qr variafunz ov *ðe* Jerman diftonjz, rit'n (*ei, ey, ai, ay,*) and sumtįmz pronšnst wun wa, and sumtįmz *ðe* ufer, wiðšt aparentli eni definit rul. *Æ* impéfect fōrm *qĩ* iz fšnd in *ðe* Freņç, in (*science*)=*fšions*, hwar it fōrmz a fels triftonj (nr. 5) wið *ðe* fóloinj nazal, *oĩ*; *qĩ* iz *ðe* proper sšnd ov *ðe* Italian (*ai*) in (*laido*)=*lqĩdo-*; it frēcwentli ocůrz in *ðat* langwej, az part ov a tru er fels triftonj; ðus, (*guai, aiuto*)=*guqĩ, qĩuto-*.

*ai* *qi* qr *ðe* Inglij fōrmz ov *ðe* sam diftonj, *ðe* fįnal element beinj duler ðan in Italian. *ðis* iz *ðe* sšnd hwiç Inglijmen giv tu *ðe* Grec diftonj, *alfa iota*, az distinct from *ðe* diftonj *epsilon iota*. It iz elso herd in *ðe* pronunšiafun ov *ðe* wurd (*aye*), menij *ever* er *yes*, hwiç, in older rįterz, woz reprézented bj (*I*), and woz ðarfor, perhąps, pronšnst az *i*.



*æ* iz a veri brød færm ov ðe lqst difton, hwiç semz tu hav egzisted in Latin, and tu hav ben ðe pronunsiafun ov ðe Latin (*æ*), az, hwen ðis sijn iz rezólvd intu tú, fæ ðe sac ov ðe meter, it iz elwaz replást bj (*ai*)=<sup>(?)</sup>*æ*.

*ai* iz ðe comun sænd ov ðe Ingliſ *i*, hwiç iz pecúlier fæ its ecsediñ délicesi. Fu forenerz, na, fu provinſal ſpæcerz, pronósn ðis difton coréctli. A rjter in ðe 'Edinburø Revú, (vol. 6, p. 362,) woz so struc wið ðe diferens betwen *ai* and *ai*, ðat he áctuali considerd *ai* tu be a *simp'l* vſel. Veri meni ertœpists consider it tu be compónded ov *u* and *i*, and rjt *ui*. We suspéct ðat ðis iz elso ðu tu a dezjr tu seperat ðe sænd from *ai*. Til ðe rjter woz in Jermani, he never had an opurtuniti ov hæriñ ðe difton *ui* pronósn bj wun tu hum it woz natúral, and ðen he at wuns recognjzd ðe distjncfun betwen *ui* and *ai*. Az ðe vſel *a* iz pecúlierli Ingliſ, so iz ðe tru difton *ai*, hwiç iz jénerali contrácted, in fonotipi, intu *i*, (§ 29, nr. 11.)

*ai* iz onli ðe lqst difton prolónd, and iz ocázunali herd in slo ſpæciñ, ør hwen a wurd endiñ in *ai* iz dwelt on.

*eï* iz herd in ðe Portugéz (*perfeito*)=*perféito*.

*ei* iz sed tu be wun ov ðe Scoç pronunsiafunz ov ðe Ingliſ (*i*); we hav not herd it from a Scoçman yet, elðw we hav resévd meni rit'n comunicafunz abót it. ðe Scoç aparentli pronósn *ai* instéd ov *ai*. (Se § 29, nr. 11.)

*ai* iz an impérfect færm ov *eï*, and iz not uncómun in Italian, az (*Dei, miei*)=*Daï, miáï*.

*ai* iz a pecúlierli Ingliſ mispronunsiafun ov *a*, hwen prolónd at ðe end ov wurdz, ør befór a licwid; ða *sai he mai*, iz a veri úzual mod ov ſpæç. ðis substitúfun ov *ai* fæ *a*, iz muç felt bj ðe forener, in an Ingliſmanz pronunsiafun ov foren langwejez. Sum sa *æ-* insted ov *ai*.

#### *Heterojenius Uper Diftonz.*

*oï*, ðe Jerman (*eu*), iz muç brjter ðan ðe Ingliſ *oi*, az herd in (*oyster*)=*oister*, and jénerali befór a hwisperd ør mut cónsonant. ðe Jerman (*eu*) iz, hſéver, váriusli pronósn *oï*, *uï*, na, *ev'n ai*, (if we qr tu belév ertœpists,) in diferent pqrts ov ðe cuntri, hwjl it fræcwentli dejenerats intu *ai*. (Se § 33, nr. 2.)

*oi*, se *oï*.

*oi* iz ðe úzual færm ov ðe Ingliſ difton *o*, hwen dwelt on, az at ðe end ov a wurd, ør befór a licwid; ðus, (*boy, boil*)=*boi, boil*. In fonotipi, it iz not cústumeri tu distjngwiſ ðe tú casez *oi* and *oi*, bot ov hwiç qr reprézented bj ðe sing'l sijn *o*.

- oi oi* qr not Inglif diftonz; ðe later ma be herd in ðe Italyan (*suoi*)=*suoi*, hwar it fermz part ov a triftonz.
- ui ui* qr herd in Jerman (*psui*)=*psui*, an eesclamaſun, and Freng (*Louis*)=*Lui*, if indeed ðis wurd iz not rader a disilab'l=*Lue*. ðe tú fermz ma be contrsted in ðe Freng (*oui, oui*)=*ui, ue*.
- ui*, se *ai* and *oi*.
- ui* wud be ðe Inglif ferm ov *ui*, and ma be uzd bj sum ſpecerz, fer *ai*.
- oi*, se *oi*. ðis diftonz iz elso uzd in Freng (*œil, deuil*)=*oihy, doihy*, er *oily, doily*.
- ui ui* qr ðe tú fermz ov ðe Freng (*ui*), herd in (*lui, luit*)=*lui, lui*; at lest we sem tu her ðis diſtineſun, but it iz not notist bj Freng ertoepists.

#### Homojenius Loer Diftonz.

- ou* iz a ferm hwiç sum ertoepists aſn tu ðe Inglif *s*, we ſuſpéct, çefli becéz it woz frecwentli rit'n (*ou, ow*) in heterotipi. ðe diftonz, hwen uterd, (we hav never herd it uzd in converſaſun,) haz a moſt diſagreabli harç and bréd sænd.
- ou* iz a ferm ov ðe diftonz *s*, herd in parts ov Holand, Jermani, Denmarc, Sweden, and Walz: its eféct iz ſumtij lje a tiçli ſpœ'n *s*, az diſtingwiſt from a bréd sænd ov ðis diftonz.
- ou* iz herd not unfrecwentli in Inglif, hwen a ſjnal *o*, er *o* befór a licwid, iz dwelt upón, az *nou, sou, fou*. ðis deféct iz ſimiler tu ðe us ov *ai* fer *a*.

#### Heterojenius Loer Diftonz.

- au qu* qr ðe bréd foren sændz hwiç úçuali tac ðe plas ov *er* ſjn *s*; ðe Jermanz qr fond ov *au*; in Italyan and Freng, and ſumtijmz in Duç, we met wið *qu*.
- ao* iz a ſtil bröder sænd, arçizij, hæéver, from brédnij ðe ſecund and not ðe ferſt element. We hav never herd it uzd.
- au* iz ðe tru Inglif *s* in (*now, house*)=*ns, hss*, and it barz abſt ðe ſam rezémblans tu *au*, az *ai* duz tu *ai*;—se *ai*.
- eu* iz a veri difficult diftonz tu pronçns, wiðſt letij it ſel intw tú ſilab'lz. ðe Italyanz, hæéver, mac us ov ðis diftonz, hwiç ðe modern Grecs hav converted intw *ev, ev* er *ef*.
- au* iz anúder ferm ov *eu*.
- iu, iu, éu*; ðis proper diftonz muſt be diſtingwiſt from ðe im-próper diftonz, *iú, iú*: ðe later iz veri comun in Inglif; ðe former, we belév, iz not herd from eni carful Inglif ſpecerz. It wud sem not tu be uncómun

in America, hwar (*few*) iz sed tu be pronónt mor liç *féu* er *féu*, ðan *fúu*=*fú*. Bot *iu* and *ui*, compózd az ða qr, ov ðe elements hwiç ferm ðe ecstrémz ov ðe uper and lœr vœl seriez, qr anomalus forma-funz, and prodús veri imperfêct diftóngal efêcts.

### Mid'l Heterojenius Diftonz.

*ai*, ðe onli diftonz ov ðis seriez, haz rœðer a teoretical ðan a practical egzístens; it semz tu hav ben cœnd bj sum Jerman gramarianz, tu acónt fer ðe ecstrórdineri ertografi (*eu*) fer ðe sœnd *oi*, *ui*, er *œi*, hwiç ða hav set tu ecsplán bj asúmiñ ðe (*e*) tu be ðe sam az in (*ei*), ðat iz, tu=*a*, and (*u*) tu be a mer contracfun in rjtiñ, fer (*ú*)=*ú*. We hav not ben ab'l tu detêct ðis diftonz clerli in speç.

### 3. Impróper Diftonz.

We nœ supóz ðat ðe ferst ov ðe tú combjnd vœlz, iz furðer from *e*, in its on partuculer seriez, ðan ðe secund. Prácticali, ðe ferst vœl iz elwaz wun ov ðe ecstrém vœlz, *ÿ* er *u*, and ðe secund iz eni uðer hwotéver, loñ, brêf, stopt, oral, er nazal; onli it iz, ov cors, néseseri ðat ðe secund vœl suð be diferent from ðe ferst, er it can not diftónjjz wið it. Proper diftonz qr stab'l, ðat iz, ða hav not muç tendensi tu merj intu enitiñ els; but im-proper diftonz bein un-stab'l, hav a grat tendensi tu merj intu silab'lz, ov hwiç ðe ferst element iz a continqant. ðe configurafunz recwrd fer *ÿ*, *u* qr so veri similer tu ðoz asúmd fer *y*, *w*, ðat, in meni nafunz, ðe impróper diftonz qr seldum herd inisali; if sum uðer consonant preséd, ðen it becúmm mor ezi tu sœnd ðe vœl ðan tú combjn ðe tú consonants. It must be bœrn in mjnd, ðat ðe silab'lz *ya*, *wa*, fer egzamp'l, qr diferent from *ÿa*, *ua*, er from *yia*, *wia*, wið hwiç ða qr ljab'l-tu be confœnded. We hav herd ðe Jerman afermativ (*ja*) pronónt *ya*, *yia*, *ÿÿa*, *ÿÿa*, acœrdiñ tu ðe mud ov ðe specer, but never *ÿa*. ðe Freñç wurd (*oie*) iz properli *wa*, yet Jermanz qr apt tu cœl it *ÿua*, and Inçliſmen, *wa* er *wo*. ðez impróper diftonz qr veri comun in Italian, but elwaz ocúr qfter a consonant, cesépt in ðe wurdz (*uomo*, *uovo*), and a veri fu uðerz begíniñ wið *u*; in nun begíniñ wið *ÿ*. ðe leterz, *g*, *j* never ocúr in Italian befór *q*, wiðst ðe inserfun ov *ÿ*; ðus, *gÿascúno*, *jÿa*=(*ciascuno*, *già*). Acœrdiñ tu sum ertoepists, impróper diftonz coménsiñ wið *u*, qr herd in (*dwarf*, *dwell*), hwiç ða wud ðarfór rjt *dwarf*, *dwel*; but we tiñç ðis eronius, and rjt *dwoarf*, *dwel*. If eni wun wil compár ðe Freñç *dua* (*doit*) wið ðe Inçliſ *dwarf*, we tiñç ðat he wil persév ðe diferens. It iz a comun erur, tu supóz ðat suç impróper diftonz, coménsiñ wið *ÿ* and *u*, qr ðe sam az silab'lz begíniñ wið *y* and *w*. ðus, in ðe Welf langweij, wun sju iz uzd

för bot *u* and *w*, but we hav rez'n tu dst ðe egzístens ov a jenuin *w* in Wels. ðe Freng, hu qr constantli uziq impróper *u*-diftongz, elwaz fjnd ðe gratest difficoltà in prónunsij *w*; ör *we* iz tu ðem az grat a stumblig-bloc, az ðar *wæ* (*oui*) iz tu us. It iz sertenli difficoltà, at tizmz, tu distíngwif ðe wæ'nd leter, ljç *lj*, *nj*, hwen presediq a vşel, from ðe corespóndiq unwæ'nd leter, presediq an impróper diftong; før, az ðe wæcniq ov a leter consists in flatniq ðe tuq and raziq it tu ðe palet, at ðe sam tizm ðat ðe uđer configurafunz qr asúmd, ðe onli diferens consists in ðe simultaneiti ov ðis efurt før wæcniq leterz, and its *sucsefun*, in ðe cas ov a fóloiq *i*; hens, hwen ðe sucsefun iz veri rapid, ðe distíngesfun iz elmost inapréfiab'l. Før ðis rez'n, we supóz, it iz cústumeri, in Polif, tu drop ðe mqrç ov wæcniq, over a consonant, and substitut an {*i*} befór a fóloiq vşel. A similer plan iz adópted in Rufan, hwar eq uqual impróper diftong iz acómodated wid a distíqet sijn, and hwar ðar iz elso a sijn før wæcniq. ðis Rufan sijn ov wæcniq iz onli uzd hwen nō vşel foloz; and ðe impróper diftóngal sijnz qr empléd in el uđer casez.

In ðe Inglij fonetic alfabet, we empló wun impróper diftong sijn, *y*; but on acşnt ov ðe grat difficoltà in distíngwifijq ácuretli betwén ðe sşndz, (*iu*), (*iu*); *y(iu)*, *yu*; (*iu-*), (*iu-*); *y(iu-)*, *yu-*, and detérminij wid sertenti hwiq ov ðez 4 descripfunz ov sşnd iz uzd in eni giv'n cas, we prácticali alş el 8 casez tu be reprézented bj ðe sam sijn, *y*, indiferentli; ðus, (*beauty*, presume; *yew*, youth; accurate,) qr rit'n *buti*, *prezum*; *y*, *yt*; *acurret*; elđó ðar strict prónunsiafunz ma, perhásps, be properli reprézented bj *b(iu)ti*, *prŷ-z(iu)m*, *y(iu)*, *yut*, *ac(iu-)ret*, hwar we hav uzd ðe parenthesis tu indicat ðat *iu*, *iu*, ets., onli ferm wun silab'l, ðat iz, reali diftónjjz. We hav uđer impróper diftongz in Inglij, but nun ov so muq impertans.

#### 4. Cwasi Diftongz.

Eni wun ov ðe vşelz ma be mad, bj a veri zzi transifun, tu fel intu ðe indistíqet murmur, bj simpli letiq ðe vşel configurafun drop intu ðe natural pozifun. In ðis cas, we şal reprézent ðe secund element bj ðe mqrç ov murmur ('), in preferens tu uziq ðe orijinal vşel character *ē*, on acşnt ov ðe şertnes and indistíqetnes ov ðe ton. We cel ðe rezúlts *cwasi diftongz*. Ða qr çfli herd in provinşal speq, az "*bo't saidz uđē ro'd, dum tye'rd*," før bot *sids* ov ðe *rod*, *den* ðe *yrd*. But ða ma be herd befór ðe gutural *sq*, ev'n in polşt Inglij uterans ov ðe sşt ov Ingland; ör, rşder, *e'* ma be herd instéd ov *esq* ör *er*. Az (' ) iz ov ðe sam natur az a gutural vşel, it iz, ov cors, omítet áfter ðe gutural vşelz *q*, *o*, hwjl (' ), ör *ē* alón, iz of'n súbstituted før "*sq*, '*sq*," ör *er*, *ur*. Ðez qr el felts ov prónunsiafun, and ðarför qr disrşgarded in fonetic printiq. If a vşel foloz, ðe

*r* instantli becúmz trild. In consecwens ov ðis natural Ingliŕ efurt, an *r* iz veri of'n insérted bj Lundunerz qfter *a, q, e*, hwen a vsel fólóz ; ðus, “ ðe lór ov ðe land, Jemjmar An, Särar Ivinz.” ðis haz giv'n rjz tu ðe jdea, ðat ðe Lundunerz pronóŕst *le, Sara, az lór, Särer*, hwiç iz not ðe cas. ðar iz a diferens betwén pronóŕnsij *lord* az *lod*, and pronóŕnsij *lod* az *lord*. ðe ferner iz ðe erur ov ðe cocni, and not ðe later ; he never ~~pats~~ in an *r* unlés a vsel folóz ; in fact, it iz tú difficult fer him tu pronóŕs, in eni uðer casez.

### 5. Triftoŕz.

If *i* or *u* be preficst tu a proper diftoŕ, ðe rezúlt iz a proper triftoŕ ; ðus, *mial, vuól* (*miei, vuoi*) in Italian, qr proper triftoŕz, eç fernerj wun silab'l onli. In ðez casez, ðe mid'l vsel fómz an im-próper diftoŕ wið ðe pre-sédiŕ, and a proper diftoŕ wið ðe suc-sédiŕ. If, hsever, we tac a grup ov tre vselz, suç, ðat ðe mid'l vsel fómz a proper diftoŕ wið ðe ferst, and an im-próper diftoŕ wið ðe terd, ðe eféct ov a sing'l silab'l can be no longer prodúst ; ðus, *roial, loial* = (*royal, loyal*), (in Ingliŕ fonotipi, *roal, loal*), eç consist ov tú distíŕct silab'lz. Hens, ða du not reali fóm triftoŕz, elðó ða ma, fer conveniens, be termed *fols* triftoŕz. We ma in ðe sam maner ad a fórt vsel on tu a proper triftoŕ, hwiç sal fóm an im-próper diftoŕ wið its lqst element, az in *ruáŕom* (*royaume*) but ðe eféct iz elso ðat ov tú silab'lz.

### § 14.

#### HWISPERD VSELZ.

Az we hav elrédi ecplánd, tru hwisper consists in ðe emifun ov edib'l bret, wiðst ðe vjbrafun ov ðe vocal ligaments. ðar iz a diferens betwén specij in an “under-ton,” and in a “hwisper.” In ðe ferst cas, ðe vocal ligaments qr in ful acfun ; but lit'l fors beij uzð in ðe emifun ov sænd, ðe ton iz pyqno, but ðe sænd uterd iz dð tu vocal bret. In hwisper, ðar iz no vocal bret at el ; and yet we qr ab'l tu distíŕgwiŕ vselz. ðe vsel configuraŕunz, wer deŕfnd tu be suç az wer fávurab'l tu ðe discriminaŕun ov ves, røðer ðan ðát ov hwisper, (§ 4.) ; but, in ðe ecstrém vselz ov ðe uper and loer seriez, *e, u*, ðe parts ov ðe mæt apróc so ner tu wun anúder ðat ða becúm favurab'l tu ðe discriminaŕun ov hwisper, and ðe flat, dul, hwisper sænd, corespóndij tu ðe configuraŕun fer *è*, iz veri marcedli diferent from sðer ov ðe uðerz. Tre distíŕct hwisperz ma ðus be prodúst in ðe configuraŕunz corespóndij tu ðe distíŕctiv and orijinal vselz *e, è, u* ; and ev'n ðe intermedyet vsel configuraŕunz wil giv rjz tu hwisperz, hwiç

ma be tólerabli wel distíngwíft bj áténtiv lisnerz. Æz hwisperz, hwiç tac ðe plas ov vselz, hwen we speç in a hwisper, ma be cöld, bj a sumhwot bold perverfun ov wurdz, *hwisperd vselz*. Æar real number ma be considérd in el respéctz ðe sam az ðe tru *spoc'n vselz*; and we ma ev'n considér ðe cas ov *micst vselz*, hwiç begin wið a hwisper and end in ðe vös, herd tru ðe sam configurafun, (§ 15, nr. 2.)

In conecfun wið ðis subject, it ma be incwírd, hç hwisperd and spoc'n leterz qr distíngwíft from wun anúder, in hwisperij. Az it haz ben sön, ðat ðe distíngfun in cwestyun, depéndz, in érdineri casez, entjri on ðe sucesfun ov vös and hwisper, it folöz ðat suç distíngfunz qr teoreticali imposib'l. Æa qr, ðarför, replást bj uderz, hwiç serv, in sum sört, tu indicat ðar egzístens. Æar iz a distíngfun in ðe modz ov emítij bret, hwiç ma be cöld bloij, and bréđij; ðe blon bret iz suden and cold, ðe bréđd bret iz slo and werm. It wud sem ðat a hwisperd *se* iz distíngwíft from a hwisperd *ze*, in a maner qnserij tu ðis diferens; hwj, för ðe sac ov grater securiti; ðe his ov ðe *s* iz mad veri prominent, and ðe hwisper ov *ze* iz scarsli perseptib'l. Bj ðis menz, a sufisent distíngfun iz mad betwén ðe tú casez, tu remúv el ambigüiti, hwen ðe lisner iz veri ner tu ðe specer; and ðe natur ov hwisper præclúdz it from beij herd, ecsépt in sum rar casez, tu a grat distans.

## § 15.

## ÆE BRÉĐIJZ.

After a vsel configurafun has ben asúmd, and ðe larinçz præpárd för ðe emifun ov a vsel sænd, it ma be coménst in veri diferent modz, hwiç qr cöld bréđijz, and hwiç qnser, mor er les ácuretli, tu ðe distíngfunz ov spoc'n and hwisperd continúaunts.

1. *Æe Soft Bređij.*

Hwen ðe ferst sænd herd, iz ðat ov ðe vocal bret, ífuinj in a cwjet, ðeliberet maner, ðe vsel iz sed tu be uterd wið a *soft bređij*, simboljzd, hwen ðemd néseseri, bj *x*. ðis iz ðe uzual mod ov enúnfiatij a vsel, hwen it coménsez a silab'l, in ðe Semitic langwejez, in rjti hwiç a sijn för it iz inváriabli uzd at ðe begíinj ov silab'lz. From ðis custum, perháps, ðe Grecs borod ðar us ov a mqrc, tu distíngwíft ðis cas from ðat ov ðe aspiret, er ðe ruf bréđij, (nr. 3). Hwen a continúaunt, licwid, er ecsplodent, presédz ðe vsel, ðis eféct iz modifjz, and ðe tru, soft bréđij, beij no longer recognizab'l, no sijn för it iz neded. In ðe Sanscrit, and in ðe Uropean langwejez, it haz not ben considérd néseseri tu mqrc ðe soft bréđij, az it iz asúmd, ðat

eđ všel hwię beginż a silab'l haz đis soft bređij, unlės đe contreri be ecspřest. We đarfør onli emplė a marc fěr bracię đe silab'lz; đus, *al-cur-ānu* (đe Coran), iz cwjt az intėlijib'l az *zalcurzānu* cud be, elđđ đe Arabz considerd it nėseseri tuu uz a ferm corespōndij, in sum respěcts, tuu đis uz ov *x*. But *alcurānu*, in hwię *r* iz alđđ tuu be medial, havię an inifal efěct on *ā*, az wel az a fįnal efěct on *u*, wud convá a veri fөлz įdea ov đe tru pronunsiafun ov đis wurd. Hwen it iz nėseseri tuu mac đis distįncfun veri marct, đe mod ov comėnsment cöld đe *brac* iz emplėd, (se nr. 7).

### 2. *Đe Hwisperđ Bređij, őr Aspiret properli so cold.*

Đe všel, hwen zuńfiated wiđ a soft bređij, corespōndz přesli tuu đe spoc'n continuant; but hwen it iz přeseded bj a hwisper, tru đe sam fįct configurafun, đe rezłlt corespōndz tuu đe micst continuant (§ 6, nr. 4.) In đis cas, we sa đat it iz *áspirated*; and we ecspřes đe rezłlt ov *áspiratię e*, fěr egzamp'l, bj řitię *ħe*. Hweđer đe pur aspiret iz ever herd, we can not pretėnd tuu sa; it iz sertenli most úęuali, if not elwaz, convėrted intuu đe *si*, (nr. 4). Đe term aspiret iz, hšėver, comunli uzd fěr đe ruf bređij (nr. 3), from hwię it iz properli cwjt disimilar. Đe *áspirated* všel iz emđed wiđ a soft, ezi, bređij; and đe simbul *xħe* wud be perfectli intėlijib'l: but we přefěr řitię *e, ħe*, instėd ov *xe, xħe*. Az đe efěcts ov an *áspirated* všel, and ov a micst consonant, qr perfectli analogus, we et tuu reprezėnt đe efěct ov an *áspirated* všel, bj přeficsię đe sįn fěr a hwisperđ všel tuu đat ov a spoc'n všel. Đe hwisperđ všel *e* wud be properli reprezėnted bj *ħe*, on đe sam prinsip'l az *ħl* reprezėnts đe hwisperđ *l*, and đarfør *ħee* wud be đe proper reprezentativ ov đe *áspirated e*. Az, hšėver, đar iz seldum ocagun tuu hav a particuler marc fěr đe hwisperđ všel, (đe fact ov hwisperię beįę įndicated in wurdz at leņt, az it afěcts el đe leterz in a wurd, and not đe všelz merli,) we abreviat đe *áspirated e* intuu *ħe*, and hwen nėseseri reprezėnt đe hwisperđ všel bj přeficsię *ħ*; đus, *ħe*.

### 3. *Đe Ruf Bređij.*

Đis iz confúzd, bj most ertoepists, wiđ đe *aspiret*, őr wiđ đe *si* (nr. 4.) Its real natur consists in a ruf, suden, jercię emifun ov bret, vokal őr un-vokal, and we reprezėnt it bj přeficsię *h* tuu đe všel sįn, đus, *ħe*. It iz cler, đat đe combinafun *bħe* iz imposib'l, fěr *b* cannot be spoc'n if no všel foloz it, becėz it iz onli đe subsecwent všel, őr vokal bret, hwię cėzez *b* tuu be spoc'n. Nř, we no đat suę a combinafun ađ *bħe* is veri comun in đe Sanscrit langwej, hwar *bħ, dħ, għ*, ferm leterz ov đe alfabet, az wel az *ph, th, ch*, and car iz elwaz tac'n, bj Sanscrit gramarianz, and řiterz on

Sanscrit pronunsiatun, tu gard ðe reder agénst taciņ ðez simbulz tu be enitiņ but  $b+h$ ,  $d+h$ ,  $g+h$ ,  $p+h$ ,  $t+h$ ,  $c+h$ . But, wiđst traveliņ so far, we hav onli tu obzérv ðe frij brog, hwiç consists, in a grat mezur, in a forsib'l emifun ov ðe vzelz, ðat iz, in ðe introducun ov ðe ruf bređiņ after el consonants, az *brhuđher* fer *bruder*. N̄, az it iz imposib'l tu pronšns *brhuđ* wiđ ðe hwisper *h*, (fer ðe natural rezúlt wud be *p̄rhuđ*,) ðis simp'l egzamp'l sad hav ben enúf tu led ðe fonetifun tu a coréct vu ov ðe ruf bređiņ.

#### 4. ðe Ruf Hwisperd Bređiņ or Si.

ðis iz a comun fém ov ðe ruf bređiņ, and it consists in emitiņ a micst vzel (er vzel preseded bj ðe hwisperd bređiņ) wiđ a suden jerc er wiđ vjolens, a rezúlt ðat ma be represented bj *hhe*. It iz from ðe prevalens ov ðis fém ov ðe ruf bređiņ, we prezúm, ðat ðe confugun betwen ðe ruf bređiņ and ðe aspirat oriđinali tac plas—a confugun hwiç haz ben probabli muç egménted bj ðe liçnes ov ðe wurdz *aspirat* (bređd), and *asperet* (rufnd). Olđó it iz ov t̄oretical impertans tu distiņgwiç ðe tre casez, *he*, *he*, *hhe*, it iz prácticali unnéseseri, and in comun fonetic Ingliř speliņ, el tre casez qr reprezénted bj *he*, in ðe sam wa az we uz *hwi* fer *hwi*, its proper reprezentativ (§ 29, nr. 7). It iz ðis fém *hh*, h̄s̄ever, hwiç woz most probabli prevalent in ðe Anglo-Sacsun and old Jerman langwejez, hwar we fiņd *h* interçánjd wiđ *k*, ðe hwisperd fariņgal continuant. Indéd, it iz h̄rdli consevab'l, ðat *h*, hwen not befór a vzel, sad hav ben pronšnst in eni uđer wa ðan az a stroj hwisper tru ðe pozifun fer *é*, hwiç iz az ner tu *é*, az *y* iz tu *e*. It iz ðarfór uđual tu considér *y*, *h*, *w*, az ðe tre consonants derívd from ðe vzelz *e*, *é*, (er *q*), *u*; but ðis iz onli tru tu ðe ecstént, ðat *hy*, *k*, *hw*, qr ðe tre hwisperd continuants huuz configuraunz *most nerli* apróc (not, qr acuretli ðe sam az) ðoz ov ðe tre vzelz, *e*, *é*, *u*.

#### 5. ðe Stroj Ruf or Pulmonic Bređiņ.

ðis diferz from ðe comun ruf bređiņ çfli in intensiti. In ðe comun, and ev'n in ðe jerc enunsiatun ov vzelz, ðar iz no veri perceptib'l egzerfun ov ðe luyz; but in ðe pulmonic bređiņ, ðar iz a vjolent efurt, hwiç semz tu fac ðe çest: we reprezént ðis bj riđiņ *he*. ðe s̄end iz veri comun in 'Arabic.

#### 6. ðe Stroj Ruf Hwisperd Bređiņ or Pulmonic Si.

ðis bređiņ barz ðe sam r̄iafun tu ðe comun *si*, az *h* duz tu *h*; ðe meniņ ov *hhe* wil ðarfór be obvius. It iz probabli az comun in conversafunal 'Arabic, az *hhe* iz in Ingliř.



7. *Æ Brac.*

In *ðe* soft bræðin, *ðe* vsel cumz elmost imperseptibli on *ðe* er, ljç *ðe* mornin ljt, hwar it iz difiult tu detérmin *ðe* bñnderiz ov njt and da. But if *ðe* vsel coméns, az it wer, wið a *clen ej*, az hwen *ðe* futerz ov a darc'nd rum qr op'nd at midda, *ðe* eféct iz veri diferent, and ma be celd *ðe brac*; we reprezént it bj præficsin a colun, *ðus*, *:e*; it iz *ðe* 'Arabic *hamza*, in hwiç langwej its eféct iz veri evident, espefali in *ðe* casez ov wun vsel fóloin anúder, az *sq.ala*. *Ðe* wurd *xalçurxánu*, sjted in nr. 1, iz properli spelt in 'Arabic *:xalçur:xánu*, in hwiç *:x* soz ðat *ðe* vsel iz tu be begún wið a brac, but in a cwjct maner. Oldó *:he*, (begún wið a brac, but in a jercin mañer,) *:hhe*, ets. qr el intéljib'l, it iz not uçuol tu rjt *ðe* mrc *hamza* in 'Arabic, ecsépt in conecsun wið *ðe* soft bræðin, *ðe* jerc bein, perháps, consíderd sufisent tu mrc a divizun ov itsélf. *Ðe* brac iz un-çuol in Inglij, but it iz not unfrecwent in Jerman: indéd, hwen *ðe* rjter ferst went tu Jermani, *ðe* frecwent us ov *ðe* brac, hwiç givz a joti snd tu *ðe* langwej, woz wun ov *ðe* ferst tinz ðat atrácted hiz atenfun, az mrcin *ðe* diferens ov *ðe* Inglij and Jerman ton.

8. *Æ Hiatus.*

*Ðis* iz a spefiez ov egzájered brac; ðar iz not onli a clen ej, but an evident efurt tu prodús wun: *ðe* wurd semz tu be ecspected befór it arjvz; ðar iz a preperafun and a pez befór *ðe* wurd cumz fort. *Ðis* iz veri conspicuus on meni ocagunz in *ðe* sct ov Ingland, hwen *ðe* jerc iz omítet. *Ðus*, if we reprezént *ðe* hiatus bj præficsin (·) tu a vsel, az ·e, we ma her a Lunduner sa, “on ·iz hñoné, e nevé so é ·ss ljç ðis er ·ss, nevé” (on hiz onur, he never so a hss ljç ðis her hss, never). *Ðe* cocni, hwen he duz put in a ruf bræðin, puts plenti ov it, az in *hñoné*; and hwen he levz it st in an acsénted silab'l, (he elwaz omíts it in an un-acsénted silab'l, but ðen *ðe* soft bræðin servz hiz turn best,) he tacs car tu mac hiz omifunz conspicuus bj an elaboret hiatus. In 'Arabic, *ðis* hiatus iz súbstituted fer *ðe* veri difiult consonant ç in Siria, abst Alépo and Damáscus. A nativ ov Alépo, ov hum we resévd sum lesunz in 'Arabic pronunsiatun, declárd, ðat it woz onli *ðe* Cristyanz hu uzd *ðe* ç, but ðat el tru beleverz sed *:xal·ur:xán*, and not *:xalçur:xán*.

9. *Æ Compresun.*

*Ðis* iz, perháps, not properli wun ov *ðe* bræðinz, az *ðe* eféct duz not depénd upón *ðe* rapiditi, er jercin, er sudennes ov *ðe* bret. But it iz

sertenli a mod ov enúnfiatiŋ všelz, and iz bj đe Arabz considerd az closli alđd tu đe *hamza*, or *brac*. It consists in a serten acfun ov đe windpíp and đe parts contaniŋ đe lariŋes, hwič prodúsez in đe specerz on trot đe felij ov a comprefun ov đe parts, and rezúlts in a bletij emifun ov đe všel sšndz; we reprezént it bj an invérted *c*, đus *ç*. Đe seps blet mjt be veri wel reprezénted bj *çāçā* or *çāçā*. Đe 'Arabic nam fer đis leter iz *çin*. From its gutural natur, it iz néseserili closli related tu *ç*; and in đe Hebru langwej, it wud sem đat bot sšndz wer reprezénted bj đe sam sja, hwič iz sumtjmz entjri omíted in đe Grec transcripfun ov đe Séptuajint, and sumtjmz replást bj *gama*, hwič đe modern Grecs nš pronšns az *ç*; hwjł in 'Arabic, đe leter *çqin* iz onli distíngwift from *çin*, bj a diacritical pšnt. Đe 'Arabic mqrč fer *hamza* iz đe sam az đat fer *çin*, wid its tal cut fert.

#### 10. Final Bređinjz.

In đe přesediŋ paragrafs, we hav considerd đe bređinj onli az a mod ov coménsij đe všelz, but meni ov đem qr posib'l az terminafunz tu a všel sšnd. Đus,

*xex* wud reprezént đe všel *e*, begún and ended cwjetli.

*ħeħ*, đe všel *e*, přeseded and folod bj a hwisper herd tru đe sam configurafun.

*xehħ*, đe všel *e*, folod bj a jeret hwisper or sj, from đe sam configurafun. *e*·, a všel clenli broc'n of.

*e*··, a všel sudenli broc'n of, in suč a maner az tu léd đe lisner tu escpéct đat đe specer inténded tu contíŋ it. It iz in đis maner onli, đat đe stopt všelz can be pronšnst, hwen nš consonant foloz; đus, *i*··, az distíŋct from *i*·

Most ov đez sijnz, hšéver, qr rqrđer ov teoretical đan practical impertans; hens, in practical fonetic speliŋ, đe soft bređinj iz never mqrct; *ħ*, *h*, *ħħ* qr suŋe intuw *ħ*; *ħ*, *ħħ*, intuw *ħ*, and ev'n veri frecwentli intuw *ħ*. Đe *brac*, hjatus, and comprefun, qr eltugéđer omíted bj Inglišmen, and seldum mqrct in 'Arabic wurdz hwen Anglišjzd; đus we rjt *Arab* fer *çarab*, (hwič iz uzđ, in đe langwej ov đe pep'l, fer đat porfun ov đe Arabz hwič inhábíts sitiz, đoz đat liv in tents and in đe dezert beij stjłd *badwé*, or *bedwinz*.) But it iz néseseri in a tretis on fonetics tu consider el đe non modz ov coménsij or endij všelz, distíŋct from đe inifal and fínal eféctš ov non-všel configurafunz; and đe grat confuzun and indistíŋctnes hwič převálz in most escplanafunz ov đe leter *ħ*, (az if it alón wer capab'l ov figuriŋ el đe bređinjz wid an apróc tu áçuresi, or az if đar wer onli wun bređinj,) renderz đe přesent analisis el đe mšr impertant.

## § 16.

## CONTINUANTS.

Hwen ðe apertur tru hwiç ðe un-vócal bret haz tu pqs, iz muç dimínift, ðe bret becúmz a veri distínct hwisper, hwiç ma be contínuð fer eni lejt ov tjm; hens we cöl ðe rezúltij sšnd, a *Continuant*. ðe onli menz we hav ov dimínifij ðe apertur qr, tu briç ðe lips veri nerli in contact, er tu raz ðe tuç ner tu ðe palet. • Hens, ðe seriez ov continuants must corespónd wid a seriez ov configurašunz begínij wid aprócsimašunz ov ðe parts ov ðe mst ner ðe lips, and prosedij alóç ðe palet tu ðe fariçs, er fleji bag at ðe bac ov ðe mst; so ðat ða wil not folo ðe order ov ðe všel scal. We šal divíð ðem intu fiv groups—labial, dental, palatal, post-palatal, and fariçgal. Eç continuant iz capab'l ov egzístij in bot a hwisperd and spoc'n ferm; but it bj no menz foloz ðat bot fermz qr fšnd in ðe sam langweij. On ðe contreri, it of'n hap'nz ðat ðe spoc'n ferm iz veri familyer, hwíl ðe hwisperd ferm iz scarsli non, and iz ðarför fšnd difficult tu pronšns. Fer ðis rez'n, we preférd giviç a jeneral acšnt ov ðe relašunz ov ðe spoc'n and hwisperd fermz, beför enterij upón ðe detalz ov ðe continuants, licwidz, and ešplódentz. We qr nš enab'ld tu consider bot hwisperd and spoc'n fermz simultánusli, and adús suç egzamp'lz az we ma juç most familyer tu šr rederz. ðe murmurd and micst continuants ned scarsli ever be considérd.

## 1. Labial Continnants.

W. Let ðe šter ezej ov ðe lips be bret tugóder, ðe lips beij ršnded, and a smel oval apertur left in ðe mid'l; ðen let ðe fóloij všel be coménst in ðis pozifun ov ðe lips, and ðe rezúlt iz ðe spoc'n *w*, az herd in Ingliš (*we, way, qualm, war, wo, woo,*)=*we, wa, cwqm, wer, wo, ww*. ðis spoc'n continuant, *w*, iz, az far az we no, strictli peculier tu ðe Ingliš, amúç Uropean langwejez, (oldó fšnd in 'Arabic:;) in Freuç and Italyan, it iz replást bj ðe bref *u*, hwiç fermz a proper er im-próper difton wid ðe fóloij všel. Sum riçterz on fonetics, espešali ðoz hu qr not Ingliš, hav imájind, ðat *ev'n* in ðe Ingliš langweij, ðar iz no proper continuant *w*, but ðat hwot iz jenerali so considérd bj Ingliš ertóepists, iz, in fact, onli ðe bref *u*, az in ufer langwejez. ðe sing'l wurdz, *wu, wud* (= *woo, wood*) miç hav servd tu upsét ðis aseršun. ðar iz a módifij inifal eféct ov *w* on *u* and *u*, in ðez wurdz, hwiç cud not be prodúst if bref *u*-wer substituted fer *w*. Indéd, *wu, wud* wud be indistíngwisab'l from *u, ud*, on ðe wun hand, er *u-u, u-ud*, on ðe ufer; and *u-u, u-ud* qr wurdz ov tú silab'lz,

and darfor perfectli distíjct from *de* monosilabic formz, *wu*, *wud*. But uder consideraſunz wil elso so *de* tru continuant natur ov *w*. In *de* fersť plas, it ma be hwisperd, *de* rezúlt beij reprezénted bj *hw*, a sšnd veri comun in Ingliſ, az in (*wheel, whale, which, when*)=*hwel, hwæl, hwiç, hwen*, (in hwiç wurdz it iz *de* custum, in practical fonetic spelij, tu uz *hw* fər *hw*, becóz *h* iz on el ocagunz practicali replást bj *h*, in rjťij;) and *dis* sšnd, *hw*, iz cwjť distíjct from *hu*, *hu*, or *hhu*, az ma be apreſiated bj *doz* hu qr ab'l tu pronšns *hwi*, *hwi*, *hwi*, *hhu*. Agén, *w* ma be murmurd; and *de* sšnd 'w, *dat* iz, *de* vocal bret uterd tru *de* configuraſun *w*, iz a totali distíjct sšnd from *u*, hwarás, if *dar* wer eni truit in *de* supozifun *dat* *w* woz onli bref *u-*, *de* sšnd et tu be *de* sam. *De* reder wil persév *dat* *de* tuj haz tu be loerd and retrácted, in pqsiñ from 'w tu *u*. *De* sšnd 'w iz, hšéver, difficult tu prodús; and eni wun hu macs *de* trijal must be wel acústumd tu fonetic ecsperiments, or he wil most probabli fal. In *de* terd plas, *de* leter *w* ma ábsolutli stop a všel, wiđť difťónjjizij wiđ it, hwiç cud not be *de* cas if *w* wer a všel; *de* sšndz *aw, iw, ow*, qr perfectli pronšnsab'l wiđ a distíjct stopt všel: and *de* rjťer haz had amp'l opurťuniti ov herij *de* wurd *véwq* (fər *veri*) constantli pronšnst, wiđ a tru stopt *e* befór a tru Ingliſ *w*.

V. If *de* lips be bret intu *de* pozifun fər *w*, and *de* contact at *de* ej be slac'nd, hwjł *de* iner surfesez qr bret closer tugéđer and flat'nd, *de* eféct on *de* fólciñ všel wil be considerabli modifjđ, and wil apróc *dat* ov *ö* or *v* so nerli, *dat* it wil be at tjmz indistíjgwifab'l from wun ov *dez* leterz, tu an unacústumd er. *Dis* rezúlt, in its spoc'n fərm, iz *de* Jermanz (*wie, weh, wo, wund*)=*öe, öa, öo, öund*. We prezúm *dis* tu hav ben *de* continuant hwiç woz fərmerli uzđ in Ingliſ, and we suspéct *dat* *w* woz a cros betwén *de* Sacsun *ö* and *de* Freñç *u*; it haz, hšéver, nš becúm a veri distíjct leter, and iz not tu be confšnded wiđ eđer ov *dez*. *De* leter *hw*, or hwisperd *ö*, iz consevab'l, but iz not uzđ, ecsépt, perháps, bj sum American Indianz.

Λ. If *de* mšť be aránjđ in a pozifun hwiç barz abót *de* sam relaſun tu *de* pozifun proper tu *ü*, *dat* *de* pozifun fər *w* duz tu *dat* fər *u*, it iz posib'l tu prodús a terd continuant ov *dis* spesiez, hwiç we ma reprezént bj *au*, hwen spoc'n, and *hu*, hwen hwisperd. It iz a sšnd of'n uterd bj Ingliſmen, in pronšnsij Freñç, az *ael* fər *üil* (*huile*), fər hwiç *hüil* ma be ocágunali herd, ev'n in Frąns. *Dis* Ingliſ erur iz presjśli similer tu *de* us ov *we* fər *de* Freñç *ue* (*oui*). *De* tre leterz, *w*, *ö*, *u* qr related, az beij contacts ov *de* ster ejez, mid'l, and iner ejez ov *de* lips, uzij *dez* ecspreſunz wiđ a lit'l latitud. But in el ov *dez* tre leterz, *de* smel apertur fər *de* bret tu cum tru, iz fərmđ bj *de* lips onli, wiđť *de* ad ov *de* tet.

F, V. If ðe under lip be bret agénst ðe uper ro ov tet, it wil not fœrm a complét gec tu ðe bret, az ðis wil be ab'l tu escáp betwén ðe lip and ðe tet; but in dwinj so, it iz néseserili forst up agénst ðe uper lip. Hwen ðe bret iz unvocal, ðe eféct iz ðe wel non hwisperd Ingliſ *f* in (*feel, reef*)=*fel, ref*; and hwen ðe bret iz vocal, ðe eféct iz ðe spoc'n Ingliſ *v*, in (*veal, leave*)=*vel, lev*. In ðe Jerman langweſ, *f* iz veri comun, but *v* iz unnón, beinj replást bi *ð*. We belév ðat el tre formz, *f, v, ð*, ar fœnd in Duç, ðe Ingliſ treow beinj *f, v, w*. ðoz hu ar "under-huſ," er huiz under-jez projéct, and ar ðus capab'l ov aplijj ðe uper lip tu ðe under ro ov tet, in a similer maner tu ðat in hwiç ðe under lip iz bret agénst ðe uper tet, fer ðe comun *f*, wil be ab'l tu prodús anúder *f*, ðe eféct ov hwiç mjt be veri diferent, but it wud be difficult fer uferz tu imitat. F, V ar not properli labial continuants, az ða fœrm ðe transifun tu ðe necst seriez, and ar, in fact, on ðe bñderi ljn betwén ðe labial and dental, er betwén ðe pur labial and ðe lingwal continuants.

## 2. Dental Continuants.

T, ð. A seriez ov hisez ma be fœrmd bi insértijj ðe tuſ betwén ðe tet, er plasijj it agénst ðe bac ov ðe frunt ro ov tet, at diferent hjts, er wið ðe uper er under sjd ov ðe tuſ agénst ðe tet. Nun ov ðez hisez wil difer veri considerabli from ðe rest. ðus, ðo Dr. Rap considerz ðe Spanij *z* tu be fœrmd bi plasijj ðe tuſ betwén ðe tet, and ðe Ingliſ *t* bi plasijj ðe tuſ agénst ðe tet, we ar ab'l tu persév so lit'l diferens betwén ðez tú hisez, ðat we hav fœnd it ðe best rul fer instrúctijj a Jerman in ðe pronunsiafun ov ðe Ingliſ *tin*, tu sa, "Plas ur tuſ betwén ur tet, and trj tu sa *sin*." In Ingliſ, it iz fœnd most convenient tu plas ðe pent ov ðe tuſ agénst ðe bac ov ðe uper ro ov tet, betwén ðe gumz and ðe pent ov ðe tet, hwjl a part ov ðe under surfes ov ðe tuſ rests on ðe bac ov ðe loer ro ov tet, and ðe lips ar sljtli op'nd. If ðe bret be unvocal, ðe rezúlt iz ðe hwisperd continuant *t*; if vocal, it iz ðe spoc'n continuant *ð*. ðez ssndz ar frecwentli supózd tu be pecúlierli Ingliſ, but ða ar far from beinj so. ðe leter *t*, az herd in Ingliſ (*thin, doth, Athens*)=*tin, dut, Atenz*, iz ðe Spanij *z*, and ðe Spanij *c* befór (*e, i*); it iz ðe modern Grec *teta*, and ðe ðslandic *toru*. ðe leter iz elso fœnd in ðe Semitic alfabets, bot Hebru and 'Arabic; but ðe Perſanz and Turcs, and meni Arabz, can not pronns it. ðe leter samz tu hav egzisted in Gothic, ðo el ufer Jerman dialects but ðe Ingliſ, hav lost it. In Anglo-Sacsun, ðe formz *p* fer *t*, and *ð* fer *ð*, egzisted. In Welf, *t* iz ecsprést bi (*th*), and *ð* bi (*ðd*). ðe leter *ð*, in ðe Ingliſ (*then, breathe, breathing*)=*ðen, breæt, breðijj*, iz not elwaz pronnst purli. It iz elwaz micst hwen fjnal, *ðt* beinj súbstítuted fer *ð*.

From dis sercumstans, perhaps, its egzistens in Spanis iz not so jenerali recognizd, fer e Spanyerdz never mics ar ffinal , but pronns it pur ; and hens, we qr sumtjnz told at e ffinal Spanis {d} iz not pronnst at el. (Se § 6, nr. 4, p. 11.) In Danis, e ffinal and medial {d} iz jenerali pronnst az ; e corespndij leter  egzists in Felandic, az wel az in Anglo-Sacsun. e modern Grecs pronns ar fort leter, hwi we cel *delta*, and a cel *eltq-*, in is maner. Distngct formz fer  qr fsnd in e Hebru and 'Arabic alfabets. Yet meni Arabz sa z fer , and el Perfanz and Turcs comt is mistac ; ner iz eer t er  fsnd in e Indian dialects.

### 3. Palatal Continyuants.


In e lst grup, e tip ov e tu woz ficut, but in el e floinj it wil be fre.

S, Z. Let e tu be rnded, e tip bret ner e tet, e top ov e ar ov e tu beinj veri ner e mid'l ov e palet, and its sjdz prest fermli agnst e sjdz ov e uper r ov tet. On uterij unvocal bret tru is configurafun, we obtn e hwisperd s, and wi vocal bret, e spoc'n z. is iz wun ov e most frcwent hisez ; yet e spoc'n z iz seldum cept pur, ecspt hwen medial. In Jermani, e inifal miest leter sz, az in *sze, szo* (*siek, so*), and in Ingland, e ffinal miest leter zs, in *hizs, bezs, buzs* (*his, bees, buzz*), iz mor comun, elw we prácticali rjt z in bot casez.

Sj, Zj. Plas e tu in e s-pozifun, and en raz e bac part tordz e pozifun fer y er e. e rezlt wil be, at ar iz a felij ov sum snd aproij tu a hwisperd *y* herd at e sam tm az s, and ov a vel -herd wi z ; but is rezlt wud be veri indecwetli repreznted bj rtij *hy* er *z*, hwi ecsprs sucsefun, and not simultaneiti ov uterans. Az e relafun ov is snd tu s iz veri intelijib'l, and az it corespndz tu a number ov similer relafunz, we giv it e nam ov *wec'nd s*, and repreznt it bj s folod bj j, hwi we cel e sn ov *wecnij*. e meni ov *sj, zj*, qr n obvius. e snd *sj* ocrz in Polis, hwar it iz repreznted bj *s'*.

### 4. Post-Palatal Continyuants.

In ez e bac part ov e palet, er e soft palet, cumz intu pla.

Σ, Z. Let e tu be plast in e pozifun ov s, and en let e bac part be loerd, and bent dn s az tu be nerli concav tu e palet, instd ov convecs, az it woz fer s, hwl e tu iz eltuger sumhwot drn bac. e tu wil n ferm a curv ov contreri flecfur (  ), e bac part beinj concav, and e frunt part convecs, tu e palet. e rezlt, hwen hwisperd, iz *f*, az in *fe, faz, traf*, (*he, chaise, trash*), and hwen spoc'n, iz *z*, az in *zerf, plezur, vizun*, (*giraffe, pleasure, vision*), a snd ov veri frcwent ocrens in e Frenc langwej.

## 5. Fariŋgal Continuants.

Æz hav ełso ben celd guturalz ; in eđer cas, ðe nam iz onli giv'n becđz ðe parŋal contact tacs plas, and ðe "çinq" iz fěrd veri muç at ðe bac ov ðe palet, ner ðe trot, őr ner ðe fariŋcs. ðar qr tre continuants in ðis grup related tu zq uđer az ðe vselz *e, a, q*. ðe pozifunz ov ðez continuants ma be өл derjvd from ðoz corespđndij tu ðez vselz.

Y. ðe tuŋ iz plast veri nerli in ðe pozifun fěr *e*, but iz bret closer tu ðe palet, in őrder ðat ðe apertur ma be stil furđer diminiŋt, and ðe hwisper ðus becđm mor distiŋct. ðe spoc'n fěrm ov ðis continuant iz ðe Ingliš *y*, in (*ye, yea, yawn*)=*ye, ya, yon*. ðe hwisperd fěrm, *hy*, iz ełso fěnd in Ingliš, but under a disgřz, ðus, (*hew, human*)=*hy'u, hy'uuman*, őr, az wē riť practicali, *hy, human*. ðe sšnd iz veri comun in ðe Frenç langwej ov ðe prezent da ; but it iz jėnerali considerd az an abús, őr an impróper substitufun fěr *lj* őr *hly* ; ðus, (*filie, ail, pareil, parbouillir*) qr practicali pronšnst *fihy, qihy, paraihyy, qarbuilhyyer*, but teoreticali *fihjė, qihj, paraihj, qarbuilhjer*. Eđer *fihy* őr *fihjė* iz riť, but *fe, fel, felyė, feyė*, qr өл roy. (Se § 32, nr. 2.)

Az *w* woz considerd ðe sam az *u*, so *y* iz of'n considerd ðe sam az *z*. ðe Jermanz and Ingliš, hšėver, hu uz *y* az a distiŋct continuant, fel ðat ðis iz not ðe cas. ðe rez'nz qr ; ferst, ðe wurd *ye*, on hwiç wē ma argu az on *wu*, in nr. 1. Necst, ðe hwisperd efěct, *hye*, hwiç iz cwřt diferent from *he*. Agėn, '*y* can be cept distiŋct from *e*, ełđđ '*y* iz ev'n mor difficult tu pronšns ðan '*w*. Wē tiŋç, tů, ðat wē can stop a vsel wiđ *y* az wel az wiđ *w*.

K, Q. If ðe tuŋ iz plast veri nerli in ðe pozifun fěr *a*, but iz bret sumhwot nerer ðe palet, and iz rąđer retrácted, wē hav a continuant not fěnd in Ingliš : it iz, hwen hwisperd, ðe *k* herd in ðe Jerman *ik, frek, oik, milk, durk, mank*, (*ich, frėch, euck, milch, durch, manch*), and hwen spoc'n, it iz ðe *q* herd in Jerman *cōni-qe, re-qėruŋ* (*kōnige, regierung*.) In Jermani, hšėver, it iz veri comun tu confúz *q* wiđ *k*. In Duç, *q* iz ełwaz replást bj *q̇*.

K̇, Q̇. ðe tuŋ beij stil mor retrácted, and bret nerli intw ðe pozifun fěr *q*, wē hav ðe hwisperd leter *k̇*, and ðe spoc'n *q̇*, hwiç, hwen ðar iz a difficulti in adij ðe dot, qr reprezėnted bj uziŋ *k̇, q̇* in italic, or *k, q* in roman, acěrđij az ðe wurd in hwiç ða ocūr iz printed in roman őr italic respectivli. Wē her *k̇* in Jerman (*ach, buch, auch*)=*qk̇, buk̇, auk̇*. It iz ðe sšnd asđmd bj ðe Jerman *ch*, qfter gutural őr labial vselz. ðe sšnd *q̇* iz ðe Duç *g*, and ðe Rufan *qlaqđđly*. It iz wun ov ðe sšndz ov ðe terd leter ov ðe Hebru alfabet, *qemel*.

6. *Stroy Continnants.*

In ðe continnants just describd, ðe bret ma be ejection wid mor er les fors; we belév ðat ðis iz ðe sol grænd ov distinefun betwén ðe 'Arabic *s,z* and *sr s,z*. We reprézént stroy leterz bj under-dotin, er printin in a diferent tip, italic er roman, az ðe cas ma be, (§ 34.) In Rufan, ðar iz a marc ov strejtnin, uzd veri frewenti at ðe end ov wurdz; but it iz rader tu be considerd az a sijn ov ðe absens ov ðe marc ov wecniŋ, az eŋ Rufan fĩnal consonant ma be wec'nd, er pronónt in ðát peculiar maner hwiŋ we hav reprézénted bj apéndin a *j*, in ðe cas ov *ej*, (nr. 3.)

## § 17.

## ORAL LICWIDZ.

ðar iz no sænd widst vjbrafun er osilafun, and no vocal bret widst osilafun ov ðe vocal ligaments; neverðeles, we ma distingwiŋ a clqs ov sændz in hwiŋ ðar iz an evident trémulnes er vjbrafun in ðe uper part er opniŋ ov ðe erganz ov speŋ, ov sum membren er flecsib'l porfun ov ðe mst, ets., hwiŋ liz abúv ðe larinŋes. In ðis cas, ðe rezúlt iz cöld a *Licwid*. We divjð ðe licwidz intu groups corespóndin tu ðe parts pat intu vjbrafun.

1. *Labial or Lip Licwidz.*

Hwen ðe lips qr pat intu eni wun ov ðe pozifunz ov ðe labial continnants, *w, b, a, v*, ðe rezúlts wil prodús ðe spoc'n licwidz *aw, ab, aa, av*, and ðe hwisperd licwidz *aw, ab, aa, af*, hwar *a* iz uzd az ðe sijn ov tremur. Nun ov ðez qr recognjzd az elements ov spoc'n sændz, in eni langweij, so far az we qr awár; but ðe trild, murmur 'ab iz uzd bj Jerman coŋmen tu stop ðar horsez, anserin tu ðe Ingliŋ *wooo!*

2. *Lateri-Lingwal or Sid-Tuŋd Licwidz.*

Fer ðez ðe tip ov ðe tuŋ iz fist, and ðe sijnz, bein left fre, néseserili vjbrat sljtl az ðe bret iz forst part ðem. ðe licwidz ov ðis grup difer acórdin tu ðe pent ov ðe palet agénst hwiŋ ðe tip ov ðe tuŋ iz plast.

L. ðe dental licwid iz fermd bj plasij ðe tip ov ðe tuŋ ferml agénst ðe bac ov ðe uper ro ov tet, er az hj up az ðe gumz. ðe rezúlt iz ðe Polif L wid a bar, hwiŋ we reprézént bj *l*, hwen spoc'n, and *l'* hwen hwisperd. Az ðe bac ov ðe tuŋ iz néseserili veri deprést fer ðis leter, it iz not posib'l tu pronónt it befór ðe pur *e*; but on atémtn tu sa *le*, ðe rezúlt wil be eðer *li* er *le*.



L. Æ tip ov ðe tuŋ restiŋ agénst ðát part ov ðe palet tu hwiç it iz nerest in pronónsiŋ ðe leter *s*, ðe rezúltiŋ spoc'n leter iz ðe wel non Ingliŋ *l*, az in (*leave, ell, doubliŋ*)=*lev, el, dubliŋ*, hwiç veri redili and veri freowentli becúmz vocal, az in (*apple, double, little, middle, cackle, goggle, snaffle, bustle*)=*ap'l, dub'l, lit'l, mid'l, cac'l, gog'l, snaf'l, bus'l*. Æ leter iz, hsever, veri carlesli pronónst bj Ingliŋmen, and sumtjnz aprøez *l*, and at uðer tjnz *ly* veri nerli, qærdiŋ az ðe tuŋ iz deprést or razd, fer ðe fóloiŋ vsel. Æ hwisperd ferm *hl*, iz unnón in Ingliŋ, ðo veri comun in Welf, az in (*Llangollen*)=*hlangóhlen*, a sænd perfectli diferent from *langollen*, wið hwiç Ingliŋ spæcerz úquali confúz it. In conversafunal Frenc, *hl* uzúrps ðe plas ov *le*, in suç wurdz az (*able, possible*), hwiç qr a veri tuç-støn fer Ingliŋ and Jermanz, hu, unab'l tu caç ðe Frenc *abh'l, possibhl*, or ðe stil mór delicet *abl', possibl'* ov ðe carfal spæcer, contént ðemsélvz wið ðar vocal *qb'l, poseb'l*, a sænd az ezi tu ðem az it iz difficult tu a Frencman.

Lj. Let ðe tuŋ be brèt intu ðe tru pozifun fer *l*, and ðen let its bac part be razd tærdz ðe palet, nerli intu ðe *e*-pozifun, so ðat ðe tuŋ iz dispózd nerli in ðe proper maner fer pronónsiŋ ðe vocal '*l*' and ðe vsel *e* simultánusli, az fqr az suç a fet iz posib'l, (in ðe sam wa az ðe mst woz dispózd fer pronónsiŋ *u* and *e* simultánusli, hwen it prodúst *ü*.) ðe rezúlt wil be sumtiŋ partaciŋ bot ov ðe natur ov *l* and *y*, but wil at ðe sam tjnz be diferent from ðe secwens *ly*. Wæ reprézént it bj *ly*, hwen spoc'n, and *hly* hwen hwisperd. Æis iz ðe tru ferm ov ðe Frenc (*ll mouillé*)=*ly muílja* or *muíhja*, hwiç, hsever, iz of'n mispronónst or conversáfunali pronónst *muíhja*, (§ 16, nr. 5, Y.) Æis sænd iz elso veri comun in Italian, Spaniŋ, and Polif, in el hwiç langwejez it iz elwaz cept pur, and never confúzid wið *hy*, az in Frenc.

### 3. *Puycti-Lingwal or Tip-Tuŋd Licwidz.*

Æis grup and ðe necst qr distíngwiŋt from ðe presediŋ, in haviŋ ðe sïdz ov ðe tuŋ fïcst, instéd ov levij ðem in a condifun tu be vŋbrated. ðar qr tre fermz ov ðez licwidz, ðe ferst ov hwiç corespóndz wið ðe secund ov ðe lqst grup.

R. Æe tuŋ asúmz presjli ðe sam pozifun az fer *s*, but ðe tip iz nð trild. Æe rezúlt, hwen spoc'n, iz ðe comun inifal and medial Ingliŋ *r*, in (*row, merry, spirit*)=*ro, meri, spirit*; but it iz diferent from ðe fïnal Ingliŋ *r*, or ðe medial *r* qfter loŋ vselz, in (*are, beer, Mary*); ðe tru sændz qr *ärr, bess, Mürr-ri*, and belóŋ tu ðe necst grup (§ 29, nr. 9.) Æe hwisperd ferm ov ðis leter iz *hr*, comun in Welf, hwar it iz reprézénted bj (*rh*), and in conversafunal Frenc, az (*tendre*)=*tonðhr*, fer *tonðr'*, poéticali and

múzicali, *tondrè*. Æe relafun ov *s* and *r*, az her ècplánd, iz ov veri grat etimological impertans. It wil be fənd, ðat *hr*, ðe tru hwisperd tip-tuŋd *r*, iz scarsli tuu be distíngwíft from *s* itself; ðar iz onli a lit'l rip'l ov ðe hwisper, hwiç marcs ðe distíngfun. ðis sarnz tuu acsnt fər hwot apéřz at ferst a veri remarcab'l fenomenun, namli, ðat *s* iz frecwentli çanjd intuu *r*, in pqsij from wun langwey tuu anúder.—Se ðis subject veri cōpiusli ilustrated and invéstigated, in Pots *Atemologíse Forsuŋen* (*Etymologische Forschungen*), vol. 1., pp. 130—138.

Rj. ðis barz ðe sam relafun tuu *r*, az *sj* tuu *s*; a descripfun sufisnt fər ðe fonetifan. Egzqmp'lz ov *rj*, in actual us, can not be furníft.

Ŕ, ŔK. ðe post-palatal *ʃ*, *ʒ*, bar ðe sam relafun tuu *f*, *z*, az *hr*, *r* duu tuu *s*, *z*. We belév ðat ðis iz ðe tru acsnt ov ðis singuler leter, hwiç iz reprezénted bj (*rz*) in Polif, az (*brzmi chrzqszcz w trzcinie*) = *brzmĭ křzonĭřř f třřsenĭ*, (menig, “buz coc-çaferez in bul-rufej,”) a provérbiali difficult sentens tuu pronšns, ev'n fər Polz. ðe tuŋ iz bret intuu ðe pozifun fər *f*, and ðe řip iz trild durij ðe emifun ov unvocal bret, fər *ʃ*, and vocal bret, fər *ʒ*. ðe eféct on ðe er iz sumtiŋ betwén *f*, *z* and *fr*, *zr*. Forenerz ma jénerali contént ðemsélvz wið *f*, *z*.

#### 4. Radisi-Lingwal or Rut-Tuŋd Licwidz.

ðar ma be tre triliz belóŋij tuu ðis grup, and corespóndij respectivli tuu *y*, *k*, *ç*, az ðe uðer triliz corespónd tuu *s*, *f*, but we hav onli ben ab'l tuu recogniz tuu, corespóndij tuu *k*, *ç*, and indéd ðez tuu qr frecwentli confúzd. If, hšéver, we wer ab'l tuu pronšns ðez radisi-lingwal triliz wið grater ez, befór a vřel az wel az qfter wun, ðis incomplétnes mjt vanif.

ŔK, ŔQ, ŔK, ŔQ. ðe tuŋ iz bret intuu ðe pozifunz *k*, *ç*, and ðe tip beij pønted dsnwerd and cept stedi, ðe rut iz alřd tuu tremb'l. Møst probabli ðe uvula tremb'lz èlřo; and muç ov ðe eféct ov ðez leterz hwen harfli pronšnst, ma be duu tuu ðe acfun ov ðe uvula. ðe harf sšndz, hšéver, hwiç qr veri comun in Frenc and Arabic, qr řo foren tuu ðe Inglij ørganz ov spec, ðat, èlřó we hav bestóð muç atenfun upón ðem, we hav not ben ab'l tuu prodřs ðem tuu řr on satisfacfun, and hav cōsecwentli ben cwjt unab'l tuu analiz ðem. We reprezént ðe sšndz, hšéver, bj preficisij *ř*, ðus, *řk řq*, *řk*, *řç*: ðe lqst par wil be herd befór ør qfter labial and gutural vřelz, and ðe ferst par befór and qfter uðer vřelz. Az ðe Inglij řinal *r* iz in fact wun ov ðez *řq*, *řç*, pronšnst veri jentli, we wil furðer distíngwif it intuu *řř*, *řr*, uziŋ *řř* fər ðe soft eféct ov *řq*, and *řr* fər ðe soft eféct ov *řç*; *řř* ma be ðarfor celd palatal, and *řr* gutural, fər ðe řac ov distíngfun. ðe fərm *řç* wil nř be ðe tru 'Arabic *řçqĭn*, hwiç iz reprezénted in ðe *Neské* caracer bj plasij a dot over ðe řjñ fər *çqĭn*. It

iz also veri nerli ðe ruf Freng gutural *r*, wuns cöld ðe *provonsal är*, but n̄ in ful us at Paris. ðe Arabz ðen̄ ðis rezémblans; ða her no *r* in *ı̄q̄q̄n*, beöz ða asofiat *r* wid ðe tip ov ðe tuŋ onli. It iz uŋual tu reprézént ðe 'Arabic leter in cwestyun b̄i {*gh*}, supózd tu reprézént *ġ*, but wid̄st eni tril. ðis, we prezúm, arizez from ðe grat difficoltà hwiċ Ingliŋmen, and in fact, most Uropeanz, f̄ind in uteriŋ ðe truı̄ *ı̄ġ*. In a modern wurd, h̄eöver, {*razzia*}, hwiċ ðe Freng hav introdúst from Aljeria, and hwiċ ða pron̄s̄ns *ı̄q̄q̄ı̄q̄*, ðe old mōd ov reprézéntiŋ ðe *ı̄q̄q̄n* b̄i {*gh*}, haz yelded tu ðe practis ov ðe Freng erganz ov speċ. ðe 'Arabic wurd f̄er {*razzia*} iz *ı̄q̄q̄za*, "a destrúctiv werliċ incurfun f̄er ðe sac ov plunder." ðe us ov *ġ*, f̄er ðe 'Arabic *ı̄ġ*, b̄i persunz huı̄ qr unab'l tu ecsecut ðe tril, iz similar tu ðe us ov *f*, *z*, f̄er ðe Polif *ı̄f*, *rz*, recoménded at ðe end ov nr. 3.

ðe soft s̄nd *ır* iz ðe truı̄ pronunsiaŋun ov ðe modern Grec {*gamma*}, hwiċ iz cöld *ı̄ramq-*. ðe tre leterz, *beta*, *gama*, *delta*, az we úguali cöl ðem, qr mad in modern Grec tu reprézént tre continuants, *v̄*, *ır*, *đ*, instéd ov ðe tre ecsplođents *b*, *g*, *d*, tu hwiċ we hav ben in ðe habit ov consideriŋ ðem ecwivalent. Befór palatal v̄selz, ðe modern Grec *gama* iz pron̄st liċ *y*, and befór gutural consonants az *ŋ*.

In Ingliŋ, bot *ı̄ı* and *ır* qr veri comun. Egzamp'lz ov *ı̄ı* qr furniŋt in {*ear*, *mare*, *ire*}=*ı̄ııı*, *mı̄ııı*, *aiı̄ıı*, practicali rit'n *er*, *mar*, *ır*, acordiŋ tuı̄ ruzl herafter ecspłánd (§ 29, nr. 9.) Egzamp'lz ov *ır*, qr {*mar*, *cord*, *more*, *moor*, *our*}=*mı̄ır*, *coı̄ırd*, *moı̄ır*, *mı̄ııır*, *auı̄ıır*. ðez leterz qr never uzd at ðe beḡiniŋ ov a silab'l; hens, hwen medial, and preseded b̄i wun ov ðoz loŋ v̄selz and diftonz hwiċ recwır ðe rut-tuŋd *r* after ðem at ðe cloz ov a silab'l, ðe combinaŋunz *ı̄ı-r*, *ır-r* ap̄er, az in {*fair*, *fairing*, *fear*, *fearing*, *bore*, *boring*}=*fı̄ıııı-r*, *fı̄ıııı-rı̄ıı*, *fı̄ıııı-rı̄ıı*, *boı̄ır*, *boı̄ır-rı̄ıı*. ðis iz a grat peculiariti ov ır langweċ, and ðe combinaŋunz *ı̄ı-r*, *ır-r* qr veri diferent from ðe eféct ov medial *r*.

ðe most frecwent ferm under hwiċ ðe rut-tuŋd *ı̄ı*, *ır* ocır in Ingliŋ, iz ðat ov a vocal licwid. Supoziŋ ðat we reprézént ðez vocal licwidz b̄i 'ı̄ı, 'ır, hwen bref, and b̄i ''ı̄ı, ''ır, hwen loŋ, (a mōd ov simbolizafun hwiċ ma be pursúd f̄er el uđer vocalz, hwen néseseri,) we fal f̄ind ðat ðe Ingliŋ wurdz {*sabre*, *ochre*, *better*; *refer*, *serve*, *twirl*, *serf*, *fır*.—*honor*, *labour*; *journey*, *occur*, *surf*, *fır*} qr properli pron̄st *sab'ı̄ı*, *oc'ı̄ı*, *bet'ı̄ı*; *ref'ı̄ı*, *s'ı̄ııı*, *ı̄ıı'ı̄ıı*, *s'ı̄ıııı*, *f'ı̄ıııı*:—*on'ır*, *ı̄ıı'ır*; *j'ı̄ıııı*, *oc'ır*, *s'ı̄ıııı*, *f'ı̄ıııı*, elđó it iz onli veri carful specerz huı̄ mac ðis distiŋċun; and onli a veri smel minoriti ov ðoz huı̄ duı̄ mac it at el, cep up ðe distiŋċun in unacsénted silab'lz, f̄er el unacsénted silab'lz qr stranċli slurd over in ır langweċ. In practis, we reprézént ðez indistiŋċet murmuriŋ s̄ndz (ov hwiċ 'ı̄ı iz fiŋer and mor palatal ðan 'ır, diferiŋ from it nerli az *e* from *u*) b̄i r̄iŋiŋ *er*, *ır*, f̄er rez'nz herafter as̄ı̄nd, (§ 29, nr. 9.)

## § 18.

## Nazal Licwidz.

In *dez*, *de* bret iz forst tru *de* noz, *eldó* part ov it aparentli pazez intuu *de* mst, hwiç iz aránjd in an ecploident ferm (§ 19), and *eldó* *dis* con-figurafun ov *de* mst oferz a perfect çec tuu *de* furðer progres ov *de* bret, *de* transit ov *de* bret tru so muç ov *de* oral caviti az it iz alsd tuu enter, semz tuu produús a sljt vjbrafun in *de* oral caviti az wel az *de* nazal. *Dis* tremur iz mor perseptib'l in *de* spoc'n, ðan in *de* hwisperd, ferm ov *dez* licwidz; but wun rez'n hwiç we ma not be ab'l tuu detéct *de* tremur so redili in *de* later, iz, ðat ða qr perfectli foren tuu *de* Inglij idium. *Ðar* qr fiv çjndz ov nazal licwidz, namd acerdiç tuu *de* pent at hwiç *de* oral caviti iz clozd.

M. In *de* *labial* licwidz, *de* mst iz clozd, az fer *b*. *Ðe* spoc'n ferm ov *dis* licwid iz veri comun in *de* Inglij wurdz (*me, may, deem, aim, schemer*) = *me, ma, dem, am, scemer*, and *de* vocal 'm iz fsnd in (*rhythm, spasm*), and meni suç wurdz = *rit'm, spaz'm*, ets. *Ðe* hwisperd *hm* iz fsnd in *de* conversafunal pronunsiafun ov *de* Freuç fjal (*-isme*) az in (*rheumatisme*) = *romatizhm*; mor carfuli, *romatizm*'. We had tet ðat *de* inifal *mh* in Welf had *dis* sænd, but we understánd ðat it iz nerer tuu 'mh, ðus (*mha*) wud be pronónst 'mhq raðer ðan *hmq*.

N. *Dis* *dental* licwid diferz from *n* az *d* from *d*, er *l* from *l*, *de* tip ov *de* tuç bej plast at *de* bac ov *de* gumz, and prest fermli agénst ðem. *Dis* semz tuu be *de* Sanscrit serebral *n*, er *n* pronónst in *de* *bran*, ðat iz, wið a dep obsçúr sænd, az if it cam from *de* *bran* itsélf. Hweder *de* fermz *hn* fer *de* hwisperd, and 'n fer *de* vocal, ever ocúr, iz veri dstful.

N. Fer *dis* *palatal* licwid, *de* tip ov *de* tuç iz bret agénst *de* palet, sumhwot ner *de* gumz, and a porfun ov *de* tuç iz prest agénst *de* palet, az fer *d*. *Ðe* spoc'n ferm ov *dis* leter iz *de* comun Inglij *n* in (*nay, no, own, shining*) = *na, no, on, finiy*. *Ðe* vocal 'n iz elso veri comun, az in (*open, burden, reason, basin, couldn't*) = *op'n, burd'n, rez'n, bas'n, cud'nt*. We qr inférmd ðat *de* Welf (*nh*) iz pronónst 'nh, and not *hn*.

Nj. *Dis* iz elso a *palatal* nazal, and barz *de* sam relafun tuu *n* ðat *sj* duz tm *s*. *Ðe* sænd iz veri difficult tuu an Inglijman, but veri comun in Freuç, Italyan, and Spanij. *Ðe* tuç iz ferst plast in *de* pozifun corespóndiç tuu *n*, and ðen *de* bac part ov it iz razd up, so ðat nerli hqf *de* tuç preses upón *de* palet. It iz best ímitated bj atémtiç tuu pronóns *ny* in *de* sam silab'l, ðus, *nyq*, hwiç qnserz veri wel fer el cases hwar *ny* presédz a vsel; but hwar it ocúrz fjal, *dis* iz not sufisent. Egzqmp'lz qr Freuç (*montagne, Boulogne, Cologne, montagnard*) = *montanj, Bulonj*,

*Colon*, *montanjar*, respectivli. It iz not unfrecwent tu her *Buloňny*, but carfal specerz prefér *Bulony*'. A nošun preválz amúň sum Freņç specerz đat đis *ny* iz đe sam az *sr* *ŋ*, hwen modifid bj a subsecwent palatal vsel; đus, we hav ben told bj a Freņç ladi, đat (*singing*) iz pronšnst *sinjij*, instéd ov *sijij*. It iz sertenli tru đat đe acsun ov đe *i* on đe *ŋ* tendz tu giv đe *ŋ* sumtiň ov đis eféct, *ny*; and if *ř* be uzd instéd ov *i* (and a Freņç persun náaturali and invólunterili sez *ř* for *i*) *řijij* wil be fšnd tu aprocsimat stil mor nerli tu *sinjij*. Stil, đe tú simbulz *ny* and *ŋ* reprezent esenfali diferent pozifunz ov đe vocal ɔrganz, hšever muč đa ma be influenst bj đe acsun of subsecwent vselz.

N. It wud sem đat đar šud be a *post-palatal n* corespóndiň tu đe *post-palatal f*. Acordiň tu Sanscrit lez ov ušoni, đis, and not *sr* *n*, šud be đe proper fšrm ov đar serebral *n*, becéz đe prezens ov *f* cšzez đe palatal *n* tu siňc intuu đe serebral *n*. We đarfšr admít it az a teoretical leter, elđó we qr řššélvz incapab'l ov distiňgwifij it from *n*.

Ů. Đe farĩngal *ŋ* iz related tu *c* in đe sam wa az *n* iz tu *d*. It iz comun az a fiňal and medial leter in Ingliš, az in (*sing*, *singer*, *sang*, *song*, *sung*)=*siŋ*, *siŋer*, *saŋ*, *soŋ*, *suŋ*, but iz onli uzd after đe stopt vselz *i*, *a*, *o*, *u*, in *sr* langwej. It iz elso fšnd after *e* and *u* in Jerman, but never after a loj vsel in eđer langwej. It iz sed tu be inifal in đe langwej ov Nu Zeland, and uđerz ov đat clas; but it is dificult tu asertán đis, az most řiřterz consider inifal *gn* tu be đe sam az inifal *ŋ*. We hav herd *ŋ* uzd inifal in Jermani, in đe comun Østrian wurd (*gnaden*), hwič đe pezantri disfiňur intuu *ŋád'n* er *ŋv'n*. It iz inifal in Welsh. We hav never herd đe hwisperd *hŋ*, er đe vocal 'ŋ, elđó bot qr ezili consevab'l.

Ůj. It wud sem đat đar šud be a wec'nd variašun ov *ŋ*, corespóndiň tu *cj*, and we đarfšr admít it teoreticali, and consév đat *siŋij*, hwen pronšnst wiđ đe Freņç vsel *řijij*, ma aprocsimat veri nerli tu *řijij*, and đus strič a Freņčmanz er az *řijij*. In a sistematic aranjment ov simbulz, *ŋj* wil cum befšr *ŋ*.

## § 19.

## ECSPLÓDENTS.

If eni configurašun ov đe oral er nazal cavitiz be asúmd ov suč a cĩnd az entĩrli tu ģec đe pasej ov vocal er un-vocal bret, and we prepár tu uter sum hwisper er un-vocal sšnd duriň đe tĩm đat đis pozifun iz held, đe sšnd wil iřu, az sun az đe pozifun iz relácst, wiđ a *degré* ov *ecspløzun*; fer đis rez'n, suč configurašunz hav ben celd *Ecsplodents*. Đa mĩt, wiđ perháps ešwal er grater justis hav ben namd *oponents*, *intersépterz*, *ecscludents*, etc., becéz đa opóz, intersépt, er ecsclúid đe pasej ov đe bret er sšnd.

In § 8, we dividéd ðe ecsplodents intú several grups, but it iz onli ðe *mut ecsplodents* hwiç properli dezérv ðe nam, ðe spoc'n ecsplodents beiñ reali an impérfect varjeti ov spoc'n continuants, but so nerli related tu ðe *mut ecsplodents*, ðat it wud bē az unnéseseri az inconvenient tu clasifj ðem apárt. In foren langwejez, ðe spoc'n ecsplodents sem tu aprocsimat stil mor nerli tu ðe corespóndij spoc'n continuants; ðus, medial *b* iz confúzđ wiđ *þ* in Jermani; and a Spanyerđ can never lern ðe diferens betwén *b* and *þ*. Agén, ðe Danif *d* fólz náaturali intú *ð*, and ðe Jerman *g* intú *q*.

### 1. Labial Ecsplodents.

P, B. ðe lips qr sudenli and fermli comprést fēr ðe *mut p* herd in Inçlijf {*pea, heap, happy*}=*pe, hep, hapi*; ðe pser ov hwiç, az ecsplánd in § 8, depéndz upón its inifal eféct on ðe fóloij, er fįnal eféct on ðe præsedij vsel, and consists holli in ðe sænd herd durij ðe çanj ov pozifun. If a hwisper bē interpóđđ fēr ðe sac ov mor clerli distįngwijij ðe cas ov ðe *mut p* from ðe spoc'n *b*, ðus, *phe*, ðis in no respéct elterz ðe tru character ov *p*, (elđó wē hav tet it convenient tu distįngwij ðis cas bj ðe nam ov post-hwisperiñ,) ðe inifal eféct ov *p* beiñ nē herd on ðe hwisper instéd ov ðe vēs. Hwen, hšéver, ðar iz no hwisper, but ðe comprefun ov ðe lips iz so fqr reláct az tu alš ðe vēs tu bē herd befór ðe seperafun ov ðe lips, wē hav ðe cas ov ðe spoc'n ecsplodent *b*, az herd in {*bee, bađe, robber*}=*be, bab, rober*. It duz not sem posib'l tu ferm mor ðan wun labial ecsplodent; fēr ðe eféct on ðe er iz ðe sam, hweder ðe lips bē plast in ðe pozifun fēr *w* er fēr *ř*.

### 2. Dental Ecsplodents.

T, D. ðe tip ov ðe tuj beiñ brēt agénst ðe bac ov ðe uper gumz tįtli, fermz *t*, and lusli, fermz *d*, hwiç qr related tu ðe fóloij *t, d*, az *l* tu *l*. Inçlijfmen hav of'n remáret a ticnes in ðe pronunsiafun ov *t, d* amųj forenerz; ðis arįzez from ðar advansij ðe tuj tú fqr fērwerđ. But ðe tru *d* iz so difficult tu pronšns, ðat its acuret enunfiafun iz considérd a mąrc ov oriéntaliz'm.<sup>(8)</sup> Wē tiņç ðat ðis iz ðe sam az ðe Sanscrit serebral *d*;—but se nr. 4.

---

8. "ðe Arabz la dšn ðe tru pronunsiafun ov *d*, hwiç ða consider tu be ðe most difficult ov el, az a most serten mąrc and characteristic ov ðe nativ Arab; hwiç servz tu ecsplán ðe saij ov Muħammad, hu çelz himself ðe most elocwent ov ðoz ðat pronšns *d*, ðat iz, ov ðe tru indijenus Arabz ðat spec coréctli and wel."—{Oberleitner, *Fundamenta Linguae Arabicae*, p. 16. Vienna, 1822.}

## 3. Palatal Ecsplodents.

T, D. Let ðe tip ov ðe tunj be prest agénst ðe mid'l ov ðe palet at ðe pønt corespóndij tu ðe pozijun før *l*, but duu not alþ ðe sijdz tu vjbrat; if ðe prefur iz ferm, ðe rezúlt iz *t*; if luis, and ðe fóloij vøel be imedyetli coménst, ør ðe pressidij vøel be contínud, ðe rezult wil be *d*; *d* ðarfor onli diferz from *l* in not admítij ov a vjbrafun ov ðe sijdz ov ðe tunj. Egzqmp'lz ov *t* qr (*tea, eat, meeting*)=*te, et, metij*.

Tj, Dj. If hwjl ðe tip ov ðe tunj remánz in ðe pozijunz før *t, d*, ðe bac part be drøn up tordz ðe palet in a sewar føm, az før *tj, sj*, ðe rezúlts ma be esprést bj *tj, dj*, hwjz qr comun leterz in ðe Bohemian langwej. In ðe fjnal silab'l (*-ture*) in Inglij, hwjz iz so variusli pronósnst, we tije ðat meni persunz uter *tj*; ðus, *natj'ur*, hwjl uderz sa *nat-yur, nat-y'ur*, and veri meni sa *nag'ur*, intuu hwjz *natj'ur* náturali dejenerats, insomjú ðat ðe leter corespóndij tu *tj* iz of'n pronósnst *ç* in Bohemian. ðe leter *tj* iz not a perfect ecsplodent; ðe pozijun asjúmd bj ðe bac part ov ðe tunj alþz ov a sljt escáp ov hwisper, and hens *tj* nerli rezémb'lz *thy*, ðe çef diferens beij, ðat in *ty* ðe pozijunz før *t* and *y* qr asjúmd simultánusli, and in *thy* consécútvli. Nø veri fu Inglij wud distjngwif *thy* from *ts*, øldó før *hy* ðe tunj iz razd, and før *s* it iz deprést, and hens ðe histori ov ðe varius pronunsiafunz ov (*-ture*) wil stand ðus: *-tjur, -tjur, -thyur, -tsur*, hwjl unacsénted- *ur*, pronósnst at best *ur*, fel intuu *'ur* bj a veri ezi transijun.

## 4. Post-Palatal Ecsplodents.

T, D. If ðe tunj iz considérabli retrácted, and its pønt brøt agénst ðe palet at sum distans behjnd ðe pønt corespóndij tu *t*, ðe bac part ov ðe tunj felij veri nerli intuu ðe pozijun før *f*; ør, if ðe tunj be invérted, so ðat ðe under part tuç ðe palet in ðis pønt, a dep sænd ov *t, d* ma be prodjúst, hwjz we simboljz bj *t, d*. We qr not ab'l tu caç eni diferens in eféct betwén *t, d*, and *t, d*, but we admít bot leterz, becóz hwen ðe Hindú emplód ðe modern 'Arabic ør Neské alfabet tu rjt hiz miest Hindustane langwej, he rezérvd ðe leterz corespóndij tu *t, d* før 'Arabic wurdz, and introdúst nu varjetiz før ðe Sanscrit *t, d*. Hweder ðis aróz from a fonetical ør gramatical felij, we qr unab'l tu desjd; but az ðe Sanscrit serebralz qr, bj ðe løz ov ufoni, related tu ðe post-palatal *f*, we tije it ma be posib'l ðat ðar iz a real fonetical diferens, arjzjz from *t, d* beij post-palatal, instéd ov dental.

## 5. Faringal Ecsplodents.

Ov ðez ðar qr tre, corespóndiþ tu ðe tre faringal continuants, *y, k, k*, and tu ðe tre vselz, *e, s, q*.

Cj, Gj. ðe tuy iz brót intu ðe pozifun fer *c, g*, and ðen razd nerli intu ðe pozifun fer *y*. ðe rezúlt iz ðe simultanius pronunsiáfun ov *c* and *y*, hwiç we reprézént bi *cj* hwar hwisperd, and *gj* hwen spac'n. ðe leter *cj*, liç *tj*, iz not properli an ecsplódent; it iz reali a continuant, but must be clqst amúþ ðe ecsplódent on acsnt ov its ner relasun tu *c*. In ðe Freng langweþ, hwenéver *c* iz folóð bi a palatal er post-palatal vsel, it felz intu *cj*, ðus, {*quelque, quête, queue*} qr prónsnt *cjelc'*, *cjät'*, *cjö*. ðe tru old pronunsiáfun ov ðe Ingliþ wurdz {*kind, card, garden*} woz *cjind, gjard, gjard'n*; but it iz nð considérd beter tu próns ðe pur *c, g* in ðez wurdz, hwiç ðoz hu wiþ tu giv ðe uðer sænd, egzajerat it, and sa *ceþnd* er *ceþynd*, er at best *cyind, cýind*, hwiç qr önli aprocsimáfunz tu ðe tru *cj*. We prezúm ðat *cj, gj* wer ðe orjinal sændz ov ðoz Sanscrit leterz nð cöld *ç, j*, sændz intu hwiç *cj, gj* ezili dejenerat.<sup>(9)</sup> It iz probab'l ðat in ðe Latin langweþ, *c, g* had ðez sændz befór palatal and post-palatal vselz, and ðat ðis iz ðe cöz ov ðe Italyan substituþun *ç, j* on ðe wun hand, and ðe Freng *s, z* on ðe uðer.

C, G. ðe contact fer ðe comun *c, g* iz mad betwén ðe mid'l ov ðe tuy and ðe bac part ov ðe soft palet, ðe tuy beiþ mor deprést ðan fer *cj, gj*. Egzamp'lz, {*cat, tack, beaker; got, tug, bigger*} = *cat, tac, bec' u* er *becer; got, tug, big' u* er *biger*.

9. We grsnd ðis beléf on ðe sercumstans ðat ðe seriez ov leterz tu hwiç ðoz comunli cöld *ç j* belón, iz plast, in ðe Sanscrit alfabet, betwén *c* and *t*, and ðat ðe nazal *ñ*, ðe prónunsiáfun ov hwiç haz ben prezérvd, iz clqsiþ wið ðem. ðe post-pozifun ov el proper continuants tu ðe end ov ðe Sanscrit alfabet, conférnz us in ðis vþ. ðe deriváfun ov *tj* from *cj*, iz ezi, and wel non. Acérðiþ tu *sr vþ*, ðen, ðe leterz ov ðe Sanscrit alfabet sþd properli be:

a ç, i ç, u u; 'x 'x; 'l 'l; aï çï, au qu; ñ, h; ç çh, g gh, ñ; ç çh, gj ggh, ñ; ç çh, ç, çh, ç; t th, d dh, n; p ph, b bh, m; y r l ç; k f s hh.

Acérðiþ tu most Sanscrit gramarianz, a = u; 'x 'x = *rè re*; 'l 'l = *lri lre*; aï çï = *a i*; au qu = *o s*; ç çh = *ç j*; k = sum palatal sibilant, abt hwiç acsnts qr veri misterius; ðe misteri, hsever, ma be clerd up bi remémberþ ðat ðez acsnts qr suplið bi Ingliþmen, tu hum ðe sænd *k*, az in ðe Jerman *mäcken* = {*mädchen*}, iz an unprónunsiab'l sibilant; el agré ðat it iz a *palatal his*, hwiç iz ðe nerest jeneral descriþun ov *sr k*. In ðe uðer casez in hwiç ðe rþter diferez from gramarianz, he tiþes ðat he iz fuli bærn st bi ðe lez ov ðe ufonic çanjez ov leterz in Sanscrit, and elsø bi {*Bopp's Vocalismus*}.



Ç, Ğ. If ðe tuŋ be retracted tu ðe utmost, and ðe contact be mad az far bac az posib'l, a dep tic eféct iz prodúst, corespóndiŋ tu ðe 'Arabic *c* er *çâf*. ðis leter iz of'n confúzd in 'Arabic wið ðe spoc'n *g*, and wið ðe hjatus (·); (se § 15, nr. 8). ðe leter iz fúnd in Hebrú, and egzists in ansent Grec. It iz supózd tu be ðe sam az ðe Latin *g*. ðe leter *ġ* iz onli teoretical; we no no instans ov its ocúrens.

## § 20.

## CONSONANTS.

ðe elements hwiġ we hav elqst under ðe namz ov Continuants, Licwidz, and Ecsplodents, ar elso celd bi ðe comun nam ov *Consonants*, a term hwiġ iz sumtjnz mad tu comprehénd ðe breðiŋ. ðe term *consonant* iz derívd from ðe Latin {*sonans cum*}=*sonanz cum*, "səndiŋ wið," and iz sed tu be giv'n tu ðez leterz becóz ða hav no sənd ov ðar on, but *sənd wið* vzelz—a definifun hwiġ redz veri lje a bul, and can onli be renderd intu sens bi supozij it tu men, ðat eldó ða hav no sənd ov ðar on, ða serv tu modifi ðe sənd ov ðe vzelz tu hwiġ ða ar atáct; but ev'n wið ðis ecsplanafun, ðe definifun cud onli aplj tu ðe mut ecsplodents and tu ðe spoc'n consonants; fer ðe hwisperd continuants and liewidz, ðe murmurd continuants and ecsplodents, ðe vocal licwidz, and ðe post-hwisperd ecsplodents, hav most desjdedli səndz ov ðar on. ðe wurd, hšéver, ðo unhapili ġoz'n, az far az its etimoloji iz consérnd, iz veri convenient, az clásifiŋ ðe tre grups ov continuants, liewidz, and ecsplodents, and ðus enabliŋ us tu divjð ðe hol seriez ov fonetical elements intu vzelz, breðiŋz, and consonants; ðe tú later beiŋ scarsli ever considérd, ecsépt az tendiŋ tu modifi ðe ferst bi menz ov inisjal and fínal eféct. Tu avéd ðe confuzun hwiġ ðe nam consonant woz ljeli tu prodús, we hav hiðertu refránd from uziŋ it, but we jal nš emplé it freli az a clásificaturi term, acórdiŋ tu ðe abúv definifun.

## § 21.

## ðE FONETIC ALFABET.

ðe Fenifianz, from hum ðe fərmz ov ər prezent leterz wer últimetli derívd, gav namz tu ðe simbulz hwiġ ða uzd in rjtij, and acsidentali coménst ðar seriez ov simbulz wið tú, hwiġ ða celd *qléf* (ocs), *bait* (hšs).<sup>(10)</sup> Ov ðez wurdz, ðe Grecs (acórdiŋ tu ðe Ingliš pronunsiəfun ov ðe old Grec leterz) mad *alfa beta*, from hwiġ woz derívd ər wurd *alfabet*, fer ðe nam

10. ðe namz ov el ðe Fenifian leterz, and ðar meniŋz, ma be sen in ðe *Ple for Fonetic Speliŋ*, paj 13.

ov ðe seriez ov leterz wið hwiç ðe langwej woz rit'n. Az ðis wurd *alfabet*, unlfç ðe tjt'l *a-be-se*, hwiç iz elso in us fer ðe old Róman alfabet, haz sest tu hav eni evident conecfun wið ðe namz ov ðe simbulz ðemsélvz, it haz ben apljd tu eni colecfun ov simbulz hwarwít tu rjt a langwej. We sal ðarfor cel a sistematic aranjment ov ðe simbulz propózd in ðe presedij secfunz, ðe *Fonetik Alfabet*, áplícab'l, az far az it goz, tu ðe rjtij ov el langwejez, and recwirij, most probabli, but veri fu adifunz tu mac it áplícab'l tu eni langwej hwotéver.

Ðe sistematic aranjment ov ðe alfabet ma be ov túu cjundz, *consecutivo* and *tabuler*. Ðe consecutiv aranjment iz néseseri fer referens; ðe tábuler displáz ðe inter-relafunz ov ðe several elements in ðe clærest maner. We proséd tu giv bot aranjments, and we avál xrsélvz ov ðe consecutiv ferm tu furnij réferensez tu ðe ecsplanafunz giv'n ov ðe pærez ov ðe simbulz in ðe presedij secfunz. Several færmz ov hwisperd, micst, and murmurd consonants, hsever, wil be fænd, hwiç hav not ben partículerli ecsplánd, ðe jeneral ecsplanafun in §§ 6—8 beij considerd sufisent, az meni, or indéd most, ov ðez færmz, qr purli teoretical.

### 1. De Fonetik Alfabet Consécutivoli Aránjd.

#### I. VSELZ. § 9, p. 15.

##### 1. LOW ORAL VSELZ. § 10, p. 16.

Uper Seriez. § 10, nr. 1, p. 17.	
<i>Palatal</i>	e í § 10, nr. 2, p. 17.
<i>Post-palatal</i>	a ä § 10, nr. 2, p. 18.
<i>Gutural</i>	ā a § 10, nr. 2, p. 18.

Loer Seriez. § 10, nr. 1, p. 17.	
<i>Gutural</i>	ā e § 10, nr. 3, p. 19.
<i>Post-labial</i>	ō o § 10, nr. 3, p. 20.
<i>Labial</i>	q u § 10, nr. 3, p. 20.

Mid'l Seriez. § 10, nr. 1, p. 17.	
<i>Labi-palatal</i>	ü u § 10, nr. 4, p. 20.
<i>Post labi-palatal</i>	ö o § 10, nr. 4, p. 21.
<i>Gutural &amp; orijinal</i>	ö § 10, nrr. 1 and 4.

##### 2. EORT ORAL VSELZ. § 11, p. 24.

Uper Seriez.	
<i>Palatal</i>	1) <i>bref</i> , e- í- er ý- ý-
	2) <i>stopt</i> , ý i
<i>Post-palatal</i>	1) <i>bref</i> , a- ä- er ě- e-
	2) <i>stopt</i> , ě e
<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , ā- a- er a- a-
	2) <i>stopt</i> , a a

##### Loer Seriez.

<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , ā- e- er ā- o-
	2) <i>stopt</i> , ā o
<i>Post-labial</i>	1) <i>bref</i> , ō- o- er ō- o-
	2) <i>stopt</i> , ō o
<i>Labial</i>	1) <i>bref</i> , q- u- er q- u-
	2) <i>stopt</i> , q u

##### Mid'l Seriez.

<i>Labi-palatal</i>	1) <i>bref</i> , ü- u- er ü- u-
	2) <i>stopt</i> , ü u
<i>Post labi-palatal</i>	1) <i>bref</i> , ö- o- er ö- o-
	2) <i>stopt</i> , ö o
<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , ē- er u-
	2) <i>stopt</i> , u

##### 3. NAZAL VSELZ. § 12, p. 27.

Eni wun ov ðe loy or stopt oral vselz folod bj ðe sijn ā, iz upd tu reprezent a nazal vsel, ðe fer comnest færmz beij ðe

##### Freng Nazal Vselz, p. 30.

<i>Loy</i>	āñ óñ óñ ún
<i>Bref</i>	añ oñ oñ un

4. DIFTOWZ. § 13, p. 31.

Proper. § 13, nr. 2. p. 32.

*Uper; homojenius* ai ai, ai qi, ae, ai ai,  
ei ei, ai ai

*heterojenius* 1) oi oi ei, oi oi, ui ui  
2) ui ui, oi, ui, ui

*Loer; homojenius* oua, oua oua

*heterojenius* au qu, aou, au, eu au,  
iu Yu zu

*Mid'l; heterojenius* au

Impróper Diftowz. § 13, nr. 3, p. 35.

Eni combinafun ov tú vselz in hwiç ðe ferst element iz eðer i er az, bref and unacsénted.

Cwasi Diftowz. § 13, nr. 4, p. 36.

Eni combinafun ov hwiç ðe secund element iz a murmurd continquant er vocal licwid, er ðe orijinal unacsénted murmur.

5. TRIFTOWZ. § 13, nr. 5, p. 37.

*Tru.*—Combinafunz ov tre vselz, in hwiç ðe secund vsel ferms an impróper diftow wid ðe ferst, and a proper diftow wid ðe terd.

*Fols.*—Combinafunz ov tre vselz, in hwiç ðe secund vsel ferms a *proper* diftow wid ðe ferst, and an *im-proper* diftow wid ðe terd; ðe rezúlt beig tú silab'iz.

6. HWISPERD VSELZ. § 14, p. 37.

For ðez no particuler alfabetical sijn iz emplód, beyónd ðe general statment ðat ðe hol wurd iz tu be hwisperd. In eni particuler cas we ma uz ð *f* peficet tu ðe vsel sijn.

II. BREÐIOWZ. § 15, p. 38.

<i>Soft Breðij</i>	x	§ 15, nr. 1, p. 38.
<i>Aspíret</i>	h	§ 15, nr. 2, p. 39.
<i>Rauf Breðij</i>	h	§ 15, nr. 3, p. 39.
<i>Sij</i>	hh	§ 15, nr. 4, p. 40.
<i>Pulmonic Breðij</i>	h	§ 15, nr. 5, p. 40.

<i>Pulmonic sij</i>	hh	§ 15, nr. 6, p. 40.
<i>Brac</i>	(:)	§ 15, nr. 7, p. 41.
<i>Hiatus</i>	(..)	§ 15, nr. 8, p. 41.
<i>Comprefun</i>	o	§ 15, nr. 9, p. 41.

III. CONSONANTS. § 20, p. 57.

1. CONTINUANTS. § 16, p. 43.

Labial. § 16, nr. 1, p. 43.

<i>Spoc'n</i>	w	v	m	v
<i>Hwisperd</i>	hw	hv	hm	f
<i>Micst; inisal</i>	hww	hvv	hmm	fv
<i>final</i>	whw	vhv	mhM	vf
<i>Murmurd</i>	'w	'v	'm	'v

Dental. § 16, nr. 2, p. 45.

<i>Spoc'n</i>	ð
<i>Hwisperd</i>	t
<i>Micst; inisal</i>	tð
<i>final</i>	ðt
<i>Murmurd</i>	'ð

Palatal. § 16, nr. 3, p. 46.

<i>Spoc'n</i>	z	zj
<i>Hwisperd</i>	s	sj
<i>Micst; inisal</i>	zs	szj
<i>final</i>	zs	zsj
<i>Murmurd</i>	'z	'zj

Post-Palatal. § 16, nr. 4, p. 46.

<i>Spoc'n</i>	ʒ	"
<i>Hwisperd</i>	ʃ	
<i>Micst; inisal</i>	ʃʒ	
<i>final</i>	ʒʃ	
<i>Murmurd</i>	'ʒ	

Fariŋgal. § 16, nr. 5, p. 47.

<i>Spoc'n</i>	y	q	q̇
<i>Hwisperd</i>	hy	k	k̇
<i>Micst; inisal</i>	hyy	kq	q̇q̇
<i>final</i>	yhy	qk	q̇k̇
<i>Murmurd</i>	'y	'q	'q̇

2. ORAL LICWIDZ. § 17, p. 48.

Labial. § 17, nr. 1, p. 48.

<i>Spoc'n</i>	ɹw	ɹv	ɹm	ɹv
<i>Hwisperd</i>	ɹhw	ɹhv	ɹhm	ɹf
<i>Micst; inisal</i>	ɹhwɹw	ɹhvɹv	ɹhmɹm	ɹfv
<i>final</i>	ɹwɹhw	ɹvɹhv	ɹmɹhm	ɹfv
<i>Murmurd</i>	'ɹw	'ɹv	'ɹm	'ɹv

## Lateri-lingwal er Sjd-tund.

§ 17, nr. 2, p. 48.

<i>Spoc'n</i>	l l
<i>Hwisperð</i>	hl hlj
<i>Micst; inisfal</i>	hll hljlj
.. <i>final</i>	lhl ljhjl
<i>Vocal</i>	'l 'lj

## Punjeti-lingwal er Tip-tund.

§ 17, nr. 3, p. 49.

<i>Spoc'n</i>	r rj
<i>Hwisperð</i>	hr hrj
<i>Micst; inisfal</i>	hrr hrjrj
.. <i>final</i>	rhr rjhrj
<i>Vocal</i>	'r 'rj

## Radjsi-lingwal er Rut-tund.

§ 17, nr. 4, p. 50.

<i>Spoc'n; hqrd</i>	ɹq ɹq̄
.. <i>soft</i>	ɹɹ ɹɹ̄
<i>Hwisperð; hqrd</i>	ɹk ɹk̄
.. <i>soft</i>	ɹɹɹ ɹɹɹ̄
<i>Micst; inisfal; hqrd</i>	ɹkɹq̄ ɹkɹq̄̄
.. .. <i>soft</i>	ɹkɹɹɹ ɹkɹɹɹ̄
.. <i>final; hqrd</i>	ɹq̄ɹk ɹq̄ɹk̄
.. .. <i>soft</i>	ɹkɹɹɹ ɹkɹɹɹ̄

<i>Vocal; loy; hqrd</i>	'ɹq 'ɹq̄
.. .. <i>soft</i>	'ɹɹ 'ɹɹ̄
.. <i>fort; hqrd</i>	'ɹq̄ 'ɹq̄̄
.. .. <i>soft</i>	'ɹɹ̄ 'ɹɹ̄̄

## 3. NAZAL LICWIDZ. § 18, p. 52.

<i>Spoc'n</i>	m; n, n nɹ, n̄;
	ɹj ɹj
<i>Hwisperð</i>	hm; hn, hn nɹ, hn̄;
	hɹj hɹj
<i>Micst; inisfal</i>	hmm; hnn, hnn nɹɹ, hɹɹ̄;
	hɹjɹj hɹjɹj
.. <i>final</i>	mhm; nhn, nhn nɹhn, n̄hn̄;
	ɹjhɹj ɹjhɹj
<i>Vocal</i>	m; 'n, 'n 'nɹ, 'n̄;
	'n̄ 'n̄̄

## 4. ECSPLODENTS. § 19, p. 53.

<i>Spoc'n</i>	b; d, d dj, d̄; ḡ ḡ ḡ̄
<i>Hwisperð</i>	p; t, t tj, t̄; c̄j c̄j c̄j̄
<i>Micst; inisfal</i>	pb; t̄d, td tj̄d, t̄d̄; c̄jḡj c̄jḡj̄
.. <i>final</i>	bp; dt̄, dt̄ dj̄t̄, dt̄̄; ḡj̄c̄j̄ ḡj̄c̄j̄̄
<i>Murmurð</i>	'b; 'd, 'd 'd̄, 'd̄; 'ḡj̄ 'ḡj̄̄

## 2. Ecstént ov Æ Fonetik Alfabet.

Æar q̄r ðarför 17 vselz, eɣ ov hwiɣ ma bæ loy, bref, er stopt, and eɣ loy and stopt vsel ma giv rjz tu a loy and bref nazal; so ðat eɣ vsel ma apér under 7 fœrmz, ðus, e, e-, o, ón̄, eñ, óñ, on̄, oñ, giviñ az a total, 119 vselz hwiɣ q̄r teoréticali admisib'l, and it iz probab'l ðat meni mœr egzíst.

Æar q̄r 9 breðinjz.

Æar q̄r 4 labial, 1 dental, 2 palatal, 1 post-palatal, and 3 farínjgal,—total, 11 continuants, eɣ ov hwiɣ ma apér in 5 fœrmz, ðus, z, s, sz, zs, 'z, giviñ 55 distínjgwisfab'l continuants.

Æar q̄r 4 labial, 2 lateri-lingwal er sjd-tund, 2 punjeti-lingwal er tip-tund, 4 radjsi-lingwal er rut-tund,—total, 12 orál licwidz, eɣ ov hwiɣ ma œlso apér under 5 fœrmz, ðus, l, hl, hll, lhl, 'l, giviñ 60 orál licwidz.

Æar q̄r 6 nazal licwidz, eɣ ov hwiɣ aperiñ under 5 fœrmz, wæ hav 30 nazal licwidz.

Æar q̄r 8 ecsploidents, giviñ 40 diferent fœrmz.

If, ðarför, wæ rec'n up œl ðæ fœrmz hwiɣ wæ hav considéred in ðæ construcsun ov ðis alfabet, wæ hav ðæ fóloinj rezúlt:

Všselz, 119; brađinjz, 9; consonants, [continuantz, 55; oral licwidz, 60; nazal licwidz, 30; ecspłodents, 40; total,] 185; givij a total ov 313 elements.

In aranjij đis mqz tábulerli, in orđer tu šo đe inter-relafun ov đe elements, it wil be best tu giv but wun fėrm fer eđ všel and consonant, levij đe uđer sics všel and for consonant fėrmz tu đe memori, or tu be supljđ bđ đe consėcútivli aránjd alfabet just detáld. Đe sing'l fėrm we šal selėct iz đe *loj všel* and đe *spoc'n consonant*.

3. Tabylar Fonetic Alfabet.

I. VŠSELZ.

Loj . . .	Uper Seriez.		Mid'l Seriez.		Lėer Seriez.	
	Palatal.	Gutural.	Labial.	Labial.	Labi-Palatal.	Gutural.
	e í a ä	ā q	ā e	ó o ǝ u	ü ʉ ö ǝ	ē

II. BRƏIWIZ.

Soft,	Hwisper,	Aspiret,	Sj,	Pulmonic,	Pulmonic Sj,	Brae,	Hjatus,	Comprefun.
x	ħ	h	hh	ḥ	ḥḥ	(:)	(:)	o

III. CONSONANTS.

	Labial.	Dental.	Palatal.	Post Palatal.	Faringal.
1. Continuantz . . . . .	w ʋ m v	đ	z zj	ʒ	y q ǵ
2. Oral Licwidz:					
Labial . . . . .	ɹw ɹʋ ɹm ɹv	..	..	..	..
Lateri-lingwal or Sjd-tupđ	..	l	l lj	..	..
Pupeti-lingwal or Tip-tupđ	..	..	r rj	ɹʒ	..
Radjsi-lingwal or } hard .	..	..	..	..	ɹq ɹǵ
Runt-tupđ . . . } soft .	..	..	..	..	ɹɹ ɹr
3. Nazal Licwidz . . . . .	m	n	n nj	ŋ	ŋj ɳ
4. Ecspłodents . . . . .	b	đ	d dj	đ	ǵj g ǵ

§ 22.

TRANSIEUN FROM WUN CONSONANT POZIEUN TU ANUƏER.

Hwen wun ov đe consonants haz a sənd ov its on, hweđer hwisperd or murmurd, it iz treted presjsli ljic a všel, and el đe casez ov §§ 6—8 aplj. Đe cas, hševėr, iz ínterestij, in hwiđ đe secund consonant iz a hwisperd continuant, and đe fėrst a muđ ecspłodent, az in *pf, ps, pf, ts, tf, cs, cf*. A spėfiez ov consonántal diftoŋ iz đen fėrmđ bđ so clos a uniun, đat in meni langwejez it iz consíderđ advjzab'l tu reprazėnt đe

rezúlt bj a sing'l sijn. Dis ma ocúr alón er wiá a vsel fóloinj. We find *pf* veri frecwentli in modern Hj Jerman, hwar it replasez *ðe* Lo Jerman and Inglij inifal *p*, az *pfund*, *pfeser* = Inglij *psnd*, *peper*. In Grec, *ps* woz ecsprést bj *ðe* sing'l leter *psi*. *Pf* iz fsnd in *ðe* Inglij eesclamafun *psé*, eldó sum tijn *ðe* *p* tú difficult tu pronóns. *ts* iz veri comun in Jerman and in Italian, in hwiç langwejez it iz reprezentéč bj {*z*}, and in Polif, hwar it iz simboljzd bj {*c*}. *tf* iz reprezentéč bj a sing'l caracter in Italian, Rusan, Perfan, Turcif, and Hindustqne, and (if *ðe* modern pronunsiafun iz coréct, hwiç we dst) in Sanscrit, (se supra, paj 56, not 9.) And hwen a vsel foloz, hwiç renderz it posib'l tu spec a *z*, *ðe* combinafun *dz*, az in *dza* {*jay*}, iz uterab'l, and iz ecsprést bj a sing'l sijn in Italian. *ðe* combinafunz *tz*, *dz* qr so frecwent in Inglij az tu be ecsprést bj *ðe* simp'l sjnz *ç*, *j* in *ðe* Inglij fonetic alfabet. *cs* iz suplíd wiá a sing'l leter in Grec, and *çf* in Sanscrit. *ðe* secund element ov suç consonántal diftoyz ma elso be ecsplodent, and *ðe* ferst continuant, az in *st*, (an órder tu cep sjlens).

Hwen *ðe* tú consonants hwiç succéd eç uđer can not be pronónst wiáót a vsel, vocal, er murmur, *ðat* iz, hwen wun er bot qr spoc'n, it iz a rual, wiáót ecsepfun, *ðat*

*No ecsplodent er unvocal bret ma intervoén betwén ðe vsel  
and ðe spoc'n consonant ;*

fer unlés a murmur be aléd tu wure tru tu *ðe* spoc'n consonant, *ðat* consonant can not be pronónst at el. We ma indéd murmur it, but *ðen* we créát a nu silab'l, and we supóz in *ðe* present casez, *ðat* no nu silab'l iz tu be farmd (se § 23). *ðus*, *wifd* can not be pronónst, becéz ov *ðe* unvocal hwisper ov *f* betwén *ðe* vsel *i* and *ðe* spoc'n *d*, and eni atém tu pronóns it wad led tu tú silab'lz, az *wif<sup>h</sup>d*, *wifd<sup>h</sup>*, er tu a çanj in wun ov *ðe* leterz, az *wift*, *wizd* ; in practis, *wift* iz *ðe* form çoz'n az a contracfun ov *wifed*. *En* *ðe* uđer hand, *midf* iz perfectli pronónsab'l, but it iz most probab'l *ðat* *ðe* Inglij specer wad prefér *midz* er *midzf*, in wun ov hwiç waz (most frecwentli in *ðe* later) he pronónssez hiz wurd {*midge*}. Agén, *botl* can not be pronónst, becéz ov *ðe* interpozifun ov *ðe* mut ecsplodent *t* betwén *ðe* vsel and *ðe* spoc'n licwid *l*. Ev'n if *t* wer tu be çanjd intu *d*, it wad be fsnd difficult if not imposib'l tu pronóns *botl* in wun silab'l, probabli becéz *ðe* tip ov *ðe* tuç remánz in *ðe* sam plas fer *d* and *l*, and *ðe* efurt ov alsjn *ðe* sjdz ov *ðe* tuç tu vjbrat fer *l* cezez *ðe* eféct ov a nu silab'l ; on *ðe* uđer hand, *hodz*, in hwiç *ðe* tip ov *ðe* tuç iz relést in pasij from *d* tu *z*, iz ezi enúf. In atémting tu pronóns *botl*, an Inglijman wad sa *bot<sup>h</sup>l*, and Frençmen *bot<sup>h</sup>l* er *bot<sup>l</sup>*.

Ɖe grater number ov consonántal combinafunz in Inĝlif consist in Ɖe inserfun ov Ɖe licwidz *r* and *l* befór a vsel and anúƉer consonant. Serten ov Ɖez combinafunz qr eziest hwen inifal, and uƉerz hwen ffinal. Inifali we ffind *pla*, *blec*, *cla*, *qlqs*, (but, az inifal combinafunz, we mor fræwenti her *tla*, *dlqs* Ɖan *cla*, *qlqs*, ełdó no speliŋ-mqster er ertoepist saŋcfunz Ɖe custum, ecespt Dr. Darwin,) *fli*, (inifal *vl*, *tl*, *đl* qr not fšnd in Inĝlif,) *sla*. *Zl*, *fl*, *zl* qr not fšnd in Inĝlif; *rl* duz not sem posib'l; *ml*, *nl* du not ocúr; perhás *yl* iz not posib'l. Agén, we ffind *pra*, *bra*, *tri*, *dri*, *cra*, *gro*, *fre*, (er inifal not fšnd in Inĝlif,) *tre*, (*đr*, *fr*, *zr*, ets. not fšnd in Inĝlif.) Az ffinalz, we ffind *harp*, *barb*, *hart*, *card*, *barc*, *dwerf*, *starr*, *derf*, *hers*, *herz*, *erl*, *qarm*, *baru*.

We duz not ffind *m*, *n* in inifal combinafunz ov Ɖis cjuď in Inĝlif,—*smart*, *snert* arfz from Ɖe preficsij ov *s*, hwiĝ, beij a hwisperď continuant, can be elwaz preficst az an independnt sšnd tuu eni combinafun—but *m*, *n*, *ŋ* fræwenti ocúr in ffinal combinafunz, and in Ɖez casez *m* presėdz labial, *n* palatal, and *ŋ* farĩŋgal consonants. If *m* juď be rit'n befór a palatal, Ɖar wil be elwaz a fant sšnd ov *p* herd qfter it; Ɖus, *emt* iz nerli *empt*; and if *emt* be pronšnst wiď muĝ emfasis, *empt* iz nerli suu tuu rezúlt. Similerli, a fant sšnd ov *t* iz herd qfter *n*, and ov *c* qfter *ŋ*; Ɖus, *pens*, *pents* qr scarsli distĩŋgwiab'l; similer, *strejt*, *streyct*. Custum onli can desfd az tuu hweder Ɖe inserfun ov *p*, *t*, *c* in Ɖez casez iz intenfunal er not.

Az a hwisperď continuant haz a sšnd ov its on, it can Ɖe pronšnst befór er qfter eni consonántal combinafun: Ɖe continuant *s* jėnerali plaz Ɖis univėrsal part in Inĝlif; but in Jerman *f* iz just az fræwent; and in Polif a vqst varjeti ov similer combinafunz qr tuu be fšnd.

Tú ecsplodents befór a vsel can not be pronšnst; Ɖus, *ptóma* ma be rit'n, az in Grec, but can not be pronšnst. Ɖar iz no sšnd hwotėver befór Ɖe *t*, hens Ɖe pozifun *p* haz no menz ov macij itsėlf eđib'l. It iz, Ɖarfór, néseseri tuu resért tuu wun ov Ɖe fólóij contrjvanses:—tuu post-hwisper *p*, az *phtóma*; tuu insért a murmur, *p'tóma*; er tuu prefics a murmur, az *'ptóma*. Ɖe díficulti hwiĝ we fel in Ɖez casez, iz felt bj Arabz and Hebruuz, ev'n in Ɖe simplest casez, az in inifal combinafunz ov tú consonants, ov hwiĝ Ɖe secund iz a licwid; Ɖus, Ɖe Arab sez *'francu* for *franc*, and Ɖe Hebru, *b'rafet* for *brafet*. In Inĝlif, hwen a díficult inifal combinafun iz propózd, hje *ptóma*, we cut Ɖe nóť, bj omítij Ɖe ferst consonant, and sa *tóma* simpli; Ɖus, *tarmigan*, *tizan* (= *ptarmigan*, *ptisan*). Hwen, hšever, Ɖe combinafun ocúrz ffinal, az in *apt*, we simpli post-hwisper Ɖe lqst leter; Ɖus, *apth*, unlės a wurd begĩnij wiď a vsel foloz imedyetli, in hwiĝ cas Ɖe ffinal consonant iz mad aprėfiab'l bj egzėrtij an inifal efėct upón Ɖe fólóij vsel.

## § 23.

## SILAB'LZ.

Æ wurd *silab'l* signifz in Grec Æ *act ov taciŋ tugéðer or coléctiŋ*, or Æ *tiz tac'n tugéðer or colécted*. A *silab'l* iz ðarfor a *colecŋun*, and ŋud properli consist ov several pqrts, hwiç qr sò closli conécted az tuu hav ðe aperans ov wun undivjded høl. Æ fonetic *silab'l* iz ðarfor a *colecŋun* ov several fonetic elements, prodúsiŋ ðe eféct ov a siŋg'l bet on ðe er.

## 1. Perfect Silab'lz.

At lest wun vöcal element in combinaŋun wið at lest wun vöcal er un-vöcal element, sò ðat at lest wun transiŋunal eféct ma be herd in ðe pasej from wun configuraŋun tuu anúðer, iz néseseri tuu constitut a *perfect silab'l*. ðar ma be several transiŋunal eféctŝ, (that is, the vöcal element ma be combjnd wið several un-vöcal elements,) wiðst increŋiŋ ðe number ov perfect silab'lz; ðus, *pe, et, ets, strets, ren, scremzs, wel, twelŝts*, qr el perfect silab'lz. In *et* ðar iz wun vöcal element, *e*, tugéðer wið ðe fjnali eféct ov *t*; hwjl in *ets*, *t* haz elwaz an inifali eféct on ðe his ov ðe *s*, and ðis his is superáded, but az it is túroli unvöcal, it duz not prodús ðe eféct ov a nu bet upón ðe er, and hens ðe number ov silab'lz iz not incrést. In *scremzs* we hav ðe vsel *e* fermiŋ ðe cör ov ðe silab'l, on hwiç ðe spac'n liewid *r* acts inifali, hwjl *c* acts inifali on *r*, and fjnali on *s*; *m* acts fjnali on *e*, *z* on *m*, and *s* is a mer hwisper intuu hwiç *z* degenerats fer ðe *ez* ov ðe specer (se § 6, nr. 4, p. 11), and yet el ðez combinaŋunz onli tend tuu mac up wun perfect silab'l, becöz ðar iz onli wun vöcal element.

## 2. Plu-Perfect Silab'lz.

When túu vöcal elements qr conjénd, az in a diftoŋ wið a transiŋunal eféct ov wun upón ðe uðer, ðe eféct is stil ðat ov wun silab'l. It is esenjal, ðarfor, ðat wun ov ðe elements ŋud be a bref vsel. Eni number ov unvöcal elements ma be aded befór or aŋter ðis diftoŋ wiðst increŋiŋ ðe number ov silab'lz. Az silab'lz ov ðis cjd contán mor ov ðe vöcal elements ðan ðe silab'lz lqst considérd, ða hav ben termd plu-perfect, er över-perfect; ðus, *ai, ais, nais, prais, spaist, traunst* (hwiç qr mor úŋuali rit'n wið *i s* instéd ov *ai, au*) qr el plu-perfect silab'lz. If, hsever, bot vöcal elements qr loŋ, er if ðar iz nò perseptib'l transiŋunal eféct in pqsij from wun tuu anúðer, ðe rezúlitiŋ eféct iz ðát ov mor ðan wun silab'l, and we arjv at—



3. *Impérfect Silab'lz.*

Hwiç consist ov a sing'l vocal element, wiſt eni superadifun ov an un-vocal element; ðus, in *E-olian*, *E-on*, *a-erial*, *a-orta*, *a-onian*, *o-o-lit*, *idea*, ðe italic leterz constitut hwot we term *impérfect* silab'lz, becóz, öldó ða prodús ðe eféct ov a sing'l bet on ðe er, eç consists ov a sing'l vocal element, unlés, indéd, we recogniz ðe soft bréðij *x* az fërmiñ a secund element, ðus *xexolian*, *xexon*, ets. It iz elwaz posib'l tu separat a plu-perfect silab'l intu tú impérfect silabl'z bj deströij ðe transifunal eféct ov wun vsel upón ðe ufer. In ðis cas, we plas a mqrç ov divizun betwén ðe vselz, beij (—) if ðe ferst vsel iz loj, and (-) if it iz fert. Suç divizunz ocúr not unfrecwëntli in Latin and Grec wurcs, in hwiç ða qr indicated bj plasiñ tú dots over wun ov ðe vselz; ðus, in Grec {*proiapse*}=*pro-i-áp-se*, tu distíggwiſ it from *proi-áp-se*; agén, in Latin {*musai*}=*muzq-e*, in tre silab'lz, tu distíggwiſ ðe wurd from {*musæ*}, hwiç woz probabli pronósnst *muzq'i*, in tú silab'lz. ðis mod ov mqrçij ðe divizun ov silab'lz iz not wonted in Ingliſ fonotipi, becóz, az el ðe Ingliſ diftoijz (ecsépt *qi*) qr reprézented bj sing'l sjnz, (*i*, *v*, *s*, *y*,) it iz enúf tu uz ðe seperet sjnz, ðus, *ai*, *oi*, *au*, *iu*, tu ſo, hwen néseseri, ðat ða du not diftónjjz.

4. *Teoretical Silabicaſun.*

Hwen several vocal elements qr uterd, ðar ma be several silab'lz, ðe limits ov hwiç ma be detérmind—

Ferst, *bj ðe absens ov eni transifunal eféct*, efer in pqsij from wun vocal element tu anúfer, (az in *a-erial*, hwar ðar iz nò transifunal eféct betwén ðe *a* and ðe *e*), er in pqsij from a vocal tu an un-vocal element (az *be-món*, *be-frénd*, hwar nefer *m* or *f* haz a fíñal eféct on ðe presediñ *e*); in ðez tú casez, ðe vsel hwiç endz ðe silab'l iz jénerali bref, ðe wurd *a-erial* beij wun ov ðe fu casez in hwiç it iz loj. Hwen ðe vsel iz bref, ðe end ov ðe silab'l ma be mqrçt bj plasiñ ðe hifen er mqrç ov breviti qfter it; hwen ðe vsel iz loj, a longer lñ iz uzd. (Se § 11, p. 25.)

Secundli, *bj ðe sesaſun of a fíñal and ðe coménsment ov an inifal eféct ov wun element upón anúfer*. ðus, in *etiñ*, hwar ðe *t* iz medial, haviñ a fíñal eféct on ðe *e* and an inifal eféct on ðe *i*, ðe ferst silab'l ov ðis wurd endz wið a fíñal eféct ov ðe *t* on *e*, and ðe secund silab'l begíñz wið its inifal eféct on *i*. Az ðe leter *t* iz a mut ecsplodent, ðis inifal eféct ov *t* on *i* coménsez at ðe sam pønt ov tñj at hwiç ðe fíñal eféct ov *t* on *e* sesez. If ðe medial leter be not a mut ecsplodent, ðar wil be an apréfiab'l tñj betwén ðe sesaſun ov ðe fíñal and ðe coménsment ov ðe medial eféct, and

de pent hwar de silab'l divjdz must be lad in de mid'l ov dis tjm. Dus, in *hisij*, de ferst silab'l endz and de secund beginz in de mid'l ov de his ov de *s*; in *ezi*, de ferst silab'l endz in de mid'l ov de murmur ov *z*; and in *roial*, de ferst silab'l endz in de mid'l ov de vsel *i*. De onli menz we hav ov distjngwifij de terminaſun ov de silab'l bj a sijn in suq casez qr,—eđer tu hav a diferent marc fer de fjnal and inifal eféctz ov a leter, and tu plas a hifen betwén dem,—er tu dre de hifen over er under de leter on hwiq de silab'l divjdz. De objecſun tu de former proſez iz dub'l; ferst, dat it wud be ecsediſli trub'lsum tu hav dub'l sijnz fer eq leter, wun corespóndij tu de fjnal and de uđer tu de inifal eféct; and secundli, dat it wud be difiult tu marc hwen a pez er sijnens woz tu be mad betwén de tú eféctz, and hwen not; in uđer wurdz, hwen de leter woz medial, and hwen dub'l. We ſal đarfór rjt *hiſij*, *ełij*, *ezi*, *roial*, tu ſo dat de silab'l endz in de mid'l ov de leterz *s*, *z*, *i*. If we wer tu rjt *hiſij*, *etij*, *ez-i*, *roi-al*, we ſud luz de inifal eféct ov *t*, *s*, *z*, *i* on de sóloij vsel; and if we rot *hiſij*, *e-łij*, *e-zi*, *ro-ial*, we ſud in de ferst plas adópt a notaſun hwiq wud mac de ferst vsel in *hisij* bref instéd ov stopt, and hens giv rijz tu an eronius pronunſiaſun; and in de secund, luz de fjnal eféct ov *t* on *e*, *z* on *e*, *i* on *o*. Hwijl, if we wer tu rjt er sa *et-łij*, *hiſij*, *ez-zi*, *roi-ial*, we ſud be introdúſij an eféct ov dublij, hwiq iz not in de orijinal, and ſud đarfór comít a fonetical erur. Compár de wurdz *un-nón*, *sol-les*, *men-nes*, wiđ *un-ón*, (de ferst *n*, ełđó ocúrij betwén tú vselz, not beij medial,) *cañun*, *solés*, *menij*. In de abúv egzamp'lz we hav onli tac'n de cas ov a sig'l consonant er vsel betwén tú vselz, but de sam prinsip'l holdz, hsever meni de interpozđ consonants ma be. Dus, *buš'l*, *ſačſun*, *man-ſun* er *manſun*, *a-ſcrib*, *ašcrib*, er *ašcrib*, fer eq ov dez tre divizunz iz poſib'l; in de ferst, *a-* iz a bref vsel, in de secund and terđ it iz stopt. De tord divizun iz de comunest in ſpeq.

### 5. Practical Silabicaſun.

It iz prácticali néseseri tu brac a wurd intu parts, in teqij tu red, and at de end ov a ljn in printij, hwen part ov de wurd iz left in wun ljn, and de rest carid on tu de necst. De tru divizun ov de silab'l, az ſon in de lqst number, can be seldum aplđ, namli, onli in đoz casez hwar đar iz no transifunal eféct ov wun leter on anúđer, az in *un-on*, *ad-vjns*, *be-món*, *re-tán*, etc., and it becúmoz a cwestyun hweđer we ſud presérv bot eféctz ov a medial leter bj dublij it, (hwiq we in fact dú hwen silabjzij, becóz we introdúſ a pez betwén de tú eféctz, hwiq pez iz not felt in de proper consecutiv pronunſiaſun ov de wurd,) er hweđer we ſud

retán ðe proper number ov leterz in ðe wurd, and sacrificz wun ov ðe efécťs ov ðe leter. It wud be injudifus tu spel suę a wurd az *hiſiy* wiđ *ss* hwen dividet intu ſilab'lz, ðus, *hiſ-siy*, and wiđ a ſing'l *s* on uđer ocaſunz, (ełđó, in fact, we du pronóſns *ss hwen ſilabiziy*), becóz suę a preſediņ mjt confúz ðe carles er ignorant, hu wud never no hwen ðe wurd had a dub'l er a ſing'l cónſonant betwén ðe leterz. ðe beſt plan ſemz tu be, tu sacrificz ðe inifal efécť ov ðe medial cónſonant upón ðe fóloįņ vſel, becóz ðe fįnal efécť iz mor ſtrįciņ đan ðe inifal efécť, and becóz ðe cónſonant muſt be tac'n wiđ a preſediņ vſel hwen it iz a ſtopt vſel, tu diſtingwiſ it from a bref wun; and we ðus get a rul áplicab'l tu el caſez, hwię ma be ſtated ðus:—

Ferſtli, *Hwen onli wun cónſonant iz fnd betwén tú vſelz, ðe cónſonant iz tu be tac'n wiđ ðe ferſt vſel hwen it haz a fįnal efécť upón it, and wiđ ðe ſecund vſel in uđer caſez.*

Az a jeneral rul, ðe cónſonant haz ðis fįnal efécť on ðe preſediņ vſel hwen đát vſel iz loį er ſtopt, and not ſo hwen ðe vſel iz bref; ðus, *bem-iy, del-er, as-id*; but *be-món, de-lít, a-ſíd*. We ðus ſe, *hſ*, in ſtrict fonetic printįņ, ðe hįfen hwię mąres ðe practical ſilabic divįgun, ełso mąres ðe brevitį ov ðe preſediņ vſel; hwįl a dub'l hįfen diſtingwiſez ðe rar caſ ov a preſediņ loį vſel, az in *a-er-i-al, a-on-i-an*.

Secundli, *Hwen ſeveral cónſonants cum betwén tú vſelz, el đoz đat hav a fįnal efécť on ðe preſediņ vſel ma be, and at leſt wun ov đem muſt be, tac'n wiđ it, hwįl đoz hwię qr leſt tu be tac'n wiđ ðe ſecund vſel muſt be in el caſez suę az dú er cán egzért an inifal efécť upón it.*

Đus we divįđ *rend-iy*, er *ren-diy*, *ecs-přr* er *ec-spřr*, *egz-óſt* er *eg-zóſt*, *con-ſcript* er *cons-cript*, in el ov hwię a dub'l divįgun iz poſib'l. No suę divįgun iz poſib'l in *preſt-craft*, becóz *preſt-craft*, and đarfur *pre-ſtcraft*, and ſimilerli *preſt-craft* can not be pronóſnt. In *wiſt-craft*, we mjt divįđ *wiſt-craft*, but we ſud not be inclįnd tu du ſo becóz it iz un-Ingliſ tu coméns a wurd, and đarfur a ſilab'l, wiđ *ſc*, hwįl it iz veri comun tu end a ſilab'l wiđ *ſf=g*; agén, az ðe wurd iz an evident compnd, hwię iz felt tu be wun bj ðe ſpecer, he wil tac car not tu let ðe *ſ* hav an inifal efécť on ðe *c*, and ðus he wil náťurali divįđ *wiſt-craft*, and not *wiſt-craft*. In practical Ingliſ fonetic printįņ, we uz ðe abreviaſun *ę* fer *ſf* hwen đar iz a tranſifunal efécť ov *t* on *ſ*, but not uđerwięz. Đus, we rįt *ęip*, and *clug=ſſip, cluſſ*, in ðe former ov hwię wurdz *t* iz onli inifal, hwįl in ðe

later it iz medial—a diferens hwiç iz veri muç felt in speciç; but we rjt *abutſip* and not *abuçip*, becöz *t* iz onli fįnal, and haz ðarför no eféct on ðe *f*,—ðe onli poſib'l divigun ov ðe ſilab'lz beiç teoréticali *abut-ſip*, and prácticali *ab-ut-ſip*. Hwen ðar iz a jenuin dub'l consonant (ør vſel) in a wurd, ðe divigun ov ðe ſilab'l elwaz fólz betwén ðe tú leterz ov ðe sam nam, az *sol-les*, *un-nón*, *un-nat-yr-al*, *un-nés-es-er-i*, *o-o-lijt*.

In practical Iggliſ fonetic printiç ðar iz a difiçulti in ſilabiçiç hwar *r* alón ocúrz betwén tú vſelz, oiç tu ðe dub'l us ov ðe leter *r* bof for *rr* (ør *rr*) and *r*—ðe ruul beiç, ðat *r* ſignifiç *r* hwen befór a vſel, and *rr* ør *rr* hwen not befór a vſel, acórðiç az ðe preſediçiç vſel iz palatal ør gutural. And ðis ruul agén ſuferz an ecſepſun hwen *r* cumz betwén tú vſelz ov hwiç ðe firſt iz loç, for ðen *r=rr* ør *rr-r* (az ecſplánd at leçt in § 29, nr. 9). ðus, ðe wurdz hwiç we rjt in practical Iggliſ printiç, *ſpirit*, *merit*, *marid*, *ſori*, *herd*, *curd*; *ver*, *car*, *por*, *purr*, *fir*, *pur*; *veriy*, *cariy*, *poriy*, *purer*, *firiç*, *puriç*, qr in fact pronónst *ſpirit*, *merit*, *marid*, *ſori*, *h'rd*, *c'rd*; *vrr*, *crr*, *porr*, *purr*, *frr*, *pur*; *vrriy*, *crriy*, *porrriy*, *purr-r'rr*, *frrriy*, *pur-r'rr*. An Iggliſman haz ðe gratest difiçulti in pronónsiçiç *ſpir-*, *mer-*, *ſor-*, diſtįçct from *ſpell*, *meſſ*, *ſorr*, and hens ðe divigunz *ſpir-il*, *mer-it*, *ſor-i*, ðo ov perfectli ðe sam natur, and az coréct az *fil-et*, *pel-et*, *wol-et*, qr veri difiçult, and almoſt unintelįijib'l tu him. ðe divigunz *ve-riy*, *ca-riy*, *po-riy*, *pu-rer* led tu an úſolútlri eroniuz and veri diſagreab'l pronónſiaſun, herd in gud ſoſjeti in Scotland, we qr infórmd, but il-bred ør ignorant in Iggland. On ðe uðer hand, *ver-iy*, *car-iy*, *por-iy*, *purr-er*, luz ðar trild and moſt conſpicuus *r*. ðis later difiçulti mjt be avøded bj rjtiçiç *verriy*, *carriy*, *porriy*, *purrer*, in hwiç eg *r* wud reprezént a diferent sænd, acórðiç tu ruul. But ðis ſimp'l remedi haz ben fænd in practis wurs ðan ðe dizéz. At prezent, ðe ſjens ov fonetics haz ben ſo lit'l cúlrvated, and ðe ſiſtem ov ſpeliçi in comun us iz ſo perplécsiçiç and ſo túroli unfonetic, ðat ðe neſesiti for rjtiçiç *rr* in ſuç wurdz iz not jénerali recogniçd. Hens it iz prácticali néſeseri at prezent tu rjt *veriy*, etc. wið wun *r*, and ov çors tu divjçd after *r*; ðus, *ver-iy*, etc. Hereqfter, perháps, hwen ðe erz and fonetic feļiçiç ov Iggliſmen hav becüm a lit'l ſarp'nd, it ma be fænd convenient tu diſtįçtwiç *rr*, *rr*, from *r*; and perháps ðe ſimp'l ſimbul *r* mjt be uzd in wun cas and *r* in ðe uðer; and ðe tú sændz *'rr*, *'rr*, hwiç qr nç ſo jénerali confúzd, mjt becüm merjç intuw wun,—hwiç mit be rit'n *'r*. ðe egzémplificativ wurdz we hav çoz'n wud ðen be rit'n *ſpirit*, *merit*, *marid*, *ſori*, *h'rd*, *c'rd*, *vrr*, *crr*, *porr*, *purr*, *frr* (ør *frr*), *pur*, *vrriy*, *crriy*, *porrriy*, *purr-r'rr*, *frrriy* (ør *frrriy*), *pur-r'rr*. At prezent, ðe public mjnd in Iggland iz not repárð for ðis dub'l ſimbolizafun ov *r*.

6. *Etimological Silabicaſun.*

A ſilab'l iz a mer colecſun ov fonetic elements, acórdij tu ꝛ definijun in nr. 1 ; and we hav atémteð tu deſſn ðe bñderiz ov suç colecſunz in ðe preſediñ remárcs. Az, hꝛéver, ðe wurd *ſilab'l* onli ſignifjz *colecſun*, it ma be tac'n fêr eni colecſun ov leterz, independentli ov ðar fermij a ſing'l bet on ðe er hwen ſpoc'n, êr independentli ov ðar beij úterab'l. We muſt, ðarfor, diſtjngwiſ *fonetical* from *etimological* ſilab'lz ; and we ſal prezúm ðat el ſilab'lz qr fonetic, unlés ða qr uðerwiſ diſtjngwiſt. An atémð haz ben mad tu fêrs ðe fonetical ſilab'lz intw etimological ſilab'lz ; and in ðe old ſtjł ov ſpeliñ, hwar fonetics wer ignórd, etimoloji ſemd ðe onli ſaf gjð tu ðe divizun ov a wurd, hwen it woz néſeſeri tu brac it up intw parts. But ðe prinſip'l can not be carid ꝛt. ðe etimological divizun ſumtjnz felz in ðe mid'l ov a leter, êr raðer, betwén tú leterz, fêr hwiç wun had ben qfterwurdz ſúbtituted, az in *naſun*, formerli, perhaps, *naſiun* ; ðe etimological divizun beij *naſ-iu-n*, and ðe old divizun (*na-ti-on*), hwiç berz at ſcul red *en a, na ; te i, ti, nati ; o en, on, naſun !* We tijnç it beſt tu uz ðe wurd ſilab'l fêr ðe fonetic divizunz onli, and term ðe etimological divizunz *divizunz*, êr groups, and uz a nu ſjn ov divizun fêr ðem, az ðe coma fêr ðe ſmêler divizunz, and tú comaz fêr ðe grater divizunz, ðus, foneticali, *zo-ol-oj-i, def-i-nit* ; etimologicali, *zo,o.,loj,i ; de,,ſn,it*. In ſum caſez, ov cors, fonetical ſilab'lz, and etimological groups, qr jðentical, az in compſnd wurdz, hwar ðe compoziſun iz ſtil felt bj ðe ſpecer, ðat iz, in *confuſ compſndz wiðín ðe langwoej*, az ða ma be celd ; ðus, *ſip-mat, roz-tre*.

## § 24.

## EMFASIS AND ACSENT.

1. *Natyr ov Acſent.—Primeri Acſent.*

It iz veri fræwenti néſeſeri, in ſpeciñ, tu giv impertans êr digniti tu ſum ſilab'l êr wurd abúv ðoz hwiç preſéd êr folo it. ðis ma be efected bj a grat varjeti ov diferent intonaſunz, bj rapiditi êr ſlones ov uterans, bj ruſnes êr jent'lnes, bj raziñ ðe vês tu a hjer piç êr ſiñçij it tu a bas ton, bj hwiſperiñ êr ſpeciñ wið grat lædnes, and ſo on.<sup>(1)</sup> Ov el ðez planz, ðe moſt comun in uçuł ſpeç iz *lædnes* ; eni ſilab'l êr wurd hwiç

11. ðe wurſt mod, eldó in grat repút amúñ public ſpecerz, iz tumpij a tab'l, êr ſnacij wun hand upón anúder, durij ðe uterans ov a wurd, hwarbj ðe sænd ov ðe wurd itſelf iz jénerali overpærd, and its meniñ left tu ðe imajinaſun ov ðe liſner.

haz tuu bē beter herd dan ðe uferz iz spoc'n *lader*, and iz ocágunali dwelt on longer, but iz, at eni rat, mad mor edib'l bi a perseptib'l intenfún on ðe part ov ðe specer. ðis wē ma pruv bi lisnij tuu a persun specij, at suç a distans az not tuu her clerli el ðat hē sez; ðe impertant silab'lz alón caç ðe er, ðe rest qr inēdib'l. Confijnij vsésvz fer ðe prezent tuu ðe cas hwar wun silab'l in a wurd iz ðus distíngwíft, ðe efurt mad iz celd an *acsent*; ðe marc ('), bi hwiç it iz índicated, iz celd ðe *acsent-març*; ðe specer iz sed tuu *acsént*, and ðe rijter tuu *acsentyat* ðe silab'l. ðe marc (' ) iz rit'n over ðe vsel in ðe silab'l, er at its cloz, servij ðus tuu marc ðe silabic divizun, az *zo-ól-ój-i* er *zo-ol'ój-i*. Sum fonetifanz distíngwíft ðe fal from ðe stopt vsel bi sain, ðat in ðe cas ov ðe stopt vsel ðe fóloij consonant iz acsénted, and in casez ov ðe loj vsel ðe vsel itsélf iz acsénted. ðez wurdz duu not admít ov a strict interpretafun. It iz onli vocal bret hwiç can be acsénted,—onli ðát fragment ov vs hwiç constituts a silab'l, ðat can be mor er les lsdli spoc'n. Wē hav, ðarfór, properli specij, neðer acsénted vselz nēr acsénted consonants, but onli acsénted silab'lz. ðe inifal and fínal eféctz ov consonants qr sertenli parts ov ðe silab'lz, and tac up an apréfiab'l tíj in uterans; and in ðe cas ov a stopt vsel, ðez eféctz ov ðe consonants tac up mor tíj dan ðe vsel itsélf. Perháps, ðen, in ðis later cas, (if, bi a lacsiti ov ecsprefun, ðe fínal eféct ov a consonant wer celd ðe sænd ov ðe consonant,) wē mjt sa ðat ðe consonant woz acsénted rader dan ðe vsel; but ðis iz onli an incoréct wa ov statij an ísolated cas. Hwen ðe vsel iz loj, ðe fínal eféct ov ðe consonant iz just az muç acsénted az hwen ðe vsel iz stopt; but ðe proporfún ov ðe durafun ov ðe fínal eféct tuu ðat ov ðe vsel sænd beij les, ðis sercumstans woz overlúct. ðe *inifal* eféct ov ðe consonant on ðe vsel haz never ben tac'n intuu considerafun, eldó it iz az muç a part ov ðe silab'l just az iz ðe fínal eféct itself. Fer ðez rez'nz, it iz néseseri tuu tœc ov acsénted *silab'lz* onli.

## 2. *Sécunderi Accent or Sub-Accent, and Absens ov Accent.*

Besjdz ðe çef silab'l ov a wurd, er ðát on hwiç ðe prinsipal stres iz lad, meni gradafunz ma be obzérvd amúj ðe ufer silab'lz in wurdz ov mor ðan tú silab'lz. ðe silab'l ðat resévz ðe çef acsent iz sed tuu be *prímerili* acsénted, ðe necst most impertant silab'l iz *sécunderili* acsénted, ðe necst *térfierili*, and so on. Hwen ðar qr onli tú acsénted silab'lz in a wurd, ðe ferst iz sed tuu hav ðe *acsent*, and ðe secund ðe *sub-accent*. ðe sub-accent iz reprézented bi ðe marc ( , ), dren beló ðe lín, and, fer wont ov típs, elwaz plast qfter ðe sub-acsénted silab'l. Fer ðe *térfieri* acsent, ðe marc iz dub'ld, ðus, ( ,, ), and so on. ðoz silab'lz hwiç qr pronósnst wíð an ev'n ton, (fermij, az it wer, ðe plan ov speç, hwarón ðe acsénted silab'lz

aríz, ljč hílz ov varius altitúdz,) qđ termđ *un-acsénted*. It ma hap'n, đarfór, đat nč silab'l in a wurd resévz an acsent, becéz el qđ pronóvst in đe sam level ton. Suę wurdz ma ferm, so tu spec, a hj tab'l-land, er a flat botum, az compárd wiđ đe jeneral level ov uđer wurdz; yet, az in acsent we onli consider đe relativ impertans ov silab'lz in a sing'l wurd, and not az compárd wiđ uđer wurdz, if nč silab'l iz partículerli distíngwíft from its feloz nč acsent can be mqrct. Đis iz đe cas, teoréticali, wiđ everi wurd in đe Freng langwej, in hwię, đarfór, nč acsent can be mqrct; prácticali, wun ov đe silab'lz iz jénerali distíngwíft bj an acsent; but đe diferens betwén đe acsénted and un-acsénted silab'l in a Freng wurd, iz not mor đan đát betwén an acsénted and sub-acsénted silab'l in Inglij; er, tu cari on đe ilustrafun we hav befór uzđ, đe hjts tu hwię đe Freng acsénted silab'lz rjz abúv đe level ov ordineri speę, iz not mor đan đe diferens ov đe hjts tu hwię diferentli acsénted silab'lz rjz in Inglij. Đe fóloiqđ qđ egzamp'lz ov đe varius spejiez ov acsénted silab'lz in Inglij: *pro-cras,-ti-náf-un, s'r,-cum-nav,-i-gáf-un, a-men*, đe later wurd beiq un-acsénted, đat iz, bot silab'lz beiq pronóvst ev'nli.

It iz sumtjnz convenient tu sum up đe acsents ov a wurd independentli ov its sánd; in đis cas we ma reprezént an unacsénted silab'l bj 0, and đe acsénted bj 1, sub-acsénted bj  $\frac{1}{2}$ , secund sub-acsénted bj  $\frac{1}{4}$ , and so on, dimínifj wun-haf eę tjm. Đus đe acsénted sistemz ov đe tre egzémplificativ wurdz just giv'n, qđ  $0\frac{1}{2}010, \frac{1}{2}0\frac{1}{4}010, 00$ . Az in đez egzamp'lz, we sal jénerali fínd đat đe sub-acsénted silab'lz qđ séperated from eę uđer and đe acsénted silab'lz bj wun un-acsénted silab'l. Đis iz not elwaz đe cas, đus, *nés-es-er-i*=1000; *fi-lo-pro-jén-i-tiv-nes*= $\frac{1}{2}001000$ ; *dis-in-ter-est-ed-nes*=100000.

### 3. *Emfasis.*

In eę set ov wurdz, az in eę set ov silab'lz, đar iz wan predominant. Đis iz sed tu hav đe *emfasis*, and đar qđ jénerali meni sub-emfatic er hijp-emfatic wurdz, ov hwię đe gradafunz ma be mqrct in figurz, but not wiđ eni ácuresi. Đe uzual mod ov mqrcej an emfatic wurd, iz tu print it in a diferent tjp, er, in rjtj, tu underseór it; đe deęréz ov emfasis ma be printed đus: “*art, q r t, Ārt, Ā r t, qrt, q r t, Art, Art, ART, ART, ĀRT, Ā R T, ART, ART, Ā R T, ART, A R T*.” Đar iz a serten set ov wurdz hwię in ordineri rjtj resév a capital leter bj prescripfun, öldó đe custum diferz in diferent langwejez; but if đe capital leter be apljđ tu a wurd hwię duz not úguali resév it, đe eféct on đe ređer iz đat ov a mqrč ov emfasis. *Italics* qđ đe most comun mqrč. In đe cas ov monosilab'lz, it iz veri convenient tu plas an acsent mqrč over đe vsel, bj wa ov emfasis. Đe

divigunz ov wurdz qr in sum respécts árbitreri; ða qr sertenli cwjt un-  
 fonetic, fer a hol sentens mjt be printed of, wiðst eni divigun ov wurdz,  
 and yet be cwjt intéljib'1, ev'n ðo ðe convenjunz ov ðe practical fonetic  
 Ingliſ alfabet be folod, instéd ov mqrctij everi fad ov sænd æorðij tu ær  
 complét alfabet ov § 21; ðus: *CumhíðerguðnábursÉcol. Godhatbléstqwið-  
 aguðnám: tubæawélfávuðmániðægíftovfórtyn; buttuéðandrftcumzþjnatyr.  
 Wel, ferqrðavurser, hœf, gívoGodtájcs, andmácnobóstoóit; andferqrðéðijand-  
 rftij, letðátápérhwenðariznónéðovsúgðnitiz.* Meni ov ær monosilabic  
 wurdz ma be considérð in speç az parts ov uðer wurdz, ðus, *ðesún ovðemán*  
 onli færm túú oral wurdz in Ingliſ, az (*filius hominis*) ðu in Latin, ør  
 (*Mandens Søn*) in Danij, elðó ða qr acsidentalí rit'n in fjv wurdz in  
 Ingliſ,—*ðe sun ov ðe man.* If we folo ðe cústumeri divigun ov wurdz  
 in Ingliſ, wæ ma, ðarfør, at eni tjm acsént a monosilabic wurd, tu so ðat  
 it iz an indepéndent wurd, and not wun ov ðoz hwiç cæð be jønd tu  
 uðerz; ðus, in *jamtuðgó tukím andtuýtú,* ðe natúral divigunz qr az her  
 mad, and ðe acsent on *túú* hwen printed seperetli,—ðus, *i am tu go tu  
 him and tu y tú,*—soz ðat ðe lqst *túú* iz a diferent part ov speç from ðe  
 uðer wurdz, ðat it iz not a part ov anúðer wurd, but an indepéndent  
 wurd itsélf. ðis mœð ov diréctij ðe ræðer tu pronóns a wurd mor em-  
 fáticali ðan he mjt uðerwjz hav ben incljnd, and ðus tu ad him in ðe  
 imædyet colecfun ov ðe sens ov a pasej, iz az convenient az it iz fonéticali  
 coréct.

## § 25.

## CWONTITI.

## 1. Cwontiti ov Vselz.

It woz jon in § 9, ðat vselz and silab'lz qr in øl casez ov veri bref  
 ðurafun, lqstij at most fer a smel fracfun ov a secúnd ov tjm. Stíl, we  
 wer ab'1 tu discriminat træ apréfiabli diferent spesiez ov vsélz, hwiç we  
 cœld *loj, bref, and stopt*, elðó it iz not posib'1 tu asjn a strict rafjo betwén  
 ðe lejts ov ðez vselz. Az compárd tu ðe loj vsel, ðe bref and stopt  
 vselz qr ølwaz *fort*; ðat iz, *in ðe sam wurd* ðe loj vsel wil be ølwaz ov  
 muç longger ðurafun ðan ðe bref ør stopt vselz. It iz néseseri tu obzérv  
 ðe condijunz, "*in ðe sam wurd,*" becöz diferent wurdz qr pronónst wið  
 veri diferent degréz ov rapiditi, and ðe sam vsel hwiç iz loj in wun wurd  
 wud be bref in anúðer, elðó it had ðe sam absolút ðurafun. Øl con-  
 siderafunz ov ðe lejt ov vselz fad ðarfør be confjnd tu a sing'1 wurd, az  
 uterd on a sing'1 ocagun; fer in ðe sam wurd, az uterd on diferent ocagunz,  
 ðe gratest varjeti ov relativ proporfunz betwén ðe lejts ov its vselz, ma  
 be obzérvd. ðe lejt ov a vsel iz celd its *cwontiti*.



## 2. Cwontiti ov Silab'lz.

Ɖe cwontiti ov a vsel must be veri carfuli distingwiſt from Ɖat ov Ɖe silab'l contaniſ it. Ɖe Latin and Grec lez ov versificafun qr fšnded upšn Ɖe relativ leſts ov silab'lz in diferent wurdz, hwiſ iz fræwentli diferent from Ɖat ov Ɖe vselz Ɖa contán. It iz difficult, if not imposib'l, fer us, in Ingliſ, tu ferm an iƉea ov Ɖe mšd in hwiſ wurdz cud hav ben pronšnst, so Ɖat Ɖe proporfunz ov Ɖe leſts ov silab'lz in diferent wurdz ſad hav ben a giƉ tu Ɖar ritnical combinafun, becšz we qr entjri giƉed bi Ɖe pozifun ov Ɖe accent in šr apršſiafun ov rit'm, and qr so ust tu combinafunz ov consonants hwiſ a Latin er Grec wud hav fšnd difficult tu uter, az not tu hav it in šr pšer tu aſjn a proper valq tu Ɖe leſtniſ proprietz ov consonants. We wil egzámín a fu casez ov Ɖe sércumstansez hwiſ detérmind Ɖe leſt ov a silab'l tu a Latin er.

Ferst, if a silab'l térmínated wiƉ a vsel er a sing'l consonant, Ɖe silab'l woz considérđ loſ er fert, acérđiſ az Ɖe vsel it contánd woz loſ er fert. Nš, Ɖar iz an absolqt diferens in Ɖe leſt ov silab'lz, uſer tiſz beſſ Ɖe sam, acérđiſ tu Ɖe consonant wiƉ hwiſ Ɖa coméns, but Ɖis woz not tac'n intu Ɖe acšnt. Ɖus, Ɖe Latin silab'lz {*tot*, *sat*} wer bot considérđ fert, elđš Ɖe tjm recwizit fer écsecutiſ Ɖe hwiſer ov *s* macs it néseseri Ɖat Ɖe absolqt durafun ov *sat* ſad be grater Ɖan Ɖat ov *tot*. But Ɖe Latin {*flat*} iz elso fert, elđš Ɖis silab'l must be longer in absolqt durafun Ɖan *sat*, proviƉed onli Ɖe his ov *f* be continqd fer Ɖe sam tjm az Ɖe his ov *s*; fer it must ecsšd it bi Ɖe hol tjm néseseri tu prodšs Ɖe eféct ov Ɖe murmur ov *l*, and Ɖe inifal eféct ov *f* on *l*. It iz, ov cors, posib'l tu pronšns *flat* in a ferter spas ov tjm Ɖan *sat*, becšz Ɖe his ov *f* ma be muſ hurid šver, and Ɖat ov *s* muſ prolšſſ. It iz wun ov šr difficultiz in apršſiaſiſ Latin cwontiti, tu no hš Ɖe Romanz wer conténted tu negléct Ɖe inifal consonant, in Ɖar evalqafun ov Ɖe leſt ov a silab'l.

Secundli, hwen a vsel woz folšd bi tú consonants at Ɖe end ov a wurd, Ɖe silab'l contaniſ it woz rec'nd loſ, hweƉer Ɖe vsel it contánd wer loſ er fert. Ɖus, {*sex*}=*secs* woz loſ.

Terdli, Ɖe sam held gud in Ɖe mid'l ov a wurd, ecsšpt hwen tú consonants cam betwén tú vselz, and Ɖe secund consonant woz a licwid, az *l*, *r*; in Ɖis cas, if Ɖe vsel presšdiſ Ɖe tú consonants wer loſ, Ɖe silab'l contaniſ it woz loſ, but if Ɖe vsel wer fert, Ɖe silab'l contaniſ it mjt be rec'nd loſ er fert, at pleſur. Ɖus, we no Ɖat Ɖe ferst silab'l ov {*átrš*} iz loſ, becšz Ɖe ferst silab'l ov {*áter*}, from hwiſ it iz deršvd, woz loſ; but az Ɖe ferst silab'l ov {*niger*} iz fert, Ɖe ferst silab'l ov {*nigrš*} mjt be šter loſ er fert, probabli becšz Ɖe specer mjt divšđ {*ni-grš*} er {*nig-rš*}; fer

hwen wun silab'l ended wið a consonant, and ðe necst begán wið wun, ev'n if ðát necst silab'l wer in anúder wurd, ðe ferst silab'l woz loj, hwotéver wer ðe lejt ov ðe vsel; and ðe sam woz ðe cas if wun wurd ended wið a fert vsel, and ðe necst wurd begán wið tú consonants ov hwiç ðe secund woz not a licwid; ðus, ðe lqst silab'lz ov {*facilis, forte*}, in {*facilis descensus, forte scutum*}, wer rec'nd tu be loj; ełđó if {*facilis*} had ben folod bj a vsel, and {*forte*} bj a sing'l consonant, or tú consonants ov hwiç ðe secund woz *l* or *r*, ðe lqst silab'lz ov ðez tú wurdz wad hav ben acsnted fert.

It iz curius tu obzérv ðe grat eféct atributed tu consonants fóloij a vsel, in ðez casez, and ðe lit'l valu atributed tu ðe inifal consonants; and yet it iz imposib'l, fer egzámp'l, tu supóz ðat ðe ferst silab'l ov *scąfi-netsci* (= *Skrzynecki*), cud be pronónst in ðe sam lejt ov tjm az *i* bj itsélf. It must be remémberd, hśéver, ðat ðe Romanz had nō consepsun ov ðe posibiliti ov hepij up so meni consonants befór a vsel, at ðe begínij ov a silab'l.

### 3. Relafun ov Accent and Cwontiti.

Ðe pozifun ov ðe accent, on a Grec or Latin wurd, woz ełwaz mōr or les detérmind bj ðe cwontiti ov its fįnal silab'lz. Ðe jeneral rul in Grec (from hwiç, hśéver, ðar wer so meni ecsepsunz, ðat ðe later Grec gramarianz nu nō remedi but tu mare ðe pozifun ov ðe accent on everi wurd) iz, ðat hwen bōt ðe lqst silab'lz qr fert, ðe accent lįz on ðe lqst but tú, and hwen ðe lqst silab'l, or ðe lqst silab'l but wun, iz loj, ðe accent iz on ðe lqst but wun. Ðe Latin rul, from hwiç we qr tōld ðar woz nō ecsepsun, woz, ðat hwen ðe lqst silab'l but wun woz loj, ðe accent la upón it, and hwen ðe lqst silab'l but wun woz fert, ðe accent la on ðe lqst but tú, disilab'lz beij in eł casez acsénted on ðe ferst. Ðe Latin rulz qr ov impertans tu Inglišmen, becóz ða detérmind ðe pozifun ov ðe Ingliš accent upón a varjeti ov wurdz hwiç qr derjvd diréctli from ðe Latin, and becóz in eł wurdz hwiç we hav tac'n from ðe Grec, we folo ðe Latin and not ðe Grec sistem ov accentuafun. Ðez rulz frēwentli claf: fer egzámp'l, ðe fóloij namz ov plasez in Itali, Sisili, and Gres, retán ðe Grec pozifun ov ðe accent, in Italian,—*Otranto*-, *Trápa-ne*-, *Pó-sélippo*-, *Lá'panto*-, {*Otranto*, *Trapani*, *Posilippo*, *Lepanto*,} tre ov hwiç an Inglišman, adóptij ðe Latin accent, wad náaturali cōl *O-tránton*-, *Posi-líp-o*-, *Lepánton*-.

In Ingliš ðar iz nō perseptib'l relafun betwén accent and cwontiti, furðer ðan ðis,—a silab'l contaniñ a braf vsel iz never acsénted, but a silab'l contaniñ a loj vsel haz jenerali an accent or sub-áccent. Ðar qr, hśéver, so méni silab'lz contaniñ stopt vselz hwiç resév ðe accent, ðat ðe abúv relafunz qr ov lit'l practical valu in determinij ðe pozifun ov ðe accent.

4. *Relafun ov Rit'm tu Acsent and Cwontiti.*

Eni sentens iz ritmical hwiç consists ov parts bariç a determinet relafun tu wun anúder. Sentensez consistiç ov ðe sam number ov wurdz, in hwiç ðe sam parts ov speç ocupj ðe sam plasez in everi ljn er cloz, qr ritmical. Páreliz'm ov jdeaz prodúsez a spesiez ov rit'm, az in ðe poetri ov ðe Hebruz. But ðe most comun mód ov prodúsiç a ritmical eféct, iz bj menz ov cwontiti er acsent. We wil ilustrat ðis bj ðe Latin hecsameter and ðe Inglij heroic mezur. We hav elrédi ficut upón a notafun fôr acsénted silab'lz, indepéndentli ov ðar sændz; let us adópt a similer wun fôr ðe cwontiti ov silab'lz, and let "2" reprézént a loç, and "1" a fôrt silab'l. ðez numberz qr çoz'n becöz, in Latin and Grec versificafun, it iz asúmd ðat wun loç silab'l iz ewal in lejt tu tú fôrt silab'lz. A fôrt silab'l ðarfôr becúMZ ðe unit ov cwontiti, and ma be cöld ðe fôrt; and ðe loç silab'l ma ðen be cöld ðe loç.

A Latin hecsameter consisted ov twenti-fôr fôrts, distributed intu groups ov fôr fôrts in eç, but consistiç ov tre silab'lz at most, and ov ðe fôrm 211 er 22. Az a jeneral rul, ðe tú lqst groups must be subdivided ðus, 211,22, eldó casez ocúr in hwiç ðe ljn endz wið 211,22,22; so ðat ðe teoretical hecsameter woz

$$\left\{ \begin{array}{l} 211,211,211,211, \\ \text{er } 22, 22, 22, 22, \end{array} \right\} 211,22, \text{ or } \left\{ \begin{array}{l} 211,211,211, \\ \text{er } 22, 22, 22, \end{array} \right\} 211,22,22;$$

hwar eni ov ðe uper ma be combínd wið eni ov ðe loer groups. Muç ov ðe rit'm semz tu hav depénded upón ðe maner in hwiç ðe groups 211,22 wer varid in order, and distributed amúç diferent wurdz. ðus, it woz indispensib'l ðat ðe terd er ðe fôrt grup in a vers sud be divjded amúç tú wurdz. If we uz a coma tu separat groups, and a hífen tu separat wurdz, ðe acsent mqrç pöntiç st ðe pozifun ov ðe acsent, ðe ferst sev'n ljnç ov Verjilz Eniid wil run ðus:

‡Arma virumque canò, Tróje qui primus ab óris	2'1-1,2'1-1',2-2',2-2-,2'1-1-,2'2
‡Italiam fátò profugus, Lávinia vénit	21'1,2-2',2-1',2-2,2'11-,2'2
Lítora; multum ille et terris jactátus et altò	2'11-,2'(12)-2'-,2-2',2-2,2'1-1-,2'2
Vi superúm, sævæ memorem Júnónis ob íram;	2-1'1,2-2',2-1'1,2-2,2'1-1-,2'2
Multa quoque et bellò passus, dum conderet urbem,	2'1-1',2-2',2-2',2-2-,2'11-,2'2
Inferretque Deòs Latiò; genus unde Latínium	22,2'1-1',2-1'1,2-1'1-,2'1-1,2'2
Albánique patrès, atque altæ mœnia Rómæ.‡)	22,2'1-1',2-2'-,2'2-,2'11-,2'2

12. Silab'lz endiç in *m*, er in a vsel hwen ocúriç at ðe cud ov a wurd, and presediç a wurd beginiç wið a vsel, in ðe sam vers, qr not rec'nd amúç ðe silab'lz ov a ljn; ða qr, hsever, elwaz pronxst in Ingland, and ma hav ben pronxst in Rom, if we ma juj bj ðe modern Italian and Spanif poetri, in hwiç ðe sam rul holdz gad fôr vselz, eldó not fôr *m*. In stil older Latin, ðe fínal *s* woz disregarded.

We hav marct ðe acsent amúy ðe numberz, becóz we hav red a veri injenius atémt tuu pruv ðat ðe Latin hecsameter woz réguled bj acsent az wel az cwontiti, (*Edinb. Revy*, vol. 6, pp. 362—377,) ełdó no recerđ ov suę a fact haz cum dœn tuu us. Az we Inęliř red ðez lįnz, we entįrli negléct ðe cwontiti, ecsépt in so far az it detérminz ðe plas ov ðe acsent; and yet ðar iz sumtiy in ðe swiņ ov ðe vers, az red at scul, hwię iz ritmical, ełdó ðe presřs natur ov ðe rit'm ma be difficult tm pœnt œt. We egzibit ðe Etonian and a conjectural restorasun ov ðe old Latin pronunsiasun ov ðez lįnz.

*Etonian Pronunsiasun.* (13)

'Arma vřrúmcwe cáno, Tróje cwj přjmus  
ab óris  
Itáliam fáto prófugas, Lavinia vénit  
Lítora; múltum ille et téris jactátus et  
áltó  
Vj súperum, séve mémœrem Júnónis ob  
řram;  
Múltá cwócwœ et bélo pásus, dum cónderet  
úrbeŋ,  
Inferétwœ Déos Lásio; jénus únde  
Latjnum  
Albanjewe pátrez, átcwœ álte ménia Róme.

*Conjectural Pronunsiasun.*

armá- ví-rúáncœ- (14) cáno, Tróyáí cœve  
prémus ab óres  
Y-táí-áń fáto prófugas, Lq-véníq- vánít  
letó-rq-; múltuń ille- et térris yactátus et  
áltó  
ve súpe-ruń, sářvąí mémœ-reń Yunónis ob  
éran;  
múltq- cœvóœ- et bélló passus, duń  
cónderet úrbeń,  
inferrétcœ-, Dá-œs Lásio; jénus únde-  
Lq-ténuń  
albanjéœ-, pátrás, átcœ- alťąí móńń-q-  
Rómąí.

Ðe Inęliř heroic vers iz úęuali stated tuu consist ov ten silab'lz; it iz beter divįded intuu řjv grups, eę ov hwię teoréticali consists ov tú silab'lz, ov hwię ðe secund onli iz acsénted. Ðe teorétical Inęliř vers iz ðarfor 01,01,01,01,01; but ðis nœrml fœrm iz veri seldum fœnd. Prácticali, meni ov ðe grups qr alđd tuu consist ov trœ silab'lz, tú ov ðem beįy unacsénted; but in ðez casez ðe silab'l imedyetli presediįy iz úęuali veri stroņli acsénted. Ðe number ov silab'lz ma ðarfor be grater ðan ten, hwįl ðe acsents ma be, and most jénerali qr, les ðan řjv. It iz néseseri fer an Inęliř vers ov ðis descriřsun, ðat ðar řud be an acsent,—at ðe end ov ðe terđ and řift grup;—œr at ðe end ov ðe secund and forť;—and if œřer ov ðez recwizits qr complřđ wiđ, uđer acsents ma be distributed ełmost at

13. We hav adópted ðe practical Inęliř fonetic alfabet, in egzibitiņ ðe Etonian pronunsiasun, and ðus řjt *úrbeŋ* fer 'arbem, ets.; but we uz ðe complét fonetic fœrm, wiđœt eni convenřun, in asjuiņ ðe conjectural pronunsiasun, tuu prevént eni mistács œr ambįęiti.

14. Ðat ðe řjnal *m* ov ðe Latinz woz onli tantamœnt tuu a názalįziņ ov ðe presediįy vsel, iz belévd bj meni řřterz, and semz bœrn œt bj ðe Freņę and Portugéz langwejez. It iz onli bj ðis vocaliti ov ðe řjnal silab'lz endiįy in *m*, ðat we can acřnt fer ðar beįy elįđed in eřéct, befœr previus vselz, hwen ðe meter recwřrd it.

plezur. Æ lqst grup ma also hav wun er tú unacsénted silab'lz after its lqst ascent. Muç ov Æ buti ov a vers arizez from Æ proper distribuþun ov Æ natural gruppij ov wurdz and Æ pezez betwén Æem, and also Æ distribuþun ov Æ groups ov accents amún Æ groups ov wurdz. Æus Æ secund er terd grup must be divide. in ølmost everi cas, er Æ eféct on Æ er wil not be hqrmonius.

We wil illustrat Æz remárcs bj a fu ljnz from Æ begúniþ ov Miltun, not distingwiþiþ sub-acsénted silab'lz az suç, but recniþ Æem amún Æ acsénted silab'lz, in order tu simplifi þr analysis, az far az Æ rit'm iz consérnd. Æe gruppij ov Æ wurdz iz ðon bj hiþenz.

Ov mánz férst disobédiens, and Æ frúat	0-1-, $\frac{1}{2}$ -0,01,00-0-,0-1-	(1)
Ov Æat ferbið'n tré, huþ mértal fást	0- $\frac{1}{2}$ -,01,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-1-	(2)
Brét déþ intu Æ wúrlð, and éi þr wó	$\frac{1}{2}$ -1-,00-,0-1-,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1-	(3)
Wið lós ov 'Éd'n, til wun gráter mán	0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-0-,0-1,0-1-	(4)
Restór us, and regán Æ blisful sét,	01-,0-0-,01-,0-1,0-1-	(5)
Sip, hév'nli Múz, Æat, on Æ sécret tóþ	1-1,00-1-, $\frac{1}{2}$ -0-,0-1,0- $\frac{1}{2}$ -	(6)
Ov 'Oreb, er ov Sýnaj, díðst inspír	0-1,0-0-,0-1,00- $\frac{1}{2}$ -,01-	(7)
Æat féperð, hu férst tét Æ çóz'n séð	$\frac{1}{2}$ -1,0-0-,1-1-,0-1,0-1-	(8)
In Æ begúniþ, hþ Æ hév'nz and ért	0-0-,01,0-0-,0-1,0-0-1-	(9)
Róz st ov Cáos. 'Or, if Zþun híl	1-0-,0-1,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-1-	(10)
Deljt Æ, mór; and Sþloaz brúac Æat flóz	01-,0-1-,0-1,00-1-,0-1-	(11)
Fást bj Æ órac'lz ov Góð, í Æéns	1-0-,0-1,00-,0-1-, $\frac{1}{2}$ -1-	(12)
Invóc Æi ád tu mj advénturus sóþ;	01-,0-1-,0-0-,01,00-1-	(13)
Æat wið nó míð'l fljt inténdz tu sór	0-0-,1-1,0-1-,01-,0-1-	(14)
Abúv Æe Hónian mént, hwíl it þursúz	0 $\frac{1}{2}$ -,0-01,00-1-, $\frac{1}{2}$ -0-,01-	(15)
Tíþz unatémteð yét, in þróz er rþm.	1-0,01,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1-,0-1-	(16)

In Æz sicsten ljnz Æar iz not wun wið a supérfluous silab'l at Æ end ov Æe lþn, but lþnz 1, 6, 7, 9, 11, and 13, hav élév'n silab'lz, and lþn 15 haz az meni az twelv silab'lz. Æar qr several groups, Æarfor, ov mor Æan tú silab'lz; sum groups ov tú, and wun (in Æe ferst lþn) ov tre, unacsénted silab'lz. Sumtþmz a grup haz tú accents, az in lþnz 6, 8, 14. Lþnz 1, 3, 5, 7, 8, 10, 15, ó Æar rit'm tu accents at Æe end ov Æe terd and fiþt groups; lþnz 2, 4, 6, 9, 12, 13, 16, tu accents at Æe end ov Æe secund and þort groups; and bot characteristics qr unjtéd in lþnz 11, 14. Æe móð in hwiç Æz néseseri condifunz qr diversifið, bj Æe introðucþun ov uðer and unecsþéctéd accents, er bj Æe omifun ov accents, iz veri remarcab'l, and ðoz Æe qrt and ritmical feiþ ov Æe poet. So far from Æe teoretical standerð, 01,01,01,01,01, beij ov constant recúrens, we onli fiþd wun lþn (Æe secund) in hwiç it iz strictli obzérvd; and ev'n Æen we hav tu asúm Æat sub-accents hav Æe sam eféct on Æe er az þrjmeri accents, hwiç iz far from beij Æe cas. Lþn 11, in spjt ov Æe tre silab'lz in Æe þort grup, aproçez Æe teoretical standerð nerer Æan eni uðer vers.

## § 26.

## VÆR MÖDZ OV SPÆE.

## 1. Piç.

Spoc'n sændz ma be uterd in elmost everi varjeti ov ðe muzical scal hwiç eni giv'n vës iz capab'l ov ésecutiç, eldo it iz seldum posib'l tu sustán a vsel sænd wið perfect puriti fer a veri loç period; and ðe vsel *o*, *u* can not be pronónst on ðe hjer nots ov ðe famal vës. In pronónsiç ðe vsel scal *e*, *a*, *q*, *o*, *o*, *u*, it wil be fænd ðat we invólunterili mac *e* ðe most treb'l and *u* ðe basest not. Mör egzáctli spæiç, an elterafun in piç wil elwaz ocazun an elterafun in ðe vsel sænd, becöz it neselitats elterafunz in ðe apertur ov ðe mst and in ðe pozifun ov ðe lariges. But, az it wud be imposib'l tu discriminat ðez diferensez alfabéticali, we ma asúm ðat ðe vsel sænd iz indepéndent ov piç, and ðat ðe piç can onli be mæret bj sjnz hje muzical nots, er lusli ecsprést bj suç frazez az "in a hj cæ, wið a fril vës, acútli, persinli," ets.

## 2. Cwóliti ov Ton.

We can jénerali distíngwiç hwot muzical ínstrument iz bein plad, az sun az we her its sænd, oiç tu ðe diferent eféctz hwiç diferent ínstruments prodús on ðe er, ev'n hwen plain nots ov presjsli ðe sam piç. ðis diferens ov eféct iz sed tu be du tu ðe *cwóliti ov ton*, in ðe sam wa az ðe vøsez ov diferent pep'l hav esenfali diferent caracterz ov ton, so ðat we jénerali no sr frendz bj ðe ton ov ðar vøsez, eldo ðe wurdz hwiç ða uter be ðe sam.<sup>(15)</sup> ða vsel sændz qr ðarför indepéndent, er veri nerli so, ov ðe *cwóliti ov ton*; ða qr onli in so far conécted wið it, ðat bot ma depénd upón ðe jap ov ðe internal cavitz ov ðe mst and noz. We hav no men az yet ov egzáctli mezuriç er índicatiç *cwóliti ov ton* ev'n in muzical ínstruments, and we must ðarför be contént wið vag analojiz and similiz in índicatiç ðe ton in hwiç eni sentens iz spoc'n, az "in a fluti vës, wið a cler bel-hje ton, wið a wjri sænd, scrapi, hqrf, gratiç, smuð, rænd, tic, tin, husci, gutural, nazal, twapi, monotonus, hevi, váriab'l, ljevli," and so on.

15. "Lorénzo.

ðat iz ðe vës,

Er j am muç desévd, ov Perfia.

"Perfia. He noz me, az ðe bljnd man noz ðe cacu,  
Bj ðe bad vës."*Merchant ov Venis*, act 5, sen 1.

3. *Individual Accent.*

Besýdz ðe habitual diferensez in piç and ewoliti ov ton observab'l in diferent individualz, ðe sercumstans ðat ðar vöcal örganz qr sumhwot diferent in sjz, jap, and perháps in ewoliti ov fjiber, neseditats sljt diferensez in ðe sændz ða uter. It iz indéd probab'l, ðat no tú individualz pronóns presjsli ðe sam set ov vsel sændz in presjsli ðe sam maner. Sug varjetiz qr veri perplécsij tu ðe fonetisan hu wifex tu apréfiat minút fadz ov sænd. ðe most, ðen, ðat he can du iz, tu simboljz hiz on sensafunz. Leterz can at best onli indicat, and never túroli reprézént; onli giv a hint ov ðe tru sænd, not a turo nolej ov it. "If we endévr tu grasq ðe hól subject, and discriminat ðe most delicet distiñefunz bj fiest simbulz, we fal överlóð ðe alfabet, and prödús a seriez ov sjnz hwiç neðer ræder nör rjter can emplé wiðst ðe gratest difficulti."<sup>16</sup> Öldó not atémñij tu indicat everi fad ov sænd, we qr yet enab'ld tu arjv at a rezúlt sufisentli perfect fër veri delicet fonetic investigafunz (§ 21); æ aperatus iz fqr tú delicet, hsever, fër comun ljf; and hens arjzez ðe nesediti fër ðoz practical considerafunz hwiç qr giv'n in ðe secund part ov ðis esa. Individual accent iz a tiñ we can never hóp tu simboljz; we can at most sa, uterd in Mr. So-and-Soz maner, ets.

4. *Provincial and National Accent.*

Independentli ov ðe individual accent, we fjnd ðat hwen a number ov persunz liv in constant muñual intercörs, ða imperseptibli imitat wun anúderz tonz and maner ov uterans, so ðat ðar stjil ov speciñ acwírz a serten local culurij, (if we ma uz ðe ecpresfun,) bj hwiç it iz distiñgwißt from ðat ov a similer but seperet comuniti. Hens arjz local and provinjal pronunsiafunz, and, on a larj scal, *nafunal accent*. ðoz hu hav had an oportuniti ov becúmiñ acwanted wið ðe stjil ov speciñ uzd in several comunitiz, and hav a cwic er fër diferensez ov pronunsiafun, can jénerali tel, after herij a fu wurdz, tu hwot comuniti ðe specer belóyz, and designat hiz pronunsiafun az ðe Frif, Welf, Scoç, Yörefe, Cumberland, Lancafer, Hamfer, Sumersetfer, Cocni, American, ets., pronunsiafun ov Inglij. Hwen ðe langwejez uzd bj diferent comunitiz qr in ðemsélvz diferent, ðis distiñefun becúnz mor aparent; fër az it veri seldum hap'nz ðat eni tú langwejez pozés presjsli ðe sam set ov fonetic elements, ðe forener iz úguali detécted at wuns bj hiz inefectuál atémñs at pronónsij

---

16. {W. Grimm; *Deutsche Runen*} = 'V. Grim; *Doifš Runěň*, p. 20.

ðe nu sýndz. ðez varjetiz ov provinjal and nafunul acsent, hwen ða amánt tu ðe substitufun ov wun recognizd element in ðe fonetic alfabet ov § 21, fer anúðer, ma be veri ezili simbolizd ; ðus, we can redili distín-gwið ðe forenerz dreld “*yäs sär*” from ðe Lundun waterz rapid “*yes’st*” er *yéser*. But in ðe grat majoriti ov casez ðe diferens iz tú fjn fer simbolizafun, and must be left tu a lus descripsun er a mer indicafun, az, “wid an Frif brog, Scoç dreð er rízið inflecun, wid an American nazal twaŋ,<sup>(17)</sup> wid a Frencç acsent, wid a brød Jerman prónunsiafun ov ðe vselz,” and so on. ðoz hu hav studid a livið foren langweð, must hav felt ðe dificulti ov acwrið a coréct acsent, and ov not beið detécted at wuns az Ingliſmen from ðar prónunsiafun, independtli ov ðar mistács in gramer. ðe acsent duz not lj merli in ðe prónunsiafun ov individual wurdz, but in ðe peculier móð ov íntonatið hol sentensez. A Frencçman, a Jerman, an Italian, an Ingliſman, wud red a sentens havið presjsli ðe sam menið, in a totali diferent sucesun ov tonz, setið it, so tu spec, tu a diferent ar. ðar iz hárðli eni part ov a foren langweð hwiç iz so dificult tu acwrið, and yet hárðli eni part in hwiç falur iz mor ljeli tu ecsýt ridicul. Ingliſmen ðemsélvz qr most unmersifal on ðar on cuntrimen fer pecadiloz in specið wid a fels nafunul acsent.

## § 27.

## PRINSIP'LZ OV ALFABETIC NOTAEUN.

1. *Sinz for Simp'l Elements.*

ðe vð hwiç we hav tac'n ov ðe elements ov spoc'n sýndz, servz tu so, ðat if we rezólv tu reprézént eç simp'l element bj a sing'l sijn, we sud onli ræcwrið ðe fóloið :

Ferst ; wun fer eç configurafun ov ðe uper cavitiz :

Secund ; wun tu indicat hwisper :

Terd ; wun tu indicat vøs :

Fort ; wun tu indicat ðat ðe hwisper er vøs iz tu be cept up az loð az a giv'n configurafun iz rétánd :

Fift, Sicst, and Sev'nt ; tre tu so hweðer ðe vøs iz tu be loð, bréf, er stopt :

17. A corespóndent in ðe *Anglo-Sacsun American* fonetic núzpaper fer 4 Marg, 1848, sez : “Alð me tu incwrið ov u er ur rederz, hweðer ðar iz, az i belév, an eníðr seriz ov nazal vselz in *Ingliſ*, ocúrið betwén nazal consonants, az in *mean, mingle, mane, men, man, moan, among, moon.*” We can hárðli consév ðe cwestyun beið put bj eni Ingliſman.



Att; wun tu so ðe eféct ov transifun jénerali :

Njnt; wun tu so ðe peculiar eféct ov transifun prodúsiñ spoc'n consonants :

Tent; a simbul fer eç cind ov brædiñ.

Þus, wun simbul fer eç configurafun ov ðe uper cavitiz, and a number ov egzilieri simbulz, wud be cwjt sufisjent. But ðis economi ov sjnz wud be a grat wast ov labor in rjtiñ and spas in printiñ, and wud ocazun grat and unnéseri difficoltà tu ðe reder. Supóz fer egzqmp'l, we had tu reprézént ðe vsel *e*, we sud ræcwjr wun sijn fer its configurafun, anúder fer ðe vøð, and a terd fer its durafun. Agén, supóz we had tu reprézént ðe eféct hwiç we nð rjt in tre leterz *ææv*, we sud ræcwjr no les ðan njn simbulz :—1) configurafun fer *s*; 2) hwisper fer *s*; 3) transifun tu *s*; 4) configurafun fer *a*; 5) vøð fer *a*; 6) loj valú fer *a*; 7) transifun tu *v*; 8) configurafun fer *v*; 9) spoc'n valú fer *v*. Suç a præsedij wud be so insuportab'l, ðat we can imájin no nafun “filozofic” enúf tu aðópt it.

## 2. *Sjnz for Complex Elements.*

Æ gratest brevitati, and at ðe sam tijn intelijibiliti, iz atanab'l bj an opozit-cors; namli, bj uziñ a sing'l sijn tu ecspræs several combjnd elements, elðó ðe number ov diferent sjnz nð ræcwjrd wud be veri muç incrést. Æ fóloiñ qr ðe clqsez ov sjnz hwiç we contemplat :—

Ferst; sjnz ecsprésiñ simp'l configurafunz, az ðoz fer muç ecsplo-dents :

Secund; sjnz ecsprésiñ a configurafun wið a direcfun tu let ðe vøð be herd tru it, fer murmurd continuants, murmurd ecsplo-dents, vocal licwidz, and vselz loj, bref, and stoþt :

Terd; sjnz fer ecsprésiñ a configurafun wið a hwisper herd tru it, fer hwisperd continuants and hwisperd licwidz :

Ført; sjnz fer ecsprésiñ spoc'n ecsplo-dents, spoc'n licwidz, and spoc'n continuants :

Fift; a mqrc tu so hwen transifunal eféctz qr *not* tu tac plas, levij ðe eféctz ðemsélvz tu be índicated bj juesta-pozifun.

Conveniens ma sumtjnz sujést, in particuler practical casez, ðe ad-vantej ov ecsténdij ðez clqsez wun step furðer; and admítij

Sicst; simp'l sjnz tu reprézént combinafunz ov tú ør mor ov ðe sjnz contánd in ðe abúv clqsez; az fer instans, fer ðe diftonz *ai*, *oi*, *au*, *iu*; *tf*, *dz*, ets.; a mod ov præsedij hwiç we hav considérd usfal tu ðis ecstént in ferminj ðe practical Inglij fonetic alfabet. Meni mor ov ðe sam cind qr empléd in fonografic fært hand.

Æ ferst fjv clæsez ov sjnz hav ben empléd in ðe construefun ov æ fonetic alfabet, in § 21; eððó we hav ben oblíjd tu adópt ðe prinsíp'l ov reprézéntinj simp'l elements in meni ov ðe rarer casez, fêr ðe purpus ov ecónomijinj sjnz. ðus, ðe sjn *e* belónz tu ðe secund clæz, fêr it reprézents ðe configurafun tungéðer wið ðe vês herd tru it az a loj vzel; and *i* iz anúðer sjn ov ðe sam clæz, reprézéntinj a configurafun wið ðe vês herd tru it az a stopt vzel; hwjl bref vzelz recwjr ðe eðzílíeri sjn ov breviti, az in nr. 1, clæz 6, ðus *e-* er *i-*, becóz we had not sufíjent típs at comáud. Similerli, *s* belónz tu ðe terd clæz, az it reprézents a continuant configurafun wið its hwisper herd tru it; hwjl *z* iz ov ðe fort clæz, az it reprézents a continuant configurafun hwiç iz tu be spœ'n; 's iz a murmurd continuant, and ðarfêr juð hav ben ecsprést bj a sing'l sjn belónjnj tu clæz 2, but fêr wont ov seperet típs it iz parfali reprézented bj an eðzílíeri sjn ('). In sum casez we hav ben compéld tu reprézént a hwisperd consonant bj an eðzílíeri sjn, az *ʃl*; and we hav elso uzd ðe sam sjn fêr ðe tru aspiret befôr vzelz, az *ʃe*, and fêr ðe post-hwisper after ecsplodents, az *pʃ*, becóz nun ov ðez usez can led tu confuzun: and we hav ðus introdúst ðe element ov pozifun az a part ov a sjn, so ðat ðe sam sjn iz mad tu reprézént diferent tínz under diferent sércumstansez. But az ðis eféct ov pozifun in móðifjnj ðe valú ov a simbul iz not elwaz veri clerli understúð, it ma be wurt hwjl tu ad a fú ilustrafunz. Nutinj can be môr definit er fíct ðan ðe meniñ ov ðe 'Arabic numeralz 1, 2, 3, ets., yet ðe meniñ ov 2 iz diferent in 32, 23, 3<sup>2</sup>, <sup>2</sup>√3, <sup>3</sup>/<sub>4</sub>; and ðis meniñ iz ðu tu pozifun entjrli in ðe trê ferst instansez, and çefli in ðe tú lqst. In ðe sam wa we mjt detérmin ðat *h* juð hav a definit meniñ, namli, ðát ov an aspiret, ecsépt hwen imedyetli fóloinj *t, p, s*, and ðat ðen it juð ðen hav anúðer meniñ, namli, it juð pœnt æt ðat *t* iz n̄ tu men *t*, *p* iz n̄ tu men *f*, and *s* iz n̄ tu men *f*. ðis wud be no objeçfun tu eni alfabet, (tu ðe old ortografi, fêr egzamp'l,) provjided ðat ðis çanj ov meniñ wer inváriab'l and absolút, in ðe sam wa ðat 2, in 32, menz tú units, and in 23, tú tenz; in 3<sup>2</sup>, tú involufunz; in <sup>2</sup>√3, tú evolufuns; in <sup>3</sup>/<sub>4</sub>, a divizun bj tú units. ðe objeçfun tu ðe dígrafs (*th, ph, sh*) iz, ðat ða qr not inváriabli uzd az abúv; ðus, in {*potthouse, haphazard, mishap*} ðe *t, p, s* hav ðar uçuál pœrz, and *h* iz an aspiret; and in {*then, nephew, dishonour*} ðe combinafunz (*th, ph, sh*) reprézént *ð, v, z*, instéd ov *t, f, f*, az bj convenfun. ðar iz no fonetic objeçfun tu a çanj in a valú ov a simbul, corespóðnjnj tu a çanj ov pozifun, provjided ðe çanj be non and inváriab'l, eððó ðar ma be a practical objeçfun arjzjnj from ðe dífficulti ov recoléctjnj ðe l̄ ov çanj. We hav, ðarfêr, a perfect rjt tu empléd ðis prinsíp'l hwen convenient.



in erder tu provjd sjnz enuf. Yert vzelz qr reprezénted bj ljít dots and strocs, and loj vzelz bj hevi dots and strocs; dots reprezéntij ðe vzelz ov ðe uper seriez, and fert strocs at rjt ang'lz tu ðe consonants reprezéntij ðe vzelz ov ðe loer seriez; ðus, | et, | at, |. tq, | it, | et, | at, | ot, | ot, | tu, and so on.<sup>(20)</sup> But eldó ðez relafunz qr ðus carid st tu an ecstént hwig must comqnd sr admirafun ov ðe injenuti displád bj ðe invénter ov fonografi, ðe real basis ov ðe formz woz ðe considerafun ðat everi element sud be reprezénted bj a simp'l jeometrical ljn, az fonografi woz esenfali invénted fer ðe conveniens ov ðe rjter. Uðer alfabets qr invénted tu sut uðer purpusez. ðe 'Arabic formz, il adápted fer sr penz, sut ðe oriéntal redz ádmirabli. ðe Roman and Grec capitalz wer inténded fer cutij on ston, er scraçij wið a sarp ínstrument. We hav ben gjded, in ðe selecfun ov ðe simbulz fer sr fonetic alfabet, bj ðe sercumstans ðat ðe roman and italic leterz ov ðe old alfabet wer cept in stoc at el tjp-fónderz, so ðat twenti-sics formz wer redi mad fer sr us. ðe nu leterz we introdúst, ðarfór, wer mad tu acérd wið ðez. (§ 29, nr. 13)

---

20. ðis us ov tú clqsez ov formz fer ðe tú seriez ov vzelz, woz elso accidéntal, ðat iz, it woz dictated bj conveniens alón, rezúltij from ðe muç grater frecwensi wið hwig ðe uper seriez ov vzelz ocúr in Inglij, and not bj a wif tu prezérv fonetic analogiz. ðe analoji, hsever, iz so stroj ðat it iz wurt menjunij. It wil be obzérvd ðat ðe tre treb'l vzelz, e, s, q, hav ljter simbulz ðan ðe tre bas vzelz, e, o, u; and elso, ðat in eq set ov tre vzelz, ðát hwig iz most treb'l, er *hjest*, in ðe muzical scal, haz ðe *hjest* pozijun ov its clqz, in rjtij. Fer a complét ecsplanafun ov ðis bñtifal sistem ov fonetic fert hand, ðe reder iz reférd tu Mr. Fzac Pitmanz *Manyal ov Fonografi*, 8t edifun; Landun, F. Pitman.

## PART II.—PRACTIS.

### § 28.

#### THE DIFERENS BETWEEN THEORETICAL AND PRACTICAL FONETICS.

In ðe præsedij pajez wε hav endévurd tu analiz human spεç, az emþléd in fεrmiñ ðe significant sændz ov langwey, wiðst eni sécunderi consideraþun, suç az ðe practicabiliti er advjazabiliti ov constrúctiñ an alfabet fεr ecs-présij ðez sændz, simp'l enúf tu admít ov bæiñ ezili uzd bj everi wun hu can spεç and gjd a pen. But az significant sændz qr ðe rediest móð we pozés fεr interçanjij jðeaz, it wil mánifestli be ov ðe gratest impertans tu invént a menz ov recelij ðoz sændz, hwiç þal be ezi bot tu ðe framer and ðe inspécter ov ðe simbulz emþléd. Wε proséd ðarfor tu an egzaminaþun ov ðis most impertant but dificult subject, ðe *invenþun ov a practical alfabet*, ðat iz, an alfabet hwiç can be uzd bj ev'n ðe dulest intelect, fεr nun þad be debórd from enþeij ðe blesijz ov redij and rijtiñ.

Eni wun hu haz pad atenþun tu ðe sændz ov spεç, wil hav obzérvd, ðat ðar iz grat dificulti in determinij ðe cwolitiz ov ðe vsel sændz ; ðat, in fact, ðe vsel scal, instéd ov consistij ov a number ov ísolated and wel defjnd sændz, suç az ðoz hwiç wε hav discúst in §§ 10—12, must be prácticali considérð az consistij ov an infinit number ov sændz, eç ínititli lit'l diferent from ðoz hwiç imedyetli præsed and folo it. It wud be, ov cōrs, imposib'l tu simþoliz everi wun ov ðe rezúltij infinit number ov vselz ; and el we can hop tu du prácticali, iz tu estáblif serten grups ov sændz prodúsiñ abst ðe sam eféct upón ðe er, and cøl eç grup a sing'l vsel. Ev'n in ðis cas, ðe gratest diversiti iz ljcli tu ocúr in asjñij ðe number ov grups, er ðe individuál memberz ov eç grup. Az it iz probab'l ðat no tú specerz uz þrésjli ðe sam vsel seriez (§ 26, nr. 3), it iz veri unljcli ðat eni tú rijterz þad þrésjli agré az tu ðe grups ðat þad be mad, er ðe simbulz ðat þad be emþléd. Besjdz ðis inconveniens, it wil be fænd in practis, ðat diferent lisnerz pozés veri diferent þærz ov apréfiatiñ diferensez ov sænd, and ðat in herij unuzual sændz ða hav grat dificulti in discríminatiñ betwén ðem, confúzij vselz hwiç tu an éduçated er qr wjðli diferent. Þis iz partúclerli remqrcab'l in ðe vsel scalz ov diferent langwejez ; ðus, ðe Ingliþman fjndz it veri dificult tu apreþiat ðe sænd ov æ,

hwig he elmost inváriabli pronõusez *a*, hwil a Jerman can not distingwif *a* from *e*, eldó he never confúzez it wid *a*. Æz qr not cazual er tránsituri difficultiz; ða last fer yerz, and aqter repeted trialz and obzervafunz. Ev'n ðe most carful obzérverz ov vsel sændz wil fjnd ðar noleg muç imprúvd bj constant atenfun, bj herij ðe sam sænd over and over agén, and, in a stil grater degré, perháps, *bi tíjciy ov it aqfterwoerdz*. We spec from ecsperiens, on macij discoveriz az tu ðe sændz ov Jerman vselz, aqter havij spoc'n Jerman fer yerz, and herij Jerman constantli spoc'n on el sijdz. Æ er recwířz muç tuturij, and cónsecwentli grat töt and jujment qr néseseri, fer rjtiy wid eni degré ov fonetic presizun. Æus, in ðe old ertografi ov ðe Anglo-Sacsunz, in hwig ðe difficulti ov obtanij manuſcripts tu red renderd a standerd spelij imposib'l, eç rjter rot ðe djalect ov hiz part ov ðe cuntri, tu ðe best ov hiz abiliti, and we fjnd ðe stranjest diversiti in reprezéntij hwot we must supóz tu hav ben ðe sam er nerli ðe sam vsel sænd. And at a stil later periud, Bruðer Galfred, ðe gramarian ov Lin, in Nerfoc, hui rot ðe ferst Inglij Dicsuneri, *Promtorium Parvulorum*, in 1440, apólojizez fer havij spelt el hiz wurdz acórdij tu ðe Nerfoc djalect, az it had ben ðe onli wun he had lernt from çildhud, and nu túróli: (Comitatus tamen Northfolchie modum loquendi sum secutus, quem solum ab infancia didici, et solotenus plenius perfectiusque cognovi.) Nç, hwen ðar iz a ralwa from Lundun tu Lin, instéd ov ðe wagon er brjð'l trac hwig ma hav ðen egzisted, suç a confesun wad be elmost incredib'l.

Veri fu persunz no ðe pronunſiafun ov eni langwej but ðar on. A fu lesunz from a sing'l individual, du not suffz tu convá a nofun ov vsel sændz. No wun hui haz lernt from a sing'l maqster onli, iz lycli tu be fonéticali wel acwanted wid a langwej. Fu persunz, indéd, no hwot ðe pronunſiafun ov ðar on langwej iz. ða insensibli acwřr ðe sændz uzd bj ðe pep'l wid hum ða qr in dali comunicafun, and ða belév ðat el ðe nafun pronõusez in ðe sam maner. In őr tqsc ov fonetic spelij, we hav meni tjmz ben surprjzd at ðis ignorans ov diversitiz in pronunſiafun. We hav resévd aſuransez ðat “nobodi sed so,” er ðat “everi wun sed so,” hwil perháps we hav őrselvz herd bot pronunſiafunz.

We tíjç ðat ðe introducun ov a fonetic sistem ov rjtiy ma in a grat mezur tend tu remúv ðez difficultiz, but not entjrlí. Persunz lernij ðe alfabet in diferent parts ov a cuntri, wil involunterili and unnoijli atáç diferent valuz tu ðe simbulz; az in Itali, ðe wurd {*cinque*} iz pronõnst *ſjncwe* in Rom, and *çjncwe* in Tuscani; {*camera*} iz *cámerq* elmost el over Itali, but *hámmerq* in Florens; and ðe Jerman {*eu*} haz a totali diferent sænd in nert and sst Jermani, variij from *öi* and *už* tu *až* and *oi*. And so on. Stil, we tíjç it posib'l, ðat, bj macij ðe fonetic construcun ov



Æ hol ov ðez simbulz hav ben elrédi ecsplánd, and réferensez tu ðe proper paragrafs qr giv'n in § 21, nr. 1. Wæ sud ðus hav an alfabet ov 66 elements, ecsclusiv ov diftonz. ðis alfabet wud be veri difficult tu uz, ev'n fër a practist fonetifan, and must be sertenli cwjt beyónd ðe pærz ov an averej rjter. Sum menz must ðarför be adópted fër redúsij it, and in ðe fonetic alfabet hwiç wæ qr næ empløij fër ðe Ingliš langweij, wæ hav, in fact, redúst ðe number ov ðez simbulz tu 37, tu hwiç wæ hav aded 6 simp'l fœrmz, az abreviafunz fër combinafunz ov uðer simbulz egzístij in æ alfabet, çfli wið a vü ov fasilitatij ðe us ov ðe alfabet. In ecsplanij ðe prinsíp'l upón hwiç wæ hav proseded tu abreviat, wæ sal hav an opurtuniti ov pøntij æt ðe casez in hwiç sum ov ðe most perplécsij ov ðe abúv simbulz ocúr.

## 2. Acsénted Silab'lz alón considérd.

Æ influens ov acsent in módifijij ðe Ingliš langweij, iz so grat, ðat it iz elmost if not entjrli imposib'l tu fics ðe vzel in æ unacsénted silab'lz. Profésér Clarc, in hiz *Vocal Ingliš*, ðarför, propózd tu substitut hwot he termd ðe "dum vzel," an obscúr vocal sünd ljç è, fër nerli everi unacsénted vzel. ðe fonetic difficoltàz arjzij from unacsénted silab'lz, qr totali different from ðoz hwiç qr ðu tu dispúted pronunsiafunz. In ðe later cas ðar qr jénerali tú æ mör distíjct sændz tu çuz betwén. ðus, wæ ma dispút hweðer it iz mör coréct tu sa *natyr* ør *naçur*, but bot qr distíjct, cler, and intélíjib'l sændz, so far at lest az ðe ferst silab'lz qr consérnd. But in familyer conversafun ðe unacsénted silab'lz qr so unserten, so hurid over, ør, az wæ hav herd it ecspresivli termd, "swolod" (*verschluckt*), ðat ða remán røðer indicafunz ðan realitiz. Az, hsever, wæ hav ben fër sum tjm in pozefun ov a rit'n fœrm ov langweij, hwiç, ðo ful ov ridiculus absurditiz and contradicfunz, iz neverðelés fünded on a fonetic jdea, wæ qr ab'l tu discúver, in meni casez, hwot ðe vzel woz hwiç ðe framerz ov æ ørtografi imújind ða pronønst in unacsénted silab'lz, and ðus tu discúver a mod ov razij unacsénted tu ðe digniti and clernes ov acsénted silab'lz. Wæ ðus arjv at a menz,—not veri serten, it must be confést, but stil sufijent, wið sum atenfun, tu led tu a tólerabli satisfacturi rezúlt,—ov uzij ðe sam simbulz fër vzel in bot acsénted and unacsénted silab'lz, levij it tu ðe mærc ov acsent, ør serten inváriab'l rulz, tu detérmin hwar ðe acsent sud be red hwen ðe mærc itsélf iz not emplød, and ðus tu so hwot vzel qr tu be pronønst wið grat distíjctnes, az beij fuli acsénted, and hwot qr tu be hurid over and indistíjctli pronønst, az unacsénted. ðe sub-acsent, it iz tru, jénerali savz ðe vzel from indistíjctnes, but ðe pozifun ov ðe sub-acsent ocagunz lit'l ør no difficoltà, hwen ðát ov ðe çf



acsent iz non ; and hens ðe contrivans ov mærciŋ ðe acsent iz sufisent tu læd a tœtfal persun tu a corœct, obsœur pronunsiafun ov ðe unacsented vœlz, elðó ðez qv reali reprœtented bj ðe sŋnz ov cler and distŋct sœndz.

Anúder rez'n fœr ðus consideriŋ acsented vœlz, and ðoz onli, iz, ðat in slo and rhetorical delivari, it iz elwaz alœab'l (elðó sumhwot stif and pedantic hwen carid tu ecsés) tu pronœns ðe vœlz in unacsented silab'lz distŋctli ; and hwŋl indistŋct sŋnz cœd never hav led tu a nolej ov ðe distŋct sœnd hwŋc fœd ðen be uterd, ðe distŋct simbul ezili ledz tu its uœual corœpted and indistŋct valu.

### 3. *Æ Acsent Løz.*

Æ presediŋ remœrcs so ðat it iz ov ðe gratest importans tu indicat ðe pozifun ov ðe acsent on everi Iyglif wurd, fœr ðe sac ov foŋŋ hwŋc silab'lz qv tu be pronœnst distŋctli, and hwŋc indistŋctli. ðe misplasment ov an acsent destrœz ðe hœl character ov an Iyglif wurd ; and az ðe pozifun ov ðe acsent iz not detœrminab'l bj eni presŋs rulz, and haz œv'n varid in ðe cors ov tŋm, az wurdz pœst from lerned tu conversafunal œs, ðar iz hœrdli eni part ov Iyglif pronunsiafun hwŋc iz mor difficult tu asertœn. In ðe uœual œrtografi ðe acsent iz never mœrct, and ðe consecwens ov ðis neglect iz, ðat fu hu qv not Iyglifmen plas ðe acsent œrft, and meni Iyglifmen mistœc ðe plas ov ðe acsent on eni rœðer uncœmun wurd. In practical printŋ, hœœver, it wœd be not onli difficult tu ðe compositur, but displeziŋ tu ðe ŋ tu se ðe mœrc ov acsent on everi wurd, az we elœrdi no from Grœc tŋpografi. ðe Spanif Academi, hwen revziŋ ðe Spanif œrtografi, sum hundred yez agó, tœc a mid'l cors, hwŋc we hav ŋmitated in fonetic printŋ ; it woz, tu fram a fu simp'l and ezi rulz hwŋc detœrmin ðe set ov ðe acsent on a grat number ov wurdz, and tu mœrc ðe acsent on el instansez ov ecsepfun. ðe rulz wœ hav framd qv az folœz :

1. Wurdz ov *tú* silab'lz qv tu be red wið an acsent on ðe ferst silab'l.
2. ðoz wurdz ov *mor ðan tú* silab'lz,  
     hwŋc end in *ic* œr *ics*,  
     œr hwŋc contœn *f*, *z*, œr *y*, befœr ðar læst vœl œr diftoŋ,  
     œr hwŋc contœn eni wun ov ðe leterz *e*, *a*, *q*, *œ*, *œ*, *u*, *i*, *v*, œr *s*,  
     in ðar læst silab'l but wun,

qv tu be red wið an acsent on ðe læst silab'l but wun.

œl úder wurdz qv tu be red wið an acsent on ðe læst silab'l but tú.

In ðez rulz a loŷ vsel sġn iz considerd tuu be a loŷ vsel, ełđó, az we šal sun se, it of'n reprezents a bref vsel. It woz néseseri tuu mac đis confuzun ov a loŷ vsel wiđ a loŷ vsel sġn, in order tuu mac đe rulz mor mecanical. ðe leter *y*, hwiġ wil be sġrtli ecsplánd, iz ełso inváriabli celd a diftoŷ, ełđó in meni casez it iz onli a perfect silab'l=*yu* er *yu-*.

In sum loŷ wurdz, hwar đe pozifun ov đe sub-acsent iz ov impertans, we ma marc it az a prinsipal acsent; đus, *málacoterġius, supernáturaliz-mátical, sercumnávigábiliti*, and so on. Đis iz ełso convenient in sum compzndz, đus *súbacsent*, and in marciŷ antitesis, hwar a nu acsent iz plast upón a silab'l úġuali left unacsented, hwġl đe old acsent iz left undistúrbd; đus, *not proper, but impróper; not cónfġrmd, but tránsfġrmd*. It iz, hš-éver, of'n sufisent tuu seperat đe antitetical silab'lz bj a hġf'n, đus, *im-proper, cónfġrmd not tráns-fġrmd*. ðe acsent iz onli marct on monosilab'lz az a sġn ov emfasis, tuu so đat a wurd hwiġ mġt hav ben red wiđst eni stres, iz not tuu be so pqt over. Hens đe wurd *tú*, đe numeral er adverb, wil jénerali resév đe acsent, in order đat it ma not be red so lġtli and indistġnctli az *tu* đe prepozifun, hwiġ iz rit'n for *tu-*; so đat we plas an acsent marc on *tú*, in preferens tuu uziŷ đe sġn ov breviti qfter *tu*.

#### 4. Loŷ Vselz.

ðe vselz *e, a, q, o, u*, prezént no dificulti hwotéver; đa qr wel non and acnólejd. Stil, it must be remémberd đat *e* iz pronšnst muġ mor brġtli bj sum specerz đan bj uđerz, đat *a* sumtġmz dejenerats intuu *ā*; đat *q* iz ocáġunali razd tuu *ā*, er suġe tuu *ā*; and *u* iz corúpted intuu *iu*, in suġ wurdz az *trut, ruid*, ets. ðez qr varġetiz ov hwiġ no notis must be tac'n, becóz đa qr local er individual, and đe pur *e, a, q, u* qr acnólejd bj ertoepests in el casez hwar ðez corrupfunz ocúr.

ðe vsel *ā* únifermli ocúrz befór đe leter *ll*, in hwot iz estémd đe best pronunsiafun ov đe sst ov Ingland, and iz never herd on uđer ocagunz. In Scotland, on đe uđer hand, *a* iz jénerali cept pur in đis sam cas. Sum Inglišmen sa *a' ll* er *a' r* fer *áll*, but đis iz unuġual. On acšnt ov đis invariabiliti we juġ it sufisent, in practical Ingliš, tuu rġt *ar* (*r* beġn uzd fer *ll*, az wil be herafter ecsplánd) tuu reprezént *áll* er *all-r*; đus, *mar, Mari*, fer *mall, mall-ri*. A similar ínfluens over đe presediŷ loŷ vsel er diftoŷ iz prodúst bj *ll* er *r*, hwenéver đa ocúr; but it iz in el casez practicali sufisent, tuu indicat đe prezens ov *ll* er *r*, qfter a loŷ vsel er diftoŷ, and đe recwġrd eféct wil néseserili folo.

ðe vsel *ó* semz tuu us tuu ocúr in đe édućated Lundun pronunsiafun ov suġ wurdz az *{offer, soft, cross, lost,}* hwiġ qr reali pronšnst *ó' ll, sóft, crós, lóst*, đat iz, neder so bréd az *of' ll, soft, cross, lost*, ner so tin az

of *u, soft, cross, lost*. Az, hævér, ðe brédnes ov *o* iz muç mór disagreab'l ðan ðe tinnes ov *o*, and az ertoepists qr el in favur ov *o*, we uz ðe later simul. Bj ðis menz we redús ðe Inglif loy vsel sjnz tu sics, *e, a, q, o, u*, ov hwiç *a* iz avsedli uzd in tú sensez, eç sens beinj strictli detérmind bj its pozifun wid respéct tu *r*; so ðat *a* elwaz=*ä* hwen presediñ *r*, in an acsénted silab'l.

### 5. Stopt Vselz.

Ðe sics stopt vselz, *i, e, a, o, u, u*, qr el acnólejd, eldó *i* iz jénerali tet tu be ðe stopt vsel ov *e, e* ov *a, a* ov *q*; el ov hwiç supozifunz qr incoréct. Ðe vsel *i* iz muç duler ðan *í*, ðe tru stopt vsel ov *e*, and eni atémt tu pronóns *í* prodúsez an un-Inglif eféct. Ðe vsel *é*, ðe tru stopt *a*, iz elso not fənd in Inglif; and ðe loy vsel *ā*, ov hwiç *a* iz ðe tru stopt ferm, onli ocúrz provinsjali, or in ðe pronunsiafun ov individualz; it haz never ben recognizd bj ertoepists or alfabetarianz, az an element ov speç. Ðar iz a claz ov wurdz reprézented bj (*lass, last, pass, aunt, grant, after, laughed, craft,*) in hwiç it iz uçal, in Lundun, tu pronóns ðe cler vsel *q*; ðus, *las, last, pas, ant, grant, after, last, craft*; hwjl most ertoepists substitut ðe stopt vsel *a*, az *las, last, pas, ant, grant, after, last, craft*, hwiç haz a disagreabli tin eféct, and iz seldum or never herd in ðe sst ov Ingland, eldó fənd amúy ðe uper clásez ov Yorcser and ðe nert. Provinjal specerz in elmost el parts ov ðe cinðum substitut ðe vsel *a*, and ðis haz past intuu sum diefuneriz (az Wwasterz), and iz aparentli recognizd in Mes. Camberz *Spelij-Buc.*<sup>(21)</sup> Ns, tu ðoz huu uz eðer *q* or *a* in ðez wurdz, ðe vsel *a*, belóñij tu a diferent vsel grup, apérz muç tú tin, and cónsecwentli veri unplézant; hwjl tu ðoz huu sa *a* or *q* haz a disagreabli bréd sənd. In ðis diléma we considered it beter not tu introdús a nu leter *a* intuu sr alfabet, hwjl wun ov ðe leterz *a, q* wud suffz, becés bot wer recognizd az ðe proper vselz bj diferent specerz; and az ðe vsel apérz tu be mór jénerali breder ðan *a*, hwjl *q* iz sertenli ðe most uçal pronunsiafun in ðe sst ov Ingland, (a concluzun at hwiç we hav arjvd after meni obzervafunz on ðe pronunsiafun on diferent specerz, instituted solli

21. In ðe *Ferst Buc ov Redij*, publikt in Mes. Camberzez Eduçafunal Cors, sics səndz ov ðe vsel (*a*), in ðe uçal ortografi, qr discriminated; ðe sict ov ðez, ilustrated bj ðe wurdz (*war, ball, wan, want, halt, was*), juð clerli hav ben séperated intuu tú, *o* and *o*. Ðe uðer səndz qr *a* in (*face*), *ä* in (*hare*), *a* in (*cat*), *a* in (*lass, lass, class, task, plant, fast, last, past, cast, dance, ask*), *q* in (*arm*), ets.—Ðe onli ilustrafunz ov *q* beinj wurdz in hwiç ðe leter *r* (= *sr*) foloz ðe *q*. Ðus, *a* iz distingwiht from *a* on ðe wun sjd and *q* on ðe uðer, but iz plast betwén ðem, ðe best distiñeçun ðat cud be mad in a populer wurc. It iz sertenli not uçal tu notis ðis distiñeçun.

wid a vu ov discoveriņ hweđer đis woz er woz not đe cas,) we hav desjided on uziņ q rađer đan eđer a er a, in el suę wurdz. Anúđer rez'n hwię indúst us tu cep in đe q woz, đat đis butifal vsel sęnd wud uđerwię scarsli ocúr in Iyglif, muę tu đe detriment ov its uřoni. It must be ond đat đe distiņcfun iz aparentli veri caprifus, řer we ma sa *gręnt*, but ma not sa *gręnd*; yet it iz, perhąps, onli el đe mör néseseri, on đat acęnt, tu hav it strictli mařet.

We hav đus arjvd at sics stopt vselz, az sufisent řer đe Iyglif langweј, —i, e, a, o, u, u.

### 6. Bref Vselz.

Đez onli ocúr in unacsęnted silab'lz: az, đen, unacsęnted silab'lz qr tu be rit'n wid đe sam cler sјnz az acsęnted silab'lz, leviņ đe maře ov acsent tu detęrmin đe obscuriti ov đe unacsęnted vsel, it foloz đat it wud be most natural tu reprezent eę bref vsel bj its corespóndiņ loį vsel sјn,—đe maře ov breviti (-) beiņ, ov cors, řt ov đe cwestyuń, in a merli practical alfabet. Nę, az we hav 9 bref vselz in Iyglif, hwjł we hav redúst řr practical loį vselz tu 6, đis aranjment can not be carid řt. We đarför tac it az řar az it wil go, and reprezent bref e-, a-, q-, e-, o-, u-, bj e, a, q, e, o, u, in unacsęnted silab'lz. řer đoz bref vselz hwię hav no corespóndiņ loį vsel in Iyglif, we uz đe corespóndiņ stopt vsel sјn; đus, i-, a-, e- qr reprezented bj i, a, u. Đe vsel u iz, hęéver, seldum er never emplód az a bref vsel, řer e- iz not a recognjzd element ov carful Iyglif pronunsiafun, its plas beiņ elmost invariabli suplřd bj a. It iz onli befór r đat e, u qr emplód, az in *everi*, *ónurab'ł*, řer sęndz hwię scarsli, if at el, difer from e-. Đis us ov e, u befór r, iz ecsplánd beló (nr. 9). Anúđer rez'n řer řr us ov đe loį vsel sјnz řer đe řert vselz iz đis: đe stopt vselz onli egzáctli qnser tu đe bref vselz in đe instansez i, a, o, u, u; bref e-, a-, q-, o-, not haviņ eni corespóndiņ stopt vsel. řer đez bref vselz đarför it iz néseseri eđer đat nu sјnz řud be introdúst intu đe alfabet, er đat đe loį vsel sјnz řud be uzd řer đe bref vselz. We hav řoz'n đe later alternativ. In đe sam wa đe bref vselz i-, a-, u- cud onli be reprezented bj đar stopt vsel sјnz. Wid regárd tu đe vselz o-, u-, it iz perfectli indfferent hweđer we reprezent đem bj o, u er e, u; but az đa qr ov rar ocúrens, we preferđ asimilatiņ đem tu đe e-, a-, q-, o-, and đus maciņ *eni vum* ov đe loį vsel sјnz đe simbul ov a bref vsel in unacsęnted silab'lz, and onli uziņ đe stopt vsel sјn hwar đar woz no loį vsel sјn đat cud be aplřd.

Hwen, đen, i, a, u qr not fsnd befór a consonant, in Iyglif, we ma be elwaz řur đat đa reprezent bref vselz; hwen đa dú ocúr befór a consonant

it iz dætful, az ðe consonant ma stop ðem. In suç casez it ma be prácticali considerd indiferent hwiç pronunsiatjun ða resév.

A loy vsel sijn, ðen, duz not néseserili reprézént a loy vsel; but it elmost inváriabli dúz so, if a consonant folo it in ðe sam silab'l; it iz onli hwar it endz a silab'l ðat it can be fert. In *revólvo*, *relát*, ðe *e* iz bref, in *reper* it iz loy, and in *serén* ðe ferst *e* iz bref and ðe secund iz loy. In bot ðez wurdz loy *e* haz elso ðe acsent, but in *Grásmer* ðe *e* iz loy and yet unacsénted. ðez diferensez wil not be fænd tu ocazun eni practical inconveniens, ðe pozifun ov ðe acsent, hwiç iz elwaz detérmind bj ðe speliñ, beiñ sufisent tu desfd hwen it iz loy and hwen it iz fert.

### 7. Bređingz.

It iz not néseseri tu mærc ðe soft bređing, *x*, wið hwiç everi silab'l not coménsij wið a consonant er bređing, ma be supózd tu coméns. ðar iz elso no ned ov distingwifij *h*, *h*, *hh*, el ov hwiç ma be reprézénted bj *h* alón. ðe brac and hjatus ma be left tu ðe sigg'l sijn ov interrupfun, hwiç iz úzuali ( . . . ) er ( — ). We ðus redús ðe alfabetical ecsprefun ov ðe bređingz tu wun, namli *h*.

### 8. Continuantz.

We can onli redús ðez bj uziñ *h* fer *h*, az in ðe bređing, and ðus rijñij *hw*, *hy*, fer *hw*, *hy*. ðis iz onli an aparent, not a real, diminufun. ðe combinafun *hw* iz ov constant ocúrens, az in *hwen*, *hwar*, *hwiç*, *hwot*; but in el ov ðez it iz imájind ðat *h* reprézénts ðe tru ruf bređing, and we ar ðarfor justifid in taciñ advantej ov ðis jeneral iðea, in a practical alfabet, elðó it ma not be presjli coréct. ðe combinafun *hy* iz disgízd in Iyglif, az it onli ocúrz in suç wurdz az *hyuman*, in hwiç *y* iz rit'n fer *yhu*, so ðat ðe rezúlt apérs az *hyman*.

ðe aparent continuants, ðarfor, ar *w*, *f*, *v*, *t*, *d*, *s*, *z*, *f*, *z*, *y*.

### 9. Licwidz.

ðar iz no difficoltà regárdij *l*, *m*, *n*, *ŋ*, and 'l, 'm, 'n; ðe sændz ar wel non and acnólejð. But ðar iz grat difficoltà respéctij *r*, *ll*, *rr*. It iz not jenerali non ðat ðe leter *r* haz fiv distíñct usez in Iyglif, az in (*rare*, *pore*, *Mary*, *boring*, *earn*, *urn*, *grocer*, *honour*)=*räll*, *porr*, *Mäll-ri*, *borr-rij*, *'llm*, *'rrn*, *gros'll*, *on'rr*; in hwiç wurdz *r* iz uzd fer *r*, *ll*, *rr*, *ll-r*, *rr-r*. ðez diferensez reali egzíst, but ða ar difficult tu sez, espefali ðe diferens betwén *ll* and *rr*. ðe most ðat pep'l jenerali alé, iz ðat ðar iz a trild and an un-trild *r* in Iyglif. Supózd, ðen, we simboliz wun ov ðem bj *r*, and ðe uðer bj *l*. We mjt ðen rijt veri prácticali *rll* (uzij *a* fer *ä* befór *l*),

pał, *Mari* (fær *r* iz n̄ a leter and not an egzilieri sijn, az in ðe simbulz *rr*, *rr*, olrédi empléd), *borrij*, 'ri, 'ri, *gror*'*r*, *or*'*r*. But her we ar met wif several difficultiz. Ferstli, pep'l ar not acústumd in rjtij tu distíngwif tú s̄ndz, *r*, *r*; and secundli, in Mr. Pitmanz fert hand, hwiç must be mad ðe basis ov *rr* practical fonetic scem, becöz ov its éminentli practical character, n̄o provizun haz ben mad, er cud be introdúst, fer ðe tú leterz *r*, *r*; terdli, ðe eféct ov *rr* in sug wurdz az *Mari*, *borrij*, iz not jénerali nou er felt, öldó it iz veri real, and ðe omifun ov *r* iz instantli felt; fortli, öldó ðar semz n̄o ocagun fer distíngwifij 'ri from 'r, (becöz ðis beij merli a diferens ov lejt, hwiç ðe set ov ðe acsent sufijentli pentz *rr*, az in ðe cas ov ðe bréf v̄selz,) yet a diferens iz recognizd bi meni specerz, betwén (*earn*, *urn*), hwiç distíngfun wud n̄ be lost. Under ðez sércumstansez it becúMZ néseseri tu rezért tu ðe prinsip'l ov pozifun, tu distíngwif ðe several s̄ndz her índicated; and it so hap'nz ðat ðe fonetic rulz fer ðe us ov *r*, *rr*, *rr*, *rr-r*, *rr-r*, hold, wíðót ecepfun. Ða ar az foloz:

*r* iz onli f̄nd inifal, er medial after stopt v̄selz.

*rr* iz onli f̄nd fíjal and after palatal v̄selz.

*rr* iz onli f̄nd fíjal and after non-palatal v̄selz.

*rr-r* iz onli f̄nd medial after palatal loy v̄selz er diftoyz.

*rr-r* iz onli f̄nd medial after gutural loy v̄selz er diftoyz.

We ar ðus ab'l tu mac wun simbul, *r*, serv el ðez fíjv purpusez, bi declarij ðat:

- 1) *r* reprézents trild *r*, hwen presediñ a v̄sel and not preseded bi eni but a stopt v̄sel, az in *ra*, *veri*.
- 2) *r* reprézents palatal *rr*, hwen preseded bi a palatal v̄sel, and not folod bi eni v̄sel; ðus, *er*, *ir*=*err*, *irr*.
- 3) *r* reprézents gutural *rr*, hwen preseded bi a non-palatal v̄sel, and not folod bi eni v̄sel; ðus, *or*, *or*=*orr*, *orr*.
- 4) *r* reprézents *rr-r*, hwen preseded bi an acsénted non-palatal v̄sel, and folod bi a v̄sel; ðus, *Mari*, *verij*=*Marr-i*, *vrr-r-i*.
- 5) *r* reprézents *rr-r*, hwen preseded bi an acsénted non-palatal v̄sel, and folod bi a v̄sel; ðus, *borrij*=*borr-r-i*.

And in orðer tu reprézént ðe vocalz 'ri, 'ri, we detérmin ðat:

6) *er* reprézents 'ri, hwen not folod bi a v̄sel.

7) *ur* reprézents 'ri, hwen not folod bi a v̄sel.

Hwen, h̄séver, *er*, *ur* ar folod bi v̄selz, ða reprézént ðe tru fonetical *er*, *ur* hwen acsénted, and sumtij aproçij tu *er* hwen unacsénted;

hens ðe diferens betwén *er* in *avér, veri*, and *ur* in *ocúr, ocúrena*. We sumtjnz her ðe sændz 's-r, 'sr-r; ðus, sum sa *pre-f' s-r-riy*, fer *pre-fé-riy*, and uðerz sa *oc' sr-riy*, fer *ocú-riy*. It iz veri ezi tu reprézént ðis bj rjtiñ *prefé-riy, ocú-riy*, in hwiç *er, ur* ocúriñ befór *r*, and ðarfór not befór a vsel, néseserili reprézént 's, 'sr; hwjł ðe secund *r*, ocúriñ befór a vsel, iz néseserili ðe trild *r*. We mjt adópt a similer aranjmēt in *Marri, borriy*; but her it iz not considérð néseseri, az it wil be sufisent tu mqrç hwen ðe *r* sud not aféct ðe *s*, ðus, *Ma-ri* er *Ma,ri*, in nder tu so ðat ðe *r* iz onli inifal, and ðarfór onli trild.

Ðez rulz ma apér cómplicated, but az ða qr ðe natural rulz hwiç gjd ðe pronunsiafun ov an Inglišman, ða ocazun no difículti hwotéver, ecsépt, perháps, in ðe sig'l cas ov ðe dub'l us ov *er, ur*, at wun tjm az a vöcal, and at anúðer az a silab'l endiñ in trild *r*. Az we hav not tú sjnz fer ðe palatal and gutural tril, in ðe practical alfabet, ðis difículti ead not be overcúm bj rjtiñ 'r, az in ðe cas ov 'l, 'm, 'n; and az it iz elwaz alxab'l tu sa *er, ur* wid ðe pur sændz ov *e, u, r*, (elðó it iz veri unuzual,) and az ðe vöcalz hav dejënerated from ðez pur sændz, it canot be considérð unpractical tu adópt ðis metod ov simbolizafun; aded tu hwiç, it corespóndz, so far az it goz, tu ðe metod adópted in ðe old stjł ov speliñ.

Hwen, hséver, we cwit ðe Ingliš langwej, and cum tu anúðer, az ðe Freñç, in hwiç ðe gutural tril iz pronónst veri stroñli, (elðó ðis pronunsiafun iz not recognjzd bj eni etoriti, and iz seldum mensund bj ertöepists ecsépt tu be denónst.)—it iz néseseri tu distjngwij mor carfali; and we ma ðarfór emplé ðe tru sñ, *sq*, tu reprézént it, fer hwiç, hséver, *q* alón ma be convénientli súbstituted, in modern Grec and 'Arabic wurdz.

We hav nð redúst sr licwidz tu fjv—*l, r, m, n, y*, tugéðer wid fjv vöcalz, rit'n 'l, *er, ur, 'm, 'n*, ðe combinafunz *er, ur* not reprézéntiñ vöcalz hwen ða ocúr befór vselz, but elwaz reprézéntiñ vöcalz hwen ða du not ocúr befór vselz. Ðe detérminiñ character ov pozifun bejñ ðarfór perfect, ðe end ov an alfabet,—ðe determinafun ov pronunsiafun bj non simbulz,—iz túróli atánd.

#### 10. Ecsplodents.

Ðar iz no difículti az rsgardz *p b, t d, c g*, hwiç qr wel non and recognjzd. Ðe leterz *ty, dy* qr not recognjzd, but ða qr ðát peculjer unstab'l sænd hwiç *t, d* asúm befór *y*, er bref *i, y*, in suç wurdz az (*nature, question, righteous,*) hwiç ma be reprézénted veri ácuretli bj *natjiur, cwestjyun, rityus*, but hwiç we reprézént prácticali bj *natur, cwestjyun, rityus*, az it wad be tú fjñ a distjncfun tu reprézént a mid'l sænd betwén *ty, ty*, suç

az *ty* reali iz. Æe sænd *tf* iz most comun in ðez wurdz, and *ty* iz considered stif, but after meni ecsperiments it woz fænd ðat ðe spelinqz just egzibited plezd ðe grater number ov rederz.

Æe sændz *cj, gj* qr, on ðe uðer hand, mor jénerali recognijzd, elðó onli under ðe færm *ci, gi; ce, ge; er cy, gy*. Meni persunz, indéd, dú per-petrat suç wurdz az *ceard, ceind*, (er *ceyind!*) *geard'n*, but enitiq beyónd *çjard, çjind, gjard'n*, iz afectafun er mispronunsiafun. It iz, hæveer, becúmiq les and les uqwal tuu emplé *cj, gj* in Ingliš, (elðó ðe us ov *cj* iz wel recognijzd in Frenç,) and we ma ðarfór safli ómít ðem in a practical alfabet. Ɔr ecsplodents wil ðarfór be redúst tuu *p b, t d, c g*.

### 11. Diftonz.

Ðar iz elwaz a conveniens in marçiq ðe comunest diftonz bj a sing'l sijn; but in Ingliš dar qr so meni dispúts az tuu ðe tru components ov ðe dif-tonz we reprézént bj *ai, au*, ðat it becúms elmost imperativ on ðe propózer ov a practical alfabet, tuu qvéd ambiguiti bj uzij a sijn hwiç sal at wuns reprézént ðe rezúlt ov diftonjjzafun. We hav ðarfór çoz'n for leterz, *i, o, s, y*, tuu reprézént ðe comunest groups ov diftonz. Ɔus, *i* standz fêr *ai* er *ai*, and elso fêr hwot iz comunli pronósnst *aii*, ðat iz, *ii*, a felti fêrm ljç *ai, au*, and ðarfór, ljç ðem, tuu be rejécted, er raðer, brêt under its coréct fêrm; so ðat *ii, ai, au* qr not distíngwiçt, in rítiq, from *i, a, o*. Agén, *o* reprézénts *oi* and *oi*; ðe fêrst sænd ocúrz in suç wurdz az (*oyster*)=*oist'is=oster*, and ðe secund hwen fínal, az (*boy*)=*boi=bo*, and elso=*boi*, on ðe felti fêrmasun prinsíp'l. Necst, *s* reprézénts *au*; hwiç *y* iz uzd fêr *iu, iu, eu*, and *yu, yu-*, and perháps *yu* and *yiu*, becóz it iz rar tuu fínd Ingliš pep'l huu distíngwiç ðez sændz. (§ 13, nr. 3, p. 36.) We tiqe ðat *iu* iz ðe dulest ov ðez, herd qfter *s*, az *siu=(sue)*; *iu* iz ðe brjçt comun sænd, az in *víu (=view)*; *eu* iz a forst, unplézant sænd, sed tuu be herd in America, and sertenli herd in provinçal Ingliš. Instéd ov pronónsiq *iu* inifali, Inglišmen eðer çanj ðe *i* intu *y*, and sa *yu=(you)*, er prefics *y* tuu *iu* er *iu*, az *yíu* er *yíu=(yew)*; but ða duu not pronósn ðus consistentli, nêr qr ða elwaz awár hwiç wa ða dúu pronósn. Prácticali, ðarfór, we hav fænd it néseseri, in Ingliš, tuu embrás el ðez sadz ov ðe *eu* sænd under wun sijn, *y*. In America ða hav têt uðerwíç; and we se, in ðe American fonetic publicafunz, simbulz qnseriq tuu *y, yq, yu*, elðó *y* iz supózd tuu be sumhwot diferent from *iu*, ðe presís sænd not beiq clerli discúverab'l. ðe diftonz *qi*, hwiç iz ov rar ocúrens in Ingliš, beiq onli fænd in ðe sing'l wurd *qi (aye)*, meniç *yes*, iz reprézénted bj ðe con-junçfun ov its túu components. It iz sed ðat ðar qr túu sændz ov ðe *i*-diftonz, in Scotland; wun corespóndiq tuu Ɔr *ai*, and ðe uðer nároer.



Tu ðis subject we šal refér at leyt in 3r notis ov ðe Loland Scoç dialect, amúy ðe egzamp'lz in § 35.

Az ðar qr consonántal diftonz (§ 22, p. 61,) hwiç qr reprézénted bj sing'l sjnz in meni alfabets, we hav elso fsnd it prácticali convenient tu abrij tú ov ðem, in Ingliš, intu simp'l sjnz; ðez qr  $tf=g$ , and  $d_3=j$ . But az  $tf, d_3$  can never diftónjiz unlés  $t, d$  prodúz an inifal eféct upón ðe fóloij  $f, z$ , ðe leterz  $g, j$  can not be uzd fër ðem hwen ðis condifun iz not satisfjd. ðus, we ma rjt  $géc=teç$ , and  $eg=etf$ , elðwó  $t$  iz onli inifal in ðe ferst wurd, hwjl it iz medial in ðe secund, so ðat ðe eféct ov  $tf$  iz ræðer diferent in  $eç$ ; but we must rjt  $abutfip$  and not  $abuçip$ , becóz  $t$  iz onli fjnal, and prodúsez nò inifal eféct hwotéver on  $f$ . ðe leter  $j$  ma be sed tu stand fër tre diferent eféctz; ðus, in  $juj, jujij$ , ðe real sændz uterd qr  $d_3ud_3f, d_3ud_3ij$ ; but ðe ferst  $d_3$  in  $eç$  wurd iz compózd ov ðe inifal eféct ov  $d$  and medial ov  $z$ ; ðe secund  $d_3$  in ðe secund wurd, haz bot  $d$  and  $z$  medial; hwjl ðe secund  $d_3$  in ðe ferst wurd, iz folod bj ðe hwisperd  $f$ . It wud be clerli veri unpractical tu atémt distjngwifij ðez tre eféctz bj tre sjnz, but ðe us ov a sing'l simbul,  $j$ , detérminz ðat ðe  $d$  prodúsez an inifal eféct on  $z$  in everi cas, and ðis iz ðe onli impertant pønt.

## 12. ðe Practical Alfabet.

We hav ðus redúst ðe sicsti-sics simbulz ov nr. 1, p. 87, tu terci-sev'n, az ðár promist, namli, tu—

<i>Løj vsel sjnz</i>	e a q e o u
<i>Stopt vsel sjnz</i>	i e a o u u
<i>Bredij</i>	h
<i>Continyants</i>	w, f v, t ð, s z, j z, y
<i>Licwidz</i>	l 'l, r, m 'm, n 'n, ŋ
<i>Ecoplodents</i>	p b, t d, c g

tu hwiç we ad, az øgzilieri simbulz—

<i>Vsel diftonz</i>	j ø x u
<i>Consonant diftonz</i>	g j

Az ðe marc (') iz prácticali luct upón az an ørtografic sjn, uzd tu so hwen  $l, m, n$  fèrm silab'lz bj ðemsélvz, we du not consider 'l, 'm, 'n az properli specij fèrmij part ov ðe alfabet, hwiç iz ðus redúst tu a seriez ov fèrti simbulz.

ðe ørder in hwiç we úguali aránj ðez fèrti simbulz iz not presjli ðát just giv'n, hwiç iz onli hwot wud be left in ðe consecutiv aranjment ov ðe alfabet, (§ 21, nr. 1,) if el ðe un-Ingliš and unpractical leterz wer remúvd. ðus stated, ðe leterz du not apér tu hav ðát proper relafun tu wun

anúder hwiç woz sufiscentli evident in ðe complét alfabet. We hav elso tu introdús ðe compynd simbulz, *i, v, s, ç, g, j*, in natural pozisunz. ðe araniment hwiç haz ben adópted fer ðe practical alfabet, woz detérmind upón bj Mr. Fzac Pitman, hwen setliç hiz fært hand fonetik alfabet, ifud several yerz befór fonetik printinç woz sériusli atémtd, and brét tu perfeeçun loy befór ðe printinç alfabet woz matúrd. It iz az folow :

*ðe Practical Fonetik Alfabet ov ðe Iyglif Langweç.*

<i>Loy vselz</i>	e a u o w u
<i>Stopt vselz</i>	i e a o u u
<i>Diftoyz</i>	i e s u
<i>Coaléçents</i>	y w
<i>Bredinç</i>	h
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, ç j, c g
<i>Continuants</i>	f v, t ð, s z, ç 3
<i>Licwidz, oral</i>	r l
<i>    nazal</i>	m n ŋ
<i>Murmur</i>	(') formiç ðe Vocalz, 'l 'm 'n

ðe loy vselz qr aránjd in ðe old order. In ðe stopt vselz, ðe gutural *u* bein ðe onli vsel ov ðe mid'l seriez, iz plast imedyetli after ðe uder tú gutural vselz, *a, o*; ðe tre tru diftoyz, *i, v, s*, folo, and ðen ðe leter *ç*, hwiç iz sumtjmz a tru diftoy and sumtjmz not: ðoz diftoyz hwiç terminat in *i*, preséd ðoz hwiç terminat in *u*. ðe tú leterz, *y, w*, elðó strictli continuants, qr plast bj ðemsélvz, and celd coaléçents, on acsnt ov ðar evident jencrafun from a rapid pronunsiaçun ov *i, u* befór a fóloin vsel, so ðat ða ma be prácticali considerd az ðe fómz under hwiç *i, u* coalés wið ðe fóloin vsel. Az ðe sjnz *hw, hy* du not egzist az indepéndent leterz, in ðe practical alfabet, ðar woz anúder rez'n fer not claçinç *y, w* wið ðe uder continuants, el ov hwiç ocúr in bot hwisperd and spoc'n fómz. ðe bredinç *h* ma be in ðe sam maner consévd tu arçz from ðe vsel *ç* hwen hwisperd, so ðat *y, w, h* hav sum sært ov conecçun hwiç wud aparentli justifiç ðar bein aránjd az *y, h, w*, corespóndinç tu *e, ç, u*. Az, hséver, ðis iz not strictli tru, *h* iz plast bj itsélf, but necst tu ðe fómz; and ðez tre leterz serv tu mqrc ðe transifun from vselz tu consonants. Necst folo ðe ecsplodents, aránjd az uçal, eç mut bein folod bj its corespóndinç spoc'n fóm. ðe compyndz *ç, j*, qr insérted her, becçz ðar ferst elements, *t, d*, qr ecsplodents, and becçz it woz convenient, in fært hand, tu reprezént ðem bj a simbul hwiç woz related tu ðoz uzd fer ecsplodents. ðe continuants qr aránjd az in ðe complét alfabet. Az regardz ðe oral licwidz, it wil be sen, on referens tu ðe *Tabylar Alfabet*, § 21, p. 61, ðat

*l* and *r* qr presjlsli on a pqr, onli *l* woz put ferst, becóz ðar iz an *l* prö-nönst wið ðe tip ov ðe tuj nerer ðe tet ðan ðe comun *l*; but ðis *l* iz not an Ingglijf sænd, and hens it becám indiferent in Ingglijf, hweder *r* or *l* fud preséd. Az ðe Polif letter duz not apér in ðe Ingglijf alfabet, anúder rez'n woz alsd tuu prevál; ðe trild *r* beij perférmd wið ðe tip ov ðe tuj, ma be considerd az mor cestérnal ðan ðe *l*, in hwiç ðe sijdz ov ðe tuj qr vjbrated, and ðe orðer ov *r* consonant simbulz iz elwaz from ðe tet tordz ðe trot. In ðe ferst aranjmment ov ðe fært hand alfabet, *l* woz mad tuu preséd *r*; but qfter ðe abúv rez'n fær plasiñ *r* befór *l* woz pented *r* tuu Mr. Pitman, in adifun tuu ðe fact ðat in ðe fært hand caraceter ðe pozifun ov ðe sijn fær *r* corespónded tuu ðát fær *p*, and ðe pozifun ov ðe sijn fær *l* tuu ðát fær *ç*, ðe prezent orðer woz adópted. ðe nazal licwidz qr in ðe natural orðer.

### 13. ðe Formz ov ðe Letterz.

Az a móð ov printijj elrédi egzists, and az considerab'l properti iz elrédi invólvd in tips and punçez, or matrisez fær tips, it woz a néseseri part ov eni practical scem fær printijj Ingglijf, tuu ocagun az lit'l wast in ðis properti az posib'l. Hens, *r* ov ðe twenti-sics letterz hwiç fóm ðe uzual roman alfabet, twenti-tre wer çoz'n, ðe uðer tre (*k*, *ç*, *x*) beij asjnd tuu foren sændz, tuú ov hwiç (*k*, *ç*) recwír tuu be veri frecwentli simboljzð in ðe Jerman langweij, and wun (*k*) in ðe Scoç djalect and proper namz. It waz ðarfór néseseri tuu introdús sev'ntén nu fómz, and ðez wer çoz'n so az tuu hármonjz az muç az posib'l wið ðe twenti-tre old fómz.<sup>(22)</sup> ðe valuz asjnd tuu ðe fómz in bot casez wer suç az wud most redili ocúr tuu ðoz acústumd tuu red Ingglijf in ðe historical ortografi, in orðer ðat ða miç hav ðe læst posib'l difficoltà in lernij ðe nu sistem. Hens, no regárd woz pad tuu ðe sændz asjnd tuu ðe roman letterz in ðe Jerman, Swedif, Danif, Welf, Italian, Freñç, Spanif, Portugez, or uðer langwejez uzij ðe roman alfabet, el ov hwiç uz meni ov ðe letterz in veri diferent sensez, ðe letterz "p, b, t, d, s, r, l, m, n," onli, beij emplóð wið tólerab'l unifermiti in el ov ðem, and ðez qr uzd in ðe sam significañun in ðe fonetik alfabet. ðe Ingglijf prinsíp'l desided elso on ðe us ov ðe "y, w, c, g, v, z," and elso ov ðe vselz, "i, e, a, a, o, u." ðar qr tuú letterz "a, a," wun ov hwiç woz uzd in ðe italic, and ðe uðer in ðe roman stjil ov printijj; ðe fómz, az ðe simplest, woz retánd fær ðe stopt vsel, ðe later, az ðe most com-

22. ðe remander ov ðis number iz tac'n from ðe *Fonetik Jurnal* fær Jánqeri, 1848, pp. 29, 30.

plecs, woz giv'n tu ðe loy vzel. If, ðen, wæ du not rec'n "a" az a nu roman leter, ðar wer onli siestén nu færmz tu be provjded. ðe smæl leterz qv, "e," a variafun ov "e," er ov ðe Grec "epsilon," er ov tú ov ðe leterz "e," wun plast over ðe uder, sins "ee" iz ðe most serten repræzentativ ov ðis sænd in ðe úzual ertografi; "q," a variafun ov "a," consístij in lejtuij a porfun ov it, az ðe sænd "q" iz ðe (practical) pròlongafun ov ðe sænd "a" in Iyglif; "ø" iz "o" wið ðe loy mærc "ō" runij tru, instéd ov over it, az it iz ðe prolongafun ov "o;" "ω" iz a variafun ov ðe Grec "omega," mad tu hqrmøniz wið ðe roman alfabet; "u, u" qv variafunz ov "u," bj hwiç ðe later sænd iz jénerali, and ðe færmes of'n, ecsprést, espesjali aftér "r," in ðe historical spelij; "u," az beij les complét ðan "u," iz úzd fêr ðe stopt vzel. Amún ðe diftonz, "i" iz a variafun ov "i," bj hwiç ðis sænd iz most úzuali ecsprést in ðe curent spelij; its rønded tal hints at ðe leter "a," hwiç færmz ðe uder part ov ðe difton; "oi" iz a variafun ov "oi," onli ðe dot ov ðe "i" beij retánd and fq'snd tu ðe "o" wið a lit'l flurif; "ɔ" iz a variafun ov ðe comun Grec contracfun fêr ðe difton "omicron, upsilon," hwiç wæ Iyglif jénerali so pronóns in redij Grec, elðó ðe modern Grecs cæl it "u;" it iz elso inténded tu remjnd ðe reder ov ðe digraf "ou," bj hwiç ðis difton iz of'n ecsprést in ðe úzual spelij; "u" iz a variafun ov ðe úzual "u," and ðe tal ma be considérð az hintij at ðe tú misij strocs recwírd tu mac up "iu." Ov ðe consonants, "ç" iz a variafun ov "ç," er "ci," from hwiç ðe sænd etimolójicali aróz, and it iz elso inténded tu recél ðe digraf {ch}; "t" iz a færm ov ðe Grec "teta," but turnd tu ðe rjt instéd ov ðe left, tu mac it hqrmøniz betér wið ðe uder Roman leterz, and be mór diferent from "t;" "ð" iz a variafun ov ðe Anglo-Sacsun leter hwiç ecsprést ðis sænd, and ma ðarfór be considérð az a restorafun ov ðe ansent ertografi. ðe leterz "j, z," qv ðe sam variafunz ov "s, z," az "ç" iz ov "c," and fêr similer rez'nz, bot sændz beij jénerated from "sj, zj," er "si, zi," hwar ðe "i" færmz an impróper difton wið a foloij vzel; "y" iz a variafun ov "ng," its færmes repræzentativ.

Amún ðe capital leterz, E, O, Ø, Ɔ qv ðe sam az e, o, ø, ɔ, mad lqj; A iz a rønded færm ov A, tu giv it mór impertans, and ðus cor-espónd tu ðe ecstra curv over ðe top ov ðe "a," hwiç distjngwifetz it from "a;" ðe cros at ðe top ov A iz ment tu corespónd tu ðe lejt'nd tal ov "q;" W, U qv ðe sam variafunz ov "u, u," ðat U iz ov "u;" ðe cros in F iz elso an indicafun ov ðe tal ov "i," and U ma be considérð tuw bar ðe sam relafun tu "u," ðat Q duz tu "q." E barz ðe sam relafun tu C, ðat F duz tu I. T, F wer çoz'n on acsnt ov ðe loy hand rit'n færmz, hwiç aprocsimat veri nerli tu ðoz wæ wer led tu quz fêr

“t, ð,” becóz ðe later fœrmz wer œlrédi in us bj Ingliſ rjterz az ſecunderi fœrmz fœr “t” and “d.” It iz a mer accidēt ðat T, ð ar respectivli ðe fœrmz ov ðe capitalz ov ðe fort and ſecund leterz in ðe Ruſan alfabet, mad tu fas in ðe opozit direcſun; ðe valuz ov ðe Ruſan leterz ar “q, b,” respectivli; ðe rezémblans ov fœrm woz not remáret til loſ after ðe fœrmz wer çoz’n. Σ iz ðe Græc capital “sigma,” but romanjzð; and X barz abót ðe sam relaſun tu Z, az Σ duz tu S. W iz a manifēst variaſun ov N, corespóndij tu ðe variaſun “ŋ” ov “n.”

## § 30.

## MOD OV UZIW ðE IWGLIE FŌNETIC ALFABET.

1. *Practical Rulz folod in Ingliſ Fonetik Spelij.*

Hwjl ðe sændz herd ar cler and diſtjnet, nœ difficultiz in spelij can arjz, ecsépt from fœlti œr váriab’l pronunſiaſun. ðus, it iz perfectli ezi tu rjt *natur, naçur, œr naçur*, hwen ðez sændz ar herd, but it iz difficult tu deſjð hwjç ov ðe fœrmz iz beſt adápted fœr jeneral us, œr ſað be adópted in printed wures. Her ðe sændz ar definit, but ðe uzej variab’l. On ðe uðer hand, it iz difficult tu sa hweðer we ſað print *memuri, memori, œr memori*, becóz ðe ſecund ſilab’l iz pronſnst so indistjnetli ðat we ma perswád ærsélvz ðat it contánz eni wun ov ðe tre vzelz, *u, o, o*. Her, ðarfor, ar tú difficultiz ov a perfectli diferēt çjnd, but eç veri perpléçſij,—not tu ðe individual rjter, hu, in hiz œn manuſcripts œr leterz tu hiz frendz, ma emplé eni wun ov ðe fœrmz ov œder wurd, but tu ðe printer, hu puts forwerd wun particuler fœrm az in hiz œpinyun moſt entj’tld tu jeneral apruval. It wil moſt probabli ræwjr a loſ period tu eláps befœr a fonetik œrtografi can becúm wel ſet’ld; but az eç çanj ov spelij wil invól v a çanj ov pronunſiaſun, hwjl eni atémts at çanj wil ocazun müç atenſun tu be pad tu pronunſiaſun, we ma hœp tu arjv at a ſatisfacturi rezúlt in ðe end. Fœr ærsélvz individuáli, we hav œnli endévurd tu ſeléct ðoz fœrmz we tet, after ðu trjal, moſt ljeli tu plez ðe grater number ov tœtful rederz. Tu atán ðis we hav lad ðœn ðe fólojij rulz :

- I. *Tu reprezēt a deliberet, emfatic uterans ov eç wurd, az it wud be pronſnst independentli ov œl uðer wurdz.*
- II. *In caſez ov ðst, eſpeſali in ðe caſ ov unaccētēd ſilab’lz, tu egzibit ðat pronunſiaſun hwjç ðe leterz empléd in ðe old spelij mjð be ſupózd tu indicat, œr ðe etimoloji ov ðe wurd wud apér tu pœnt et az ðat intēded bj ðe ſpecer.*

2. *Considerafun ov sum Dstful or Disputéd Pónts in Inggliſ Fónetic Speliſ.*

Æz ruiz hav tu be aplfd wið grat cøfun, but næſer ov ðem juð be puſt tu an ecſtrém, becöz ðe onli real fóndafun fer a ſtif pronunſiafun iz ðe fer cwicsand ov a løes, confúzd, and móst inconfiſtent ørtografi. Wø proſéd tu indicat a fu casez in hwiç wø hav aplfd ðez ruiz, az corécted bj ør on obzervafun, tu sum diſputéd pónts.

1. Æe ſilab'lz hwiç hav ðe ſub-acſent qr tu be tæted in everi reſpéct az ðoz hwiç hav ðe prinsip'l acſent.

2. Æe ſilab'lz hwiç præ-séd ðe acſénted ſilab'l qr mor sløli and diſtínetli pronóſnt ðan ðoz hwiç ſuc-séd.

3. Æe vſel *e* in ðe old ſpeliſ jénerali becúmz bref *e* befór ðe acſent, and ſtopt *e* after it, az *ſecwent*, *ſecwensfal*, *conſecwent*, *conſecwensfal*. Æis uzej iz at tíjnz corécted bj a nølej ov ðe etimoloji; ðus, *epís'l*, *benevolent*, ræðer ðan *epís'l*, *benevolent*. Æe uſ ov ðe *e* iz veri constant in ðe lqst ſilab'l but wun, hwen ðe acſent fөлz on ðe lqst ſilab'l but tú. Øl vſelz qr pronóſnt moſt indíſtínetli in ðis pozífun.

4. Æe bref *e* never ſiçes intu *i*, ecſépt imedyetli befór a vſel, ðus, *Hereſlian*; but it veri fræwentli fөлz intu *y* bj preferens, az *riçtus*, *Criſtjan*.

5. Æe bref *a* never fөлz intu *e*, but eðer remánz *a* ør fөлz intu *a*.

6. Bref *q* iz ov rar ocúrens; it iz ølmoſt inváriabli repláſt bj bref *a*.

7. Bref *ø* iz ræðer a loç unacſénted *ø*, az in *øçúſt*. Se 8.

8. Bref *o*, in ðe lqst ſilab'l but wun, imedyetli fóloij ðe acſent, jénerali ſiçes intu bref ør ſtopt *o*, and it ma be repláſt bj *o* in meni uðer casez, ðe relaſun betwén *o* and *o* beiſ abót ðe ſam az ðát betwén *e* and *e*.

9. Æe leter *y* fөлz intu *u* after *r*, ecſépt hwen *r* iz imedyetli præſeðed bj an acſénted ør ſub-acſénted vſel, az *eryðit*, *erybéſent*, hwarús *rubéſent* wuð be ðe uçual færm. Æe leter *y* ølſo becúmz *u* after *l* præſeðed bj anúðer conſonant in ðe ſam ſilab'l, az *conclúð*. Her uzej variz; sum ſa *conclúð*, *ryl*, but ðar iz a grat wat ov øpinyun on ðe uðer ſjð.

10. Æe leterz *t*, *d* remán befór *ç* ev'n hwen ðe acſent præſéðz, and du not ſiçe intu *ç*, *j*. Cuſtum alſz ðem tu ſiçe intu *ç*, *j* in comun converſafun in a veri grat number ov casez; but ðe uzej iz ſo variab'l, and ðe lĩn ov demqreafun betwén ðe wurdz in hwiç *ç*, *j* mjt be uzð and ðoz in hwiç *ç*, *j* wuð not be tølærated, iz ſo difiçult tu drø, ðat it woz conſiderð beſt tu cep tu ðe old *t*, *d* in øl casez. Æe old {*tion*} iz printed *ſun*, ecſépt an *s* præſéðz, and ðen it becúmz *tyun*; ðus, *maſun*, *cweſtyun* = {*motion*, *queſtion*}.

11. In fjnal silab'lz hwiç hav *r, l, m, n* aqter ðe laqt vsel, ðe comun conversafunal sændz qr '*r, 'l, 'm, 'n*; az *com'rs, brid'l* (*bridal*), *depénd'nt*. We hav tet it best, wið regard tu *l, m, n*, tu retán ðe vsel hwiç iz aparentli indicated bj ðe old speliç, ðus, *bridal, dépendent*; ełdó in ðe cas ov ðe terminafun *al*, ðe old speliç orijinali indicated *al*, and not *al*. ðe terminafun *ant* iz, hsever, onli prezérvd hwar reçwřrd bj ðe Latin etimoloji, but iz çanjđ intu *ent* hwar ðe Latin peints st ðat *ent* woz ðe orijinal, ełdó ðe wurd ma hav ben tac'n imedyetli from ðe Freng, in hwiç langwej ðe terminafun *ant* woz uzđ fer bot ðe Latin *ans* and *ens*. ðis us ov (*ant*) fer ðe Fréng terminafun ov ðe pártisip'l, sanz onli tu hav obtánd beçóz (*ent*) woz jenerali ðe sijn ov ðe terđ persun plural in ðat langwej, and woz ðen mut, so ðat (*attendent*) mjt hav ben *atoñđ* az ðe prezent tens, or *atoñđoñ* az ðe pártisip'l; tu avéd hwiç ambiguiti (*attendant*) woz uzđ in ðe later cas, and tac'n intu Ingliš wiðst đú considera-fun, ełdó ðe Ingliš pronunsiafun woz, probabli, ełwaz *aténdent*: símilerli in uđer casez.

12. ðe fel ov *s, z* intu *f, 3* in suç wurdz az *fur, prefur, plezur, vifus, vizun* iz so complét and acnólejd, ðat *syr, presyr, plezvr, visyus, vizyun* wud be absúrd and unintéljib'l.

13. ðe distúrbij eféct ov ðe palatal and gutural *r* (detérmind bj ðe fact ðat no vsel foloz *r*) iz fuli recognjzd. ðe sændz *er, ar, or, ur, ir, sr, yr*, wið ðe palatal and gutural *r*, contán modifacafunz ov ðe vselz *e, a, o, u, i, s, y*. ðe sijnz *er, ur*, hwen no vsel foloz, qr uzđ az ðe vocalz ov ðe palatal and gutural *r*; and hwen a vsel foloz, and *er, ur* ocúr in ðe most indistjnet plas, (ðat iz, in ðe silab'l imedyetli fólóij ðat hwiç haz ðe prinsipal acsent,) ða qr uzđ fer hwot mjt be perháps mor properli reprézéntéd bj *er*. Compárd wið ðe old speliç, ðe fjnal (*ir, ar, er*) qr renderđ bj *er*, and (*ar, er*) unacsénted befór a vsel fel intu *er*. But (*or, ur*) fel ocagunali intu *ur*. ðe terminafun (*or*), hwen serviç tu fěrn ðe nsn ov ajent from verbz or substantivz, iz merjd intu ðe Sacsun *er*, but in uđer casez iz alsd tu fel intu *ur*, az cumij tru ðe Freng; ðus, *mjnur*, "inferiur;" but *mjnur*, "wun hu mjnz." Ev'n in ðe most indistjnet plas, (*or*) iz retánd befór a vsel in preferens tu letij it fel intu *ur*; ðus, *memori*, rđđer ðan *memuri*. ðe terminafunz (*eri, ari*) qr renderđ bj *eri*; hwjł (*ori*) felz intu *uri*.

14. ðe loç *q* iz retánd befór *f, s, n*, hwar it iz so pronósnst in ðe sst ov Ingland; but ðe bred *o* iz alsd tu siçc intu *o* under símiler sércumstanzes. Suç wurdz az (*for, nor, norm, are, par, part*) qr rit'n *for, nor, norm, ar, par, part*, and not *for, nor, norm, ar, par, part*. It iz tru ðat *for* iz jenerali pronósnst *for* befór a vsel; but az we ełwaz hav tu giv

ðe sænd ov a wurd az it iz pronósnst hwen ísolated, *for* iz evidentli coréct. Sum ertoepists consider ðat *or*, *ar* sjad be úzd in el casez, for ðat ðe vsel iz az fert az it can be hwen an *r* foloz. We disagré wið ðez ertoepists. Ðo *or* ma hav wuns ben úzd, we can not tije ðat *ar* woz ever empléd; perháps *ar* ma hav ben and ma stil be úzd at tijnz; but in ðát cas *qr* iz ðe proper Ingliš reprezentativ ov ðe sænd in ðe practical alfabet.

15. Ðe prinsíp'l ov giviñ eð wurd its ísolated pronunsiafun desídz upón uziñ *a*, *æ* az ðe fermz ov ðe tú qrtic'lz, ełdó in conecfun wið uðer wurdz *a* iz úzuali pronósnst *a*, and *æ* siñes intú ða bełór consonants. Símirerli, ðe prépozisfun {*to*} iz elwaz reprezentéd bj *tu* and not ocázunali bj *tu*, ełdó sum rjterz wud prefér rjtiñ “? húm iz se *tu* giv ðem *tu*,” rader ðan “? húm iz se *tu* giv ðem *tu*.”

Ðar ma be uðer póns on hwiç a concluzun must be fèrmd, but it iz difiult tu elqisifj ðem, and indéd ðe abúv remárcs qr néseserili veri confúzd and unintélijib'l wiðst referens tu ðe old spelij.

### 3. Practical and Teoretical Ingliš Spelij.

In order tu egzibit ðe acfun ov suç rulz az ðe abúv, we wil endévur tu reprezent a pasej ov Ingliš az it wud be most probabli pronósnst hwen red in a conversafunal ton, acórdiñ tu ðe complet fonetic alfabet, and ad its prácticali stif representafun in ðe ajóniñ colum. Grat abansez must be mad for ðe pronunsiafun egzibited in ðe ferst cas, az it iz veri difiult tu sez er apreñiat. We sal not divjð ðe wurdz hwen rit'n acórdiñ tu ðe complet alfabet, az ða qr úzuali divjded, but az ðe silab'lz fèrm ðemsélvz intú natural grups. Ðe fóloiñ pasej iz a fré translafun ov a porfun ov *Pots* preses tu hiz *Etimological Resérgez* (*Etymologische Forschungen*). Ðe oriñjal Jerman wil be fænd in § 33, nr. 6, az an egzamp'l ov ðe fonetic representafun ov Jerman.

#### Teoreticali Fonetic.

Ðe-rít'n, 'nprinted, rep, re-zentáf'n udé-sáundzuvlángwej, baiménzuvcárect'uzs, wit'f'rin,sufis'nt, bótincáind 'númb'uz, 'nwis'f'n'stdárf'uz be-c'mbaúnd euz,módifaid, if,we-wudgíve-gráfie'l sim,bulaízáf'n udé-fonéticélem'nts wiðónli-súmdé-gréovegz-áctn's 'nc'nvéni'ns, h'zbén froméltaim,f'urnáf'nzs uzwéluzindividyi'u-'lz [individ-zi'u-'lz], lingwístic'lstúúdentssnotecépted, wúnudé-mostnésé-sé-ri, 'nmostdifi-c'lt uvpróbl'mzs, 'nh'zcónsé-cw'ntli scáuzli-

#### Prácticali Fonetic.

Ðe rit'n, and printed, representafun ov ðe sændz ov langwej, bj miz ov caracterz, hwiç qr insufisjent, bot in cjud and number, and hwiç must, ðarfor, be combjnd, er modifjð, if we wud giv a grafical sim-boljazafun ov ðe fonetic elements wið onli sum degré ov egzáctnes and conveniens, haz ben, from el tijn, for nasunz az wel az individualz, (lingwistical students not ecépted,) wun ov ðe most néseseri and most difiult ov problemz, and haz cón-



év'ábín hápili solvd'. Letdistétus, á'de-  
inven'fn uvraitig, (de-grátest 'nmost,im-  
pért'ntinven'fn wifde-yítum'nmaínd h'z-  
év'ámád, 'nwif, azitindéd élmósteccsédz-  
itsstreñet, h'zbínófn, 'anótunjústli é-trib-  
yiatedbaít té-dé-godzs), laicde-érgéniz'm-  
uva-stát, atwáns simp'l 'ncómples, iznut-  
de-w''reuvindividyíu- 'lzs, butuvsentyíu-  
riz, p'áhápsuvtaúz'ndzuvyerz. Fromde-  
pictóri'lrep.re-zentáfn, az'nentá'lti, wif-  
izélmóste-dé-objectitsélf, fromde-mémé-  
móri'lsáin, tru-de-w''rd, 'ndé-silé-b'l,  
upté-dé · lét'li, hwoté-continyíu-'li-fáin-  
'járé-nalísis! De-Tetuvmód'ntaimz,  
de-Tjéro-cé Sécwáyá, ér, té-gívimbizÍq-  
glífnám, JérgGés, c'nbesttelus wotitiz tu-  
invént'nálfé-bet, 'né-dáptittu-é-lángwej.

seewentli scarsli ever ben hápili solvd. Let  
dis teg us, dat de invenfun ov rítiñ, (de  
gratest and most impertant invenfun hwig  
de human mjnd haz ever mad, and hwig,  
az it indéd 'élmóste ccsédz its streñt, haz  
ben of'n, and not unjústli, atributed bj it  
tu de godz,) líc de érganiz'm ov a stat,  
at wuns simp'l and complecs, iz not de  
wure ov individualz, but ov senturiz,  
perháps ov tszendz ov yerz. From de  
pictorial reprezentafun, az an entjrti, hwig  
iz élmóste de object itsélf,—from de mer  
memorial sijn, tru de wurd, and de silab'l,  
up tu de leter, hwot a continuali finer anal-  
ísis! De Tet ov modern tíjnz, de Céroce  
Sécwáyá, ér, tu giv him hiz Inglij nam,  
Jérj Ges, can best tel us, hwot it iz tu in-  
vént an alfabet, and adápt it tu a langwej.

It ma be several yerz befór de best practical spelíj ov everi Inglij wurd  
iz fermli fiest bj custum: in de men tíjz we belév dat dar wil not be  
fönd muç tu objéct tu in dat hwig we hav çoz'n. Muç tíjz and tet  
iz néseseri tu detérmin upón eni particuler clqz ov spelíjz, and after el  
no rul can be carid st strictli, no sarp líjz ov demqreafun can be drön.  
Az a wurd cumz intu comun us, its ssnd çanjez, its çórnerz and dífícultiz  
qr gráduali smuúdd of, and it asúnz a mor desjdedli Inglij çaracter; de  
acent iz tron bac, perháps, and de unacsénted silab'lz qr renderd mor  
indistíñet. Hwen wurdz qr uzd bj fu, and bj ðoz fu wíð a çonfusnes ov  
de sors from hwíç ða qr derjvd, az Grec, Latin, ér Freñç, ða qr pronóst  
wid a degré ov stifnes and egzactitúd hwíç çad not be insísted on in  
comun líj; ðus, (*blanc-manger*) iz çöld *blamoniz*, bj a lit'l líjsens ov speç,  
but wíð a stúdiusli afécted Freñç ar; and eldó we hav de tú wurdz  
*blanc, manjer*, derjvd from de sam sorsez, it wud be tet de hjt ov ignorans  
tu tet ov taciñ a pes ov *blanc-manjer*, instéd ov *blamoniz*; and yet de  
veri persunz hu qr astóníft and horífjð at suç a lapsus líjgwe, ma be  
not awár dat de Freñç ðemsélvz onli speç ov a *blon-monja*, and never ov  
a *blamoniz*. Agén, de wurd (*ennui*) must be Freñçíjð intu *oinnue*, (a veri  
dífícult ssnd fër Inglij érganz,) ér aprócsimated tu Freñç tru de fermz  
*oinwe, onwe, oywe*; hwíj st forfçterz, hu imported de wurd alój hwíj  
ago, wer satisfjð wíð *anó*. We hav onli mensund grat inconsistensiz,  
smel wunz qr continuali ocúriy tu de fonetical lescíçografes; but wíð tíjz  
and pafens we hop tu arjv at a sucsésful rezúlt. De rezúlt at hwíç we  
hav ev'n nç arjvd iz muç mor rafunal and intélíjib'l ðan de stjð ov spelíj  
úguali empléd.

## § 31.

## ON Æ FONETIC REPRESENTÆUN OV FOREN LAŴGWEJEZ.

If we fjnd so muç difficulti wið sr on langweje, it iz not tu be supózd ðat uðer langwejez wið hwiç we qr comparativli lit'l acwanted, and ðe sændz ov hwiç we hav not herd abót us from çildhud so az tu acwíř a just pronunsiáfun ov ðem we scarsli no hz, wil prezént les. We du not supóz ðat it iz posib'l fër a forener tu atémt ev'n suç an impéřfect teoretikal fonetizáfun az we hav just furnist fër an Iyglif pasej; nør du we profés tu hav acwířd an abiliti ov reprézéntliç eni foren langweje wið enitiç liç ðe sam coréctnes. We lev uðer nafunz, ðarfør, tu discúver and emplé a beter and mör fonetic sistem ov ertografi ðan ða nš uz, convínt ðat eç nafun sud, in ðez materz, act fër itsélf, and wiðót referens tu uðer nafunz. ðe Spanyerdz and Duç hav set an egzamp'l in ðis respéct.

ðar qr, hszéver, tú ocagunz on hwiç Iyglifmen wil fjnd it néseseri, and several in hwiç ða wil fjnd it usful, tu atémt ðe simbolizáfun ov foren sændz. It iz néseseri, ðat hwen ðe namz ov persunz and plasez qr introdúst from foren langwejez intu Iyglif wurcs, ða sud be put intu an intélijib'l redab'l fõrm, so ðat ðe persun befór hum ðe buç iz lad, sal be ab'l, if not tu uter, at eni rat tu aprocsimat tu a pronunsiáfun ov ðe foren sændz. In ðis cas, ðe foren langweje wud hav tu be reprézénted in a maner tu sut Iyglif jðeaz ov pronunsiáfun, hwiç qr, in meni respéctz, diferent from foren jðeaz on ðe subject.

Hwen a traveler arjvz at nuli discúverd forz, hwar ðar qr langwejez hwiç qr not comítet tu rjtiç, ør hwen he vizits plasez hwar ðe sistem ov rjtiç iz unnón tu him, ør cud not be empléed in Iyglif wurcs, it iz ølso néseseri tu reprézént ðe sændz ov ðe wurdz he herz in comprehensib'l caracterez; and in ðe cas ov unrit'n langwejez, it iz néseseri fër ðe mífuneri tu redús ðem tu rjtiç, befór he can lern ðe langweje, ør proséd satisfácturili wið hiz laburz. ðis cas iz, ðarfør, partli similer tu ðe fõrmer, and partli pecúlier, becöz ðe mífuneri rjts fër ðe us ov ðe nativz, az muç az fër hiz on. But hwen a langweje haz not yet ben redúst tu rjtiç, it ma, perhåps, be ezi tu satisfj ðe nativz wið sjnz hwiç prácticali and rufli reprézént ðe sændz. ðe histori ov alfabetical rjtiç wud led uz tu conclúed ðis, from ðe fact ðat ðe erli alfabets wer so impéřfect.

Agén, it wil be of'n veri convenient tu reprézént ðe sændz ov hol frazez in langwejez so wel non az ðe Freuç, Jerman, and Italyan, in ørder ðat ðe hol sentens ma apér in a fonetic dres, and not part fonetic, and part un-fonetic, and cõnsecwentli incomprehensib'l.

In ðe fóloij remåres, ðarfør, on ðe fonetic réprezentáfun ov Freuç and Jerman, we must be understúed az onli oferij a mød ov símbolizij

de sændz ov ðez langwejez hwiç wud be usful tu Ingliſmen, and ðat in duniç so we deziñedli introdús sum convenfunz hwiç wil run cønter tu ðe feliqz ør præjudisez ov Frençmen and Jermanz, statiç, høever, ðat we hav dun so, on eç ocagun az it ocúrz.

§ 32.

FONETIC REPRESENTÆUN OV ðE FRENG LANGWEJ, FØR ðE US OV INGLEMEN.

1. *Theoretical Alfabet.*

From ðe most carful egzaminafun we hav ben ab'l tu giv ðe Freng langwej, in ðe cors ov sum yerz studi ov its pronunsiãfun, we balév ðat its tru fonetic alfabet iz az foloz :

<i>Oral vselz ; loç</i>	<i>e — ä q á o o u ö ü</i>
<i>. . . fort</i>	<i>ÿ ẽ e a — o o u ó ú ë</i>
<i>Nazal vselz ; loç</i>	<i>án ón óñ ún</i>
<i>. . . fort</i>	<i>añ oñ oñ uñ</i>
<i>Bredinqz</i>	<i>(:) (·)</i>
<i>Continqants</i>	<i>f v, s z, ʃ ʒ</i>
<i>Oral Licwidz</i>	<i>hl l, hlj lj; hr r, rç</i>
<i>Nazal Licwidz</i>	<i>hm m, n, hnj nj</i>
<i>Ecsplodents</i>	<i>p b, t d, ç çj, c çj</i>
<i>Diftoyz ; impróper</i>	<i>ï, u ør ü presediv aníder vsel.</i>

We giv ðis alfabet az ðe rezúlt ov ør on ecsperiens ; it duz not pre-sjsli agré wið ðát ov M. Dëlqhä-Boliö (*Delahaye-Beaulieu*), in hiz pamflet entijt'ld *Fonotepe* (*Phonotypie*), hwiç iz devotod tu an atémnt at egzibitiç ðe Freng langwej fonéticali. Hiz vsel seriez iz az foloz :

Bref.	Prólóqd.	Fonotipic ecwivalents, az dedúst from M. D·B·z obzervaunz.	
	Oral.		
{ il	fle }	ÿ	e
{ été	fée }	ẽ	a
{ est	être }	e	ä
{ acte	art }	a	q
{ pas	pâtre }	ä	á
{ mode	or }	o	ø
{ œuf	fleuve }	u	ö
{ peu	feutre }	ó	ü
{ repos	apôtre }	o	o
{ cou	couître }	u	u
{ but	bure }	ü	ü
	Nazal.		
{ pain	peintre }	eü	éü
{ chant	chantre }	aü	áü
{ bon	bonde }	oü	óü
{ emprunt	emprunte }	uü	üü

We tiŋc ðat Mósýö D.-B. haz ben misléd bj ðe old spelij, and bj ðe opinyunz ov gramarianz, in constrúctij ðis vsel scam. We ðst hweder in {*l'é*} loŋ *a*, az distíjct from ðe bref *é* in {*été*}, can be recognjzd. In {*acte*} we tiŋc we her stopt *a*, but in {*pas*} we ðu not her bref *á*, az distíjct from bref *a*. ðe pronunsiasun ov {*mode*} iz sertenli not ðe sam az *sr* Ingliš *mod* wud be; it iz mor ljic *mod*, but *ma* be pronúnst *möd* bj sum Frengmen. Acórdij tu Tárver, (in hiz edisun ov Tardiz *Ecsplánaturi Pronunsij Freng Dícfuneri*, hwar ðe most carful mqrcej ov Freng pronunsiasun wið hwiç we qr acwanted, iz tu be fúnd,) ðe {*o*} in {*mode*} iz onli fert *o*, ðat iz, stopt *o*. ðe wurd {*œuf*} iz sertenli not pronúnst az ðe Ingliš *uf*; Tárver mqrce *of*, hwiç we tiŋc coréct. Az a mater ov pronunsiasun, we canot sez eni distíjcesun betwén ðe vselz in {*œuf*, *fleuve*} and in {*peu*, *feútre*}; we belév ðem tu be *o*, *ö*, in bot casez, and wud ðarfór rjt *of*, *flöv*; *pö*, *fötr'*. It iz singuler ðat Mósýö D.-B. considerz ðe mut *é* tu be ðe sam az ðe vsel in {*fleuve*}, (ðat iz, az *sr* *ö* we belév,) eldó he distíjgwifcz it from {*feútre*}, hwiç, if eni tiŋ, must be a ðeper sánd. ðis arjzez from ðe pronunsiasun elrédi alúded tu (p. 16). ðe vsel in {*repos*} iz particulerli mqrct az a *loŋ vsel* in Tárver. ðe referens ov ðe fór nazal vselz tu *e*, *a*, *o*, *u*, instéd ov *a*, *o*, *o*, *u*, haz ben elrédi ecsplánd in p. 30. We fud, ðarfór, (uzij ðe simbulz ov ðe complét fonetic alfabet,) rjt ðe egzemplificativ wurdz abúv giv'n ðus: *íl el*, *ýl'è f'è*, *ü ätr'*, *act qr*, *pa pátr'*, *mod or*, *of flöv*, *pö fötr'*, *rè pö apotr'*, *cu cutr'*, *bü bür*; — *pan pánt'*, *foi sönt'*, *bon bónd'*, *oiprun oiprúnt*.

Az regárdz diftonz, Mósýö D.-B. agrez wið *sr* alfabet entjrlj; also in ðe mater ov ðe aspiret, hwiç he regárdz az a mer sijn ov brac, alsíj ðe qrtic'l tu be rit'n befór it, az {*le hibou*} = *l'é :ibu*. Hiz consonants, tu, az far az ða go, agré wið *srz*; but he onli récognjzez ðe sóloij, hwiç we giv in hiz order: *p b*, *t d*, *c ç*, *g çj*, *f v*, *f 3*, *s z*, *l lj*, *r*, *m n nj*. Haviŋ distíjgwifst ðe hwisperd and spoc'n consonants az *stroy and wec*, {*forts et faibles*,} he haz néseserili fol'n intu ðe erur ov considerij *çj çj lj*, hwiç qr *wec* formz ov *c*, *g*, *l*, az bariŋ ðe sam relasun tu ðem qz *b* ðuz tu *p*, ets., hwiç iz veri far from ðe trut. Az M. Dëlqhä-Boliöz fonetic alfabet iz ðe onli fonetic Freng alfabet hwiç we hav sen aplj'd in practis, we considerd it néseseri tu pönt st ðe particulerz in hwiç hiz analisis diferz from *srz*. It ma be remárcet, ðat ðe caracterz hwiç he empléç qr *sr* on fonotjps, or sljt modifacasunz ov ðem, but ðat ða qr not uzd bj him in ðe sensez hwiç we hav asjnd tu ðem.

## 2. *Fonetic Peculiaritiz ov ðe Freng Langwej.*

ðe Freng langwej iz, in meni respéctz, a veri remarcab'l wun fór an Inglišman tu studi. ðe vsel sándz qr muç mor numerus, sum ov ðe

consonants or entire *nu*, and the peculiar nasalities of *uterans* *jend tu* the absence of the accented accent, present very great difficulties for the learner. Indeed, the difference between French and English is so marked, that for Frenchmen a vowel is either correct or incorrect in pronunciation in English, and with us for Englishmen in proportion as it is or is not number of the study of French, ever succeeds in specifying it better than the *Priseurs* in *Cæsars* time,

"After the school of Stratford-at-a-Bow,  
For French or Paris is the best of us."

The French does not accented either difference between brief and stopped vowel; but the same is true of a vowel brief or stopped in the same word, according to the French in the moment, but it never confuses long and short vowel. An Englishman, on the contrary, never confuses a long with a stopped vowel, and rarely confuses brief and stopped vowel; but he has no feeling for the length of long and brief vowel asunder, when he is accustomed with a vowel under both forms; and that for him identical except in an accidental difference of length. The solitary short vowel of the French, on the other hand, is spoken with a peculiar crispness of *uterans*, which distinguishes it satisfactorily from its long sound; but this crispness is so entirely French, that an Englishman does much if he can satisfy himself of its existence. For in some cases, however, in which we have the vowel or always stopped, namely, when a consonant follows a short vowel in the same syllable; at any rate, we have found the case either distinguished between a stopped and brief vowel in (*fat*, *jeune*) which the same is pronounced with the stopped vowel *a*, *o*, thus, *fat*, *zôn*.

The French long vowel contains the English (except *a*, perhaps) and several more. The sound *ä* can be learnt from the English *mar* = *mäss*, but *ä*, *ö*, *ü* must be learnt separately. For value is described in § 10, pp. 17. 20. 21; but we must warn Englishmen from the feeling that the *ä* can be learned, or either of the vowels *ä* sound, from description only; the real use of the description is, to furnish the reader with a means of more readily appreciating the sound when heard, but that can not be entirely understood till heard, and heard frequently; nor will it ever be pronounced with perfect correctness till that is from the family of native sounds.

The English stopped vowel *i*, *e*, *a*, *u* are not found in French; *e* occurs tolerably often, *u* is rare, and *o* is distinct; we do not feel for the difference in the sound of (*grotte*) the true sound is *grot* or *grot*. On the other hand, the stopped vowel *z*, *z*, *a*, *o*, *ö*, *ü*, or either of which are foreign and very difficult to us are organs, or constant occurrences. The vowel *ë* only occurs as a brief vowel, and is most frequently omitted in conversation. When accented, it is of the pronunciation with an approximation to the *ö*.

The nasal vowel or the French, and can only be properly learnt by the practice. We have distinguished the long sustained nasal by an accented mark, because in French the accented mark can have no other value.

No recognizd acsénted silab'l egzísts, and hwen a stres iz lad on wun silab'l rǫder đan đe uđerz, đe silab'lz hwič hav not đe stres qr not huridli er indistinctli pronśnst, az in Ingliš. Đe diferens betwén đe silab'l wiđ đe stres and a silab'l wiđst it, iz not mǫr đan đát betwén đe several silab'lz ov đe Ingliš wurdz *túrnpic, ótmel, híwa-rat*. (§ 24, nr. 2, p. 71.)

Đe aspirat iz rǫder an hjatus er brac ov đe cwjetest cǫnd. It semz onli tu serv az a mǫrc fǫr not runiř on a consonant tu đe fólóij vsel, er fǫr non-elizun, az *(des haricots)=dā :aricō ; (le hêtre)=lē :üñhr*.

In đe licwidz, *ñl, ñlj, ñr, ñm, ñn* onli ocúr in conversafunal Freng; in mǫr serius deliveri, az in prečij er declamafun, *l' lj', r', m', n'* qr súbstituted. Đe gutural *ɲ*, elđó it haz nǫ əlmost completli driv'n st đe tru trild *r*, iz stil not a recognizd Freng sǫnd, and iz teoréticali branded az provinjal (elđó constantli uzd in Paris), er vulger (elđó empléd ev'n bj đe best éducaté, and in đe best sosjeti).

Đe wec'nd leterz *lj, nj, cj, gj* qr grat stumblin-blocs tu an Inglišman. Unlés we acnólej đe tru *cj, gj* in *cjrd, gjrd'n*, (sǫndz veri seldum uterd, beij jénerali suplanté bj *cjrd, gjrd'n* er *cejrd, gejrd'n*), nun ov đez sǫndz ocúr in Ingliš. Đe nerest apróc tu đem iz *ly, ny, cy, gy*, taciř car tu mac *l* prodús its ful inisal eféct on đe fólóij *y*. But az *ɲ* haz suplanté *r*, so haz *ñy* suplanté *lj*. It iz muč ezier tu sa *ñy* đan *lj*, and hens đe čanj, hwič consists čefli in đe omifun ov *l* and hwisperiř ov *y*; đus, *(mouillé, émail, œil, juillet)* qr nǫ pronśnst *muiñyě, émaiñy, oñy, zuñyü*, instéd ov *muiłyě, émaiły, oñly, zułjä*, hwič qr đar teorétical reprezentativz. (23)

23. Mósyo Dělqhä-Bóliö, in hiz pamflet elrédi reférđ tu, sez: — (Mais, d'autre part, sera-t-il bien nécessaire d'accorder droit de cité chez nous à ce *l mouillé*, articulation indéçise, écho mourant de cette semi-voyelle (*gl, imbroglio*), que les Italiens seuls savent rendre appréciable, et qui tend à se confondre avec la voyelle *i* ou *y*? Oui, croyez-moi, donnons un corps à cette ombre; nous pourrions en tirer quelque parti; et nous ferons plaisir à ceux qui nous disent avec tant de grâce que “le bal était *brillant*,” ou “qu'ils ont bien *travaillé*.” L'Introd. p. 11.) And agén: (‘‘Il serait inutile d'insister beaucoup sur cette articulation, qui exige une délicatesse d'organe peu commune. D'ailleurs, on est très-bien entendu en prononçant, avec les deux tiers, au moins, des nationaux, *brÿyon, oreÿe*—p. 7. On đe uđer hand, Mr. Tǫrver, in đe tretis on Freng pronunsiafun prefist tu hiz eđifun ov Tǫrdiz dǫcfuneri, sez:—“Đe řjt pronunsiafun ov đe *(ll mouillées)* iz a dǫculti fǫr Freng pep'l đemsélvz, and el đe Freng gramarianz hav đun, in respéct tu đis dǫculti, haz ben tu sa đat đe pronunsiafun ov *(meilleur)*, fǫr instans, iz neder *(méliEUR)*, nor *(méÿEUR)*, but *sumtiř betwén*. Đoz hu tot đat đe *son maila* cad be asimilaté tu [đe Ingliš] *(buoyant)* and *(brilliant)* hav elso acnólejđ đat it iz an impéřect asimilafun.” We belév đat đe tect contáns đe tru histori ov đis pronunsiafun, hwič formz suč a dǫculti fǫr Inglišmen, and ev'n Frengmen đemsélvz. Đe Jermanz elso fřnd a grat dǫculti in đis sǫnd, and frecwentli introdús a gutural; đus, we hav

Æ total absens ov ðe tru consonants *y, w*, and ðar replasment bj ðe corespéndiꝝ vzel *ÿ, u* iz a grat difficoltà tu an Inglijman, and wun he rarli gets over, az he rézolutli sez *we* for *ue* tu ðe end ov hiz daz. Æ improper *u* diftonz qr anúder sors ov difficoltà, for he jénerali siꝝes *lii* intu *lwe* or *luw*, hwiꝝ hav most mert-ecsitiꝝ eféctis upón Frengmen.

Æoz hu wad spec Freng wel hav tu overcúm el ðez difficoltàz, and not merli tu *no* hz tu spec coréctli, but tu acwír suꝝ a *habit* ov specin coréctli az tu wunder hz ða ever felt a difficoltà. We sal not atémt tu egzíbít a spesimen ov Freng acórdiꝝ tu ðis teoréticali perfect alfabet, laviꝝ it for Frengmen tu acómpliꝝ ðe fet.

### 3. *A Practical Freng Alfabet for ðe us ov Inglijmen.*

Consútiꝝ Inglij préjudisez, we wil reprezént ðe bref vzel bj a loꝝ vzel sijn ; and, hwen ábsolutli néseseri, uz an acent tu marc ðe grater stres or leꝝt ov vzel, and ðe stopt vzel sijn tu so peculier færtnes. Æ loꝝ vzel must remán az ða qr ; but amúꝝ ðe fært vzelz, *i, e, a* ma be súbstituted for *ÿ, é, a*, and ðus *ÿ, e* confúzd. Perháps *o* had best be retánd. Æ leter *ë* beiꝝ elwaz pronóst veri brefli, wil be jénerali replást bj a sijn ov murmur. Nô distiꝝefun neð be mad betwén ðe loꝝ and fært nazalz. Æ breðiꝝ wil be omítet. Æ hwisperd *hl, hl', hr, hm, hn* wil not be recogniꝝd, but ðe teoretical *l', lj'*, ets., uzd in ðar sted. Æ gutural *q* wil not be recogniꝝd, ner ðe corúpt *ihy*. Æ leterz *lj, nj* wil be uzd consistentli for ðe Freng (*ll mouillé*) and (*gn*), az in *felj', ränj'* or *felj, ränj* for (*fille, règne*). Æ wec *cj, gj* wil be discardeg ; it iz enúf tu sa ðat *c, g* qr elwaz wec befór palatal vzelz. Æ improper diftonz wil be reprezénted bj prefícsij *i, u, ú* ; ðe us ov *e, u, ü* soij ðat nô diftonz iz færd, az *peö, luonö, rüel* = (*pieux, louange, ruelle*). Bj ðez consideraꝝunz we qr ab'l tu redús ðe practical alfabet tu ðe fóloiꝝ, in hwiꝝ we adópt ðe order ov ðe practical Inglij alfabet az far az posib'l.

<i>Loꝝ Vselz</i>	e, a, ä, á, é, o, u, ö, ü
<i>Sort Vselz</i>	i, e, — a, — o, o, u, ó, ú, (')
<i>Nazal Vselz</i>	añ, oñ, oñ, uñ
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, c g
<i>Contiꝝnants</i>	f v, s z, j z
<i>Licwidz</i>	r, l lj, m, n nj

herd (*émail*) pronóst *emaiꝝ*, (wið ðe dep *é*, hwiꝝ iz agénst ðe jenius ov ðe Jerman laggewj itself,) insted ov *emaih*. We menjun ðis az a singular fonetical fenomenun, hwiꝝ tendz partli tu ecsplán ðe substitufun ov ðe gutural in Spaniꝝ, for ðe Latin *l̄*, az *eko*, or *eho*, for ðe Latin (*filius*) = *felius*. It sertenli onli *partli* ecsplánz ðis, for ðe licwid *lj*, in el its puríti, iz ov constant ocárens in Spaniꝝ.

Ðoz hui qv unab'l tu caç ðe egzáct sændz ov ðe Freng leterz hwiç du not ocúr in Ingliç, ma be told fer ðe prezent tu mac nò distiñcfun betwén *a* and *ä*, er betwén *q* and *á*; tu pronósn *ö* ljç *ur*, (wiðst triliñ ðe *r* er letij eni perseptib'l vjbrafun ov ðe tuy be herd, ev'n hwen a vsel foloz,) and *u* ljç *u*; *ó*, *ú* ma siñc intu *u*, *i*; *o* ma be pronósnst ljç *u*; ðe (') iz ðe fantest posib'l qfter sænd ov ðe natural vsel; *an*, *on*, *on*, *un* had beter be pronósnst *an*, *on*, *on*, *un* ðan *ay*, *oy*, *oy*, *uy*, az sv cuntrimen qv so fond ov uterij ðem. ðe leter *lj* ma elwaz be pronósnst az *y*, and *nj* az *ny* er *n*, wið a fant sænd ov *e* qfter it. Nun ov ðez pronunsiafunz qv coréct, er nerli so; but ða wud probabli be el intélijib'l tu a Frengman, and ðát iz ðe man pönt tu be gand. A Frengman wil understánd hwot u men, if u sa:—

“*Lq constetyseon onglaz a la malyúr don l' mond*,”

elðó it wud sænd veri cwer tu hiz erz and felijz; but he wud be cwjt put st at:—

“*Lq constitufun óyglaz a lq mulyiur doñ lur mond* ;” (24)

hwjl ðe örtografi:—

“*La constitüsiön ongláz ä la meilyör don l' mond*”

wud led eni persun hui nu ðe tru Freng sændz, and woz awár ov sv convenfunz stated at ðe beginiñ ov ðis number, tu ðe coréct pronunsiafun ov ðe pasej.

Ðis ðen iz ðe plan on hwiç we wud rjt el Freng namz ov persunz and plasez and el Freng frazez hwiç ocúr amúñ Ingliç wurdz, not az sjtafunz, but az ecsprefunz wið hwiç ðe reder er lisner iz supózd tu be familyer; az, 1. *com e fo*; 2. *cui d' man*; 3. *cui d'oily*; 4. *fä d'övr*; 5. *conza d'eler*; 6. *cart blonf*; 7. *on mas*; 8. *danumon*; 9. *on pason*; 10. *fo pq*; 11. *z' n' sä cuq*; 12. *zö d'espre*; 13. *mováz hönt*; 14. *apropó*; 15. *non d'gär*; 16. *valä d'foñbr*; 17. *vev l'ruq*; 18. *vev l'onp'rör*; 19. *vev lq repüblec*; 20. *pardü*; 21. *suq dezon*; 22. *hone suq ce mal e poñs*; 23. *non-salons*; 24. *bon mo*; and so on; = (1. *comme il faut*; 2. *eoup de main*; 3. *coup d'œil*; 4. *chef d'œuvre*; 5. *congé d'élire*; 6. *carte blanche*; 7. *en masse*; 8. *dénouement*; 9. *en passant*; 10. *faux pas*; 11. *je ne sais quoi*; 12. *jeu d'esprit*; 13. *mauvaise honte*; 14. *à-propos*; 15. *nom de guerre*; 16. *valet de chambre*; 17. *vive le roi*; 18. *vive l'empereur*; 19. *vive la république*; 20. *perdu*; 21. *soi disant*; 22. *honi soit qui mal y pense*; 23. *nonchalance*; 24. *bon mot*). (25).

24. We hav selécted ðis sentens, and ðis pronunsiafun, becöz it woz sjted tu us, sum yerz ago, bj a Pol, az a spesimen ov Ingliç pronunsiafun ov Freng, and Ingliç political sentiment.

25. 1. Az it et tu be, coréct, fafunab'l; 2. a stroc ov ðe hand, a suden and suc-



Ecstracts from Freng eturz must be rit'n in ðe ertografi adópted bj ðe Freng pep'l, (az in paj 110, not 23,) hwiç ðe reder must be supózd tu understánd. Stil, perháps, ʒr practical alfabet mjt be fúnd usfal in gjidiŋ Inglišmen tu ðe acwizifun ov ðe Freng langwej, er in marciŋ ðe pronunsiafun in Freng díçjuneriz. ðis we must elso lev tu Frengmen.

## § 33.

## FONETIC REPRESENTÆUN OV ðE JERMAN LAŪGWEJ.

## 1. ðe Teoretical Alfabet.

ðar qr tú Jerman langwejez, ðe Hj Jerman, and ðe Lo Jerman. ðe Hj Jerman iz ðe langwej ov líteratur, jénerali non az *Jerman*; it fómz ðe jeneral langwej ov ðe éducatéd clqsez truáʒt Jermani Proper, eláó in eç divizun ov Jermani, diferent djalects prevál, tu suç an ecstént, ðat it iz of'n mentánd, rãðer paradócsicali, ðat ðe Hj Jerman iz an un-spoc'n langwej. ðe Lo Jerman iz ðe langwej ov ðe pep'l in ðe nórðern parts ov Jermani, abét Hánóver, Hamburg, and el ðe nert-western coast. ðe cuntri pep'l du not understánd Hj Jerman in ðez parts, and consider it an oféns tu be adrést in ðát langwej. Lo Jerman haz meni djalects; but ðe onli tú modern fómz under hwiç it haz acwírd eni lítereri

---

sésfal efurt; 3. a stroc ov ðe j, a sing'l glqns, an ecsténsiv vç hwiç can be sen from wun spot; 4. çef ov ðe wurc, a mqster-pes, ðe spesimen ov wurc sent in bj an ártifiser tu ðe gild ov craftsman tu hwiç he belóŋz, tu obtán hiz degré az mqster wurcman; hens, enitiŋ partícŋlerli wel er carfuli écsecuted; 5. bʒ ov elecfun, lev tu éléct, ðe mandet sent bj ðe sovren tu ðe den and çapter ov a djoses, tu éléct a bijup; 6. hwjt páper, an unlimited orðer, ful pærz; ðe jdea beŋ, ðat a persun sjnz hiz nam at ðe end ov a pes ov paper, hwiç he givz tu anúðer tu fil up az he plezez, ðe rjter ov ðe signatur beŋ responsib'l fer ðe conténts ov ðe paper; 7. in a maç, in a bodi, colectivli, az distíngwift from individuáli; 8. untjij; ðe plot ov a stori beŋ celd its *nó çnoevudj*, er nó, ðe development iz termd ðe unnótiŋ, catastrofe iz onli uzd in ðe sam sens hwen ðe development iz unfertunet; 9. in pasij, bj ðe wa; 10. fols step, prinsipali uzd fer a ladiz deviafun from vertu; 11. j dont nó hwot, "a sumtiŋ er uder;" 12. pla ov wit, witi remárc dreisj er rjtij; sumtiŋ witi, az distíngwift from sumtiŋ serius; 13. fols jam; 14. tu ðe purpus; jénerali uzd wid ov in Ingliš, az *apropó ov hwot y wer saij*, uzd tu introdús a remárc sujésted bj, er in sum wa conéctéd wid, but not veri évidentli arziŋ from ðe subject-mater ov conversafun; tjimli; *mal-apropó*, untjimli, ʒt ov sez'n; 15. nam ov wer, fand nam, uzd fer ðe purpus ov conselment er *inconyito*; 16. man-servant uzd in ðe bed-çamber tu asist in dresij hiz mqster; 17. loŋ liv ðe ciŋ; 18. loŋ liv ðe emperur; 19. loŋ liv ðe republic; 20. lost; hid'n, conséld; 21. self-stjld; 22. ma ðe ev'l atáç tu ðe ev'l tjiçer; 23. indiferens; 24. a gad wurd, a witi saij; a *ðoi mo* iz jénerali ferter ðan a *ʒó d'espre*; it iz elso jénerali *spoc'e'n*, hwjl ðe uder iz *ri'e'n*.

reputafun, ar Flemif and Duç, ov hwiç ðe later iz, bj far, ðe most cùltivated. Az, hšéver, Flemif and Duç ar ðe nativ langwejez ov Belgium and Holand, ws ma lev ðem žt ov consideraſun hwen tretin ov Jerman; and, in ðe prezent secfun it iz onli néseseri tu consider ðe diferent manerz in hwiç ðe Hj Jerman ov litératuř iz red bj ðe pep'l, præçt in ðe pulpit, or spoc'n on ðe ſtaj. ðe Inçliř and Freuç langwejez hav a cjinđ ov ſtandard ov pronunſiaſun, ełđó a vag wun, in ðe uzejez ov ðar metrúpolizez; but Jermani haz no metropolis, and ðe Hj German comunli spoc'n in its grateſt ſitiz, Berlín and Viéna, iz notórusli bad. Tru, in Berlín ſum ov ðe beſt pronunſiaſunz ma be herd, but ðe comun pronunſiaſun ov ðe vulger, and ev'n ov ðe mid'l clqses, az wel-éduçated ſop-cæperz and tradsmen, iz veri diſagreab'l.

Coléctin žr reminisensez ov ðe pronunſiaſunz hwiç wē hav herd amún ðe mid'l and éduçated clqsez in diferent parts ov Jermani, az aſiſted and corécted bj ðe obzervaſunz ín ðe fort volum ov Dr. Raps *Fizioloji ov Spec* (Physiologie der Sprache), we ſud sa ðat ðe complét fonetic alfabet ov ðe Jerman langwejez comprézet at leſt eł ðe fóloin elements:—

<i>Loy Vselz</i>	e — a ä q á — o u ü ö
<i>Bref Vselz</i>	Ÿ — ž- e- a- — — o- u- ü- ö- ē-
<i>Stopt Vselz</i>	Ÿ, i, ž e a — o o u ü, ó
<i>Proper Diſtopz</i>	aŷ qŷ, oŷ, au; oŷ uŷ
<i>Bređinž</i>	h (:) (..)
<i>Continuants</i>	ž; f, s z sz, j; y; k k, q qk, q qk
<i>Licwidz</i>	l 'l, r 'r q 'q; m, n 'n, ŷ
<i>Ecspladents</i>	p b, t d, c g

We du not ſupóž ðat ðe vſelz her displád ar uzd in eł parts ov Jermani, but onli ðat ða ma be eł herd in diferent local pronunſiaſunz ov Hj Jerman.

## 2. Peculiaritiz ov ðe Langwejez.

ðe eféçt ov Jerman on an Inçliř žr iz veri diferent tu ðat ov Freuç. It iz oþner, breder, and muç mór gutural. ðe sændz ov q and ðe gutural conſonants predominat. ðar iz ełso a degré ov ticnes in ðe enunſiaſun ov ðe wurdz, amžntin, at tijnz, tu mžđin, or spluterin; hwjł ðe *brac* iz ov constant ocúrens in séperatin vſelz. ðe wurdz hav eç a diſtinçtív acsent, but ðe iméns number ov compšnd wurdz givz rjz tu a number ov sécunderili acsénted ſilab'lz, hwiç ar mór ſtronçli mæçt ðan in Inçliř, on acšnt ov ðe neſesiti hwiç a Jerman felz fer lain a ſtes on ðe rut ov a wurd, so ðat tú ſilab'lz ov nerli eçwal fors freçwentli cum tuçéder, ðus, *inbéndiq, áusſtélen, ábbreken*; na, meni acsenté silab'lz ma ocúr in a

wurd, az *únábszábórcft*; in el ðez wurdz ðe ferst accent iz sljiti ðe most important. Az ðis sistem ov accentuafun depéndz entjrli on ðe meniñ ov ðe wurd, it iz fšnd veri ezi bj ðoz huu hav acwírd sum nolej ov ðe langgwej; but nò mecanical rulz can be aplíð. In rjtij fer Inglijmen, hšéver, we fud ov còrs asúm ðe Inglij accent lez in p. 89 tuu hold gad, unles ðe accent marc be emplòd.

Ðe Jerman langgwej iz not so difficult fer an Inglijman tuu pronšns az ðe Frenc langgwej. Ðe egzístens ov accent iz a grat reléf tuu Inglij erganz, and most ov ðe vşelz ma be asímilated tuu ðe Inglij widšt fer ov bein unintéljib'l. Ðus, ðar iz no ocagun tuu distingwif betwén *a* and *á*; *á* iz onli a próvínfaliz'm, hwiç iz beter omítet; *ú, ó, qr*, bj grat numberz ov Jermanz (bad specerz, it must be ond, but stil sufifentli numerus tuu mac ðe corrupfun perfectli familyer tuu everi Jermanz er) merjd intuu *e, a*; and *ú, ó*, intuu *i, e*. Az a jeneral rul, an Inglijman had muç beter sa *e, i*, fer *ú, ú*, ðan uz eni uðer fels pronunsiarafun, hwen he iz speciñ Jerman; *not hwen he iz speciñ Frenc*, fer ðis corrupfun iz unnón tuu ðe Frenc nafun.

Amúñ ðe stopt vşelz, *i, e, o* ma be elwaz uzd fer *ý, ý, o*, az ða *qr*, in fact, in meni parts ov Jermani; *a*, hwen it can not be pronšnst, ma be redúst tuu *a*; but, az ðe Jermanz confúz *a* wið *e*, it ma be elmost beter tuu lejt'n *a* intuu *q*, and ðus sa *cqn* røðer ðan *can* fer *can*. In ðis cas, it ma be az wel tuu mac ðe truu *q* muç longger stil, so az not tuu confúz *can* (iz ab'l) wið *cqn* (a bot).

Ðe diftonz *ai, qý*, ma bot siñc intuu ðe Inglij *í*; *oý, óý, uý*, qr onli varius pronunsiarafunz ov a sšnd hwiç ned not be distingwift from *o*; and *au* ma be pronšnst *u*.

Ðe bršññ *h*, iz ðe onli wun ðat ned be obzérvd.

Ðe leter *ð* iz sug a peculiar sšnd, ðat it iz not ljeli tuu be properli cet bj Inglijmen; *v* ma be elwaz safli súbstituted. Fer *sz* inifal, *z* ma be uzd, but ðe murmur ov ðe *z* must not be mad veri harf. It iz ábsolutli néseseri ðat sum intéljib'l mod ov pronšnsiñ *k* and *k*, fud hav ben atánd; *q* and *q*, ma be elwaz safli pronšnst *g*. Ðe sšnd *k*, ocurz after licwidz and palatal vşelz, and aprosimats veri closli tuu *ky*; it ma be considerd an impérfect *y*, but it must never be pronšnst az *f* er *c*, elðó *f* wud be intéljib'l,—mòr so, perhaps, ðan *c*. On ðe uðer hand, *k*, hwiç ocurz after non-palatal vşelz, iz an impérfect *c*, and ðe specer huu súbstituted *c* fer *k*, wud be intéljib'l. Ðe *r* ma be treted az in Inglij, elðó bot *ry* and *rr* qr corrupfunz in Jerman; ðe trild *r* bein ðe onli acnólejd sšnd. Ðe vocalz 'l, 'n qr not acnólejd, a veri indistñct *el, en* ma ðarfor elwaz be uzd. Ðe sšnd *er* fud be pronšnst wið ðe trild *r*, and fud not be tac'n tuu reprezént ðe sam sšnd az in ðe Inglij practical alfabet; ðe sšnd *er* in Jerman

degenerats intú *ä*; ðe sænd reprézénted bj *er* in practical Ingliſ fonetic spelij never duz so. Nun ov ðe uðer leterz prezént eni dífculti tu an Ingliſman, hu juð, hsever, am at divéstij himselſ ov ðat peculier, tin, and flat ton wið hwiç most ov hiz cuntrimen spec Jerman.

It haz becúm a faſun in modern tímjz tu Jermanijz a veri grat meni Freng wurdz, but ðe Jermanz hav a veri unlúci pronunſiaſun ov ðem. ðe nazalz *an, on, ön, un* fөл intú *ey, ay, oy, öy*, and *z* iz mad intú *f*. At eni rat, ðis iz a veri disagreab'l pronunſiaſun comunli uzð bj far ðe grater number ov Jermanz hu emplé suç wurdz. ðe beter éduçated clqz pronſns ðe nazalz and ðe *z* coréctli. Hwen ðe Ingliſ *t, ð*, qr introdúſt in speç, ða qr seldum pronſnst wið eni deçré ov áçuresi, an unsérten *s, z* beij ðe neresť aprocsimaſun.

### 3. ðe Practical Alphabet.

ðe presedij obzervaſunz alſ us tu redús ðe practical Jerman alfabet tu ðe fóloij elements, it beij understúð ðat ðe leterz, considérð az Ingliſ, qr in sum casez onli aprocsimaſunz tu ðe Jerman sændz; suç az *i, e, a; i, ø, ø*, ets.

<i>Loj Vselz</i>	<i>z a ä q — o u ü ö</i>
<i>Eort Vselz</i>	<i>i — e a o — u ü ö</i>
<i>Diftoz</i>	<i>j, ø, ø</i>
<i>Coalesents</i>	<i>y (ÿ)</i>
<i>Bredij</i>	<i>h</i>
<i>Ecsplodents</i>	<i>p b t d c g</i>
<i>Continyants</i>	<i>f v s z ſ k (k) q</i>
<i>Licwidz</i>	<i>r l m n ŋ</i>

ðe leterz enclózd in parentesez (*ÿ, k*) qr onli tu be uzð hwen particuler áçuresi iz recwírd, az *v, k* ma be jénerali uzð in ðar plas.

### 4. Us ov ðis Alphabet.

ðe comun Jerman alfabet iz not so jénerali understúð in Ingland az ðe Freng, and grat varjetiz ov opínyun prevál az tu ðe meni ov ðe several leterz; we tíņe, ðarför, ðat ðe us ov ðe abúv fonetic alfabet ma be best ſon bj goij tru ðe most comun literal combinaſunz in ðe uçal Jerman spelij, and ecsplanij ðar sændz.

Jeneral rul, tu hwiç, hsever, ðar qr meni ecspejſunz:—Hwen a Jerman vsel sijn iz folð bj a consonant in ðe sam silab'l, it iz stopt; uðerwijz it iz loj; hwenéver a vsel sijn iz folð bj a dub'ld consonant, it reprézénts a stopt vsel; and jénerali hwen tú consonants (not beij an ecsplodent and an oral licwid) folo a vsel sijn in ðe mid'l ov a wurd, ðe vsel iz stopt.

{a} hwen stopt, iz a, hwen loŷ iz q, hwen bref, q-. Þus, {hand, bart, vater}=hand, bart, fater. Fær hwiŷ wæ practicali riŷt, hand, bart, fater, not distíngwiŷiŷ a from a.

{aa} iz elwaz=q, þus, {aal}=al.

{ah} iz elwaz=q, þus, {ahnen}=ánen. Se {h}.

{au}=au, fær hwiŷ ðe Ingliŷ s ma bæ uzd.

{ä} hwen stopt = e, hwen loŷ = ä; þus, {händel, spräche} = hendel, spräche.

{b}=b; in ðe hól ov söt Jermani, grat díficulti iz felt in distíngwiŷiŷ fiŷnal b from p; in fact, b fiŷnal iz elmost elwaz pronósnst p; medial b remánz b, er iz corúpted intú b̄.

{c} befór {ä, e, i, ei, eu}=ts, uðerwiŷ=c.

{ch} after palatal vsel sændz er licwidz=k, uðerwiŷ=k; þus {ich, echt, euch, eiche, durch, dolch, manch}=ik, ect, ok, ike, durk, dolk, mank; but {ach, doch, buch}=ak, dok, buk; ðe terminaŷun {chen}, ðe onli instans in hwiŷ ðis sænd begínz a silab'l in Jerman, iz pronósnst ken, þus, {mädchen}=mädken. Þis beiŷ wel understúwd, nò furðer nesesiti egzists fær distíngwiŷiŷ, in Jerman riŷtiŷ, betwén k, k̄, ðan in Ingliŷ riŷtiŷ betwén r, rr, rr̄.

{d}=d; confúzd wið t, and, hwen fiŷnal, jénerali pronósnst az t; se {b}.

{e}=1) e-, in ðe inifal silab'l {ge}, and hwen fiŷnal, az {gegeben, gabe}=gë-gaben, gqbë; but it duz not apér ðat eni mistác iz liçli tu ensú if e bæ rit'n fær it in ðez casez; þus, {gegeben, gabe}. ðe fiŷnal e iz of'n pronósnst in Jermani, (espeŷali in Sacsuni,) in suŷ a maner, ðat wæ hav not ben ab'l tu distíngwiŷ it from ë, eláó ðe Jermanz ðemsélvz persíst in ðe egzistens ov a distíŷfun; 2) a veri fræwenti, hwen loŷ; 3) e most jénerali, hwen stopt; 4) ä in sum fu wurdz, þus, {leben}=läben, nò rul can bæ giv'n fær ðis distíŷfun; 5) u, acórðiŷ tu Rap, in ðe terminaŷun es; þus, he wud riŷt alus, raðer ðan ales; he elso récognizez it in ðe unacsénted {er,} az {verstehen, wunder}=furstáen, vündur, acórðiŷ tu him. Tu us it apérz ðat ðis sænd iz raðer sr'rr̄, and wæ ðarfær prefér retaniŷ ðe uŷual speliŷ er. Hwen a Jerman acsénts ðis silab'l in speçiŷ, he pronósnsez it är. 6) It iz elso fræwenti muŷ, er a mer sŷn ov prolongaŷun; se {ie}. N.B.—Þe distíŷfun ov {e} intú a, ä, maŷes a peculíer sistem ov Jerman pronunŷiaŷun. Þis distíŷfun iz not obzérvd so strictli in Sacsuni.

{ei, ai}=äi, ai; ðar iz nò recognízd díferens betwén ðe sændz tu bæ giv'n tu {ei, ai}. ðe best Jerman ortoepists consider ðe tú fórmz az perfectli ídentiçal. ðe Ingliŷ i iz uzd fær ai in ðe practical Jerman alfabet wæ hav furníŷt.

{eu}, fôr hwiç {äu) iz sumtjnz rit'n, haz diferent sšndz in diferent parts ov Jermani. We qr most acústumd tu ðe pur oi; but sum Jermanz sa oi, uï, au, er oi. ðe Iyglif o ma be uzd fôr ðis sšnd.

{f}=f.

{g}=1) g; its most uqwal sšnd at ðe begíniç ov silab'lz: 2) q; its most uqwal sšnd at ðe end ov silab'lz, er betwén vşelz, provjded it folo a palatal vşel er a licwid: 3) ç; its ocágunal sšnd at ðe begíniç ov silab'lz, in wurdz not strictli Jerman, but tac'n from ðe Latin, az {general, regierung}=çenerçl, reiqerung: 4) ç, befór palatal vşelz, in wurdz tac'n from ðe Frenc, az {changiren}=fançeren, er fonçeren, vulgerli, fançeren.

{h}=h; it iz a mer sijn ov prolongafun qfter eni vşel, and befór licwidz, er qfter ðe leter t, hwen it jénerali aféctz ðe vşel imedyetli presediç er fólóiç ðe th; ðus, {that, rath}=tat, rat.

{i}=1) hwen stopt, ý er i acerdiç tu ðe part ov Jermani; ý beiq mor comun in ðe sst, and i in ðe nert; 2) hwen loç, e trušt Jermani.

{ie}=jénerali uzd fôr ðe loç vşel e, but súmtjnz az tú silab'lz, i e; ðus, {familie, lilie}=famelie, lელიe; but {riese, verlieren}=reze, ferleren.

{j}=y; but, in modern wurdz, tac'n from ðe Frenc=ç.

{k}=c; but, in Sacsuni, it iz of'n pronšnst ch, er chh, wið a jerc befór ðe neest vşel, er wið a stroç sç qfter it; ðis iz fôr ðe purpus ov beter distíngwifíç mor clerli from g. ðe combinafun {ck}, iz uzd fôr {kk}.

{l, m, n}=l, m, n.

{ng}=y hwen a vşel foloz, er hwen fermiç part ov a wurd from hwiç a vşel haz ben eljded, az {lang'} fôr {lange}; uðerwiz, in a grat part ov Jermani, it iz pronšnst yg, hwen fínal, az sayg. In Sacsuni ðis iz not ðe cas.

{o}=1) hwen loç, o; 2) hwen stopt, o in ðe nert, and o in ðe sst ov Jermani.

{oo}=o.

{ö, œ}=ö hwen loç, and ó hwen stopt.

{p}=p; se {b}.

{pf}=pf in ðe sst ov Jermani, f in ðe nert, and p on ðe Rjn.

{ph}=f.

{qu}=cö.

{r}=r.

{s}=1) sz hwen iníjal and presediç a vşel, ðus, {sieh, sage}=sze, szqge; 2) s hwen fínal; 3) z hwen medial; 4) f hwen presediç p, t, c, at ðe begíniç ov a silab'l; ðus, {spiel, stahl, sclave}=spel, stql, scláfe. ðis iz ðe cas trušt Jermani, ecsépt ðoz parts in hwiç Lo Jerman iz ðe

langwey ov ðe pep'l, and ðár ðez wurdz ar pronónst *spel, stq̄l, scláfe*. On ðe uðer hand, it iz elwaz hjli vulger tu pronóns fínal *st, sp*, in ðis maner; fer egzamp'l, tu sa *ist, óéffe*, fer *ist, óéape*, az ðe comun pep'l du in ðe sst ov Jermani.

{*fs, sz, ss*}=s. ðe combinafun *fs*, hwiç is elso rit'n *ss* and *sz* in ðe uzual mod ov rítiñ Jerman wið roman leterz, iz, properli specij, ðe representativ ov a peculier Jerman leter, hwiç woz rit'n *z* in mid'l Hj Jerman. Hwen ðe proper character fer ðis leter can not be obtánd, *fs* er *sz* (it iz cöld *es-tset*, ðe namz ov ðe leterz *s z*) had beter be uzd ðan *ss*, fer ðis rez'n,—a vsel iz jénerali stopt bi *ss*, and not bi *fs*. In ʒr simbolical transcripfun ov Jerman, ðarför, we jénerali emplé *fs*.

{*sch*}=f; sum Jerman ríterz uz (*sh*) tu reprézént ðe sñd *z*.

{*t*}=t.

{*tach*}=ç. ðis combinafun iz not so frecwentli uzd az (*zsch*).

{*u*}=u hwen loñ, *u* hwen stopt; *ü* hwen fóloij (*g*). Se (*qu*).

{*ü*}=ü hwen loñ, *u* hwen stopt.

{*ui*}=ü in Østria; (*Ui*) iz elwaz empléd in Østria instéd ov capital (*ü*), (*Ue*) elshwar.

{*v*}=f in el Jerman wurdz, *v* in modern wurdz tac'n from ðe Freng.

{*w*}=v, fer hwiç *v* iz uzd in ðe practical alfabet.

{*x*}=cs in el casez; never *gz* er *z*.

{*y*} must be considerd az ídential wið (*i*), and iz pronónst in pres'sli ðe sam maner.

{*z*}=ts on el ocagunz, never *z*.

{*zsch*}=ç, az in (*Zschocke*)=Cocç, ðe sélebrated Jerman eter.

### 5. ðe Jerman Sistemz ov Pronunsiafun.

Dr. Rap haz distíngwißt several sistemz ov Jerman pronunsiafun. A sljt seeç ov hiz distíngfunz iz giv'n in ðe fóloij paragrafs.

1. ðe *Orthografical* er *Uper-Sacsun sistem*:—(*i, u, ü*) hwen stopt becúm *i, o, ó* veri nerli; and stopt (*e, o, ö*) becúm *e, o, u* veri nerli. ðe rul fer distíngwißiñ hweðer (*e*) loñ iz *é* er *ä*, iz etimolojical, “el ðoz casez in hwiç *ä* iz clerli derívd from *q*, er *e* from *i*, hav *ä* loñ and *e* fert.” ðe diftonz ar strictli *aï, au, öi*. ðe leter (*g*) iz elwaz pronónst az *g*, ev'n in ðe terminafun (*ig*). ðe combinafun (*ng*)=*ng* hwen fínal, but iz uðerwiz=*ng*. ðe leter *s* beför *p, t, c*, hwen inifal, iz pronónst az *s*. ðis sistem holdz in ðe nert-west ov Jermani, espefali betwén ðe Vazer (*Weser*) and ðe Elb, but çfli in ðe Hans-Tønz, Holftiñ, Hánóver, Est Frezland, ets.

2. *Historical Sistem*:—ðe stopt sñdz ov (*i, e, a, o, u*) ar strictli *ï, ê, æ, o, u*, ferminj tru parz wið ðe corespóndiñ loñ vselz, *e, a, q, o, u*, in everi

cas. Æe rul fer *ä* iz az in Æe lqst sistem. Æar iz a veri cõmplicated sistem ov diftonz, bj hwiç Æe old Hj Jerman (*i, ú, ü*) hav becúm *ui; uu, ui*; hwjl Æe old diftonz asúm dubius formz, hwiç ma be perháps consévd az *eï, ou, oi*. But hwen diftonz ov *æter* set ocúr az parts ov Æe ruut befór Æe nazalz *m, n*, Æa ferm a terd clas, arziñ from an endévrur tu avéd Æe nazal fermafanz *añ, aũ, oñ*, and Æis terd set Dr. Rap propozez tu reprézént bj *ëÿ, ou, oi*. Æe leter (*g*) remánz *g* truúst, ecsépt in Æe terminafun (*ig*), in hwiç it becúmz *q*. Æe combinafun (*ng*), az in Æe lqst sistem. Æe inifal (*s*) befór *p, t, c* pronónst az *f*. Æis sistem preválz in Æe nort-est, in Berlín, Brandenburg, Æe forz ov Æe Beltic, from Meclenburg tru Pomerania tu Ruja. It iz also fnd in ísolated spots in Æe mid'l provinsez, az on Æe Løer Rjn from "Az-lq-fapel tu Colón, ets., also in Æe sst-west ov Jermani, in Swabia, Alsafia, Switserland. It iz not Æe sistem hwiç fjndz most favur from ertõepists, hšéver.

3. Æe *Practical Sistem*, spoc'n truúst Æe mid'l ov Jermani, from Æe Polif tu Æe Frenc fruntyer, Sijlesia, Uper Sacsuni, Franconia, Æe Renif and Uper Palatinets, ets. Æe stopt vzelz par egzáctli wið Æe loñ vzelz, az in Æe lqst sistem, acerdij tu Rap; yet in Drezden it apérz tu us Æat (*i, e, o*) qr, hwen stopt, mor of'n pronónst *i, e, o* Æan *ï, ë, ö*. Æe vzel *ä* iz omítet, so Æat *a, e* ferm a par. But in Sacsun Æe *ä* ma be herd at tijnz. Æe diftonz sijc intu tú, *ai* fer (*ei, ai, eu, äü*) and *au*; but a terd *oi*, fer (*eu, äü*) must be teoréticali considérð az egzístij. Æe leter (*g*) hwen coménsij a ruut iz *g*, uðerwvjz it iz *q* and *q*. Æe combinafun (*ng*) iz olwaz *g*, and (*s*)=*f*, hwen inifal befór *p, t, c*.

Æis iz Æe ezüst sistem fer an Iñglifman, hu, hšéver, sud avál himsélf ov Æe diferent waz in hwiç Hj Jerman iz *coréctli pronónst*, tu combjn a sistem fer himsélf hwiç iz ezüst fer hiz organz, and Æis wil be sumtij ljç Æe wun índicated in Æe practical alfabet olrédi giv'n.

#### 6. Egzamp'l ov German.

Az an egzamp'l ov Æe us ov *pr* practical Jerman alfabet, we anécs Æe orijinal ov Æe pasej from Pot, ov hwiç we gav an Iñglif translafun in p. 104. It must not be overlúct, Æat we onli giv a *practical* ferm tu Æis, and not a teoréticali egzáct fonetical reprézentafun. Æe tru pronunsiáfun ma, hšéver, be inférd veri ácuretlí from Æe practical reprézentafun, bj eni wun hu iz túroli acwanted wið it. It must be obzérvd Æat in Æe uñal Jerman speliñ, everi substantiv iz mad tu coméns wið a capital leter; an emfasis iz egzibited bj spasiñ leterz. On Æe us ov *fs*, se abúv, p. 119. In a secund colum, we hav printed Æe fonetic reprézentafun ov Æe sam pasej, ljn fer ljn wið Æe comun speliñ, but az Æe



fonetic spelij jénerali ocupjz muç les rum ðan ðe unfonetic spelij in comun us, ðe lĩnz qr alsd tu be ov veri unæwval leņt, in ørder ðat ða ma contán ðe sam number ov wurdz and silab'lz az ðe lĩnz agénst hwig ða qr plast.

*Uẏqal Jerman Spelij.*

Die schriftliche und druckliche Lautbezeichnung einer Sprache mit, nach Art und Zahl unzulänglichen Charakteren, die man daher combiniren oder modificiren muss, um nur mit einiger Genauigkeit und Bequemlichkeit das Phonetische derselben graphisch darzustellen, ist von jeher für Völker sowohl als Individuen, die Sprachforscher nicht ausgeschlossen, eine der nothwendigsten und schwierigsten Aufgaben gewesen, die defahlb auch in den wenigsten Fällen glücklich gelöst ist. Mögen wir daraus lernen, das die Erfindung der Schrift, die größte und wichtigste, welche je der menschliche Geist gemacht hat, und die, seine Kräfte in der That fast übersteigend, nicht mit Unrecht von ihm häufig den Göttern beigelegt wird, eben so gut als der complicirt-einfache Organismus eines Staates, nicht das Werk Einzelner, sondern von Jahrhunderten, vielleicht von Jahrtausenden sei. Von der Abbildung als einem Ganzen, welches der Gegenstand fast noch selber ist, von dem blossen Erinnerungszeichen, durch das Wort, die Sylbe bis zum—Buchstaben, was für eine immer mehr ins Feine gehende Analyse! Der Thauth der neueren Zeit, der Tschirokese Sih-qua-ja, oder mit Englischem Namen George Guess wird uns am besten sagen können, was ein Alphabet erfinden und einer Sprache anpassen heisst.

*Practical Phonetic Spelij.*

De sřiftlike und drucklike lřt-betsjknuaņ jner sprake mit, nak art und tsal úntsaléplikén caractaren, de man dqhář combenzren øder modífetseren mus, um nur mit jniqer genšiqçjt und becvamlikejt das fonatise dartzéiben grařif dártsaftélen, ist fon yahár für volcer zovól alz indeveduaen, de sprřk-fórřer nikt řsgeslōsen, jne dár nótvéndiqsten und řveriqsten řř-gáben gevazen, de deshalb řk in dan vaniqsten felen glúclik gelōst' ist. Mōqen ver dqr's lárnen, das de erřind-uaņ dár řřift, de grōste und vikřiqste, velke ya dár menslike gřst gemákt hat, und de, zjne crefte in dár tat fast úberřřjgēnd, nikt mit únřekt fon em heřiq dan götērn bjgeláqt virt aben zo gut alz dár completsért-jnfake organĩsmus jnes řřates, nikt das vere jntselner, zondern fon yářhúnderten, řřřkt fon yářtřzēnden řj. Fon dár ábbilduaņ als jnem gantsen, velkes dár gáqenřtánd fast nok zelber ist, fon dēm blōsen er-řner-uaņtsjken dark das vort, de zilbe bis tsuum—búřkřtáben, vas für jne imer mar inz řřne gaēnde qnalezē! Dár řřt dár nēeren řřjt, dár řřerocaze Se-cvq-ya, øder mit Enřlřsem nqmen, *Džordž Ges*, virt unz am besten zaqen ónen, vas jn alfabát erřinden, und jner sprake ánpásen hřst.

We hav aded ðe acsent on everi wurd tu hwig ðe Inglij acsent lez du not aplf, and marct hwar a wurd haz mōr ðan wun stroņ acsent, in hwig cas ðe ferst acsent iz ðe strongest; but suç mōrcs qr entjřli supér-fluus tu eni wun hu haz acwřrd sum translatij nolej ov Jerman, becēz he wil hav acwřrd a pser ov séperatij ðe radical porřun ov a wurd, hwig iz ølwaz acsented, from ðe unacsented fērmativ silab'lz.

## § 34.

## DE IWGLIEMANZ ETHICAL ALFABET.

De egzamp'lz hwiç we hav just furniſt ov de mod in hwiç de complét teoretical alfabet ov § 21 ma be redúſt tu a practical wurciç ferm fer tre ov de best non langwejez in Wrup, wil serv tu giv a jeneral jdea ov a practical univérſal alfabet, bj hwiç an Ingliſman cud rjt wið ez eni langweje in de wurd, in suç a maner az tu convá tu his felo-cuntrimen a jeneral jdea ov de sænd ov ez wurd, muç mor acuret ðan eni hwiç can n̄ be fermd on de no-sistem ov speliç ðat iz úçuali empléd; hwjl a fu prelímíneri obzervafunz wud furniç ðoz hui had de oportuniti ov cúlтивatij de intercors ov nativz, wið a menz ov arjviç at a tru pronunſiafun ov ez wurd, íſolatedli and conectedli. Az de egzáct pronunſiafun ov eni langweje, and, hwot iz stil mor difficult, de ton ov conected speç, is not tu be convád bj uðer ðan oral inſtrufun, and iz never wel acwjrð til after loj intercors wið nativz and aténtiv obzervafun ov ðar maner ov speç, we consider ðat de traveler haz dun az muç az cud be ecspécted hwen he haz redúſt a langweje tu ðis prácticali alphabetical ferm, a ferm hwiç cud be ezili uzd bj de nativz ðemsélvz. Hens, hwjl it iz van tu ecspéct eni veri delicet ínſtrument, suç az ʒr complét alfabet in § 21, tu cum intu jeneral us, a ruf and intélíjib'l seem iz veri prácticab'l. Suç iz de wun hwiç we hav termd de *Ethnical Alfabet*, or de *Alfabet ov Nafunz*, az díſtíçt from de alfabet ov eni wun nafun. It iz az foloz :

## De Ethnical Alfabet.

<i>Loj Vselz</i>	e a ä — q e o u ü ö é	10
<i>Sort Vselz</i>	i — e a — o o u ü ó u	9
<i>Diftoz</i>	j e ʒ u	4
<i>Coaléſents</i>	y w	2
<i>Breðijz</i>	h o	2
<i>Ecaplodents</i>	p b, t d, (g j,) c g	8
<i>Continyants</i>	f v, t d, s z, f ʒ, k q	10
<i>Licwidz</i>	r l, m n ʒ	5
<i>Egzílieri Sjnz</i>	h ñ j (') x	5
	<b>Total</b>	<b>55</b>

Wið ðez fu sjnz nerli eni langweje can be rit'n. Sum ov de uðer sjnz ov de complét alfabet ov § 21 wud hav tu be suplfd in particuler langwejez; ðus, in Polij, bot e, í and ʒ, i ocúr, and qʒ acuretli díſcríminated bj nativz; in ðis langweje, also, ʒz, ʒ qʒ díſtíçtwiſt, and l, l. Hwar suç díſtíçfunz ocúr, and qʒ ímpertant tu de sens, ða must be mad; ðus, in

Iyglif, hwen *a* ocúrz in provinjal djalects it must be marct, tu distíngwif it from *a*; but in el foren langwejez it must be asúmd dat *a* reprézénts *a*, unlés *æ* contreri be ecspréslí menfund. Az a jeneral rul, it iz most convenient tu reprézént *æ* bref and stopt vselz bj *æ* sam sijn; it iz onli hwen, az in Iyglif, *æ* stopt vsel iz so frecwentli ov a veri diferent cwoliti from its corespóndij loj vsel, dat *æ*is can not be dun; *æ*us, we must distíngwif betwén *desént* and *disént*, (*æ* ferst ov hwiç contánz *e* bref, and *æ* secund *i* bref,) *æ*der in *æ*is wa, *er* bj rjtiñ *disént*, *disént*. It iz wel non dat *æ* for vselz *i*, *e*, *a*, *u* du not qnsér tu *æ* for vselz *e*, *a*, *q*, *o* wið hwiç *æ* a qr clqst in *æ* Iyglif alfabet; *æ*z parz beij onli aprócsimetli coréct. But in *æ* practical etnical alfabet, it iz asúmd dat *æ* parz qr perfect, unlés *æ* contreri iz stated, (*er* non, az fer Iyglif,) so dat *disént* wud náaturali reprézént *disént*, if sen in a foren wurd reprézénted bj *æ*is alfabet, unlés it wer stated dat bot *ÿ* and *i* ocúrd in *æ*at langwej, and dat *æ*arfor *æ* wud be distíngwift, *æ*der az in Iyglif bj rjtiñ *e* fer bot *e* and *ÿ* and marçiñ *æ* plas ov *æ* *acsént*, *er* bj uziñ *ÿ*. *æ* later cors iz bj far préferab'l hwar we hav onli tu del wið men ov educafun, and not tu consúlt *æ* prejuidis and clumzines ov *æ* ignorant; but hwen we qr introdúsiñ a sing'l foren wurd *er* fraz in *æ* midst ov Iyglif fonotipi, it iz stroñli tu be recomendé dat *e* be uzd fer *ÿ*-, tu prevént confuzun; and, indéd, dat *æ* sam plan ov reprézéntij bref vselz be adópted jénerali dat haz ben fúnd best in Iyglif (§ 29, nr. 6, p. 92). In oriéntal langwejez, it iz hjiñ dezjrab'l dat *x*, *o* (*er* at eni rat *o*) súd be elwaz marct *er* indicated, and elso dat *æ* prezens ov *æ* streng'tnd leterz súd be ácuretli pónted st. Az it iz frecwentli inconvenient tu plas a dot under a leter, it wil súfz tu plas it on wun sijd, *æ*us, *á*, *er* tu print *æ* streng'tnd leter in italics, hwen *æ* uder leterz ov a wurd qr in roman leterz, and convérsli.

*æ* *egzilieri* sijnz qr veri impórtant in fémij nu leterz; *æ*us, wið *ñ*, we can ferm *æ* Welf *ñl*, *ñr*; wið *n* we can rjt el *æ* Freñç, Portugéz, and Indian nazalz, and perhaps, bj judifusli varid dots, *en*'n *æ* *Çjuéz* nazalz *æ*msélvz, az *n*, *n'*, *n''*, ets.; wið *j* we qr ab'l tu rjt el *æ* Slavonic wé'nd leterz, az *sj*, *zj*, *tj*, *dj*, elso *æ* Freñç *cy*, *gy*, hwen néseseri; wið (') we ma reprézént el *æ* vocal licwidz, 'l, 'm, 'n, ets., and wið *u* we indicat eni curius tril dat ma ocur. If, in reprézéntij sum langwejez, hwiç wer not considérd in *æ* compozifun ov *æ* complét alfabet, uder clqsez ov sændz súd ocúr, nu sijnz, *er* nu *egzilieriz* ma be invénted.<sup>(26)</sup> *æ*gzilieriz

26. *æ*us it wil be sen bj *æ* Welf egzqmp'l herafter giv'n, (§ 36, nr. 23,) dat we recwír a nu sijn for a peculier Welf vsel, wið hwiç we wer not súfisentli acwanted hwen rjtiñ §§ 10 and 11; *æ*is vsel iz *i* loj and *e* fort.

qr beter ðan nu sjnz, becöz ða giv an iðea ov ðe tru sændz at wuns bj referiq ðe reder tu a cognat sænd from hwiç it ma be considerd az derfvd ; ðus, 43, a trild 3, iz elmost intéljib'l wiðst eni furðer ecsplanafun.

Ðe plas ov ðe accent on eni foren wurd must be considerd az detérmind bj ðe sam rulz az ðe plas ov ðe accent on an Ingliſ wurd, ðat iz, bj ðe rulz in § 29, nr. 3, p. 89, unlés ðe contreri be ecspréslí mensfund. Freng wurdz wil færm a jeneral ecsepsun, becöz in ðem no wun silab'l iz mor stropli acsénted ðan ðe rest, az elrédi ecsplánd, § 32, nr. 2.

We stropli recoménd everi Ingliſman tu mac himsélſ familyer wið ðe simbulz ov ðe etncal alfabet, and tu acwír ðe fú adifunal sændz hwiç qr reprézented bj ðe foren simbulz. He sad espezali tac car tu fel ðe distíncefun betwén ðe etncal and peculier Ingliſ sens ov ðe vselz *i*, *a*, and ðe diftonz *i*, *e*, *s*, elðó, until he iz' ab'l tu caç ðis distíncefun clerli, he ma contént himsélſ wið uziy ðez leterz in ðar Ingliſ sens.

### § 35.

#### ON ðE MOD OV UZIY ðE ETNCAL ALFABET.

##### 1. *Utiliti ov ðe Etncal Alfabet.*

Ðe grat us ov ðe etncal alfabet iz tu redús unrí'tn langwejez tu rjtiq, er tu redús el langwejez n̄ rit'n in a varjeti ov ortografical sistemz tu wun, fæ comparativ etimoloji. But at prezent, it iz veri convenient, er raqder, néseseri, hwen an alfabetical sistem egzists fæ eni langweje, tu egzíbit wurdz in tú færmz, ðat iz, tu subjón ðe fonetic reprézentafun tu ðe uqual rit'n færm, taciñ car tu giv ðe later in ðe presjs simbulz uzd bj ðe nativ spæcerz. But az tjps du not egzíst fæ el færmz (ov oriéntal leterz, fæ egzamp'l,) er qr of'n difficult tu obtán, and stil mæ difficult tu uz, it iz elso convenient tu hav a mod ov transcribjiñ ðem, hwiç sal enab'l eni wun hu iz acwanted wið ðe alfabetical sistem in cwestyun, tu rjt ðe wurd in egzáct acerdans wið it. If, hwiç iz far from bein ðe cas, everi alfabet wer strictli fonetic, ðis transcripfun wud be elso ðe fonetic færm. But, under egzístiñ sércumstansez, el we can du iz tu reprézént leterz bj ðoz fonetic simbulz tu hwiç ðe leterz ov eni giv'n alfabet jénerali corespónd, læviñ it tu ðe fonetic reprézentafun tu detérmin ðe egzáct pronunsiafun at eni giv'n tjm. We ma cæl suç a mod ov rjtiq a langweje, its *simbolical* transcripfun, az its object iz solli tu giv a clu tu ðe *simbulz* bj hwiç ðe wurd iz rit'n in ðe oriñjal, independentli ov its egzáct sænd. Hwen ðe rit'n simbulz ov a langweje qr ðoz non az roman leterz, we qr ab'l tu egzíbit ðe absolut *simbolical form*, instéd ov ðe mer *simbolical transcripfun*

ov a langweŋ. We q̄r đus led tu uŋ đe fraz *symbolical speliŋ*, in referens tu đe curent mod ov r̄itiŋ eni langweŋ, and az *opózd* tu fonetic speliŋ. In *symbolical* speliŋ, it iz đe *form* ov đe simbul hwiç iz ov đe çef impertans ; in *fonetic* speliŋ, đe prinsipal wat iz lad on đe *fonetic meniŋ* únifermli atáçt tu đe simbul. Bot st̄jlz ov speliŋ q̄r so far symbolical đat đa del wiđ simbulz, but in wun cas đa del wiđ simbulz hwiç hav no meniŋ in đemsélvz, and in đe uđer wiđ simbulz hwiç hav a strictli intél̄ijib'l and invariab'l meniŋ, az ecsprésiŋ serten s̄ndz er modificalunz ov s̄nd. Symbolical speliŋ ma be pópulerli termđ *speliŋ for đe í*, and fonetic speliŋ wil đen hav tu be dist̄ngwiŋt az *speliŋ for đe er*. Hwen symbolical speliŋ iz empl̄d, el wurdz q̄r inclózd in đe obsolet parentesez ( ); hens, hwen fónot̄ips apér đus inclózd, đa hav onli a symbolical, and not đar uŋual fonetic meniŋ.

Đe us ov đe symbolical reprezentafun ov a wurd, iz solli tu furniŋ a mod ov redi referens tu đe wurd in el buacs, and dícsuneriz, and documents, in hwiç đe wurdz q̄r đus rit'n. Đe us ov đe fonetic form ov a wurd iz tu detérmin đe wurd itsélf, ov hwiç an unfonetic simbul givz no j̄d̄ea, and wiđst đis nolej ov đe wurd, absolut er conjectural, no etimolojical investigafunz q̄r posib'l. Fér đe purpus ov referens, đen, we must stil reprezent wurdz simbólicali ; fér đe purposez ov etimolojical comparisun, đa sud be redúst tu wun sistem ov r̄itiŋ ; and đis can be efécted tu đe utmost ecstént b̄j đe complét alfabet, and tu đe utmost ecstént hwiç iz prácticali néseseri b̄j đe etnical alfabet. El đoz hu hav studid a varjeti ov langwejez, must be awár h̄s veri distúrbiŋ it iz tu se đe sam s̄nd reprezented in a grat varjeti ov modz, not merli b̄j đe sam roman leter in diferent sensez, (đus, (j) = j in Ingglif {just} = just, z in Frenc {juste} = zúst, k er h̄ in Spanif {justo} = kusto er husto, y in Jerman {just} = yust,) but also b̄j totali diferent simbulz in varius alfabets, az in đe Sanscrit, Zend, Grec, Latin, Gotic, Anglo-Sacsun, Rusun, Arabic, Hebru, ets., langwejez hwiç đe etimolojist haz constantli tu compár. El đez dífficultiz q̄r got over b̄j reprezent̄iŋ đe wurd in its tru fonetic form, so far az it can be conjécturali restórd in đe cas ov ded langwejez, er asertánd fér liviŋ tunz, hw̄l el đe advantejez ov đe varid alfabets q̄r prezérvd b̄j đe symbolical transcripfunz ełr̄edi ecsplánd, hwiç can be printed wiđ ez, and đarf̄or at a muç les ecsp̄ns.

We proséd tu giv a complét list ov đe etnical simbulz, wiđ egzamp'lz in *Ingglif, Jerman, Italian, and Frenc*, hwiç wil serv tu simplifi đe us ov đe alfabet in đe egzamp'lz furniŋt in § 36.

De Etinical Letters		hav de valq ov de italic letertz in de fóloiq wurdz,			
Roman.	Italic.	Inglij.	Jerman.	Italian.	Freng.
<b>LOW VSELZ.</b>					
E e	<i>E e</i>	eel	ihn	i	vie
A a	<i>A a</i>	ale	ehe	e	¶ née (1)
Ā ā	<i>Ā ā</i>	air (2)	der	cedo	fait
Ā q	<i>Ā q</i>	alms	da	a	pas
Θ e	<i>Θ e</i>	all	..	poco (3)	..
O o	<i>O o</i>	ope	ohne	onda	eau
W u	<i>W u</i>	food	du	tu	où
U ü	<i>U ü</i>	..	kühnste	..	vú
O ö	<i>O ö</i>	..	Goethe	..	jeüne
E ë	<i>E ë</i>	..	..	..	je
<b>EORT VSELZ.</b>					
I i	<i>I i</i>	finny (4)	innige	fissi	fini
E e	<i>E e</i>	every	denn	senno (5)	cadette
A a	<i>A a</i>	am (6)	dann	fatto	patte
O o	<i>O o</i>	olive	von	tropo	¶ homme (7)
O o	<i>O o</i>	window (8)	Otto	tossa	sonne
W u	<i>W u</i>	foot	kunst	punto	douce
U ü	<i>U ü</i>	..	künste	..	hutte
O ö	<i>O ö</i>	..	böcke	..	jeune
U u	<i>U u</i> (9)	up	..	..	..
<b>DIFIOUZ. (10)</b>					
Æ i	<i>Æ i</i>	isle	eile	laido	païen
Œ e	<i>Œ e</i>	oil	eule	..	..
Ʒ s	<i>Ʒ s</i>	owl	faul	Laura	raout
U u	<i>U u</i>	yule, you'll	..	più	..
<b>COALESENTS.</b>					
Y y	<i>Y y</i>	yea	ja	..	..
W w	<i>W w</i>	way	..	..	..
<b>BREAIWZ.</b>					
H h	<i>H h</i>	hay	heu	..	..
O o	<i>O o</i> (11)	..	..	..	..

1. It iz dstful hweder de Freng ever pronóns a loy.

2. De distinqun betwén Inglij *a*, *ā* haz tu be obzérvd in etinical rjtij, eldó iz iz neglécted in practical Inglij rjtij.

3. De Italian *e apárto* iz reali finer đan de Inglij *e*; đis iz đarfór wun ov de pents in hwig de practical etinical alfabet diferz from de complét fonetical reprezantafun.

4. De Inglij *i* iz duler đan de *i* in el uder langwejez, eesépt de Slavonic.

5. De tú fort sándz, *ē*, *e*, or not discriminated in de etinical alfabet, but *ē* ma be elwaz supljđ from de complét alfabet.

6. De Inglij *a* iz muq finer đan eni foren *a*.

hwig wurdz qv etnicali represented bj

Inglif.	Jerman.	Italian.	Frenc.	Inglif printerz namz fer de Etanical Leterz. Form. Nam.
				LOW VSELZ.
el	en	e	ve	e e
al	ae	a	na (1)	a a
är (2)	där	qädo	fä	ä ä <i>er tü-dot a</i>
qmz	dq	q	pa	q q
el	..	peco (3)	..	e e
op	one	onda	o	o o
fud	du	tu	u	u u
..	cünste	..	vü	ü ü <i>er tü-dot ut</i>
..	Göte	..	zön	ö ö <i>er tü-dot ot</i>
..	..	..	zë	ë ë <i>er tü-dot et</i>
				SORT VSELZ.
fini (4)	iniqu	fissi	fini	i it <i>er fert e</i>
everi	den	sennö (5)	cadet	e et <i>er fert a</i>
am (6)	dan	fatto	pat	a at <i>er fert q</i>
oliv	fon	troppo	om (7)	o ot <i>er fert e</i>
windo (8)	Oto	tossa	son	o ot <i>er fert o</i>
fat	cunst	punto	das	u ut <i>er fert u</i>
..	cünste	..	üt	ü üt <i>er wun-dot ut</i>
..	böce	..	zön	ö öt <i>er wun-dot ot</i>
up	..	..	..	u ut
				DIFTIONZ.
il	ile	lido	piyan	i i
el	ele	..	..	e e
el	fsl	Lsra	rst	r r
ul, u'l	..	pu	..	u u
				COALESENTS.
ya	ya	..	..	y ya
wa	..	..	..	w wa
				BREĐIONZ.
ha	he	..	..	h ha
..	..	..	..	o oqin <i>er turnd ca</i>

7. It iz dñftal hweder de sñnd ov o ocürz in Frenc.

8. Az de stopt o iz not fñnd in Inglif, it iz uqval, in de practical Inglif alfabet, tu emplé o fer de bref o.

9. Az de intermedyet leturz (ü, ö) betwén u and u, qv admítet intu de etnical alfabet, and az o, de stopt o, must be put in its proper plas necst o, de leter u iz not plast in de sam pozifun az in de practical Inglif alfabet; but de order ov de practical Inglif alfabet iz uferwiz obzérvd az muq az posib'l.

10. Nun ov de Inglif diftonz qv presjeli de sam az de corespöndiq foren diftonz.

11. De comprefun o iz onli fñnd in Afriatic langwejez.

De Etnical Letterz		hav de valú ov de italic letterz in de ísláig wálgj wurd,			
Roman.	Italic.	Inglij.	Jerman.	Italian.	Franc.
<b>ECSPLÓDENTS.</b>					
P p	<i>P p</i>	pay	pein	papa	pea <sup>u</sup>
B b	<i>B b</i>	bay	bein	bello	beau <sup>u</sup>
T t	<i>T t</i>	tail	that	tanto	ton
D d	<i>D d</i>	dale	du	dño	dón
(C ç)	<i>C ç</i> <sup>(12)</sup>	chest	deutsch	cima	..
(J j)	<i>J j</i> <sup>(12)</sup>	jest	..	giglio	..
C c	<i>C c</i>	cane	kähne	come	comme
G g	<i>G g</i>	gain	gähne	gara	gomme
<b>CONTINUANTS.</b>					
F f	<i>F f</i>	feel	viel	foglio	feu
V v	<i>V v</i>	veel	will	voglio	veut
T t	<i>T t</i>	thigh	..	..	..
Þ ð	<i>Þ ð</i>	thy	..	..	..
S s	<i>S s</i>	seal	dies	seno	sceau
Z z	<i>Z z</i>	zeal	diese	esito	des eaux
Σ ς	<i>Σ ς</i>	vicious	schon	scena	champ
Ξ ξ	<i>Ξ ξ</i>	vision	..	..	jambe
K k	<i>K k</i>	..	ich <sup>(13)</sup>	..	..
Q q	<i>Q q</i>	..	könig	..	..
<b>LICWIDZ.</b>					
R r	<i>R r</i>	rare <sup>(14)</sup>	rohr	raro	rare
L l	<i>L l</i>	lull	lalle	luna	lune
M m	<i>M m</i>	mum	mumie	ma	mais
N n	<i>N n</i>	nun	nun	no	non
Ū ū	<i>Ū ū</i>	sing	sing <sup>u</sup>	stanca	..
<b>OGZILIERI SENZ.</b>					
Roman and Italic		macij		hwig hav de valú ov de italic letterz in	
h ĥ	..	{ hl ĥl	{	Uall (Welsh)	
		{ hr ĥr	{	rhag „	
		{ an an	{	sein (French)	
n ñ	..	{ on on	{	sang „	
		{ un un	{	son „	
		{ un un	{	un „	
j j	..	{ lj lj	{	fille „ figlio (Ital.), llano (Sp.)	
		{ nj nj	{	règne „ sogno „ peña „	
		{ 'l 'l	{	little	
(') (')	..	{ 'm 'm	{	rhythm	
		{ 'n 'n	{	open	
ı ı	..	{ ı3 ı3	{	przez (Polish)	

12. Hez letterz, hwig ar compændz=*if*, *d3* respectivli, ar insérted her becéz da ocupi dez pozifunz in de Inglij practical alfabet.



hwîq wurdz ar êtnicali reprezentéd bj

İnglîf.	Jerman.	İtalyan.	Frenç.
pa	pîj	papa	po
ba	bîj	bello	bo
tal	tât	tanto	ton
dal	du	deo	don
çest	deş	çema	..
jest	..	jeljio	..
can	câne	come	ç com
gan	gâne	gira	ç gom
fel	fel	feljio	fö
vêl	vil (vîl)	veljio	vö
tî	..	..	..
đî	..	..	..
sel	des	sano	so
zel	deze	âzito	dâz o
vîfus	fon	fâna	fon
vîgun	..	..	zonb
..	ik (13)	..	..
..	cöniq	..	..
râr (14)	ror	rqrö	rqr
lul	lale	luna	lün
mum	mumie	mâ	mâ
nun	nun	ne	non
sîj	zîj	stanca	..

İnglîf printerz namz fer êtnical Letterz.

Ferm. Nam.  
ECSPLÖDENTS.

p	pe
b	be
t	te
d	de
ç	ça
j	ja
c	ca
g	ga

CONTINUANTS.

f	ef
v	ve
t	it
đ	de
s	es
z	za
f	if
z	ze
k	ik or ic
q	aq or gu

LICWIDZ.

r	är
l	el
m	am
n	en
ŋ	iŋ

hwîq wurdz ar êtnicali reprezentéd bj

hlahl (Welf)	
hrag ,,	
san (Frenç)	
son ,,	
son ,,	
un ,,	
felj ,, feljio (Ital.), hqno (Sp.)	
rânj ,, senjo ,, panja ,,	
lit'l	
rit'm	
op'n	
pæz (Polif)	

ÖGZILIERI SÎNZ.

İnglîf printerz namz fer ê Ögzilieri Sînz.

h	hwisper	{	hl	hwisperd	el
	or bard ha	{	hr	hwisperd	är
n	nazalizer	{	an	nazal	an
	or Frenç en	{	on	nazal	on or on
		{	un	nazal	un
j	wecner	{	lj	wec	el
	or cut ja	{	nj	wec	en
		{	'l	vocal	el
(')	murmur	{	'm	vocal	am
		{	'n	vocal	en
r	tril		r	trild	za

13. Ėar iz a stronger sænd ov ðis leter in qk or qk, ðe çanj ov sænd beîj eçsprét bj under-dotîj, or bj çanjîj ðe tîp from rōman tu italic, and conversli. Sîmîlerli fer ç.

14. Ėe secund r in ðis wurd iz reali pronçnst diferent from ðe ferst.

## 3. Order and Namz ov ðe Etnical Letterz.

It wil be sen bj ðe presediñ tab'l, ðat we hav endévard tuu aránj ðe letterz in ðe etnical alfabet, az nerli az posib'l in ðe non order ov ðe Ingliñ fonetic alfabet, introdúsiñ ðe adifunal simbulz in ðar proper plasez. Amúñ ðe vselz, we hav ben óbljíd tuu remúv *u*, and substitút *o* in its plas, introdúsiñ ðe uder adifunal vselz after ðe Ingliñ set, but putiñ *u* ðe lašt ov el ðe vselz, az in ʒr complét alfabet. In ðe consonants, ðe onli adifunz hav ben *k*, *q*, at ðe end ov ðe continuants. In alfabetical aranjments ov wurdz, ðe letterz compsnuded wið egzlieri sijnz qr most convenientli introdúst on ðe foloiñ prinsip'lz. Consider *h*, *n*, *r*, *s*, ecwivalent tuu *h*, *n*, *r*, so ðat *hl*, *hr*, *an*, *on*, *on*, *un*, *s* wud ocupi ðe sam pozifun az if ða had ben rit'n *hl*, *hr*, *an*, *on*, *on*, *un*, *r*z respectivli. ðe sijnz *j*, (*'*), ma be entjri disregarded, so ðat *lj*, *nj*, *'l*, *'m*, *'n* wil ocupi presjsli ðe sam pozifunz az *l*, *n*, *l*, *m*, *n* respectivli. In casez ov egzáct ecwivalens in el uder letterz ov a wurd, ðe tru alfabetical character wil hav ðe presedens ov ðe egzlieri sijn, ðus, *son* wil preséd *son*. Tuu giv an jdea ov ðe alfabetical aranjment ov wurdz spelt etnicali, we subjón an alfabetical aranjment ov el ðe egzemplificativ wurdz in ðe presediñ tab'l, aránjd in ðe maner propózd. We avál ʒrsélvz ov ðis opurtuniti tuu giv ðe meniñ ov ðe foren wurdz introdúst az egzqmp'lz.

[ðe meniñz qr plaat in italics, folod bj *j*. fer Jerman, *i*. fer Italian, and *f*. fer Freñq; hwen no meniñ iz aded, ðe wurd iz Ingliñ.]

*E* ðe, *i*. ; el ; en *him*, *j*. : *A* *and*, *i*. ; ae *marij*, *j*. ; al ; "Azito *evént*, *i*. ; är : *A* *tu*, *i*. ; *Amz* : *O* *water*, *f*. ; op ; op'n ; one *widst*, *j*. ; onða a *wav*, *i*. : *U* *hwar*, *f*.

*Ik* *i* (*pransn*), *j*. ; iniqe, *inwerd*, *j*. : *E*veri : *A*m : *O*to *Oto*, *j*. ; oliv ; om *man*, *f*. : *U*t *hut*, *f*. : *U*p ; un *a*, *wun*, *f*.

*El* ; jle *has'n*, *j*. : *O*l ; ele *sl*, *j*. : *U*l ; u'l.

*Ya* ; ya *yes*, *j*. : *W*a ; windo.

*Ha* ; her *ha*, *j*. ; hrag *from*, *Welf* ; hlahl, ðe uder, *Welf*.

*Pa* ; panja *roc*, *Spanif* ; pa *step*, *not*, *f*. ; papa *faðer*, *pop*, *i*. ; poco *lit'l*, *i*. ; po *scin*, *f*. ; pat *po*, *f*. ; punto *pont*, *i*. ; piyañ *pagan*, *f*. ; pin *pan*, *j*. ; pu *mor*, *i*. ; pizez *tru*, *Polif* : *B*a ; bo *bytiful*, *f*. ; bello *bytiful*, *i*. ; bóce *he-gots*, *j*. ; bin *leg*, *j*. : *T*al ; tat *ded*, *j*. ; tu *ds*, *i*. ; tanto *so muç*, *i*. ; tossa *cof*, *i*. ; toñ *ton*, *f*. ; troppo *tú muç*, *i*. : *D*eo *God*, *i*. ; des *ðis*, *j*. ; deze *dez*, *j*. ; dal ; diaz *o* ov ðe *waterz*, *f*. ; där ðe, *j*. ; da ðar, *j*. ; du *ds*, *j*. ; den *becöz*, *j*. ; dan ðen, *j*. ; doñ *gift*, *f*. ; das *soft*, *f*. ; derç *jerman*, *j*. : *C*ema *sumit*, *i*. ; gädo *i* *yeld*, *i*. ; gest : Jeljo *lili*, *i*. ; jest : *C*an ; cäne *bots*, *j*. ; come *hs*, *i*. ; cünste *bravest*, *j*. ; cöniç *ciy*, *j*. ; cadet *yuggest*, *f*. ; com *hs*, *f*. ; cunat *art*, *j*. ; cünste *arts*, *j*. ; *G*an ; gäne *i* *gap*, *j*. ; gara *riwalri*, *i*. ; Göte, ðe *nam* ov a *Jerman poet* ; gom *gum*, *Indian ruber*, *f*.

*F*el ; fel *muç*, *j*. ; felj *doter*, *f*. ; feljio *sun* (ov a *man*), *i*. ; fä *fact*, *f*. ; feljio *lef*, *i*. ; *f*ud ; fissi *ficst*, *i*. ; fini ; fini *finist*, *f*. ; fatto *mad*, *i*. ; fon *ov*, *j*. ; fiat ; fö *fir*, *f*. ; fsl *lazi*, *j*. : *V*e *lij*, *f*. ; vel ; veljio *i* *wil*, *i*. ; vü *sen*, *f*. ; vijus ; vijun ; vil (*vil*) *i* *wil*, *j*.

vó, *he wil, f.*: Tj: Hj: Sel; sano *brest, i.*; senjo *drem, i.*; so a *pal, f.*; sij; senno *sens, i.*; san *brest, f.*; son *blud, f.*; son *it ssnz, f.*; son a *ssnd, f.*; stanca *tjrd, i.*: Zel; zij *sij, j.*: Sana a *sen, i.*; son *olrédi, j.*; son *feld, f.*: Són *fastij, f.*; zè *i (ðe pronsm), f.*; zónb *leg, f.*; zón *yuy, f.*

Rär; ränj *ciydum, f.*; rar *rär, f.*; rarø *rär, i.*; ror a *red, j.*; rit'm; rst *rst, f.*: Ljano *plan, Spanif;* luna *mun, i.*; lün *mun, f.*; lit'l; lalè, *i lisp az a gild, j.*; lul; ljdo *ugli, i.*; lsra *Lera, i.*: Mä *but, f.*; ma *but, i.*; mumie *mumi, j.*; mum: Na *born, f.*; ne *no, i.*; nun *ns, j.*; non *no, f.*; nun.

It iz néseseri in printij ofisez, and sumtjnz on uðer ocagunz, tu spec ov leterz bj ðar namz. ðez namz ma be veri diferent from ðe pserz ov ðe leterz; ðar gef us beij tu recól ðe sap ov ðe leterz tu ðe mjnd. Hwen, hsever, ðe pser ov a leter iz a loj vsel er difton hwiç iz ezili pronónst, ðe nam and pser ma be coincident. Hwen ðe loj vsel iz wun not ezili pronónst bj Inglij órganz, a substitut must be fónð, fer it iz esensal ðat ðe printer sud be ab'l tu uter ðe nam ov ðe tjz ezili, hweðer er not he can uter ðe ssnð it reprezents. Hwen ðe leter iz a fort vsel er a consonant, it iz convenient tu giv it a complét silabic nam, variij ðe vselz er consonants wið hwiç it iz conjónð, in order ðat ðe namz fer ðe several sinz ma be perfectli distjnt. In ðe tab'lz ov ðe etnical alfabet, pp. 127, 129, we hav ðarför giv'n ðoz namz bj hwiç ðe tjps qr non in ðe Bqt fonetic printij ofisez, and bj hwiç it wil be most convenient tu spec ov ðem on el ocagunz. Sum ov ðez namz difer from ðoz úquali giv'n in Ingland tu ðe leterz ov ðe roman alfabet; ðus, *i, e, a, o, u*, hav namz giv'n ðem hwiç ecsplán ðar pser, ðe leter *t* beij aded tu fasilitat ðar pronunsiafun; *c* iz celd *ca*, becöz *se* haz no conecfun wið ðe pser ov ðe leter; *z* iz celd *za*, becöz ðe *d* in *zed* iz superfluus az a maqe ov distjncfun; *k, q* ead not be celd *ca, cy*, becöz ðe nam *ca* woz aprópriated tu *c*, and *cy* iz not conécted wið ðe pser ov *q*; ðoz hu can not pronóns *ik, qq*, ma ðarför cöl ðem *ic, gy*. We çoz *är* fer *r*, in preferens tu cöljij it *qr*, becöz meni Inglijmen, beij unab'l tu pronóns *r*, qr apt tu mac no distjncfun in speç betwén *q* and *qr*, and ðis wad hav çezd a confuzun betwén *q* and *r*, had ðe nam *qr* ben retánd fer *r*; no confuzun can arjz betwén *a* and *är*, becöz ov ðe diferens in ðe vsel ewoliti. ðe nam ov *m* haz ben çanjð from *em* tu *am*, becöz ðe gratest trub'l haz hiðertu ben felt in printij ofisez in distjngwisiij betwén ðe *em, en* namz ov ðe leterz *m, n*, (namz hwiç, fer tecnicall rez'nz; hav tu be veri frecwentli repeted bj compositurz,) insomúç ðat ðe most ludicrus distjncfunz qr mad in meni ofisez, *m* beij celd "*Moli em,*" and *n* "*Nansi en,*;" hwarás *am, en* can never be confúzd. A sécunderi nam in italics ma of'n be fónð in ðe lqst columz ov pp. 127, 129; ðis sécunderi nam iz espejali fer Inglij printij ofisez. We can not jenerali espéct an Inglij compositur tu

pronáns *ü; ö, ú, o*, and he wad probabli confúz *é* wið *ur*; but ðe namz tú-dot *ut*, tú-dot *ot*, wun-dot *ut*, wun-dot *ot*, tú-dot *et*, so him ðe rela-fun hwiç ðe *formz ü, ö, ú, o, é*, bar tu ðe *formz* ov *u, o, e*, wið hwiç he iz elrédi famlyer. Similer namz ma be giv'n tu ðoz leterz ov ðe complét alfabet hwiç du not ocúr her. ðus, *a* ma be bard *at*, *i* sercumfleest *it*, *í* fert *it*, "*ä*" loç "*a*," *ā* loç *at*, *o* turnd sercumfleest *ot*, and so on.

## § 36.

## EGZAMP'LZ OV ETNICAL SPELIJ.

We proséd tu giv numerus egzamp'lz ov ðe pser furnift us bj ðe pre-sediñ alfabet tu egzlibit ðe pronunsiafun ov langwejez spóc'n bj meni nafunz, ðus vándicatiñ its rjt tu ðe apelasun "etnical." In printij ðez egzamp'lz, we fal, in everi cas hwar prácticab'l, giv ðe orijinal spelij fer langwejez hwiç uz ðe roman alfabet, and a simbolical transcripfun ov ðe orijinal spelij in uðer casez. ðis orijinal, er transcribd spelij, wil olwaz be printed in italics, and ðe pronunsiafun ov eç wurd, acórðij tu ðe etnical alfabet, wil be plast imedyetli undernét it. In a fat-not wil be furnift a verbal traslafun, in ðe orðer ov ðe orijinal. Tu fasilitat referens from ðe verbal traslafun tu ðe orijinal, ðe lñz ov ðe orijinal wil be numberd, and corespóndij numberz insérted in ðe traslafun; hwen several Inglij wurdz qr reewírd tu traslát wun ov ðe foren langwejez, ðe Inglij wurdz wil be unjted bj hífenz; hwen ðe verbal orðer in ðe foren langwejez iz diferent from ðe Inglij, ðe Inglij orðer wil be índicated bj smel figurz plast at ðe begíniñ ov eç wurd er grup ov wurdz; ðoz wurdz hwiç, elðó contánd in ðe orijinal, qr not reewírd in ðe Inglij traslafun, qr inclózd in parentesez ( ); ðoz wurdz hwiç qr aded in ðe Inglij, tu complét ðe Inglij sens, qr inclózd in bracets [ ]; and hwen ðe verbal traslafun iz so túroli un-Inglij az tu reewír an ecsplanafun, ðe wurdz tu be ecsplánd qr printed in italics, and ðe ecsplanafun iz subjónd in a parenthesis. Bj ðez menz, it iz prezúmd ðat ðe mer Inglij reder ma aewír sum nofun ov ðe gramatical meniñ ov everi foren wurd ðat ocúrz. A fre traslafun, hwiç iz apénded hwen néseseri, wil serv tu enlft'n him az tu ðe jéneral sens ov ðe pasej.

Properli speciñ, we et not tu hav furnift eni egzamp'lz ov ded langwejez, but ðe Sanscrit, Græc, Latin, Gotic, and Anglo-Sacsun qr ov suç etimological importans tu ðe Inglij langwejez, ðat we tet it mjt be usfal tu giv sum'ov ðe conjécturz ðat hav ben started consérniñ ðe mod in hwiç ða war pronósnst. ðe interest atáçt tu ðe Hebrú langwejez, az ðe orijinal langwejez ov ðe Old Testament, haz wad wið us in admítij it amún ðe

rest. Hwen, hšéver, it iz recolécted đat we hav đe gratest difficoltà in arjvij at an įdea ov đe pronunsiacijun ov Wielif, Ćeser, Śacsper,—na, hwen we ev'n nō đat đe pronunsiacijun ov Pop and Adisun iz not properli understúđ at đe prezent da, it iz evident đat đez conjécturz must be veri unsérten, and đa must, đarfōr, not be tac'n fēr mōr đan đa qđ wurt.

Đe fort notis pŕeficest tu eđ egzamp'l wil ecsplán đe particulerz fēr eđ individual langwej. Đe sōrsez from hwiđ đe pronunsiacijun ov eni langwej haz ben đerįvd, qđ olwaz carfuli stated.

1. *Sanskrit.*

Đe vénerab'l langwej ov India, đe eldest sister ov đát numerus famili, đe Sanscrit, Zend, Grēc, Latin, Slavonic, Gotic, from hwiđ sprįđ most ov đe prezent langwejez ov Aśia and ov Ūrup, haz lođ ben a ded langwej, onli studid bį đe Brqminz, az đe repōsituri ov ol đar sacred lēz, and in đez later tįmz bį Ūropean filolojists, az đe ce tu đe etimoloji ov đe Indo-Jermanic langwejez. It iz, ov cors, tu be supōzd đat đe pronunsiacijun hwiđ đe Brqminz giv it, iz not presįsli đe sam az đát hwiđ it resévd from đoz hu spoc it az đar muder tuđ. We tįņe, hšéver, đat đe fonetic construcun ov đe alfabet, and its remarcab'l lēz ov ūfoni, alš us tu arįv wiđ grat ser-tenti at đe oriđinal sšnd ov everi simbul in đe alfabet. In paj 56, not 9, we gav đe Sanscrit alfabet in đe simbulz ov šr complét alfabet; we nš prezént it az we wud transcrįb it intuw šr etnical simbulz, a transcripfun hwiđ wud be at wuns simbolical and fonetic; and in an ađōniđ colum we plas đe valuz comunli asįnd at đe prezent da tu đe Sanscrit leterz, so fār az we hav ben ab'l tu đedųs đem from bucs.

*Conjectural Restoracijun.*

a a, i e, u u;  
 'r 'r, 'l 'l;  
 ai qi, au qu; i ĩ;  
 c ch, g gh, ŋ;  
 cј cyh, gј gyh, nј;  
 t th, d dh, n;  
 t th, d dh, n;  
 - p ph, b bh, m;  
 y r l w;  
 k f s h.

*Modern Pronunsiacijun.*

u a, i e, u u;  
 ri re, lri lre;  
 ä ĳ, o s; m (h);  
 c ch, g gh, ŋ;  
 g gh, j jh, nj;  
 t th, d dh, n;  
 t th, d dh, n;  
 p ph, b bh, m;  
 y r l v;  
 f f s h.

Đe leter ĩ iz probabli not nš pronšnst hwen fįnal. We hav ūzd a roman "t, d, n," amųđ italic, and an italic "t, d, n," amųđ roman leterz, tu indicat đe serebralz (§ 18, p. 53, § 19, nr. 4, p. 55), az beįđ ezier tu đe printer đan under-dōted tįps. It wud be a grat gau tu etimoloji,

if Bops *Sanskrit Gramer and Gloseri*, and wun er tú ov hiz eðifunz ov Sanskrit pœmz, wer transcr̄bd intu ðe fonetic simbulz wē hav propózd. Meni persunz wud wiliŋli lern sum Sanskrit, fēr ðe sac ov its etimolojical cōneċfun wið ðe Wropean langwejez, hu q̄r scard and cept bac bj ðe real difficoltàz ov ðe Sanskrit caracterz, hwiċ q̄r not onli ov trub'lsun fermafun fēr ɣ̄r penz, but q̄r ełso so váriab'l in ðar ȓap under diferent sércumstānez, az tuu render laborius hwot must be uderwĳz an ezi tq̄sc,—lerniŋ tuu red in acōrdans wið a strictli fonetic alfabet.

Ðe pozifun ov ðe acsent duz not sem tuu be dētérmind bj ðe Sanskrit notafun; at eni rat ðe us ov ðe Sanskrit m̄q̄rc ov acsent haz not ben túroli invéstigated, and it iz comunli omítet in printed bucs; wē hav ðarfōr not ben ab'l tuu suplj it in ðe fóloij egẏmp'l, hwiċ contānz ten lĳnz from an episod in dát jĳgantic epic, *Mahā-bhāṛata*. Wē hav egzibited ðe teest acōrdiŋ tuu Bop, and hav translated ðe verbal translafun from ðe verbal Latin translafun hwiċ he haz furnift. Ðe italic lĳn givz ðe teest az wē wiĳ tuu se it printed and pronōnst fēr ðe purpusez ov etimoloji; ðe roman lĳn egzibits hwot wē belév tuu be ðe curent Indian pronunsiāfun. Ðe wurdz q̄r not séperated in Sanskrit, but wē adópt Bops seperafun, fēr ðe fasilitāfun ov etimoloji; hwen a wurd endz wið *y* and ðe necst wurd begĳnz wið a vsel, ðe *y* iz red az part ov ðe necst wurd. Tuu avéd confuzun in ðe ecspreċfun ov ðe nazal vselz, *a* iz restórd in ðe combinafun *añ*, hwiċ r̄q̄ter aproċez ðe etnical *oñ* ðan ðe etnical *añ*. Ðis distĳncfun wud ov cors be unnēseseri in Sanskrit wures simbólicali transcr̄bd, az it mĳt be ecsplánd, wuns fēr eł, ðat *añ* iz rit'n fēr *añ*.

*From Nalus.*

Bac 9, Slōca 25—29, Bops Eðifun. (¹)

- (1) *tatañ sq wāspacalaya wācya duñchaina carṣita*  
tutu sq wāspuculuya wācā duchānu curṣita
- (2) *uwācya damayante tan nāṣadhay caruṇāñ wācyañ*  
uwācu dumuyunte tun nĳjudhuŋ curānum wuċu
- (3) *udwāipatai mai, h'rdayan sedanty anggāñ sarwakañ*  
udwāputa ma hriduyum sedunty unċgāni survufu

---

1. *Verbal Translafun*, (after Bops verbal Latin.)—(1) Ðen *se*, wið-a-ter-oprét vōs, ²bj-gref ¹led, (2) *sed*, Damayānte, tu-him, Nāṣadhwa, a-lámentab'l speċ; (3) ³Tremb'lz ²ov-me ¹ðe-hart, ²wider-awá ¹[ðe]-liinz eł-tuċgēter,



## 2. Anſent Grec.

Ɖe Grec character beiŋ diferent from Ɖe Roman, it iz convenient tu uz a ſimbolical tranſcripſun. We ſal Ɖarfor reprezént Ɖe leterz ov Ɖe Grec alfabet bi Ɖerder bi

(*a, b, g, d, e, z, e, t, i, c, l, m, n, cs, o, p, r, s, t, u, f, k, ps, o.*)

Hwar non-Latin fónotips ar uzd, Ɖa reprezént Ɖe sænd jénerali giv'n tu Ɖe leterz in modern Grec; Ɖe old Latin leterz ar Ɖoz hwiç wer empléd bi Ɖe Romanz, in Ɖar ſimbolical tranſcripſun. Ɖe set ov Ɖe accent iz váriusli reprezénted bi ( ` ^ ) bi Ɖe anſent Grec gramarianz. Meni persunz wud omít Ɖez marcs eltugéƉer; but az Ɖe modern Grecs red entjrlí bi accent, plasiŋ Ɖe accent in speç on Ɖe ſilab'l hwar it uſt tu be rit'n, we prefér índicatiŋ its set bi Ɖe acút in el casez. Ɖe aspiret, or *spiritus asper* ov gramarianz, we únifermli reprezént bi preficsiŋ an *h*; Ɖus, (*he, hripto, érhripte.*) Ɖe jent'l breƉiŋ, or *spiritus lenis*, or *x*, we hav únifermli omíted. Ɖe *iota subscript*, we hav reprezénted bi an undóted *i* plast after Ɖe leter under hwiç it iz rit'n in Ɖe old ertografi; Ɖus, (*téi.*) Ɖe invérted periud iz uzd før Ɖe marc ov omiſun.

Ɖe tru pronunſiaſun ov anſent Grec iz lost, and varius ar Ɖe conjécturz and practisez ov diferent nafunz and individuälz, hu red anſent Grec tecsts. We du not adváns eni conjécturz ov or on, but we ſud prefér rediŋ Grec az Ɖe modern Grecs red it, becöz we tiç Ɖar iz undsted evidens ov Ɖis pronunſiaſun beiŋ 1,800 yerz old, and haviŋ ben uzd bi meni hu rot in anſent Grec az Ɖar nativ langweŋ (se nr. 3). We sertenli du not supóz Ɖat Plato and Demostenez spoc in Ɖis wa, nor du we supóz Ɖat Sacſper, Cæſer, and Wiclif pronónt az we du; yet, az we du not hezitat tu red Ɖe rjtiŋz ov Ɖez Ingliſ eturz wiá Ɖe modern pronunſiaſun and accent, hwar Ɖe meter wil aló, and onli çanŋ Ɖe accent hwar it iz agénst Ɖe meter (se nr. 15), we tiç Ɖat Ɖe modern Grecs ar justifiéd in tretiŋ anſent Grec rjtiŋz in Ɖe sam maner. We Ɖarfor giv Ɖe modern Grec pronunſiaſun ov Ɖe fóloiŋ paseŋ, obzérviŋ Ɖat it iz Ɖe custum ov modern Grecs, hwen rediŋ anſent Grec poetri, tu substitút accent før cwontiti, and Ɖarfor plas Ɖe spoc'n accent on Ɖe ſilab'lz hwiç resév Ɖe metrical ictus, az Ɖis corespóndz tu Ɖe accentuäl stres on modern versificaſun. In rediŋ anſent Grec proz Ɖa strictli obzérv Ɖe rit'n accent, az elrédi remáret.

In Ɖerder tu complét or vu ov Ɖe Grec pronunſiaſun, we giv Dr. Raps lerned atémt at restoraſun, and we also giv Ɖe comun Etonian (and veri barberus) pronunſiaſun, hwiç iz jénerali uzd in England.

Ɖe lĩnz containiŋ Ɖez pronunſiaſunz ar marçet (E) før Et'n, (R) før Rap, (M) før Modern Grec.



## From Homerz Odissi.

Buc 9, vers 181—192. (\*)

- (1) *all' hóte dé tón kóron aficómet, eggús eónta,*  
 (E) al hoti de ton coron aficomet, engus eónta,  
 (R) al ote da toj koron aficomet, engus eónta,  
 (M) al ote de toj koron afécomet, engis eónta,
- (2) *énta d' ep' eskatiéi spéos eídomen, ágki talásses*  
 (E) enta d' ep' escátie spéos idomen, ançi talásez  
 (R) enta d' ep' eskátiai speos úidomen, anki talássas  
 (M) enta d' ep' eskátie spáos edomen, anki talásés
- (3) *hupselón, dáfnesi caterefés, énta dé pollá*  
 (E) hupselon, dafnesi caterefes; enta de pola  
 (R) hupsalon, dafnesi catarefes; enta de polla  
 (M) ipselón, dafnesi caterefes; enta de pola
- (4) *mél, oíés te cá aígés iávescón: peri d' aulé*  
 (E) mel, oiés-ti cai aiges ióescón: peri d' ele  
 (R) mal, oiés te cayaiques ívescóm: peri d' auala  
 (M) mel, oiés te cá áyes íqvescón: peri d' avle
- (5) *hupselé dedmeto catórukéessi lítoisin,*  
 (E) hupselé dedmeto catóruceési lítésin  
 (R) hupsala dedmato catorukeési lítóisin  
 (M) ipsilé dedmeto catorikeési lítésin
- (6) *macrésín te pitússin idé drusín hupsicómoisín.*  
 (E) macrésín-ti pitússin idé drusín húpsicómóssin.  
 (R) macraisín te pitússin idé drusín upsicomóissin.  
 (M) macrésín te pitússin idá' dresín ipsicoméssin.
- (7) *énta d' anér eníause pelórios, hós hrá te méla*  
 (E) enta d' anér eníése pelórios, hos-ra-ti méla  
 (R) enta d' anar eníáue pelórios, os hra te mala  
 (M) enta d' anér eníáise pelórios, os-ra-te méla

4. *Verbal Translasyon.* — (1) But hwen indéd <sup>2</sup>de <sup>3</sup>for <sup>1</sup>we-aprógt, <sup>2</sup>ner <sup>1</sup>beig (2) Den agén on [de]-last-part-ov-de-for <sup>2</sup>a-cav <sup>1</sup>we-se ner [de]-se (3) Lofti <sup>2</sup>[wid]-loreiz <sup>1</sup>cuvverd-over: hwar agén meni (4) Flocs, <sup>2</sup>jep <sup>1</sup>bot and gots, past-de-njt; <sup>2</sup>el-rænd <sup>1</sup>agén <sup>2</sup>pen (5) <sup>1</sup>[A]-lofti woz bünd (woz bilt) <sup>2</sup>let-intu-de-gründ <sup>1</sup>wid-stonz (6) <sup>2</sup>[wid]-töl <sup>1</sup>and pñ-trez, and <sup>2</sup>ocs <sup>1</sup>[wid]-lofti-levd (7) Har agén <sup>2</sup>man <sup>3</sup>ojez <sup>1</sup>[a]-monstrus, hwi indéd elso <sup>2</sup>flocs

- (8) *oíos*<sup>(5)</sup> *poimainescen apóproten* : *oudé met' állous*  
 (E) *eos pōimainescen apóproten* : *ɜde met als*  
 (R) *oíos poimainescen apopoten* : *uude met aluus*  
 (M) *eos pēmenescen apoproten* : *uđe met aluus*
- (9) *poleít, all' apáneuten eón atemístia éude.*  
 (E) *poljt, al apanúten eon atemistia eđe*  
 (R) *poljt, al apanéuten eón atemistia aiđa*  
 (M) *polet, al apanéften eón atemistia eđe*
- (10) *caí gár taúm: etétucto pelórion* : *oudé eóicei*  
 (E) *caj qar tem etetúcto pelorion* : *ɜdi eocj*  
 (R) *cai qar taum etetúcto pelorion* : *uude eóicui*  
 (M) *cä qar tavm-etetúcto pelorion* : *úđe eoci*
- (11) *andri ge sitofágoi, allá hríoi huleénti*  
 (E) *andri-gi sjtofago, álq-rio huliénti*  
 (R) *andri-ge setofagóyalárhrioyúleénti*  
 (M) *andri-ye sitófaqo, alq reo éliénti*
- (12) *hupselón oréon, hó,te fainetai oíon ap' állon.*  
 (E) *hupselon orion, hote fainetai eon ap alon.*  
 (R) *hupsalon oreon, ote fainetai oion ap alon.*  
 (M) *ipselón oreón ote fānete eon ap alon.*

*Sudebiz (Sotheby's) Fre Translafun.*

Sun de ner for we rest, dar fənd a cav  
 Cləs on de marjin ov de biloi wav,  
 Or huz hj ruf de lorelz streġt dar sad,  
 Hwjl sep and gots dar floct in slumber lad—  
 Bilt ov hun stonz a cort enclózd it rənd,  
 Wid loftiest pjnz and əcs jġgantic crənd.  
 Ďar dwelt a monstus ferm, hu ləuli fed  
 Hiz flocs hwar far reimót de pasturz spred.  
 He jənd not uderz, but from el apárt  
 Held comun wid hiz ɔn inhúman hart;  
 Not man hiz ferm, but ljic a wud-gert crest  
 Ov sum huj roc đat tserz abúv de rest,  
 Lon in its vqstnes.

5. *Verbal Translafun, contínud.*—(8) <sup>3</sup>Sóliteri <sup>1</sup>tendz [and]-apárt, neder <sup>2</sup>wid <sup>3</sup>uderz  
 (9) <sup>1</sup>Haz-intercərs, but <sup>2</sup>afár-of <sup>1</sup>beij <sup>4</sup>unloful-tijz <sup>3</sup>ny (méditated) (10) Ya for <sup>3</sup>wunder  
<sup>1</sup>[he]-woz-created <sup>2</sup>[a]-monstus, neder woz-[he]-ljic (11) <sup>2</sup>Man <sup>3</sup>at-lest <sup>1</sup>tu-[a]-hwet-etij,  
 but <sup>2</sup>sumit <sup>1</sup>tu-[a]-wadi (12) Ov-lofti məntenz, hwij apéřz alón [and awá]-from uderz.

## 3. Modern Grec.

We studid ẏe pronunsiafun ov modern Grec, in Róm, from Patros Matrángos, ẏen (1840,) vjs-rectur ov ẏe Grec Colej, (sins suprét,) from hum we had a seriez ov lesunz in pronunsiafun onli. Az ẏe rulz ov modern Grec pronunsiafun ar veri strict, so ẏat ẏe sændz can be dedúst imedyetli from ẏe rit'n fóm, we belév ẏat ẏe fóloij spesimen ma be tólerabli wel depénded upón. ẏe dífculti ov modern Grec ertografi arizez from ẏe grat varjeti ov modz hwiẏ egzíst fér ecspréij ẏe sam sænd; ẏis, hšéver, iz a dífculti tu ẏe rjter onli, fér, (az in ẏe Freng langweij,) ẏe sam combinafun ov simbulz jénerali reprézénts ẏe sam sænd, under ẏe sam sér-cumstansez. ẏe pasej sjtéd iz a deféns ov ẏe modern Grec pronunsiafun, bj wun ov ẏe most eloquent ov modern Grec rjterz, ẏe vénerab'l Coraé. It iz tu be obzérvd ẏat we uz *q* instéd ov *r*, fér ẏe modern Grec soft trild and gutural pronunsiafun ov ẏe terd leter in ẏe alfabet. Az ẏe modern Grecs uz ẏe anjent Grec alfabet, ẏe simbolical transcripfun wil be ẏe sam az in ẏe lqst egẏamp'l.

ẏe fóloij rulz wil enab'l ẏe reder tu detérmin ẏe pronunsiafun ov eni modern Grec wurd from its simbolical ertografi :

{*a, e, i, o, u,*} hwen loj, =*a, ä, e, o, e*; hwen fért, =*a, e, i, o, i*.

{*ai, ei, oi, e, o*} =*a, e, o, e, o*, on el ocagunz.

{*ei, oi, ui*} =*e* on el ocagunz.

{*ai*} =*ä*.

{*ou*} =*u*.

{*au, eu, eu*} =*af, ef, ef*, befór mut and hwisperd consonants, but uđerwijz =*av, ev, ev*.

ẏe leterz {*i, ü*} ar uzd instéd ov {*i, u*}, tu so ẏat ẏa du not fóm combinafunz wid ẏe presedij vzelz; so ẏat {*ai, ai*} ar tu be pronónst *ai, ai*, instéd ov *a, av*, az {*ai, au*} wud be pronónst.

{*z, t, l, m, cs, r, s, f, k, ps*} hav elwaz ẏar etnical valuz. In sum parts ov Gres, hšéver, {*c*} iz pronónst *cj*, ér ev'n *g* befór palatal vzelz.

{*b*} =*v*.

{*d*} =*đ*.

{*g*} =*q, qj*, ér rađer *r*, befór non-palatal vzelz, and =*y* befór palatal vzelz. But ẏe combinafunz {*gg, gc, gcs*} =*gg, yg, ycs*, and {*gk*} =*yk*.

{*c*} =*c* in jeneral; but =*g* after {*n*} ér {*g*}, ẏe presedij {*n*} ér {*g*} beij ẏen pronónst *g*. In Grésijz foren wurdz, {*gc*} iz uzd inifali fér ẏe sænd *g*.

{*n*} =*n*, jénerali; but befór ẏe sændz *c, g, k, q*, it iz pronónst *g*. It iz cústumeri in rjtiij tu ẏanj {*n*} intu {*g*} on suẏ ocagunz, ecsépt hwen it

endz a wurd; ðus, (*tón calón*)=*toy galón*. Befór an inifal (*p*) in ðe fóloinj wurd, (*n*)=*m*, ðe (*p*) beiñ ðen pronónst *b*.

(*p*)=*p*, jénerali; but it iz pronónst *b* aqter *m*, er aqter a fínal *n*; ðus, (*tón pólemón*)=*tom bolemon*. ðe combinafun (*mp*) iz uzd fêr ðe sænd *b* in Grésjizij foren wurdz; ðus, (*Μπαυαράζοι, Βιμπρεάδιος*)=*Bqvarqzi, Vitbreqðios*, meniñ *Bavarianz, Hwitbred*.

(*hr*) iz pronónst az *r*; ðe (*h*) iz never pronónst on eni ocagun, elðó elwaz rit'n.

(*t*)=*t*, jénerali. Hwen preseded bj (*n*)=*d*, ðus, (*τοῦντι*)=*toónði*; (*nt*) iz uzd inifali fêr ðe sænd ov *d* in Grésjizij foren wurdz.

ðe combinafunz (*ts, tz*)=*g*.

It iz evident from ðis acónt, ðat ðe Grec langgewj iz far from beiñ spelt fonéticali; and, in consecwens, grevus erurz ov speliñ ma be escpécted on ðe part ov ðe ignorant. ðus, ðe wurd (*εἶναι*)=*ene*, mjt bæ rit'n (*ene, oinai, uinai, une,*) ets.; and if ðez speliñz wer fænd on old inscripfunz, ða wad pruv ðat (*e, oi, ui, u*) wer pronónst aljc bj ðe rjter. It iz tu mistács ov ðis cjnd ðat Coraé macs aluzun in ðe fóloinj pasej.

*Coraé; Hellenicés Bibliotéces Tómos Prótos.* (6)

*Coraé; Elenicés vevliotéces tómos prótos.*

- (1) *Σόζονται pollótatai epígraphai palaiáí tón hopión he cacé grafé*  
Sozonte polotate epegrafe paleá' tón opeón ε cacé grafé
- (2) *αποδείκνει, hóti ton semerinón Hellenón tes Hellenicés glósses he*  
qpoðekni, oti ton simärinón Elenon tes Elenicés qlóses ε
- (3) *προφορά εἶναι he auté caí he proforá, hétiá éton eis krésin catá toús*  
proforá ene ε afté cá ε proforá, etis eton es kresin catá tus
- (4) *Καίσαρικός, caí íσος ανότερα cat' autoús toús Ptolemaícous krónous,*  
Cesqricúis, cá esos qnotära cat aftúis tus Phtolemqicúis krónous,
- (5) *έγουν cat' ecéinen hólen tén períodon toú krónou, eis tén hopíon*  
equn cat ecenen olen ten peresodon tu krónou, es ten opean

6. *Verbal Translafun.* — Coraé; <sup>3</sup>ov-ðe-Grec <sup>4</sup>ljbreri <sup>2</sup>volum <sup>1</sup>ferst. (1) [*ðar-qr*]-prezérvd veri-meni <sup>2</sup>inscripfunz <sup>1</sup>anfent, ov-ðe hwiç ðe bad *rijij* (speliñ) (2) demonstrats, ðat (ov)-ðe *ðis-daz* (prezent) Grecs <sup>2</sup>ov-ðe <sup>3</sup>Grec <sup>4</sup>langgewj (ðe) (3) <sup>1</sup>pronunsiafun iz ðe sam *and* (az) ðe pronunsiafun, hwiç woz in us abót ðe (4) Sesarian [*tjnz* B.C. 32 tu A.D. 95], and perháps hjer-up abót <sup>4</sup>ðemsélvz <sup>1</sup>ðe <sup>2</sup>Tolemaic <sup>3</sup>tjnz [B.C. 323 tu B.C. 31], (5) namli abót ðát hól (ðe) periud ov-(ðe) tjñ in ðe hwiç

- (6) *ézesan*(<sup>T</sup>) *catecsés ho Polúbios, ho Halicarnesseús Dionísius, ho Sikeliótes* äzisan çqtecsés o Polevios, o Alicarneséfs Hæonesios, o Sicáliotes
- (7) *Diódoros, ho Strábon, cai án éltomen catotéro mékri tés deutéras* Diodoros, o Strávon, cá an eltomen çatotáro mákri tes ðeftáras
- (8) *apó Kristóu hecatontaeterídos, Díon ho Krusóstomos, ho Plóútarkos,* apó Kristú äcatontaätireðos, ðeon o Krisostomos, o Plutarkos,
- (9) *ho Arhrianós, ho Pausanías, ho Loucianós, ho Galenós, Séctos ho* o Arianós, o Pafsanæus, o Lucianós, o Qqlinós, Secstos o
- (10) *Empeiricós, cai álloi polloi acsiólogoi suggraféfs.* “Eán énai bárbaros Embericós cá ali polé acsioloyi seqgraféfs. “Eán ene varvaros
- (11) *he semeriné hemón proforá, éin eceínoi ók hemeís hoi aítioi tés* ε simáriné imón proforá, en eceni ok imés ε ätie tes
- (12) *barbaróseos,” emporoúmen ná apokrínomen prós toús categórous, cai* varvaroseos,” emborumen na apocrenomen pros tus cateqoruis, cá
- (13) *ná tous paracalésomen ná hupóferosin mé macrotumían ná proféromen* na tus parqcalásomen na epofárosin má macrotimean na profáromen
- (14) *cai hemeís, hos epríferan eceínoi. . . Met' ecseúro, méte ná máto* cá imés, os eproferan eceni. . . Met' ecsevro, mete na mato

7. *Verbal Translafun, continyd.*—(6) livd in-order (ðe) Polibius, [ov Megalopolis in Arcadia, a jeneral, man ov lerniq, diplomatist, and wel-non historian; he livd from B. C. 204 tu B. C. 122], (ðe) <sup>2</sup>ov-Halicarnásus <sup>1</sup>Djónifius, [hu rot a wure on Roman anticwitez, and livd in ðe ferst senturi B. C.,] ðe Sicilian (7) Djodorus, [bern at Arjirium in Sisili, and livd in ðe ferst senturi B.C.; he rot a Qnivérsal Histori, in forti bucs, dsn tu ðe tjm ov ðgústus,] (ðe) Strabo, [ðe jeografer, bern at Amasia, in Capadófia; he livd abt ðe coménsment ov ðe Cristyan era;] and if we-cum dsnwerdz untl ðe <sup>1</sup>secund (8) <sup>3</sup>from (after) <sup>4</sup>Crist <sup>2</sup>senturi, Djon ðe Gold'n-módd, [Djon Crisostom, ðe oratur, flurift duriq ðe ranz ov Dömifian and Nerva, abt 80 or 90 yerz A.D.;] (ðe) Plutare, [ðe bjografer, hu flurift at ðe beginiq ov ðe secund senturi A.D.,] (9) (ðe) Arian, [ov Nicomedia in Bjtinia, historian and filosofer, djd abt 161 A.D.] (ðe) Pesianias, [rjter ov an jtinereri, djd after A.D. 173,] (ðe) Lufian, [sélebrated fer hiz Djalogz, djd abt A.D. 190,] (ðe) Galen, [ðe sélebrated fizifan, bern A.D. 131,] Secstus ðe (10) Empiric, [a sélebrated Grec filosofer and fizifan, flurift abt A.D. 200,] and <sup>2</sup>uder <sup>1</sup>meni <sup>4</sup>wurdi-ov-menfun <sup>3</sup>rjterz. “If <sup>6</sup>iz <sup>7</sup>barberus (11) <sup>2</sup>ðe <sup>3</sup>ðis-daz (present) <sup>5</sup>ov-us <sup>4</sup>pronunsiafun, <sup>4</sup>qr <sup>1</sup>áá <sup>2</sup>not <sup>3</sup>we ðe cozez ov-ðe (12) bárberiz'm,” we-qr-ab'l ðat we-fud-replí (tu replí) tu ðe (sr) acúzerz, and (13) ðat ðem-we-fud-entrét (tu entrét ðem) ðat ða-fud-bar wid pafens ðat we-fud-pronéns (14) *also we* (we, tú), az <sup>2</sup>pronést <sup>2</sup>ða . . . *Næder i-incwír, næder ðat i-fud-no*

- (15) *mé*<sup>(8)</sup> *mélei*, *pós epróferen ho Isocrátes, ho Pláton, ho Demosténes, cá má máli, pos eproferen o Isocrates, o Platon, o Demostanes, cá*
- (16) *hosói álloi écmasan eis autén tes glósses tén acmén; cá, hótan osi ali ecmasan es aftén tes qlōses ten acmen; cá, otan*
- (17) *huperaspízo ten semerinén proforán, den diiskurizomai hóti proféroumen eperaspézo ten simárinén proforán, den dieskirezome, oti profároumen*
- (18) *aparalláctos hos eceínoi, epeidé pitanón éinai ná esunébe cá eis tén apqraláctos os eceni, äpidé petanón ene na esinävi cá es ten*
- (19) *Hellenicén, hó,ti sunbáinei eis hólá tón antrópon tá erga cá poiémata. Elenicén, oti simväni es ola tou antrōpon ta erga cá piemata.*
- (20) *Tóuto mónon adistáctos pisteúo, hóti án he proforá tes glósses elloióte, Tuto monon qdistáctos pistävō, oti an e proforá tes qlōses eliōti,*
- (21) *ná tén apocatastése eis tén arkaian autés fúsin dén éinai calós pará na ten apocatastesi es ten arkāan aftés fesin den ene calós pará*
- (22) *mónoi hoi hopotoi tén elálon, cá tén égrafon hos metricén autón moni e opei ten elqlun, cá ten ägrafon os metricén aftón*
- (23) *glóssan. Héos ná anabiósosin eceínoi, cá eis hemás sugkoreménon qlōsan. Hos na anqviososin eceni, cá es emás sigkōrimenon*
- (24) *éinai ná proféroumen, hos tén epróferen ho bárbaros Séctos, ho ene na profároumen, os tén eproferen o varvaros Secstos, o*
- (25) *agrámmatos Ploutarkos, ho amatéstatos Galenós. aqramatos Plutarkos, o qmatestatos Qqlinós.*

8. *Verbal Translasyon, continyd.*—(15) *me carz* (j neder incwjr ner car tu no) *hs* pronónst (de) Isocratez, (de) Platon, (de) Demostenez, and (16) *hs-meni uderz* (ol de rest hu) *flurist* at <sup>5</sup>itsélf <sup>3</sup>ov-de <sup>4</sup>laggwej <sup>1</sup>de <sup>2</sup>flurifij-period; and, hwen (17) *j-defénd* de *dis-daz* (prezent) pronunsiafjn, <sup>2</sup>not <sup>1</sup>j-asért dat we-spec (18) unelterdli az da, sins <sup>2</sup>credib'l <sup>1</sup>[it]-iz dat [dar]-<sup>2</sup>fud-hav-hap'nd elso tu de (19) Grec [laggwej] hwot hap'nz tu el <sup>5</sup>ov-(de) <sup>6</sup>men <sup>1</sup>de <sup>2</sup>dadz <sup>3</sup>and <sup>4</sup>wures. (20) *His onli undstijli j-belév*, dat if de pronunsiafjn ov de laggwej woz-elterd, (21) *dat it he-fud-restór* (tu restór it) tu de <sup>1</sup>ansent <sup>3</sup>ov-it <sup>2</sup>natyr, *not iz gud ecsept* (no wun iz ab'l but) (22) *onli de hwic* (daz onli hu) <sup>2</sup>it <sup>1</sup>spoc, and <sup>2</sup>it <sup>1</sup>rot, az *muderli ov dem* (23) *laggwej* (az dar muder-tuj). Until dat <sup>2</sup>fud-cum-tu-lif-agén <sup>1</sup>da, <sup>5</sup>elso <sup>3</sup>tu <sup>4</sup>us <sup>2</sup>permitted (24) <sup>1</sup>[it]-iz dat we-fud-pronóns, az *it pronónst* (it woz pronónst bj) de barbarus Secstus, de (25) unelterd Plutarc, de most-ignorant Galen.

Æ fólóinȝ iz a frē translafun ov ðe presediȝ paseȝ :

*From ðe p̄fes tu Coraez edisun ov Isocratez, in ðe ferst volȝm ov hiz  
Grec Ljbreri.*

Æ bad speliȝ ov meni ansent inscripfunz hwiȝ hav ben prezérvd, demonstrats ðat ðe pronusiafun ov ðe Grec lagȝweȝ hwiȝ iz curent amúȝ ðe Grecs at ðe present da, iz ðe sam az ðát in us under ðe Sezerz, and perháps stil mór ansentli, under ðe Tolemiz; ðát iz tu sa, ðuriȝ ðát hól periud ov tȝm hwiȝ prodúst Pólibius, Djonifius ov Halicarnásus, Djodoros Siculus, Strabo, and tu desénd tu ðe secund senturi after Crjst, Djo Crisostom, Plutarc, Arian, Pesanias, Lufjan, Galen, Secstus ðe Empiric, and meni uder rjterz ov not. "If sr prezent pronusiafun iz bqrberus, dá, and not wé, qr ðe coez ov ðis bqrberiz'm," iz ðe replj we can giv sr acúzerz; and we hav a rjt tu asc ðar pasens hwjl we pronsns az ðoz rjterz pronsnst. . . . F neðer incwjr, nor du j car tu no, hwot woz ðe pronusiafun ov Isocratez, Plato, Demostenez, and el ðoz hu flurist at ðe brilyant periud ov sr lagȝweȝ; and hwen j defénd ðe prezent pronusiafun, j du not asért ðat we pronsns presjali lj ðe rjterz huz namz j hav sjted, sins it iz probab'l ðat ðe sam tȝ hap'nd tu ðe Grec lagȝweȝ hwiȝ hap'nz tu el manz wures and dedz. But j hav no ðst in ðe wurld on ðis pent, ðat if ðe pronusiafun ov ðe lagȝweȝ haz çanjd, ðe onli persunz capab'l ov restoriȝ it tu its former condifun, qr ðoz hu spoc it and rot it az ðar muðer-tuȝ. Until, ðen, ðez rjz tu ljf agén, let us be permitéd tu pronsns lj ðe bqrberus Secstus, ðe unléterd Plutarc, and ðe ignorant Galen.

#### 4. *Latin.*

We giv ðis in its simbolicall ferm, wið ðe roman leterz, hwiȝ qr peculiar tu ðe lagȝweȝ. Æ pronusiafun iz uterli lost, and grat dispúts egzíst az tu hwot it woz. ðar semz rez'n tu belév ðat ðe vsel characterz wer not olwaz uzd in wun uniferm sens; but az it wud be imposib'l tu mrc ðe ðiferensez, we contént ʒrsélvz, in eni restorafun, wið prezérviȝ wun uniferm ssnd, onli distjȝwifjȝ in intu loȝ, bref, and stopt. We giv Dr. Raps and ʒr on atémnt at restoriȝ ðe pronusiafun, but elsó anécs ðe Etonian ʒr comun Inglij, an ecesivli bqrberus pronusiafun, tugéðer wið ðe Italian, hwiȝ, we tȝç, haz everi clam tu be adópted, not az ðe coréct, but az a convenient jeneral pronusiafun fər el nafunz. Az it iz, a Jerman ʒr Italian can not understánd an Inglijman hu tœcs Latin. In fact, ðe varius nafunz ov Wrup sem tu be situated wið regúrd tu ðe Latin lagȝweȝ, az ðe varius provinfaiz in Eȝna wið respéct tu Eȝnéz; ða hav wun sistem ov rjtjȝ, but suȝ a diversiti ov wurdz az tu be uninteljib'l tu wun anúðer.

Æ Latin alfabet onli contánz ðe leterz {a, b, c, d, e, f, g, h, i, (k,) l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, (y,) z}, ov hwiȝ {k, y} qr onli uzd in wurdz tac'n from ðe Grec. Æ distjȝcfun ov {i} intu {i, j}, and ov {u} intu {u, v, w}, iz a móðerniz'm; but az ðe distjȝcfun ov {i} intu {i, j}, and {u} intu {u, v}, iz n̄

mad in el Inglij edifunz ov Latin wurcs, and ínfluensez ðe Inglij pronunsiafun ov Latin, we hav retánd it. We hav elso distíngwift ðe loy vvelz traußt bj ðe sercumflecs acsent; and it wud be a grat advqantej if ðis plan wer jénerali adópted in editij Latin wurcs.

In ðe anécst spesimen, ðe línz qr máret (E) fêr Et'n, (R) fêr Rap, (hu consévz hwot iz her printed s tu hav ben "indiferent," ðát iz, sz er zs, and ðe v tu hav ben ðe Jerman v; he elso dub'lz ðe consonants tu ecsprés ðe stopij ov ðe presedij vvel, in hwiç cas we hav ov còrs omítéd wun consonant, in ær translafun ov hiz simbulz; we hav elso uzd an, on fêr hiz en, an, hwiç hav ðe sam meni; ) (E) fêr Elis, (I) fêr Italian.

*From Catúlus (Catullus). (9)*

Ód 3, "On ðe Det ov a Sparo," aórdij tu ðe teest ov Dörij (Doering.)

- (1) *Lúgète ó Venerés Cupídínésque*  
 (E) Lujeti ó Veneréz Cupjðinescwi  
 (R) Lugat' ó Veneras Cupedinescve  
 (E) Lungjate ó Veneras Cupédínáscue  
 (I) Lwjate ó Vaneras Cupédínáscue
- (2) *Et quantum est hominum venustiorum,*  
 (E) Et cwantum est hominum vinústíórum,  
 (R) Et cwant' est ominaún venustíoraún,  
 (E) Et cwantaún est ominaún venústíóraún,  
 (I) Et cwantam ast ominam venústíóram,
- (3) *Passer mortuus est meæ puellæ,*  
 (E) Paser mörtuus (mörçuus) est meæ puéle,  
 (R) Paser mortuus est meáj puélai,  
 (E) Passer mörtuus est meáj pu-éllai,  
 (I) Passer mörtuus ast maä pu-éllä,
- (4) *Passer deliciæ meæ puellæ*  
 (E) Paser dilifje meæ puéle  
 (R) Paser dalíciai meáj puélai  
 (E) Passer dalícjiai meáj pu-éllai  
 (I) Passer deleçjia (deleçjia) maä pu-éllä

---

9. *Verbal Translafun.*—(1) Wep, ó Venusez and-Cupidz (2) And *az-muç-az* [ðar]-iz ov-hyman-beijz mör-grasful (el ye ov ðe mör grasful clqz ov hman beipz), (3) <sup>1</sup>[ðe]-Sparo <sup>2</sup>ded <sup>4</sup>iz <sup>2</sup>ov-mj <sup>3</sup>gerl, (4) [ðe]-Sparo, [ðe]-deljt ov-mj gerl



- (5) *Quem<sup>(10)</sup> plūs illa oculis suis amābat.*  
 (E) Cwem plus ila oculis suis amabat.  
 (R) Cwañ plus il' ocules suis amqbat.  
 (E) Cwañ plus illa ocules su-és amqbat.  
 (I) Cwem plus illa ocules suis amqbat.
- (6) *Nam mellitus erat, suamque nōrat*  
 (E) Nam melitus erat, suámwi nōrat  
 (R) Noñ melitus erat, suónve nōrat  
 (E) Noñ melletus erat, su-óncae nōrat  
 (I) Nam melletus erat, su-ámcae nōrat
- (7) *Ipsam tam bene quam puella matrem,*  
 (E) Ipsam tam beni cwam puéla matrem,  
 (R) Ipson toñ bene cvoñ puéla mqtreañ,  
 (E) Ipson toñ bene cuoñ pu-élla mqtreañ,  
 (I) Ipsam tam bane cwam pu-élla mqtrem,
- (8) *Nec sēsē á gremiō illius movēbat,*  
 (E) Nec sese a gremio ilius movebat,  
 (R) Nec sas' a gremi' ilius movabat,  
 (E) Nec sase q gremio illius movabat,  
 (I) Nec sase q gramio illius movabat,
- (9) *Sed circumsiliens modo hūc, modo illūc,*  
 (E) Sed sercumsilienz modo huc, modo iluc,  
 (R) Sed circunsiliens mod' uc, mod' iluc,  
 (E) Sed cjrconsiliens modo uc, modo illuc,  
 (I) Sed cjrconsiliens modo uc, modo illuc,
- (10) *Ad solam dominam usque pipilābat,*  
 (E) Ad solam dominam uscwi pipilabat,  
 (R) Ad soloñ domin' uscve pepilqbat.  
 (E) Ad soloñ dominon' uscuae pepilqbat,  
 (I) Ad solam dominam uscuae pepilqbat,
- (11) *Quí nunc it per iter tenebricosum,*  
 (E) Cwi nuyc it per iter tenébricósum,  
 (R) Cve nuyc it per iter tenebricósuñ,  
 (E) Cuae nuyc it per iter tenéb-ricósuñ,  
 (I) Cuae nuyc it pär eter tenábricózum,

10. *Verbal Translatun, continúa.*—(5) <sup>1</sup>Hum <sup>4</sup>mor <sup>2</sup>je <sup>6</sup>[dan] <sup>7</sup>je<sup>6</sup> her <sup>3</sup>ust-tu-luv.  
 (6) Fer hunid woz-[he], and-hiz nu (7) *Hersélf* (and nu hiz mistres) az wel az [de]-gerl [her]-muder, (8) Ner <sup>2</sup>himsélf <sup>3</sup>from <sup>4</sup>[de]-lap <sup>5</sup>ov-her <sup>1</sup>ust-[he]-tu-muv, (9) But hopij-arénd, n̄ hider, n̄ cider, (10) Tu <sup>2</sup>alón <sup>1</sup>[hiz]-mistres olwaz pijt. (11) Hu n̄ goz tru <sup>2</sup>wa <sup>1</sup>[de]-dqresum,

- (12) *Illuc,<sup>(1)</sup> unde negant redire quenquam.*  
 (E) Iluc, undi negant ridjri cwęncwam.  
 (R) Iluc, unde negant redere cweęcwoń  
 (E) Illuc, unde negant redere cwęęcwoń  
 (I) Illuc, unde nagant redere cwęęcwam.
- (13) *At vobis male sit, malæ tenebræ*  
 (E) At vobis mali sit, mali tenébrę  
 (R) At vobis male sit, malai tenebrai  
 (E) At vobes male sit, malai tenéb-rai  
 (I) At vobes male sit, małä tenabrä
- (14) *Orci, quæ omnia bella devoratis,*  
 (E) Orsj, cwę omnia bela devoratis,  
 (R) Orce, cv omnia bela davorqtis,  
 (E) Oręę, cwę omnia bella davorqtis,  
 (I) Oręi, cwę omnia bella davorqtis,
- (15) *Tam bellum mihi passerem abstulistis!*  
 (E) Tam belum mjj paserem ábstulístis!  
 (R) Toń beluń mihi paser abstałęstis!  
 (E) Toń belluń mii passeren abstałęstis!  
 (I) Tam bellam maı passerem abstulestis!
- (16) *O factum male! ó miselle passer!*  
 (E) O factum mali! o mjséli paser!  
 (R) O factuń male! o miséle paser!  
 (E) O factuń male! o misélle passer!  
 (I) O factum małe! o misélle passer!
- (17) *Tuá nunc operá meæ puella*  
 (E) Tua nunc opera meę puéle  
 (R) Twa nunc opera meái puélai  
 (E) Twa nunc opera meái pu-éllai  
 (I) Tua nunc opera maä pu-éllä
- (18) *Fléndo turgidulí rubént ocellí.*  
 (E) Flendo turjidulj rubent oséli.  
 (R) Flendo turgiduale rubant océle.  
 (E) Flando turgiduale rubant océllę.  
 (I) Flendo turjedwali rubent očélli.

11. *Verbal Translatun, contínuę.*—(12) Eider, hwens [da]-denj tu retúrń eni wun (dat eni-wun retúrńz). (13) But tu-ę il be-[it], il sadz (14) Ov-hel, dat 2el 2far-[tįnz] 1devér, (15) 1So 2far 2from-mę 3[a]-sparo 4hav-[ye]-snagt. (16) O dun il! o mízerab'1-lit'1 sparó! (17) Fęr-đj 2ns 1sac mj gerlz (18) 3Bj-wępįj 2rqder-swól'n 4turn-red 1jz.

## Fre Translafun.

Wep i o ye Venusez and Luvz !  
 Əl beipz ov a grasful mold !  
 Əe sparə ov mj luv iz ded i  
 Mj luvz deljt, her fav'rit berd,  
 Hum se luvd derer dan her iz :  
 Fer swet he woz, and nū hiz dam  
 Az wel az se her muđer nū ;  
 He never wonderd from her lap ;  
 But hopij rənd, nə her, nə đar,  
 Tu her and her alón he pijt.  
 And nə he gəz dát đarcesum wa,  
 Hwens nun retúrn tu ljt agén.  
 Acúrst be ye ! ye cursed řadz  
 Ov Ərcus ! ban ov əl đat's far !  
 So swet a sparə hav ye ravist.  
 Ə ded ov wə i Unhápi berd i  
 Fer đj der sac mj luvz brjt řz  
 Swel up and red'n wid her terz.

## 5. Italian.

We řal her uz đe sam řjn fer đe bref and stopt vřelz strictli, becəz đe pozifun ov consonants clerli pents řt hwen a vřel iz bref and hwen it iz stopt. Đus, *i* wil reprezent đe bref and đe stopt ř ov đe complét alfabet ; *a* wil be đe bref and stopt *a* ov đe complét alfabet ; and so on. We řal uz *e*, *o* fer đe loř Italian (*o aperto*, *o chiuso*), and *o*, *o* fer đe bref and stopt řndz ov đe sam vřelz. If we wer merli introdúřinj a řu Italian wurdz amúř sum fonetic Ingliš, we řad not adópt đis mod ov reprezentinj bot đe bref and stopt vřelz bj đe sam character, az it mjt led tu meni grevus mispronunřiafunz ; đus, *possibile* mjt be pronřnst az if řit'n *posebile* in đe complét alfabet ; đe notafun *possébelə* wad be a beter řjd tu mer Ingliš řederz. Əe etnical alfabet supozez a lit'l mər nolej. We hav not distingřwřt đe bref řnd ov *a* from đát ov *ā*, simpli becəz we hav not ben ab'l tu obzėrv đe diferens in spoc'n Italian. If it reali egzřsts, đen đe leter ř must be introdúřt tu mqr đe bref and stopt řnd ov *a*. It iz serten đat đe đřcfuneriz dú distingřwř đez tú stopt ř, *e* ; đus, đa mqr *měttso*, (doi, əverřřp,) and *meddzo*, (mid'l,) bot beij řit'n (*mezzo*) ; but it ma be sufřjent in suř casez not tu stop đe vřel, but tu sa *mattso*, *müddzo*. Se đe obzervafunz on đe Scoř ř, *e*, in nr. 14. Jėnerali đe stopt vřelz in Italian qr muř lonęer đan đe stopt vřelz in Ingliš. Əe Italian licwid ř ma never be corúpted intu řy, az in Freng, and ma never be pronřnst řly. Əe leterz ov đe Italian alfabet qr

{*a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z.*}

Ov ðez {*b, d, f, l, m, n, p, r, s, t, v*} hav ðar etnical sens.

Ðe vselz {*a, i, u*}=*q, e, u*, hwen loŋ, and *a, i, u*, hwen fert.

Ðe vsel {*e*}=*a* er *ä* hwen loŋ, and *ě* er *e* hwen stopt.

Ðe vsel {*o*}=*o* er *o* (proper *o* er *ó*) hwen loŋ, and *o* er *o* hwen stopt.

No rulz can be giv'n hwiġ wad enabl' ðe reder tuu discúver hwen {*e, o*} hav ðar brød valuz, *ä, o,* and hwen ðar fiŋ valuz, *a, o*.  
Ðe onli resórs ov ðe reder iz a gud dícfuneri in hwiġ ðe túu sændz qr mæret.

{*c, g*}=*ç, j*, befór palatal vselz, but uderwiz =*c, g*. In Rom and Florens,

{*c*} befór palatalz iz mór comunli pronórst *f*. In Florens, {*c*} befór non-palatalz iz pronórst *h*; but ðis iz considered a veri grevus erur.

{*ch, gh*} qr uzd tuu ecsprés ðe sændz ov *c, g* befór palatal vselz.

{*gl*}=*lj*, and {*gn*}=*nj*.

{*h*} inisal iz never pronórst, and it iz nŕ seldum rit'n; ðe onli real us ov ðis leter iz tuu fœrm part ov ðe combinafunz {*ch, gh*}.

{*j*}=*e* loŋ, er *ii*, ðus, {*principi*}=*princepii*. It iz seldum uzd.

{*r*} iz elwaz smartli trild wið ðe tip ov ðe tunġ; it iz ðe rufest sænd in ðe Italian langweġ.

{*s*}=*s* most jénerali, but =*z* betwén túu vselz, ov hwiġ ðe ferst resévz ðe acsent.

{*sc*}=*f* befór palatal vselz, but uderwiz =*sc*; hwil

{*sch*}=*sc* befór palatal vselz.

{*z*}=*ts*, most jénerali; but in a fu wurdz, hwiġ must be lernt bġ practis, it iz =*z* er *dz*.

No rulz hwotéver can be giv'n fœr determiniŋ ðe plas ov ðe acsent in Italian, and yet ðar iz hardli a mór impœrtant element in ðe langweġ. Italian wurdz becóm perfectli unintélijib'l hwen fœsli acsented. If Italyanz cud onli be indúst, 1) tuu mære ðe acsent hwenéver it duz not fœl on ðe lqst silab'l but wun, hwiġ iz sertenli its most jeneral pozisun; and 2) tuu distíngwiŋ betwén ðe brød er op'n, and narœ er clos (*e, o*), bġ plasij ðe grav acsent over ðe brød sændz, so ðat {*è, ò*} fad =*ä, o* hwen loŋ, and *e, o* hwen fert, hwil {*é, ó*} wad reprézént ðe *a, o* er *ě, o*, in acsented silab'lz; and 3) tuu mære ðe distíngfun betwén ðe túu pronunsiacunz ov {*z*}, bġ rġtiŋ {*dz*} fœr *dz*, and leviŋ {*z*} fœr *ts*;—ðe langweġ wad be az fonéticali rit'n az cud be deŷŷrd; fœr ðe distíngfun betwén loŋ and bref vselz wad be ŷon bġ ðe acsent, and ðe diferens betwén bref and stopt vselz wad be mæret bġ ðe dub'ld consonant.

Hwen a consonant iz dub'ld in Italian speliŋ, it iz elwaz dub'ld in Italian speġ; ðus, {*hanno*}=*an-no*, and not *ano*, ðe túu léterz *n* beiz pronórst az distíngtli az in ðe Ingliŋ wurd *unnón*. But if ðe dub'l leterz be

{cc, gg,} and ðe secund {c, g} hav ðe valuz *g, j*, óin tu bein folod bj a palatal vsel, ðe ferst {c, g}=t, d respectivli; ðus, {ucciso, oggi}=utgezo, odji, and not ucgezo, oiji, nør ucgezo, ogji. Símilierli {zz}=tts ør dds.

Ðe pronunsiafun ov ðe fóloin pasej iz giv'n tu ðe best ov ør øn nolej, qfter a rezidens ov fíften munts in diferent parts ov Itali. We hav not had ðe opurtuniti ov ríjtin it døn frøm ðe mst ov an Italian.

*Filanieri. La Scienza della Legislazione.* (12)

Felanjiäri. La Siéntsä della Lajislqtsione.

- (1) *Quali sono i soli oggetti che hanno fino a questi ultimi tempi occupati* ? Cuqli sønø i soli odjétti ca anno fenco a cuésti ultimi tempi occupati
- (2) *i sovrani di Europa? Un arsenale formidabile, un' artiglieria* i sovraqni di Euaropa. Un arsenale formidabile, un arteljierea
- (3) *numerosa, una truppa bene agguerrita. Tutti i calcoli che si sono* numeroza, una truppa bäne agguærreta. Tutti i calcoli ca si sønø
- (4) *esaminati alla presenza de' principi, non sono stati diretti che alla* ezqminati alla prezéntsä dä prinçipi, non sønø stati diretti ca alla
- (5) *soluzione d'un solo problema: "Trovar la maniera di uccidere* solutsione d'un selø probläma: "Trovqr la maniera di utgedere
- (6) *più uomini nel minor tempo possibile."* Si è proposta per oggetto piu wemini nel minør tempo possebile." Si ä propøsta per odjéttø
- (7) *di premio la scoperta d'una "evoluzione" più micidiale. Non si* di prämiø la scøvërta d'una "avølutsione" piu meçidiale. Non si
- (8) *è pensato a premiare l'agricoltore che ha tirati due solchi nel mentre* ä pensqto a prämiqre l'agricoltore ca q tirati due solchi nel mäntre

12. *Verbal Translafun.*—(1) †Hwot qr ðe sol objects hwig hav up tu ðez lqst tijn occupid (2) ðe sovrenz ov Eurp. †A †arsenal †fèrmidab'l, †a †artilieri (3) †numerus, a trup wel trand-fer-wer. †I ðe calculafunz hwic ðemsélvz qr (4) egzámind (hwig hav ben egzámind) in-ðe prezens ov-(ðe) prinsez, not qr ben dirécted ðat (hav ønli ben dirécted) tu-ðe (5) solufun ov wun sol problem: "Tu-fjnd ðe maner ov tu-cil (cilij) (9) mor men in-ðe les tijn posib'l (ðe gratest number ov men in ðe lest posib'l tijn)." Tu-wunz-self iz (It haz ben) propøzd for [an]-object (7) ov rewérd ðe discuveri ov an "evolufun" mør murderus. Not tu-wunz-self (8) iz tot (pep'l hav never tot) tu rewérd (ov rewardin) ðe agrícúlturalist hu haz dren tú furoz in-ðe men-tijn.

- (9) *che<sup>(13)</sup> gli altri non ne tirano che un solo : ma si è raddoppiato il soldo*  
ca lji altri non ne terano ca un sêlo ; ma si a raddoppiato il soldo
- (10) *all' artigliere che ha avuta l'arte di caricare un cannone fra lo spazio*  
ull' arteljäre ca q avuta l'arte di caricare un cannone fra lo spatsio
- (11) *di quattro secondi. Noi ci siamo addestrati tanto in un mestiere*  
di cuattro secon'di. Noi çj siqmo addestrati tanto in un mestiare
- (12) *così distruttore, che noi siamo in istato di distruggere ventimila*  
cosé distruttore, ca noi siqmo in istato di distradjere ventimela
- (13) *womini fra lo spazio di pochi minuti. La perfezione dell' arte la*  
womini fra lo spatsio di poci minuti. La perfatsione del arte la
- (14) *più funesta all' umanità ci fa vedere senza dubbio un vizio nel*  
piu funesta all' umqnitá çj fa vedäre sentsa dubbio un vetsio nel
- (15) *sistema universale de' governi.*  
sistäma univirsale dä govérni.

*Fre Translafun.*

From Felanjäriz *Siens ov Lejislafun.*

¶ Hwot hav ben ðe onli objects ðat hav hidertu engróst ðe Sovrenz ov Urup. A férmidab'l arsenal, a número artileri, a wel-trand qrimi. Øl ðe calculafunz hwiç hav ben egzámind in ðe prezens ov prinsez, hav ben sølli dirécted tordz ðe solufun ov wun sing'l problem : "Tu fjnd ðe mød ov cilij ðe gratest number ov persunz in ðe lest posib'l tjm." ðe discoveri ov a mor murderus "evolufun" haz ben propòzd az ðe object ov rewórd. ða hav never tet ov rewörðij ðe agriculturalist hu haz plsd tú furöz hwjl uderz onli plß wun ; but ðe pa ov ðe artileri-man haz ben dub'ld hu haz had ðe scil tu lod a canun widín for secundz. We hav renderd zrsélvz so scilful in ðis destrúctiv trad, ðat we qr ab'l tu cil 20,000 men widín a fu minuts. ðe perfecfun atánd in ðe qrt hwiç iz ðe most destrúctiv tu humaniti, foz us ðat ðar must most sertenli be sumtiq roy in ðe høl sistem ov governments.

---

13. *Verbal Translafun, continyd.*—(9) ðat ðe uderz *not ov-ðem dre ðat wun sol* (onli dre wun ov ðem) ; but *tu-wunz-self iz* (wun haz) dub'ld ðe pa (10) *tu-ðe* (ov ðe) artileri-man hu haz had ðe *qrt* (scil) (ov) tu-lød a canun widín ðe spas (11) ov for secundz.<sup>1</sup> We <sup>4</sup>zrsélvz <sup>2</sup>qr (hav) <sup>3</sup>renderd-<sup>6</sup>decstrus <sup>5</sup>so-fqr in a trad (12) so *destrøer* (destrúctiv), ðat we qr in [a]-stat ov (tu) destró twenti-tszend (13) men widín ðe spas ov [a] fu minuts. ðe perfecfun ov-ðe qrt ðe (14) *mor* (most) ðjrfal *tu-ðe* (tu) humaniti, <sup>2</sup>us <sup>1</sup>macs se widst dæt a *vjs* (felt) in-ðe (15) <sup>2</sup>sistem <sup>1</sup>univérsal *ov-ðe* (ov) governments.

6. *Spanif.*

We fel veri dætfal wið respéct tuu ðe minujie ov ðe Spanif pronunsiatjun, az we hav gefli derfyv ær instrucejun from buacs, and hav onli had wun ær instrucejun from a Spanyerd. We ma az a jeneral rul, hæveer, tac ðe Spanif {*i, e, a, o, u*} tuu = *e, a, o, u*, hwen loy, and *i, e, a, o, u*, hwen bref ær stopt.

Wið regárd tuu ðe consonants ðar iz not muç díficulti. ðe Spanif {*b*} iz never dístingwiðt from {*v*} in ðe speç ov ðe pep'l, bot leterz bein pronónst *ð*; ðe Spanif academi haz not ben ab'l tuu færs ðe dístingcejun intuu egzístens. ðe leter {*c*} befór {*e, i*}, and {*s*} befór æl vselz, iz ær *t*, ær so nerli so ðat we can mac no dífereus. In Spanif America, hæveer, it haz suçe intuu *s*. {*ch*} iz elwaz = *ç*. {*d*} = *d* hwen inifal, and *ð* hwen fjnal. Betwén tú vselz it iz so jentli pronónst, sumtjñ ljç *ð*, ðat its sænd iz scarsli herd, and it iz of'n entjrlí dropt. {*f*} = *f*. {*g*} haz ðe gutural sænd ov {*j*} befór {*e, i*} {*gu*} = *g* befór {*e, i*} {*h*} iz never pronónst. {*j*} haz a peculíer gutural sænd, aserted tuu be ðe sam az ær *k*, but hwiç tuu us sændz mæor ljç ær *h*. It iz serten ðat ðe sænd hwen spac'n jentli, ðejenerats intuu *h*, no truu *h* ocúrij in Spanif. Az, hæveer, ðe Spanyerdz ðemsélvz consíder ðe sænd tuu be *k*, it must be ecsprést bj *k*, hwen rjtjñ étnicalí; ðus, *Makico, Takas* = {*Mejico, Tejas*}. {*l*} iz ær *l*; but {*ll*} iz ær *lj*, hwiç never ðejenerats intuu *hly* ær *hy*, ljç ðe Freuç *l muilja*. {*m, n, p, t*} ær ðe sam az ær *m, n, p, t*. {*ñ*} = *ny*. {*gu*} iz elwaz = *c*, ær *ç*; it ust tuu be elso = *cu* at tjmz, but in ðez casez it iz næ cústumeri tuu rjt {*cu*}. {*r*} iz sed tuu hav tú sændz, a *hard* and a *soft*, az ðe gramarianz term ðem; but ðez muç abúzd wurdz duu not tro muç ljç on ðe dífereus; ðus, ðe Spanif gramarianz cæl ðe sænd ov {*g*} soft, *blanda i suçve* hwen it = ær *g*, a sænd hwiç Inglij gramarianz cæl *hard*. It samz probab'l ðat ðe *hard* Spanif *r* ma be ðe tip-tujd *r*, and ðe soft ær ruut-tujd *rr*. ðe rul iz: {*r*} iz *hard* (≠ *r*) hwen inifal, az in {*rosa*}; hwen medial, aqter *l, n, s*, az {*honra*} = *onra*; and betwén tú vselz, hwen it iz rit'n {*rr*}, ðus, {*terra*} = *tera*;—ðis cas iz remarcab'l az bein ðe onli wun in hwiç ðe Castilyan langwey admíts ov a dub'ld consonant in rjtjñ. On ðe uðer hand, {*r*} iz soft, and perháps = *rr*, aqter ecsplodents, az {*grande*} = *grande*; betwén tú vselz, hwen it iz not rit'n dub'l, az {*caro*} = *caro*; hwen fjnal, az {*amor*} = *amórr*. {*s*} iz elwaz ær *s*. {*v*} iz ær *v*, étnical *v*. {*x*} ust tuu hav tú meniñz; namli, befór a vsel hwiç woz sercumfleest and befór a consonant, it woz = *cs*; but uðerwíjz it had ðe sænd ov {*j*}, hwiç we wil reprezént bj *k*; it iz næ uçal tuu rjt {*j*} in suç casez. {*y*} iz elwaz = *i*. ðe pozisjun ov ðe accent iz elwaz maçret hwen it can not be detérmind bj a fu fíest rulz.

*Ortografía de la lengua Castellana,*  
*Ortografía da la lengua Castaljuna,*

*compuesta por la real Academia Española.*<sup>(14)</sup>  
*compuesta por la real Academia Española.*

- (1) *Si las lenguas se formasen de una vez y tuviesen en su principio*  
 Se las lenguas se formasen de una vat i tuviasen en su printepio
- (2) *toda la abundancia y perfeccion de que son capaces, cada nacion*  
 toda la qbundantia i perfección de ca son capates, cada natiõn
- (3) *pudiera con facilidad haber arreglado su ortografía particular por*  
 puidiare con fatelidat avár areglado su ortografía parteculár por
- (4) *medio de un sistema universal, fijo y perfecto; pero casi todas*  
 madio da un sistema univetsál, feko i perfécto; pero casi todas
- (5) *las lenguas con el tiempo se han aumentado de muchas voces tomadas*  
 las lenguas con el tiempõ sa an aumentado de muças votes tomadas
- (6) *de distintos idiomas, mediante el preciso y natural comercio que*  
 da distintos idiomas, madiante el preteso i natursl comertio ca
- (7) *tienen unas naciones con otras, para su trato y conservacion. De*  
 tianen unas natiõnes con otras, para su trato i conservatiõn. De
- (8) *estas voces, unas se han mantenido con los caracteres propios de*  
 estas votes, unas se an mantenedo con los caractares propios de
- (9) *sus orígenes, y otras dejaron estos y tomaron los de la lengua que*  
 sus orekenes, i otras dekaron estos i tomaron los de la lengua ce
- (10) *las adoptó. Las voces antiguas experimentaron tambien su*  
 las adoptó. Las votes anteguas ecsparimentaron tambien su

14. *Verbal Translafun.* — Ortografi ov ðe <sup>2</sup>langwej <sup>1</sup>Castilyan, compózd bj ðe real <sup>2</sup>Academi <sup>1</sup>Spanif. (1) If ðe langwejez ðemsélvz formd (wer formd) ov wun turn (at wuns), and tue in ðar beginiy (2) el ðe abúndans and perfecsun ov hwig [ða] ar capab'l, everi nafun (3) wud-be-ab'l wid fasiliti [tu] hav réglated its <sup>2</sup>ortografi <sup>1</sup>particuler tru (4) [ðe] medium ov a <sup>6</sup>sistem <sup>1</sup>univérsal, <sup>2</sup>ficst <sup>3</sup>and <sup>4</sup>perfect; hsever, nerli el (5) [ðe] langwejez wid ðe tîm (in ðe cors ov tîm) <sup>2</sup>ðemsélvz <sup>1</sup>hav <sup>2</sup>egménted ov (bj) meni wurdz tac'n (6) from distînt idiumz, bj-menz-ov ðe néseseri and natural comers hwig (7) <sup>2</sup>hold <sup>1</sup>sum <sup>2</sup>nafunz wid uder [nafunz], for its frendli-intercors and prezervafun. Ov (8) ðez wurdz, sum <sup>2</sup>ðemsélvz <sup>1</sup>hav <sup>2</sup>mentánd wid ðe <sup>2</sup>caracterz <sup>1</sup>proper ov (9) ðar orijinz, and uderz lost ðez and tue ðoz ov ðe langwej hwig (10) <sup>2</sup>ðem <sup>1</sup>adopted. ðe<sup>2</sup> wurdz <sup>1</sup>anjent ecsperienst elso ðar



- (11) *mudanza*,<sup>(15)</sup> *por haberse alterado su pronunciacion y escritura . . . de mudánta*, por averse alterqdo su pronantiqtion i escritura . . . de
- (12) *forma que para escribir correctamente son muchas las dificultades que forma ca para escribér corectaménte son mucaas las dificaltqdes ca*
- (13) *se ofrecen, porque no basta la pronunciacion, ni saber la etimología se ofraten*, porce no basta la pronantiqtión, ne savár la atimolokea
- (14) *de las voces, sino que es preciso tambien averiguar si hay uso comun de las votes, seno ca es preteso también avatriguár se qi uso común*
- (15) *y constante en contrario; pues habiéndole ha de prevalecer como i constante en contrarrio; pues aviéndole q de prevqletár como*
- (16) *árbitro de las lenguas.*  
arbitro de las lenguas.

*Pre Translafun.*

Ďe Ortografi ov Ďe Castilyan langwej, compózd bj Ďe Rcal Spanif Academi.

If langwejez wer fcrmd at wuns, and resévd el Ďe cópiusnes and perfecsun ov hwiq Ďa ar capab'l, at Ďe stset, everi nafun wud hav ben ezili ab'l tu redús its on ortografi tu ruolz, in acordans wid wun univérsl, fiest, and perfect sistem; but elmóst el langwejez hav ben egménted in Ďe próses ov tjm bj meni wurdz tac'n from varius idiumz, óiq tu Ďe néseseri and natural intercørs hwiq tacs plas betwén nafun and nafun, fer comers and mútuq deféns. Ov Ďez wurdz, sum hav retánd Ďe peculier caractez ov Ďar orijinalz, and uderz hav rejécted Ďem, and asúmđ Ďoz ov Ďe langwej intu hwiq Ďa hav ben adópted. Old wurdz, tú, hav ecsperienst a ganj, óiq tu elterafunz in Ďar pronunsiafun or speliq . . . so Ďat Ďar iz considerab'l dificulti in speliq coréctli, fer neĎer pronunsiafun, ner a nolej ov Ďe etimoloji ov wurdz, iz a sufisjent gjd, until we hav invéstigatéd hweder inváriab'l custum iz not on Ďe uder sjđ; fer if it iz, it must prevál, az Ďe acólejđ arbiter ov langwejez.

---

15. *Verbal Translafun, continyd.*—(11) ganj, fer haviq-(Ďemsélvz) elterđ Ďar pronunsiafun and rit'n-fcrm . . . (12) *ov form Ďat* (so Ďat) fer *tu-rit* (rjtij) coréctli<sup>3</sup> ar<sup>4</sup> meni<sup>1</sup> Ďe<sup>2</sup> dificultiz, hwiq (13) <sup>2</sup>Ďemsélvz<sup>1</sup> ofer, becóz *not sufiszez* (it duz not sufiz tu no) Ďe pronunsiafun, ner tu-no Ďe etimoloji (14) ov Ďe wurdz, *widst Ďat iz néseseri olso* (but it iz olso néseseri) tu-incwjr if Ďar-iz<sup>4</sup> <sup>1</sup>comun (15) <sup>2</sup>and<sup>3</sup> *constant in contreri* (on Ďe uder sjđ); sins *haviq-it haz ov prevál* (if it egzists, it must prevál) az (16) arbiter ov (Ďe) langwejez.

7. *Portugez.*

Ɔr opurtunitiz ov acwřrij eni nolej ov đe pronunsiafun ov đis langweĳ hav ben so sljt, consistij onli in a referens tu comun gramerz, and in a fu Ɔrz instrucfun from a Spanyerd, đat we prefér not venturij an opinyun on đe subject. Ɔr spesimen, đarfór, consists ov sum lřnz from đe *Lusjad*, wiđ a transcripfun intuu Ɔr on simbulz ov Dr. Raps fonetic reprezentafun. We must on đat đis acšnt ov đe pronunsiafun diferz veri considerabli from đát hwig we ĳud hav asřnd from Ɔr on imprefunz derřvd from đe sorsez elřédi menřund. Đe combinafunz *oñu*, *oñe*, qř tuu be pronšnt monosilábicali, az tru diftořz ov hwig đe ferst element iz a nazal vřel.

*Camões. Os Lusíadas.* (16)

Cēmoñes. Os Lusiqđēs.

- (1) *As armas, e os Barões assinalados*  
"Es armēs, i us Bērois ēsinēlqđas
- (2) *Que da occidental praia Lusitana,*  
Ci dē osidental praie Lusitqñē,
- (3) *Por mares nunca de antes navegados,*  
Por mqrīs nuñcē d' antis nēveqđas,
- (4) *Passarão ainda alem da Taprobana;*  
Pesqroñu uindē alañ dē Taprobqñē;
- (5) *Em perigos e guerras esforçados,*  
Añ pereqūs i qarēs isforsqđas,
- (6) *Mais do que promettia a força humana,*  
Mais du ci prometeē ē forsē umqñē,
- (7) *Entre gente remota edificarão*  
Entri genti rimotē edificqroñu
- (8) *Novo reino, que tanto sublimarão:*  
Nōva reino, ci tanta sublimqroñu :

16. *Verbal Translafun.* — (1) Đe qrmz, and đe 2barunz 1ilustrius (2) Huu from-đe western 2řor 1Lusitanian (3) Tru sez never (ov) befór nāvigateđ (4) Pqst stil beyōnd (ov) *Taprobana* (Selón) (5) In danjerz and wōrz encúreĳđ, (6) Mōr ov-đat hwicđ (đan) promist (đe) 2fors 1human, (7) Amúř 2nafun 1a-remót bilt-up (8) (a)-nū cřđum, hwicđ [đa] so-muĳ sublimđ (renderđ so subljm) ;

- (9) *E* <sup>(17)</sup> *tambem as memorias gloriosas*  
I tonbañ ẽs memoriẽs gloriosẽs
- (10) *Daquelles Reis, que forão dilatando*  
Dẽcalis Reis, ci foroña dilõtãndu
- (11) *A Fé, o imperio ; e as terras viciosas*  
E Fa, u impario ; i ẽs tarẽs visiozẽs
- (12) *De Africa, e de Asia, andãrão devastando ;*  
Di Āfricẽ, i di Āziẽ, andqronu divastãndu ;
- (13) *E aquelles, que por obras valerosas*  
I ẽcalis, ci por obrẽs velerozẽs
- (14) *Se vão da lei da morte libertando ;*  
Si voña dẽ lei dẽ morti libertãndu ;
- (15) *Cantando espalharei por toda parte,*  
Cantãndu ispailjẽrui por todẽ parti,
- (16) *Se a tanto me ajudar o engenho e arte.*  
Si ẽ tanta mi ẽzudãr u anẏenju i arti.

*Fre Translafun.*

Armz and ðoz far-renẽnd ẏefs j siþ,  
 Ðat from ðe western Lusitanian þor,  
 Tru sez hwar yet nō siþ had plẽd ðe man,  
 Advẽntũrd far þast Taprobãnz j l ;  
 Bøld in ðar danjerz and ðar werz, beyõnd  
 Hwot human þær unaded had þrejũjd ;  
 Hu mid far nafunz fẽded a nũ relm,  
 And razd it nobli tu a hjt sublĩm.  
 Ðe glørius memoriz ov ðoz mjti ciþz,  
 Ðat dariþ sald tu spred in distant cliþz  
 Ðe Cristyan fat, and ðar imperial þær,  
 Africa and Āfaz sinful landz tu wast ;  
 And ðoz huz valurus dedz, magnanimus,  
 Did liberat ðem from ðe lē ov det ;—  
 Øl ðez j l siþ, nēr þas in siþens et,  
 If but mj wit and art can reẏ sō hj.

17. *Verbal Translafun, continyð.* — (9) And elsō ðe <sup>2</sup>memoriz <sup>1</sup>glørius (10) Ov-ðoz ciþz, hu wer sprediþ (11) Ðe fat, ðe empjz ; and ðe <sup>2</sup>landz <sup>1</sup>vijus (12) Ov Africa, and ov Āfa, went dẽvastatiþ ; (13) And ðoz, hu bj <sup>2</sup>wures <sup>1</sup>valurus (14) Ðem went ov-ðe (from ðe) lē ov-(ðe) det liberatiþ ; (15) Siþiþ [j]-wil-ecspafiat-upõn tru everi part, (16) If tu sō-muẏ <sup>2</sup>me <sup>1</sup>help ðe (mj) mjnd and art.

## 8. Freng.

We egzibit ðe fóloij pasej ov Freng, acórdij tu ðe etnical alfabet, tu ðe best ov sr nolej, after havij vizited Frans on meni ocagunz, and pad muç atensjun tu ðe pronunsiafun ov ðe langweij; yet we dst not but meni felts wil be fœnd bj Frengmen, and ðoz Inglijmen hu hav a cwicer er, er hav had beter opurtunitiz ov acwrijij ðe langweij, ðan œrsélvz. We sal reprézent el ðe vselz az *fort* hwiç duu not striç sr er az desjdedli loj. Tuu ðis ðe us ov *ë* fermz a jeneral ecsepsun, az we hav not empléd its *fort* ferm, *u*, ecsépt in ðe ecspresun ov ðe nazal vsel, *un*. ðe egzistens ov *o* az distjnet from *o*, iz dœtful in ðis az in uder langwejez; nœr can we œlwaz fel sur ov havij distjngwiſt *a* and *æ*. We hav not ev'n atémte tu distjngwiſ *ë* from *e*, from inability tu caç ðe distjncfun ácuretli in speç. ðe leter *a* iz œlwaz tuu be tac'n az *æ*, ecsépt in ðe nazal *an*, in hwiç it haz its Inglij sens. ðe leter *i* iz, ov cors, œlwaz = *ÿ*, and never sr Inglij *i*. No acsent iz maçet, becœz nun iz acnœljejd bj Freng rjterz.

*Volney. L'Alfabet Européen appliqué aux Langues Asiatiques.* (18)

Volnä. L'Alfabät "Oropean apliçe o Loig Asiatic.

- (1) *Il est clair que cette diversité [des alphabets Asiatiques] est un*  
Il ä clär cjê set divärsite [däz alfabäz Asiatic] ät unn
- (2) *obstacle matériel à la communication des esprits, par conséquent*  
obstac'l materiel a la comünicaciön däz espre, par cönsecon
- (3) *à la diffusion des connaissances, aux progrès de la civilisation;*  
a la difüzion dä conäsoñs, o progre dë la sivilisaciön;
- (4) *d'ailleurs elle subsiste sans aucun motif raisonnable; car si, comme*  
d'qiljör el sübsist soñz œcuñ motif razonabl'; car si, com
- (5) *il est de fait, le mécanisme de la parole est le même pour toutes ces*  
il ä dë fä, lë mecanism' dë la parol ä lë mäm par tut sä
- (6) *nations, quelle utilité, quelle raison y a-t-il de le figurer par des*  
nasion, q cjel ütilité, q cjel räzon i a-t-i dë lë figure par dä

18. *Verbal Translafun.* — Volnä. ðe <sup>2</sup>Alfabet <sup>1</sup>Uropean apljç tu-ðe <sup>2</sup>Langwejez <sup>1</sup>Asiatic. (1) it iz cler ðat ðis diversiti [ov-ðe <sup>2</sup>alfabets Asiatic] iz a (2) <sup>2</sup>obstac'l <sup>1</sup>material tu ðe comünicafun ov-(ðe) mjndz, bj consecwens (3) tu ðe difuzun ov-(ðe) acwrijments, tu-ðe proçres ov (ðe) sivilizafun; (4) *ov-elshwar* (besjdz) it egzists widft eni <sup>2</sup>motiv <sup>1</sup>raznabl'; for if, az (5) it iz ov (in) fact, ðe mecaniz'm ov ðe *wurd* (speç) iz ðc sam fer el ðez (6) najunz, qhwot ütiliti, qhwot rez'n ðar haz it (iz ðar) ov it *tu-figur* (for figurij it) bj (sum)

- (7) *systèmes*<sup>(19)</sup> *si différens?* *Si le modèle est un, pourquoi ses copies*  
 sistäm si diferoñ. Si lë model ät ün, ƒ parcuq sä cope
- (8) *n'auraient-elles pas la même unite?* *et quel immense avantage pour*  
 n'orät-el pq la mäm ünite: e cjel imoñs avoñtaẏ par
- (9) *l'espèce humaine si de peuple à peuple, tous les individus pouvaient*  
 l'espäs ümän si dë pöpl-a pöpl', tu läz añdividu puvä
- (10) *se communiquer par un même langage!* *Or, le premier pas vers ce*  
 së comüñice par ün mäm löngaz! Ör, lë prämie pq vär se
- (11) *but élevé, est un seul et même alphabet.*  
 büt elve, ät ün sol e mäm alfabä.

*Fre Translafun.*

Volnä (Volney). ðe Üropean alfabet apljð tu ðiatic langwejez.

It iz cler ðat ðis diversiti [ov ðiatic alfabets] iz a material obstac'l tu ðe inter-comunicafunz ov mjnd, and cónsecwentli tu ðe difuzun ov nolej, tu ðe progrès ov sivilj-zafun; and it egzists, tú, widst enj reznab'l mötiv; fer if, az iz ðe fact, ðe mécaniz'm ov speg iz ðe sam fer el ðez nafunz, ƒ hwot us er rez'n iz ðar in reprezëñtiq it bj sug diferent sistemz. If ðe mod'l iz wun, ƒ hwj fjad not its copiz prezëñt ðe sam uniti; and hwot an imëns advantej it wud be fer ðe human ras, if el ðe individuälz ov diferent nafunz wer ab'l tu hold convers wid wun anúder bj menz ov ðe sam langwej! Ns ðe ferst step tordz ðis egzelted end iz, tu hav wun sing'l univërsal alfabet.

9. Gotic.

ðis iz ðe oldest langwej ov ðe Jerman stem hwiç haz cum dën tu us. It semz tu belóy tu ðe Hj Jerman sistem ov langwejez, elðó it iz not ðe diréct parent ov ðe old Hj Jerman langwej. ðe çef Gotic wure hwiç haz reçt 3r tjm iz a translafun ov porfunz ov ðe Bj'b'l, mad bj Bifup Wlfilas tordz ðe mid'l er end ov ðe fort senturi after Crjst; Wlfilas iz elso jénerali supózd tu hav invénted ðe alfabet in hwiç it iz rit'n. Möst if not el ov ðe Gotic leterz qr tac'n from ðe Latin and Grec alfabets az tu ferm, elðó ðar significafun iz ocázunali çanjð. It iz supózd ðat at lest wun leter iz Runic. ðe alfabet consísts ov twenti-fjv leterz, hwiç, acördij tu ðe

---

19. *Verbal Translafun, continyð.*—(7) sistemz so diferent. If ðe model iz wun, ƒ fer-hwot (hwj) its copiz (8) not fjad-hav-ða a-step (at-el) ðe sam uniti; and hwot [an] imëns advantej fer (9) ðe 2ras 'human if ov (from) pep'l tu pep'l, el ðe individuälz eud (10) (ðemsélvz) comüñicat bj-menz-ov a (ðe) sam langwej! Ns, ðe ferst step tordz ðis (11) 2am 1lofti, iz wun sol and sam (wun and ðe sam) alfabet.

transcripfun uzd bj Gabelents and Löbe, in đar eđifun ov đe Gotic Testament, (uzij ʒr t fər đar þ, az a mor convenient tįp,) qr az folow, đe subjond leterz givij đe pronunsiafun :

{a, b, g, d, e, q, z, h, t, i i, k, l, m, n, j, u, p, r, s, t, v, f, x, w, o ; }  
a, b, g, d, a, cw, z, k, t, i, c, l, m, n, y, uu, p, r, s, t, v, f, k, hw, o.

It iz néseseri tu consider sum ov đez leterz in detál.

{a} iz elwaz uzd fər đe fərt a in Gotic ; it iz jénerali braf, but iz capab'l ov beij stopt bj {s, z, h}=s, z, k ; {o}=o iz uzd az đe loj všel ov {a}.

{i} er {i} iz elso jénerali fərt i, and {ei} iz uzd az its loj všel. Đe fərm {i} woz uzd at đe beginj ov wurdz onli.

{u} iz uzd eđer loj er fərt fər u er u.

{e} iz elwaz loj and =a.

{o} iz elwaz loj and =o.

{y} hwig duz not ocúr in đe alfabet, iz uzd in sum Grec wurdz in đe Grec *upsilon*, and ma hav ben pronst e er ü.

{ai} iz a dijgraf ; it indicats a všel ov đe e clq, but nerer tu a đan a iz ; it must đarfər be ä, e. It iz uzd fər đe Grec *epsilon*.

{au} iz elso a dijgraf, and denóts a všel ov đe u clas hwig iz nerer tu a đan o iz ; it iz đarfər o, o.

{ei} If wə aplj đe sam prinsip'l tu đe evolufun ov đis sənd az wə uzd fər đe presedij dijgrafs, đen it iz cler đat it sud reprezent a všel ov đe a character, but nerer e đan a, and đis cud be nun uđer đan đe Pólif i. Đe Gotic đen had no loj pur e, but súbstituted i fər it.

{iu} On đe sam prinsip'l az befór, đis sud reprezent a všel ov đe e clq aprócsimated tu u, er ov đe u clq aprócsimated tu e ; it must đarfər hav ben ü, and đe us ov {y} in Grec wurdz ma hav ben from sum etimolojical felij, er becóz in Wlfilasez tįm đe modern Grec pronunsiafun e preváld. A diftongal pronunsiafun suč az i, u, fər {ei, iu} iz clerli inadmisib'l.

{g} befór a gutural consonant woz pronst az y, đus gg=y er yg.

{h} Đar qr sum dxts az tu đe pronunsiafun ov đis leter ; hwen fįnal it semz tu hav ben k, but đe dxt iz hweđer it woz elwaz so hwen inifal. In đe not unfrecwent combinafunz {hl, hr, hm, hn} it ma hav ben đe sam az ʒr h, and hav indicated đe hwisperiņ ov đez licwidz. It iz, hšéver, safest tu asúm đat it woz k, ev'n in đez casez, az an espesal sįn apėrz tu hav ben invėnted fər hw.

{x} onli ocúrz in đe wurdz {xristus, pasxa, zakarias, azaja,} ets., anserij tu đe Grec {kristós, páska, Zakariás, Akaiá,} and woz đarfər probabli pronst az k.

{v} woz probabli ðe Jerman ð, raðer ðan ʒr v, becöz ðe Latinz sæmd unab'1 tuu ecspræs it bj v, and becöz ðe Latin b becám v in Gotic. We tiþe ðat it must hav ben mut at tþmz; fer egzamp'1, in (*siggos*)=*sigs* (?).

{q} woz eðer c, in distiþefun tuu cþ, (az ðe Latin (*q*) ma hav ben,) er it woz a contracfun fer cw, hwiþ cud not be ecspræs bj ðe Gotic (*kw*), becöz ðe sænd ov v=ð woz diferent from ðát ov w. A similer rez'n mþt be giv'n fer ðe us ov a peculier sþn fer hw.

{w} ðis we tiþe woz reali ʒr hw, hwiþ súbsecwentli dejénerated intuu w, and ðens intuu ð.

{f} A reznab'1 dæt ma be entertánd hweðer ðis Gotic leter woz pronónst f er ð, er hweðer it had not bot valuz. ðe arguments adúst fer its haviþ had ðe sænd ov ð, hæsever, raðer go tuu pruuw ðat (*d*) betwén vselz ma hav had ðis sænd.

Dub'1 consonants apér in jeneral onli tuu hav ben uzd az in modern Jerman, tuu indicat ðe stopeþ ov ðe presediþ vsel.

We tac ðe fóloij versfun ov ðe Lerdz Prar from Gabelents and Löþez eðifun ov Wlfilas; ðe pronunsiafun asþnd iz ðát fñded upón ðe conjécturz olrédi ecsplánd.

*ðe Lerdz Prar, Matþ, 6, 9-13.<sup>(20)</sup>*

(1) *atta unsar tu in himinam.* (2) *veihnai namo tein.* (3) *qimai*  
ata unsar tu in himinam. vþkne namo tþn. cwime

*tiudinassus teins.* (4) *vairtai vilja teins sve in himina jah ana airtai.*  
tþ'dinasus tþns. varte vilya tþns sva in himina yak ana arte.

(5) *hlaif unsarana tana sinteinan gif uns himma daga* (6) *jah aþlet uns*  
kláf únsarana tana sintþnan gif uns hima daga yak aþlat uns

*tatei skulans sijaima svasve jah veis aþletam taim skulam unsaraim.* (7) *jah*  
tatþ sculans seyama svasva yak vþs áflátam tem sculam únsarem. yak

*ni briggais uns in fraistubnjai.* (8) *ak lausei uns af tamma ubilin.* (9) *unte*  
ne briþes uns in frestubnye. ac lesþ uns af tama ubilin. unta

*teina ist tiudangardi jah makts jah vultus in aivins. amen.*

tþna ist tþdan-gardi yak makts yak valtus in ávins. aman.

20. *Verbal Translaþun.* — (1) <sup>2</sup>Faðer <sup>1</sup>ʒr, ðs in hev'nz. (2) sæþetifþd-be <sup>2</sup>nam <sup>1</sup>ðj.  
(3) <sup>3</sup>cum <sup>2</sup>cipdum <sup>1</sup>ðj. (4) <sup>3</sup>be-dun <sup>2</sup>wil <sup>1</sup>ðj az in hev'n, and (elsø) on ert. (5) <sup>3</sup>bred <sup>6</sup>ʒr  
<sup>5</sup>ðis <sup>7</sup>dali <sup>1</sup>giv <sup>2</sup>us <sup>3</sup>ðis-daz <sup>4</sup>da (6) and let-of tu-us hwiþ deterz we-ma-be (ðát hwiþ we  
ð,) az elsø we let-of (tu-ðe) <sup>2</sup>deterz <sup>1</sup>ʒr. (7) and <sup>2</sup>not <sup>1</sup>briþ us in temtaþun. (8) but  
lus us from ðe ev'1. (9) fer ðþn iz cipdum and pser and glori in aþez. Amen.

## 10. Hj Jerman—Bavarian Dialect.

We hav olrédi giv'n a sufisjent spesimen ov Hj Jerman, fœr ðe ecstract in paj 121 ma also be red az if it had been rit'n wið ær etnical simbulz. But az ðe object ov ðez egzsamp'lz iz tuu so hæ ðe etnical alfabet ma be jénerali aplíð tuu ðe representafun ov unrit'n djalects, wið ðe introducfun, hwar néseseri, ov sum fu simbulz from ðe complét alfabet, wæ tac ðe opurtuniti ov introdusing a transcript from a fert pes in wun ov ðe meni Bavarian djalects, from *Smelerz* (*Schmeller's*) lerned Bavarian Gramar, ðe introducfun tuu ðát splendid etimological wure, hiz Bavarian Dícfuneri. In ørder tuu reprézént serten sændz hwiç he cad not ecspres bj comun Jerman leterz, Smeler woz under ðe neseliti ov invéntij an alfabet, hwiç, hæéver, hæ haz mad not merli fonetic, but also capab'l ov ecsprésij sumtij els, in ørder ðat ðe Hj Jerman reder ma se fœr hwot Hj Jerman leterz ðe djalectic sændz wer súbstituted. Wið ðis, hæéver, we hav her no consérn; it iz enúf tuu notis ðat ðar duz not apér tuu be a sing'l fonetic simbul empléd hwiç haz not its ecwivalent in ær complét alfabet. ðe ton ov ðe Bavarian djalect iz tin, sijij, and nazal. We fænd it veri difficult tuu understánd hwen spœc'n, elðo it iz ezi enúf az rit'n bj Smeler. ðe inflecfun iz not unljc ðe Scoç ør ðe tinst pronunsiafun ov ðe Yœrcer djalect ov Inglij. In ðe fóloij ecstract wæ hav giv'n ðe comun Hj Jerman ørtografi in italics, folod bj ðe uzual Hj Jerman pronunsiafun, and in ðe terd ljn wæ hav giv'n a transcript ov ðe Bavarian djalect. ðe subject ov ðe ecstract iz a Jerman versfun ov ðe old stori ov ðe tre wœrnijz.

*Schmeller. Baierische Grammatik*, p. 443. <sup>(21)</sup>

Smeler. Bjerise Gramátic.

- (1) *Der Hans Jakob hat einen Bund gemacht mit dem Tode, dafs*  
(H.J.) Dær Hans Yacob hat jnen band gemákt mit dam tøde, das  
(B) dur han-yœcub hod un bant gumákt mit um tød, das
- (2) *er ihm nicht holen soll, eh' er ihm drei oder viermal einen Boten*  
(H.J.) är en nikt hœlu zol, a är em drj øder fermal jnen boten  
(B) är 'n net hœlu zol, avur um drei ødur feurmol un bodu

21. *Verbal Translafun.*—Smeler, *Bavarian Gramer*, p. 443. (1) (ðz) Jon Jamz  
<sup>1</sup>haz <sup>2</sup>a <sup>3</sup>cuvenant <sup>4</sup>mad wið (ðz) det, <sup>1</sup>ðat (2) <sup>2</sup>he <sup>3</sup>him <sup>3</sup>not <sup>4</sup>fec <sup>2</sup>jal, <sup>1</sup>befœr <sup>2</sup>he <sup>3</sup>tu-him  
<sup>4</sup>tre <sup>2</sup>er <sup>1</sup>œr-tjnz <sup>3</sup>a <sup>2</sup>mesenjer



- (3) *geschickt*<sup>(22)</sup> *hat. Es geht eine Weile herum, da wird der Hans Jakob*  
 (H.J.) gefĩct hat. Es gat ĩne vĩle herúm, da virt dár HansYqob  
 (B) g'fĩct hot. us gat u vail urúm, de várd durhan yocub
- (4) *krank. Der Doctor sagt: "Mit dem Pulse ist nicht richtig, das*  
 (H.J.) craꝓc. Dár doctor zaqt: "Mit dãm pulse ist nikt riktiq, das  
 (B) craꝓc. dur doctur zãkt: "mit um pqls ĩf nēt riktiq, s
- (5) *Wasser sieht gefährlich aus." Ein Paar Tage darauf klagt sich der*  
 (H.J.) vaser zet gefãrlik ʒs." Ĕn par taqe darđf clãqt zik dár  
 (B) vasur zet gufãrlik áus." u phãr tâq druf tlãqt zik dur
- (6) *Kranke, dafs er den Wein nimmer trinken kann, dafs er keinen*  
 (H.J.) craꝓc, das ár dãn vjn nimer triꝓcen can, das ár cĩnen  
 (B) craꝓc, das ur du vãni nimur triꝓcu can, das ur cu
- (7) *Appetit hat zum Essen. Jetzt meldet sich der Tod: "auf! du*  
 (H.J.) apētēt hat tsum esen. Yetst meldet zik dár tod: "ʒf! du  
 (B) aputēt hot tsúm äsu. yatst maldt zik dur tqd: "uf! du
- (8) *mußt mit!" "Was?" sagt der Kranke, "das ist wider unseren*  
 (H.J.) must mit!" "Vas?" zaqt dár craꝓc, "das ist veder unseren  
 (B) muř mit! "väs?" zãqt dur craꝓc, "das ĩf vĩdur unurn
- (9) *Bund. Du hast mir noch keinen Boten geschickt, wie wir es*  
 (H.J.) bund. Du hast mer nok cĩnen boten gefĩct, ve wer es  
 (B) bant. du hof mur nok cu bõdu g'fĩct, v̄e murz
- (10) *ausgemacht haben." "Keinen Boten?" sagt der Tod. "Hat es*  
 (H.J.) ʒsgemãkt hãben." "Cĩnen boten?" zaqt dár tod. "Ĕ Hat es  
 (B) áusgumãkt hebu." "cun bõdu?" zãqt dur tqd. "Ĕ hots
- (11) *dir nicht am Pulse gefehlt, hat der Doctor nicht das Wasser*  
 (H.J.) der nikt am pulse gefãlt, hat dár doctor nikt das vaser  
 (B) dur nēt am pqls gufãlt, hot dur doctur nēt s v̄asur

22. *Verbal Translatun, continyd.*—(3) ʒsent ʒhaz. *It goz a hwil abst* (sum tijn pãsez), ãen ʒbecũmz (de) ʒJon ʒJamz (4) ʒil. *De doctor sez: "Wid de puls iz not rĩt, de* (5) *weter sez danjerus st* (lucis danjerus)." *A par* (fu) *daẏ qfterwerdz complãnz* (himsēlf) *de* (6) *sic-man, dat ʒhe ʒde ʒwijn ʒnever ʒdriꝓc ʒcan, ʒdat ʒhe ʒno* (7) *ʒapetĩt ʒhaz ʒtu-ʒe etij* (fer hiz fud). *N̄s an̄snez himsēlf* (de) *det: "Up! ʒs* (8) *must [cum] wid [me]."* "ʒHwot," *sez de sic-man, "dat iz agēnst ʒr* (9) *agrement. ʒĔs ʒhast ʒ(tu)-me* 7[az]yet ʒno ʒmesenjer ʒsent, ʒaz ʒwe ʒit (10) *ʒcũvenãnted ʒhav." "Ĕ No mesenjer," sez (de) det. "Ĕ Haz it* (11) *tu-ʒe not at-ʒe puls fãld* (haz not ur puls fãld), ʒhaz de doctur ʒnot ʒde ʒweter

- (12) *gefährlich*<sup>(23)</sup> *gefunden?* *Ist das kein Bote gewesen? Hast du nicht*  
(H.J.) gefärlik gefúnden. †Ist das cijn bote gevazen. †Hast du nikt  
(B) gufärlik funu. †if das cun bod guvást. †hof du nēt
- (13) *gospürt, dafs dir der Wein nimmer schmeckt, dafs du nimmer essen*  
(H.J.) gēspürt, das der där vjn nimer smect, das du nimer esen  
(B) guspürt, das dur dur vāni nimur smact, das du nimur āsu
- (14) *kannst? Wäre das kein Bote gewesen? Auf! deine Stunde hat*  
(H.J.) canst. †Väre das cijn bote gevazen. †Ūf! dīne stunde hat  
(B) canst. †vēr das cu bod guvást. wif! dāni stun hot
- (15) *geschlagen! du mußt mit!"*  
(H.J.) gēlqgen! du must mit!"  
(B) g'flā! du muẏ mit!"

*Tr Translafun.*

Jon Jamz haz mad a pact wid Det, not tu feg him awá until he had sent him a mesenjer tre er for tijnz. Tijn pases, and Jon Jamz folz sic. Æe doctur sez: "Æe puls iz bad, and ðe weter lurs danjerus." A fu daz qfterwerdz, ðe pasent complānz ðat he can not driye hiz wjn, and haz nō apētjt fōr diner. Nẏ cumz Det: "Up! ðs must cum wid me." "Hwot!" sez ðe pasent, "ðát iz agēnst ẏr pact; ẏ hav not sent mē eni mesenjer yet, az we had agréd." "Nō mesenjer!" sez Det. "† Haz not ðj puls fald, and ðe doc.ur fēnd ðj weter danjerus. †Woz ðat nō mesenjer. †Hast ðs not persévd ðat ðs hadst nō tast fōr wjn, and canst not et. † Iz not ðát tu be rec'nd a mesenjer. Up! ðj tijn iz cum; ðs must cum wid me."

11. *Anglo-Sacsun.*

It iz veri unsatisfacturi tu tinc ðat we nō sō lit'l abót ðe pronunsiafun ov ðe langwej from hwiẏ Inglij woz derívd. Æe gratest varjetiz ov opinyun qr held bj Rasc, Rap, and Grim on ðis subject. It iz probab'l ðat an investigafun ov local Inglij, esepali in ðe nōrt ov Ingland, and ov local Frizian, ma afórd us sum clu. Hwen it iz reméberd hẏ lit'l jdea a Lunduner haz ov a tru Scoẏ pronunsiafun ov nōrt cuntri wurdz, he ma wel be pardund fōr not noij ðe pronunsiafun ov a langwej spō'n in sō meni djalects and at sō erli a periud az ðe Anglo-Sacsun. But widst atémtnj tu estáblif hwot woz ðe coréct pronunsiafun ov ðis lang-

23. *Verbal Translafun, continud.*—(12) <sup>5</sup>danjerus <sup>2</sup>fēnd. † Iz ðát nō mesenjer ben (†haz ðát ben nō mesenjer.) †Hast ðs not (13) felt, ðat tu-ðé ðe wjn never tasted, ðat <sup>1</sup>ðs <sup>3</sup>never <sup>4</sup>et (14) <sup>2</sup>canst. † Wer ðát nō mesenjer ben (†du ẏ men tu sa ðat ðát woz nō mesenjer). Up! ðj ẏr haz (15) struc. ðs must [cum] wid [me]."

gwej, it iz usfal tu detérmin a practical mod ov uterij ðe wurdz it contáns, az eni wun hu investigats ðe histori er etimoloji ov ðe Iyglif langwej must be constantli delij wið Anglo-Sacsun.

Ðe alfabet adópted woz roman, wið ðe adifun ov tre consonants, tú ov hwiç anserd tu  $\text{æ}$ ,  $\text{ð}$ , and wun, ðe vzel ( $\text{æ}$ ), most probabli tu  $\text{æ}$   $\bar{a}$ ,  $a$ . Ðe loy vzelz wer, it iz supózd, in meni casez distíngwift from ðe fært bi an accent; but in ðe manuscripts hwiç hav cum dsn tu us ðe us ov ðe accent haz not ben strictli prezérvd, and it haz frecwentli tu be conjécturali restórd. It wud be prácticali convenient tu pronóns ðe vzelz

{  $\text{æ}$   $\text{æ}$   $e$   $i$   $o$   $u$   $y$  }

hwen loy, az  $q$   $\bar{a}$  ( $\text{or } \bar{a}$ )  $a$   $\varepsilon$   $\omega$   $u$   $\ddot{u}$

and hwen fært, az  $a$   $a$   $e$   $i$   $o$  ( $\text{or } o$ )  $u$   $\ddot{u}$

distíngwifij  $a$  from  $\bar{a}$ , az iz sertenli néseseri in ðis langwej. Ðe combinafun ( $ea$ ) woz probabli  $aa-$ ,  $au-$ , er raðer  $\acute{e}u$ , ðe ferst vzel beij fært but acsénted, and ðe secund vzel beij veri fantli pronónst; we ma prácticali, hséver, pronóns it  $a'$ ; ðus ða stil sa  $da'd$  fër  $ded$  in Yercfer, and perháps ðe Anglo-Sacsunz pronónst ðar ( $dead$ ) in ðe sam maner. We tiç, elso, ðat ðe combinafun ( $eo$ ) woz símilerli pronónst, namli, az  $eo-$ ,  $eo$ ,  $\acute{e}o$ , er  $a'$ , ets. Ðe vzel  $i$  woz perháps ocágunali uzd fër  $y$  befór vzelz; ðus, ( $ietl$ )= $yet$ .

Wið regárd tu ðe leterz  $b$ ,  $d$ ,  $l$ ,  $m$ ,  $n$ ,  $p$ ,  $r$ ,  $s$ ,  $t$ , ðar semz not tu hav ben muç dst ðat ða wer pronónst az in ðe etnical alfabet.

Ðe leterz ( $c$ ,  $g$ ) wer probabli  $cj$ ,  $gj$  befór palatal vzelz. Ðis wud acént fër ( $c$ ) befór ( $e$ ) sumtíjz síjciç intuu  $ç$ , (az ( $ceorl$ )= $cjaorl$ ,  $cjeorl$ , n $\text{æ}$   $çurl$ , ( $cild$ )= $cjeld$ , n $\text{æ}$   $çild$ ), and  $gj$  sumtíjz síjciç intuu  $y$ , (az ( $geong$ )= $gjaoy$ ,  $gjeoy$ , n $\text{æ}$   $yuy$ ). It wud elso acént fër  $c$  and  $g$  beij sumtíjz retánd pur, az ( $cepan$ )= $cjapan$ , n $\text{æ}$   $cep$ ; ( $gifun$ )= $gjeovan$ , n $\text{æ}$   $gio$ . Befór uðer leterz ( $e$ ) woz probabli= $c$ , and ( $y$ )= $g$ . It semz, hséver, az if ( $y$ ) betwén tú vzels, az in ðe wurd ( $lufige$ ), had elwaz ben pronónst  $y$ , ðus,  $luwiye$ ; stil it ma ev'n ðen hav ben oríjinali pronónst  $gj$ . In ðe combinafun ( $sc$ ) we must supóz ðe ( $c$ ) tu folo ðe sam l $\text{e}$  az fër ðe simp'l ( $c$ ), and cónsecwentli we must cespéct ( $sc$ ) tu fël intuu  $f$ , az in ( $sceolan$ )= $scjaolan$ ,  $scjeotan$ , n $\text{æ}$   $fut$ . Ðat ( $c$ ) ma hav ben pronónst az  $cj$  on uðer ocagunz elso, ev'n at ðe end ov wurdz and silab'lz, semz tu folo from ðe fact ðat ( $sc$ ) corespóndz tu  $f$  ev'n at ðe endz ov wurdz; ðus, ( $fisc$ )= $fiscj$ , n $\text{æ}$   $fif$ . In Swedij we fínd  $f$  jénerated in ðe veri maner her prezúmd; but in Danij ðe evolufun ov  $f$  haz not tac'n plas. Comparij ðe Old Hj Jerman spelij wið ðe N $\ddot{u}$  Hj Jerman pronunsiafun, a símiler development ov  $f$  from  $sc$  semz tu hav tac'n plas. But in Duç ðe evolufun ov  $f$  haz not yet ben completed, elðó it iz admítet in ðe conversafunal pronunsiafun ov serten wurdz in hwiç it iz rit'n ( $sj$ )= $sy$ , conversafunali  $f$ .

Az tuu ðe leter *h*, we can not tiȝe ðat it ever had a veri hȝrd sȝnd. We prezȝm it tuu hav ben =*h*ȝ befȝr vȝelz, and tuu hav corespȝnded tuu sȝr *h* befȝr licwidz; ðus, (*hwit*, *hring*, *hlot*, *hnecca*) wer, we tiȝe, pronȝst *hwet*, (ȝr *hȝet*), *hriȝ*, *hlot*, *hneca*. We ȝlso tiȝe ðat at ðe end ov a silab'l and a wurd it woz ȝnli a veri fant hwisȝer, and at most ðe liȝtest, jentlest sȝnd ov *k* ȝr *q*; ðus, (*turh*, *leoht*, *dohtor*) wer probabli *turq*, *la'qt*, *doqtor*; and in ðis cas ðe *q* mȝt ȝzili be entȝrli ȝmȝted ȝr pȝs intuu a vȝel, az in ðe derȝvd Ingliȝ wurdz *turo*, (*tru*,) *lit*, *dȝter*.

ȝe leter *f* woz probabli =*v* betwȝn tȝu vȝelz, ðus, (*lufian*) probabli =*luvian*; ðis wud acȝnt fȝr its beȝj sumtȝmz rit'n (*u*)=*u*, and fȝr its beȝj ȝcȝgunali lost; ðus, (*hlaford*)=*hlavord*, and ðen *laword*, and necst *lord*; (*heafod*)=*haavod*, and ðen *haavod*, *haod*, *haud*, *ha'd*, and fiȝnali *hed*.

ȝe leter (*w*) woz probabli ðe Jermȝnic *v* rȝðer ðan ðe Ingliȝ *w*; but it mȝt hav ben ȝzd in bot sensez. We suspȝct ðat ðe Nȝrmanz wer not ab'l tuu pronȝs *v*, and ðus saȝe *v* intuu *u* hwar it woz posib'l, (namli, befȝr a vȝel,) and ȝmȝted it ȝltugȝðer in uȝer plasez. ȝis leter, hȝȝver, semz tuu hav ben ȝzd fȝr *u* in diftȝnȝ in ðe sam wa ðat ðe Danis *v* (hwȝ iz a cler *v* befȝr a vȝel) stil iz. It iz remȝrcab'l ðat ðe Sacsunz did not ȝz a roman leter fȝr (*w*) hwen ða ȝanjȝ from ðe runic tuu ðe roman leterz, but retȝnd a pecȝlier character. ȝis ma hav ben becȝz ðar (*w*) had a sȝnd not tuu be fȝnd in Latin, and ðis wud sertenli favur ðe consonant *w* in preferens tuu *v*, hwȝ iz rȝðer supȝzd tuu hav ben a Latin sȝnd. Stil, so muȝ confugun egzists betwȝn ðe sȝndz *w*, *v*, *v*, hwȝ rarli if ever egzist az a complȝt triȝad in wun langȝweȝ, ðat ȝl pȝnts conȝcted wiȝ ðem must remȝn in dȝt hwar we ȝr not ab'l tuu test ðe mater bi recurens tuu liviȝ spȝȝ. It ma be most convenient tuu riȝt, and ðarfor pronȝs, *w*, fȝr ðe Anglo-Sacsun (*w*); but hwar it wud be difficult tuu pronȝs ðe *w*, az befȝr ðe consonants *l*, *r*, in (*wlitan*, *writan*), *v* ma be emplȝd, ðus, *vletan*, *vretan*, ȝldȝ it iz bi nȝ menz imposib'l tuu sa *wletan*, *wretan*.

ȝe leterz (*p* *ð*) wer pronȝst *t* *ð*. Muȝ confugun iz fȝnd in ðar ȝs bi diferent riȝterz, and it iz difficult tuu asȝrt pȝzitivli hwȝ woz hwȝ. Stil, we belȝv ðat ðe ferst woz *t* and ðe secund *ð*; becȝz ðe secund sȝn iz ȝvidentli derȝvd from *d*, and ðe fȝrm ov ðe ferst sȝn iz ðe sam az ðat nȝ ȝzd in Fȝslandic, hwar it iz ȝlwaz pronȝst *t*.

Az a spesimen, we furnisȝ hwot iz supȝzd tuu be ðe jenuȝn ȝld Sacsun ov Cadmon, in tȝu fȝrmz, az giv'n on paj xxii ov Mr. Tȝrps (Thorpȝ's) carful ȝdiȝun ov Cadmonz metrical paraȝraz ov ðe Old Testament. ȝar iz a grat diferens ov speliȝ, but we dȝt hȝȝðer ðar woz muȝ real diferens ov pronȝnsiaȝun, az wil be sen bi compariȝ ðe pronȝnsiaȝun hwȝ we hav ȝsȝnd tuu ȝȝ verȝun.

Tu prevént misconsepfun, we must agén stat, ðat ðis pronunsiafun iz onli giv'n az conjectural, and iz rǫðer *practical* ðan strictli fonetic. We hav not yet ðe menz ov restoriŋ ðe Anglo-Sacsun pronunsiafun in ful, but we qr ab'l tu restór it sufisntli fer ðe purpusez ov etimoloji, hwig iz rǫðer consérnd wið grups ov vzelz and consonants ðan wið minúť modificalunz and fadz ov sǫnd.

{*Cædmon.*} (24)

From Badz or Bedz *Ecleziastical Histori.*

- (1) *nu we sceolan herian.*  
nui wa scja'lan hǫrian
- (2) *heofon-rices weard.*  
ha'von-reces wa'rd
- (3) *metodes mihte.*  
matodes mikte
- (4) *and his mod-getonc.*  
and his mod-getónċ
- (5) *wera wuldor-fæder.*  
wǫra wuldor-fǫder
- (6) *swa he wundra gehwæs.*  
swǫ ha wundra gehwǫs
- (7) *ece dryhten.*  
ace drukten
- (8) *oord onstealde.*  
ord onsta'lde.
- (9) *he ærest gescéop.*  
ha ārest gescjǫp
- (10) *eorðan bearnum.*  
a'rdan ba'rnum
- (11) *heofon to hrǫfe.*  
ha'von tǫ hrowe

{*Cædmon.*} (24)

From a manuscript at *Eli.*

- (1) *nu scylun hergan.*  
nui scūlan hǫrgjan
- (2) *hefæn ricaes uard.*  
havan recas wǫrd
- (3) *metudaes maecti.*  
matadas makti
- (4) *end his mod-gidanc.*  
end his mod-gidánċ
- (5) *uerc-uulduf fadur.*  
werc-wulduf fǫduf
- (6) *sue he uundra gihwæs.*  
swa ha wundra gihwǫs
- (7) *eci dryctin.*  
aci druktin
- (8) *or astelida.*  
or qstalida.
- (9) *he aerist scop.*  
ha ārest scjǫp
- (10) *aelda barnum.*  
alda barnum
- (11) *heben til hrowe.*  
haven til hrowe

24. *Verbal Translafun.* — (1) Nǫ we qr-bǫnd-tu prǫz, (2) hev'nz-ciqdumz *word* (gardian) (3) (ðe)-createrz mjt, (4) and hiz *mud-tot* (providens), (5) menz glori-fǫðer, [*acordij tu ðe Eli verfun*, wurc-glōri fǫðer] (6) az (hǫ) he ov-wunderz eg, (7) etérnal lerd, (8) beginiŋ institutēd. (9) He ferst created (10) <sup>2</sup>erts <sup>1</sup>fer-<sup>3</sup>gildren [*acordij tu ðe Eli verfun* <sup>2</sup>ov-old <sup>1</sup>fer-<sup>3</sup>gildren] (11) hev'nz fer [a]-ruuf, (12) hōli creater!

(12) <i>halig scyppend.</i> <sup>(25)</sup> haliq scjupend	(12) <i>halig scepen.</i> <sup>(25)</sup> haliq scjapen
(13) <i>ta middangeard.</i> ta midan-gja'rd	(13) <i>ta middungeard.</i> ta midan-gja'rd
(14) <i>moncynnes weard.</i> mon-cunes wa'rd	(14) <i>mon-cynnæs ward.</i> mon-cunas wård
(15) <i>ece dryhten.</i> ace drukten	(15) <i>eci dryctin.</i> aci druktin
(16) <i>æfter teode.</i> ufter ta'de	(16) <i>æfter tiadæ.</i> after tæ'da
(17) <i>firum foldan.</i> ferum foldan	(17) <i>firum fold.</i> ferum fold
(18) <i>frea ælmihtig.</i> fraq almiktiq	(18) <i>frea allmectig.</i> fraq almektiq

*Fre Translafun.*

Nz ar we bnd tu praz  
 ðe ceper ov hev'nz cipdum,  
 ðe grat createrz mjt,  
 And el hiz providens.  
 Hs hé, manz gloriuz fuder,  
 Ov everi wundrus tip  
 (He iz ðe Lörd etérnal !)  
 Did ðe beginiþ form.  
 And ferstli ðen he framd,

Fer us ðe sunz ov ert,  
 ðe hev'nz az a ruuf.  
 (Holi iz ðe Creater !)  
 And ðen ðe mid'l ert  
 Mancjndz etérnal Cip  
 ðe everlastig Lörd  
 Created in its turn,  
 ðe grsnd on hwig we stand ;  
 (He iz ðe Lörd ðlmjti.)

12. *Duġ.*

Oldó ðe glosarial rezémblans ov ðe Duġ tu ðe Ingliþ langwej iz veri grat, ðe pronunsiafun ov ðe Duġ langwej prezénts veri serius dificultz tu Ingliþ erganz ov speġ, oin tu ðe number ov its vzslz, and ðe frecwent recúrens ov veri harþ guturalz. We hav herd it reported ðat a Duġman hui haz livd meni yerz in Ingland, and haz ðarfór acwýrd ðe Ingliþ langwej perfectli, ðeclárz “it macs hiz trot sor tu spec Duġ.” Hs iz ov cors a plafal egzajerafun, but it iz at ðe sam tþm most characteristic ov ðe langwej in cwestyun.

25. *Verbal Translafun, continyd.*—(13) ðen mid-yqrd (ert), (14) man-cjndz wórd (15) etérnal lórd, (16) after-[werdz] dru-fórt, (17) fer-men [ðe]-grsnd, (18) rmler elmjti.

We hav not had oportunitiz ov studiiy ðe pronunsiafun from Duçmen, and we ðarför prezént ðe fóloij ecspanafun and egzaampl' wið grat difidens on ðe etoriti ov a fu lesunz from a Jerman, and ðe obzervafunz in *Marsalz* Duç gramer.

Ðe mod ov speliy Duç haz ben latli revjzd and mad fonetic, so ðat hwen ðe sændz qr wuns acwjrd lit'l er nō difficulti ocúrz in pronnsiay ðe wurdz ðemsélvz. Ðe prinsip'l ov ðe vsel notafun iz tu uz eni giv'n simp'l sijn, az a *bref vsel*, 1) hwen it iz not folod bj eni consonant and iz unacsénted; 2) hwen it iz unacsénted and folod bj a sing'l consonant hwiç iz in turn imedyetli folod bj a vsel;—az a *stopt vsel*, 1) hwen it iz folod bj a sing'l consonant at ðe end ov a wurd; 2) hwen it iz folod bj tú consonants er bj a dub'l consonant in ðe mid'l ov a wurd;—and az a *loj vsel*, hwen it iz acsénted and not folod bj a consonant, er onli folod bj a sing'l consonant hwiç iz in turn imedyetli folod bj a vsel. In uðer casez, a loj vsel iz escprést bj a dijgraf er bj dubliy ðe simp'l vsel sijn.

Ðe fóloij qr ðe valuz ov ðe varius simp'l and combjnd vsel sijn:—

{a}=a loj, a bref and stopt.

{e}=a loj, e stopt, and sumtiy ljç *ë* er *ě* hwen bref.

{i}=e loj, i stopt, and *ï*-bref.

{o}=o loj and o (?o) bref.

{u}=ü loj and u stopt and bref.

{aa, ee, oo, uu}=a, ä (?), o, ü.

{ai}=aï; {aai}=aï.

{au}=au; {aau, aauo}=au.

{ei}=uï er Inglij *i* veri nerli, az in lōland Scoç.

{eu}=ó; {eeu, eeuw}=ö (?).

{ie}=e; {ieü, ieuw}=eu (?).

{oe}=u; {oeü}=uï, uï.

{ooi}=oi; {ou}=ou (=s veri nerli).

{ui}=oi [er uu (?)].

Ðe consonants {b, d, f, h, l, m, n, p, r, s, t, v, z} qr sænded az in ðe etnical alfabet, r beij elwaz trild.

Ðe leter {c}=s befór palatal and c befór non-palatal vselz, but {ch} elwaz reprézents ðe harfest gutural *k*, and {sch}=sk.

Ðe leter {g} iz elwaz ðe harfest gutural *ç*.

Ðe leter {j}=y, but in ðe combinafun {ij} hwiç iz nō uzd hwar {y} woz fernerli rit'n, it iz onli an øgzillieri sijn, fer {ij} iz indistingwifab'l from ðe Inglij diftoij *i*.

Ðe leter {k} elwaz =c, {qu}=cö, {w}=ö, {x}=cs, {y} hwen uzd =i.

Æ prezens ov *ð* in adifun tuu *v* in ðis langweij oblijez us tuu uz ðe proper sijn fer *ð*, and not tuu confúz it wið *v*.

Æ sóloij pasej from Bilderdjic iz cwoted from ðe prefes tuu Bozwurts Anglo-Sacsun Dicjuneri, p. cix. We hav elterd (*in meédeelt*) in ðe terd lijn intuu (*mededeelt*), in deferens tuu ðe translafun hwiç he givz; ðar semd tuu be a misprint.

*Bilderdijk. De dieren. (26)*

Bilderdijc. De deren.

- (1) *O vloeibaar klanken, waar, met d' adem uitgegoten*  
O vluihqar clanjcen, vqar met d' adem oit-qeqóten
- (2) *De ziel (als Godlijk licht, in stralen afgeschoten,)*  
De zel (als Godljc likt, in stralen af-geskoten,)
- (3) *Zich-zelve mededeelt! Meer dan licht of melodij;*  
Zik-zelve made-dalt! Mår dan likt of malodij;
- (4) *Maar schepsel van 't gevoel, in de engste harmonij*  
Mqar skepsel van 't gevúul, in d' enjste harmonij
- (5) *Die 't stofloos met het stof vereenigt en vermengelt!*  
De 't stoflos met het stof verániqt en verméjelt!
- (6) *Door wie zich 't hart ontlast, verademt, en verengelt!*  
Dor vqz zik 't hart ontlást, verqdemt, en veréjelt!
- (7) *Gij, band der wezens; en geen ijdel kunstgewrocht,*  
Qij, band der vqzens; en qån jdel cunst-gevórocht,
- (8) *Door arbeidzaam verstand met moeite en vlijt gezocht,*  
Dor úrbjdzqm verstánd met múit en vlijt gezókt,
- (9) *Maar goddelijke gift, met d' ademtocht van 't leven*  
Mqar qóde-ljce qift, met d' ademtokt van 't laven
- (10) *Aan 't schepsel ingestort, zoo verr' er geesten zweven.*  
Ån 't skepsel in-gestort, zó ver er qasten zvåven.

26. *Verbal Translafun.*—Bilderdijc. ðe Bests. (1) O licwid sændz, hwar (in hwiç), <sup>2</sup>wid <sup>3</sup>ðe <sup>4</sup>bret <sup>1</sup>pord-xt, (2) ðe sol, (az god-ljç ljct, in bemz *tot-of* (emanated)), (3) Itsélf impárts! Mor dan lij er melodi; (4) Mer cretur ov (ðe) feliq, in ðe closest harmoni (5) Hu ðe im-material wið (ðe) mater qnjts and conféndz! (6) Truu hum <sup>7</sup>itsélf <sup>1</sup>ðe <sup>2</sup>hart <sup>3</sup>unbúrd'nz, <sup>4</sup>spiritualjzez, <sup>5</sup>and <sup>6</sup>anjélsjzez! (7) Ye, bond ov-(ðe) beipz; and nò jd'l wurc-ov-qrt, (8) Bj industrius intelijens wið labur and panz set-xt, (9) But godljc qift, wið ðe bret-draft ov (ðe) lij (10) upón ðe cretur pord, so far [az] ðar <sup>2</sup>spirits <sup>1</sup>huver.



*Fre Translafun.*

O licwid sændz, hwarin, az hev'nli lj̄t  
 Eed of in bemz, ðe söl, pörd st in bret,  
 Impárts itsélf! Mör ðan mer lj̄t ör muzic,  
 Creturz ov felij, ðat in strict acórd  
 ðe imaterial wið mater blend!  
 Tru hum ðe unbúrd'nd hart bréðz anjel-lijc.  
 Ye bond ov mórtalz! not an jd'l t̄  
 Wið panfal industri and qrt compléted,  
 But divj̄n gift, pörd wið ðe bret ov lij̄f  
 On el creafun hwar a söl egzists.

13. *Danif.*

It iz elmost usles atém̄tj̄ tuu indicat ðe pronunsiafun ov a langweij̄ hwiç, oldó not tuu ðe sam ecstént az ðe Inglij̄, iz so unfonéticali reprézénted, az ðe Danif iz bj̄ its present speliñ. Ær on ecsperiens ov Danif iz confj̄nd tuu herij̄ ðe pronunsiafun ov a sing'l Dan; and we sad fel no confidens in prezéntij̄ eni spesimen ov Danif pronunsiafun on ær on etoriti. It iz ðarfor wið plezur ðat we tac an opurtuniti ov transcrij̄bij̄ a pasej̄ from ðe simbulz empléð bj̄ Doctur Rap, (*Fiz. ov Sp.*, vol. 3, p. 256,) huu had ðe gud fertun tuu rezj̄ð fer sum t̄jm in Denmarc, and tuu be a pupij̄f ov ðe sélebrated etimolójist *Rasc.* It wil be sufisent tuu obzérv in ðis plas, ðat {*a, e, i, u, y,*} q̄r=*a, ä, e, u, ü,* hwen loñ, and *a, e, i, u, ü* hwen stopt; but ðat *ä* iz veri fræwenti uzð fer *a*, espefali in Cop'nhag'n, (ör *Cjöð'nhsn*, az ðe inhabitants cöl it.) ðe leter {*ø*} iz sed tuu hav for sændz, *o, o; ø, ø.* We hav fræwenti fœnd it veri difficult tuu distj̄ngwij̄ ðe *ø* sænd from *u*, in redij̄. ðe vsel {*æ*} iz aparentli mör palatal ðan {*e*}, and ma =*a, ä.* ðe vsel {*ø*}, fer hwiç, in Danif rij̄tj̄, ðe cros bar projéct̄s on bot s̄j̄dz ðe leter, iz sed elso tuu hav for sændz, *ö, ö; ø, ø;* but Rap, in hiz egzamp'lz, onli uzez túu, *ö, ö.* Tuu ær erz, ðe pronunsiafun ov {*œ*}, fer egzamp'l, woz diferent from and deper ðan *ö.* ðe combinafun {*aa*} reprézénts ðe simp'l vsel *o* hwen loñ, and *o* hwen stopt. It must elso be remárct, ðat

{*ae, av, ee, oe, oe, eg, ov, uu, og*}

q̄r j̄nerali pronónst *a* (ör *ä*), *au, a, o, ø, ui, ou, u, v.*

ðe comun wurdz, {*de, mig, dig, sig, jeg*} q̄r pronónst *de, mui, dui, sui, yui*, hwar *ui=i* veri nerli.

Amúñ ðe consonants it iz onli néseseri tuu remárç, ðat {*b*} iz j̄nerali sunç intuu *v* betwén túu vselz, ðat {*c*} becúms *s* befór palatal vselz, ðat {*d*} iz fræwenti mut, espefali after licwidz, and iz =*d* hwen f̄j̄nal, ör betwén vselz, but uðerwij̄ =*d.* ðe leter *g*, az elréðj̄ son, of'n asists in

fərnij diftənz, and hwen fīnal, iz prənsnst veri softli, (ʔ az q ər u,) and bət ðe leterz (k, g) qv wæc'nd, ðat iz, becūm cʃ, gʃ befór palatalz. ðe combinafun (ʃ) iz sumtīmz prənsnst f, a sənd hwīç uferwīç duz not ocūr in ðe langweĵ, and iz not notist bj tēoretical ertōepists. ðe leter h iz not prənsnst befór (v) ər (j).

*From Aládin. (27)*

- (1) *All hvad der skeer i verden snart forsvinder,*  
Alt vqđ dār seĵar i vāren snqrt forsvīnur,
- (2) *Den største Handling varer kun et Blund;*  
Dan stōrstē hanliĵ vqvrur cun ēt blun;
- (3) *I gamle Runer som i gamle Minder,*  
I gamlē runur som i gamlē minur,
- (4) *Den fromme Saga-soger Redning kun;*  
Dan fromč saga sōgur rađniĵ cun;
- (5) *At Glemsels-Taagen ei den overvinder*  
At glemselz-tōgen ui dan ovurvīnur
- (6) *Maa Sagnet vækkes, tolkes manges Stund,*  
Mē saanut vecus, tolcus manĵ stan,
- (7) *Og for nu svunde Liv tidt at forynge,*  
Ov fər nu svunč lev tit at forūĵē,
- (8) *Gud skabte Sangeren, og lod ham synge.*  
Guđ scqbte saĵuren, ov lođ ham sūĵē.

*Fre Translafun.*

Hwotār haz hap'nd, sun must pqs awá!  
 ðe gratest acfunz vanif liç a slep!  
 In anĵent runz, ər in memorial liĵz,  
 ðe pijs Saga sət tu be prezėrd;  
 But ðat oblīvyunz cləd ma nar enĵrėd it,  
 ðe tal must be awáct, and oft ecsplānd.  
 And ðat pqt liĵ mĵ oft be bėrn agėn,  
 God mad ðe tunful bard, and bad him siĵ.

27. *Verbal Translafun.*—(1) *Øl hwot ðar* (hwotėver) hap'nz in <sup>2</sup>wurld-<sup>1</sup>ðe cwicli vānifez, (2) ðe gratest dēd lqsts onli a slumber; (3) In old runz [ðe anĵent Scandinavian leterz], az in old monuments, (4) ðe pijs Saga [old Scandinavian leĵend] secs safti onli; (5) In-ėrder-ðat oblīvyunz-cləd <sup>2</sup>not <sup>1</sup>it [ðe dēd?] <sup>1</sup>ma-<sup>3</sup>overcūm, (6) Must ðe-balad be awac'nd, be-interpreted meni [an]-sr, (7) And <sup>1</sup>in-ėrder <sup>2</sup>n<sup>3</sup> <sup>4</sup>vaniĵt <sup>5</sup>liĵ <sup>6</sup>of'n <sup>2</sup>tu <sup>3</sup>endč-wid-freĵ-ut, (8) God created <sup>2</sup>siper-<sup>1</sup>ðe and *let* (mad, bid) him siĵ.

## 14. Loland Scoç.

Æ Loland Scoç djalect haz meni clamz upón an Inglijmanz atensun. It iz anúder langwey raðter ðan a mer djalect, fermd from ðe sam elements az ðe Inglij, wið perhúps les intermícstur ov ðe Freng, and a grater jar ov ðe Danij element. It iz in meni respéctz an ólder langwey ðan ðe Inglij; ðat iz tuu sa, it iz in a les ferwerd staj ov development, bæcéz it haz had, compárativli, fu rjterz; it elso contánz meni ov ðe tru Jermánic sændz hwiç qr not fənd in ðe langwey ov ðe sst ov Ingland; and it haz ov lat yerz ben of'n conspícuousli prezénted tuu ðe Inglij public in Scots novelz, Burnzez and Tomz poemz, and ðe Scoç songz wið hwiç Mr. Wilsun so líberali entertánz ɛr erz. If, indéd, it wer onli tuu bæ fənd in ðe rjtiŋz ov Scot and Burnz, it wud bæ wurt hwíl fer an Inglijman tuu aewj̄r sum nofun ov its pronunsiafun. Nun hwotéver iz furniŋt bj ðe convenŋunal ertografii hwiç haz ben adópted. We hav onli had an opurtuniti ov studiŋg ðe pronunsiafun fer a veri fert tĳm, from a sing'l Scoçman; but we belév ðat we hav ben enab'ld tuu juj ov ðe alfabet wið tólerab'l coréctnes.

Æ complét Scoç alfabet apérz tuu bæ :

<i>Loy Vselz</i>	e — a ä q e ô o u ü ö
<i>Sert Vselz</i>	ÿ i ě e a o — o u ü ó u
<i>Distonz</i>	uĳ, aĳ, oĳ, au, ěu
<i>Coalésents and Breðŋ</i>	y w, h
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, cĳ —, c g
<i>Continŋants</i>	f v, t ð, s z, f ʒ, k —, k
<i>Licwicz</i>	r l, m n ŋ.

Æ çef pənts tuu bæ noted bj an Inglijman qr :

Æ prezens ov ðe vselz *ó, ü, ö, ě, ě, a, o, u, ó*, hwiç duu not ocúr in Inglij; ðe natur ov ðe distonz, espesali ðe distonz *uĳ, aĳ*, neðer ov hwiç ocúr in Inglij, and hwiç replás ðe Inglij *i* at diferent tĳmz. Ov ðis, *uĳ* iz veri nerli ðe tru Inglij *i*, and Inglijmen ma ðarfər substitut *i* fer it, hwíl *aĳ* veri nerli = *qi*, ðe sænd giv'n in Ingland tuu ðe sing'l wurd (*aye*). Æ Scoç, hu elwaz substitut *a* fer *a*, (az ða sem tuu hav no consəfun ov ðe sænd ov *a*), consév, síngulerli enúf, ðat *aĳ* iz ðe tru Inglij *i*, and ðat *ui* iz a *nároer* sænd (se p. 96, laŋt lĳn). Æ fact iz, boð ov ðe Scoç substituts fer ðe Inglij *i*, qr brøder ðan ðe Inglij *i* = *ai*, az wun iz *uĳ*, and ðe uder *aĳ*. Wið regárd tuu ðe consonants, ðe prezens ov ðe wec'nd *cĳ* befór palatal vselz, iz rəmqrab'l; elso ðe us ov *k, k*, and ðe absens ov ðe gatural, and palatal *ɛr, ɛr*.

Æ grat díficultiz ov pronunsiafun senter in ðe numerus vselz, in hwiç ðe Scoç langwey iz ev'n rjçer ðan ðe Freng, if ðe pazal vselz bæ eccløded.

Ðe sænd *ÿ* iz ocágunali spelt {*ee*}, az in {*Auld Reekie*}=*ol ríci*; but it sumtíjz qnsersz tu (*i*), az {*pity*}=*píti*. Ðe vsel *i* duz not apér tu ocúr stopt, eldó it iz fræwents az a bref vsel. Ðe stopt *i* iz replást bj *ÿ*. Wið regúrd tu ðe vselz *ÿ*, *e*, hwiç we hav hidertu ben unab'l tu seperat, we ma ramárc, ðat, comparíj ðe Ingliſ *e* wið ðe Scoç *ÿ*, *e*, we fínd Ingliſ *e* sumhwot deper ðan Scoç *ÿ*, but a gud ðel hjer ðan Scoç *e*. Ðe Scoç *e* iz ðarfór probabli ðe sam az ðe Italyan *e*, and ðe Italyanz perháps distíngwíſ *ÿ*, *e* muç in ðe sam wa az ðe Scoç. If ðis iz reali ðe cas—but we hav not sufisent ecsperiens ov ðez nu sændz tu worant us in distúrbiſ *ÿ* vsel scæm,—it wud be néseseri tu introdús seperet sijnz fêr ðe Ingliſ *e* and ðe Scoç *ÿ*, *e*. In ðis cas we fud reprézént ðe Ingliſ bj *e*, and ðe Scoç bj *ÿ*, *ä*; *ä* beíj ðe tru fêrt vsel ov ðe veri ðep *ä*, and *e* líj betwén ðe fêrt ov *a* and ðe fêrt ov *ä*; ðus:

<i>e</i>	<i>í</i>	<i>a</i>	—	<i>ä</i>
<i>ÿ</i>	<i>i</i>	<i>ÿ</i>	<i>e</i>	<i>ä</i>

Ðe Scoç *ÿ* iz elwaz reprézénted bj (*i*) in Scoç spelíj, and *e*=*ä* bj (*a*) or (*e*). Ðe Scoç *ä* iz not a veri brêd wun, and ma ezili be confúzd wið *a*. Ðe *a* iz never pronóust líç *ÿ* Ingliſ *a*, and must be cept ewíť distínet. An Ingliſman had beter pronóus it *q* or *o*, ðan *a*. In fact, an Ingliſman jénerali acúzez a Scoçman ov saíj *mon* fêr *man*, hwarás he onli sez *man*. Ðe Ingliſ *man* iz, hśéver, a deper, ðo a fíner sænd ðan ðe Scoç *mán* wud be. If ðe diftoſ we reprézént bj *uí*, be not reali compózd ov ðez elements, ðen it must be *äÿ*; and ðis wud qnsers tu ðe Scoç *jdea*, ðat it iz *ei*, fêr ðe Scoç *ei* wud be *ÿ* *äÿ*; and in ðát cas, it wud indéd be tru ðat wun ov ðe Scoç *iz* wer nároer ðan ðe Ingliſ *i*. Tu *ÿ* *erz*, hśéver, *uí* semz tu be ðe beter reprézentatíſ ov ðe Scoç diftoſ reférd tu. Ðe vsel *ó* iz elwaz spelt {*o*}, it iz not acnólejd bj ðe Scoç, hu tíjç ða sa *o*; we hav herd it in Yerefer elso, *hóm* beíj sed fêr *hom*. Ðe loſ *ü* duz not apér tu be veri úgual; it iz of'n brêd'nd íntu *ö* or fêrt'nd íntu *ü*; ðus, {*guid*} iz pronóust *güd*, and bj ðe pezantri *ged*=*gäd*, hwíł {*puir*} becúms *pör*, just líç ðe Frenc {*peur*}.

Egzamp'lz ov ðe tú diftoſz *uí*, *aí*, wíł be fənd in ðe fóloíj pœm ov *Burnez*; we ma afúur *ÿ* Scoç rederz ðat it wud be not onli roſ, but lúdicrus, in an Ingliſman, tu mac ðe distíjçfunz hwiç it wud be roſ fêr a Scoçman tu omít. We sa *cri*, *crím*, *tí*, *tíj*, wið presjli ðe sam diftoſ in eç cas; a Scoçman must sa *craí*, *cruím*, *taí*, *tuím*.<sup>(28)</sup>

28. Bj ðe eíndnes ov Proféser Gregori, we qr ab'l tu furníſ a list ov wurdz in hwiç ðe tú diftoſz *uí*, *äí* (or az we sal mör convenientli reprézént ðem in acordans wið ðe convenfunz in ðe teest, *ui*, *ai*) qr discrímínatet bj Scoç specerz, hwar ða qr confúzd under

Az Scoç iz a langweij we hav veri frecwentli tuu reprezént in Inglijf wures, it iz néseseri tuu hav a practical, etnical mōd ov rjtiŋ it. We propóz, ðarfōr, tuu redús ðe Scoç alfabet ðus, fōr ðe us ov Scoçmen and Inglijfmen :

Let *ɿ* be reprezénted bj *e* ; an Inglijfman wud uderwiz never distíngwif *ɿ* from *i* ; bj maciŋ it *e* we sav ðe vsel, and a Scoçman wil mecánicali pronóus it fōrt. We qr elso not cwijt serten hweder it iz elwaz pronóust fōrt in suç wurdz az *híd, flíg, ríc*, hwiç ma be best rit'n *hed, fleç, rec*. Let *i* be rit'n fōr bref *i* and stopt *ɿ*, ðát iz, let us retán *níkt, in, circ, mírc*, fōr *nékt én, çjérc, mærc*, in orðer tuu cep ðem distíngct from ðe Inglijf *nekt, en, cerc, merc*, hwiç tuu a Scoçman wud apér tuu sænd *nákt, an, càrc, mærc*, and ðarfōr be incoréct. Let *e* be rit'n fōr ðe Scoç *a=e*. Let *a* be uzd fōr *a*, az it jénerali iz in ðe etnical alfabet. ðe vsel *ó* ma eðer fōl intuu *o* or *o* ; fōr Inglijfmen ðe simboljzafun *o* iz préferab'l. ðe uder vselz qr el etnical.

ðe diftonz had beter not be reprezénted bj ðe contrácted fōrmz *i, v, s, y*, on acsnt ov ðe dub'l fōrm under hwiç *i* apérz. It wud be ðarfōr beter tuu uz ðe sjnz *ui ai, oi, au, iu* ; fōr ðe *y* iz not sō distíngct az *ɿ* *iu*. At ðe begíniŋ ov wurdz and silab'lz, *yu* wud be mōr coréct ðan *iu*. ðe consonant *ç* wud not be distíngwift from *c*, becéz ðe fóloŋ palatal vsel iz sufisjent tuu mærc ðe distíngfun ; and ðar iz elso nō ned tuu distíngwif *k* from *k*, az ðe distíngfun duz not sem tuu be jénerali felt bj Scoçmen. It wud apér ðat *k* iz sumtjnz uzd after non-palatal and *k* after palatal vselz, in Scoç ; perháps in bot casez wiðst confusnes on ðe part ov ðe specer.

ðe sing'l sænd ov *i* bj Inglijfmen. ðe list iz aránjd acordiŋ tuu ðe fjnal consonants, and ðe wurdz qr reprezénted étncali. *Befór p*, puip, tpiip, truiip, wuip ; *befór b*, bruib, guib, cuib, truib ; *befór t*, buit, truit, cuit, suit, ruit (and hwen in imitaŋ ov Inglijf pronunsiafun ðe gutural sænd *ikt* iz not pronóust hwar in Inglijf we sa *it*, ðe Scoç sem tuu sa *uit*) ; *befór d*, wuid, buid, bruid, tuid, guid, guid, huid, ruid, suid ; *in pøst pártisip'lz*, craid, daid, fraid, laid, said (hwen not *síkt*), spaid, taid, fraid, paid, denáid ; *befór c*, duic, luic, puic, tuic ; *befór f*, fuif, luif, nuif, wuif ; *befór v*, daiv, faiv, laiv (*aj.*), aláiv, aráiv, fraiv, traiv ; *but* wuiv (*v.*), luivz (*s. pl.*) ; *befór d*, bluid, luid, suid ; *befór s*, duis, luis, muis, nuis, pruis, ruis, truis, twuis, truis, spuis, vuiv, wuis (*wiz*) ; *befór z*, saiz, praiz, gaiz, uderwaiz, raiz ; *and in pluralz and verbz*, az paiz, taiz, fraiz, draiz, daiz, spaiz, laiz, denáiz, vaiz, saiz (hwen not *síks*), gaiz, baiz, faiz ; *befór l*, puil, tuil, guil, fuil, muil, nuil, vuil, hwuil ; guild (?), muild, wuild, puild, tuild, fuild, begúild ; *befór al*, traial, daial, vaial, denáial ; *befór r*, bair, baier, daier, fair, tair, sair, dezáir, fáir (hwen *alón*), lair, laier.

It wud ðus apér ðat *ai* iz jénerali fōnd hwen not folod bj a consonant, and ðe sænd iz retánd hwen *d, z* folo bj gramatical inflecun ; and ðat *ai* iz elso fōnd befór *v, z* ; but ðat uderwiz *ui* iz mōr comun. An Inglijfman, haz, hsever, a difículti in ev'n aprehéndiŋ suç a distíngfun, and he sertenli never obzérz it.

Ðe etnical representafun ov ðe Scoç alfabet wil ðarfor bæ :

<i>Loç Vselz</i>	e a ä q e o u ü ö
<i>Eort Vselz</i>	— i e a o e u ü ó u
<i>Diftloz</i>	ui ai, oi, au, iu
<i>Coalésents and Bredij</i>	y w; h
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, c g
<i>Continuants</i>	f v, t ð, s z, f ʒ, k
<i>Licwidz</i>	r l, m n ŋ

In ðe fóloij egzsamp'l from Burnz, hwiç we hav rit'n ðæn from ðe dictafun ov a Scoçman hu iz elso a gad fonografer, ðe italic lĩnz giv Burnzez ortografi ; ðe lĩnz maret (F) prezént ðe complét *fonetic* representafun ov ðe pasej, az wel az we wer ab'l tu coléct it bj ðe er ; (E) givz ðe practical *etnical* ferm, acórdij tu ðe abúv convenfunz ; and it iz ðis mod ov speliñ hwiç we jad jénerali adópt in printij Scots novelz and Burnzez poemz. Nø atémt, hsever, iz mad tu indicat ðe peculier Scoç ton, ðe hqf drøl and hqf sij-sonj maner in hwiç ða spec, wið ðe rĩzij inflecfun er intonafun tordz ðe end ov ðe sentens, hwiç iz so túroli un-Ingliř ðat a Scoçman iz jénerali detécted bj it loç qfter mæx diferensez ov vsel sændz hav ben overcúm. Ðis can not bæ convád bj simbulz beter ðan bj ðe wurdz "wið ðe Scoç intonafun." Lĩc el uðer materz conécted wið sænd, it must hav ben herd befór it can bæ apréfiated. But el ðe vsel and consonant *sændz* in Scoç ocúr in uðer langwejez, and ðarfor ðoz hu can pronósn Ingliř, Frenc, and Jerman, can lern hse tu pronósn Scoç, intonafun ecsépted, bj menz ov a complét fonetic representafun.

*Burnz.—Duçcan Gra. (29)*

*Duncan Gray came here to woo,*

(F) duçcan gra cam her tu wuu,

(E) Duçcan Gra cam her tu wuu,

*On blithe yule night when we were fou,*

(F) on blaĩt yul nēkt hwen we wer fu,

(E) On blaĩt yul nikt hwen we wer fu,

*Maggie coost her head fu' heigh,*

(F) magi cjořt her hĩd fu hĩk,

(E) Magi cōřt her hēd fu hek,

29. *Verbal Translafun.*

Duçcan Gra cam her tu wuu,

On bliř *ql* [Crismas] nĩt hwen we wer *fu* [mad, rĩtus, tipsi] ;

Magi cōřt her hēd ful hj,

- (<sup>30</sup>) *Look'd asklent and unco skeigh,*  
 (F) luct asclént an uncu sejik,  
 (E) Luct asclént an uncu seek,  
*Gart poor Duncan stand abeigh.*  
 (F) gert pör duņcan stön abik.  
 (E) Gert pör Duņcan stön abek.  
*Duncan fleech'd and Duncan pray'd ;*  
 (F) duņcan fličt an duņcan präd ;  
 (E) Duņcan flect an Duņcan präd ;  
*Meg was deaf as Ailsa Craig,*  
 (F) meg wuz dif az yelza crag,  
 (E) Meg wuz def az Yelza Crag,  
*Duncan sigh'd baith out and in,*  
 (F) duņcan sēkt bāt ut an ěn,  
 (E) Duņcan sikt bāt ut an in,  
*Grat his een baith bleer't and blin',*  
 (F) grqt hēz en bāt blert an blēn,  
 (E) Grqt hiz en bāt blert an blin,  
*Spak o' lowpin o'er a linn.*  
 (F) spqc o lopĕn awr a lĕn.  
 (E) Spqc o lopin awr a lin.  
*Time and chance are but a tide,*  
 (F) tuim an çans qr but a tuid,  
 (E) Tuim an çans qr but a tuid,  
*Slighted love is sair to bide,*  
 (F) slĕkted luv ěz sar tu buid,  
 (E) Slikted luv iz sar tu buid,

30. *Verbal Translaſun, continyd.*

- Luct ascānt and veri ſi [disdanful],  
 Mad pur Duņcan stand a-bi [asid, at a distans].  
 Duņcan flaterd [besót in a flateriņ, suđiņ, çajoliņ maner], and Duņcan prad ;  
 Mag woz def az Ailsa Crag ;  
 Duņcan sĭd bot st and in [bot sĭlentli and alĕd ?],  
 Crĭd hiz ĭz bot blerd and blĭnd,  
 Spœc ov lepĭņ over a weter-fel.  
 Tĭm and çans qr but a tĭd,  
 Slĭted luv iz hrd tu bĭd ;

- (<sup>31</sup>) *Shall I, like a fool, quoth he,*  
 (F) ʒ ʃal ai, luic a fūl, cwo hē,  
 (E) ʒ ʃal ai, luic a fūl, cwo hē,

*For a haughty hizzie die ?*

- (F) for a hēkti hēzi dē.  
 (E) For a hēkti hizi dē.

*She may gae to—France for me !*

- (F) ʃe ma ga tu—Frans fur mē!  
 (E) ʒe ma ga tu—Frans fur mē!

*How it comes let doctors tel,*

- (F) hu ət cumz let docturz tel,  
 (E) Hu it cumz let docturz tel,

*Mag grew sick—as he grew heal,*

- (F) meg grēu sic—as hē grēu hal,  
 (E) Meg griu sec—as hē griu hal,

*Something in her bosom wrings,*

- (F) sumtēŋ čn her bōz'm rēŋz,  
 (E) Sumtiŋ in her bōz'm riŋz,

*For relief a sigh she brings ;*

- (F) for rīlēf a sēk ʃe brēŋz ;  
 (E) For relēf a sik ʃe briŋz ;

*And O, her een, they spak sic things !*

- (F) and o, her en, ɖa spak sēc tēŋz !  
 (E) And o, her en, ɖa spak sic tiŋz !

*Duncan was a lad o' grace,*

- (F) duŋcan wuz a ləd o gras,  
 (E) Duŋcan wuz a ləd o gras,

31. *Verbal Translafun, continyɖ.*

ʒ ʃal i, lje a fūl, cwot hē,  
 Fər a heti huzi dī.  
 ʒe ma go tu—Frans fər mē ! [fər hwot i car].

Hɜ it cumz let docturz tel,  
 Mag grū sic—as hē grū hal [hɑrdi, stroŋ, wel,]  
 Sumtiŋ in her bōz'm riŋz [tarz, palz, hurts],  
 Fər relēf a sī ʃe briŋz ;  
 And, o ! her iŋ, ɖa spək sug tiŋz.  
 Duŋcan woz a lad ov gras ;



- (<sup>32</sup>) *Maggie's was a piteous case,*  
 (F) magiz wuz a pītius cas,  
 (E) Magiz wuz a petius cas,

- Duncan could na be her death,*  
 (F) duŋcan cud na bē her dat,  
 (E) Duŋca cud na bē her dat,

- Swelling pity smoor'd his wrath ;*  
 (F) swelin pīti smörd hēz rat ;  
 (E) Swelin peti smörd hiz rat ;

- Now they 're crouse and canty baith.*  
 (F) nuu ða r cruus an canti bāt.  
 (E) Nu ða r cruus an canti bāt.

15. *Old Inġlif and Ċæserz Inġlif.*

Eláó Duç and Danif qr bot veri modern langwejez, deséndants ov ðe Old Fregian and Old Ners respectivli, we hav giv'n ðem ðe presédens ov Inġlif, becóz ða retán muç mór ov ðar orijinal Jermanic fœrmz, bot gramatical and fonetic, ðan ƿr on langweje; ðe Scoç dialect iz ełso mór Jerman, fonéticali considerd, ðan ðe Inġlif, and haz ðarfór ben mad tu preséd it.

Ov modern Inġlif ðe hól ov ðis wurc iz a sufiseñt egzamp'l; but it iz interestiŋ tu egzámin ðe fonetic character ov ðe langweje, at tú periudz ov transifun; ferst, sunn after ðe Nørman conqwest, and secundli, at ðe tġm ov Ċæser, hwen Anglisizd Frenc wurdz sem tu hav ben sistemáticali introdúst az an integrant part ov ðe langweje ov comun lif. Ov Inġlif in ðe ferst ferm, we hav a veri curius and instrúctiv egzamp'l, in a wurc cöld ðe *Ormulum*, hwiç “consists ov a metrical parafraz ov ðe Gospelz, interspérst wið moralizafunz, bj an ecleziastic namd Orm, or Ormén, bj hum it iz adrést tu hiz bruder Welter. It iz wiðót rġm, in lġnz ov fġften silab'lz, hwiç fer smuðnes ov rit'm ma vġ wið meni modern producfunz.” (<sup>33</sup>) ðe substans ov ðis wurc haz nutiŋ veri remarcab'l tuu distiŋgwiŋ it from ðe grat

32. *Verbal Translafun, continyd.*

- Magiz woz a pityus cas ;  
 Duŋcan cud not be her det,  
 Swelin piti smuðerd [ecstiŋgwiŋt] hiz ret ;  
 Ns ða qr smart and joli bot.

33. Tœrp. *Analécta Anglo-Sacsonica.* Lundun, 1846. p. xi.

maq ov monastic compoziſunz hwiġ hav cum dsn tuu us; but it iz moſt remarcab'l in beiſ rit'n *foneticali*. It iz ðe ferſt atémť mad in ðe Iggliſ langweġ tuu reprezént everi wurd wiđ ſtrict fonetical conſiſtenci. ðe ġeť pent tuu hwiġ ðe rġter dirécted hiſ atenſun, woz an acuret mód ov diſtingwiſiſ İe ſtopt from ðe uđer vzelz. He did not atémť tuu diſtingwiſ betwén loġ and bréf vzelz, az đát diſtinefun woz elrédi ſufiſentli mad tuu an Iggliſ er, ev'n at ſuġ a diſtant periud ov tġm, bi ðe poziſun ov ðe acſent; and befór ðe introducfun ov a number ov Frenġ and Latin wurdz, ðe poziſun ov ðe acſent prezénted no mor difficulti in Iggliſ đan it nſ prezénts in Duġ, Daniſ, and Jermán, beiſ entġrli detérmind bi etimololical conſideraſunz, hwiġ ar evident tuu ðe merest tġro. ðis proſediſ on ðe part ov a rġter at ſo erli a periud ov ſr langweġ,—at leſť ſev'n hundred yerz agó,—foz hſ ruted ðe Iggliſ felij iz in favur ov đát mód ov ſimbolġziſ bréf vzelz hwiġ we hav adópted in ðe practical Iggliſ fonetic alfabet (ſe p. 92). Ormén diſtingwiſť ðe ſtopt vzelz bi inváriabli dubliġ ðe fóloiġ conſonant. đat he atáġť grat impertans tuu đis mód ov rġtiġ, wil be evident from ðe ferſť part ov ðe fóloiġ ecſtract, in hwiġ he rechwéſť đat el tranſcriberz wil rġť eġ leťer *twiſ* hwar he haz ſo rit'n it. ðe onli díſiculti đat we hav, đen, iz in detérminiſ hwot woz ðe relaſun betwén ðe loġ and ſtopt vzelz hwiġ Ormén đus reprezénted. Tuu us đar ſemz lit'l đst đat ðe vzel ſiſnz {*a, æ, e, i, o, u*} wer *a, ā, a, e, o, u*, hwen loġ, and *a, a, e, i, o, u*, hwen ſtopt. But Mr. Terp, from huſz wurc we ecſtráť ðe paſej ov ðe *Ormulum* cwoted beló, ſemz tuu be ov a diferent opinyun. Ormén, ſez he, “rġťs (*min*) wiđ a ſing'l *n*, becóſ ðe {*i*} iz loġ er díſtóngal, az in ſr (*mine*)=*min*. So elſo in (*kinde*), pronóſnt az ſr (*kind*)=*kind*, (*dom, boc, had, liſ*) pronóſnt az ſr (*liſe*)=*liſ*. On ðe uđer hand, hwaréver ðe conſonant iz dub'ld, ðe vzel preſediſ iz ſert and ſarp, az in (*getl*), pronóſnt az ſr *yet*, not *yal*, az if it wer rit'n wiđ a ſing'l *t*; (*Godd*) pronóſnt *God*, not *God*, etc. đus, (*huſ*) iz tuu be pronóſnt *huſ*, hwarás (*tuſſe*), wiđ a dub'l *s*, iz ſr *đuſ*.” đez remġres ſerv tuu ſo đat Mr. Terp conſiderz ðe vzelz {*a, e, i, o, u*} tuu hav ben *a, e, i, o, u*, hwen loġ, and *a, e, i, o, u*, hwen ſert.

Ormén uzez tú leťerz not nſ emplóđ in ðe Iggliſ alfabet; đez we ſal tranſcrib bi {*t, q*}. ðe sšnd ov {*t*} ma hav ben ſumtġmz *t* und ſumtġmz *đ*, and in ðe fóloiġ ecſtract we ſal conſider its sšnd tuu be ðe ſam az in ðe corespóndiſ wurdz ov modern Iggliſ. In ðe teſť ov Terp, hwiġ iz ſtated tuu be an acuret tranſcript ov ðe manuſcript, {*t*} apérz in meni caſez tuu hav ben feltili rit'n fer {*t*}; we hav đen reſtórđ ðe *t* er *đ* in ðe fonetic tranſcript. Sumtġmz a dub'l leťer ſemz elſo tuu hav ben omíted, but we hav reťánd ðe ſtopt vzel in ðe fonetic verſun. ðe leťer {*q*} veri jénerali

singes intú ðe modern *y*; it ma ðarfor hav ben pronósnst az ðe veri ljtest Jerman *q*, hwiç, az wel az ðe ljt *k*, of'n felz intú *hy* ev'n in Jermani; ðus, (*berhýe, cirhýe*) fôr *berqe, cirke*=(*berge, kirche*.)

Ðe fjnal (*e*) woz ov cors jénerali pronósnst, but it semz, ljç ðe modern Freng (*e*), tu hav ben elided befór a fólóinj vsel, hweder áspirated er not. ? Cud (*ch*) in (*tæchett*) hav ben pronósnst *ç*. Ðe old Anglô-Sacsun ferm ov ðe wurd iz (*tæceð*)=*táčjed*?

*From ðe Ormulum.* (34)

- (1) *And whase wilenn shall tiss boc eft oterr site writenn,*  
and hwqse welen fal ðis boc eft oðer seðe vreten,
- (2) *himm bidde icc tatt het write rikht, swa summ tis boc him tæchett,*  
him bid ic ðat het vrete rikt, swq sum ðis boc him tæçet,
- (3) *all twerrt ut afterr tatt itt iss uppo tis firrste bisne,*  
al twert ut after ðat it is upó ðis firste besne,
- (4) *witt all swilic rime alls her iss sett, witt all se fele wordess;*  
wið al swilc rem als har is set, wið al se fale wordes;
- (5) *and tatt he loke well tatt he an bokstaff write twiqgess,*  
and ðat he lóce wel ðat ha qn bocstaf vrete twiqes,
- (6) *egqwhær tær itt uppo tiss boc iss writen o tatt wise;*  
eqhwâr ðâr it upó ðis boc is vreten o ðat wese;
- (7) *loke he well tatt het write swa, forr he ne maqq nohht elless*  
lóc ha wel ðat het vrete swq, for ha ne maq nokt eles
- (8) *on Ennglissh writenn rikht te word, tatt witt he wel to sote.*  
on englij vreten rikt ðe word, ðat wit he wel to sote.
- (9) *Icc tatt tiss Ennglissh hafe sett Ennglisshemen to lare,*  
ic ðat ðis englij have set englifemen to lare,

---

34. *Verbal Translafun.* — (1) And huso <sup>2</sup>wil <sup>1</sup>fal (fal intéud), ðis buc, afterwórdz *uðer wa* (a secund tjm) tu-rjt, (2) him *bid* (pra) i, ðat <sup>2</sup>it <sup>1</sup>he-rjt a-rjt; so az ðis buc <sup>2</sup>him <sup>1</sup>teçet; (3) *ol twert ut* (truðst) after ðat it iz upón ðis ferst egzamp'l, (4) wið el suq *rjm* (rit'm, numberz) az her iz set, wið el so meni wurdz; (5) and ðat he luc wel ðat he wun *buc-staf* (leter) rjt twjs, (6) everi-hwar *ðar* (hwar) it upón ðis buc iz rit'n *on ðat wjz* (in ðat maner); (7) luc he wel ðat <sup>2</sup>it <sup>1</sup>he-rjt so, fer he <sup>2</sup>not <sup>1</sup>ma net els (8) in Igglijf rjt a-rjt ðe wurd, ðat *wit* (no) he wel *tu sut* (az sut, fôr a trunt). (9) *Æ* ðat ðis Igglijf hav *set* (compózd), *Igglijfmen tu lor* (az an instructum fôr Igglijfmen),

- (10) *ic* <sup>(35)</sup> *wass, tær tær i crisstnedd wass, Orrmin bi name nemnedd :*  
*ic was đâr đâr ic cristned was, ormén bi nqme nemned.*
- (11) *and icc Orrmin full inwarrdiq, witt mut and ec witt herrte,*  
*and ic ormén ful inwardiq, wiđ mut and ac wiđ herte,*
- (12) *her bidde ta Crisstene menn tatt herenn oterr redenn*  
*har bide đq cristane men đat haren ođer raden*
- (13) *tiss boc, hemm bidde icc her tatt teqq forr me tiss bede biddenn—*  
*đis boc, hem bid ic har đat đeq for ma đis bade biden—*
- (14) *Tatt broterr tatt tiss Ennglissh writt allræresst wrat and wrohhte,*  
*đat brođer đat đis enyglif writt alrærest vrqt and vrokte,*
- (15) *tatt broterr, forr his swinnc to læn, sot blisse mote findenn.*  
*đat brođer, for his swigc to læn, sot blise mote finden.*

*Fre Translafun.*

And hušoár in after tĩmz sal rĩt đis buac agén,  
 j du beség he rĩt it so az in đis buac iz tot,  
 from ferst tu lqst az it dut stand in đis ferst manuscript,  
 wiđ el đe numberz her set fort, wiđ el its meni wurdz ;  
 and đat he luc rĩt wel đat he du rĩt eq leter twijs  
 in ev'ri plas hwarin đis buac dut so it rit'n đus ;  
 let him luc wel đat so he rĩt, fer he can nowjz els  
 coréctli rĩt an Iyglif wurd ; đis nò he ov a truat.  
 And j, đat hav đis Iyglif rit, tu teg el Iyglifmen,  
 j woz, hwen đat j cris'nd woz, namđ bj đe nam Ærmén ;  
 and j, Ærmén, ful inwerdli, wiđ mst and ec wiđ hart,  
 her pra đat ev'ri Cristyan man đat herz er redz đis buac,  
 her j beség dem el, đat đa ma pra đis prar fer me :—  
 Đát bruder đat đis Iyglif stjł did ferst invént and rĩt,  
 ma hé, tu pa him fer hiz tøl, partác ov hev'ni blis.

Óldó Cæser atáqt considerab'l impertans tu đe ertografi hwiq he haz adópted in hiz pœmz, yet it bj nò menz fũrnifcz us wiđ so gad a clu tu hiz pronunsiacun az đát ov Bruder Ærmén. But stil, eni atémť tu restór it, iz sufifentli ínterestĩn. Wont ov spas oblĩjez us tu omĩť đe rez'nz hwiq

35. *Verbal Translafun, contĩnyd.*—(10) j woz, đar đar (hwar) j cris'nd woz, <sup>2</sup>Ormén <sup>3</sup>bj 'nam 'namđ ; (11) and j, Ærmén, ful inwerdli, wiđ mst and ec wiđ hert, (12) her *bid* (pra) đe Cristyan men đat her er red (13) đis buac, dem *bid* (pra) j her đat đa fer me đis *bed bid* (prar pra)—(14) Đát bruder đat đis Iyglif *rit* (mød ov rĩtĩn) ov-el-erst rot and *rot* (mad, invénted), (15) đát bruder, fer hiz *swigc* (labur) tu rewérd, [đat iz, az a rewérd fer hiz labur ; < læn > iz a substantiv], suť blis mĩť fĩnd.

hav led tu meni ov ðe pronunsiafunz asfnd in ðe anécst egzamp'l. We balév ðat Öeser pronónst ðe Freng wurdz hwiç he so liberali introdúst, mor in ðe Freng stíl ðan ða ar n̄ pronónst, and ðat, in particuler, hiz Freng wurdz wer jénerali acsénted on ðe last silab'l. Hwen he rot {e} at ðe end ov a wurd, it semz tu hav ben úguali pronónst az ðe Freng é, fer hwiç, h̄éver, we hav súbstituted ðe Inggliſ s̄j̄n u; az u never endz a modern Inggliſ wurd, its prezens instantli soz an old pronunsiafun. ðis u woz, h̄éver, never pronónst befór a fólóij̄ v̄sel (er h̄?) and it semz elso ðat several wurdz, az {hire}, hwiç wer elwaz rit'n wið a f̄ij̄nal {e}, wer pronónst wiðst it. ðe vocal licwidz 'l, 'n, sem tu hav run on tu ðe fólóij̄ v̄sel, and in suç casez not tu hav fermd silab'lz, az *simp-land c̄*, fer *simp'l and c̄*.

We duu not ofer ðis az a spesimen ov a fonetic edifun ov Öeser fer ðe us ov ðe prezent ras ov Inggliſmen. In orðer ðat ða sud enj̄ Öeserz poetri, it wad be néseseri tu mac it az modern az posib'l, wiðst ábsolutli elterij̄ wurdz,<sup>(36)</sup> and ðarfór in el casez tu giv ðe most modern pronunsiafun ov a wurd, ecsépt hwar anúðer woz recw̄rd fer ðe meter. In ðe not we hav ðarfór giv'n a spesimen ov a modern edifun ov Öeser, hwiç wil elso serv instéd ov a verbal translafun, ðe obsolet wurdz beij̄ ecsplánd az ða ocúr. ðe tecst ov ðe fólóij̄ pasej̄ iz egzáctli transcr̄bd from Tiritis {*Tyrohitt's*} wel-non edifun.

*ðe Nun.* <sup>(37)</sup>

*Ther was also a Nonne, a Prioress,*  
ðar was alsó a non, a préorésu,

*That of hire smiling was ful simple and coy;*  
ðat ov her smij̄lij̄ was ful simp-land c̄;

*Hire gretest othe n' as but by Seint Eloy;*  
her gretest ot nas but bj̄ sant elé;

*And she was cleped madame Eglentine.*  
and se was cleped madam eglentenu.

36. Ecsépt ov c̄ors, *hwen, ðen, ðan, ða, ðem, ðar, her*, fer *hwan, ðan, ðen, ha, hem, har, her*, and suç-lic, hwar ðe retenfun ov ðe old wurd renderz ðe pasej̄ ambiguis er incomprehensib'l tu ðe modern reder.

37. *Modernizd Fonetic Form.*

ðar woz elsó a nun, a pr̄j̄ures,  
ðat ov her smij̄lij̄ woz ful simp'l and c̄;  
Her gratest ot n̄'z but (woz onli) bj̄ Sant Elé;  
And se woz cleped (c̄old) Madam Eglantj̄n.

- (38) *Ful wel she sange the service devine,*  
 ful wel ʒe saɲu ðe servís divenu,  
*Entuned in hire nose ful swetely ;*  
 entúned in her noz ful swetule ;  
*And Frenche she spake ful fayre and fetisly,*  
 and frenʒ ʒe spac ful fär and fátezle,  
*After the scole of Stratford atte bowe,*  
 after ðe scol ov Stratford atu bou,  
*For Frenche of Paris was to hire unknowe.*  
 for frenʒ ov pares was to her un-cnou. .  
*At mete was she wel ytaughte withalle ;*  
 at matu was ʒe wel itét widól ;  
*She lette no morsel from hire lippes falle,*  
 ʒe let nɔ mɔrsel fròm her lipez fəlu,  
*Ne wette hire fingres in hire sauce depe.*  
 nu wet her fingerz in her sosu depu.  
*Wel coude she carie a morsel, and wel cepe,*  
 wel cud ʒe car-ya mɔrsel, and wel cepu,  
*Thatte no drope ne fell upon hire brest.*  
 ðatu nɔ drop nu fel upón her brest.  
*In curtesie was sette ful moche hire lest.*  
 in curtesie was set ful moʒ her lest.  
*Hire over lippe wiped she so clene,*  
 her over lipu wipped ʒe sɔ clenu,

---

38. *Modernizd Phonetic Form, continyd.*

Ful wel ʒe saɲu ðe servís divɪn,  
 Entúned in her noz ful swetu-li (swetli) ;  
 And Frenʒ ʒe spac, ful, fär, and fátizli, (in a wel dun maner,)  
 After ðe scul ov Stratfurd atu Bɔ,  
 For Frenʒ ov Paris woz tu hér unnó.  
 At matu woz ʒe wel i-tét widól ;  
 ʒe let nɔ mɔrsel from her lipez (lips) fəl,  
 Nu wet (weted not) her fingerz in her sosu dep ;  
 Wel cud ʒe cari a mɔrsel, and wel cep  
 ðatu nɔ drop nu fəl (nɔ drop sʌd fəl) upón her brest.  
 In cɔrtesi woz set ful muʒ her lest (deljt̩).  
 Her over (uper) lipu wipped ʒe sɔ clen,

(39) *That in hire cuppe was no ferthing sene*  
 dat in her cupu was no fer-tin senu

*Of grese, whan she dronken hadde hire draught.*  
 ov grasu, hwan ẏe droȝe'n had her dret.

*Ful semely after hire mete she raught.*  
 ful semulz after her mat ẏe ret.

*And sikerly she was of grete dispert,*  
 and sicerle ẏe was ov. gret dispórt,

*And ful plesant, and amiable of port,*  
 and ful plazánt, and amab'l ov port,

*And peined hire to contrefeten chere*  
 and paned her to conterfat'n ẏar

*Of court, and ben estatelich of manere,*  
 ov cort, and ben estatlik ov manär',

*And to ben holden digne of reverence.*  
 and to ben hold'n den ov reveréns.

*But for to speken of hire conscience,*  
 but fer to spac'n ov her çonsiéns,

*She was so charitable and so pitous*  
 ẏe was so faritab-land so petús

*She wolde wepe if that she saw a mous*  
 ẏe woldu wep if dat ẏe se(?) a mæs

*Caughte in a trappe, if it were ded or bledde.*  
 çet in a trap, if it wer ded er bledu.

39. *Modernized Phonetic Form, continyd.*

dat in her cupu woz no ẏardij (lit'l spec) sen

Ov gresu, hwen ẏe drupe'n had her draft.

Ful semu-li (semli) after her met ẏe reȝt.

And sicerli (sertenli) ẏe woz ov grat dispórt (veri livli?)

And ful plezánt, and ámyab'l ov port (demetur);

And paned her (tuac panz) tu conterfet'n (imitat) çer

Ov cort (çort livij), and ben (be) estatli (statli) ov manér,

And tu be hold'n (held) dij (wurdi) ov reverens.

But fer tu spac'n ov her çonsiéns,

ẏe woz so çáritab'l and so pityús (includ tu piti)

ẏe wadu wep, if dat ẏe se a mæs

Çet in a trap, if it wer ded er bled.

(40) *Of smale houndes hadde she, that she fedde*  
 ov smqlu høndez had ʒe, ðat ʒe fedu  
*With roasted flesh, and milk, and wastel brede.*  
 wið røsted fleʒ, and milc, and wast'l bradu.  
*But sore wept she if on of hem were dede,*  
 but sor wept ʒe if on ov hem wer dadu,  
*Or if men smote it with a yerde smert :*  
 ør if men smot it wið a yerdu smert :  
*And all was conscience and tendre herte.*  
 and øl was consiøn and tender hert.  
*Ful semely hire wimple ypinched was ;*  
 ful semule her wimp-lipinçed was ;  
*Hire nose tretis ; hire eyen grey as glas ;*  
 her noz tratéz ; her i'n gra az glas ;  
*Hire mouth ful smale, and thereto soft and red ;*  
 her mst ful smql, and ðartu soft and red ;  
*But sickerly she hadde a fayre forehed.*  
 but sicerle ʒe had a far forhéd.  
*It was almost a spanne brode I trowe ;*  
 it was ølmøst a spanu brød i trøu ;  
*For hardily she was not undergrowe.*  
 fer hqrdile ʒe was not undergrøu.  
*Ful fetise was hire cloke, as I was ware.*  
 ful fatetz was her cloc, az i was wär.

40. *Modernizd Phonetic Form, continyd.*

Ov smølu høndez had ʒe, ðat ʒe fed  
 Wið røsted fleʒ, and milc, and wast'l (cac) bred :  
 But sor (muç) wept ʒe if wun ov ðem wer ded,  
 Ør if men smot it wið a yqrdu (stic) smqrt ;  
 And øl woz consiøn and tender hart.  
 Ful semu-li her wimp'l (necercçf) i-pinçed woz ;  
 Her noz tratéz (wel-ʒapt) ; her i'n (jz) gra az glqz ;  
 Her mst ful smøl, and ðartu soft and red ;  
 But sicerli (sertenli) ʒe had a far foréd,—  
 It woz ølmøst a spanu brød i trz ;  
 Fer hqrdili ʒe woz not (ʒe woz scarsli) undergrø.  
 Ful fatiz (wel-mad) woz her cloc, az i woz war.



(41) *Of smale corall aboute hire arm she bare*  
 ov smal corál abšt her arm se bär  
*A pair of bedes, gauded all with grene ;*  
 a pär ov bedez, goded el wiđ grenu ;  
*And theron heng a broche of gold ful shene,*  
 and đaron heŋ a broš ov gold ful šenu,  
*On whiche was first ywritten a crowned A,*  
 on hwiĝ was first irít-na cršned a,  
*And after, Amor vincit omnia.*  
 and after, amør venset omnia.

16. *Rufan.*

We had wuns an oportuniti ov acwriŋ an insjt intuu đe varius Rufan and Polif sšndz, hwiĝ qr reprodúst in diferent groups trušt đe hol ov đe Slavonic langwejez ; but we sud not hav felt it in sr pser tuu furnif reliab'l egzamp'lz ov đe pronunsiafun ov eni particuler pasejez : it iz đarför wiđ pleĝur đat we tac advantej ov a publicafun upón univérsl fonetics bj a Slavonic riĝter, Matušec ov Røznjav, tuu transcrib sum ov hiz spesimenz intuu sr etnical leterz. He haz ĝoz'n đe Lørdz Prar az an egzamp'l, but he haz neglécted tuu furnif đe uĝual simbolicall reprezentafun ov đez langwejez ; and az hiz verfun ov đe Lørdz Prar duz not coinsjd wiđ đát in a Rufan Testament tuu hwiĝ we hav acsés, we qr unab'l tuu supplj hiz omifun. Đe Slavonic egzamp'lz đarför, đat iz, đe spesimenz ov Rufan, Servian, Dalmasian, Slovac, Croasian, Bohemian, and Polif, hwiĝ we proséd tuu giv, wil onli apér in a fonetic dres. Đe alfabetical sistemz ov đez langwejez qr, hšéver, so ecšedinli diferent, đat it wud hav ben imposib'l tuu persév đe etimological cōnecfun betwén đem in đar simbolicall ferm, elđó it iz so veri aparent hwen đa qr egzibited fonéticali. So grat indéd iz đe similariti, đat it iz sufisent tuu furnif a verbal translafun ov đe Rufan onli, in erder tuu giv đe reder a sufisent clui tuu đe interpretafun ov el đe rest.

41. *Modernizd Fonetic Form, continyd.*

Ov smel corál abšt her arm se bar  
 A par ov bedez, *goded* (šrnamented?) el wiđ gren ;  
 And đartu huĝ a broĝ ov gold ful *šen* (šjni),  
 On hwiĝ woz ferst i-rit'n a cršned A,  
 And after, *Amor vinsit omnia*, (luv conĝerz el tiĝz).

Æ sændz ov ðe vselz *i, i* qv rijidli séperated in ðe Slavonic langwejez from ðoz ov *e, ĭ*; it iz ðarfor néseseri ðat ðis distinefun sænd be prezérvd in etnical printij.

Æ old Slavonic<sup>(42)</sup> langwejez woz rit'n wið ferti-fjv leterz, invénted bj ðe Bifups Sirilus and Methodius (*Cyrrillus, Methodius*), fêr ðe translasun hwiç ða mad from ðe Séptuajint versun ov ðe Bj'b'l intuu ðe old Slavonic. Æ fóloinj iz a simbolical transcripsun ov ðe terti-fjv Sirilic êr old Slavonian leterz hwiç n̄s constitut ðe Rufan alfabet; ðe leterz beinj numberd fêr fasiliti ov referens.

{1 *a*, 2 *b*, 3 *v*, 4 *q*, 5 *d*, 6 *e*, *ë*, 7 *z*, 8 *z*, 9 *e*, *ž*, 10 *ī*, 11 *c*, 12 *l*, 13 *m*, 14 *n*, 15 *o*, 16 *p*, 17 *r*, 18 *s*, 19 *t*, 20 *u*, 21 *f*, 22 *k*, 23 *ç*, 24 *ç*, 25 *f*, 26 *fç*, 27 (·), 28 *i*, 29 *j*, 30 *ä*, 31 *ø*, 32 *y*, 33 *a*, 34 *t*, 35 *y*).

Ov ðez, ðe leterz {*b, d, z, z, c, m, n, p, r, s, t, f, ç, f, fç, y*} hav ðar presjs etnical valuz; ðe leterz {*q, k*} hav êlwarz ðe hqvð valuz *q, k*. Æ leter {*t*}, hwiç wê reprézént bj ðis sijn becöz it replasez ðe Grec *teta*, iz síngulerli enúf êlwarz pronšnst *f*, probabli from an êrganic dificulti on ðe part ov ðe Slavonianz tuu pronšns {*t*}; ðe leter {*y*} iz uzð tuu replás ðe Grec *upsilon*, and iz sumtjnz pronšnst az *e* êr *ž*, at uðer tjnz *v*; ðus, {*ĭedor, Ateni, Temistocel, Traciq, ymn, eyangelie*} qv pronšnst *Fjodór, Afeni, Famistóc'l, Fraçia, ymn, yavayqaliye*, êldó ða qv ðe sam wurdz az sv *Teodor, Atenz, Temistoclez, Tras, him, evánjel*.

Æ leter {*v*} iz pronšnst az *f* befór (·), befór ðe mut and hwisperd consonants, and befór anúðer {*v*}, ðus, {*vvertátj*}=*fvvertátj*.

Æ leter {*q*} iz sumtjnz pronšnst *v*, in ðe terminasunz {*aqo, qqo, ego, ogo*} pronšnst *qvo, yqvo, yavo, ovo*.

Æ leter {*e*}=*ya, ye* at ðe begínij ov wurdz and after vselz; after consonants, hwen acsénted, it iz =*ja, je*; hwen unacsénted, =*e*. In meni casez it iz pronšnst *yø*, but ðen it iz cústumeri in modern spelij tuu plas tuú dots over ðe leter, dus, {*ë*}. Tuu indicat ðe sænd *a, e* at ðe begínij ov a wurd, ðe terti-ferst leter {*ø*} iz uzð instéd ov {*e*}; ðe actual fêrm ov ðe leter {*ø*} in ðe Rufan alfabet iz êlso a mer inverfun ov ðe fêrm fêr ðe sicst leter {*e*}.

42. Æ nam ov ðe Slavonic nasunz iz sed tuu be derjvd from *slovo*, a wurd, and ðis opijun iz suported bj ðe term bj hwiç ðe Rufan Slavonianz designat ðe Jermanz, {*näméçcŭi*}=*njamjácŭi*, from {*nämŭi*}=*njamŭi*, dum. Not understándij ðe foren langwejez, ðe Slavonian contémptuosi cêld ðoz hu spoc unintélijibli, *dum*. Acórdij tuu anúðer jdea ðe term iz derjvd from *slava*, glóri. It iz sínguler, if it iz coréct, ðat sv wurd *slav* sænd hav ben derjvd from ðe prsd nam ov ðis nasun, in consecvens ov sum ov ifs memberz havij ben redúst tuu servitvd bj ðe Jermanz.

Ɖe leterz {e, i} qr pronšnst in Ɖe sam maner, e, i, but {i} iz (wid wun ecsepsun) onli uzd befor vselz, and {e} befor consonants. Hwen (·) iz plast befor {e}, hwig of'n hap'nz in compšnd wurdz, {e} iz pronšnst i, i; hwen rit'n {i}, it fermz a diftoŋ wid Ɖe presediŋ leter.

Ɖe leter {l} iz pronšnst az Ɖr l, er rader az l̄ befor palatal vselz {e, ä, e, i, y, q}; Ɖus, {lenta, lera, lybly, lqqufca}={lyenta, lyera, lyblyuu, lyqqufca}; but in ufer casez, Ɖat iz, hwen {a, o, u, i} er a consonant foloz, er it standz at Ɖe end ov a wurd wid {·} after it, it iz pronšnst l̄c Ɖe Polif l̄.

Ɖe leter {ç} iz pronšnst ts.

Ɖe leter {o} iz =o, o hwen acsented, and in el silab'lz fólloiŋ Ɖe acsent; but =a in silab'lz presediŋ Ɖe acsent. Ɖe comun wurdz {do, ot, o, po, vo, co, so} qr elso elwaz pronšnst da, at, a, pa, va, ca, sa.

Ɖe mqrcs {· ʒ} qr opózd tuw wun anúder; Ɖe ferst soz Ɖat a consonant haz its hqrd sšnd, er a spoc'n consonant its mut er hwisperd eféct; Ɖe secund soz Ɖat Ɖe presediŋ consonant iz wec'nd; Ɖus, {brat· brat}, mat· mat, molot· molot}=*brqt*, bruder; *brqtj*, tac; *mat*, mat (in ges); *matj*, mufer; *malót*, malet; *malótj*, grjnd in a mil; and so on.

Ɖe leter {i} iz Ɖe wel-non Slavonic i, i.

Ɖe leter {ä} iz pronšnst l̄c {e} bred, Ɖat iz, it iz sumtjnz yä, sumtjnz e, but it never asújnz Ɖe sšnd ov {o}.

Hwen Ɖe leter {y} ocürz after consonants it iz pronšnst ju, but uferwiz it iz yu.

Ɖe leter {q}=jü after consonants, uferwiz yq.

Ov cors eni wun ov Ɖe vsel sijnz reprezénts bot loŋ, bref, and stopt vselz, but hwen Ɖa du so must be fšnd Ɖt bj practis. Ɖe abúv remárcs on Ɖe pronunsiaŋun qr çefli tac'n from Šmits gramer (*Russische Sprachlehre, von J. A. E. Schmidt. Leipzig, 1831*).

Az a spesimen ov Rufan simbolical transcripšun, we anécs Ɖe Lerdz Prar az it standz in Ɖe Rufan Testament publiŋt in 1838, bj Tšknits at Ljptsiq (*Tauchnitz, Leipsig*.)

{(1) Otge naf, sufçij na nebasak! (2) Da svqtetsq ema tvoe; (3) da priedet' çarstvje tvoe; (4) da budet' volq tvoq, e na zemlä, cac' na nebä: (5) Kläb' naf' nasufçejl da' nam' na se' denj; (6) e proste nam' dolqe nase, cac e mi prošçæm' dolžnecam' našem'; (7) e ne preda' nas' escašeniü. (8) no ezbavj nas ot lucavaqo. (9) Ebo tvoe estj çarstvo, e sela, e slava vo väce. Amenj.}

It wil be sen Ɖat Ɖis diferz veri considerabli from Ɖe fólloiŋ fonetic veršun, hwig, hšéver, agréz wid Ɖát giv'n in *Adelwyz Metredqtes* (Mithridates), vol. 2, p. 632, hwig iz sed tuw be in Ɖe Rufan çurç-laŋgwej, Ɖat iz, old Slavonic. Adelwyz asérts Ɖat Ɖar iz no recognjzd fermula in Ɖe

langwej ov ðe pep'l, becóz everi wun úzez ðe old langwej hwen repetinj it ; ðe abív ðarfor must be considerd az a modernjzd versjun ov ðe fóloinj.

It must be obzérvd ðat Mqtufec, from hum we giv ðis and ðe uder Slavonic spesimenz, seldum macs eni distigejun betwén ðe loj and fert vzelz, and never indicats ðe plas ov ðe accent. We hav ðarfor preférd marciuj everi vzel az loj, ecsépt i hwen Mqtufec haz indicated ðat it formz an impróper diftoij wið ðe fóloinj vzel.

*Æ Old-Rufan Lærdz Præ.* (43)

(1) *Ótǵja nǵf, eza yase nǵ nabjasiak!* (2) *Dǵ svǵtet siǵ emǵa tvoja :*  
 (3) *dǵ preedat tsǵrstveja tvoja :* (4) *dǵ budat volǵa tvoja, yǵcǵ (44) nǵ nabjase, e nǵ zjamle.* (5) *Kliab nǵf nǵsufǵnǵy dǵzǵ nǵm dnasj :* (6) *e ǵstǵve nǵm dolǵí (45) nǵfiǵ, yǵcǵza e mí ǵstǵvlǵyem dolzncǵm nǵsem :*  
 (7) *e nevǵade nǵs vo ezcuǵjanǵa :* (8) *no ezǵve nǵs ǵt lucaǵǵǵo.* (9) *Yǵcǵ tvoja yestj tsǵrstvo, e selǵ, e slǵva, vo viaci. Amenj.*

17. *Slavonian ov ðe Provins ov Slavonia.*

We giv ðis on ðe sol etoriti ov Mqtufec.

(1) *Ótǵja nǵf, cíy yase nǵ nabjase!* (2) *Svjate sja emja tvoja :* (3) *prede crǵlǵastvo tvoja* (4) *bude volǵa tvoja cǵcǵo nǵ nabju, e nǵ zjamle.* (5) *Cruha nǵsǵagǵ fǵǵcǵdǵnǵǵagǵ dǵy nǵm ǵǵ dǵnǵsǵ :* (6) *e odpufǵǵy nǵm duǵa nǵsja, cǵcǵo e mí odpufǵǵǵmo duzncǵm nǵsem :* (7) *e napǵlǵy nǵf v'napǵst :* (8) *dǵ ezǵve nǵs od napǵzǵne. Aman.*

18. *Croasian.*

Ðis we elso giv on ðe sol etoriti ov Mqtufec.

(1) *Ótǵsǵ nǵf, coy se nǵ nabjasiak!* (2) *Svjate sja emja tvoja :* (3) *doyde crǵlǵastvo tvoja :* (4) *bude volǵa tvoja, cǵcǵ nǵ nabju, e nǵ zjamle* (5) *Cruha nǵsǵagǵ fǵǵcǵdǵsǵagǵ dǵy nǵm dnasj :* (6) *e odpuste nǵm duǵa nǵsja, cǵcǵ e mí odpufǵǵǵmo duzncǵm nǵsǵam :* (7) *e napǵlǵy nǵs vu scufǵǵǵǵja :* (8) *nǵgo oslobode nǵs od zǵlǵ. Aman.*

43. *Verbal Translǵjun.*—(1) <sup>2</sup>Fǵder <sup>1</sup>sr, hu ǵrt in hev'n! (2) <sup>1</sup>Ma <sup>3</sup>halod <sup>4</sup>be <sup>3</sup>nam <sup>2</sup>dǵ; (3) <sup>1</sup>Ma <sup>4</sup>cum <sup>3</sup>cipdum <sup>2</sup>dǵ; (4) <sup>1</sup>Ma <sup>4</sup>be <sup>3</sup>wil <sup>2</sup>dǵ, az in hev'n, and (so) in ert. (5) <sup>6</sup>Bred <sup>4</sup>sr <sup>5</sup>dali <sup>1</sup>giv <sup>2</sup>us <sup>3</sup>tu-da; (6) and fǵrgív us <sup>2</sup>dets <sup>1</sup>sr, az elso we fǵrgív <sup>2</sup>deterz <sup>1</sup>sr. (7) And <sup>2</sup>not-led <sup>2</sup>us intu temtasjun; (8) but deliver us from sv'l; (9) az (fǵr) dǵn iz cipdum, and pser, and glóri, in eterniti. Amen.

44. Mqtufec haz mǵret ðe sǵnd hwiǵ we hav transcribd *ǵ*, az if it wer a diftoij *wo*. We belév ðat it iz a leter sumtǵmz pronǵnst *o*, and sumtǵmz *u*, or ðat it iz ðe *ǵ* (ǵ) ov ðe Polz, and *ǵu* ov ðe Bohemianz, etimolójicali *o*, but fonéticali *u*.

45. We hav tac'n ðe liberti tu substitút *ǵ* fǵr Mqtufecs *ǵ* truíst ðe Slavonic egzamp'iz, becóz ðe sǵnd *ǵ* duz not ocúr in eni ov ðem.

## 19. Servian.

Acordij tu Dr. Vuuc Stefanovič,<sup>(46)</sup> đe Seryian langwej iz rit'n wid Sirilic leterz, and sum modificalunz ov đem; but onli a porfun ov đe old formz qr retánd, az đe alfabet consists ov no mor đan twenti-at leterz and wun egzilieri sijn. Đe simbolical transcripsun ov đis alfabet iz elso fonetic az far az it goz, but eq vzel must be understúd az capab'l ov aperij in el tre formz ov loj, bref, and stopt. Numberij đe leterz, đe alfabet wil be az foloz:

1 *a*, 2 *b*, 3 *v*, 4 *g*, 5 *d*, 6 *dj*, 7 *a*, 8 *z*, 9 *z*, 10 *e*, 11 *y*, 12 *c*, 13 *l*, 14 *lj*, 15 *m*, 16 *n*, 17 *nj*, 18 *o*, 19 *p*, 20 *r*, 21 *s*, 22 *t*, 23 *tj*, 24 *u*, 25 {*ç*}=*ts*, 26 *ç*, 27 *j*, 28 *f*.

Đe leterz *r* and *l* qr elwaz uzd befór *consonants* az đe vocalz '*r*', '*l*', and hwen đis sænd haz tu be ecsprést befór er after vzelz, đe egzilieri sijn (·) (đe sam az đe twenti-sev'nt leter ov đe Rufan alfabet) iz empléd, and it iz rit'n *betwén* đe *r* or *l* and đe vzel, tu fō đat đe *r* or *l* iz vocal; đus, {*rtjg*, *rcq*, *rvqnye*, *crst*; *dlq*, *qr'owa*, *utr'o*, *zq'rzqte*}=*'rtjg*, *'rcq*, *'rvqnye*, *c'rst*, *d'lg*, *q'rotsa*, *ul'ro*, *zq'rzqte*; meniñ:—rust, snor, restliñ, cros, det, trot, he iz rubd, na (az a hørs),—respectivli.

Đar semz tu be rđer a cōmplicated sistem ov acséntij wurdz, hwiç, hšéver, iz veri inádecwetli ecsplánd bj Dr. Vuuc, and probabli duz not admít ov uđer đan oral ecsplanafun. Đe acsents, elđw impertant in determinij đe sensez ov wurdz, qr not úguali rit'n, and Dr. Vuuc onli empléž hiz fiv acsent mařes in hiz declenfunz, conjugafunz, and dícfuneri. Az befór stated, we qr unab'l tu suplj đe orijinal ertografi ov đe fólóij egzqmp'l.

## Đe Lordz Prar in Servian.

(1) *Otga nař, eža yase na nahpařak!* [P] (2) *Dq svjatet šja emja tvoja:* (3) *dq preedat tsqrstviā tvoja;* (4) *dq budat voljq tvojq, yqco na nabyase, e na zjamle.* (5) *Kliab nař nqsusřstvniy* [P] *dqzd nqm d'nasj:* (6) *e ostqve nqm d'lgj nařja, yqcoza e mi ostqvljqyam d'lzncqm nařsem:* (7) *e nevvade nqs vnapařtj* [P]; (8) *nezbqve nqs ot lucaqvaqo.* (9) *Yqco tvoja yast tsqrstviā, e selq, e slqqa fviāci. Amen.*

We hav a suspifun, ferst, đat đis haz ben tac'n from a Servianz pronunsiafun ov old Slavonic; and secundli, đat đe rijter Matufec haz ben desévd in uzij đe leterz *k*, *i*, *tj*, hwiç qr foren tu đe Servian langwej, and ov wun ov hwiç (*i*) Dr. Vuuc ecsprési asérts đat no Servian iz capab'l ov pronósnij it. We hav, hšéver, no menz ov coréctij đez erurz.

46. *Wuk's Stephanowitsch, kleine Serbische Grammatik, verdeutsch und mit einer Vorrede von Jacob Grimm. Leipzig, bei Reimer, 1824.*

## 20. Dalmatian.

Dis we belév tuu bē onlr a djalect ov Servian. We q̄r ignorant hwot alfabet iz empléd in rjtij đē langweĵ. *Adeluy*, indéd, sez đat đē Dalmatianz hav borod muĵ from đē Italian ertografi, and đat đarfōr đar rjtij must be red lĵc Italian,—hwic wad sem tuu implĵ đat đa uzd đē Latin alfabet. Đē fōloinj iz đē Lōrdz Prar acōrdinj tuu Mqtufec.

(1) *Ōtĵa nqf, coy yase nq nabjasek!* (2) *Sojate sja emja tooya:* (3) *prezde crqĵastvo tooya:* (4) *bude volĵa tooya, qāco nq nabju, tqce nq zjame.* (5) *Cruha nqfjagq sjaqdannjagq dgy nqm dānqsj:* (6) *e odpufĵqjy nqm duqđ nqfē, qāco e mĵ odpufĵqjāmo duzmecōm nqfem:* (7) *e nāopalĵqy nqs vnaqstj:* (8) *dq ezbaqe nqs od napriāzne. Aman.*

## 21. Bohemian.

Đē Bohemianz, ēr Ćjeks, at prezent mac us ov a modifcajun ov đē roman alfabet tuu ecsprēs đar langweĵ. Đar leterz q̄r

{*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y, z.*  
*á, é, í, ó, ú, y'—u°—e'—c', d', g', n', r', s', t', z'.*}

Hwar đē módifĵij mārē iz in đēz simbolical transcripjunz plast after đē leter, it iz in đē character in actual us plast over it. In đē casez ov *e', c', g', n', r', s', z'* an invérted sercumflecs (°) iz uzd instéd ov đē sĵn ('), but đē mārē apénded tuu *d, t*, in ērder tuu fōrm *d', t'*, iz veri lĵc a mútilated coma.

Đē acsénted leterz {*á, é, í, ó, ú, y'*} reprézēt đē loĵ všel *a, e, o, u, i*, ov hwic {*a, e, i, o, u, y*} reprézēt đē fōrt *a, e, ĵ, o, u, i*. Đē leter {*u°*} iz pronōnst *u*; đē us ov đē lit'l (°) iz onli tuu sō đat it iz etimolōĵicali đerĵvd from *o*. Đē všel {*e'*}=*je* rāder đān *ye*.

Đē leterz {*b, d, f, h, l, m, n, p, r, s, t, z*} hav đē sam meniĵ az đē cōrespōndij etnical sĵnz; {*ch, w, c, k*}=*k, v, ts, c*; {*g, j*}=*g, y*; but hwen đē Gothic leterz q̄r empléd, {*g', g, j*}=*g, j, e*, respectivli.

Đē leterz {*c', s', z', r', n', d', t'*}=*g, f, ʒ, ʒ3, nj, dj, tj* respectivli.

Đē vocalz 'l, 'r q̄r rit'n *l, r* simpli, and q̄r cōld semivselz; đar duz not apēr tuu bē eni contrivans fōr indicatij đē vocal natur ov đē *l, r* befōr ēr after a všel, az in Servian; we prezúm đarfōr đat đa never ocūr in đis pozijun. In Tšeacs *Gramer*,<sup>(47)</sup> from hwic we boro đē fōrgōij detālz, it iz stated {*j*} iz not pronōnst in fōr wurdz and đar derivativz, namli, {*jsem, jsi, jsme, jste, jsau*, etc.; *jdu*, etc.; *jmenuju*, etc.; *jme'ní*, etc.) We mensun đis becōz Mqtufec mārē đē wurd {*jsi*}, meniĵ *đs qrt*, tuu be

47. {*Böhmische Sprachlehre für Deutsche von Vincent Paul Ziak. Brünn, bei Winiker, 1846.*}

pronšnst *yš*, hwiġ iz aparentli not pronšnsib'l. Tseac ełso sez đat (*w*) iz not pronšnst befór z folod bj anúder consonant; and đat (*w*s'dycky, *w*s'dycky) meniġ *elwaz*, qr pronšnst *ditsci*.

Đe plas ov đe acent iz stated tu be on đe ferst silab'l ov everi wurd wiđst distiņcfun, and đis ruł iz folod ev'n in foren wurdz hwiġ qr introdúst.

Óldó from đe sércumstansez just stated, namli, đat (*j*) in (*jsi*) iz not pronšnst, we duw not fel veri confident in đe coréctnes ov đe fólóin verfun ov đe Bohemian Lórdz Prar giv'n bj Mqtufec; we prefer maciņ us ov it tuw giviņ eni conjectural pronunsiafun ov sr on. Az Mqtufec semz tuw hav inténded discríminatiņ đe loġ and fert vselz in đis verfun, we hav folod hiz direcfunz az nerli az posib'l.

#### Đe Lordz Prar.

- (1) *Ótġje nař, yenz yš'na nehysesek!* (2) *Posvjet sje ymjeno twa:*  
 3) *přizydř cralřovstvo twa;* (4) *budř vřlje twq, yacw v'nebi, tac ř na zjemř.*  
 (5) *Křľab nař vesřdeyřty dey nqm dnesj:* (6) *a odpust nqm nařje vini yacwř ř mi odpouřřime nařem vinnicřm:* (7) *a newodj nař řpocouřřene:*  
 (8) *alje zřaw nař ode zřlahw. Amen.*

#### 22. Polif.

Đe Polz uz a modificalun ov đe roman alfabet. Đar leterz qr  
 {*a, a', b, c, c', d, e, é, e', f, g, h, i, j, k, l, l-, m, n, n', o, ó, p, r, s, s', t, u, w, x, y, z, z', z'*}.

Đe qfter-mqres in đe leterz {*c', n', s', z', z'*} qr in Polif wurcs printed *over* đe leterz; đe qfter-mqres in đe cas ov {*a', e'*} qr plast *under* đe leterz; and in đe cas ov *l-*, đe bqr iz dřen *tru* đe *l*. Ov cors it recwřz peculier tips tuw print đez leterz; but it iz beter tuw plas đe mqres qfter đe leterz đan, az iz túw comunli đe cas in Inglij wurcs, omít đe mqres ełtugéder.

Óv đez leterz {*b, d, f, g, l, m, n, p, r, s, t, z*} hav đar etnical valuz.

Đe vselz {*a, e, i, o, u, y*} qr ecwivalent tuw sr *q, ä, e, o, u, í* hwen loġ, and *a, e, ž, o, u, i* hwen fert; {*é*}=*i*, {*ó*}=*u, u*.

Đe vselz {*a', e'*} qr properli đe sam az đe Frenġ nazalz *oi, ai*, but đa qr veri frecwentli pronšnst *on, en* simpli.

Đe leterz {*c, c', h, j, k, l-, n', s', x, z', z'*} qr ełwaz pronšnst *ts, tsy, k, y, c, l, nj, sy, cs, zj, z*, respectivli. And {*w*} iz pronšnst {*f*} hwen it presédz a hwisperd er mut consonant. Đar qr ełso a seriez ov compšnd leterz hwiġ recwřr atenfun; đus,

{*cz, rz, rz', sz, szcz, ch, sch, ph, rh, th, qu*}

qr pronšnst *g, az, az, f, řġ, k, sk, f, r, t, cv*, respectivli.

It iz tu be obzérvd, dat *de* leterz (*b, m, n, p, s, w, z*) qr *elwaz* wac'nd in pronunsiafun hwen *de* vsel (*i*) foloz, dat iz, qr pronónst *bj, mj*, ets., and dat *de* leterz (*d, h, ch, l-, r, t*) can not preséd *de* leter (*i*) widst bein *elso* wac'nd in ortografi; so dat (*di, l-i, ri, ti*) becúm (*dzi, l, rz, ci*)=*dzi, l, az, tsi* respectivli.

Becrnátsci, from huiz *Gramer*<sup>(48)</sup> *de* presediñ ecsplanafunz hav ben tac'n, sez dat *de* vsel (*e*), bj hwiç we prezúm he nš menz *de* murmur ('), iz of'n insérted betwén consonants in order tu render ðar pronunsiafun posib'l; ðus (*piórek, matek, byl-em, byl-es', czytal-em*) instéd ov (*piórk, matk, byl-m, byl-s', czytal-m*), pronónst ðarfor we supóz, *piur'c, mql'c, bil'm, bil'sj, çitql'm*, (menin, ov *de* fãqterz, ov *de* muderz, j hav ben, ðs hast ben, j hav red).

Íe acsént iz stated tu be inváriabli on *de* lqst silab'l but wun.

We tac *de* fóloij from Mqtufec.

#### *de* Lordz Prar.

(1) *Oycja*<sup>(49)</sup> *nqf, c'toriz yasj v'nyabjasek!* (2) *Syvántsj sje miono twoya:* (3) *puzedzj croljastvo tva:* (4) *budzj voljq toq, yqco v'nyabja, tqc e nq zjame.* (5) *Kliab nssj*<sup>(50)</sup> *powjadney duwy noim dzesiqy:* (6) *e odpustsj noim nqfja veni, yqco e mi odpusçiqmi nqsem venovqytsjpm:* (7) *e njavozj nqç spocufjqnye:* (8) *qlja zbqv nqç oda zjlaqo. Amjanj.*

### 23. Hungarian

Sins *de* Rufau egzqmp'l (p. 185) woz printed of, we hav discúverd dat Roznjav iz *de* sam az *de* Jerman Rózenš (*Rosenau*), *de* set ov a bifupric in *de* nort ov Hungeri. Mqtufec, hu iz a profésér in *de* episcopal sémineri in ðis tøn, iz ðarfor probabli an Hungarian, and not a Slavonic; hiz jeografical situafun, hšóver, surúnded az Hungeri iz bj Slavonic nafunz, haz most probabli enab'ld him tu obzérv veri ácucretli *de* diferent pronunsiafunz ov *de* Slavonians. Yet we tiñç it wad not be duinj justis tu hiz wure if we did not giv hiz spesimen ov hwot ma be hiz nativ langwej, Hungarian.

48. *{Theoretisch=praktische Grammatik der polnischen Sprache, von Johannes Biernacki. Breslau, bei Ebeland, 1837}.*

49. We rjt *oy*, ets., becóz Mqtufec haz dun so; but we belév dat in *el* suç casez *de* *y* iz pronónst az *ý*.

50. We hav uzd *s* tu intérpret Mqtufecs diftoñ *av*, becóz he macs us ov ðis veri diftoñ in fonétisizijñ *de* Igglijf wurd *sr*; az, hšóver, he sez dat ðis sænd iz veri frecwent in Italian, it ma be simpli *o*, and we hav ðarfor uzd ðis interpretafun in *de* necst wurd but tú, *noim*.



Æ Hungarian alfabet iz wun ov ðe most fonetic in ðe wurld, and consists ov ðe fóloig elements :

{a, á, b, cz, cs, (ch), d, e, é, f, g, gy, h, i, í, j, k, l, ly, m, n, ny, o, ó,  
 a, q, b, ts, ç, (k), d, e, a, f, g, dj, h, ĩ, ε, y, c, l, lj, m, n, nj, o, o,  
 ö, ó', p, r, s, sz, t, ty, u, ú, ü, ú', v, z, zs.)  
 ô, ô, p, r, s, t, tj, u, u, ü, ü, v, z, z.

Æ loj vzelz qr her sistemáticali distíngwift bj an acút acent, (ðe dub'l-doted vzelz beig çanjð intw dub'l-acút,) and {y} iz uzð az ðe mærc ov wecnij. Æ consonants qr empléd in hwot wad be jénerali considerd az veri un-Uropean combinafunz; ðus, {cz}=ts, instéd ov ç, az in Polif, hwil {cs} iz empléd fêr ç. Æ us ov {gy} fêr dj, {s} fêr f, {sz} fêr s, and {zs} fêr z, qr dezérviq ov particuler atensun.

Æ plas ov ðe acent iz not mæret, but ðe vzelz {á, é}=a, a elwaz hav ðe acent hwen ða ocúr in a wurd; uðerwiz, we belév (we qr bj nò menz serten,) ðe acent iz elwaz on ðe ferst silab'l.

Æ Hungarianz cøl ðemsélvz {Magyar}=Madjar. Æ spesimen furnift bj Mátufec duz not entírli agré wið ðát giv'n in Adelaqz *Metredqtez* (v. 2, p. 786), but we prefér fóloig ðe later, becóz Adelaq haz giv'n its sors (ðe Hungarian Protestant Bj'b'l ov 1776), and haz furnift a complét præsis, hwiç we elso subjón on acént ov its ínterestij natur, and ðe jeneral ignorans hwiç preválz wið rægárd tu ðis remarcab'l langweij.

We can not elwaz fel sur ðat ðe loj vzelz qr ritli plast in ðis spesimen, fêr Mátufec and Adelaq disagré, and ðar qr evident misprínts in sum casez. Agén, Adelaq semz tu hav rit'n {ts} fêr {cs} truést, az Mátufec elwaz egzíbíts ðe sænd ç hwar Adelaq rijts {ts}.

### Æ Lordz Prar. (51)

(1) *Mi Atyánk, ki vagy a' Mennyecken!* (2) *Szenteltessék-meg a' te*  
*Mi atjanc, ci vadj a mennyecken!* Sentelteffac-meg a te

*Neved;* (3) *jöjjön-el a' te Országod;* (4) *légyen-meg a' te Akaratod, mint*  
*neved;* yöyyón-el a te orsqod; ladjen-meg a te acaratod, mint

*a' Mennyben, úgy itte' Földön-is.* (5) *A' mi minden-napi Kenyérünket*  
*a mennyben, wdj itte földön-ij.* A mi minden-napi cenjarüncet

51. *Verbal Translafun.*—(1) Ɔr fæder-(srz), hu qrt 2ðe 3hev'n-'in; (2) halod-be (ðe) ðj nam-(ðjn); (3) let-cum (ðe) ðj cigdum-(ðjn); (4) let-hap'n (ðe) ðj wil-(ðjn) az 2ðe 3hev'n-'in, so her 2ert-'on-elsò. (5) (Æe) Ɔr dali bred-(srz),

*add-meg*<sup>(62)</sup> *minékünk ma* ; (6) '*Es botsasd-meg minékünk a' mi Vétkeinket,*  
*ad-meg minacünc ma* ; *af boqajt-meg minacünc a mi vatcujcet,*

*miképen mi-is meg-botsátunk azoknak, a' kik mi ellenünk Vétkeztenek ;*  
*micapen mi-if meg-boqajtunc azocnac, a cic mi ellenünc vatceztenecc ;*

(7) '*Es ne vigy minket a' Késértelbe ;* (8) *De szabadits-meg minket a'*  
*af ne vidj miñcet a cañartetbe ; de sabadeq-meg miñcet a*

*Gonosztól.* (9) *Mert tiéd az Ország, és a' Hatalom, és a' Ditsöseg, mind*  
*gonosztól.* *Mert tiad az orsqg, af a hatalom, af a diqöseq, mind*

*"Orökké. Amen.*

*öröcca. Amen.*

Æ föloij gramatical remárcs qr translated from Adelay :—

*Mi atqyc,* 3r fader. *Atq,* iz, fader, and *miayc,* 3r, iz properli Æ jenitiv ov *mi* er *miyc,* we. In Æ prezent cas it semz az if Æ ferst haf ov *miayc* wer peficst, and Æ secund haf subjönd ; *mi atq-yc.* But *atqyc* iz elso uzd alón, so dat Æ fñal pronominal consonants alón qr úzqali aficst tu substantivz. It iz uderwiz cústumeri tu pefics Æ definit artic'l (*az* befór a vñel, and *a* befór a consonant,) tu a pozésiv pronsn, Æus, *a mi atqyc,* but it iz omited in dis instans.

*Ci,* hu, Æ relativ pronsn, but onli uzd fer persunz, *mely* beip Æ relativ fer tipz. [Æis iz similer tu 3r modern *hu,* *hwic* ; fer Æ Hungarian, lic Æ Inglij, haz nõ distíjctiv terminasun fer jenderz.]

*Vadj,* Æs art, Æ secund persun ov *vadjoc,* i am, and *lenny,* tu be. *Wid* Æ pronsn iz wad hav ben *te vady.*

*A mennyecben,* in Æ hev'n. *A* iz Æ definit artic'l befór a consonant. *Menny,* hev'n, in Æ dativ *mennyec.* *Ben* iz Æ aficst prepozisun er post-pozisun, in.

*Sentelleffac-meg,* be halod, iz Æ imperativ pasiv from *sentelem,* sañctifj, inifiat. Æ inséperab'l partice'l *meg,* (menij, tru, agénst, but of'n inecspresib'l in a translasun,) iz elwaz aficst tu Æ imperativ, and peficst tu uder tensez ov a verb.

*A te neved,* Æj nam, wid Æ definit artic'l. Æe pozésiv *tiad,* Æj, iz her dividet, lic *miayc* in a previus cas. *Nev,* nam, *te nev-ed,* Æj nam.

*Yögyön-el,* cum, Æ terd persun ov Æ imperativ ov *yövóc,* i cum. *Yöni,* tu cum. *El* iz an inséperab'l partice'l ov Æ sam cñd az *meg* ; it menz from, and iz elwaz aficst tu imperativz.

*A te orsqgod,* Æj cipdum, from *orsqg* cipdum, wid Æ pozésiv and Æ definit artic'l.

*Ladjen-meg* [Mqtusec levz 3t Æ *meg*] hap'n, Æ imperativ ov Æ ireguler verb *lesec,* i becüm, wid Æ aficst partice'l *meg.* Æe infinitiv form iz *lenny.*

*A te acarat-od,* Æj wil.

---

52. *Verbal Translasun, continyd.*—giv us tu-da ; (6) and fergiv us (Æ) 3r sinz-(3rz), az we-elso fergiv Æoz, Æ hwig 2us 1agénst hav-sind ; (7) and 2not 1led 2us (Æ) 2temtasun-1intu ; (8) but fre us (Æ) 2ev'1-1from. (9) Fer Æjn [iz] Æ cipdum, and Æ pser, and Æ glöri, cwjt eternali. Amen.

*Mint*, az. [Mqtufec redz *micapen*, az in ðe siest petifun.] *A mennyben*, in ðe hev'n, wið ðe artic'l and ðe post-pozifun *ben*, in. [Mqtufec omíts ðe *a*.]

*Wd,* so. *Itte*, her. *Földön-if*, on ert. *Föld*, ðe sam az ðe Inglij feld, ert; *föld-ön*, on ert, wið ðe post-pozifun *ön*; *if* iz ðe conjucjun, and, elso, and iz aficst. [Mqtufec redz azon *capen a földön-if*.]

*A mi minden-napi cenyarügcet*, sr dali bred. *Cenyar*, bred; in ðe acuzativ, *a cen-yaret*, ðe bred, wið *nyc* insérted, beij ðe hqf ov *miayc*, sr, *a mi cenyarügcet*, sr bred. *Minden-napi*, dali, from *nap*, da, and *minden*, el. [Mqtufec redz *mi cenyerügcet mindennapit*.]

*Ad-meg*, giv; ðe imperativ from *adoc*, j giv, anúder form ov hwiç iz *adj*, and ðe afics *meg*. *Minaciügc*, us, ðe dativ from *mi* or *miyc*, we. *Ma*, tu-da. [Mqtufec redz *addjad naciügc ma*.]

*Aj*, and. *Boçqst-meg*, forgiv, ðe imperativ from *boçqtom*, j forgiv.

*Minaciügc*, us. [Æis wurd iz omited bj Mqtufec.] *Vetec*, felt, sin; in acuzativ plural, *vetcet*, so ðat hqf ov ðe pronæn *miayc* iz insérted befór ðe acuzativ terminafun.

*Micapen*, az. *Mi-if*, we-elsö. *Meg-boçqtuyc*, ðe ferst persun plural imperativ, from *meg-boçqtom*, j forgiv.

*Azocnac*, ðaz, ðe dativ ov ðe demonstrativ pronæn *az*; plural, *azoc*. *A cic*, hwiç, ðe plural ov ðe relativ *ci*, wið ðe artic'l. [Mqtufec omíts ðe wurdz *azocnac a cic mi*, semijli bj mistác.]

*Mi ellennyç*, agénst us; from *ellen*, agénst, and *miayc*, us. *Vatcezenec*, ða hav sind; from *vatezem*, j sin. [Mqtufec redz *vatettecnec*.]

*Aj*, and. *Ne*, not, befór imperativz; uderwiz its form iz *nem*. *Vid,* led, ðe imperativ ov *visem*, led. *Miyçet*, us, ðe acuzativ ov *mi*, *miyc*, we. *A casartelbe*, intu temtafun: from *casartet*, temtafun, and ðe post-pozifun *be*, intuu.

*De*, but. *Sabadeg-meg*, ðe imperativ, from *sabadetom*, j fre. [Mqtufec omíts *meg*.] *Miyçet*, us. *A gonostol*, from evil; *a gonos*, ev'l, wið ðe post-pozifun *tol*, from.

*Mert*, fer. *Tiad*, ðjn; ðe verb, iz, iz frecwentli omited. *Az Orsag*, ðe cipdum; *af a hatalom*, and ðe pser; *af a diçöseç*, and ðe glori. *Mind*, entjrlj, ewjt. *Orócca*, eternali, from *oróc*, etérnal.

## 24. *Welf.*

Æe Seltic langwejez at present in egzistens qr ðe Welf ov Walz, ðe Galic ov Scotland, ðe Ers ov Ærland, and ðe Ærmorian ov Brétanj. It haz not ben yet satisfácturili fon ðat ðez belóç tu ðe Indo-Jermanic seriez ov langwejez, elðó a veri consíderab'l rezémblans haz ben pruvd tu egzíst bj Dr. Prigerd, in hiz *Estern Orijin ov ðe Seltic Nasunz*.<sup>(58)</sup>

Ol ðez langwejez hav nç adópted ðe roman alfabet wið variafunz; but ðar mod ov uzij ðe diferent leterz iz so diferent, ðat ðe spelij iz no cluu tu ðe pronunsiatun fer eni wun acwanted wið ðoz uder Uropean langwejez hwiç elsö uz roman leterz. Hwot ðe character ov ðe Galic

53. ðe Ærif jénerali uz a peculier character fer ðe Ers, but ðe roman leter iz elsö emplód.



sljltli diferz from *đát* użual in Sst Walz; he considered it purer, becóz in Sst Walz *đe* inhabitants hav cum mór in contact wiđ *đe* Inglij. Žr instrúcter elwaz uzd *e*, *o* fer *đe* Welf {*o*}, hweđer loŋ, stopt, er bref; and ev'n in specij Inglij he continúałi súbstituted *đez* sşndz fer *o*, az *notis* fer *notis*, ets. It wud đarfór apér đat *đe* Welf langwej had not *đe* sşnd ov *o*.

*Đe* leter {*w*} iz elmost elwaz a vşel in Welf. At *đe* begiņij ov a silab'ł it iz elwaz {*u*}, and fOrmz an imPróper diftoņ wiđ *đe* fólóij vşel. We sem, hşéver, sumtjmz tuu recognjz *đe* consonant *w* hwen *đe* leter {*w*} iz fşnd betwén tuı vşelz: and *đe* consonant character ov *đe* leter, under suę sércumstances, woz so stroņli maret in şr instrúcterz prónunşiafun, đat it of'n *stopt* *đe* presediņ vşel instéd ov diftónjizij wiđ it. Đis ma, hşéver, hav ben a peculiariti ov *đe* specer.

*Đe* diftoņz in Welf qř ecsediņli perplécsij tuu an Inglijman, on acşnt ov *đe* proper diftoņz términatiņ in *e* and *?* az wel az *i*.

In *đe* fólóij list we giv *đe* fonetic reprezentafunz az wel az we cud coléct đem from *đe* mæt ov şr instrúcter; and az he understúđ *đe* prinsip'łz ov fonetic řiņij, we prezúm đat şr acşnt iz tólerabli coréct. Az it iz of'n ov advantej tuu an Inglijman tuu nş hwot Inglij sşndz he ma substitut fer foren wunz wiđşt becúmiņ unintéljib'ł tuu nativz, we hav anécsť Inglij substituts tuu *đe* diftoņz, in bracets. Fer *đl*, *đr* an Inglijman had beter uz *l*, *r* đan *łl*, *łr*.

Welf diftoņz.	Inglij substituts.
{ <i>ae</i> }=ae er qe; đus, { <i>daeth</i> }=daet, cum . . . . .	j
{ <i>ai</i> }=ai er qi; đus, { <i>clai</i> }=clai, ert . . . . .	j
{ <i>au</i> }=aı er qı; đus, { <i>aur</i> }=ar, gold . . . . .	j
{ <i>aw</i> }=aw er qu; đus, { <i>llaw</i> }=đlau, hand . . . . .	s
{ <i>ei</i> }=ui; đus, { <i>eir</i> }=uir, wiņ . . . . .	j
{ <i>eu</i> }=uı; đus, { <i>lleuad</i> }=đlu-ad, mun . . . . .	j
{ <i>ew</i> }=eu er au; đus, { <i>glew</i> }=glau, curajus . . . . .	au
{ <i>ey</i> }=ui; we duu not tiņc đat đar iz eni but an ertografical diferens betwén đis diftoņ and { <i>eu</i> }; đus, { <i>teyrn</i> }=turn, ciņ, tjrant . . . . .	j
{ <i>ia</i> }=ia, iq; đus, { <i>iad</i> }=iad, frost . . . . .	ya
{ <i>ie</i> }=ie, ia; đus, { <i>iechyd</i> }=iekad, helt . . . . .	ye
{ <i>io</i> }=io, io; đus, { <i>gweithio</i> }=guuitio, wurc . . . . .	yo, ye
{ <i>iu</i> }=iu, iı; đus, { <i>Iuddeu</i> }=iđeu, Ju . . . . .	y
{ <i>iw</i> }=iu, iu, eu; đus, { <i>briv</i> }=breu, sor . . . . .	u
{ <i>iy</i> }=iı, iu; đus, { <i>iyrchod</i> }=iırkod, got . . . . .	yu
{ <i>oe</i> }=oe, oe; { <i>troed</i> }=troed, fut . . . . .	e

Welf difftoŋs.	Ingliſ substituats.
(oi)=oi, oi; ðus, (ffoi)=foi, eſcáp . . . . .	o
(ow)=ow; ðus, (trowch)=trouk, turn . . . . .	o
(uw)=?u, ?u, ?u; ðus, (Duo)=D?u, God . . . . .	u
(wa)=wa, wa; ðus, (gwarth)=gwart, ſam . . . . .	wq, wa
(we)=we, wa; ðus, (gwerth)=guert, valu . . . . .	we, wa
(wi)=we, wi; ðus, (gwir)=guer, trut . . . . .	wē, wi
(wu)=wi, wi; ðus, (gwull)=gu?hl, twijlt . . . . .	wē, wi
(wy)=wi, wi; ðus, (dwoyn)=dwi?n, tu bor . . . . .	wi
(yw)=uw in ðe wurd (yw), iz; but uderwijz jénerali =?u, ?u, az (byw) =b?u, tu liv . . . . .	u

It ðus apéřz ðat ðar qř no les ðan ſics varjetiz ov ęř difftoŋ *i*, *nun ov hwię qř preſjali ðe sam az ðe Ingliſ difftoŋ*. Ɔř o apéřz tu hav 2 fęrmz; ęř s haz elſo 2 fęrmz; and y haz 3 fęrmz; eu, elſo ocůřz; and ęř ſilab'lz *ye*, *we*, ets. qř convertéd intu impróper difftoŋz. On acſnt ov ðe varjeti ov vſelz hwię ma begín ęř end Welf difftoŋz and triſtoŋz, it iz fręcwentli néseſeri in fonetic ſpeliŋ tu grup ðe ſilab'lz bi menz ov a hiſen ęř coma; ðus, ðe wurdz (*Llywelyn*, *gwaew*, *gwaewawr*, *lleuad*) qř beſt rit'n *hl;u-élin*, *gwa-e-u*, *gwa-e-uawr*, *hl;u-ad*, bi hwię menz el ambiguiti iz prevénted.

Ɔe Welf *hl*, *hr* qř ljeđi tu cęz grat díſiculti tu an Ingliſman, becóz ðar muſt not be ðe ſljteſt ſpoc'n cwoliti giv'n tu *l*, *r*; ðat iz, no murmur hwotéver, but a pur hwiſper muſt be herd tru ðe configuraſunz corespóndiŋ tu *l*, *r*. Ɔis iz moſt díſicult fer us tu uter hwen (*ll*) ſtopſ a vſel, az in (*llall*)=*hla?hl*. Ɔe Welf clqſ ðis sſnd az a gutural Ɔ

Wun grat peculiariſti ov ðe Welf langwej iz ðe fonetic ęanj ov ðe inifal conſonant ov a wurd, oiŋ tu ðe *menij* (not ðe fonetic valu ov ðe terminaſun) ov ðe preſediŋ wurd. Ɔis iz az if we wer tu ſa, a *cot*, *ęi got*, *mi 'yhot*, *her kot*, fer a *cot*, *ęi cot*, *mi cot*, *her cot*, in Ingliſ. Ɔe lez hwię regulat ðe ęanjez qř veri complecs, but ðe ęanjez ðeſſélvz qř veri ſimp'l; ðus,

inifal	c	becůmz	1	2	3
..	<i>p</i>	..	<i>b</i> ;	<i>'yh</i> ;	<i>k</i>
..	<i>t</i>	..	<i>d</i> ;	<i>'nh</i> ;	<i>t</i>
..	<i>b</i>	..	<i>v</i> ;	<i>m</i> ;	—
..	<i>d</i>	..	<i>đ</i> ;	<i>n</i> ;	—
..	<i>g</i>	..	[ <i>q?</i> ];	<i>y</i> ;	—
..	<i>hl</i>	..	<i>l</i> ;	—;	—
..	<i>m</i>	..	<i>v</i> ;	—;	—
..	<i>hr</i>	..	<i>r</i> ;	—;	—

Æ ferst ov ðez çanjez iz celd *lit*, ðe secund *aspiret*, and ðe terd *soft*, bj Welf gramarianz. Æ mut ecsploðents alð ov el tre çanjez; ðe spoc'n ecsploðents œli ov ðe tú ferst; and ðe licwidz ov ðe ferst alón. In ðe spoc'n ecsploðents ðe çanj ov *g* tuu *q* haz gon *st*; no leter fer *q* ocúrz in ðe modern Welf alfabet, ðo it apérz in ðe anjent characterz. Æ leter *m* fud not hav ben clqst wið *hl*, *hr*; fer in ðe ferst plas it iz a spoc'n instéd ov a hwisperd licwid, and in ðe secund plas ðe çanj ov *m* tuu *v* iz totali diferent from dát ov *hl* tuu *l*, or *hr* tuu *r*; it iz eltungéðer singuler, and can not be clqst wið eni ov ðe uðer çanjez.

Æ considerafun ov ðe Welf vðel *i*, *ɶ*, wil néseserili entál a sljð çanj in *ɶr* vðel scal on paj 23, bj ðe adifun ov *ɶ* imedyetli abúv *ü*, and *ɶ* imedyetli beló *ë*. Perháps it wud be mor coréct tuu consider *ë* az ðe truu mid'l vðel betwén *ä*, *e*, and plas *ɶ* az ðe truu orijinal vðel, completj ðe scem ðus:

		<i>i</i>		
<i>e</i>		<i>ü</i>		<i>u</i>
	<i>i</i>	<i>u</i>		<i>ɶ</i>
	<i>a</i>	<i>ö</i>		<i>o</i>
	<i>ä</i>	<i>ɶ</i>		<i>ó</i>
	<i>ä</i>	<i>ë</i>		<i>o</i>
	<i>q</i>	—	<i>ä</i>	
		<i>ɶ</i>		

In ðis cas bot *ɶ* and *ɶ*, az ðe ecstremitez ov ðe mid'l seriez wil lj beyónd ðe scal, *ɶ* bejð ðe depest gutural and obscúr sænd, *i* befór ðe formost dental obscúr sænd. Æ vðel *ɶ* færmz ðe transijunal vðel from ðe *labialz* tuu ðe *palatalz*, hwiç woz hiðertu misij, and corespóndz tuu ðe *l*, *ð*, az *e* tuu *cy*, and *u* tuu *p*. ðar iz stil a vðel wontj tuu corespónd tuu *t*.

Tecst, pronunsiafun, and translafun ov ðe fóloij Welf versun ov ðe Lórdz Prar wer rit'n dsn from ðe dictafun ov mj Welf instrúcter.

Æ Lordz Prar. (55)

- (1) *Ein Tqð, yr hwn wyt yn y nefoedd*; (2) *sancteiddier dy enw*;  
 uin tqð, ɶr hwn wɶt un ɶ nevoeð;      sançtúidier dɶ enu;  
 (3) *deued [deled] dy deyrnas*; (4) *gwnelel [bydded] dy ewylllys ar y*  
 duɶ-ed [deled] dɶ dúrnas;      gunélel [buðed] dɶ e-wəhlɶs ar ɶ

55. *Verbal Translafun.*—(1) Ɔr fæðer, ðe ðis (hu) art in ðe hev'nz; (2) sançtífjð-be ðj nam; (3) cum [cum, ðe menij iz ðe sam, ðo ðe versun iz diferent] ðj cipdum; (4) be-dun [be-dun] ðj wil on ðe

*ddaear* <sup>(56)</sup> *megis y mae yn y nefoedd*; (5) *dyro i ni heddyw ein bara*  
*dae-ar* *megis ẏ mae un ẏ nefoed*; *duro ẓ ne hedẏa uin bara*  
*beunyddiol*; (6) *a maddeu i ni ein dyledion, fel y maddeuon ninnau i'n*  
*buynudiol*; *q mađẏu ẓ ne uin dẏledion, vel ẏ mađẏu-un ninaẏ ẓn*  
*dyledwyr*; (7) *ac nac arwain ni i brofedigaeth*; (8) *eithr gwared ni*  
*dẏledẏwẏr*; *ac nac ẏruain ne ẓ brovédigaet*; *uit'r guáred ne*  
*rhag drwg*; (9) *canys eiddot ti yw y deurnas, y nerth, a'r gogoniant, yn*  
*hrag drug*; *canis uifot te ua ẏ dúrnas, ẏ nert, qr gogóniant, un*  
*oes-oesoedd. Amen.*  
*oes-óesoed. qmen.*

## 25. `Arabic.

ẏe caracterz hwiẏ qr nẓ uzd in rẏtiẏ `Arabic, and hwiẏ hav ben adópted  
 bj ẏe Turcs, Persanz, and Hindúz, qr comunli cöld *neské*; ẏa qr rit'n  
 from rẏt tu left, so ẏat ẏe ferst paj ov an `Arabic buac iz hwar we  
 ẏropeanz plas ẏe laqt. ẏldó ẏe alfabet consists ov twenti-at leterz, it haz  
 rẏmqreabli fu diferent fõrmz; a number ov dots plast abúv ẓr beló ẏe  
 leterz, and cöld *diacritical põnts*, serviẏ tu ẓanj ẏe meniẏ atáqt tu eni  
 wun fõrm. ẏe meniẏ ẏus ecsprést bj related fõrmz bar nõ fõnetic relafun  
 hwotéver; ẏus, a marc liẓ — wiđ wun dot under it iz *b*, wiđ tú dots  
 over it *t*, wiđ tre dots over it *ẓ*, and wiđ tre dots under it *p* (in Persan).  
 A serten fõrm hwiẏ reprézents *h*, hwen it haz wun dot over it iz *k*, hwen  
 wun dot under it *j*, and so on. ẏe fõrmz, hẓéver, vari considérabli,  
 acórdiẏ az ẏa qr conécted ẓr not wiđ uder leterz. ẏl ẏez twenti-at leterz  
 qr consonants, ẏe soft bréñiẏ beiẏ rec'nd az wun ov ẏem. ẏe vzelz qr  
 seldum rit'n, ecsépt in manuscripts ov ẏe Coran and in poetri. ẏl leterz,  
 inscripfunz, and prõz wures qr rit'n wiđst vzelz. ẏis macs `Arabic  
 ecstremlí difficult tu a begíner, becõz he can not posibli ges hwot ẏe vzelz  
 ẓt tu be. It iz az if we wer tu rẏt ẏe ferst liẏz ov Miltun ẏus: "*v mẏz*  
*frat dõbdns nd ẏ frt v ẏt frbdn tr hz mrl tẓt brt ẏt nt ẏ world nd l r w*  
*sy hvnl mẏ.*" It iz tru ẏat ẏe pozifun ov ẏe loẏ vzelz qr tólerabli wel  
 índicated bj rẏtiẏ ẏe consonants *x* (ẏe soft bréñiẏ), *y*, *w* fõr *q*, *e*, *u* res-  
 pectivli. Hwen ẏe vzelz qr rit'n it iz onli bj menz ov lit'l marcs abúv

56. *Verbal Translafun, continyđ.*—ert az ẏe hwar (it iz) in ẏe hev'nz; (5) giv (tu)  
 us ẏis-da ẓr ẏbred 'dali; (6) and fergiv (tu) us ẓr dets, az (ẏe) we-fergiv we-elsõ (tu)-ẓr  
 deterz; (7) and ẓnot 'led ẓus tu temtafun; (8) but deliver us from ẓv'l; (9) becõz ẏin  
 tu ẏé (ẏjn õn, hõlli ẏjn, an emfatic mod ov marciẏ pozefun in Welf, liẓ ẏe Freng *q'c'est*  
*mon liere, à moi*)= *s'ü moi levr, q muq*, it iz mj buac, tu me) iz ẏe cipdum, ẏe p̃ser,  
 and-ẏe glõri, in *aj-ajez* (eterniti). Amen.



ør beló ðe leterz, but ðez mæres qr, after el, veri inadecwet. ðe ecstrém complecsiti ov rjtij wið ðe *vsel pønts*, az ða qr celd, must hav contributed tu cøp líteratur in a stat ov sceletun fært hand amúy ðe Arabz. We proséd tuu giv a simbolical transcripfun, hwiç wil alé ov el ðe ecsentrisitiz ov ðis ørtografi beiy clærli egzibited; but it wud be jénerali snúf tuu spel ðe wurdz fonéticali, taciñ car tuu reprézént ðe fært vzelz bj stopt vsel sjnz, and tuu mære el ðe strengt'nd consonants, and ðe divizunz ov ðe silab'lz, hwen wun silab'l endz wið a consonant and ðe necst begínz wið a vsel ør a soft bræñij, az ðe Arabz consider and figur it; før egzamp'l, *alçur-ánu*.

We simboliz ðe `Arabic consonants ðus :

1 *x*, 2 *b*, 3 *t*, 4 *t*, 5 *j*, 6 *h*, 7 *k*, 8 *d*, 9 *ð*, 10 *r*, 11 *z*, 12 *s*, 13 *f*, 14 *s*, 15 *d*, 16 *t*, 17 *z*, 18 *ç*, 19 *q* (= *úq*), 20 *f*, 21 *c*, 22 *c*, 23 *l*, 24 *m*, 25 *n*, 26 *h*, 27 *w*, 28 *y*;

el ov hwiç hav ðar etnical valuz, ðe roman leterz beiy uzd instéd ov under-doted wunz, and *q* beiy uzd før *úq*. ðe leter *h* iz sumtjmz pronónst *t*; in ðis cas ðe Arabz prezérv ðe ferm ov ðe leter, and ad ðe tú dots hwiç belón tuu ðe leter *t*; in imitafun ov ðis we wil prezérv ðe ferm ov *h*, but ad ðe cros ov *t*, ðus, {*h*}, hwiç must be red *t*.

Hwenéver *x* (ðe soft bræñij) iz uzd in its tru sens az begínij a silab'l, it iz acumpanid bj a mære celd *hamza*, hwiç egzáctli qnsorz tuu ør brac, and ma ðarfør be reprézénted bj ðe sam sijn (:) plast befór ðe *x*; ðus, *.x*. ðe *hamza* iz sumtjmz uzd befór *y*, *w*, and ðez leterz qr ðen tuu be red az if ða wer ðe soft bræñij; it iz elso sumtjmz uzd alón.

ðar qr onli tre vsel sjnz, hwiç we sal reprézént bj {*a*, *i*, *u*}, elðo ðe tú later qr not unfræcwentli red *é*, *ø*. Ov ðez {*a*, *u*} qr rit'n abúv, and {*i*} beló ðar consonants in neské; az, hævér, ða qr red qfter ðem, we sal plas ðem qfter ðe consonants. Hwen ða qr folod bj ðe cognat consonants, ðus, {*ax*, *iy*, *uw*}, ðe rezúlts qr prouónst *q*, *e*, *u*. A contrácted ferm iz sumtjmz uzd før *q*, hwiç ma be reprézénted bj *á*. Hwen ðe vzelz qr dub'ld at ðe end ov a wurd, ðe secund must be red *n*; ðus, {*aax*, *aay*, *aa*, *ii*, *uu*} = *qn*, *qn*, *an*, *en*, *on*. In conversafunal `Arabic, ðis *tanwén* ør *nunafun*, az it iz celd, from ðe `Arabic nam ov ðe leter *n*, iz jénerali neglécted.

ðe combinafunz {*axx*, *xx*} qr úzuali ecsprést in a contrácted ferm celd *madda*, bj drøin a loy ljn over ðe mære før {*x*}; ðis we indicat bj plasiñ an acút acsent after ðe {*x*}, ðus, *x'*. Bot {*x'*} and {*ax'*} qr red *á*.

Hwen a leter iz tuu be dub'ld, (and el dub'l leterz qr reali pronónst wið a distínet seperafun ov ðe final and inifal efécts on ðe presedij and succsedij vselz,) a mære (celd *tafiléd*) iz plast over ðe consonant tuu be

dub'ld; ðis we ma imitat bj plasij ðe sijn ov omifun (·) after ðe consonant, tu so ðat ðe secund consonant iz omited in rjtiþ. Sumtjnz ðis dublij iz onli ufonic, tu so ðat ðe presedij l iz tu be asimilated tu ðe fóloij consonant; ðus, {alr'ab'w}=arrábbw.

Hwen a silab'l endz wið a consonant, ðe terminafun ov ðe silab'l iz marct bj a sijn (æld *jes'm*) plast over ðe fjnal consonant; ðis we ma reprézént bj ðe sijn ov murmur ('), on acént ov ðe dub'l us ov ðe sam simbul fer ðe murmur and terminafun ov a silab'l in ðe Hebrui sistem ov rjtiþ, az wil be prezntli ecsplánd.

Sumtjnz ðe inifal {·xa} iz omited on acént ov ðe fjnal vsel ov a præsedij wurd; in ðát cas, a marc (æld *waslon*) iz plast over ðe {x}; we imitat ðis bj præficsij a hjf'n, ðus, {-x}.

Ðe valuz ov ðe vselz in conjuncfun wið a consonant qr ðus ecsplánd bj Volnä: (57)

{ba, bax, bay, bi, bi, biy, bu, buw, bix, bay, baw, ux, xa, xi, xui}

qr pronórst

ba, ba, ba, bi, be, be, bu, bu, ba, bæ, bo, o, xa, xe, xo.

But it iz tu be obzérvd, ðat öldó {bay, baw} qr pronórst ba, bo, yet {bay', baw'}, hwiç qr folod bj ðe *jes'm* ('), hav ðe sænd ov ðe diftonz bæi, bæu, or bi, bu nerli. Ðe vselz {i, u} qr jénerali i, u in fjnal silab'lz, and e, o elshwar; but no definit ruil can be giv'n. Ðoz hu onli studi 'Arabic fer ðe sac ov its conecfun wið Hebrui, had beter red {i, u} in el casez.

Volnä confíndz ðe consonants y, w wið ðe vselz e, u, az el Frençmen du. Ðe Arabz from hum we lernt sr 'Arabic pronunsiafun, mad ðe tú lqst leterz in ðe 'Arabic alfabet cler consonants, ljç sr Inglij w, y.

We hav had ðe advantej ov studiij ðe 'Arabic pronunsiafun from tre Arabz, Sawán ov Mánt Lebanun, ðen (1841) Proféser ov 'Arabic at ðe Colej ov ðe Propagánda at Róm; Mubqseb ov Barút, hiz nevu; and Qabdállqh Cuze ov Alépo, ðe Sécreteri tu ðe Arçbifup ov Tripoli, hu vizited Lundun in 1842. We regrét, hsever, ðat we onli empléd ðez opurtunitiz fer ðe acwizifun ov ðe lerned or Coranic pronunsiafun ov 'Arabic, and not ðe comun conversafunal pronunsiafun ov ðe vselz. Ðe consonants qr pronórst in ðe sam maner in bot stjlz, but ðar qr varjetiz ov pronunsiafun in diferent parts ov Arabia. Ðus, in Alépo, ðe stroj c iz not pronórst at el, but ðe hjatus iz súbstituted fer it; in meni parts ov Ejipt g (a sænd not fønd in tru 'Arabic) iz súbstituted. Ðe leterz t, ð,

57. *§L'Alphabet Européen appliqué aux langues Asiatiques, par C. F. Volney. Paris, chez F. Didot, 1819).*

qr elso a difficoltà tu meni, er rāder most Arabz; veri fū prōnśns đem purli, qr đe grater number sūbstitūtiŋ an indistinctli prōnśnst s, z.

Vđlūab'l obzervafunz on đe prōnunsiafun ov 'Arabic wil be fōnd, not onli in Volnāz wure elrēdi sĳted, but elso in Lanz *Modern Eẏipsanz*, and hiz nū translafun ov đe *Arabian Nĳts Entertanments*, in hwiĳ he haz restōrd đe prōnunsiafun ov el đe 'Arabic namz. Stil muĳ remānz tu be dun on đis subject; and it wud be veri dezĳrab'l tu hav an 'Arabic vocābūleri fēr đe us ov đe numerus travelerz đat nē pqs tru Eẏipt, rit'n in strict acōrdans wiđ ēr etnical alfabet, but introdūsiŋ leterz from đe complēt alfabet hwar nēseseeri. Maps, wiđ đe tru 'Arabic prōnunsiafun ov đe namz ov plasez, qr a veri grat desideratum. Ser Ćarlz Feloz infōrmz us, đat in hiz travelz in Aĳa Mĳnūr, he fōnd đe namz furnĳft bĳ đe órdineri maps cwĳt usles. Đe onli fūr mod ov ariĳviŋ at đe corēct nam woz tu get it rit'n ēt in đe 'Arabic caracterz. Ūr simbolical, er ēr etnical transcripfun wud qnser đe sam purpus, az fqr az đe traveler himsēlf woz consērnđ, đō ov cors đa wud not be ecwali intēlijib'l tu nativ Arabz.

We prezēt tū spesimenz ov 'Arabic, đe Lōrdz Prar, and đe ferst ĳapter ov đe Coran, hwiĳ iz tu Mahomedanz hwot đe Lōrdz Prar iz tu Crĳtĳanz. In đe Lōrdz Prar, đe lĳnz mqrct (P) giv a ful simbolical transcripfun ov đe pōnted tēct furnĳft bĳ Paterman,<sup>(58)</sup> acōrdiŋ tu đe prinsip'lz ov transcripfun elrēdi ecspłānd. Đe lĳnz mqrct (F) giv đat practical fonetic transcripfun hwiĳ iz enūf fēr etimoloĳical purpusez: đe valū ov đe vselz recwĳr corecfun bĳ đe ecspēriens ov practical orientalisťs, and đe leter q iz uzđ fēr *iq* az a convenient abreviafun. Đe lĳnz mqrct (Σ) contān đe unpōnted versfun from *Sōnberlān* (*Chamberlayne*) giv'n in Volnāz wure elrēdi sĳted. Đe lĳnz mqrct (V) giv Volnāz fonetic transcripfun ov đe sam paseĳ.

Đe op'nĳ ĳapter ov đe Coran iz giv'n from đe tēct ov *Flūgel*,<sup>(59)</sup> and đe fonetic transcript iz similer tu đāt giv'n fēr đe Lōrdz Prar.

In đe tēctsz wē hav adōpted đe 'Arabic divĳgun ov đe wurdz; in đe fonetic versfunz wē hav uzđ a hĳfen tu seperat đōz partĳcl'z and wurdz hwiĳ qr jēnerali rit'n tugiđēter in 'Arabic. Đis divĳgun wil fasilitat đe comprēhenfun ov đe translafun.

58. *⟨Brevis Linguae Arabicae grammatica, litteratura, chrestomathia cum glossario; scripsit J. H. Peterman. Berolini, apud G. Eichler, 1840.⟩* Đis iz a most usfal lit'l wure ov abťt 200 smel pajez, sufĳjent tu giv a veri tōlerab'l insĳt intu đe construcfun ov đe 'Arabic lagweĳ. Fēr furder infōrmāfun, referens ma be mad tu đe lerned wures ov *⟨De Sacy, Erpenius, Oberleitner, Freytag.⟩*

59. *⟨Corani Textus Arabicus, ad fidem librorum manu scriptorum et impressorum, et ad praecipuorum interpretum lectiones et auctoritatem recensuit Gustavus Fluegel. Ed. Ster. secundis curis emend. Lipsiae, apud Tauchnitz. 1841.⟩*

Ǿe Lordz Prar. <sup>(60)</sup>

(P)	(1)	<i>xabaxnax</i>	<i>xl'ad̄iy</i>	<i>fiy</i>	<i>xls'amawaxti</i>	(2)	<i>liyatacad'asi</i>	<i>-xs'musca</i>	
(F)		abq-na	'l-laðe	fe	's-samawqti		li-yatacaddasi	'smu-ca	
(Σ)		<i>xbwnx</i>	<i>xl'āy</i>	<i>fy</i>	<i>xls'mwxt</i>		<i>ytc'd's</i>	<i>xsmc</i>	
(V)		qbun-na	elladi	fi	el samawqt		eatcaddas	esm-ac	
(P)	(3)	<i>liya:x'ti</i>	<i>mal'cuwtuca</i>	(4)	<i>litacun'</i>	<i>mafi:yatuca</i>	<i>camax</i>	<i>fiy</i>	
(F)		li-yqti	malcutu-ca		li-tacun	majiatu-ca	ca-mq	fe	
(Σ)		<i>txty</i>	<i>mlcwtc</i>		<i>tcwn</i>	<i>mfiyc</i>	<i>cmx</i>	<i>fy</i>	
(V)		tâte	malcut-ac		tacun	majet-ac	camq	fi	
(P)		<i>-ls'amax'i</i>	<i>caðalica</i>	<i>ðalay</i>	<i>-l':xar'di</i>	(5)	<i>:xas'tinax</i>	<i>kub'zanax</i>	
(F)		's-samqi	ca-ðalica	ðalq	'l-ardi		aði-na	kubza-na	
(Σ)		<i>xls'mx</i>	<i>cālc</i>	<i>ðly</i>	<i>xlzrd</i>		<i>xðnx</i>	<i>kbznx</i>	
(V)		el samq	ceðalec	ðalq	el qrd		qðt-na	kobz-na	
(P)		<i>cifaxyaha</i>	<i>yaw'minax</i>	[—]	(6)	<i>wa-xq'fir'</i>	<i>lanax</i>	<i>ðunuwobinax</i>	
(F)		cifayata	yami-na	[—]		wa-qfir	la-na	ðanubi-na	
(Σ)		<i>cfetnx</i>	<i>yom</i>	[bycm]		<i>wxqfr</i>	<i>lnx</i>	<i>ðnobnx</i>	
(V)		cefqt-na	eum	[b'eum]		wa eqfor	lenq	ðonub-na	
(P)		[— —]	<i>camax</i>	<i>nah'nu</i>	<i>naq'firu</i>	<i>liman'</i>	<i>:xak'ta:xa</i>	<i>:xilay'nax</i>	
(F)		[— —]	ca-mq	nahnua	naqfira	li-man	aktaa	ilj-na	
(Σ)		[ <i>wkryznx</i> ]	<i>cmx</i>	<i>nhnua</i>	<i>nqfr</i>	<i>lmn</i>	<i>xsx</i>	<i>xlynx</i>	
(V)		[ <i>ua katqeq-na</i> ]	camq	nahnua	neqfor	leman	qsq	elainq	
(P)	(7)	<i>walax</i>	<i>twd'kil'nax</i>	<i>fiy</i>	<i>-xlt'ajaxribi</i>	(8)	<i>lacin'</i>	<i>naj'inax</i>	<i>mina</i>
(F)		wa-la	twdkil-na	fe	't-tajaribi		lacin	najji-na	mina
(Σ)		<i>wlx</i>	<i>tdk'lnx</i>	<i>fy</i>	<i>xltjeryb</i>		<i>lcn</i>	<i>nj'nx</i>	<i>mn</i>
(V)		wa la	tadakkal-na	fi	el tejqreb		lacen	najjinq	men
(P)		<i>-xlf'ariyri</i>	<i>:xamiyna</i>						
(F)		'f-fareri	amena						
(Σ)		<i>xlfryr</i>							
(V)		el farer							

60. *Verbal Translatun*.—(1) Faðer-[ov]-us ðe-hwig [art] in ðe-hev'nz; (2) ðat-be-halod nam-[ov]-ðé; (3) ðat-ma-cum eiðdum-[ov]-ðé; (4) ðat-be-dun wil-[ov]-ðé ljç-hwot in ðe-hev'nz ljç-ðat upón ðe-ert; (5) giv-us bred-[ov]-us sufisensi-ov da-[ov]-us [her ðe uder verfun diferz, and redz *sufisensi-[tu]-us ov-da in-da*, ðat iz, a *sufisensi fer us da bi da*] (6) and-fergív tu-us crjnz-[ov]-us [her ðe uder verfun insérts *and-sinz-[ov]-us*] ljç-hwot we fergív tu-hú haz-sind agénst-us; (7) and-not led-us in ðe-trjalz, (8) but fre-us from ðe-er'l-[wun]. Amen.

*Ɖe opniȳ ȳapter ov Ɖe Coran. (61)*

*bis'mi -xl'ahi -xlr'ah'mani -xlr'ahiȳmi . (1) :xal'ham'du lil'ahi*  
*b-ismi l-lqhi r-raħmqni r-raħemi alħamdu li-l-lqhi*  
*rab'i -xl'axlamiyȳna . (2) -xlr'ah'mani -xlr'ahiȳmi . (3) maxlici ȳaw'mi*  
*rabbi l-oqlamena r-raħmqni r-raħemi mqlici ȳsmi*  
*-xld'iȳni . (4) :xiȳ'axca nao'buđu wa:xiȳ'axca nas'tasiȳnu . (5) :xiħ'dinax*  
*d-deni eyq-ca naobuđu wa-eyq-ca nastaoenu ihdi-naq*  
*-xls'iraxta -xl'mus'taciȳma . (6) siraxta -xl'aħiȳna :xan'cam'ta xalay'him' .*  
*s-siraqta l-mustacema sirqta l-laħena anoħmta xalj-him*  
*(7) ȳay'ri -xl'maq'duubi xalay'him' wala-x -xld'ax'iȳna.*  
*qjri l-maqduubi xalj-him wa-lq d-dqlleȳna.*

*Salz Fre Translafun.*

In Ɖe nam ov Ɖe most mersiful God. Praz be tuu God, Ɖe lord ov el creturz; Ɖe most mersiful, Ɖe ciȳ ov Ɖe da ov jujment. Ɖe du we wurfip, and ov Ɖe du we beg asistans. Dirėct us in Ɖe rjt wa, in Ɖe wa ov Ɖoz tuu hum Ɖs hast ben grafus; not ov Ɖoz agėnt huu Ɖs qrt insėnt, nėr ov Ɖoz huu go astrá.

26. *Hebruu.*

We hav plast Ɖe modern 'Arabic bėfór Ɖe ansent Hėbruu, bėcėz Ɖa qr langweȳez ov Ɖe sam clqȳ, and Ɖe onli real clu we hav tuu Ɖe pronunsiafun ov Hebruu iz Ɖat ov 'Arabic. Ɖe fólciȳ iz a simbolical transcripfun ov Ɖe Hebruu consonants :

{ 1 *x*, 2 *v*, 3 *q*, 4 *ħ*, 5 *k*, 6 *w*, 7 *z*, 8 *h*, 9 *t*, 10 *y*, 11 *k*, 12 *l*, 13 *m*,  
 14 *n*, 15 *s*, 16 *o*, 17 *f*, 18 *s*, 19 *c*, 20 *r*, 21 *f*, 22 *t*.}

Ɖoz hwicȳ qr left in roman tips qr streȳt'nd leterz. Ɖe leterz {h, s} qr ũquali pronėnst *k, ts*. Ɖe atent leter {s} we prezũm tuu hav ben Ɖe sam az Ɖe fortent 'Arabic leter, a stroȳli hist *s*; it woz natural Ɖat in Ɖe wif tuu mac Ɖe efėct veri cler, *s* fud be ȳanjđ intuu *ts*. Ɖe {h} ma hav ben diferentli pronėnst, boħ az "h" and az "k," bj Ɖe Hebruz, but it iz convenient, at eni rat, tuu distingwif it on el ocagunz from Ɖe elėv'nt leter ov

61. *Verbal Translafun.* — in-nam-ov Ɖe-god Ɖe-mersiful Ɖe-compafunet. (1) Ɖe-praz tuu-Ɖe-god lord-ov Ɖe-wurldz. (2) Ɖe-mersiful Ɖe-compafunet. (3) ciȳ-ov da-ov Ɖe-jujment. (4) Ɖe [Ɖe wurd *eyq* haz nŕ meniȳ ov its on, it onli servz tuu alħ *ca, ħe*, tuu be plast ferst in Ɖe sentens] we-serv, and-Ɖe we-besėg. (5) conđuct-us Ɖe-pat Ɖe-rji. (6) pat-ov Ɖe-hwicȳ Ɖs-hast-ben-grafus tordz-Ɖem. (7) *uħer-ov* (diferent from) Ɖe-haviȳ-ȳȳer agėnt-Ɖem and-not Ɖe-eriȳ.

ðe alfabet. ðe sicutent leter (ʔ) apérz tuu hav had ðe valuz ov bot ðe atent and n̄tent 'Arabic leterz, becóz it iz ocágunali reprézented bj ðe Grec gama in ðe Séptuagint verfun; and ðe Grec gama woz at dát t̄im pron̄st *uq*, az ðe 'Arabic (*q*) n̄ iz, onli mor jentli.

ðe absens ov v̄selz wil be aparent on a gl̄ans at ðis alfabet, but it iz supózd ðat (*x, y, w, h, ʔ*) wer ocágunali uzd f̄er ðe v̄selz *q, e, u, a, o*. ðis iz bj no menz serten, az regárdz ðe tú l̄ast leterz.

Anúder los ðat wil str̄ic ðe reder iz ðe absens ov ðe ecsplodents. We hav ðe continuants *f, v, t, d, k, q*, but ðe corespóndij ecsplodents *p, b, t, d, c, g*, or eltungéder wontij. Stil, ðar iz no d̄st ðat ðe Hebruz uzd ðem, onli it apérz ðat ðe ecsplodents and continuants wer constantli interc̄anj̄d, and ðis interc̄anj̄j̄ dep̄ended ent̄irli on ðe natur ov ðe p̄resed̄ij s̄end; so ðat, tuu a pep'l̄ huu did not r̄it ðe v̄selz in everi cas, it woz clerli unnéseseri tuu m̄qre ðis uder dist̄inç̄ijun.

Áfter ðe Hebruu had sest tuu be a livij langweij, it becám ov grat imp̄ertans tuu no hwot v̄selz s̄ad be red, and hwot continuants s̄ad becám ecsplodents. ðe Masoretic editerz ov ðe Bj̄b'l̄, ðarfor, carfuli índicated ðez and uder facts, bj lit'l̄ m̄qres plast ab̄ív and beló ðe leterz ov ðe teest, hwiç woz ðus left ent̄irli unc̄anj̄d.<sup>(62)</sup> It woz aparentli from a similer superst̄ijun wið regárd tuu ðe leterz in hwiç ðe langweij woz rit'n, ðat ðe Arabz els̄o uzd m̄qres ab̄ív and beló ðe leterz, instéd ov introd̄úsij nu v̄sel leterz hwiç wud ranj wið ðe uderz. ðe s̄jnz hwiç ðe Masoretic editerz introd̄úst, q̄nserd tuu *ʔ, a, o; a, e, i, u*; ðe murmur ('), and an ip-dist̄inç̄t pronunsīafun ov *a, e, o*: ðat iz, ðez editerz div̄ided ðe v̄selz int̄uu

62. "Tre opinyunz hav ben oferd bj l̄erned men on ðis subject [ðe anticwiti ov ðe Hebruu v̄sel p̄onts]. Bj sum, ðe orijin ov ðe Hebruu v̄sel p̄onts iz mentáud tuu be c̄oelval wið ðe Hebruu langweij itself: hwil uderz asért ðem tuu hav ben ferst introd̄úst bj Ezra áfter ðe Babilonij captiviti, hwen he comp̄ild ðe canun, transcribd ðe bucs int̄uu ðe prezent Caldé caracterz, and restórd ðe puriti ov ðe Hebruu teest. A terd h̄ipotesis iz, ðat ða wer invénted, ab̄st 500 yerz áfter Cr̄jst, bj ðe docturz ov ðe secul ov T̄jberias, f̄er ðe purpus ov m̄rcij̄ and estáblis̄ij ðe jenuin pronunsīafun, for ðe convenīens ov ðoz huu wer l̄ernij ðe Hebruu tuq. ðis opinyun, ferst an̄st̄nj bj Rabi Aleas Leveta in ðe beḡinij ov ðe sicutent sent̄uri, haz ben adópted bj Capel, Calvin, Later (Luther), Casaubon, Scalijer, (Masclef), Erpenius, Hubegon, L'Avoca, Bifups Weltun, Har, and Lst, Dr. Cenicot, Dr. Jedz (Geddes), and uder eminent critics, Britij and foren, and iz n̄s j̄enerali resévd, éldó sum f̄u r̄terz ov respectabiliti cont̄inç̄ str̄énusli tuu ádvocat ðar anticwiti."—Horn; *Introducun tuu ðe Bj̄b'l̄*, v. 2, p. 9. ðis iz ðe h̄ipotesis in ðe teest. (M̄sqwrq̄h̄)=*m̄sqwrq*, menz trad̄ijun; it iz a nam giv'n tuu a number ov critical remáres upón ðe Bj̄b'l̄ teest, supózd tuu hav ben rit'n at T̄jberias, bj ðe rabinz ov dát critical secul, áfter ðe complej̄un ov ðe Talmúð, in ðe fift̄ or sicut sent̄uri áfter Cr̄jst. Øi modern edifunz folo ðe M̄sqwrq.

loẏ, stopt, and bref, a diviẏun hwiẏ becúmw stil moꝝ aparent hwen we obzérv ðe moð in hwiẏ ða aplíð ðar vzel sistem. ðe sijn (*q*), hwen uzð bj itsélf in an *op'n silab'l*, er hwen foloð bj (*x*, *k*), had ðe sænd *q*, er perháps *á*, er *ev'n o*,—sændz stil familyer in ðe Est, in plas ov ðe loẏ *q*. We inclín tu ðe brødest pronunsiafun ov ðe vzel, becóẏ ðe sijn (*q*) in clozð silab'lz, woz frecwentli uzð fer (*o*), no particuler sijn haviẏ ben invénted fer ðis sænd. ðe rulz fer distíngwiẏiẏ hwen (*q*) haz ðe sænd *q*, and hwen it haz ðe sænd *o*, qr røðer perplécsiẏ; but we ma sa jénerali ðat *o* ocúrz in unacsénted clozð silab'lz, er in suẏ acsénted clozð silab'lz az qr foloð bj a dub'ld consonant. In ẏr transcripfun, ðe object ov hwiẏ iz tu simboliz ðe Hebruu speliẏ, we sal, ov cors, uz (*q*) in bot casez. ðe combinafunz (*qy*, *qyw*, *qw*) qr jénerali pronósnst *qi*, *qiv*, *qu*, and ðis ma hav ben ðar tru sændz.

ðe sijnz (*a*, *ay*)=*a*; and (*o*, *ow*)=*o*, ecsépt a vzel foloẏ, and ðen (*y*, *w*) becúmw consonántal.

ðe *stopt* vzelz (*a*, *e*, *i*, *u*) had ðar etnical valuz; but if an acsent woz rit'n over ðem, ðus (*á*, *é*, *í*, *ú*), ða mĩt be pronósnst loẏ. ðe combinafun (*iy*) woz uzð fer ðe loẏ vzel *e*. ðe loẏ vzel *u* woz ecsprést bj plasiẏ a lit'l maꝝe wiðín ðe leter (*w*), and we ma ðarfør simboliz ðis bj rĩtiẏ (*uw*).

ðe murmur (*'*) woz ełso uzð tu maꝝe ðe end ov a clozð silab'l, in ðe mid'l ov a wurd; ðe sijnz (*'a*, *'e*, *'q*) wer uzð fer bref *a-*, bref *e-*, bref *o-*. ðe høl vzel scem, ðen, woz az foloẏ:

Simbulz.	Meniẏz.
( <i>q</i> , <i>qx</i> , <i>qh</i> , <i>á</i> ), <i>a</i> , <i>'a</i> , ( <i>'</i> )	<i>q</i> , <i>a</i> , <i>a-</i> , ( <i>'</i> )
( <i>a</i> , <i>ay</i> , <i>é</i> ), <i>e</i> , <i>'e</i>	<i>a</i> , <i>e</i> , <i>e-</i>
( <i>iy</i> , <i>í</i> ), <i>i</i> , —	<i>e</i> , <i>i</i> , —
( <i>ow</i> , <i>o</i> ), <i>o</i> , <i>'q</i>	<i>o</i> , <i>o</i> , <i>o-</i>
( <i>uw</i> , <i>ú</i> ), <i>u</i> , —	<i>u</i> , <i>u</i> , —

Wið el its deféctz, ðis iz ðe most complét sistem ov vocalizafun hwiẏ haz ben practicali uzð in eni langweẏ hwotéver; fer in no uðer sistem, not *ev'n* in ðe practical fonetic alfabet, hav ðe tre clqsez ov loẏ, stopt, and bref vzelz ben distíngwiẏt bj ecsprés sijnz.

It iz cústumeri tu pronósnz fjnal (*ha*, *oa*) az (*ah*, *aw*); in el uðer casez ðe vzelz qr red in ðe ørðer in hwiẏ ða qr rit'n.

Dub'ld consonants wer not rit'n twijs, but a lit'l dot, celd *dqqaf*, woz plast wiðín a consonant, (hwiẏ we ma reprézént bj rĩtiẏ an invérted periud *after* it,) tu so ðe dublin; ðus, (*cit'ál*)=*cittál*. It woz obzérvd, ðat hwenéver (*f v*, *t ð*, *k q*) wer dub'ld, ðe rezúlt in pronunsiafun woz *pp bb*, *tt dd*, *cc gg*. Advqnteẏ woz tac'n ov ðis Hebruu peculjariti ov

pronunsiafun, tu mac ðe sam sijn, hwen apljð tu ðez leterz, reprézént bot a dublij and a çanj ov valú: and agén, hwen it woz imposib'l fer ðe consonant tu be dub'ld, az at ðe begíniç ov a wurd, er after anúðer consonant, ðe sam sijn woz uzd simpli tu denót a çanj ov valú; ðus, in {*rav'iy*}, {*v*} iz pronósnst *bb*, ðus *rabbe*; but in {*v'asal*}, {*v*} woz a simp'l *b*, and ðe wurd woz pronósnst *basál*. ðez tú usez ov ðe sam sijn *dqqaf* (er *dqgef*, az it iz érdinerili, ełdó improperli celd) qr jénerali distíngwift bj gramarianz az ðe *stroy* and *wec dqqaf*, respéctivli.

A marc ov presjili ðe sam çjnd az *dqqaf*, and hwiç we sal ðarfor simboljz in ðe sam maner, woz plast in fínal {*k*}, tu so ðat it woz pronósnst; ðus, {*xar'sqh'*} = *arsqh*, (ðar land,) iz diferent from {*xar'sqh*} = *arsq*, (tu ðe ert.)

A marc cwjt similer tu *dqqaf*, onli plast over ðe consonant instéd ov in it, séperated ðe twenti-ferst leter ov ðe alfabet intu *f*, *s*. We hav no evidens ðat ðis *s* woz diferent from ðe fiftent leter, and yet, from its clos conecsun wið ðe fœrm ov *f*, we qr incljnd tu tiçe it ma hav ben pronósnst *sj*, hwiç iz a transjfun sænd betwén *s* and *f*. We sal simboljz ðe tú fœrmz ov ðe twenti-ferst leter bj {*f*, *fs*}; ðe fœrm {*fs*} cud never be tac'n fer ðe twenti-ferst leter folod bj ðe fiftent, becóz suç a combinafun cud never ocúr wiðst ðe inserfun ov ðe murmur ('), ðus, {*f's*}. ðe {*s*} after ðe {*f*} iz ðarfor onli ljç a vsel pœnt, er *dqqaf*, etc., and iz omítet hwen ðe unpœnted consonants onli qr uzd.

ðe acsent and *meteq* wil be reprézénted bj ðe acút acsent onli, ecsépt hwen ða elsó serv tu indicat ðe punctuafun, and ðen ðe corespóndijng Inglijf pœnts wil elsó be subjénd.

ðar qr tú waz ov rjtiç Hebru—wið ðe vselz, and wiðst. ðe abúv remárcs alç us tu egzibit eni Hebru pasej in eðer wa. In ðe ferst spesimen, hwiç iz ðe Lerdz Prar, (ðe teest tac'n from ðe Hebru Testament in Bugsterz Poliglot Edifunz,) we hav simboljzð a fuli pœnted teest, but wiðst acsents. In ðe secund egzamp'l, hwiç iz ðe Hundredt Sqm, from ðe teest ov *Van der Hoqt* {*Hoogt*}, revjzð bj *Hqn* {*Hahn*}, we hav adópted a plan ov printijng hwiç corespóndz most úcuretlj tu ðe biblical teest, ðe capital leterz egzibitijng ðe unpœnted teest, and ðe smel leterz and sjnz ðe Masoretic pœnts.

ðe pronunsiafun egzibited iz conjectural, and fœnded upón ðe pronunsiafun ov 'Arabic, raðer ðan ðát ov eni egzístijng Hebru congregafun. ðar qr tú uzejez at prezent acnólejd—ðe Portugéz and ðe Jerman Juz pronunsiafun. ða bot difer mor er les from ðát hwiç we hav giv'n. In particuler it ma be menfund, ðat besjdz pronósnijng {*h*, *s*} az *k*, *ts*, and not distíngwifijng {*c*, *t*} from {*c*, *l*}, it iz cústumeri tu uz *ç* fer fínal, and *gn* fer inifal {*ç*}, ðus *sqmáj* fer *sqmac*. ðe hjf'n in ðe fonetic ljinz pœnts



æt ðe etimolojical diviḡun ov ðe wurdz ; it haz no fonetic valu, nør duz it in eni wa serv tu diviḡd ðe wurd intuu proper silab' lz.

*Æ Lordz Prær. (63)*

- (1) *xqvymuwo x' afer v' af' qmayim* (2) *yic' qãaf f' mekq* (3) *t' qvov*  
 qve-nú afér ba-ffqamáim yicqãaf f' me-ká tqvo  
*mal' kuwotekq* (4) *y' hiy r' son' kq ka' afer v' af' qmayim k' an q' am*  
 malkute-ká y' hé r' son' -ká ka-afér ba-ffqamáim can gam  
*v' qxqres* (5) *lehem huca nuwo t' an lqnuwo hay' omom* (6) *uwo' lah lqnuwo*  
 bq-qres lehem huca-nú tan lq-nú hai-yóm u-s' l'áh lq-nú  
*xet-hovotaynuwo ka' afer x' anah' nuwo sol' hiym l' va' alay hovvaynuwo*  
 et-hovota-nú ka-afér anáhnu solhém l' -vaocla hova-nú  
 (7) *w' xal t' v' yxanuw l' mas' qh* (8) *k' iy xim has' ylanuw min hqraq*  
 w' -ál t' v' ea-nú l' -massqh ce im hasela-nú min hq-ráq  
 (9) *hiy l' kq ham' am' lqkqh w' haq' ovvwrqh w' hat' if' xeret l' oowlqm iym*  
 ce l' -kq ha-mmamlqká w' -ha-gg' vuruq w' -ha-ttiféret l' -oolqmém  
*xqman.*  
 qman.

*Æ Hundredt Sqm. (64)*

- (1) *MiZ' MÓWR L' ToWdóH; HqRiYÓuW LáYHóWqH*  
 mizmór l' -tođá hqreou lq-ihówq  
*K' qL-HqXáReS.* (2) *DiV' dúW XeI-Y' HóWqH V' SsiM' HqH*  
 col-hq-ares oivdú et-y' howá b' -simhá  
*V' óXuW L' FqNqYW V' iR' NqNqH.* (3) *Æ' ÓúW K' iY-Y' HóWqH*  
 bou l' -fqn-qiv bi-rnqná d' ouú ce-y' howá  
*HúWX X' eLóHiYM; HúWX OqSsqNuW W' LóX [W' LóW]*  
 hu elóhem; hu óásq-nuu w' -lo [w' -l-ó]

63. *Verbal Translafun.*—(1) Fqder-[ov]-us hu [qrt] in-hev'nz, (2) be-halod nam-[ov]-dè; (3) cum cijdum-[ov]-dè; (4) be gud-plegur-[ov]-dè ljc-hwot in-hev'nz so elso in-ert. (5) Bred rjt-[tu]-us giv tu-us ðe-da; (6) and-fèrgiv tu-us ðe-dets-[ov]-us [et iz merli a marc ov ðe acuzativ or objéctiv cas, and ðarfør can not be renderd in Ingli] ljc-hwot we fèrgiv tu-ðe-pozéserz-ov dets-[ov]-us; (7) and-not led-us tu-temtafun; (8) but on-ðe-contreri deliver-us from ev' l; (9) fèr tu-dé [belóqz] ðe-cijdum and-ðe-pser and-ðe-gløri tu-eternitiz. Amén.

64. *Verbal Translafun.*—(1) Soy fèr-tapqsgivij. Est tu-Jehova el-ðe-ert. (2) Serv Jehova [et iz onli ðe marc ov ðe object, and can not be translated in Ingli] in-gladnes; cum-in tu-fas-[ov]-him (befør him) in-(wid)-huzáz. (3) Acnólej ðat-Jehova, he [iz] God; he mad-us, and-not [and-tu-him, ðe redij in bracetz, hwiç iz giv' n bj ðe Maso-

*X'qNqH'NuW*; *QáM·oW W'SóXN MaR'oiYTóW*. (4) *V·óXuW*  
 qnqñuu óámmo w'-son maræet-ó bouu  
*S'óQqRqYW V'·ToWdQqH H'aSáRoTqYW V'·iT·Hi·L·qH*; *HóWduW*  
 f'ær-qiv b'-toðq hasárot-qiv bi-t'hilla hoðtu  
*LóW V·qR'KúW S'MóW*. (5) *K'·iY·TóWV Y'HóWqH*; *L'óoWLqM*  
 l-o bqr'ku f'mó ce-tov y'howq l'-oolqm  
*HaS'·óW W'·oáð·ð·óR WqðóR X'eMuWNqTóW*.  
 hasd-ó w'-oað-dor wq-ðór emunqt-ó.

In ðe fóloinj fræ translafun ðe línz qr divjded acerðinj tuw *Dë Vete*,<sup>(65)</sup> huu haz folod ðe distjncjunz supózd tuw be índicated bj ðe Masoretic acsents. ðis aranjment servz tuw fo ðe páraleliz'm in hwiç Hebru rit'm çfli consísts. ðe línz qr set bac at fræ diferent distansez from ðe marjin ; ðe lín at ðe secund distans iz paralel tuw ðe lín at ðe ferst distans ; ðe lín at ðe terd distans iz onli tuw be consíderd az an ecspanjun ov ðe jðea in ðe lín ímedyetli presedij, and ðarfór duz not færm a member ov ðe páraleliz'm. ðar iz aparentli no atémt at rit'm in ðe set ov acsent er number ov silab'lz ; yet ðe reder wil persév ðat ðe orijinal displáz a balans ov gramatical construcjun hwiç cad not be renderd intuw Inçlif :

*Fræ Translafun ov ðe Hundredt Sqm.*

- (1) A him ov praz.  
 Est tuw Jehova el ðe ert !
- (2) Serv Jehova wid jø,  
 Cum befór hiz fas wid rejøsiq !
- (3) Confés ðat Jehova iz God !  
 He hat mad us, and we qr hiz,  
 His pep'l, and ðe floe ov hiz pastur.
- (4) Enter hiz gats wid tapcs,  
 And hiz corts wid a soq ov praz !  
 Tapc him, bles hiz nam.
- (5) Fær Jehova iz cjnd, hiz mersi iz etérnal,  
 And hiz trut endúrjz from jenerafun tuw jenerafun.

retic editerz az hwot et tuw hav ben in ðe tecst ínstéd ov hwot iz fnd ðar, wud giv ðe betér sens, *and-tu-him* [qr] *we*, ðat iz, *we qr hiz*, an jðea hwiç iz ecspáded in ðe fóloinj wurdz] *we*: pep'l-[ov]-him and-floe-ov pastur-[ov]-him. (4) *Cum-in gats*-[ov]-him *in-(wid)-tapcs*giviñ, *corts*-[ov]-him *in-(wid)-praz* ; giv-praz tuw-him, bles nam-[ov]-him. (5) *Fær-gud* [iz] Jehova, *tu-eterniti* (everlastiq) [iz ðe] mersi-[ov]-him ; and-ðurij-jenerafun and-jenerafun [lasts ðe] trut-[ov]-him.

65. *Commentar über die Psalmen, nebst beigelegter Uebersetzung, von Dr. W. M. L. de Wette. 4te Aufl. Heidelberg, bei Mohr, 1836.*

27. *Perfan.*

Æ Perfan belóyz tuu ðe Indo-Jermanic famili ov langwejez, and haz ðarfór no coneefun wið ðe 'Arabic. It iz, in fact, muç mór liç Iyglif ðan 'Arabic. Yet, from ðe sercumstans ðat ðe Perfanz qr n̄s Mahomedanz, ðe 'Arabic langwejez, az ðe langwejez ov ðar scripturz, hwiç qr not translated, haz ben gratli cúltivated; and ðe Perfan langwejez iz n̄s rit'n in ðe sam caracteiz az ðe 'Arabic, wið fór adifunal leterz fór ðe s̄ndz *p, ʒ, g, g*, hwiç qr not f̄nd in ðat langwejez. ðe Perfanz hav a practis ov interweviç 'Arabic wurdz wið ðar on in ðe m̄ost singuler maner, hwiç ma be partli compárd tuu ðe m̄od in hwiç ðe ac̄snts ov ladiz "fafunz," in Iyglif nuzpaperz, qr interlarded wið Freng. But ðe 'Arabic wurdz qr uzd in ðar truu stat ov construefun, hwiç iz totali diferent from ðe Perfan, in a maner hwiç Ser Wilyam Jonz<sup>(66)</sup> haz ilustrated bj supóziç ðat ðe Iyglif sentens "Æ truu l̄e iz r̄it rez'n, conf̄rmab'l tuu ðe natur ov t̄içz, hwiç celz us tuu duti bj com̄andiç, [and] det̄eiz us from sin bj f̄orbidiç," wer tuu be miest up wið Latin wurdz in ðar truu stat ov construefun; ðus, "Æ truu *lecs* iz *recta ratio*, conf̄rmab'l *natiçre*, hwiç bj com̄andiç *voset ad of̄fium*, [and] bj f̄orbidiç *a fr̄ode deteriat*." And az ðe Iyglif elter ðe pronunsiãfun ov ðe Latin wurdz, elðó ða cep ðe speliç, so duu ðe Perfanz, tuu hum meni ov ðe 'Arabic s̄ndz qr imposibilitiz, Perfaniz ðe pronunsiãfun hwj̄l ða jelusli prez̄erv ðe ørtografi.

Æ f̄oloiç ac̄snt ov ðe Perfan alfabet and pronunsiãfun, tugeðer wið ðe egzamp'l and its pronunsiãfun, iz entjrl̄i tac'n from Prof̄eser Lez edifun ov Ser Wilyam Jonzez *Perfan Gramer* (9t edifun, Lundun, 1828). ðe alfabet consists ov ðe f̄oloiç terti-tuu leterz.

{1 *x*, 2 *b*, 3 *p*, 4 *t*, 5 *ʒ*, 6 *j*, 7 *g*, 8 *h*, 9 *k*, 10 *d*, 11 *ʒ*, 12 *r*, 13 *z*, 14 *ʒ*, 15 *s*, 16 *f*, 17 *s*, 18 *d*, 19 *t*, 20 *z*, 21 *ç*, 22 *q*, 23 *f*, 24 *c*, 25 *c*, 26 *g*, 27 *l*, 28 *m*, 29 *n*, 30 *w*, 31 *h*, 32 *y*.)

Øl ðez leterz qr properli pron̄snt az in 'Arabic, ør az in ðe etnical alfabet; yet ðe Perfan j̄enerali pron̄ssez {*t, ʒ, s, d, t, z*} az *s, z, s, z, t, z*. ðe leter *n* hwen com̄ensiç a silab'l = *n*; "hwen t̄erminatij wun q̄fter a loç v̄sel, it tacs a scarsli perseptib'l nazal s̄nd," hwiç we ma reprez̄ent bj *n̄*; and "befór (*ç*) and endij a silab'l ðis s̄nd iz cwj̄t ødib'l, az in ør wurd" *ciç*; in ðis cas ðen it iz = *ç*, we prez̄úm ðe leter {*h*} hwen f̄jnal iz seldun pron̄snt; ðe f̄jnal m̄ut {*h*} iz c̄old *kuf̄é, muktuf̄é* (hid'n), ør *mukúffuf* (mad l̄jt). ðar iz ølso an 'Arabic {*h*} = *t*.

Æ v̄selz and diftoçz qr stated bj Ser Wilyam Jonz (p. 12) tuu hav ðe s̄ndz *u ø, u u, i, e; a, ø; i, ø*. Wið reḡrd tuu *ø*, we t̄iç ðat ðis s̄nd iz

66. Prefes tuu hiz *Perfan Gramer*, p. xii.

tú brød. We reméber dat Ser Wilyam Jönz, in hiz acént ov ðe Sanscrit alfabet, sez dat ðis *ø* iz ðe sænd ov ðe Freng (*â*), hwiç in hiz tîm it woz cústumeri for Inglišmen tuw pronósn *ø*; ðis custum haz gon æt, and we suspéct dat ðe tru sænd ov ðe Perfan az wel az ðe Freng iz *â*. In egzibitiy ðe pronunsiatjun ov ðe fóloiç egzqmp'l, hævér, we hav not venturd tuw çanj ðe sænd índicated bj Ser Wilyam Jönz. ðe vsel sjnz ðemsélvz qr rarli rit'n. In Ser W. Jönzez Gramer a peculier mod ov rîtiy iz uzd: "Ferst, everi Perfan wurd wil end in a cwjésent consonant, dat iz, a consonant folod bj no vsel. Secundli, (*w*) or (*y*) fóloiç eni consonant and haviy no ertografical mqrc, wil bæ red" *o, a*. "In ðe necst plas, everi consonant, ecsépt ðis lqst mensund, haviy no ertografical mqrc, wil bæ red wið" *u* (p. 13). ðis mod ov rîtiy wil bæ adópted in ðe simbolical transcripsjun ov ðe fóloiç od ov *Hafiz*, hwiç iz tac'n from p. 18 ov Ser W. Jönzez Gramer. ðe ertografical mqrcs qr ðe sam az in 'Arabic. We qr unab'l tuw mqrc ðe pozisjun ov ðe acsent.

*Perfan Od. (67)*

- (1) *xgr x'n tur'ci fityrziy bds't x'rd dili mærx*  
ugur øn turce ferøze bu-dust ørud dila mære
- (2) *bxli hin'dawiyf bk'fn smr'cu'du w bukærxæx*  
bu-kæla hinduw-ef bukfum sumurcund o bukørøre
- (3) *bidih ærciy ma:y bæciy cih dr ju't nkæwziy yxf't*  
bidi sæte mua bæce ci dur junnut nukehe yøft
- (4) *cuxri x'bi ruc'næbxdu w gul'gf'ti must'ærx*  
cunøra øbe rucnøbed o gulgufta musalløre
- (5) *fiqæn ciyn luwliyxni fæki fityriyn'gæri fh'r x'fæwb*  
fiqen cæn luwliyøna føke ferengøre fuhr øfwb
- (6) *gunæn bur'du'di sab'ra æz dil cih tur'cæn kæwxi yq'mærx*  
gunøn burdundi sæbru-z dil ci turcøn køni yuqmære
- (7) *zi oif'ci nætæwxi mæ jmæli yæri muw'tq'niys't*  
zi oifca nætæwøma mø jumøla yøre muwstøquest

67. *Verbal Translatjun.*—(1) If *ðát Turcif* (teviç, plunderiç) mad-ov-*æerqz* in-hand ma-tac hart-ov us, (2) *fer-møl-ov blacnes-her* (fer her blac møl) *j-wuad-giv* Sumurcund and Bukqra. (3) *Giv-ðs, cup-barer, [ðe]-wijnz* remainder, sins in paradjs not-ðs-wilt fjnd (4) *baçes-ov weter-ov Rúænqbaq* and *roz-wøes-ov Musallá*. (5) *Alás! ðat-ðez [cæn, contracted for ci-æn]* buñifal wontun jent'l-manerð siti distúrbiy [wimen] (6) *in-lje-maner cari-of pafens* from hart, az Turcs [cari of ðe] tra-ov plunder. (7) *But 'luw-ov* ' [ðe]-impérfect us [ðe]-buñi-ov [mj]-mistres disdanz.

- (8) *ba'bu*<sup>(68)</sup> *w rn'gu w kaku w kt.' gih hajt raw:y ziyaxrx*  
 bu-ob u rung u kel u kut ci hejut roe zebere
- (9) *hdiyta xz mut'ribu w may' gw wa rezi dh'ri cm'tr jw*  
 hudes uz matrib u ma go wu reza duhre cumtur jo
- (10) *cih cs ng'fawdu w ng'fayd bhi'nt :xiyn mawm'xxx*  
 ci ces nugfud o' nugfeyud bu-hicmut en mawummere
- (11) *mna xz a'n hs'ni roz xf'zawon cih yuwsuf dxf'ti daxis'tm*  
 mun uz en husne roz afzawon ci yusuf desti denistum
- (12) *cih oif'c xz pr'dh:i ois'mt birawon a'rd zuliykaxrx*  
 ci oife uz purduha oismut birawon erud zulekere
- (13) *nsiyht gwf'i cum jaxx ciha xz jaxn daw's'titr dxrn'd*  
 nusehut gofe can jone cih uz jone dstitur derund
- (14) *jawaxzni saxdt'mn'di pn'di piyri dxnaxrx*  
 juwonenena suwedutmunde punda pere denere
- (15) *bdm gwf'tiy wa kur'sn'dm xfaxa -xll'h nicuw gwf'tiy*  
 budum gafte wu kursundum oufe-c ulluh nicu gafte
- (16) *jawaxbi tal'ki miyziybd lbi l'li fcr kawaxrx*  
 jawaba tulke me-zebud luba luola fucur kere
- (17) *qzl gwf'tiy wa dur' suf'tiy biyx :wu kuw'f bakawxn hafiz*  
 quzul gafte wu dur safte biye u kuw bukən hefiz
- (18) *cih br nz'mi tuw xf'fxnd flc oic'di turay'xxx*  
 ci bur nuzma to' affenud fuluc oicda turayere

68. *Verbal Translasyon, continyd.*—(8) Ov-weter and pant and *mol* (pagez) and pensilinz [de wurd iz elso uzd for a manz mustaf] q hwot nesesiti [iz dar for de] 2fas 1butifal. (9) 2[de]-stori 3ov 4siger 5and 6wju 7tel-ds, and 3[de]-secret-ov 4tjm 2les 1sec-ds; (10) for *eni-wun not-haz-op'nd and not-wil-op'n* (no wun haz op'nd er wil op'n) bi-sjens dis enigma. (11) 2 ov dat buti, dali incresin, hwiç Jozef had, hav-non, (12) dat luv from [de]-val-ov gastiti *widst ma-briç* (ma briç st) *Zuleka* (Potiferz wj). (13) *Cmsel-ov er du-ds* (lis'n tu cmsel?), o-[mj]-ljf! for 2dan 3ljf 1derer *hav* (consider) (14) yuq-men-ov hapi-dispozifunz [de]-advjs-ov [an]-old saj. (15) Bad-ov-me ds-hast-sed, and i-am-contented; prezerv-de God: gad ds-hast-sed; (16) 2qnsr 1[a]-biter 3 duz-it-becum [me iz de mqre ov de prezent tens] lip, rubi fager etij. (17) [An]-od ds-hast-sed and perlz ds-hast-perst [a set ov verscz and a strip ov perlz ar celd bi de sam nam in Persan, az in de necst ljn], cum and swetli sij-[it], Hafiz; (18) for upon verscz-[er-perl-stripz]-ov de sprinc'iz Hev'n de-perl-strip-ov de-Pljadex [de buti ov dis jdea consists in de dub'l aluzun tu de perli luster ov de starz, and de perli britnes ov de versificafun, jend tu de dub'l meniç ov de wurd *nuzme*].

## Fre Translafun.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| (1) If but dát rogiſ mad ov Serqz                      | in her hand mj hart wud bar,        |
| (2) Før ðe blaec mol upón her qec                      | į'd giv Bukqr and Sumurcund.        |
| (3) Cup-barer, dran ðe goblet drį!                     | før ðs't not fįnd in paradįs        |
| (4) ðe weter-baęes ov Růcnqbqd,                        | er ðe swet bserz ov Musallq.        |
| (5) Ah! hř ðoz luvli wontun damz,                      | huiz winię waz řr tsnz distůrb,     |
| (6) Lįc Turcs, ðat bar ðar plunder of,                 | raviſ endůrans from řr harts.       |
| (7) But ðis imperfct luv ov sřz                        | ðe buęius far wun stil disdanz.     |
| (8) Hwen naturz buęi decs ðe qec                       | į hwot ned ov woj, er pag, er pant. |
| (9) Tel ov ðe sięer and ov wįu;                        | sec not tu no hwot tįm wil brię;    |
| (10) Før nun bj sjens can er wil                       | ðe rid'l ov ðe fųtur red.           |
| (11) řv non dát buęi Jozef had,                        | ðat da bj da mör luvli gruu,        |
| (12) Dát luv, hwię from behįnd ðe val                  | ov qastiti Zuleca dru.              |
| (13) Mį lįf! tu cnsel lend ðįn er,                     | før derer e'n ðan lįf ða hold—      |
| (14) ðoz hapi uęz, q se arřnd,—                        | ðe cnsel ov a saj old man.          |
| (15) į Bad! dust ðs cel me . . . hev'n fergįv ðe . . . | į wil not dispųt ðį wurdz . . .     |
| (16) But, į iz a biter anser fit                       | før lips lįc rubiz, swet az fager.  |
| (17) Ło! ðs hast strųę a perli vers,                   | cum, Hafiz! cum, and swetli się it; |
| (18) Før Hev'n sedz a perli lįn                        | ov starz upón ðį perli vers.        |

ðe meterz ov ðe Perfanz qr, acerđįn tu Ser Wilyam Jonz, (*Gramer*, pp. 192—201.) řnded upón cwontiti, and not upón accent. ðe rulz før determinię ðe cwontiti ov silab'lz qr veri curius, and in wun remarcab'l pönt difer esensali from ðe Latin and Grec. ðe jeneral rul iz, everi silab'l endįn in a loę vřel, diftoę, er *consonant*, iz loę; ðus, {*ba*, *bu*, *bw*, *bi*, *by*, *ba*, *bu*, *ba*, *be*, *ba*, *bs*, *bi*, qr loę, az ða wud be considered in Latin and Grec; but ðe silab'lz {*bad*, *bud*, *bid*}=*bud*, *bud*, *bid*, hwię contán řert vřelz folod onli bj wun consonant, qr elřo loę, in remarcab'l contradicřun tu ðe ferst Latin rul (supra, p. 73). It iz scarsli posib'l tu hav a mör convįnsię pruf ðat ðe feļię før cwontiti iz nafunal, and not esensali fonetic. . It diferz in diferent nafunz, and iz ðarfor an accident, and not a properti ov spœ'n sřndz. ðe Perfanz admıt ov a number ov ecsepřunz tu ðar rulz, and poetic ľsensez før getię over “fels cwontitiz.” ðus, řįnal {*i*} ma be *e* er *a*, at plezur (ov hwię several instansez wil be sen in ðe presedię egzqmp'l); {*h*}, hwię iz řquali mut, ma be pronřnst and mad tu leęt'n a silab'l er not, at plezur, and so on. ðar qr at prinsipal cįndz ov fet, er standerdz (*urcen*), recognįzd bj ðe Perfanz, hwię qr namd bj řlustrativ wurdz, az foloz, 1 *řuculun* (=1222, se p. 75), 2 *řocilun* (212), 3 *řufocelun* (1222), 4 *řustufocilun* (2212), 5 *řufocilutun* (12112), 6 *řutufocilun* (11212), 7 *řocilotun* (2122), 8 *řufoculotu* (2221). ðe mezurz er “sez” (*bułuur*) qr veri meni. ðe mezur ov ðe prezent egzqmp'l iz simp'l, consistię ov for fet ov ðe terd speřiez, *řufocelun* er 1222, wun řert folod bj tre loę

silab'lz. Dis givz a lĳn ov twelv silab'lz, fer hwiĳ đe most natuřal Ingliř poziřunz ov đe acsents wud be on đe secund and fort silab'lz ov eĳ fut. Dis iz ĳmited in đe meter ĳoz'n fer đe abuv fre translařun, hwiĳ hveřer iz purli acentuřal, đe ĳef acsent beĳn jenerali on đe fort silab'l ov eĳ grup.

28. *De Roman and Fonetie Alphabets compard.*

Đe abuv egzamp'lz hav ben sufisent tu řo us đat đe leterz ov đe roman alfabet, az uzđ bĳ diferent nařunz at đe prezent da, hav veri diferent meniĳ. It ma đarfor be ĳnterestiĳ tu tabulat đe prinsipal signifiřafunz in hwiĳ đe Ingliř, Jermanz, Duĳ, Danz, Italyanz, Spanyerdz, Freng, Polz, and Welf emplė đe simp'l roman caracteřz; and đen tu se hř, bĳ menz ov digřafs and acsented leterz, đa suplĳ simbulz fer đoz řsndz in đar langweĳ hwiĳ đa wer unab'l tu reprezent bĳ simp'l roman leterz. Az řar az đe Ingliř langweĳ iz consėrnđ, đis comparisun can be onli veri incomplėt; but đe etur haz furniřt a veri řul and complėt comparisun elřhwar.<sup>(69)</sup> Wiđ regurd tu uđer langweĳez, đe prezent comparisun iz muĳ mor complėt, elđo, ov ĳors, řuĳ tab'lz must elwaz labur under đe disadvanteĳ ov not řurniřĳ đe lėz hwiĳ regulat đe řanzeĳ ov signifiřafun. It must be elwaz understiřđ đat we onli giv đe ĳef valuz ov a leter in wun řas, and đe most jeneral mōđ ov simbolizafun ov a řsnd in đe uđer. Fer řurđer ĳnřermafun, referens must be mad tu đe fonetie notis preřisť tu đe preřediĳ egzamp'lz. Đe langweĳez řelėcted qr not đe onli langweĳez hwiĳ mac us ov đe roman alfabet az eť řt bĳ acsented leterz. Beřiđz đez nĳn langweĳez, Portugėz, Swediř, Galie, řriř, Hungarian, Bohemian, đe varius đialeťs ov diferent cuntriz, đe varius langweĳez hwiĳ hav ben ředust tu řiřtiĳ bĳ Ingliř mĳřneriz, az đat ov Nu Zeland, eťs., qr řzuali řit'n wiđ roman leterz.

Đe anėst tab'lz wil elřo řerv đe purpus ov řoiĳ đe varius řsndz poźest bĳ eni langweĳez, and đar fonetie deřisensiz. Đus wė se đat *đ* ocuřz in Ingliř, Daniř, Spaniř, and Welf, but đat *t*, hwiĳ ocuřz in đe uđer tre langweĳez, iz not řsnd in Daniř; *ř* ocuřz in Ingliř, Freng, and Poliř; *ř* in Ingliř, Jerman, Italian, Freng, and Poliř; but neđer *ř* ner *ř* iz řsnd in Welf, Duĳ, er Daniř.

Đe leterz and combinařunz hwiĳ qr řet bac a lit'l in đe ferst colum ov *Tab'l I*, du not řerm a part ov đe jenuĳn Latin alfabet, but qr đe ĳnvařunz ov modern řĳmz.

69. *A Ple řer Fonetie Speliĳ; or, đe Neřesiti ov Ortografie Reřorm.* Lundun, F. Pitman, 1848. Đe ferst řĳv tab'lz ov đe Apendics contřn az complėt a comparisun ov đe fonetie and simbolical alfabet ov đe Ingliř langweĳ az đe etur woz ab'l tu compl.

## I. De Valų ov Roman Leterz in nın modern Langwojez.

De roman  
leterz

ar jenerali pronfast in de fıloioj maner in

	İngliſ.	Jerman.	Duq.	Daniſ.	İtalyan.	Spaniſ.	Frenq.	Polif.	Walſ.
a	a q o a	q a	q a	ā q a	q a	q a	q a	q a	q a
æ	e	ā	—	a e	—	—	—	—	—
ai	a e	ai	ai	ai	ai	ai	ā	ai	ai
au	q o o	au	au	au	au	au	o	au	at
b	b	b p	b	b	b	b ð	b	b	b
c	c s f	ts c	c s	c s	c ç	c t	c s	ts	c
ch	ç f c	k k	k	ç	c	ç	f	k	k
d	d t	d t	d	d ð	d	d ð	d	d	d
e	e e	a ā ē e	a e	a ā e	a ē ā e	a e	ē e	ā e	ā e
ee	e	ā	—	a	—	—	—	—	—
ei	e a	ai	ui?	ui?	ai	—	—	—	ui
eu	ç u	v	o	—	au	—	ō o	—	ui
f	f v	f	f	f	f	f	f	f	v
g	g j	g q	q	g q	g j	g k	g ʒ	g	g
gh	g c f	—	—	—	g	—	—	—	—
gl	—	—	—	—	lj	—	—	—	—
gn	—	—	—	—	nj	—	nj	—	—
h	h (mqt)	h	h	h	(mqt)	(mqt)	(mqt)	k	h
i	i i e e	e i	i	e i	e ʒ	e ʒ	e ʒ	e ʒ	e i
j	j	y	y	y	e ii	k	ʒ	y	—
k	c	c	c	c	—	—	c	c	—
l	l	l	l	l	l	l	l l	l l	l
ll	—	—	—	—	—	lj	lj	—	ll
m	m, 'm	m	m	m	m	m	m	m	m
n	n ɣ	n ɣ	n ɣ	n ɣ	n ɣ	n ɣ	n ni	n	n
ni	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ng	ɣ	ɣ	ɣ?	ɣ	—	—	—	—	ɣ
o	o o u o	o o o	o o	o o p	o ð o ð	o o	o o o	o o	o o
œ	e	ō o	—	—	—	—	—	—	—
ö	—	ō o	—	ō o	—	—	—	—	—
oi	v	—	—	—	—	—	—	—	v
oo	u o u	o	o	o	—	—	—	—	—
ou	o u u u s	—	ou	ou	—	—	u u	—	—
p	p	p	p	p	p	p	p	p	p
ph	f	f	f	f	—	—	f	—	f
qu	ç w c	ç b	ç b	ç v	ç u	c ç u	c	—	—
r	r ʒ ʒ r	r ʒ q	r	r	r	r	r ʒ q	r	r
rh	r	r	r	r	—	—	r	—	rr
s	s z f ʒ	sz z s	s	s	s z	s	s z	s	s
sc	—	—	—	—	f	—	—	—	—
sch	f s	f	—	—	—	—	—	—	—
sh	f	—	—	—	—	—	—	—	—
t	t f	t	t	t	t	t	t s	t	t
th	t ð	t	t	t	—	—	—	t	t
u	ç u u u	u u	ü u	u u	u u	u u	ü ü	u u	ü ü
ü	—	ü ü	ü ü	ü ü	—	—	—	—	—
v	v	f	v	v u	v	v	v	—	—
w	w	ð	ð	—	—	—	—	v f	u u
wh	hw	—	—	—	—	—	—	—	—
x	z ç s g z	ç s	ç s	ç s	—	ç s k	z	ç s	—
y	y i i	i	i	ü ü	—	e ʒ	e ʒ ʒ	i i	ü ü p u
z	z ʒ	ts	z	z	ts dz	t	z	z	—



II. Mod ov ecspresij de Fonetic Alfabet bi Roman Letterz in nijn modern Langwojez.

He sredsrep-  
rezentib bi de  
fonetic letterz

qr most uqvali ecsprest bi de foloinj combinafunz ov roman letterz in

	Inglijf.	Jerman.	Duč.	Danij.	Italian.	Spanij.	Frenc.	Polijf.	Welf.
e, ɛ	ea ee, —	ie ih i, —	ie i, i	ii i, i	i, i	i, i	î ie i, i	i, i	i, —
ɛ, i	—, i	—, i	—, i	—	—	—	—	Y, y	—, i
a, ä	a ai, —	ee eh, e	ee e, e	æ, æ e	e, e	e, —	ée, é	—	e, —
ä, e	a, e	ä e, e	—, e	ee e, —	e, e	—, e	ai ê, e è	e, e	—, e
ä, a	—, a	—	—	a, —	—	—	—	—	—
a, a	a, —	a ah aa, a	aa, a	a, a	a, a	a, a	a, a	a, a	a, a
ä, ä	—	—	—	—	—	—	ä, —	—	—
o, o	au o, o	—, o	—, o?	—, o?	—	—	—, o?	—	o, o
o, ö	—	—	—	—	o, o	—	—	—	—
o, o	o oa, —	o oh oo, o	oo, o	oo, o	—	o, o	ô o au, o	o, o	—
o, o	—	—	—	o, o	o, o	—	—	—	—
o, o	—	—	—	o, o	o, o	—	—	—	—
u, u	oo, ou u	u uh, u	oe, —	u, u	u, u	u, u	ou, ou	u ó, u	w, w
z, z	—	—	—	—	—	—	—	—	y, y u
ü, ü	—	ü, ü	nu, —	y, y	—	—	û, u	—	—
ö, ö	—	ö, ö	eu, eu	—	—	—	eû, eu	—	—
o, q	—	—	—	e, e	—	—	—	—	—
ö, u	—, u	—	—, u	—	—	—	e, —	—	—, y
z	—	—	—	—	—	—	—	—	y
an	—	—	—	—	—	—	in en	e	—
on	—	—	—	—	—	—	an	a	—
un	—	—	—	—	—	—	on	—	—
h	h	h	h	h	—	—	un	—	h
w, hw	w, wh	—	—	—	—	—	—	—	—
ö, hō	—	w, —	w, —	—	—	—	—	w, —	—
v, f	v, f	—, f v	v, f	v, f	v, f	v b, f	v, f	—, f w	f, ff
ä, t	th, th	—	—	d, —	—	d, c z	—	—	dd, th
z, s	s z, s c	s, fs	z, s c	—, s c	s, s	—, s	s z x, s	z, s	—, s
z, s	—	—	—	—	—	—	—	z, s	—
z, s	z s, sh	—, sch	—	—, sc	—	—	g j, ch	z, s	—
y, hy	y, (—)	j, —	j, —	j hj, —	—	—	—	z, s	—
g, k	—	g, ch	—	—	—	—	—	j, —	—
g, k	—	g, ch	g, ch	—	—	—	—	—	—
l, ll	l, —	l	l, —	l, —	l, —	l, —	l, —	l, —	l, ll
l, l	—	—	—	—	gl, —	ll, —	ll, —	l, —	—
l, l	le	el	—	—	—	—	—	—	l
r, hr	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, rh
r	—	—	—	—	—	—	—	rz	—
r	r	r	—	—	—	—	r	—	—
er, ur	er, ur	er, er	er?, er?	—	—	—	—	r, r	—
m, m	m, m	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —
n, n	n, en	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —
n	—	—	—	—	gn	ñ	gn	ñ	—
ng	ng	ng?	ng	n	n	n	—	n?	ng
b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p
d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t
g, c	g, c k	g, k	—, k	g, k	g gh, c ch	g gu, c qu	g gu, c qu	g, k	g, c

## § 37.

## CONCLUZUN.

We hav not had an oportuniti ov rjitiĝ dsn ðe pronunsiafunz ov ðe pasejez sĭted in ðe fórgoiĝ egzamp'lz, from ðe dictafun ov persunz hu spoc ðe langwejez az ðar nativ tunz, in mor ðan tú er tre instansez, az ðe Welf and Loland Seoĝ; and hav had, in uðer casez, tu depénd upón conjéctur, (az in ded langwejez,) ðe fonetic transcript ov uðer rjterz, (az in Pórtugéz and ðe Bavarian dĭalect,) er sr on jujment and recolecfun, at a considérab'l distans ov tĭm sins heriĝ ðe langwejez spoc'n bĭ nativz, (az in Frenc, Jerman, Italian; )—it iz, ðarfór, veri probab'l ðat meni deféctz er eroniuz reprezentafunz wil be discúverd bĭ ðoz hu hav beter oportunitiz er mor acút fonetical persepsunz ðan ðe etur. ðis, hsever, wil in nowĭz detráct from ðe utiliti ov ðe etnical and complét fonetic alfabetz hwiĝ we hav constrúcted. ða furnif ðe mens ov ecsprésiĝ ðe coréct sændz colectivli tu ðoz hu no hwot ðez coréct sændz qr, indivíduali. And hwen ðe langwejez iz rit'n in acórdans wið ðez simbulz, a menz ov arĭviĝ at ðe coréct pronunsiafun ov ðe wurdz it contánz, iz furnif tu eni wun hu iz acwánted wið ðe simbulz, and can reproduc ðe sændz hwiĝ ða reprezent. But sr simbulz du not furnif ðe reder wið ðe pser ov pronnsiĝ ðe sændz, ev'n aftér he haz herd ðem, and sertenli not *befór* he haz herd ðem. ðe obzervafunz in ðe ferst part ov ðis tretis, hsever, wil asíst him in apreĭatiĝ ðe sændz hwen he dúz hér ðem, and ðis iz el ðat can be atémtd in a wurc on fonetics. A sænd can be no mor descrĭbd ðan a culur. But we qr ab'l tu indicat a culur ácuretli bĭ mens ov ðe acfun ov pólerizd lĭt on cristalz; ðe mecánical reproducfun ov speĝ-sændz iz muĝ mor difiult; and elðó meni ínterestiĝ rezúlts hav ben arĭvd at, no simp'l contrĭvans haz ben invénted bĭ hwiĝ an alfabet mĭt be egzibited eðib'li and mecánicali. ðe lerner, ðarfór, iz tron entĭrli upón ðe mersi ov specerz, el ov hum spec, in sum respéct, diferentli; and he haz tu separat ðe speĝ-sænd from ðe acidents ov cwoliti, ton, maner, acsent, ets., wið hwiĝ it iz acumpanid in ðe specer tu hum he lis'nz. ðis iz el veri difiult. A man iz meni yerz befór he lernz tu spec hiz on langwejez purli: it ma be dsted hweðer he can ever acwĭr ewal coréctnes in eni uðer.

ðe us, ðarfór, ov a univérsal alfabet iz limited, but hĭli ímpertant. Etimoloji bein fñded upón ðe sændz ov wurdz, it iz néseseri tu hav sum menz ov reprezentĭtiĝ el langwejez bĭ a uniform sistem ov speliĝ, suĝ az ðát hwiĝ we furnif. ðe ĵapz ov ðe simbulz qr ov no ímpertans fër ðis



# Comun Rit'n Formz ov de Letterz ov de Anical. Alfabet.

Log Vselz.	Explodents.	Continuants.	Licwidz.	Ogziliez.	Obzervafunz.
Ɛ ɛ   Ɛ ɛ	P p   P p	F f   F f	R r   R r	h   h	<i>The riter wil find it neceseri tuu more de disting'fun betwin de memborz ov de foloing groups.</i>
A a   A a	B b   B b	V v   V v	L l   L l	n   n	
Ä ä   Ä ä	T t   T t	ɥ ʏ   ɥ ʏ	M m   M m	n   n	<i>In formal rit'n to 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2</i>

sjentific purpus (p. 83); it iz onli néseseri dat da sad be distíjct, ezili rit'n, and ezili printed. We tíjnc dat de formz ov de leterz, bot ov 3r etnical and complét alfabets, qr distíjct in 3tíjn. Da qr elso ezili rit'n, az de opozit tab'l wil so. Dat da qr ezili printed, wil be evident, hwen it iz non dat dar qr several f3nts ov *f3notíjps*, az we term dem, 3lr3di c3st, and tu be obt3nd in l3rj cwont3tiz from de tíj-f3nderz, Mes. Figinz, ov 17, West stret, Smítíjeld, Lundun, at de sam prís az de comun unfonetic leterz; er in sm3l cwont3tiz from de fonetic printíj ofísez, B3t, at a slíj incr3s ov prís. Spesimens ov de tíjps, wí3d planz ov de "casez" and 3der particulerz qr giv'n in de terd Ap3ndics.<sup>(70)</sup>

De etnical and fonetic alfabets prop3rd in dis bu3c, darfor, hav a practical adv3ntej not hidertu at3nd: dar leterz qr sítli, varid, ezili 3rd, ezili printed. De formz ov de leterz, az we hav 3lr3di stated at considerab'l lejt (p. 99), wer det3rmind on practical considerafunz, relatij tu de intro-ducfun ov a fonetic stíj ov spelíj intu jeneral 3s, fer de Inglij langwej in particuler. De argumens fer and ag3nst dis in3vafun qr giv'n at lejt elshw3r.<sup>(71)</sup>

No wun can be m3r sensib'l ov de dífficulti ov de tqsc hwíj he haz 3dert3c'n, dan de 3tur hims3lf. It haz tac'n him meni yerz ov 3gefus t3t and 3csperíment, tu red3s de problem ov de fonetic repr3zentafun ov

---

70. It ma not be 3t ov plas tu stat her, dat Mr. Pitman woz 3blíj3d t3ú est3blí3f a printíj ofís fer de purpus ov testíj 3r 3csperímens in de formafun ov de practical fonetic alfabet bj actual tíjps, de 3csp3nsez ov de ferst 264 matríz3z havij ben defr3d bj a public subscripsun. Dis ofís woz transf3rd, at de cloz ov 1847, tu de 3tur, fer de sol purpus ov givi3 a far feld fer de wurci3 ov a fonetic Inglij alfabet, az Mr. Pitmanz 3der 3cupafunz prev3nt3d him from at3ndíj tu de printíj department, hwíj stad a g3ns darfor ov beíj 3ntíjri negléct3d. Sins beíj in poz3fun ov dis ofís, in hwíj de 3tur haz several trand compoziturz, he haz ad3d l3rjli tu hiz stoc ov f3nts, (havi3 33rd 412 adífunal matríz3z tu be struc,) and iz n3 in a condífun tu 3dert3c eni fonetic bu3c-wurc in eni ov de tíjps ov hwíj spesím3nz qr giv'n in de terd Ap3ndics, on de sam termz fer Inglij and foren langwejez az qr n3 g3rj3d in Lundun printíj ofísez fer unfonetic printíj ov Inglij and sug foren langwejez az qr printed in r3man tíjz. Az de 3tur haz 3dert3c'n dis biznes fer de sac ov est3blí3íj a prinsíp'l, and in ad ov sjens, (wí3st eni 3cspectafun ov gan, but at a considerab'l pecúnieri risc and mug persunal labor,) eni jent'l-men hu ma wíj tu hav dar wurcs, Inglij 3r foren, printed fon3tícali, ma dep3nd up3n m3r dan 33q3l car beíj best3d up3n dem, tu enj3úr cor3ctnes and b3ti in tíjografí. We hav mad dis 3n3nsment 3sp3fali fer de b3néfit ov mífuneriz and 3derz, az etnol-3jists, hu ma wíj tu hav wurcs printed in langwejez az yet un-rit'n. De 3tur wil 3lso gl3dli cor3sp3nd wí3d eni jent'lman hu wífez tu ad3pt hiz etnical alfabet tu de practical purpusez ov rí3íj eni hidertu un-rit'n langwej.

71. In de 3turz *Ple fer Fonetic Spelíj*, 3lr3di ref3rd tu; and m3r particulerli pp. 129 tu 132 in dát wurc.

langweij tu a practical wurcijn stat, suç az *đát* in hwiç he nç prezénts it. In *đát* porſun hwiç reláts tu *đe* Ingliſ langweij, he woz orĩjinali onli a coajutur ov Mr. *Ƴzac* Pitman, ov Bqt, hu ferst coménst *đe* ecsperiménts, in hwiç *đe* *etur* súbsecwentli jénd ; but *đe* *teori* ov *đe* alfabet az nç egzibited, and *đe* hol ov its aplicafun tu foren langwejez, az wel az hqf ov *đe* nu simbulz fór *đe* Ingliſ langweij itsélf, qr dũ tu *đe* *etur*. *Đe* ecsperiménts on *đe* Ingliſ langweij hav ben conductéd in a muntli periodical, fórmerli cöld *đe* *Fonotipic Jurnal*, but nç merjd intw *đe* *Fonetic Jurnal*. *Đe* hol histori ov *đe* Ingliſ fonetic alfabet, wiđ a condénst vq ov *đe* cörs ov ecsperiménts bj hwiç it woz redũst tu its prezent stat, ma be sen in *đe* *Fonetic Jurnal* fór Jánueri, 1848.<sup>(72)</sup>

72. Publifst bj F. Pitman, *Fonétic Depó*, 1, Cwenz Hed pasej, Pátuoster ro, Landun, prjs 4d., muntli. We tiçe it rjt tu ad, dat *đe* fonetic printij alfabet uzd in America bj Mes. Andruz and Bøl in *đar* fonotipic nuzpaper, *đe* *Anglo-Saxun*, haz ben *entĩrli* borod from *đát* invénted bj Mr. Pitman and *đe* *etur*, and dat *đe* stjł ov speliq (Américaniz'mz ecsepéted) and *đe* *formz* ov tiçe hwiç *đa* nç emplé belóq tu a scém hwiç we rejécted sum yerz agó az unsatisfacturi and unsjtli. We sa *đis* wiđst eni wif tu detráct from *đe* merits ov Mes. Andruz and Bøl in introdũsij *đe* subject ov fonetic speliq tu *đe* sitiz'nz ov *đe* *Unjted Stats*; but az we qr not awár dat *đa* hav wuns alqúed, in eni ov *đar* publicafunz, tu *đe* fact dat *đe* *formz* and *uçe*z ov *đe* leterz *đa* emplé wer tac'n diréctli from us; and az we nç, on *đe* uđer hand, bj peruzij hwot *đa* hav rit'n, dat oldó *đa* hav never sed, in so meni wurdz, dat *đe* invenfun woz *đar*z, *đa* hav left it tu be colécted from *đar* ecsprefunz, (hweđer dezjnedli er not, we can not detérmin,) we tiçe it rjt, fór *đe* prevenfun ov el futur mistács, tu refér tu *đe* pajez ov *đe* *Fonotipic Jurnal*, from 1843 tu 1847 inclusiv, fór a pruf dat *đe* clam her set up iz grónded on fact. Mes. Andruz and Bøl hav aparentli derjvd *đar* çef nolej ov fonetics from *sr* publicafunz, and haviq unfértunetli comited *đemsélvz* tu an impérfect rezúlt ov *sr* investigafunz, *đa* clij tu it wiđ a pertinasi wurdĩ ov a betér çöz. Tu *đez* jent'lmen sertenli belóq *đe* merit ov haviq ferst estáblifst a fonetic nuz-paper,—*đa* hav not publifst eni fonotipic bucs, ecsepé, we belév, a primer,—but *đe* pecuiliaritiz in *đe* Ingliſ lez conécted wiđ nuz-paperz, *đe* stamp dũti and advertisment dũti, wil partli ecsplán hç it haz eum tu pqs dat *đe* Ingliſ public fud hav ben so loq wiđst an Ingliſ fonetic nuz-paper. *Đe* rest ov *đe* ecspañafun iz tu be set fór in *đe* absens ov *đe* *etur* from Ingland, from *đe* sumer ov 1845 tu *đe* etum ov 1847, and most espesali in *đe* fact dat he woz dezjrus tu hav *đe* alfabet secũrli fiest and wel trjđ, and tu ferm a compéct and weliđjésted sistem ov speliq fór *đe* Ingliſ langweij, befór he venturd upón so impertant an undertaciq. *Đez* materz qr nç acómplifst, and it iz ecspécted dat a fonetic nuz-paper wil be ifud in *đe* beginiq ov 1849, bj hwiç tĩm *đe* practical aranjments wil hav ben completed.—After *đe* abúv not woz in tĩp, we resévd from Sinsinátĩ (Cincinnati), in *đe* *Unjted Stats*, *đe* ferst number ov a fonetic magazén, (dated Julj, 1848, and edited bj Eljas Logli,) hwiç iz printed entĩrli in acórdans wiđ *đe* Ingliſ Fonetic Alfabet adópted and ecspñand in *đis* wurc, in plas ov *sr* old scém ov 1845, hwiç, az we hav elrédi stated, iz stil uzd bj Mes. Andruz and Bøl, ov Nq Yerc.

We belév, ðen, ðat we furnif in ðez pajez ðe desideratum deffind in ðe fóloig pasej, hwiç we hav ecstracted from a revú ov Humbolts *Cozmos*, in ðe '*Edinburo Revú* fer Jánueri 1848, nr. 175, p. 226, and adópted az sr moto :

“We must enter sr protest, we fer an unavalig wun, agénst ðe sypjnes hwiç suferz ðoz inválqab'l monuments, ðe un-rit'n langwejez ov ðe ert, tu perif wið a rapiditi yerli incresiq, wiðst wun rafunal and wel-consértd efurt tu sav ðem in ðe onli mōd in hwiç it can be dun eféctuali, namli, bj redúsiq ðem tu rjtig *acordiū tu ðar egzáct nativ pronunsiāfun*, tru ðe medium ov a túrōli wel-considerd and dijésted Fonetic alfabet. Abst sicsti (73) wel-çoz'n, ezili rit'n, and *unecvōvocal* caracterz, completli egzemplifjd in ðar us bj pasejez from gud rjterz in ðe prinsipal Uropean and estern langwejez, wud satisfj everi wont, wiðst goiq iutu imprácticab'l njsetiz; and we earnestli recomēnd ðe construcfun and promulgāfun ov a manqal ov ðis çjnd, fer ðe us ov travelerz, vōejerz, and colonists, az a mater ov presiq urjensi, tu ðe considerafun ov filolojists, etnolojists, and jeograferz, in ðar respectiv Sosjetiz asémb'ld.”

Ðe rjter ov ðe abúv pasej woz acwánted wið ðe fonetic *Ingglif* alfabet her egzibited, but onli in a veri impérfect and elementeri fōrm; yet ev'n in ðát stat he sez ov it, in a not apénded tu ðe abuv statment, ðat it—

“wud hav considerab'l merit, wer it not fōnded on an esenali Ingglif, instéd ov a cosmopolitan vū ov ðe vsel sōndz, az represented bj Uropean leterz, and ðarfor sur tu be rejécted bj everi foren filolojist,” and ðat, “enlárjd tu sut ðe écsijsensiz ov ðe cas, [it] wud be préferab'l fer témporeri us tu ðe prezent no-sistem in hwiç eg traveler in hiz djeri, and eg mifuneri in fermal gramer and dijfuneri, confēndz and fer ever marz, az semz gud in hiz on jz, ðe pronunsiāfun he preténdz tu fics.

Ðe objecfun her razd,—not tu ðe teorí ov sr Alfabet, but solli tu ðe fōrmz hwiç we hav çoz'n tu reprezént sr vselz,—we must consider ov sljt impertans. Ðe tab'lz on pajez 216 and 217, wil enab'l ðe reder tu se hē lit'l trut ðar iz in ðe jdea ðat serten Latin leterz qr aprópriated tu serten sōndz az *Uropean* leterz. We consider ðe Ingglif, az a liviq langweje, spōc'n az ðar nativ tun bj meni mōr pep'l ðan ever spōc Latin, posésiq a larj literatur, an enōrmus vocábuleri, (compárd tu hwiç ðát ov ðe clasical Latin siqes olmost intu insignificans,) and haviq wun ov ðe most complét colcefun ov consonants hwiç iz tu be fōnd in eni wun Uropean langweje, haviq meni vselz and consonants hwiç ðe Latin langweje iz totali unab'l tu reprezént or tu sujést; — we consider ðat ðe fonetic análojiz ov suç a langweje qr mōr wurdí ov considerafun ðan ðoz

---

73. Sr etnical alfabet contánz 55 sjnz (p. 122), and if we rejéct az unnéseseri ðe sics comprēndz *i, v, s, ç, j*, we hav 49 simbulz az sufisnt fer etnical purpusez, ecclusiv ov ðe strep't'nd leterz, hwiç duu not recwjr seperet simbulz, az ðe variafun ov roman and italic tip iz sufisnt tu indicat ðar prezens.

ov a ded langweĵ, hwiĵ q̄r unsérten, and q̄r interpreted bĵ diférent spécerz in totali diférent manerz (se p. 144). But, independentli ov đis considerafun, wé belév đat wé hav uzđ đé for vşelz *a, e, i, o*, az fert vşelz, in đar most comun Uropean sensez,<sup>(74)</sup> hwĵł đé fiŧt Latin vşel sĵn, *u*, hwiĵ had undştedli several sşndz in đé Latin langweĵ, (az đé tú fémz (optumos, optimus) priti planli pruv,) can not be sed tu hav a Uropean sşnd at ol, đé valuz giv'n tu it in Swed'n, Holand, Frans, Itali, and Walz beĵn so váriab'l. It woz néseseri tu hav diférent sĵnz fér đé loĵ and fert vşelz. Practical considerafunz sujést đat đis diférens şud jénerali be wun ov fém, and not merli wun ov diacritical relafun. Đar iz an objeĵfun tu đé us ov sercumfleĵst sĵnz fér đé loĵ vşelz; ferst, becóz đé inconvenient mod ov jucsta-pozĵfun instéd ov super-pozĵfun, wud đen be đé onli fezib'l plan ov introdúşĵ đé acsent-marĵ,—a most impértant element in spoc'n langweĵ, and *univérşali* negléĵted bĵ alfabetarianz, but hwiĵ şud be inváriabli marĵet, ér supłĵđ bĵ a fų rulz lĵĵ đoz on paj 89, fér đé purpus ov convaĵĵ ev'n a móderetli coréĵt vų ov đé pronunşiafun ov a langweĵ;—and secundli, becóz wé şud deprĵv řşşelvz ov meni fémz, az *í, á, ó*, hwiĵ q̄r veri usful in reprezéntĵĵ intermedĵet şadz ov sşnd.

Wiđ regárd tu đé later part ov đé Revúerz not, wé et tu řemárc, đat đé ecştenşun ov đé fonetic alfabet tu embrás foren langweĵez, woz đezĵnd and completed şum tĵm befór đé publicaşun ov đé revú in cwestĵun, olđó its publicaşun woz deláđ from uđér sércumştanşez. But wé hav aded a veri copĵus serĵez ov egzamp'lz (§ 36), in consecwens ov đé Revúerz řemárcs, and becóz wé no đat it iz impértant, hwén a túł iz prezénted tu a wurĵman, đat he şud be mad tu comprehend its us. Hwéđér wé hav succşded ér not, řemánz tu be pruvđ; but wé hav not yet met wiđ eni atémĵ so ecşténsĵv in its caracĵer, ér so practical in its barĵz.

We comĵ đis wurĵ tu đé atenşun and *gud wil* ov đé şĵntĵfic. We şal be glad tu řesév asĵstans in macĵĵ it mor perfect; but wé deprecát cavĵĵĵ at erurz inséperab'l from wun manz atémĵ tu ecşecut a tqşc ful ov suĵ delicet detalz az đé prezent.

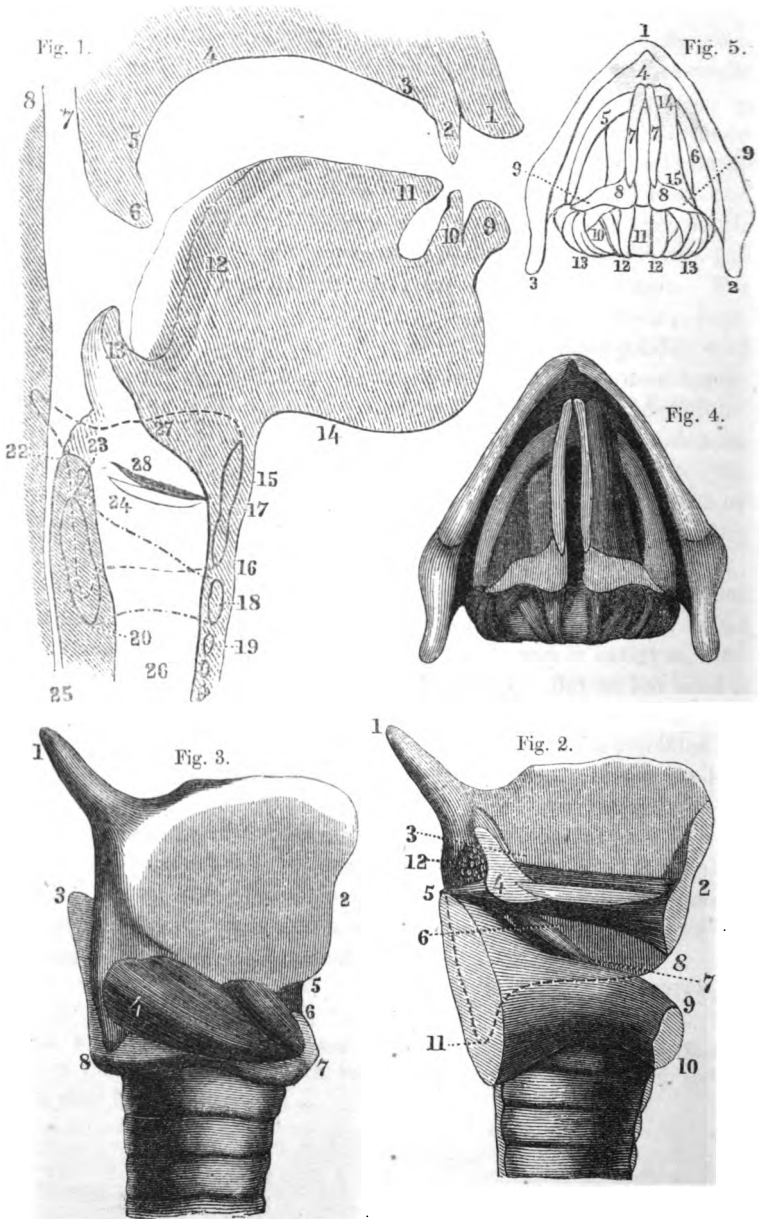
48·0714.

74. We alĵđ, ov cōrs, tu đé etnical alfabet, in hwiĵ *a, i*, q̄r řac'n az đé fonetic *a, ı*, đé Uropean sşndz (az đa ma be cōld, olđó đé ecşpreşun iz not perfectli coréĵt) hwiĵ replás đé pecúĵlierli Inĵlif *a, i*.





*Prof. Wilisiez Droijz oc de Larijcs.*



## APÉNDICS I.

### DESCRIBEUN OV Æ LARIWCS.

Az gad reprezentafunz ov ðe organz ov speg ar not ezili tuu be procúrd, we hav tac'n ðe liberti ov copiiñ sum droiñz from Profeser Wilisez ecellent paper in ðe fòrt volum ov ðe Cambrij Filozofical Transac-funz. We hav redúst túú ov ðez figurz (1 and 5), and mad sum sljt elterasfunz, fer ðe purpus ov sòiñ ðe conecfun ov ðe parts mór distinctli, and dispénsiñ wið sum ov Prøfeser Wilisez figurz. We stropli recoméud eni wun hu wifex tuu understánd ðe opera-fun ov ðe mus'lz in ðe lariñes, and ðe producfun ov vocal sænd bj ðe glotis, tuu red Profeser Wilisez paper wið grat aten-fun. It iz elmost ðe onli reljab'l etoriti on ðe subject.

*Fig. 1.*

Dis reprézents a secfun ov ðe vocal mécaniz'm bj a vertical plan pqsñ tru ðe hed, and divjdiñ ðe noz and mst intuu túú ecwal parts. ðe cut ezej ov ðe nec, ruf ov ðe mst, lœr jœ, and trœt, ar saded in transvers lñz; ðe hwjts reprézént holoz. ðe droiñ iz smeler ðan lif.

1. ðe uper lip.
2. Uper tet.
3. ðe coménsment ov ðe hard palet.
4. ðe terminafun ov ðe hard, and coménsment ov ðe soft palet.
5. ðe terminafun ov ðe soft palet.
6. ðe uvula.
- 7, 8. ðe uper part ov ðe caviti ov ðe farinçes, lediñ intuu ðe nazal caviti.
9. ðe lœr lip.
10. ðe lœr tet.
11. ðe tip ov ðe tup.
12. ðe rut ov ðe tup.
13. Tip ov ðe epiglôtis, er valv hwig cuverz ðe entrans tuu ðe windpij ðuriñ deglutifun er swólœiñ, razd tuu als ðe pasej ov ðe bret.

14. Under porfun ov ðe lœr jœ.
- 15, 16, 17. ðe elliptical figur in ðe saded part, hwig iz niet in a lit'l at 17, iz ðe cut ej ov ðe trœd cartilej, maret 2 in Fig. 2.
18. ðe smel oval in ðe saded part iz ðe cut ej ov ðe erjœd cartilej, hwig iz maret 9, 10, in Fig. 2.
19. Dis and ðe uder smel serc'lz egzibit ðe cut ezej ov ðe cartilajinus bandz hwig fœrm ðe windpij.
20. ðe doted lñz tuu ðe left ov dis number pœnt tuu ðe ecstremiti ov an oval figur, ov hwig ðe uper ecstremiti suad hav ben numberd 21; it iz ðe posteriur cut ej ov ðe erjœd cartilej, hwig iz maret 5, 6, 11, in Fig. 2.
22. ðe pœnt at hwig bot ðe esofagus er gulet, and ðe tracia er windpij enter ðe caviti ov ðe farinçes.
23. ðe oblœc doted lñ beló dis number ledz tuu sum wavi marçes at ðe top ov ðe secfun ov ðe erjœd cartilej; ðez indicat ðe secfun ov ðe aritenœdius transversus mus'l, hwig iz maret 12 in Fig. 2.
24. ðe blad-fapt figur in stlñ iz wun ov ðe vocal ligaments, lñ on ðe left sjd ov ðe lariñes.
25. ðe lœr porfun ov ðe esofagus or gulet, lediñ tuu ðe stumac. ðe narœ hwjt lñ 22, 25, iz ðe gulet in its érdineri comprést stat ðuriñ speg.
26. ðe lœr porfun ov ðe windpij, lediñ intuu ðe luyz.
27. ðe rut ov ðe epiglôtis.
28. ðe blac saded blad-fapt figur reprézents ðe ventric'l er smel œpniñ in ðe windpij imedyetli abúv ðe vocal ligament, at ðe uper ecstremiti ov hwig ðar ar sum foldz ov ðe mucus membren cónstitutiñ ðe fels glotis.

- De lips, 1, 9.  
 De tet, 2, 10.  
 De hard palet, 3, 4.  
 De soft palet, 4, 5.  
 De yvyla, 5, 6.  
 De tuy, 11, 12.  
 De oral caviti, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 11, 10.  
 De fariges, 6, 7, 8, 22, 13.  
 De nazal caviti, liz abúv de palet, de en-trans beip at 7, 8.  
 De lariges ócupiz de spas enclózd bj bróc'n línz; de stlín ov de tjrød cartilej iz sön bj a lín formd ðus — —; and dát ov de crjød cartilej bj a lín ov ðis cjud — — —. ðez cártilejz lj behjnd de cut ezej ov de windpip, ets., and ðarför can not be sen in natúral secfun. ðl de uder parts qr ðarför disected awa, and de cártilejz displád in Fig. 2, 3.  
 De windpip or tracia iz de hol ov dát hwjt spas coménsiq at 13, 23, and endiq at 26. It iz a tub cept óp'n bj stroy but elastic ríuz ov cartilej, and it can be tjtli clózd at its uper ecstremiti bj de valv ov de epiglótis.  
 De epiglótis, 13.  
 De esofagus or gulet, 22 tu 25, in a comprést stat.  
 De vocal ligaments. Onli wun, 24, iz sön, de uder beip cut of; bot ma be sen in Fig. 5. nr. 7.

Fig. 2.

If we diséct ol de fati and uder mater awá from de lariges in Fig. 1, we sal be ab'l tu se de varius cártilejz and mus'lz ov hwig it iz compózd. ðez qr reprezentéd in Fig. 2. De pozifun ov fig. 2 wid respéct tu Fig. 1, iz sön bj de bróc'n línz in Fig. 1. De corespóndens ov numberz in de tú figurz iz sug dat

17; 18; 21; 20; in Fig. 1.  
 qnsér tu 2; 9; 5; 11; in Fig. 2.

1. Iz de horn ov de tjrød or seld-fapt cartilej, and fermz its ecstrém posteriur superiur ecstremiti.
2. De secfun ov ðis cartilej bj de vertical plan.
3. De doted línz led from ðis number tu de uper part ov de tjro-aritenødus mus'l, or de mus'l hwig unjtis de tjrød and aritenød cártilejz.
4. De cut ej ov de aritenød or lad'l-fapt cartilej, a berd-z-j vü ov hwig iz sen at nr. 8, in Fig. 5.

5. De upermóst pönt ov de crjød or ríj-fapt cartilej.
6. De doted línz led tu de under-part ov de tjro-aritenødus mus'l, and crosez de crjco-aritenødus lateralis mus'l.
7. De doted lín ledz tu de ecstremiti ov de crjco-aritenødus lateralis mus'l.
8. De loest part ov de cut ej ov de tjrød cartilej.
9. De upermóst part ov de cut ej ov de crjød cartilej. Betwén 8 and 9 ðar iz a trjaguguler spas, hwig ma be prest ecsternali, betwén 16 and 18 in Fig. 1.
10. De loest part ov de cut ej ov de crjød cartilej.
11. De loest part or loer horn ov de tjrød cartilej, hwar it iz jönted íntu de crjød cartilej. ðis horn, hsevér, iz conséld in natúr bj de crjød cartilej, and iz ðarför indicated in de figur bj doted línz.
12. Secfun ov de aritenødus transversus mus'l, hwig iz marcet 23 in Fig. 1.  
 Tjrod or seld-fapt cartilej, 1, 2, 8, 11, 1.  
 Crjød or ríj-fapt cartilej, 5, 11, 10, 9, 5.  
 Aritenød or lad'l-fapt cartilej, 4; ðis iz unjtéd tu de crjød cartilej bj de bund'l ov ligaments strejij from 4 tu 5.  
 Vocal ligament, iz de ljt blad-fapt figur betwén 2 and 4.  
 Tjro-aritenødus mus'l, 2, 8, 6, 3.  
 Crjco-aritenødus lateralis mus'l, or sjd-mus'l unjtij de crjød and aritenød cártilejz, 6, 7.  
 Aritenødus transversus mus'l; a secfun ov ðis iz sön bj de wavi línz at nr. 12.

Fig. 3.

In Fig. 2, we tuac onli wun haf ov de lariges, but in order tu mac de secfun, we had tu remúv anúder haf, ov hwig de stsjd woz turmd tu us. ðis iz egzibited in fig. 3.

1. De uper horn ov de tjrød cartilej.
2. Its indentafun corespóndij tu de nic 2 in Fig. 2, and 17, Fig. 1.
3. De uper pörfun ov de crjød cartilej.
4. De crjco-tjrodus mus'l.
5. De loer anteriur ecstremiti ov de tjrød cartilej.
6. De uper anteriur ecstremiti ov de crjød cartilej.
7. De most anteriur pönt ov de crjød cartilej.

8. *De* loer posteriur ecstremiti ov *de* crjçød cartilej, just abúv hwiç iz sen *de* loer horn ov *de* tjørød cartilej, hwiç iz articulated intú *de* crjçød, and mæret 11 in Fig. 2.
- De* tjørød cartilej, 1, 2, 5.
- De* crjçød cartilej, 3, 8, 7, 6.
- De* crjçø-tjörødius mus'l, 7, 4.

Fig. 4, 5.

If we n̄s supóz *de* larijcs tu be undivjed, so dat we can plas it diréctli under *de* jz and luc vérticali d̄sn tu *de* entrans ov *de* windpip, we sal hav *de* berdz-j vü reprézénted in Fig. 4, ov hwiç a dimínift stljn iz giv'n in Fig. 5, fër *de* mör ezi inserjun ov *de* referens numberz.

1. *De* anteriur pönt ov *de* tjørød cartilej.
- 2, 3. *De* uper posteriur horn ov *de* tjørød cartilej, mæret 1 in Fig. 2 and Fig. 3.
4. *De* pönt at hwiç *de* tú vocal ligaments unjt and q̄ fas'nd tu *de* insjd ov *de* tjørød cartilej at its anteriur internál ang'l.
5. A pörjun ov *de* rij ov *de* crjçød cartilej. From *de* botum ov 5, a ljn iz drøn tu 8 in *de* stljn Fig. 5, cutij ov a trianjguler cörner, hwiç iz occupjd wid darc sadij in *de* saded Fig. 4. *Dis* iz *de* left crjçø-aritenødius lateralis mus'l; *de* rjt iz remúvnd.
6. Pörjun ov *de* rij ov *de* crjçød, hwiç iz *ðus* sen tu be enclózd bj *de* tjørød cartilej.
- 7, 7. *De* vocal ligaments in *de* uzual pozijun fër ezi bredij; *de* blac spas betwén dem in Fig. 4, iz *de* glotis, or entrans tu *de* lunz. *De* ligaments must be bröt clöç, and hav *ðar* ezej nerli paralel befór vocal s̄snd can be prodúst.
8. *De* tjc part ov *de* aritenød cartilej.
9. *De* dots ledij from *ðez* figurz terminat on *de* tiner part ov *de* aritenød cartilej.
- 10, 11. Pörjunz ov *de* rij ov *de* crjçød cartilej.

12. *De* ligaments unjtij *de* aritenød tu *de* crjçød cartilej.

13, 13. *De* mus'lz cöld crjçø-aritenødij postjsj.

14, 15. *De* rjt tjørø-aritenødius mus'l; *de* left iz remúvnd.

*De* tjørød cartilej, 2, 1, 3, embrasez

*De* crjçød cartilej, 4, 5, 10, 11, 6, intú hwiç *de* loer hornz ov *de* tjørød cartilej q̄ articulated.

*De* aritenød cãrtilejez, 8, 9.

*De* vocal ligaments, 7, 7.

We *ðus* se dat *de* jeneral construcjun ov *de* larijcs ma be tólerabli wel reprézénted bj plasiñ a comun finger-rij ov hwiç *de* bac part iz muç hjer dan *de* frunt, on a tab'l, and cutij a pes ov paper ov *de* sap ov *de* tjørød cartilej, consistij ov tú pörjunz ljç *ðát* in Fig. 3, dub'ld at *de* ang'l son at 1 in Fig. 5. *Dis* sud be plast över and stsjd *de* rij. Stregij acróç *de* senter ov *de* orifis *ðus* fөрmd, sud be plast *de* vocal ligaments, atágt at wun ecstremiti tu eç uder and tu *de* tjørød, and at *de* uder ecstremiti tu tú smöl cãrtilejez (or pesez ov gris'l) cöld *de* aritenød cãrtilejez, hwiç q̄ stropli conëctéd wid bot *de* tjørød and crjçød. *De* frunt ang'l ov *de* tjørød fөрmz *de* wel-non projecjun in *de* tröt cöld *Adamz ap'l*, or *pomum Adami*. *De* tjørød remánz ficut wid referens tu *de* uder cãrtilejez, *ðo* it ma be razd or deprést in *de* tröt. *De* crjçød can be mad tu turn sljtli; and bot *de* aritenødz hav *ðar* proper mösun. Bj *dis* menz *de* vocal ligaments can be streng, reläcst, aprógt, séperated, mad paralel, or bröt intú diferent planz. Bj *ðez* modificaliunz, *de* varius s̄sndz ov *de* human vös and its sesafun q̄ prodúst. Profésér Wilis haz atém- ted tu investigat *de* egzäct us ov eç mus'l, but *de* ectrém complecsiti ov *de* operatus haz, az yet, *ðe*fd anatomiists tu ecsplán it in everi particuler. *De* rezúlts at hwiç Profésér Wilis haz arjvd, q̄ *de* most jén- erali váluab'l. Referens ma ölsö be mad tu *Mülerz Fizioloji*, an Inglij translafun ov hwiç haz apérd.

## APENDICS II.

### FONETIC LITERATUR.

We her propóz tu giv ðe tjt'lz ov ðe prinsípál wuocs barij upón jeneral er partícúler fonetics, hwiç hav áctúali cum under sr notis in coléctij materialz fer ðe presedij tretis, er fer ðe invenfun ov a practical Inglij fonetic alfabet, and tu acumpáni ðem wið a fú remárcs. Ða ar aránjd alfabéticali under ðar éturz namz.

**Orpen** (Dr. Charles Edward Herbert Orpen). Ðe Pestalotsian Primer; er ðe ferst number ov ðe Pestalotsian Parents Asístent, prezéntij ðe ferst step ov an eesplanafun ov ðe metod ov tegij gildren in a natural practical maner tu his'n tu ðe ssnðz ov speç, and ov sijij; tu tije and tu spec; tu sij; tu red and spel; and tu understánd perfectli, and rjt gramáticali, ðar muðer tuj, acerðij tu ðe prinsíp'lz ov Pestalótsi; and ilustratij hiz metod ov cúltivatij an infants bodili fugefun ov herij, and mental pser ov atenfun; wið a vú tu ðe abúv objects. Wið a fert Apendics relativ tu a plan fer cúltivatij ðe sjt ov ðe def and dum—wið a vú tu ðar beij tot tu spec distíjctli, and tur nò hwot iz sed, bj woçij ðe mst ov ðe persun hu iz speciç; and ðus redij ðe wurdz, wið ðar jz of hiz lips. Dublin, 1829.

Ðis lenti tjt'l eespláns ðe hol purpört ov ðe buoc. Ðe analysis ov ðe Inglij alfabet iz clever, and ðe descripfun ov ðe mod ov fermin ðe several ssnðs wel wurf redij. Ðe Inglij alfabet iz prezénted as a porfun ov a unívर्सál alfabet, hwiç iz also breffli eesplánd. Ðe etur haz had eesperiens and succés in tegij def-muðs tu speç.

**'Edinburo Revj.** Vol. 6, nr. 12, fer Julj 1805, pp. 357—386.

A revj ov Mitfurdz *Harmoni ov Langweej*, containj a nu analysis ov ðe vselz, in hwiç j iz considerd as a simp'l vsel, in order tu distíjgwij it from *ei* or *et*. Ðar ar veri copius remárcs upón ðe conecfun ov acsent and ewontiti in ðe construfun ov Latin versez, hwiç ar wurdi ov atenfun.

**'Edinburo Revj.** Vol. 31, nr. 62, fer Marg 1819, pp. 368—378.

A fert revj ov Volnáz wuro, raðer relativ tu ðe formz ov ðe leterz ðan tu ðe ssnðz fer hwiç ða stand.

**Ejwurt** (Maria and R. L. Edgeworth). Practical Educafun. Secund edifun. Lundun, 1801.

In çapter 2, ðar ar sum important observafunz upón ðe alfabet and ðe mod ov tegij tu red, tu góðer wið a tab'l ov ðe Inglij alfabet, cwoted from Ms. Barbold (Barbauld). Ðe sam rjterz anns a seriz ov redij lesunz maçet in ðis maner, but we hav not sen ðem.

**'Eliutsun** (Dr. John Elliotson). Human Fizioloji. Fift edifun. Lundun, 1840.

Çapter 21 iz upón vos and speç, containj a descripfun ov ðe laringes, and an analysis ov speç—ssnðz in jeneral, furnijt bj Profésur Hwctatun. Ðe hol çapter wil repá an atentív peruzal.

**Ajerman** (F. Angerman). Die Lautlehre und ihre Anwendung auf Sprache und Gesang, für Elementar- und Gesanglehrer wie zur Selbstunterweisung. Berlin, bei C. A. Wolf, 1847. Ðe Sjens ov Ssnð, and its aplicafun tu speç and soj, fer elementeri tegez, and tegez ov muzic, and fer self-instrufun.

Ðis lit'l wuro (pp. 75.) containz sum veri usfal and important remárcs upón ðe diferent modz in hwiç speç—ssnðs ar produðt, wið espefal referens tu eespirafun and inspirafun. Ðis formz ðe nuget and also ðe prinsípál porfun ov ðe wuro. Ðe alfabet iz onli adapted tu ðe Jerman langweej.

**Juy** (Dr. Thomas Young). Foren Sécreteri tu ðe Real Sosjeti, F.L.S., Member ov Emanqal Colej, Cambrij, lat Profésor ov Natural Filosofi in ðe Real Institutfun ov Grat Briten. A Cors ov Lecturz on Natural Filosofi and ðe Mechanical Arts. 4to. Lundun, 1807.

In vol. 2, p. 276, ðar iz a brej notis ov ðe sjens ov fonetics, tu góðer wið an alfabet ov 48 elements, corespondíj tu sr 1 *e*, 2 *q*, 3 *d*, 4 *s*, 5 *o*, 6 *a*, 7 *o*, 8 *o*, 9 *u*, 10 *u*, 11 *u* (az prónstet in Jermani, wið a tendensi tu *e*), 12 *u* (az prónstet in Frans, wið nò suç tendensi;

dis, at eni rat, iz de distingjun we supóz tu hav hen inténded; 13 e, 14 í, 15 a, 16 e, 17 á; 18 o, 19 oá, 20 uá, 21 úá, 22 aá; 23 l, 24 l, 25 h [uzig h for de proper marc ov hwisper, hwiç we hav not yet had cut for dis fsnt ov tips], 26 r, 27 rç, 28 r, 29 á, 30 ç, 31 z, 32 ç; 33 m, 34 n, 35 y; 36 u; 37 b, 38 d, 39 g; 40 h; 41 f, 42 t, 43 k, 44 s, 45 f; 46 p, 47 t, 48 c. He holdz dat de Ingliç distongz, v, s=ui, oi, ou; and illustrats hiz alfabet bj de fóloig cwotafun from Goldsmit, in hwiç we hav translated hiz simbulz, enclözing doz elements in parentesez over hwiç he haz dren a bar er vnculum: k(ue)n luoli (uuu)mun stupa tu foli, und fuindz tu lat dt men bifr(ei), I h(wo)t tfaqm cun end huq mèluacoli, I h(wo)t qafç cun (uui)p huq gilt u(uei). "Sum wud red in de ferst lín tu, and not tu," adz Dr. Yuy.

Wocer (John Walker). A Critical Pronnsig Dicfjuner and Ecspozitur ov de Ingliç Langwe; in hwiç not onli de menig ov everi wurd iz clerli ecsplánd, and de ssnd ov everi silab'l distingetli fon, but, hwar wurdz qr subject tu different pronnsiafjun, de etoritz ov sr best pronnsig dicfjuneriz qr fuali egzibited, de rez'nz for eq at lqr displád, and de preferabl' pronnsiafjun pønted st. Tu hwiç qr preficet Prinsip'lz ov Ingliç Pronnsiafjun, in hwiç de ssndz ov letterz, silab'lz, and wurdz, qr criticali invèstigated and sistemáticali aránjd, de influens ov de Gree and Latin acsent and cwontiti on de acsent and cwontiti ov de Ingliç túroli egzámind and clerli defjnd; and de analogiz ov de langwe; so fuali fon az tu la de fsndaafun ov a consistent and rafunal pronnsiafjun. Ljcwjz ruulz tu be obzèrvd bj nativz ov Scotland, Érland, and Lundun, for avødig dar respectiv peculjaritiz; and direcfunz tu forenurz for acwjrjng a nolej ov de us ov dis Dicfjuner. He høl interspèrst wid grammatiz, etimologiz, critical, and obracmatiz. Lundun, varius dats.

Dis haz lon ben de populer manual ov Ingliç pronnsiafjun. It iz, hsever, ny rafter *pass*, meni ov de pronnsiafjun iz advøcets bejç st ov us. De lon and elaboret trets on de prinsip'lz ov pronnsiafjun iz not distingwift bj grat fonetikal nolej, az de rjter bsnd himself tu muç tu de absurditiz ov Ingliç heterografti. Se de notis ov *Smarç*, infra, p. 235.

Willis (Professor Robert Willis). On de Vzel Ssndz, and on Red Organ Pips: a paper red befór de Cambrij Filozofical Sosjeti, on 24 Març, 1828, and 16 Març, 1829, and printed in de 3rd volum ov dar *Transacfunz*, pp. 231—268.

A most important paper on de meacanical producfun ov de vzel ssndz, bj menz ov an ecstensibl' tub vocaljzd bj a comun organ red.

Willis (Professor Robert Willis). On de M'cauz'm ov de Lariges: a paper red befór de Cambrij Filozofical Sosjeti, 18 Ma, 1829, and publiçt in de 4t volum ov dar *Transacfunz*, pp. 323—352.

Dis important paper contánz a number ov orijinal ecsperiments on de producfun ov ssnd bj menz ov de lariges, and iz de çf etoriti upón de subject. De acsnt ov de lariges itself, giv'n in sr ferst Apéndis, tugæter wid de wud-cuts dar furnijt, hav ben tac'n from dis paper.

Wilcinz (Dr. John Wilkins), D.D., Bifup ov Ripun, and Felø ov de Real Sosjeti. An Esa tordz a Real Character and a Filozofical Langwe; Folio. Iandun, 1668.

In part III., çapterz X. tu XV. ov dis veri curius and lerned wurd, dar iz a filozofical and veri complit trets on fonetices, in hwiç de Bifup consévz dat he haz obtánd a univèrsal alfabet, bj an egzestiv analisis ov de capabilitiz ov de vocal organz tu prodús ssndz. He admitts seven vzelz, eq ov hwiç ma be fçrt er lon, namli, o, e, a, ä, e, a, i, e, (o) o, u, u, u, (e); he givz no egzamp'l for o, e, and it iz onli bj conjçtur dat we distingwif ä from a; and de vzel ç iz misig. In paj 382, he semz tu recogniz de Freng ä, but he had no cler jdea ov de pronnsiafjun ov Freng er Jerman. He duz not distingwif de consonants y, w, from de vzelz i, u. Hiz consonantal analisis iz veri acuret. He div'iz de consonants dus (p. 366); *spiritus* (=continuant) *tru* de uoz, sonorus m, n, y, mut *hu, hu, hy* (we uz de aspirit h for de hwisper, for wont ov de proper tip in dis fsnt); *spiritus tru* de *mst*, sonorus, v, ð, g, l, r, z, ç; mut *f, t, k, hl, hr, s, f; semi-spiritus*, anserjç tu srspoc'n ecsplødents, b, d, ç; and *non-spiritus* or *breles*, bejç sr mut ecsplødents p, t, c. Bifup Wilcinz givz us de Lordz Prar and de Cred, acordjç tu hiz analisis; az nerli az we can int'priet hiz simbulz intu sr on, dzç egzamp'lz wil run dus, (de dub'l consonants qe so rit'n in de orijinal.) *De Lordz Prar*.—"Uur fæder huifç art in heven, hølloed bi ðui nám, ðui cindam eum, ðui will bi dun in ert az it iz in heven, giv us dis dai [i dai] uur daili bred, and forgiv us uur trespusez az ui forgiv dem dat trespa against us, and lad us not intu temptation, but deliver us from evil, for ðun [a *mistic* for ðuin] iz ðe cindum, ðe puuer and de glori, [if dis iz not an erur, it iz a remqære'l pronnsiafjun, heçoz *glori* iz ny veri freewet insted ov *glori*,] for ever and ever, Amen." *De Cred*.—"Ui bilév in God de fæder olnuiti mæcer of heven and ert, and in Dyzus Cruist hiz onli sun uur Lord, huu uoz consaved bui de holi Gøst, born of de Virgin [jurli dis must be a misprint or a slip ov de pen for Virdjin] Mæri, suffered under Ponsius Pøilat, uoz criusified [i erur for *crusified*] ded and buried. Hi desçendèd intu hel, de turd dai hi ros again from de ded. Hi ascendèd intu heven, huar [not "hwär," az iz de prezent pronnsiafjun] hi sittet at de ruit hand of God de fæder, from huéns hi sal cum tu dçudç de caic and de ded. Ui bilév in de holi Gøst, de holi cõtøic fçurç, de communion of Saints, de forgivnes of sinz, de resurreccion of de badi [misprint for *bodi*], and luif everlástig. Amen."

Wuster (Joseph E. Worcester). A Critical and Pronnsig Dicfjuner ov de Ingliç Langwe; includjç sjentific termz; tu

hwig ar aded Wecerz Ce tu de Pronunsiajun ov Classical and Scriptur Proper Namz, mug enlárjd; and a Pronunsij Vocabuleri ov modern Jeografical Namz. Lundun, 1847. (Orjinali publifit in America.)

His iz de latest and best ov de Inglijf pronunsij dicjuneriz. He etur haz considerabli aded tu its valu bj givij de opinyunz ov el his predesésurs upón dispúted póns. He duz not atém tu asin de inténded vzelz in indistinct unaccénted silab'lz. Éldó, properli spéij, hiz introducfun contáns nutij lje á tréit upón fonetics, yet éf wure he haz prodúst iz ov grát importans tu el hu studi de fonetic structur ov sr langwej.

*Hersel* (Sir John Herschell). Ensiclopedia Métropolitána. Art. Ssnd. Part III., § III.

A fort acnt ov de organs ov sprc, and ov Profeser Wilnez experimts. In Nr. 359, Ser Jon Hersel sez: "His ma be de plas tu remóre de eestrím imperfecun ov sr rit' n langwej in its reprézentaun ov vzelz and consonants. We hav sícs leterz hwig we col vzelz, rç ov hwig, h'svér, reprézents a varjeti ov sndz cwit distinct from rç úder, and hwij rç encroces on de fupcjunz ov de rest, a grát meni veri gud simp' vzelz ar reprézented bj bineri or ev' n terneri combinaunz." He trút ov dis remóre iz render veri conspicu bj de tab'lz furnifit in *de Ple for Phonetic Spelij*, bj de etur ov dis wure. Ser Jon den proséd tu giv de fóloij "Sinoptic Tabl'" ov de vzelz and consonants: *Vzelz*: 1 u a, 2 u, 3 o, 4 e o, 5 q, 6 a, 7 a, 8 de vzel in (hang, bang, twang), but i hz duz dis difer from de preséidj; 9 a, 10 a, 11 e, 12 i e, 13 e, 14 s, "de last vzel and de ferst consonant." *Tru Diftonz*: 1 j, 2 z, 3 ç, 4 u, 5 lo, 6 lu ev.. *Expp Consonants*: s, j, t, f, c, t, p. *Flat Consonants*: z, 3, d, v, g, d, b. *Nytral Consonants*: l, m, n, ŋ, ("tu hwig we ma ad de nasal n in (gnu, Atna, Dnieper,) hwig, h'svér, iz not properli an Inglijf snd," and hwig duz not sem tu difer from n or ŋ inifal in eni ov de cases sjted), r, h. *Compnd Consonants*: g, j; es gz. "We hav hr." he prosédz tu sa, "a scal ov tertén simp' vzelz and twenti simp' consonants, terti-tre in el, hwig ar de fuest leterz wid hwig it iz posib' l tu rjt Inglijf. But, on de úter hand, wid de adifun ov tu or tre mor vzelz, and os meni consonants, macij abt ferti caraterz in el, everi non langwej mjt probabli be efectuali redjst tu rjtij, so az tu prezérv an egráct corespóndens betwén de rjtij and pronunsiaun; hwig wud be wun ov de most wályub' acwizifunz not onli tu filolojists, but tu manciñd, fasilitátiñ de intercours betwén nasjuns, and laij de fndafun ov de ferst step tordz a univérsl langwej, wun ov de grát desiderata at hwig manciñd et tu am bj comun sént."

*Henzlo* (Rev. William-Henry Henslowe, M. A.), Perpetual Curct ov Wurmga (Wormegay), ner Lin, Norfuc. *de Fonartron*, or natural sistem ov de sndz ov speg, a test ov pronunsiaun fer el langwejez; also, *de Fonariton* and *Fonodion*, tu hwig iz aded, a practical Apliaun ov de Fonartron tu Inglijf and

Freng Pronunsiaun, and tu de Redij ov Hebrun. Lundun, 1840.

A bútifuli printed wure ov grát pretenfunz. It contáns mug dat iz veri orjinal, and mug dat we can not adópt. It iz also ful ov stranj un-Inglijf termz. We ar not ab' l tu egráfit de alfabet, from inabiliti tu coç meni ov de distíngjunz on hwig he insáts; as fer egzamp' l, dat betwén n in (blind, window), and in (plant, plenty).

*Hwclstun* (Professor Charles Wheatstone), ov Cinz Colej, Lundun. Lundun: Westminster Revú fer October 1837, pp. 34—37.

He opinyunz ov dis eminent acstifun, sélebrated fer hiz calculaun ov Cladnz sndz-figurz, hu haz himsélf mad a spéij mófán, and invéstigated de loz ov sndz in a varjeti ov was, ar wurdj ov de most aténtiv consideraun. Meni ov hiz vuz ar contáid in hiz contribuunz tu Dr. Elhutsunz Fizioloji, but dis articl in de Westminster Revú contáns hiz teori ov vzel sndz, and dar producun at de sam tjm az muzical tonz in sinij. After eesplániñ de singuler fenomenon ov "multip' l résonansz," he conclúdz bj considerij dem and vzel cwoitiz as "diferent formz ov de sam fenomená." We cud not dú justia tu hiz teori widt ówotij it at lejt, hwig sr spas duz not permít. It ma be fnd in *de Alfabet ov Natur*, pp. 38—39.

*Pitman* (Isaac Pitman). A Manqal ov Fonografi; Lundun, varius datz.

He erlier edifunz ov dis wure giv de teori on hwig Mr. Pitman fer fnded hiz Phonetic Eart Hand (se abúv, p. 83). He fonetic acnt ov de Inglijf langwej giv' n in de Introducfun tu de at edifun, woz furnifit bj de etur ov dez pajez.

*Pelam* (William Pelham). A Sistem ov Notafun reprézentiñ de Ssndz ov Alfabetical Caraterz bj a nñ aplicafun ov de Accéntual Márcs in prezent vs, wid sug adifunz az wer néseseri tu suplj defisensiz. Bostun, Unjed Stats, 1808.

Hiz iz a veri singuler wure, dezdñ tu fasilitat de acwizifun ov Inglijf pronunsiaun. He spelij ov wurdz iz lejt nerli unalterd, but hwen consonántal digrafs ar mad vs ov, de component parts ar bsnd tugéfer fer a ligotur; sóliteri consonants hav dar diferent valuz distíngwif bj aljt canjez ov sp; but de vzel notafun iz literali wun ov accents onli; de leterz ov hwig de accents ar plas hav no meniñ ov demáivz, but merli serv tu supórt de accent, and de wurd wud be cwoáli intéljib' l if de accents alón wer printed, and de leterz beló dem omited. He etur haz óctuali printed de hol ov Dr. Jonsunz *Roselas* in dis stranj stjl ov spelij, hwig cud never be publicli adópted. Indéd, he onli can hav ment it as an asténsis in lernij tu red, widt eni ulteriur vu ov introducun a fonetic ortografi. Hiz vzel sistem iz: *log vzelz*, o, q, á, a, e, o, é, u; *fort vzelz*, o, a, á, e, i, ó, u, u; *diftonz*, ue(=j), uu(=wu), yu(=u), yu(=unaccénted y in *ynit*), uu(=s). [O iz not considerd az a difton at el, but iz maret az tu vzelz, et.]

*Pot* (Aug. Friedr. Pott). *Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der Indo-Germanischen Sprachen*, mit besonderem Bezug auf die Lautumwandlung im San-



scrit, Griechischen, Lateinischen, Litthaischen und Gothischen. Lemgo, bei Meyer, 1833). Etimologial Resérgeez in de domán ov de Indo-Jermanic Langgwejez, wið espefal referens tu de interganj ov ssnđz in de Sanscrit, Grec, Latin, Litthainian, and Gothic langgwejez. Lemgo (a tsn ov 4000 inhabitants, in de Jerman prinisipaliti ov Lipen-Dezmold, abst wun degrđ est ov Bramen).

His iz wun ov de most important wures on comparativ filoloji dat haz apérđ, and iz néseerli bast on de fonetic relajun ov wurdz. In vol. 1, pp. 1—144, wil be tsnd a most elaboret seriz ov observajuns and egzamp'iz, tendij tu egzibit de conejsun betwén de fonetical and etimologial relajuns ov wurdz. His wuro haz not ben translated intu Inglij.

**Bjber, or Beber** (E. Biber, Ph. Dr.) Henri Pestalotai and hiz Plan ov Educajsun; beij an acstn ov hiz lřj and řtřij, wið copius extracts from hiz wures, and ecsténsiv detálz ilustrativ ov de practical parts ov hiz metod. Lundun, 1833.

In capter 23, *Metud ov Teqin Spelj and Řtřij*, de etur woz natúrall led tu spec ov fonetice, and haz furnist an *střij* ov an alfabet hwiq iz wel wurt redij wið atenjsun. In conclusun, he sez, "de incongruitiz betwén de ssnđ and de řit'n caracter in hwiq de Inglij langgwej abśndz, and de difficultiz wið hwiq de qild iz sursnded bj de comun plan ov teqin spelj, wil be stil mór stroplj ilustrated bj analizj a fu wurdz, plašjn on wun sřđ de diferent ssnđz, and on de uder de diferent leterz ov hwiq de ar compózd. [Třj], de vsel i wið wun consonant, t, befór, and wun consonant, ř, after it. Spel (*thing*), te, ag, i, en, je, řtř; i iz a vsel, de uder for ar consonants. [Řřř], de distřnj i wið wun consonant, r, befór, and wun consonant, t, after it. Spel (*right*), ar, i, je, ag, te; i iz a vsel, and de uder for ar consonants. [Řj = Řđj], de vsel a wið de tú consonants, d and j after it; spel (*age*) a, je, e; a and e ar vselz, and je iz a consonant. We wil not multiplj dez ilustrajuns, but lev it tu de reders imajinsun tu fansi, hš bewilderd must be de řz and branz ov a pur qild hu iz reewřrd tu belřv, *bona fide*, dat *ar-j-je-ag-te* ssnđz řřř; or hwot nojsun ov justis and intelijsens he must ferm on findij hímself repetedli tumpť for beij 'so stupid' az not tu understánd 'so plan a řtř.'

**Benari** (Dr. Albert Agathon Benary, Die Römische Lautlehre sprachvergleichend dargestellt. Berlin, 1837) de Fonetic Construcsun ov de Latin Langgwej Egzibited in Conejsun wið Comparativ Filoloji.

Onli wun volun ov dis lerned wure haz az yet apérđ. It belóž tu de sam clas az Dr. Pote, alrđđ sřđed.

**Becker** (Dr. Karl Ferdinand Becker. Ausführliche deutsche Grammatik als Commentar der Schulgrammatik. Frankfurt am Main, 1836). A copius Jerman

Gramer, az a Cómenteru tu de Scul Gramer.

Haz ar sum important remáres on de subject ov fonetice in relajun tu etimoloji, in de ferst volun ov dis wure, pp. 67—91.

**Becker, sam etur.** (Organism der Sprache). de 'Organiz'm ov Langgwej.

A sumhwot condést vu ov hwot Dr. Becker haz advánsť in hiz Gramer, iz giv'n in dis wure, pp. 32—59. Hiz analizis, hšřevř, iz defectiv, from hwot apérđ tu be a Jerman difensiv ov er.

**Beniowski** (Major Beniowski). de Anti-Absurd or Frenotipic Alfabet and Ortografu fer de Inglij Langgwej. Lundun, 1844.

An atémť bj a Pol tu spel Inglij fonetice. Hiz alfabet consists ov de řoloin elements, in an order solli dependnt upón de roman alfabet, wiðť eni fonetical prinšp'l: a, a, q, b, g, d, e, e, ř, g, h, i, t, j, c, l, m, ř, o, o, e, s, p, r, s, ř, t, t, d, u, u, v, w, x, z. Dis enumerajun difierz from řz in de absens ov u, v, ř, y, ř, ov hwiq u, y, ř ar indispensabl. de object ov de etur ov dis alfabet woz tu prevnt de introdjecun ov nu leterz, and hens el hiz caracterz ar eřer old formz, or old formz invérted. de řoloin transcript ov de Lerdz prar wil egzibit de aperans ov dis řtř ov printřj: "Ř řáther, which řt in hevń, halóed be thy nam: thy kingdom křm: thy wil be đqn in erř az it iz in hevń; giv řs this da řř dals bred: and forgiv řs řř trespasz, az we forgiv them that trespas agensť us: and led řs not intu temtařon: but deliver řs from evil: for thyn iz the kingdom, the přer, and the glers, for ever and ever: amen."

**Bop** (Franz Bopp. Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthaischen, Gothischen, und Deutschen. Berlin, bei Dümmler, 1833, u. fl.) A Comparativ Gramer ov de Sanscrit, Zend, Grec, Latin, Litthainian, Gothic, and Jerman Langgwejez.

His iz de most important contribujun tu comparativ filoloji ov modern řtřs. de ferst hundred pajez ar devóted tu a fonetic acstn ov de langgwejez menjund in de řřř, and ar most important tu etimolojists. It iz imposib'l tu red Pote and Bop wures wiðť felij dat it iz de ssnđ ov a wurd, and not its acsidental ortografu, wið hwiq an etimolojist haz tu del.

**Tebodan** (A. Thibaudin). Propózd Oriřinal Sistem fer a Radical, Univerřal, and Filozofical Refórť in de Spelj ov Langgwejez. Lundun, 1842.

Móšyó Tebodan haz apljđ his alfabet tu at langgwejez, Portugéz, Inglij, Frenc, Spanř, Italyan, Latin (az pronšnt in Frans), Grec (az pronšnt in England), and Jerman. It barz everi mare ov beij řit'n bj a Francajn; đus, no hint iz giv'n ov de diferens betwén loj and řort vselz, de vselz in de in beij reprezented bj de sam sřj wiðť modifiajsun, so dat en in, hšř'n hev'n, ets, cud not be distingřwit. He haz also actuali herd de Frenc nazals in Inglij and Italyan, fer he reprezentz de wurdz *and*, *veřga*, bj sřnz ecwivalent tu *and*, *vařga*. It iz unnéseri tu giv řurřer detálz.

*Darwin* (Dr. Erasmus Darwin.) *De Temp'l* ov Natur, or *de Oriijn* ov Sosjeti; a pœmi, wid filozofical notes.

Not 15 containz an analysis ov articulet syndz, and formz an impertant lit'l trrtis on fonetics. *de consonants* ar wel aranjid, but *de vzelz* ar defectiv, especially *doz* for foren langwejez. He givz a complet Inglij fonetic allobet, wid nu sinz for *de leterz* rievjrd tu complet *de roman* allobet.

*De Stais* (V. D. De Stains.) *Fonografi*, or *de Rjtij* ov Syndz; in tu parts, namli, *Logografi*, or universal rjtij ov spqz; and *Musicografi*, or symbolical rjtij ov music; wid a fort hand for bot. *Secund edijun*, Lundun, 1842.

*de analysis* ov syndz iz not complet, and iz veri fansiful. It iz not tu be compard, oz a sistem ov rapid rjtij, tu Mr. Pitmanz. No sistem ov Printij iz asociated wid dis plan ov rjtij.

*Donaldson* (John William Donaldson), lat Felo ov Trinitii Colej, Cambrij, and nu Hed Mqster ov Beri St. Edmunds Scul. *de Nu Cratilus* (Cratylus), or *Contribujunz* tordz a mor aenret Nolej ov *de Grec Langwej*. Cambrij and Lundun, 1839. *de teori* ov *de Grec alfabet*, her treted, in pp. 36—137, wil be fsnd impertant, bot fonetical and alfabetical.

*Jonz* (Sir William Jones). *Wures*, edited bj Lord Timmut. Lundun, 1807. Vol. 3, pp. 253—318, On *de Ortografi* ov *de Asiatic Wurdz* in Roman Letertz.

He tacs advantej ov revjrd *de Sanscrit alfabet*, tu construct a universal fonetic alfabet, in hwic he rjts som linz ov Inglij. *de vzel* analysis iz not cwjt corcct.

*Jonsun* (Dr. Samuel Johnson). A *Dicjuneri* ov *de Inglij Langwej*, in hwic el *de wurdz* ar dedjst from dar orijinalz, and illustrated, in dar diferent significajunz, bj egzamp'lz from *de best rjterz*; tu-geder wid a *Histori* ov *de Langwej*, and an Inglij *Gramer*. *Secund edijun*, wid numerus corec'junz bj *de Rev. H. J. Tod* (Todd). Lundun, 1827.

In *de Gramer* preffest tu dis edijun, pp. 101—107, dar iz a veri, and aparentli dezinedli, imp'fect acnt ov *de elements* ov Inglij spqz, and a veri depr'siatij notis tæ'n ov *de efurts* ov *doz* hu hav end'urd tu impruv' sr alfabet. "Hu can hop tu prevl on nasunz tu çanj dar practis, and mac el dar old bucs usles; or t'hwot advantej wud a nu ortografi proc'ur, rewivalent tu *de confugun* and *perpleciti* ov suç an altertafun:" cwestyunz hwic we hav end'urd tu çanser in *sr Ple for Phonetic Spelij*. Notis wil be fsnd, efer in *Dr. Jonsunz* tæst or Mr. Todz notis, ov several ov *de alder atæmts* at reformin' sr ortografi, hwic we hav not partic'ulariz in dis list, becöz we hav her onli tæ'n notis ov bucs tu hwic we hav had ocagun tu refer.

*Ce* (T. Hewitt Key), M.A., ov Trinitii Colej, Cambrij, Prof'esor ov *Comparativ*

*Gramer* in *Universiti Colej*, Lundun. *de Alfabet*; *Terenfian Mterz*; *Gud, Beter, Best, Wel*; and *uder filolological paperz*. Lundun, 1844.

*de ferst part* ov dis wure iz a reprint ov *de articl* *Alfabet*, and ov *de hedij* tu *de leterz* in *de Peni Sjelopædia*. *de alfabet* iz singulerli aranjid. A *parallopipedon* iz formid, in *de bas* ov hwic ar plast *de leterz* *p, b, c, f*; in a *sentrol plan*, over *de leterz* respectivli, *l, t, d, d, t*; and on *de upermost plan* ar aranjid *c, g, q, k*. Dis iz for *de purpus* ov *soijn* *de coman gramatical corec'jun* ov *de so-cold tenqz* *p, t, c*, wid dar so-cold aspirats *f, t, k*, and dar so-cold medie *b, d, g*; *de leterz* *v, s, q*, hwic wer never cõttemplated bj *de gramarianz* hu cõtnd dis nomenclatur, ar oded. Disinsij *de parallopipedon*, *de otur betics* hems'lf tu a *trianguler priz'm*, plasij at wun end *de leterz* *z, g, j*, and at *de uder* *s, f, j*, *de licwidz* ar aranjid in a lijn *r, l, m, n*, and *de vzelz* dus (*y, i, e, a, o, u, s*). Dis singuler aranjiment iz *de ne plus ultra* ov a *gramarianz* fansi; it iz veri unfonetic, and dat it iz so, iz sufficienti *sojn* bj *de impossibiliti* hwic it cræts ov admittij *uder leterz* int'u *de sistem*; and yet *uder leterz* in plenti rew'r admittans.

*Comstoc* (Andrew Comstock, M.D.) *Comstocs Phonetic Magazin*, Nr. 10, for Jun 1847. *Filadelfia*, *Unjted Stats*.

*Dr. Comstoc* iz *de etur* ov several fonetic wures, hwic he advterteiz at *de bas* ov dis magazin, amuj *uderz* ov a *Sistem ov Elocujun*, and *Tab'l* ov *de Elements* ov *de Inglij Langwej*; but we hav not sen eni beyond *de number* ov *de magazin* sjet abiv. On *de secund* pej ov *de raper* he givz hiz alfabet, in hwic dar ar aten nu caractez. Interpreted in sr simbuls, hiz alfabet runz dus; 15 *vzels*, *a, q, o, a, e, e, j, i, o, u, o, u, u, u, s*; 14 *subvzels*, *b, d, g, w, d, z, j, l, r, m, n, p, w, y*; 9 *aspirats*, *p, t, c, f, t, s, j, h, hw*; 6 *compsnd leterz*, *s, s, j, g, z, ç, çs*. Dis ecsc'ds sr practical alfabet bj havin' seperet sinz for *æ, å, çz, çs*. *de order* ov *de vzelz* iz not veri cler from a *considerajun* ov dar fonetic valuz onli; it dep'nds ent'ri on *de mod* in hwic da ar representid in *de egzemplificativ wurdz* hwic *Dr. Comstoc* haz çoz'n. Az dis alfabet woz aparentli compozd subsecventli tu srz, tu hwic we find alqunz in dis number ov *Dr. Comstocs magazin*, we cwot a fu lijn tu egz'bit hiz spelij. "It iz gra'tifijun tu se *de efec'uali* yur Alfabet iz go'ij ahead ov *de crud*, and uncult' sistem ov *Pitman*. A sistem ov so me'ni and sug' glir'ij feltz az hiz, can end in nu'tij but disapentment. An enturpriz az jjan' tic az dat ov reformin' a lang'wij must be bast on mor filozofical prin'siplz, and hav mor lurn'ed and a'bl orijinatuz and suport'ur dan hiz t'ori haz frnd, or con' find, ç'urd in dis cunt'ri or in Yu'rop."—p. 230. *de abiv* literal transcrip'jun ov *Dr. Comstocs* fonetic simbuls int'u sr on pruvz, dat az far az *teori* iz cons'nd in pentij st *de rewizit simbuls*, dar iz not nuç diferens betw'n us; on *uder* pents we ar unabl tu spec clerli, az we hav not red *Dr. Comstocs* teoretical wures. On *de forma* ov *de tips* we sel no hezitajun; dar iz a dozlij luc in *Dr. Comstocs*, hwic we hav felt ver anoj tu *de f*. It iz rjt tu menjun, dat *de abiv* sentens iz tæ'n from *de leter* ov a *correspondent*, hu, amuj *uder tinz*, pref'rz *de ortografiç* *faur, daur, loj, sey, dey, log, tu fâr, dâr, loj, sey, dog, log*.

*Cul* (Richard Cull). Ā artic'lz Stamer and Voz, in Ā Peni Sijlopedia.

Āez artic'lz wul wel repā an atēntiv peruzal; Āez etur haz bestōd muq atenjun on Āe producun ov vocal sūndz, in his profesunal endēvurz tu cur stamerig.

*Clarc* (Professor Clark, Marischal College, Aberdeen). An Atēnt at Vocal Inglij, dat iz, Inglij spelt az spoc'n, on Āe prinsip'l ov everi spelig havig wun sūnd, and everi sūnd wun spelig, and az far az posib'l bj menz ov Āe comun printig tips. Prjvetli printed. 1844.

Dat Āe modern printig tips qv insufiscent for Āe utanment ov Āe object stated in Āe tit'l ov Āis wurc, we hav convint sūseljz bj meni experimēts in adijun tu đoz hwig we hav met wid in Āe wurc ov uferz. Āar qv practical objecjūnz tu Āurnnd letterz, dat iz, tu uzij Āe sam letter direct and inverted, hwig qv sufiscent tu prvēnt Āe employment ov Āis expedient, ecsept in rar casez (az sr o, 4, o). Profēser Clarc scem, hwen interpreted bj sr simbolz, iz az foloz; loq vzelz, u, e, a, o; fort vzelz, a, e, i, o, u; "modifid vzelz," q, u; "dum vzel," ('), but we hav no presjz equivalent for Āis in sr alfabet. Āe egzamp'lz hwig Profēser Clarc givz, qv "ap'l, alon, alsab'l," hwig he wud spel, uzij (') for Āe dum vzel, ap'l, 'lon, 'is b'l. "Āe rul adōpted for spelig wid Āe dum vzel," sez he, "hwar Āe wurd consists ov mor silab'lz fan wun, iz tu spel wid it in suq silab'lz az can not, or az hardli can be pronstnt continūshi, so az tu als a sūnd lje a, e, i, o, or u tu be distig'gwilt;" and he acerdiglj spelz Āe wurdz *governerz, litereri buristerz, đus, on'r'b'l gwō'r-nr'z, li'r'ri bar'st'rz*. Āe us ov Āe dum vzel iz Āe grat peculiariti ov Āis sistem. Hiz diftonz qv o, ou, s, ae, j, ue we, cu, u, ee, ye, eo, yo, wo, yo, ua, wa, we, we, wae, wj, e, y; and hwen eni tu vzelz hwig mjt constitut a difton, but du not, folo wun anuder in rjtig, he sērcūmlecsez Āe ferst vzel. Āe consonants qv b, d, f, h, c, l, m, n, p, r, s, t, v, z, tugēder wid g, j, y, d, f. Profēser Clarc atēmtz tu egzibit Āe comun colocoal pronūsiacijun, wid al iis indistictnes. Āis woz of ferst atēmted wid sr alfabet, but qfter mor fan aten mūntz trjal, renstnt az imprōcticab'l. Āe solojg egzamp'l from *Graz Eleji rit'n in a Cuntri Burg-Yard*, or az he spelz it, *Eledji rit'n in a Cuntri Trurtz-Yard*, wil so Āe uz hwig Profēser Clarc mad ov Āe old tips in reprezentig sūndz; a strictli literal interpreta-jun iz plast under eq wurd.

Ac kurjw tols ac nel uv partig đe,  
 & curfew tols đ' nel uv partig đe,

Ac loiq herd wayndz sloli oer' ac ly,  
 & loiq herd waendz sloli oer' & le,

Ac plowmen hōmwrd plodz his wyri wae,  
 & plowm'n hōmw'rd plodz his weri wae,

Čnd lyvz ac wurd tu darĀnes čnd tuh mj.  
 'nd levz đ' wurd tu darĀen's 'nd tu me.

Profēser Clarc iz, hšēver, not owtj satifjd tu reprezent everi wurd az it iz spoc'n, but "fer Āe ez and cumfurl ov Āe reder, mor espejali tu enab'l him tu pic up redili Āe scop ov a sentens befor he givz it uterans, or in hiz on silent peruzalz," empliuz sum "ārbiterri marcs adrcst onli tu Āe j." Āez marcs consist in Āe inserjun ov a silent h in sum wurdz, preficij ov subjōnij on apostrofi (') tu uferz, (đus, oer' in Āe eg-

zamp'l abūv cwted, tu so đat it mens oer, and not Āe or or a dot, or metallic or.) dublij Āe inifal consonant, adij an ascent (tu marc Āe plural hwen not ecsprest bj inflecjun), and comēnsij serten wurdz wid capital leters. Ol suq purli ārbiterri sūnz wud be grater stublij-bloca in Āe pqt ov Āe speler, đan đa wud be helps tu Āe reder.

*Clapfoc* (Friedrich Gottlieb Klopstock. Sämtliche sprachwissenschaftliche und ästhetische Werke, herausgegeben von A. L. Back und Dr. A. R. C. Spindler. Leipzig, bei Fleischer, 1830.) Complēt Filolojical and Estetical Wurcs. Vol. 14, pp. 145—264.

Āez pajez contān several lit'l tretisez on Jerman ortografi, and a propōzd Jerman alfabet, wid egzamp'lz printed in Āe maner propōzd, and sum veri ecellent argumēts in favur ov đāt mod ov printig, hwig, hšēver, đuz not opēr tu hav fūd eni faver wid Āe public. It woz entirli adrcst tu litereri men, and Āez form Āe veri clqz ov persūnz hu du not fel Āe difficultiz ov ortografi, and hu đarfor onli lac on fonetic spelig az a filozofical pla-tij.

*Grasman* (F. H. G. Grassman. Sprachbildungslehre für Deutsche, erster Theil; die Lehre von der Sylbenbildung in Verbindung mit der Sprachzeichenlehre für Deutsche. Berlin, bei Reimer, 1828.) Instrucjūnz in Āe Formacijun ov Langwej fer Jermanz.—Ferst Part; Instrucjūnz in Āe Formacijun ov Silab'lz in conecjūnz wid Instrucjūnz in Āe us ov Āe Sijnz fer Sūndz, fer Jermanz.

Āis iz a wurc intēnded for Āe teqer ov prjmeri sculz, tu instruct hiz pupilz in specij and redij, givj dem an egzāct nolej ov al Āe elements ov spq. It iz cruclli prolōc, but it furnizez a veri satisfacturi alfabet ov Āe Jerman langwej az spoc'n in Pomerania. Āe solojg iz a sumeri ov Āe alfabet giv'n on paj 70, Āe fort vzelz brjg omited. Sūndz.—*Simp'l and pur*, a, e, o, u; *simp'l and intermēdlet*, ā, ē, ō, ū; *diftonz*, au, ai, ai, ai; *ābrjgd diftonz*, ou, ei, ōi (uzd in Pomerania instēd ov Āe uder tre; it iz tu be obzērd đat Āe terd difton ai iz hwot we reprezent bj o; Āe Pomeranian teqer haz not ev'n rejt Āis consep-sun ov Āe sūnd). *Sūnd-Modifjers*.—*Āe simp'l bredij*, h; *Āe fūrp bredijz*, f, a, k, j; *Āe soft bredijz*, v, z, q, 3; *hāf-sūndz*, m, n, ŋ, l, r; *fūrp clozjnz*, p, t, c; *soft clozjnz*, b, d, g. It iz tu be obzērd đat Āis rjter đuz not distig'gwif Āe Jerman o from Āe comun Inglij o; and đat he đuz not distig'gwif q from y. He sez đat most ov Āe Jerman (g) qv pronstnt q in Pomerania; jujig from Āe Berlin pronūsiacijun, we suspēct đa qv pronstnt y, and đat Āis iz Āe orjij ov Āe rjterz confugun. Fer Āe satisfocjūn ov Jerman scolērz, we transcrib an egzamp'l ov Pomeranian pronūsiacijun hwig he haz giv'n (p. 110), but we du not fige it nēseseri tu ad Āe Hj Jerman teost, or pronūsiacijun, or a transacijun, az nun but đoz hu no sumtig ov Āe langwej ar ljei tu tac an interest in Āe mater, and Āez wud redili understānd Āe menij ov Āe pajez.

*dār bārmhērtsiqe. cants ont clous gijgen an einem sar calten vintertage mit einānder über felt. an dār fūrsē fānden*

ze einen on'bécantén menses em sua legen, velker fest tsu slafen sen. cunts hatè mèl léiden mèt em, ont ous bészórnkèz, das är ärfreren mókltè, näherte är zèk em, om en ous däm slafè tsu vecen. qber zo fel är en ousk röteltè, zo erváktè är dok nékt. dän canst du laygè röteln, ref clous lakent; är vért nékt óusfóaken; är ést bëtrúngen; las dän cürl legen, ont com; es ést call. nein, ántvoortètè cunts, zo on'bármhértèk can èk nékt zein; ve leikt contè dár grmè mens'erfreren! ont mák är émer bëtrúngen zein, är ést ein mens, ont tsvar ein hölfs'bédórf'tiger mens; èk vél tuu, vas èk can, om em das läben tsu reten. nun, zo makè, vas du vélst, ref clous on'vél'èk; èk mák nékt leyger her staken ont freren; ont damèl qyic är veiter. cunts bédécètè nun eilèkst dän slafenden mèt sna, veil är gehórt hatè, das dár sna vármè, ont les dan zo snel ve mókltè nqk däm náksten dorfé, om einen vagen tsu holen. glócliker veize fant är ousk gleik einen mensesfróunt'liken bouer dar áben ous dár stat gèqfren cam, ont mèt desen hwiq är dän hálpótén fremden sar balt èns läben braktè. frölèk vandertè är nun nqk houzè.

*Fultun and Njt* (G. Fulton and G. Knight).

A Diefuneri ov de Inglij Langweij, gratli imprúvd; de prónunsiasun asertánd bj a nu and simp'l notasun; tu hwiq ar preficè de Prinsip'z ov Inglij Prónunsiasun and de Elements ov Redij. Nu edijun. Lundun, 1843.

A meritorius prónunsij diefuneri fer de us ov sculs. Èe introducturi obzervasunz ar veri pertinent. Èe-object ov de sturz beij tu teq de prónunsiasun bj mens ov de old spelij, ða hav not gon intú èe subject ov fonetics sjentificáli, ner iz a complèt fonetic alfabet egzibited. In ðar "Ce," de fóloij vsel sændz ar recognijd: *sut sændz*, a, e, i, o, u; *nam sændz*, a, e, i, o, u; de sam fort, ðat iz, unacénted; *ocazunal sændz*, e, a, u; *fort*, o, 'a, u (in p. xix ov de Introducun, de fóloij egzamp'lz ar giv'n ov a az distijet from a or q: *ar*; *pas*, *bras*, *gras*; *gas*, *draf*, *qaf*, *staf*, *ast*, *craft*, *draft*, *haft*, *raft*, *saft*, *waft*; *grant*, *plant*, *slant*; *lat*, *pat*, *rat*; *asc*, *basc*, *cusc*, *flusc*, *masc*, *tasc*; *asp*, *gasp*, *clasp*, *rasp*, *hasp*, *grasp*; *caat*, *blaaf*, *faat*, *laaf*, *maaf*, *paaf*, *vaaf*; *dans*, *lans*, *glans*, *çans*; in ol ðoz wurdz hwiq ar printed in italics we sud uz q fer a, and in de uder wurdz we prefer a. Wecer and Smart giv a in ol cases); *obocúr* è az in *her*.

*Francelin* (Dr. Benjamin Franklin). Complèt Wurcs in Filosofi, Politics, and Moralz. Lundun, 1806; vol. 2, pp. 357—366. A Scem fer a Nu Alfabet and Refórmd Mòd ov Spelij, wid remórcs and egzamp'lz consérnij de sam; and an incwjrj intú its úsez: in a corespóndens betwén

Mis S—— (Stev'nson) and Dr. Françelin, rit'n in de character ov de alfabet.

Èe gratnes ov de etur ov dis sistem, and hiz peculier turn ov mjnd, néseerelid les us tu eapèct muq from an alfabet ov hiz compositun. Èe abúv scem, hýéver, iz onli a scèq not proprieli wuret st. Dis iz muq tu be regréted, fer Dr. Françelinz practical eperiences az a printer, mjt, had he had tjm, hav led him tu a practical alfabet, and renderd sr on laburz supérfluus. Hiz alfabet woz onli adápted tu rjtij, not printij; and de object ov it woz tu introdú az fu nu leters az possib'l; it woz az foloz, 1 o, 2 o e, 3 a, 4 e a, 5 i e, 6 u, 7 u, 8 h, 9 g, 10 c, 11 f, 12 g, 13 n, 14 r, 15 t, 16 d, 17 l, 18 s, 19 z, 20 f, 21 ð, 22 j, 23 v, 24 b, 25 p, 26 m. Leters 2, 4, 5, eç repréted tú sændz; ðar wer, ðarfór, twenti-njn leters, hwiq we no tu be fjv les ðan de loest number ov leters wid hwiq Inglij can be rit'n; de fjv misij leters ar de vsel q, hwiq woz not distijgwjft from a; g, w, hwiq wer considerd az vselz, and repréted bj de sjnz 5, 6; u, hwiq woz not distijgwjft from u; and j, hwiq woz not distijgwjft from j. Èe fóloij iz an egzamp'l ov hiz mòd ov spelij, translating hiz sjnz, but onli úzij de fort vselz o, e, t, fer 2, 4, 5.

so hinen sum endsel, bui d'ivoin cománd,  
wid ruizij tempests feces e gills land;  
(sutf az ov leet or peel britania past.)  
calm and siriin hi druvics èi furius blast;  
and, plúic d'è' olmúitús ordurs tu puriform,  
ruids in èi huwrluind and duiréctè èi storm.

so èi piur limpid striim, huon foul wid steens  
ov rufij torentis and disténdij reens,  
suurce it'self clúir; and az it runs rífiúis;  
til bui dignis, de floting mirur fuins,  
ríflects it's flouir ðat on its bordur graz,  
and e niu hev'n in its fèer buzum foz.

We hav omited de capitals, hwiq wer not sistemáticali plaat, and havaded accents acórdij tu vr on accent les.

*Voker* (Max. Wocher, Professor und Konviktsvorstand in Ehingen au der Donau. Allgemeine Phonologie oder natürliche Grammatik der menschlichen Sprache. Stuttgart und Tübingen, bei Cotta, 1841.)  
Universál Fonolój, or de Natúral Gramer ov Húman Speg.

Dis iz a veri remarcab'l buac, de object ov hwiq iz tu investigat de influens ov de speeçerz fonetic selij on de construcun ov langweij, includij de consejún ov serten vselz wid serten consonants, interçanj ov leters, forms ov inflecun, order ov wurdz, ets. It iz an aplicasun ov fonetics tu etimolój, and iz ðarfór beyónd de scop ov de *Esen'jale*, hwiq consinz it'self tu materz indepéndent ov etimolój. In §§ 1, 2, ðar iz a jeneral vu ov de alfabet; and de vselz ar considerd mor in detail in § 13. It iz, hýéver, tu be regréted, ðat in a wurc hwiq rewjrz in de reder a degre ov fonetol nolèj ðat iz rarli pozèt, ev'n bj filolójists, de etur haz not ben clèrçr and hapier in de eaplanasun ov hiz on fonetol vuz.

*Volná* (C. F. Volney, comte et pair de France, membre de l'Académie française, honoraire de la Société Asiatique séante a Calcuta. L'Alfabet Européen appliqué aux langues Asiatiques, ouvrage élemen-

taire, utile à tout voyageur en Asie. Paris, chez Firmin Didot, 1819). Æ Uropean Alfabet aplj'd tu Afjatic Langwejez; an elementeri wurc, ušfjal tu øl travelerz in Aša.

A veri important wurc. Æ rjter, az Æ rezult ov hiz travelz in Urup and Aša, haz put tu-geder an alfabet ov øl Æ Uropean sšndz wiđ hwjç he haz becüm awcanted, and cøljñ Æis Æ Uropean alfabet, haz ſon h's it ma be aplj'd, wiđ øljñ adijanz, tu Æ repræntašjun ov Ašjatic langwejes, espeali Æ Arabic. Hiz Uropean alfabet is az foloz: 1 *a*, 2 *ä*, 3 *o*, 4 *o*, 5 *u*, 6 *w*, 7 *ö*, 8 *ö*, 9 *ä*, 10 *ä*, 11 *s* (?), 12 *ē*, 13 *i*, 14 *e*, 15 *ü*, 16 *ö*, 17 *ö*, 18 *an*, 19 *un*. In Æoz casez, hwar mör Æan wun sijn haz ben aded tu Æ number, Vølnä haz confuzd Æ sšndz, az ſon bi hiz Freng, Igglij, and Jerman egzamp'lz; hiz mištäcs in Jerman q'r sumtjnz grat, Æus, he macs (*gut*)=*gut*, insted ov *gut*; and (*töten*, *Göthe*)=*töten*, *Göte*, insted ov *töten*, *Gött*. Hiz consonants q'r aršanj in order from Æe lips tu Æe thro, Æus, 1 *m*, 2 *b*, 3 *p*, 4 *v*, 5 *v*, 6 *f*, 7 *d*, 8 *t*, 9 *n*, 10 *ŋ*, 11 *g*, 12 *l*, 13 *l*, 14 *l*, 15 *ä*, 16 *r*, 17 *z*, 18 *s*, 19 *ä*, 20 *t*, 21 *z*, 22 *f*; 23 *g*, 24 *c*, 25 *g*, 26 *c*, 27 *q*, 28 *q*, 29 *k*, 30 *k*, 31 *k*, 32 *k*. An egzamp'l ov hiz möd ov rjtnj, Arabic haz ølrédi ben giv'n, p. 204.

Smart (Æ. H. Smart). Wøcer Remodel. A nu Critical Pronšnsij Diefuneri ov Æe Igglij Langweje, adöpted tu Æe prezent stat ov literatyr and sšens, egzibitiñ Æe pronunšiašjun ov wurdz in ušizun wiđ mor acuret secmz ov sšndz Æan eni yet furništ, acerdjñ tu prinsjplz carfuli and labörriusli ivestigated. Lundun, 1836.

Æis iz in meni respèctz an impruvment upön Wøcer; stil, Mr. Smart frecwenti egzibits an old pronunšiašjun, and iz not so strict in givjñ Æe opinjuz ov ufer ørtöpèists az Mr. Wuster, huz wurc haz ølrédi ben sjtet. We can not but consider Mr. Smarts möd ov åmboljizjñ sšndz, panfuli clumzi and difficult ov comprehenšun, øldó he ansnzse it az "a metud ov indicatiñ Æe pronunšiašjun ov wurdz, hwjç, bi rensšnsij øltugeder Æe pretens ov egzibitiñ no mör letterz Æan sšndz, iz les barbarus tu Æe j, and at wuns intèljijb'l." It iz sufisjent tu sa, Æat no sistem ov marcjñ Æe sšndz can be intèljijb'l tu Æoz hu hav ben tet tu red in acerdanz wiđ Æe old alfabet onli, wiđst mqc previus ecpłanzjanz; and Mr. Smart haz fšnd it nëseseri tu giv a *ce ljn* at Æe fut ov everi paj. Hiz alfabet iz az foloz:—*Æe alfabetiç vzelz* (bi natur loj, Æo ljab'l tu be for'nd), 1 *ä*, 2 *a*, 3 *é*, 4 *e*, 5 *i*, 6 *i*, 7 *ó*, 8 *o*, 9 *ä*, 10 *u*. *Æe esenšali fort vzelz*, 11 *ä*, 12 *a*, 13 *é*, 14 *e*, 15 *i*, 16 *i*, 17 *ó*, 18 *o* (*of'n yzd for u*), 19 *ü*, 20 *u*, 21 *ü*, 22 *u*, (Æe tu last q'r termid *incidental vzelz*); and *Æe remansjñ incidental vzelz* (bi natur loj, Æo ljab'l tu be for'nd), 23 *ä*, 24 *a*, 25 *é*, 26 *e*, 27 *ü*, 28 *u*, 29 *ö*, 30 *o*, 31 *ä*, 32 *u*. *Æe vzelz hwjç terminat in gatural vjöršjun* (bi natur loj, Æo ljab'l tu be for'nd), 33 *qar*, 34 *qar*, 35 *ar*, 36 *ar*, 37 *qar*, 38 *ar*, 39 *ar*, 40 *ar*, 41 *ä* (*menjñ äar*), 42 *ar*, 43 *ä* (*menjñ äar*), 44 *ä* (*menjñ äar*), 45 *ä* (*menjñ äar*), 46 *ä* (*menjñ äar*), 47 *ä* (*menjñ äar*), 48 *ä* (*menjñ äar*), 49 *ä* (*menjñ äar*), 50 *ä* (*menjñ äar*), 51 *ä* (*menjñ äar*), 52 *ä* (*menjñ äar*), 53 *ä* (*menjñ äar*), 54 *ä* (*menjñ äar*), 55 *j* ("a sljt semi-consonant sšnd betwèn *e* and *y* consonant, herd in Æe transjün from serten consonant tu serten vzel sšndz, az in

*ljut, jju, naçjur, gjarment, cjinä*," hwjç wurdz we rjt *lut, ju, natur, gjarment, cjinä*, in practical fonetiç speljñ.) Consonants, 56 *h*, 57 *w*, 58 *y*, 59 *s*, 60 *z*, 61 *j*, 62 *z*, 63 *ç*, 64 *j*, 65 *f*, 66 *v*, 67 *t*, 68 *ä*, 69 *l*, 70 *m*, 71 *n*, 72 *g*, 73 *r*, 74 *p*, 75 *b*, 76 *c*, 77 *g*, 78 *t*, 79 *d*. Æis list iz sweld st tu Æe abüv enermus ecstent bi considerjñ acšented and unacšented vzelz az diferent elements, and bi givjñ Æe sam digniti tu eg seperet acšented and unacšented silabl' terminatiñ in *ä, ä,*—a mod ov egzibitiñ Æe alfabet hwjç iz rjter mštjñjñ Æan cler. It ma be remärcd az a Æefisjens in suç an elaboret sistem,—a Æefisjens, hšever, Æat iz šard bi øl Igglij pronunšij Æiejünæriç hwjç we hav egzämd,—Æat Æe fšjal, inšjal, medial, and dub'l efèctz ov consonants q'r not hintet at; and Æat, in släbjizjñ, consonants q'r dub'ld ør not, just az Æa hap'nd tu be in Æe unsistematiç çans-medli ortogrofi ov Æe prezent da. Æe onli Igglij wurc in hwjç Æe teori ov silabl' iz lad dšn wiđ corèctnes (and øv'n in Æät it iz but a secc), iz *Latanz*, herqfter sjtet.

Zultse (Dr. Gottlob Lebrecht Schulze, königl. sächs. Kirchen-und Schulrath zu Budissin im Markgrathume Oberlausitz. Legographie, oder Anleitung zu einer gründlichen und naturgemäßen Behandlung des Elementar-Unterrichts im Lesen und Rechtschreiben. Ein nöthiges Hülfsbuch für Schul- und Privatlehrer bei'm Gebrauche des Ersten Übungsbuches für Leseschüler. 2te Aufl. Leipzig bei Tauchnitz, 1830.) Legografoloji, ør an Introducjun tu a Fundamental and Natural Tretment ov Elementeri Instrucjun in Redjñ and Speljñ. A nëseseri asisjent tu Æoz teçerz in sculz and prjvet çläsež hu mac us ov Æe Ferst Buc ov 'Eceseršjez fer Pupjiz in Redjñ.

Æis wurc iz dezervjñ ov muc atenšun, az bejñ Æe øtöritatiç ecpozišjun ov Æe sistem ov teçjñ tu red hwjç iz empl'd trüšt Æe çindum ov Sacsuni. It woz Æe grndwurz ov Æe metud recomènded in Æe *Fonice Redjñ Bucz*, publišt under Æe øtöriti ov Æe Comitö ov Cnsil on Educäšjun, and prjmerili aränj'd bi Mr. Zenz (Senz), teçer at Æe *Rat und Tat Schule* (Rath und That Schule), at Dresden. A ful acšnt ov Æis mod ov teçjñ tu red haz ben giv'n in Æe *Saturda Magazin*, vol. 25, pp. 92, 108, 116, 134, 139, 151, 156, 183. Æe complet set ov Æe Comitiz Fonice Redjñ Bucz woz never publišt; and we beljv, Æat øldó Æe sistem iz non tu wurc in Jermani, wiđ an ortogrofi hwjç ma be regardet az fonetiç in comparisun wiđ Æe Igglij, it haz ben fšnd totali unšuted tu sr abömjñabili-spelt langwej. We can recomènd Æe wurc tu Æe atenšun ov eni teçer ov redjñ on Æe fonetiç plan, Æo we can not ølwaz agrè wiđ Dr. Zultsez analisiz ør opinjuz.

Emittèner (Friedrich Schmitthenner. Kurzes Deutsches Wörterbuch für Etymologie Synonymik und Orthografie. 2te Aufl. Darmstadt, bei G. Jonghaus, 1837.) A šert Jerman Diefuneri, wiđ referens tu etimoloji, sinönomics, and ortogrofi. Æe Introducjun tu Æis most ušful lit'l wurc (in hwjç Æe loj and šert vzelz in acšented sila-

b'ls q' invariabli distingwißt) contáns a bref but clever acént or fonetics vqd in conecsjun wid etimoloji.

*Ric* (Rev. Ezekiel Rich), ov Trør, Nq Hamp-fer, United States. Nq Project for Re-fermij de Inglij Alfabet and Örtografi. Æ Memorial ov Æ Rev. E. R.; setij fort a plan ov a réformd alfabet and örtografi, and prajd Æ asistans ov Congress tu ecsténd a nolej ov it over Æ najun. 19 Feb. 1844. Red and lad upón Æ tab'l. Twenti-att Congress, ferst sešun, document nr. 126. Hvs ov Representativz.

Dis fort pamflet (21 pajez) contáns meni ecselet arguments in favur ov a réformd örtografi, but unförtunetli propozex a perfectli impracticabl' set ov simbolz, levij it tu uterz tu impruv' stem. Hiz Inglij alfabet iz az foloz: 1. *At svelz, Æ moat vocal or svndij, a, q, a, o, u, j, e, u.* 2. *At svelz Æ leat vocal, v, o, v, ä (?)*, a (cont'izid wid ä), u, e, i. 3. *For consonants cold semisvelz, b'vöz eq svntijmz formz a silab'l, l, m, n, r.* 4. *Tertn comun consonants, b, d, f, j, s, v, z, g, ð, ſ, t, 3, g.* 5. *Tre myt, hvic sudenli op'n or stop Æ vms, c, p, t.* 6. *Hwic inijalz, qzd onli beför Æ silabic svel svnd, w, y, h.* 7. *Wun leter, and ðät a final, qzd onli after Æ silabic svel svnd, p;* tu hvic q' aded severul contracfunz. Æ foloij iz a spesimen ov hiz spelij and contracfunz: "wot cud ð najun du btr ðan tu reform its alfabet & örtografi radicali? giv fasilitu tu urle litrtur & sjens, & yu wil spred se & prfvs rzults in ð jurul mntul morul, & sojl elvajun."

*Rap* (Dr K. M. Rapp. Versuch einer Physiologie der Sprache nebst historischer Entwicklung der abendländischen Idiome nach physiologischen Grundsätzen. Stuttgart und Tübingen, bei Cotta, 1836—1841.) An atémnt at a Fizioloji ov Spæg, wid an Historical Development ov Æ Western Idiumz on Fiziological Princip'lz.

Dis splendid wure, in for volunz, iz indispensabl' tu eni wun hu wifex tu mac a studi ov fonetics. Oldó ðe rjter iz a Jerman, and haz, starfór, meni Jerman folts ov rr tu conténd wid, hiz wure contáns surprizijli fu mistács, and it enterz intu ðe restorájun ov old pronunsiájun, and ðe development ov modern pronunsiájun, at muq grater lejt, and in muq mor detál, ðan sr limits wud permít. It iz imposibl' tu pent st in hvs meni materz we hav ben awad bj ðe opinyun ov ðis larned rjter; and yet it wud be sen, on comparišun, ðat we veri frecwenti difer from him in sum ov hiz concluzunz. We ma menšun, espešli, ðe hol ov sr öt, 71, and 8t secjunz, hvic contán investiga-šunz intu hvic hz can scarali be sed tu enter. Æe grat importans ov hiz wure wil be evident bj ðe foloij seeg ov its contents. Æe jeneral teori ov fonetics, vol. 1, pp. 13—218; Anjent Grec, vol. 1, pp. 219—314; Latin, vol. 1, pp. 315—370; Gothic, vol. 1, pp. 371—402; Grec ov Æ Mid'l Ájex, or ðe Bizántin Dialect, vol. 2, pp. 4—15; Roman Langwöjex ov Æ Mid'l Ájex, Provoisul and Norman, vol. 2, pp. 16—117; Íslondic, Anglo-Sacsun, Old Sacsun, Old Swabian, vol. 2,

pp. 118—265; Modern Grec, vol. 3, pp. 4—33. Italian, vol. 3, pp. 34—63; Spanij and Portugíz, vol. 3, pp. 64—115; Freng, vol. 3, pp. 116—155; Inglij, vol. 3, pp. 157—220; Swedij and Danij, vol. 3, pp. 221—261; Duq and Plat-Doe, vol. 3, pp. 262—315; Modern Hj Jerman, vol. 4, pp. 3—143. Æe rest ov ðe fort volum iz filld wid miselanius, filological, and fonetical esaz. We recomend everi fonetisjan hu can red Jerman, tu studi ðis ecselet and veri interestij wure.

*Latam* (Dr. R. G. Latham), Felo ov Cinz Colej, Cambrij; Felo ov ðe Royal Sosjeti ov Fizijanz, Lundun; Member ov ðe Ethnological Sosjeti, Nq Yorc; lat Profésor ov ðe Inglij Langwöj and Lítaratur, Universiti Colej, Lundun. Æ Inglij Langwöj. Secund edijun. Lundun, 1848.

We wer under grat obligájunz tu ðe ferst edijun ov ðis wure. In ðe prezent edijun, part 3, pp. 116—202, iz devoted tu ðe considerašun ov *Svndz, Leterz, Pronunsiájun, and Spelij*, wid espešal referens tu ðe Inglij langwöj. Æe absurditiz ov ðe prezent sistem ov spelij q' jon, and prinsip'lz ov alfabetic rjtin lad dšn. "Æ qeš condijunz ov a ful and perfect alfabet and örtografi," sez Dr. Latam, p. 164, "ar az foloz: 1) ðat for everi simp'l sing'l svnd, incapabl' ov brinj represented bj a combinašun ov leterz, ðar be a simp'l sing'l sijn. 2) ðat svndz wifin a detérmind degre ov ljenes be reprézented bj sijnz wifin a detérmind degre ov ljenes; hvilst svndz beyönd a serten degre ov ljenes be reprézented bj distinct and diferent sijnz, and ðät *quiformli*. 3) ðat no svnd hav mor ðan wun sijn tu escrés it. 4) ðat no sijn escrés mor ðan wun svnd. 5) ðat ðe primeri am ov örtografi be tu escrés ðe svndz ov wurdz, and not ðar historiz. 6) ðat canjez ov speč be folod bj corespondinj canjez ov spelij." Tu ðe ferst, fifth, and sixt ov ðez propozijunz we hav no obješun tu ofer. Æe secund ma be carid st hven posib'l (se § 27, nr. 3, p. 83), but ðar iz an obješun tu it, namli, diferent persunz fel ðez relasjun tu be diferent. (šus, in Mr. Pitmanz šert hand, hwar ðe relasjun betwén formz corespond tu relasjun betwén svndz, ðez relasjun q' ewjt diferent from ðoz asumd tu egzist bj Dr. Latam, in p. 127 ov ðe tretis hvic we q' considerinj. It iz clerli sufijent ðat eq sijn sud be cler and distiet from el uter sijnz, enli formd, and imedyetli recognizabl'. Æe terd propozijun iz also not néseseri, az we no bj fonetic šert hand, in hvic meni ov ðe consonants, az *t, s, z, f, r, l, n*, q' escrespib'l in mor ðan wun wa, wifst eni fonetic detriment; ðe onli fonetic condijun iz, ðat hwen ðar q' severul waz ov escresprij ðe sam svnd, it sud be foneticli indifferent *hvic* mod iz selected. Dis iz ðe cas in fonetic šert hand, varjeti ov form brinj mad tu serv ðe purpuse ov breviti or distinctnes ov rjtin. Æe fort propozijun iz also not strictli néseseri in eni practical alfabet; it iz sufijent ðat eni combinašun ov sijnz sud elwaz escrés ðe sam svnd, and ðat ðe sam svnd sud elwaz be escrésed bj ðe sam combinašun ov sijnz; in uder wurdz, relativ pozijun must be considerd az enterij intu ðe ferm ov a sijn; se ðis espiánu supra, p. 82, and illustrated p. 94. It wud be néseseri tu opij ðis considerašun in uzij ðe fonetic alfabet hvic Dr. Latam propozex ov p. 165 ov hiz tretis, hvic alfabet consists ov presijli ðe sam elements az sr on practical Inglij alfabet, aránjd in amúter order, šus:—*Vselz, a, n, s, o, o, o, e, i, e, u, u, u; diftoyz, z, u, s,*

ġ; consonants, w, y, m, n, l, r, p, b, f, v, t, d, ċ, g, c, s, z, j, s, ċ, j, y, h. It was from Dr. Latams wure dat we ferst acwird a distigot idea ov a *stop* (er, as he terms it, a *dependent*) vsel az distigwif from a *full* (log or bref, er, as he terms it, *independent*) vsel (Ingliš Langweej, p. 128). We ar also indetud tu his tretis (pp. 140—142) fer corot jdeas on silabicaſun. Stil we hav fnd it neſeſeri tu difer from him in meni pnts. On de hal, we most emfaticali recomd his wure tu de consideraſun ov everi student ov Ingliš fonetics and Ingliš literatur and filoloji.

*Mqtufec* (Alphabetum et Orthographia universalis. Ex naturæ et artis observationibus deducta ac elaborata per Andream) *Mqtufec* (in Episcopali Lyceo) Rožniavčiansi Physicæ, (Economicis Ruralis et Historiæ Naturalis Professorum.) Rožniavčie, Typis Josephi Kek Cæ. Reg. priv. Typographi, 1837.) A Universal Alfabet and Ortografi, dedudst and elaborated from obzervaſun on natur and art. Bj Andru Mqtufec, Profæser ov Fizics, Agricultur, and Natural Histori, in de Episcopall Ljseum ov Rožens. Printed bj de imperial and real printer Cec, at Rožens (Rosenau), (dis iz de Jerman nam ov de plas; de Hungarian iz Rožnyo-Banyu; it iz situated in 48° 35' n. l., and 20° 32' e. l.)

His rjter, hu haz printed his nam in his on fonetic caracterz onli, iz aparentli on Hungarian, az de lit' l episcopall tsn ov Rožens, hwar his buo was printed, iz situated in de northern part ov Hupgeri. De wure iz bref, but it iz veri comprehensiv. De etur, hsever, iz not tu be trusted fer eni uler langwejes but Hungarian and Slavonian; in Ingliš and Freng, fer egzamp'l, he haz ben led intud de stranjest mistaks wid regrd tu de vsels. It iz, inded, curius tu find a rjter on universal ortografi admitt de vsel "i," hwiq almost el uler rjters hav overliet, hwiq de vsel e iz considerd a compnd! De wure, hsever, iz veri vduqab'l, az filij up a gap in fonetics hwiq had ben left bj almost everi uler rjter. De vocals 'r, l, ar alfabeticali recognizd; and it wuz from dis tretis dat we ferst obtand corot noſuna consernij ſtem. We had previuali considerd dat a vsel snd woz pronst befur de r and l, but we n lernt dat it woz pronst tru de pozijunz fer r and l. Specij ov de oriġinal vsel, *er e er g, he sez*, "(hanc vocalem edunt gementes ægri;—tum in fletu,—in risu,—murmure,—&c., prout et in voce brutorum—nec t, nec e, nec a, &c., clare distinguitur: verum primigenia vocalis tantum in diversis tonis auditur. . . . Diligens observator de veritate rei magis convinctur. Sed etiam in ipso sermone non infrequens est ejus usus. Constituit enim particulam affirmativam aut negativam: *ġ!* (capite annuendo vel abnuendo)—affirmativam etiam duplicata: *ġġ!* vel cum interposito *h, ġh!*—item interjectionem admirantis: *hġ!* vel postposito *h, ġh!* &c. Quæ particule omnibus linguis ab initio communes (?) crebris adhuc usantur clauso ore, seu cum litera *m*; et tunc primigenia vocalis cum eadem littera *m* simul sonat. . . . potissimum autem sonat hæc vocalis cum literis *r, l, n*; . . . *veraque syllabas, sicut*

*quæcumque alia vocalis constituit; idque in diversis linguis;*)" dat iz tu sa, "dis vsel iz pronst bj sic men in dar grons; in weprij, lqij, and murmuring, ets., and in de vos ov brutis we ar not ab'l tu distigwif a cler *e, a, or q*, but we onli her de oriġinal vsel in diferent tons. Diligent obzervrs wil be mor and mor convinst ov de trut ov dis remdro. Its us in conversaſun iz also not unfrecozt. It ferms an afirmativ or negativ partio'l: *ġ!* (nodij or ſacij de hed at de sam tim)—and it iz also dub'ld in affermaſuns, az *ġġ!* or wid an interpōzd *h*, az *ġh!* It iz also uzd as an interjecſun ov admiraſun, *hġ!* or wid a subjōnd *h*, az *ġh!* &c! Ol deſ partic'ls, hwiq wer, perhaps, oriġinali comun tu el langwejes, ocūr stil mor frecwenti wid de mst closd, or wid de leter *m*, and den de oriġinal vsel snds *simultaniuali* wid de leter *m*. . . . But dis vsel also snds veri frecwenti wid de letters *r, l, n*, and den it *constituta* tru silab'ls, *hġ emi uder vsel*, and ddt in varius langwejes; and he proeeds tu odus az illustraſunz de Ingliš *ac'r, tad'l, op'n*: Jerman *brud'r, dwe'g'l, fad'n*, pronniasjuns sertenli herd, also disōnd bj Jermanz: and de Freng *dr'r, nob'l*, snds sertenli never pronst bj Frengmen, and veri difcult tu dar organs ov speq. His rjter haz had espealj tips cut tu illustrat his mod ov printij, and haz printed de Lords Prar in Italyan, Ingliš, Hungarian, Jerman, and Freng, besids several spemisovs ov de Slavonic langwejes, sum ov hwiq we hav transcribd amaj de egzamp'ls ov § 38, nrr. 16—22.

*Mitfurd* (Wilyam Mitford). An Encwri intud de Prinsip'lz ov Harmoni in Langwej, and ov de Mécianiz'm ov Vera, modern and anjent. Secund edijun. Lundun, 1804.

A wuro hwiq de student jad sertenli peruz if he haz an oportuniti, eldo we can not but tijo dat Mitfurd had no proper consenſun ov Latin cwonititi, if he cud atemt tu find it in Ingliš. De diferens betwén de clasical and de Germanic brançes ov de Indo-Germanic familia, hwiq consists in dis fact, dat de clasical silab'l iz jenerali compōsd ov wun consonant folod bj wun vsel, and de Germanic bj wun vsel betwén tu consonants, iz so grāt az tu render el falins fnded upōn de leytnij pser ov final consonants in de clasical langwejes, almost unintellig'bl tu de Germanic naſuns. De secund seſun ov dis buo contanz an analisis ov Ingliš snds. He recognizez sev'n vsels, *l o o, 2 q a, 3 a e, 4 e i, 5 o, 6 u u, 7 u*; but, hwiq he lucz on de uler pars her giv'n az perfect, he considers de terd az onli alsab'l, recognijng a cwōlitativ diferens betwén *a* and *e*. He anolejez a bref *o*, but sez dat "de jert snd ov dis vsel never ocurs in a silab'l strofij oferd tu de *er*," menij dat it iz never *stop* in Ingliš. His for diftoz ov *ġ, v, o* ("de noblest diftoz ov Ingliš pronniasjuns;" az he termz it), and *e*. Mr. Mitfurd iz de onli etur, so far az we ar awar, dat aludz tu hwot we hav termd *post-hwisperd ecclodents* (§ 8, nrr. 5, p. 14). "In specij de wurdz *rob, meo, bad, big, luc, sup*," sez he, "no vos can mac ſtem perfect monosilab'ls; de lsdz snd inded sesez wid de stroe ov de organs produjng de final consonant, and de silab'l iz dar completed; but articulaſun, in spit ov efurt tu stop it, wil folo, macij an imprefect secund silab'l in a hwisper. If de hal wud be hwisperd, dis involuntari secund silab'l, de ov no veri cler articulaſun, wil be az clerli perseptib'l tu de *er* az de ferst. Hens, *er* for-

facters rot (robbe, rocke,) and so fort; and perhaps moderna criticism has ben sumtjms a lit'l rej in animadverfun upón defects in dar versificafun, imdjind onli in de wont ov du aten-fun tu de nécesseri egzistens ov a silabl', hwig da ma hav pronstnt fuler dan modern custum wad worant."

**Müller** (Dr. Johannes Müller; Handbuch der Physiologie des Menschen. Coblenz, bei Hölcher, 1840). Manual ov Human Fizioloji. Vol. 2, pp. 133—245, ov Voz and Speç.

De pajes referd tu (in de ferst edijun ov dis wurc,—a secund edijun has ben publiht, but we hav not sen it; and dar is also an Igglij transla-fun) contain a veri lerned and interesting acfunt ov de mod ov producfun sruuds, wid a grut number ov esperiments upón elastic tups and bands, and upón de voal ligaments femselvs qfter det, ov grut impertans wid respect tu de producfun ov musical tons, and de diferent cwoliti and piç ov diferent voses. De teori ov de alfabet seems in jeneral veri wel understud, but de felts ov a Jerman er gr still conspicuus. Dus, de distincfjun betwén *p* and *b* is mad tu constst solli in de post-hwisperij ov de *p*, hwig is a glarij Jérmanis'm. Dr. M. also confuzes *g* wid *y*, Ije Grusman; and it is observabl' dat he is a profésér at Berlín, hwar dis confusun is almost dialectic. We recomend an atentiv perusal ov dis secfun ov Dr. Mülers *Fizioloji* tu el hu gr interested in de curius and butifal fenomena ov de human voz.

**Neland** (Abner Kneeland). A Cs tu de Nu Sistem ov Ortografi, bj hwig de laggewej iz abridj at lest wun-fift part, and hwig gildren wil lern in wun-fift part ov de tjm dat iz n3 rewfurd in lernij de prez-ent sistem; and bj hwig in wun wec a persun ov comun capaciti ma lern hs tu spel eni wurd bj onli herij it ácuretli pronstnt; and tu pronstns eni wurd bj onli seij it properli rit'n. Boston, United Stats, 1832.

Anúder ov de meni seems for impruvij Igglij spelij hwig az its egzistens tu an American. His alfabet consists ov ferti-át characters, forti bej de sam az in sr practical alfabet, and de remanij at beij, *o*, *r*, *cs*, *ge*, *ew*, *hw*, and *sun*; el, wid de eesepjun ov *o*, *r*, *hw*, mer contracjuns, and *hw* ma be practicali considerd az suç. He adopted a contractet sistem ov spelij, levij vt de vrel e on meni ocasjuns. De tips wer also tú numerus, and de nú ferms not veri hapili gos'n; but hwot must hav tended tu brig de hol sistem intu dreprétt woz, his misceij up an atde on Cristianiti wid his atde on spelij. His lit'l pamflet consistij onli ov a veri fu pajes, haz for er fjv devotet tu an acfunt ov de Bib'l, az giv'n bj Christyans and bj Neland himselv, mater perfectli irrelevant, and not ev'n printed in acordans wid his nú spelij. "It can not be tú of'n repeted," az we sed in sum remáros mad on dis wurc in de *Phonetic Journal* for Desámber 1844, pp. 324—325. "Dat de referm ov sr spelij haz no consecfun wid eni úter referm hwotéver; dat it iz *syntic* litereri, and dus not in de aljéest degre claj wid eni moral, political, or teolójic crede. It iz, darfor, in de hjest de-

gré unphilosofical tu mies it up wid eni discufjuns relatiij tu dez ponte; and he iz an enemí tu its progres hu dus not carefuli abtrectet it from el cjinds ov polemics."

**Nolz** (James Knowles). A Pronstnsij and Eesplánatori Dícfjuni ov de Igglij Laggewej, fúnded on a coréct development ov de natur, de number, and de varius pertemiz ov el its simpl' and comprnd sruudz, az combjnd intu silabl'z and wurdz. A nú edijun. Landun, 1847.

De portret ov Mr. Nolz preffixt tu dis wurc, egzibits a most preponderatij amánt ov de ergan ov self-estém, and it has ben seldum sr lot tu encsnter so meni pronstns ov de ferst persun widin a fu pajes, az in de Introducfun tu dis Dícfjuni. De fóloij is his "Tab'l, or Seem ov de hol Alfabet," interpreted bj sr on simbuls. Njn vrels, *o*, *q*, *s*, *e*, *o*, *u*, *e*, *i*, *u*; (not, *o*, *q*, *u*, gr considerd tu be de sam az *o*, *q*, *u*, and onli tu difer in lejt); "sics ov dez gr log, dat iz, de can be prológd at plejur, namli *o*, *q*, *s*, *e*, *o*, *u*; tre in dar natur ábsolutli fert, so dat de can not be prológd er srudd bj femselvs, *e*, *t*, *u*," (ov oors, darfor, Mr. Nolz woz unacwautted wid de srudd "á, t, é,") "njin-ten consonants, *b*, *d*, *f*, *g*, *c*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *v*, *z*, *d*, *s*, *z*, *g*; tu compndz, *j*, *cs* er *ge*; wun no-leter, az iz uguali sed, *h*, bej merli a mare ov aspirafun." But a leter iz a mare, and darfor *h* must be a leter. "Dar gr twenti-fjv diftóns, and tre trifitóns," hwig he illustrats bj de wurdz (courtceus, cordial, ice ivy, use, boy noise, thou nose, yaasn, yard, yare, ye year, yoke, you, yon, yet, yes, young, wall, waft, wave, we seep, wove, womb woo, wet, wit, won, watch, wide; kind quide, buoy quoit, wound (v.)) and hwig he eespláns az *ew*, *eg*, *oe*, *ew*, *oe*, (dat iz, he detqjali macs de sruuds in de wurdz (ice, noise,) identioal!) *ow*, *eo*, *eg*, *ea*, *ee*, *oo*, *oo* (as if a diftón *oo* be formd bj e wurcig on *e*), *eo*, *oo* (dis, darfor, haz ocúrd befór), *eo*, *ee*, *ei* (he pronstnses *ye* and not *yes* darfor, but *ye* iz veri diferent from *eis* az he maros it), *ew*, *wo*, *wo*, *we*, *we*, *wo*, *wo* (as if dis wer possibl' a diftón), *we*, *we*, *we*, *we*, *we* (menij, we prestim, wee, and darfor dis srudd had hav ben rec'nd a trifitón); *ei* (he darfor pronstnses *cejnd*, *gejd*, *wee*, *wee*). From dis it iz cler, dat he has no consecfun ov de consonánt valu ov *y*, *v*, and dat his nojun ov de composifun ov de diftóns *i*, *v*, is uterli fels, unlé, indéd, he has a singulerrli bad pronstnsafun. We menjun dis caracteristí statment, "havig clozd mj observafuns on de vrel, consonant, and diftón sruudz ov de langgewej, *i* galenij de closest, de severest criticism tu discover a singl' error, exsept a cogul tipografical wun, in mj development ov de simpl' and comprnd elements ov speç." It ma also be observd, dat trust de Dícfjuni, suç wurdz az *oied* (an unpronstnabl' combinafun), for *cict*, gr *veer* oomun, and dat in no cas, so far az we gr awár, haz he repláet de *d* bj *t*; *stets*, *stiz*, for *stets*, *stiz*, gr errors ov a similer cjind.

In de abúv list we hav omited meni wurcs hwig mor er les bar upón de subject, suç az *doz* ov *Cratsenstijn*, *Cempelen*, *Nef*, *Hern*, *Webster*, *Thornton*, *Grimké*, *Elfishuton* (Kratzenstein, Kempelen, Neef, Heron, Webster, Thornton, Grimké, Elphinstone),



edher becóz we hav not sen dem er becóz we did not consider dem ov sufisent fonetical valu. De paperz on Fonetics bj *Mr. Zabdiel Herits* (Zabdiel Hauritz), hwiç hav apérd in de *Anglo-Sacsun*, (American fonetic nuz-paper,) wer not sen bj de etur until hiz teori woz completed, and he haz not mad eni us ov dem. Olmost everi gramer and dicfuneri contánz sum

acént ov de elements ov speç, mor er les coréct, contánd in de langwey ov hwiç it trets; but dez we hav not jénérali tet it néseseri tu sjt. De Inglij langwey haz several pronnsij dicfuneriz devóted tu it, besjdz doz ov hwiç we hav giv'n an acént, but we hav not had an oportuniti ov pérsunali inspéctij dem; doz hwiç we hav menfund ar de latest, and (az iz jénérali tet) de best.

# APENDICS III.

## FONETIC PRINTING.

In dis Apendics we propóz tu giv sug infermajun az wud suffz tu enab'l a printer hu had mad himself familjer wid *de us* ov *de* Ingliš fonetic alfabet, or *de* etnical alfabet, bj menz ov *de* presedij pajez, tu cari on fonetic printij az a biznes. We sal *darfor* ferst giv complét lists ov *el* *de* tips in *de* several fsnts n<sup>s</sup> cast, (1 Jun 1849,) and spesimenz ov *dar* aperans in *de* printed paj, bilz ov *serts* for orderij eder bj number or wat, tungéder wid planz ov *de* casez uzd in *de* fonetic printij ofisez at Bat, *de* aranjment ov hwig iz *de* rezúlt ov meni trjalz, and haz n<sup>s</sup> ben wel tested bj esperiens.

*De* fsnts n<sup>s</sup> cut form a complét set, from Pjca tu Nonperel, roman and italic; ov *dez*, *de* Pjca, Loj Primer, and Brevér form perfunz ov Mesz Figinz wel non Elzever seriez ov tips, and *de* remander belóy tu hiz Bascervil seriez. Tú-lijn Pjca (capital and loer cas) and tú-lijn Brevér, Nonperel, and Perl (capitalz onli) ar *elso* cut, and several larjer fsnts hav ben prepárd in wud leter.

For *de* infermajun ov *doz* hu ar not practicali acwanted wid printij, we ma menfun dat tú-lijn Brevér iz twis *de* hjt ov Brevér, and so on, hwil *de* relativ sizcz ov *de* tip ar sug, dat

71½ Pjca m	}	mac l fut.
83 Smel Pjca m		
89 Loj Primer m		
102 Burjós m		
112½ Brevér m		
128 Minyun m		
143 Nonperel m		

In mezurij *den* *de* paj, *den*, we sal fjnd, dat

10 lins ov	ocupj <i>de</i> spas ov
Smel Pjca . . . . .	8½ línz ov Pjca.
Loj Primer . . . . .	8 " "
Burjós . . . . .	7 " "
Brevér . . . . .	6½ " "
Minyun . . . . .	5½ " "
Nonperel . . . . .	5 " "

Hwens *de* fóloij properfunz fer *de* hjt ov tips (or fer *de* m ov eg tip) rezúlt :

Pjca iz tu	Smel Pjca	az	20 tu	17
"	Loj Primer	::	5 :	4
"	Burjós	::	10 :	7
"	Brevér	::	30 :	19
"	Minyun	::	20 :	11
"	Nonperel	::	2 :	1
Smel Pjca iz tu	Pjca	az	17 tu	20
"	Loj Primer	::	17 :	16
"	Burjós	::	17 :	14
"	Brevér	::	51 :	38

Smel Pjca iz tu	Minyun	az	17 tu	11
"	Nonperel	::	17 :	10
Loj Primer iz tu	Pjca	az	4 tu	5
"	Smel Pjca	::	16 :	17
"	Burjós	::	8 :	7
"	Brevér	::	24 :	19
"	Minyun	::	16 :	11
"	Nonperel	::	8 :	5
Burjós iz tu	Pjca	az	7 tu	10
"	Smel Pjca	::	14 :	17
"	Loj Primer	::	7 :	8
"	Brevér	::	21 :	19
"	Minyun	::	14 :	11
"	Nonperel	::	7 :	5
Brevér iz tu	Pjca	az	19 tu	30
"	Smel Pjca	::	38 :	51
"	Loj Primer	::	19 :	24
"	Burjós	::	19 :	21
"	Minyun	::	38 :	33
"	Nonperel	::	19 :	15
Minyun iz tu	Pjca	az	11 tu	20
"	Smel Pjca	::	11 :	17
"	Loj Primer	::	11 :	16
"	Burjós	::	11 :	14
"	Brevér	::	33 :	38
"	Nonperel	::	11 :	10
Nonperel iz tu	Pjca	az	1 tu	2
"	Smel Pjca	::	10 :	17
"	Loj Primer	::	5 :	8
"	Burjós	::	5 :	7
"	Brevér	::	15 :	19
"	Minyun	::	10 :	11

Az Mesz Figinz refúz tu supplj smel fsnts ecept at a veri considerab'l incrés ov prjs, *de* etur haz mad aranjments tu supplj smeler fsnts, at a moderet adváns, on *du* notis. Fer larj cwontitiz, Mesz Figinz garjez ar :

	Per psnd wat.
	<i>s. d.</i>
2-lijn Pjca . . . . .	1 2
2-lijn Brevér . . . . .	2 6
2-lijn Nonperel . . . . .	3 6
2-lijn Perl . . . . .	4 0
Pjca . . . . .	1 7
Smel Pjca . . . . .	1 10
Loj Primer . . . . .	2 0
Burjós . . . . .	2 4
Brevér . . . . .	2 6
Minyun . . . . .	3 0
Nonperel . . . . .	4 8

Order az Fónotips, from Mesz V. and J. Figinz, 17 West Stret, Smithfeld, Lundun.

Fsnts fer misuneri establjments wil be furnijt at cest prjs; and *de* etur wil be hapi tu asist in framij an alfabet tu sut eni partículer langwej.

# PLANZ OV Æ FONOTIPIC CASEZ.

## UPER CAS.

Ɔ	Ɑ	Ɱ	Ɐ	Ɒ	ⱱ	Ææ	Œœ	ä	â	ɑ	o	ü	û	ö	ó
I	E	A	O	U	W	Kk	Qq	1	2	3	4	5	6	7	8
Ɔ	Ɑ	Ɱ	Ɐ	Ɒ	ⱱ	H	Xx	é	á	á	é	ó	ú	ó	9
P	B	T	D	Ɔ	J	C	G	í	é	á	ó	ú	ú	á	ë
F	V	T	Ɔ	S	Z	Σ	Ɔ	í	ó	á	ú	&	ñ	ç	ñ
R	L	M	N	W	£	0	9	✓	?	[	!	(	ç	)	?
1	2	3	4	5	6	7	8	...	—	¶	§		‡	†	*

## LQER CAS.

*The Figures give the dimensions in inches and parts of an inch: the height and breadth of the same as that of an ordinary case.*

	1½	1¾	2¾	3½	3¾	3¾	3¾	3¾	3	1¾	2¾	1¾	
2¾	cut letters	u	o	w	z			l	✓	b	ø	θ	f
3¾		3	g	c	s	i	n	e	a	đ	j	w	h
		y	q										
3¾		j	η	p	o	d	t	r	u	ε	,	n	m
		σ	g									cwodz	cwodz
3¾		✓	w	v	m	a	tic spaces	wid spaces	midlin and tin spaces	o	∫	:	larj
	har spaces	t									;	-	cwodrets

*Not: A wid space is equal in width to two thin spaces: it has been introduced in fonetic printing for the conveniens of the compositor in justifying the lines.*

*Two fas p. 240.*



TU'-LÉN P&amp;CA.

Ε Η Α Θ Ω Ψ,  
 Ι Ε Α Ο Υ Ψ,  
 Φ Θ Ξ Ω, Υ Ψ, Η;  
 Ρ Β Τ Δ Ε Ι Γ Γ, Φ Ψ  
 Τ Α Σ Ζ Σ Ξ, Ρ Λ Μ Ν Ψ.  
 Κ Ο Χ, ΑΕ ΟΕ.

ε α ρ ο ω ψ, ι ε α ο υ ψ,  
 φ θ ξ ω, υ ψ, η;  
 ρ β τ δ ε ι γ γ, φ ψ  
 τ α σ ζ σ ξ, ρ λ μ ν η.  
 κ ο χ, æ œ.

é á ú ó ó ú, í é á ó ú ú,  
 ð ó ó ú.

, ; : . - ' ' ? ? ! [ (

& £ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.



## TU'-LĀN BREVER.

Ɛ ʌ Ǻ Ɔ Ɔ W, I E A O U W,  
 Ɔ Ɔ Ɔ W, Y W, H;  
 P B T D Ɔ J C G, F V T Ɔ S Z  
 Σ Ɔ, R L, M N W.  
 K Q X, Ɔ Ɔ.  
 & , ; : . ' -

## TU'-LĀN NONPEREL.

Ɛ ʌ Ǻ Ɔ Ɔ W, I E A O U W, Ɔ Ɔ Ɔ W,  
 Y W, H;  
 P B T D Ɔ J C G, F V T Ɔ S Z Σ Ɔ, R L,  
 M N W.  
 K Q X, Ɔ Ɔ.  
 & , ; : . ' -

## TU'-LĀN PERL.

Ɛ ʌ Ǻ Ɔ Ɔ W, I E A O U W, Ɔ Ɔ Ɔ W, Y W, H;  
 P B T D Ɔ J C G, F V T Ɔ S Z Σ Ɔ, R L, M N W.  
 K Q X, Ɔ Ɔ.  
 & , ; : . ' -



























## TU'-LEN PICA.

**Æ Speliŋ Refórm iz not a mēr lítereri frēc, ðe hwimzi ov a student, ðe fansi ov a fōhetisan, az we must in çariti supóz ðoz tu tiŋc hu mērli advóŋs lítereri qrguments in øpozifun tu it, ør hu qr sō inconsideret az tu lqf at it strjt. It iz fqr mōr moral ðan lítereri. We proclám in øl plasez ðat “Æ Speliŋ Refórm iz ínstituted tu mac ðe educafun ov ðe puur possib'l, bj renderiŋ ðe qrt ov rēdiŋ plezant, and ezi tu acwjr.” We proclám ðe**



## PICA.

Æ Spelij Reférm iz not a mer lítereri frec, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fónetifan, az we must in çariti supóz ðoz tu tínc huu merli adváns lítereri argumens in opozifun tu it, er huu qr so inconsideret az tu laf at it strjt. It iz far mor moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelij Reférm iz ínstitúted tu mac ðe educafun ov ðe purr posibil, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tu acwír.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov 3r populafun canot red ; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuvin ðe fatal obstac'l hwiç haz hidertu stemd ðe strem ov nafunal educafun.

From ðe ofifal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fjnd ðat 3t ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tuu red and rjt ; ðis egzáctli acórdz wið 3r aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot red and rjt, leviñ ðe infants, huu canot be criminalz, tu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, huu qr not so lícli tu comít crjnz. But we fjnd ðe enørmus properfun ov 5557 huu red and rjt imperfectli ; mor ðan wun haf ! ; hwjl onli 829, er ab3t wun twelft, red and rjt wel ; and obzérv ðe laqt and most impertant jtem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tuu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tuu red ðis statment, hwiç, publijt bj etoriti, and restij upón ofifal documents, canot be impúnd, wiðst felij, in el its fors, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur educafun and crjm. Onli 37 3t ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tuu redij and rjtij wel ; ðát iz, in strict langwej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun ; but it iz az esensal ðat everi wun huu resévz educafun sud ferst acwír ðe arts ov redij and rjtij, az ðat a bab sud hav tet befór it can masticat. ? Hwiç, it wil be qset, ? hwiç hav so fu resévd superiur instrucfun. Und3tedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purçes educafun, from sur3ndij sércumstansez, and so fòrt. ðis iz truu, we wil sa, fer el ðoz huu hav not yet lernt tuu red and rjt at el ; but ? hwiç hav ðoz 829, huu hav lernt tuu red and rjt wel, not gen



## SMOL PICA.

Æ Spelij Refórm iz not a mer lítereri frec, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fónetífan, az we must in çariti supóz ðoz tuu tije huu merli advúnz lítereri qrguments in opozífun tuu it, er huu qr so inconsideret az tuu lqf at it stríjt. It iz fqr mór moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelij Refórm iz ínstitúted tuu mac ðe edýcafún ov ðe purr posib'l, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tuu acwír.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov sr popúlafún canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuviq ðe fatal obstac'l hwiç haz hidertuu stemd ðe strem ov nafunal edýcafún.

From ðe ofísal statment ov ðe statistics ov críjm in 1840, we fjnd ðat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tuu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wið sr aserfun ðat wun terd ov ðe popúlafún canot red and rjt, leviq ðe infants, huu canot be criminalz, tuu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, huu qr not so ljeli tuu comít críjnz. But we fjnd ðe enermus properfun ov 5557 huu *red and rjt imperfectli*; mór ðan wun hqf!; hwj onli 829, er abst wun twelft, *red and rjt wel*; and obzérv ðe lqst and móst ímpertant ítem, onli 37 had resévd *ínstrucfun superiur tuu redij and rjtij wel.* It iz ímposib'l tuu red ðis statment, hwiç, publíft bj etóriti, and restij upón ofísal documents, canot be ímpúnd, wiðst felij, in el its fers, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur edýcafún and críjm. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an edýcafún superiur tuu redij and rjtij wel; ðát iz, in strict langweij, had resévd an edýcafún at el. Redij and rjtij qr not edýcafún; but it iz az esensal ðat everi wun huu resévz edýcafún fud ferst acwír ðe qrts ov redij and rjtij, az ðat a bab fud hav tet befór it can masticat. ¶ Hwj, it wil be qsct, ¶ hwj hav so fú resévd superiur ínstrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tuu purçes edýcafún, from suréndij sércumstansez, and so fort. ðis iz truu, we wil sa, fer el ðoz huu hav not yet lernt tuu red and rjt at el; but ¶ hwj hav ðoz 829, huu hav lernt tuu red and rjt wel, not gen furðer; ¶ hwj hav ðoz 5557, huu red and rjt ímpfectli, not advúnst. We belév ðat ðe best qnsr iz tuu be fúnd in ðe unnéseseri díficultiz hwiç redij and rjtij nð opóz tuu ðe pupílz stúdziz, and in ðe tíjm hwiç iz consecwntli recwízit fer mqsterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwírd in perfecfun, ðe çjld iz tac'n from scul; er he remánz at scul just loq enúf tuu lern ðez túu mecancal qrts, and nutij mór.

Tac anúder test ov ðe stat ov edýcafún in ðe cuntri. We hav mensund ðat wun man in tre, and wun waman in túu, ov





## LOW PRIMER.

Æ Spelij Refórm iz not a mer lítereri fræc, ðe hwiuzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fonetifun, az we must in gariti supóz ðoz tu tinge hu merli adváns lítereri arguments in opozifun tu it, er hu qr so inconsideret az tu laf at it strjt. It iz far mor moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelij Refórm iz ínstituted tu mac ðe educafún ov ðe pur posibil, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tu acwfr.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov 3r popuľafun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuvinj ðe fatal obstac'l hwiç haz hidertu stemd ðe strem ov nafunál educafún.

From ðe ofisal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fjnd ðat 3t ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wið 3r aserfun ðat wun terd ov ðe popuľafun canot red and rjt, levij ðe infants, hu canot be criminalz, tu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ljeli tu comít crjmz. But we fjnd ðe enermus properfun ov 5557 hu *red and rit imperfectli*; mor ðan wun haf!; hwiç onli 829, er abót wun twelft, *red and rit wel*; and obzérv ðe lqst and most ímportant ítem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red ðis statment, hwiç, publíst bj etoriti, and restij upón ofisal documents, canot be impúnd, wiðót felij, in el its fors, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur educafún and crjm. Onli 37 3t ov 10,000 criminalz had resévd an educafún superiur tu redij and rjtij wel; ðát iz, in strict langwej, had resévd an educafún at el. Redij and rjtij qr not educafún; but it iz az esensal ðat everi wun hu resévv educafún jad ferst acwjr ðe qrts ov redij and rjtij, az ðat a bab jad hav tet befór it can masticat. ?Hwiç, it wil be qset, ?hwiç hav so fu resévd superiur instrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purges educafún, from suréndij sércumstansez, and so fort. ðis iz tru, we wil sa, fer el ðoz hu hav not yet lert tu red and rjt at el; but ?hwiç hav ðoz 829, hu hav lert tu red and rjt wel, not gen furðer; ?hwiç hav ðoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not advánst. We belév ðat ðe best anser iz tu be fónð in ðe unnéseseri difficultiz hwiç redij and rjtij n3 opóz tu ðe pupílz studiz, and in ðe tjm hwiç iz cónsecwenti recwizit fer m3sterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwjr in perfecfun, ðe gjld iz tac'n from scul; er he remánz at scul just loj enúf tu lern ðez tuá mecánical qrts, and nutij mor.

Tac anúðer test ov ðe stat ov educafún in ðe cuntri. We hav mensund ðat wun man in tre, and wun waman in tú, ov ðoz hu qr marid, sjn ðe rejister wið marcs. ðe rezúlt ov several yerz rejistrasfun soz presjli ðe sam properfunj; so ðat we ma conclúd, in ðe wurdz ov ðe rejistrer-jeneral, ðat "ðe test iz wun hwiç must not be disregarded, and ma be fónð a váluab'l and saf críterium ov ðe comparativ stat ov educafún." ðe properfun fer 1841 woz presjli hwot we hav stated; fer 3t ov 124,329 cup'lz ðat wer marid in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wimen eðer cud not rjt, er rot so imperfectli, az tu atést ðe rejister wið marcs. ðe properfun diferd in diferent parts ov Ingland. In Bédfurdsjer, fer



## BURJOS.

Æ Speliþ Refórm iz not a mer lítereri frec, ðe hwimzi ov a stýdent, ðe fansi ov a fónetifjan, az we must in gariti supóz ðoz tu tinge hu merli advqns lítereri argumens in opozifun tu it, or hu qr so inconsideret az tu lqf at it stríft. It iz fqr mór moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Speliþ Refórm iz instityted tu mac ðe educafún ov ðe pur posib'l, bj renderiy ðe qrt ov rediy plezant, and ezi tu acwjr.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov ʒr popuľafun canot red; and we mac wór agénst ðis ignorans, bj remuviþ ðe fatal obstac'l hwiþ haz hidertu stemd ðe strem ov nafunal educafún.

From ðe ofifal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fínd ðat ʒt ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wið ʒr aserfun ðat wun terd ov ðe popuľafun canot red and rjt, levij ðe infants, hu canot be criminalz, tu cšnterbálans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ljcli tu comít crjnz. But we fínd ðe enormus properfun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mór ðan wun hqf!; hwíl onli 829, or abšt wun twelft, red and rjt wel; and obzérv ðe lqst and most important ítem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu rediy and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red ðis statment, hwiþ, publíft bj etoriti, and restij upón ofifal documents, canot be impýnd, wiðšt felij, in el its fórs, ðe ner coneefun betwén wont ov superiur educafún and crjm. Onli 37 ʒt ov 10,000 criminalz had resévd an educafún superiur tu rediy and rjtij wel; ðát iz, in strict langweþ, had resévd an educafún at el. Rediy and rjtij qr not educafún; but it iz az esenfal ðat everi wun hu resévz educafún juð ferst acwjr ðe qrts ov rediy and rjtij, az ðat a bab juð hav tet befór it can masticat. ʒ Hwiþ, it wil be qset, ʒ hwiþ hav so fý resévd superiur instrucfun. Undstédli in a grat meþur from wont ov seculz, from wont ov muni, menz tu purges educafún, from surʒndij sércumstansez, and so fórt. ðis iz tru, we wil sa, fer el ðoz hu hav not yet lernt tu red and rjt at el; but ʒ hwiþ hav ðoz 829, hu hav lernt tu red and rjt wel, not gón furðer; ʒ hwiþ hav ðoz 5557 hu red and rjt imperfectli, not advqnst. We belév ðat ðe best qnsér iz tu be fsnd in ðe unnéseseri difficultiz hwiþ rediy and rjtij ns opóz tu ðe pupílz studiz, and in ðe tþm hwiþ iz cónsecwentli reewizit fer mqsteriy ðem. Befór rediy and rjtij qr acwýrd in perfecfun, ðe gýld iz tac'n from secul; or he remanz at secul just loþ enúf tu lern ðez tú mecanical qrts, and nutij mór.

Tac anúder test ov ðe stat ov educafún in ðe cuntri. We hav menfúnd ðat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr marid, sjn ðe rejister wið mqres. ðe rezúlt ov several yerz rejistrafun soþ presjli ðe sam properfunz; so ðat we ma conclúid, in ðe wurdz ov ðe rejistrer-jenerál, ðat “*ðe test iz wun hwiþ must not be disregarded, and ma be fsnd a válqab'l and saf crjterium ov ðe comparativ stat ov educafún.*” ðe properfun fer 1841 woz presjli hwot we hav stated; fer ʒt ov 124,329 cup'lz ðat wer marid in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wimen eðer cud not rjt, or rot so imperfectli, az tu atést ðe rejister wið mqres. ðe properfun diferd in diferent pqrts ov Ingland. In Bédfordjer, fer egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 yzd mqres; in tertén inglif cšntiz, in ðe West Rjdiþ ov Yorcser, and in Walz, mór ðan 40 ʒt ov everi 100 marid men did ðe sam; in 19 inglif cšntiz, mór ðan hqf ðe wimen did not rjt ðar namz. And hwotéver objeefun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wið ðe rejistrer-jenerál, ðat “*it iz stíl a test ov profifensj; for it iz tu be prezýmd ðat veri fý, if eni, hu*



## BURJOS-BREVER.

Ɖe Speliy Refórm iz not a mer lítereri frec, Ɖe hwimzi ov a stýdent, Ɖe fansi ov a fonetisan, az we must in Ɖariti supóz Ɖoz tu típe hu merli advánqns lítereri arguments in opozisun tu it, er hu qr so inconsideret az tu lqf at it strít. It iz fur mór moral Ɖan lítereri. We proclám in el plasez Ɖat *Ɖe Speliy Refórm iz instityted tu mac Ɖe edycasun ov Ɖe pur posib'l, bj renderiy Ɖe qrt ov rediy plezant, and ezi tu acwjr.* We proclám Ɖe fact, Ɖat wun terd ov sr populasun canot red; and we mac wer agénst Ɖis ignorans, bj remuviy Ɖe fatal obstac'l hwiq haz hidertu stemd Ɖe strem ov nafunal edycasun.

From Ɖe ofisial statement ov Ɖe statistics ov crimj in 1840, we find Ɖat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; Ɖis egzáctli acérdz wið sr aserjun Ɖat wun terd ov Ɖe populasun canot red and rjt, levij Ɖe infants, hu canot be criminalz, tu csnterbálans Ɖoz in ezi sércumstansez, hu qr not so lícli tu comít crimz. But we find Ɖe enermus properjun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mor Ɖan wun hqf!; hwjl onli 829, er abst wun twelift, red and rjt wel; and obzérv Ɖe lqst and most impertant ítem, onli 37 had resévd *instrucsun superiur tu rediy and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red Ɖis statement, hwiq, publíst bj etoriti, and restij upón ofisial documents, canot be impúnd, wiðst felij, in el its fors, Ɖe ner conecjun betwén wont ov superiur edycasun and crimj. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an edycasun superiur tu rediy and rjtij wel; Ɖát iz, in strict langwej, had resévd an edycasun at el. Rediy and rjtij qr not edycasun; but it iz az esensal Ɖat everi wun hu resévd edycasun sud first acwjr Ɖe qrts ov rediy and rjtij, az Ɖat a bab sud hav tet befór it can masticat. ¶ Hwi, it wil be qset, ¶ hwi hav so fu resévd superiur instrucsun. Undstedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purqes edycasun, from sursndij sércumstansez, and so fort. Ɖis iz tru, we wil sa, fer el Ɖoz hu hav not yet lernt tu red and rjt at el; but ¶ hwi hav Ɖoz 829, hu hav lernt tu red and rjt wel, not gen furder; hwi hav Ɖoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not advánst. We belév Ɖat Ɖe best qnsr iz tu be fsnd in Ɖe unnéseseri difficultiz hwiq rediy and rjtij n̄ opóz tu Ɖe pupilz studiz, and in Ɖe tíj hwiq iz cónsecwentli recwizit fer mqsterij Ɖem. Befór rediy and rjtij qr acwírd in perfecsun, Ɖe qjld iz tac'n from scul; er he remánz at scul just loy enúf tu lern Ɖez tú mecanical qrts, and nutij mór.

Tac anúder test ov Ɖe stat ov edycasun in Ɖe cultri. We hav mensund Ɖat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov Ɖoz hu qr marid, sijn Ɖe rejister wið mqrcs. Ɖe rezúlt ov several yerz rejistrasun foz presijli Ɖe sam properfunz; so Ɖat we ma conclúid, in Ɖe wurdz ov Ɖe rejistrer-jeneral, Ɖat "Ɖe test iz wun hwiq must not be disregarded, and ma be fsnd a válqab'l and saf criiteriun ov Ɖe comparativ stat ov edycasun." Ɖe properfun for 1841 woz presijli hwot we hav staded; fer st ov 124,329 cup'lz Ɖat wer marid in Ɖát yer, 41,812 men and 62,523 wimen eðer cud not rjt, er rot so imperfectli, az tu atést Ɖe rejister wið mqrcs. Ɖe properfun diferd in diferent pqrts ov Ingland. In Bédfordser, fer egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 yzd mqrcs; in tertén inglij csntriz, in Ɖe West Rjdiy ov Yoreser, and in Walz, mór Ɖan 40 st ov everi 100 marid men did Ɖe sam; in 19 inglij csntriz, mor Ɖan hqf Ɖe wimen did not rjt Ɖar namz. And hwotéver objecsun ma be urjd tu Ɖis test, we canot but agré wið Ɖe rejistrer-jeneral, Ɖat "it iz stil a test ov profijseni; fer it iz tu be prezúmd Ɖat veri fu, if eni, hu did not ecspériens muq dfficulti in rjtij, er wer afrád ov ecspozij Ɖar defijseni, wud be unwillij tu rjt Ɖar namz." Indéd, we hav herd ov meni hu sistemáticali lern tu rjt Ɖar namz, and nutij els; so Ɖat Ɖis test ma perháps tel tu fávurabli



## BREVÉR.

Æz Spelij Refórm iz not a mer lítereri frec, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fónetisan, az we must in çariti supóz ðoz tu tije hu merli adváns lítereri arguments in opozifun tu it, or hu qr so inconsideret az tu laf at it stríjt. It iz far mor moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æz Spelij Refórm iz institúted tu mac ðe educafun ov ðe pur possíbl, bj renderij ðe art ov redij plezant, and ezi tu acwíj.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov 3r popuľajun canot red; and we mac wér agénst ðis ignorans, bj remuuvij ðe fatal obstac'l hwig haz hídertu stemd ðe strem ov nafunjal educafun.

From ðe ofíjal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fínd ðat 3t ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzácili acórdz wíð 3r aserfun ðat wun terd ov ðe popuľajun canot red and rjt, leviq ðe infants, hu canot be criminalz, tu çnterbóľans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ľjeli tu comít crjmz. But we fínd ðe enermus próperfun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mor ðan wun haf 1| hwjl onli 829, or abst wun twelft, red and rjt wel; and obzérv ðe lúst and most impertant jtem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposíbl tu red ðis statment, hwig, publíft bj etóriti, and restij upón ofíjal documts, canot be impúnd, wíðst felij, in el its fórs, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur educafun and crjm. Onli 37 3t ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tu redij and rjtij wel; dát iz, in strict laggewej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun; but it iz az esenjal ðat everi wun hu resévz educafun sud ferst acwíj ðe arts ov redij and rjtij, az ðat a bab sud hav tet befór it can masticat. ¶ Hwj, it wil be asct, ¶ hwj hav so fu resévd superiur instrucfun. Undstédli in a grat mequr from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purges educafun, from sursúndij sércumstansez, and so fórt. ðis iz tru, we wil sa, fer el ðoz hu hav not yet lern tu red and rjt at el; but ¶ hwj hav ðoz 829, hu hav lern tu red and rjt wel, not gen furder; ¶ hwj hav ðoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not adváust. We belév ðat ðe best anser iz tu be fúnd in ðe unnéseseri difíciltiz hwig redij and rjtij n3 opóz tu ðe pupjľz studiz, and in ðe tjm hwig iz cónsecwentli recwizit fer masterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwíj in perfecfun, ðe gíld iz tac'n from scul; or he remánz at scul just loq enúf tu lern ðez tú mecanical arts, and nutij mor.

Tac anúder test ov ðe stat ov educafun in ðe cuntri. We hav mensund ðat wun man in tre, and wun waman in tú, ov ðoz hu qr marid, sju ðe rejíster wíð mqres. ðe rezúlt ov severál yerz rejístrafun foz presjali ðe sam próperfunz; so ðat we ma conclúvd, in ðe wurdz ov ðe rejístrer-jeneral, ðat "ðe test iz wun hwig must not be disregarded, and ma be fúnd a válqab'l and saf crjterium ov ðe comparativ stat ov educafun." ðe próperfun fer 1841 woz presjali hwot we hav stated; fer 3t ov 124,329 cup'ľz ðat wer marid in dát yer, 41,812 men and 62,523 wimen éder cud not rjt, or rot so imperfectli, az tu atést ðe rejíster wíð mqres. ðe próperfun díferd in díferent parts ov Ingland. In Bédfurdsfer, fer egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 uzd mqres; in tertén igglis çsntiz, in ðe West Rjdiq ov Yoreçer, and in Walz, mor ðan 40 3t ov everi 100 marid men díd ðe sam; in 19 igglis çsntiz, mor ðan haf ðe wimen díd not rjt ðar namz. And hwotéver objecfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wíð ðe rejístrer-jeneral, ðat "it iz stil a test ov prófífensi; fer it iz tu be prezúmd ðat veri fu, if eni, hu díd not esperiens mug dífficulti in rjtij, or wer afrád ov espozij ðar defífensi, wud be unwíľij tu rjt ðar namz." Indéd, we hav herd ov meni hu sistemáticáli lern tu rjt ðar namz, and nutij els; so ðat ðis test ma perháps tel tú fávurabli on ðe hóľ fer ðe stat ov educafun, instéd ov ðe revérs, az iz so ef'n prezúmd.

We wíj tu dírect particuľer atensfun tu ðe fact, ðat élmóst ðe hóľ tjm hwig a pur gíld iz n3 ab'l tu bestó upón sculij iz wásted upón atémítij tu tæg him tu red and rjt. *Wásted* iz not tú hard a wurd; fer bj far ðe grater number ov ðoz hu lev ðez sculz, duu not lev ðem in a condifun tu red fer ðemséľvz. ðoz hu onli tac up a buç tu panfuli spel 3t a pasej, ráçer gesij ðan redij, "scipij a hard wurd" everi n3 and ðen, and getij óver ðe grúnd ľjç a spríçles çart óver fróz'n ruts, et not, bj eni figúr ov speç or streç ov imajinafun, tu be rec'nd amúq rederz. Yet ov suç iz ðe loq





## MINYUN.

De Spelij Refórm iz not a mer litereri frec, de hwimaz to a študent, de fansi ov a fonetifjan, az we must in çariti supóz ðoz tu tije hu merli adváns litereri argumens in opozifun tu it, er hu qr so inconsideret az tu laf at it strjt. It iz far mor moral ðan litereri. We proclám in el plasez dat *De Spelij Refórm iz instituted tu mac de educafun ov de pur possib'l, bj renderij de qrt ov redij plezant, and ezi tu acwjr.* We proclám de fact, dat wun terd ov sr popuľajun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuviņ de fatal obstac'l hwig haz hidertu stemd de strem ov nafunal educafun.

From de ofisal statment ov de statistics ov crim in 1840, we find dat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzátli acórdz wiđ sr userfun dat wun terd ov de popuľajun canot red and rjt, levij de infants, hu canot be criminalz, tu cšnterbálanz ðoz in ezi sčrcumstanzes, hu qr not so ľiçli tu comit crimz. But we find de enermus properfun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mor dan wun hqf!; hwj onli 829, er abšt wun twelft, red and rjt wel; and obzėrv de ľqst and most important ĵtem, onli 37 had resėvd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red ðis statment, hwig, publišt bj etorti, and restij upón ofisal documents, canot be impũdn, wiđšt felij, in el its fors, de mer concejun betėwn wont ov superiur educafun and crim. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resėvd an educafun superiur tu redij and rjtij wel; dát iz, in strict lagwej, had resėvd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun; but it iz az esenjal dat everi wun hu resėvd educafun sud ferst acwjr de qrts ov redij and rjtij, az dat a bab sud hav tet befór it can masticat. Ĵ Hwj, it wil be qset, Ĵ hwj hav so fu resėvd superiur instrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu puręes educafun, from sursndij sčrcumstanzes, and so fort. Ĵis iz tru, we wil sa, fer el ðoz hu hav not yet lernt tu red and rjt at el; but Ĵ hwj hav ðoz 829, hu hav lernt tu red and rjt wel, not gon furder; Ĵ hwj hav ðoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not adváns. We belėv dat de best qnser iz tu be fsnd in de unnėseseri difficultiz hwig redij and rjtij ns opóz tu de pupulz studiz, and in de tjm hwig iz cōnsecventli recwizit fer maqsterij dem. Befór redij and rjtij qr acwřrd in perfecfun, de ĵild iz tac'n from scul; er he remánz at scul just loņ enuf tu lern dez tu meacnical qrts, and nutij mor.

Tac anđer test ov de stat ov educafun in de cuntri. We hav menjund dat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr marid, sijn de rejister wiđ mqres. De rezult ov severel yerz rejistrafun řoz presjli de sam properfunz; so dat we ma conclúid, in de wurdz ov de rejistrer-jeneral, dat "de test iz wun hwig must not be disregarded, and ma be fsnd a vólqab'l and saf crierteriu ov de comparativ stat ov educafun." De properfun fer 1841 woz presjli hwot we hav stated; fer st ov 124,329 cup'z dat wer marid in dát yer, 41,812 men and 82,523 wimen eđer cad not rjt, er not so imperfectli, az tu atėst de rejister wiđ mqres. De properfun diferd in diferent parts ov Ingland. In Bėdfurdfer, fer egzamp'l, 64 men and 68 wimen in 100 uzd mqres; in tertē ingľis centiz, in de West Rđij ov Yerefer, and in Walz, mor ðan 40 st ov everi 100 marid men did de sam; in 19 ingľis centiz, mor ðan hqf de wimen did not rjt ðar namz. And hwotėver objecfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agrė wiđ de rejistrer-jeneral, dat "it iz stil a test ov profifensi; fer it iz tu be prezũmd dat veri fu, if eni, hu did not esperiens muę difficulti in rjtij, er wer afrád ov ecpozij ðar defifensi, wud be unwillij tu rjt ðar namz." Indė, we hav herd ov meni hu sistemáticalli lern tu rjt ðar namz, and nutij els; so dat ðis test ma perhás tel tú fávurabli on de hól fer de stat ov educafun, instėd ov de revėrs, az iz so efn prezũmd.

We wij tu dirėct partucler atensfun tu de fact, dat el most de hól tjm hwig a pur ĵild iz ns ab'l tu bestó upón sculij iz wasted upón atėmtij tu teg him tu red and rjt. *Wasted* iz not tú hqrd a wurd; fer bj fqr de grater number ov ðoz hu lev dez sculz, du not lev dem in a condifun tu red fer ðemsėlvz. ðoz hu onli tac up a bue tu panfuli spel st a pasej, rąder gesij ðan redij, "scipij a hard wurd" everi ns and ðen, and getij over de grnd ĵe a sprinles cart over froz'n ruts, et not, bj eni figyr ov speę er streę ov imajinajun, tu be rec'nd amų redzer. Yet ov suę iz de loņ list ov ðoz hu red and rjt *imperfectli* compózd. Fer el purpusez ov ľif ða canot red at el.

Hwot we qr duinj, ðen, iz, properli stated, not a litereri but a moral revólufun, and dát, tú, ov de most hól and pesful character. Bj simpli remuviņ el difficulti from lernij tu red, we řal render it az absurd tu sa dat a ĵild hu can onli red iz in eni wa éducatēd, az we sud ns consider it tu sa dat a ĵild woz éducatēd hu cad understánd hwot woz sed tu him. De hól tjm, les an insignificant fraesun, ns spent in tegij tu red, wud hav tu be devótēd tu tegij sumtj els. Instėd ov macij plisz el sr scu claz, we sud be plisj and soij gud sed, levij qfter-daz tu rep de produj. A grat çan



## NONPEREL.

De Spelig Refórm iz not a mer lítereri frcó, de hwimzi ov a stúdent, de fansi ov a fonetifjan, az we must in çoriti supóz ðoz tu tinc hu merli advóns lítereri arguments in opozifjun tu it, or hu qr so inconsideret az tu laf at it strjt. It iz far mor morali dan lítereri. We proclám in el plasez dat *de Spelig Refórm is instituted tu mac de educafun ov de purr possib'l, bj vrenderig de art ov redig plezant, and ezi tu acwfr.* We proclám de fact, dat wun terd ov sr populafun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuvig de fatal obtacl' hwig haz hidertu stemd de strem ov nofuna educafun.

From de ofifal statement ov de statistics ov crjm in 1840, we find dat st ov 10,000 criminals in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzécitli acórdz wid sr aserfun dat wun terd ov de populafun canot red and rjt, levig de infants, hu canot be criminals, tu onterbdlans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ljeli tu comít crjms. But we find de enermus properfun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mor dan wun haf ! ; hwjl onli 829, or abt' wun twelth, red and rjt wel; and obzérv de last and most important item, onli 37 had resévd *instrucfun superior tu redig and rjtig wel.* It iz imposib'l tu red ðis statement, hwig, publišt bj ectori, and restig upón ofifal documents, canot be impánd, widst' felig, in el its fors, de ner conecjun betwén wont ov superior educafun and crjm. Onli 37 st ov 10,000 criminals had resévd an educafun superior tu redig and rjtig wel; dat iz, in strict langwej, had resévd an educafun at el. Redig and rjtig qr not educafun; but it iz az essen' dat everi wun hu resévd educafun jad feret acwfr de art ov redig and rjtig, az dat a bab jad hav tet betór it can masticat. ' Hwj, it wil be acst, ' hwj hav so fu resévd superior instrucfun. Undstedli in a grat megr from wont ov scoule, from wont ov muni, menz tu purges educafun, from surandig sércumstansez, and so fort. ' Dis iz tru, we wil sa, for el ðoz hu hav not yet lern tu red and rjt at el; but ' hwj hav ðoz 829, hu hav lern tu red and rjt wel, not qnér furter; ' hwj hav ðoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not advánt. We belév dat de best gnsér iz tu be fsnd in de unneseseri difficultiz hwig redig and rjtig ns opóz tu de pupile studiz, and in de tjm hwig iz consécutwenti reowizit for maqsterig dem. Befór redig and rjtig qr acwfrd in perfectun, de çild iz tac'n from scoul; or he remánz at scul just log enáf tu lern dez tú meacnical arts, and nutig mor.

Tac anúder test ov de stat ov educafun in de cuntri. We hav menjund dat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr marid, sijn de register wid maqres. De rezúlt ov several yers rejistrafun jöz presjeli de sam properfunz; so dat we ma conclúd, in de wurdz ov de rejistrer-jenerel, dat "de test iz wun hwig must not be disregarded, and ma be fsnd a válubl' and saf criteriun ov de comparativ stat ov educafun." De properfun fer 1841 woz presjeli hwot we hav stated; fer st ov 124,329 cup'z dat wer marid in dát yer, 41,812 men and 62,523 wimen efer cud not rjt, or rot so imperfectli, az tu atést de rejister wid maqres. De properfun diferd in diferent parts ov Ingland. In Bédurford, fer egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 uzd maqres; in tertén injlis çantis, in de West Rjdin ov Yorcser, and in Walz, mor dan 40 st ov everi 100 marid men did de sam; in 19 injlis çantis, mor fan haf de wimen did not rjt far namz. And hwotéver objeçfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wid de rejistrer-jenerel, dat "it iz etil a test ov profiçensi; for it iz tu be prezúmd dat veri fu, if eni, hu did not ecesperiens maq difficulti in rjtig, or wer afrád ov ecespozig ðar defiçensi, wud be unwillig tu rjt far namz." Indé, we hav herd ov meni hu sistemáticli lern tu rjt far namz, and nutig els; so dat ðis test ma perháps tel tú fávurabli on de hol fer de stat ov educafun, instéd ov de revérs, az iz so el'n prezúmd.

We wij tu direct particuler atensjun tu de fact, dat almost de hol tjm hwig a purr çild iz ns ab'l tu bestó upón scoulig iz wasted upón atémátp tu teç him tu red and rjt. *Wasted* iz not tú hard a wurd; for bj far de grater number ov ðoz hu lev dez scoulz, ðu not lev dem in a condifjun tu red fer demselvz. ðoz hu onli tac up a buç tu panfali spel st a pasej, rafter gesig dan redig, "scipig a hard wurd" everi ns and ðen, and getig over de grand ljo a sprigles cart over froz'n rats, éf not, bj eni figur ov speç or streç ov imajinafun, tu be rec'nd amún reders. Yet ov suç iz de log list ov ðoz hu red and rjt *imperfectli* compózd. Fer el purpusez ov lif ða canot red at el.

Hwot we qr duinig, ðen, iz, properli stated, not a lítereri but a moral revoluçun, and dát, tú, ov de most holi and pesfal character. Bj simpli remuvig el difficulti from lernig tu red, we jal render it az absúrd tu sa dat a çild hu can onli red iz in eni wa educatéd, az we jad ns consider it tu sa dat a çild woz educatéd hu cud understánd hwot woz sed tu him. De hol tjm, les an insignificiant fraçjun, ns spent in teçig tu red, wud hav tu be devoted tu teçig sumtig els. Instéd ov maçig pliz el sr scul das, we jad be plisig and soig gud sed, levig after-daz tu rep de produs. A grat çanj wud be efected in de hol educafunal tretment ov de pep'l, in de economi ov el souls fer de purer clasez. De vsqt operatus ns reowizit for drumig monosilab'lz, disilab'lz, trisilab'lz, and endles-polisilab'lz intú de srz ov unfortunet çildren wud giv plas tu az eçsténisv operatus fer teçig dem jdeaz and ðar us. A çild wud be tet tu tinc. Tjm wud be fsnd fer moral tranig az distíqet from de mer preséptiv, get-bj-hart sistem ov de present da.

And 'wil de pep'l ter sr sistem up. Her iz de descriçjun giv'n us in a privet leter ov de teçer ov a fonetic claq. ' Hwot iz he. ' A lítereri entuziast, ' a man hu iz çarmd bj de nis relafunz ov sijnz tu esnds; ' a filolojist; ' a wurd snaçer and twister. Nutig ov de çind: "He goz tu wuro at haf part 7 in de mornig, and wures til 8 in de evnig; wecs tú mijl tu scul, goin widst' his super in de men tjm, and haz a wij and haz qr çildren tu fed and cloz st ov 16 filips awc." Onur tu suç a man; he iz indéd wun tu hum de interests ov sosjeti and ov hiz on claq qr drer. He, and suç az he, pruuv widst' dispút, dat de Spelig Refórm iz a cwestyun, tu ewot de wurdz ov sr correspondént, "in hwig wurçig men qr vítalí consérnd."

De mater iz ns redúst tu a smel cumpas. Hwot we qr duinig, vud az wure áctuali in hand, iz merli atémátp tu remúv a serten amánt ov fizicel obstrucjun tu de impruvment ov de purer clasez; de rez'n hwj we qr duinig it iz tu be set in de consecwens ov ðis remuval, de possibilti ov havig an educatéd pep'l.



[On de neest paj wil be fænd a tjp-fænderz bil for fónotjps.]

BIL FØR 1,000 m.

ε	1400	έ	70	à	20	9	300	G	100
a	800	ά	75	è	20	0	450	F	100
q	250	ά	20	ì	20	1	100	V	20
ø	450	έ	30	ò	20	2	100	T	10
o	600	ό	60	ù	20	3	70	Ä	150
u	500	ύ	50	ĩ	30	4	50	S	100
i	2500	ί	100	,	1750	5	50	Z	50
e	2250	έ	200	;	200	6	50	Σ	20
α	1500	ά	100	:	100	7	50	Κ	10
ο	1100	ό	60	.	800	8	50	R	100
ου	1000	ύ	30	-	200	9	50	L	100
ι	150	ί	20	,	500	0	100	M	100
ι	500	ί	75	'	20	Ε	30	N	50
σ	50	ς	30	'	20	Α	30	U	10
ς	200	ς	30	'	20	Α	30	Æ	10
υ	350	ύ	30	?	50	Θ	10	Æ	10
w	100	æ	20	!	20	Ω	20	K	20
h	650	æ	20	?	50	W	10	Q	10
p	750	k	50	*	50	I	200	X	20
b	650	q	50	†	30	E	100		
t	2500	x	20	†	30	A	100		
d	1450	ñ	20		30	O	50	Cwodz.	
g	250	ç	20	\$	50	U	20	4-am	} lbs. 10
j	200			¶	20	W	10	3-am	
c	1000	ä	30	¶	50	F	70	2-am	
f	300	ë	60	(	100	σ	10	am	300
v	650	é	60	&	100	χ	10	en	1200
t	850	ó	60	&	50	U	20	Spaz.	
ä	300	ü	60	£	20	Y	10	wid	2500
s	1000	ο	60			W	70	tic	3800
z	1900	η	100	1	450	H	150	mid.	2000
f	1000	ñ		2	400	P	100	tin	1200
r	350	ä	30	3	350	B	100	har	200
3	50	ê	20	4	300	T	100		
r	2500	ê	20	5	300	D	70		
l	1500	î	20	6	300	€	30	Rwlz.	
m	1000	ô	20	7	300	J	70	3-am	20
n	2800	û	20	8	300	C	100	2-am	30
η	400							1-am	50

## REMARKS.

Æ presediņ tjip-fsnderz bil haz ben calculated wid grat ear, and wil be fsnd veri coréct fer Inglij composisun; but sud meni wurdz be introdúst from foren langwejez, er in ðe órdineri unfonetik ertografi, several serts wil, ov cors, be defisent. Fer lists ov namz ðe capitalz wud hav tu be incrést; fer Bj'b'l wurd meni mor ov "t, A, B, J, G" wud be recwírd, and so on. Æ wat ov a fsnt ov Pjca, includiņ ol ðe presediņ serts, (ecsépt ðoz in hwiç ðe sap ov ðe leter iz folod bj tú dots, ðus . .) wud be abót 167 pšndz; cónsecwentli a bil fer 3,000 m (hwiç iz hwot tjip-fsnderz jénerali understánd bj ðe wurd *bil*, hwen not ewolifid bj eni adifunal term) wud wa abót 500 pšndz.

Tu fínd ðe properfunz fer 100 pšndz wat ov Pjca, we hav ðarfór onli tu multiplj ðe presediņ numberz bj 3, and divjd bj 5. Fer eni uder fsnt ðe numberz ma be calculated from ðe fóloiņ properfunz: 7 Pjca, 8 Smel Pjca, 11 Loņ Primer, 14 Burjés, 16 Brevér, 20 Minyun, and 28 Nonperel *am* cwodrets, hav ðe sam wat. Fer a veri smel fsnt ðe smeler numberz wud hav tu be incrést. Æ numberz in ðe prezent bil (eccludiņ ðoz preseded bj . .), hwiç giv abót 167 pšndz Pjca, wil ðarfór furnish 146 pšndz Smel Pjca, 106 pšndz Loņ Primer, 83 pšndz Burjés, 73 pšndz Brevér, 58 pšndz Minyun, and 42 pšndz Nonperel. Tu fínd ðe numberz in a bil fer 100 pšndz ov uder fsnts, we ma ðarfór tac  $\frac{6}{10}$  ov ðe opozit bil fer Pjca,  $\frac{7}{10}$  fer Smel Pjca,  $\frac{84}{100}$  fer Loņ Primer,  $\frac{12}{10}$  fer Burjés,  $\frac{14}{10}$  fer Brevér,  $\frac{17}{10}$  fer Minyun, and  $\frac{24}{10}$  fer Nonperel.

Fer italics tac wun tent ov ðez numberz.

We hav not included smel capitalz in ðis bil, becóz ða qr not jénerali uzd in fonetik printiņ. Onli wun fonetic fsnt (ðe Loņ Primer) iz furnist wid ðem.

It wil be obzérvd, elsó, ðat ðe foren "a ó ú" du not apér in ðe bil. Ocúriņ comparativli seldum, ða qr mad from "ú ö ü," ðe numberz ov hwiç hav cónsecwentli ben ógmented.

Æ END.

Printed by A. J. Ellis, B.A., Phonetic Printing Office, Bath.

JL











APR 11 1928







## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<http://books.google.com>

